

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 143

174e ANNEE

MAANDAG 26 APRIL 2004
TWEEDE EDITIE

LUNDI 26 AVRIL 2004
DEUXIEME EDITION

INHOUD

SOMMAIRE

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Service public fédéral Intérieur

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 augustus 1993 houdende oprichting van het Raadgevend Comité voor de Brandweer en van het koninklijk besluit van 6 februari 2003 tot wijziging van dit besluit, bl. 34201.

16 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 31 août 1993 portant création du Comité consultatif de l'Incendie et de l'arrêté royal du 6 février 2003 modifiant cet arrêté, p. 34201.

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 29 oktober 2003 tot vaststelling van de werkwijze van het Raadgevend Comité voor de Brandweer, bl. 34203.

16 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 29 octobre 2003 fixant les modalités de fonctionnement du Comité consultatif de l'Incendie, p. 34203.

19 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot reglementering van het verzenden van reclame per elektronische post, bl. 34205.

19 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 avril 2003 visant à réglementer l'envoi de publicités par courrier électronique, p. 34205.

19 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, bl. 34208.

19 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-experts, p. 34208.

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 november 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, bl. 34212.

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 30 novembre 2003 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, p. 34212.

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 houdende organisatie van de federale politie, bl. 34213.

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 portant organisation de la police fédérale, p. 34213.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 september 1998 betreffende de bescherming van dieren bij wedstrijden, bl. 34216.

26 MARS 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 septembre 1998 relatif à la protection des animaux lors de compétitions, p. 34216.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

25 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels inzake het beheer en de werking van voorzorgsinstellingen die werden opgericht door meerdere private ondernemingen of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen of krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, bl. 34217.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

30 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid, bl. 34225.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

12 FEBRUARI 2004. — Decreet betreffende de opvang van, het verschaffen van een onderkomen aan en de begeleiding van in sociale moeilijkheden verkerende personen, bl. 34254.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1989, bl. 34265.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999, bl. 34269.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, MARPOL 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978, bl. 34270.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999, bl. 34270.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting, bl. 34271.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming bij het Verdrag van Londen van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval, gedaan te Londen op 7 november 1996, bl. 34272.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Maasverdrag, gedaan te Gent op 3 december 2002, bl. 34273.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Scheldeverdrag, gedaan te Gent op 3 december 2002, bl. 34274.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met de wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag van 12 december 1995, bl. 34274.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met volgende Internationale Akten:
Overeenkomst houdende stichting van de Europese Conferentie voor Moleculaire Biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 13 februari 1963
Overeenkomst houdende oprichting van het Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973, bl. 34275.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

25 MARS 2004. — Arrêté royal déterminant les règles particulières relatives à la gestion et au fonctionnement des institutions de prévoyance constituées par plusieurs entreprises privées ou plusieurs personnes morales de droit public ou en vertu d'une convention collective de travail sectorielle, p. 34217.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

30 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la politique flamande d'intégration civique, p. 34234.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

12 FEVRIER 2004. — Décret relatif à l'accueil, l'hébergement et l'accompagnement des personnes en difficultés sociales, p. 34245.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant règlement définitif du Budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1989, p. 34265.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999, p. 34269.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment au Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires, MARPOL 1973, modifiée par le Protocole y relatif de 1978, p. 34270.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999, p. 34270.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève, le 22 juin 1993, par la Conférence internationale du Travail, en sa quatre-vingtième session, p. 34271.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment à la Convention de Londres de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion des déchets, fait à Londres le 7 novembre 1996, p. 34272.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord international sur la Meuse, fait à Gand le 3 décembre 2002, p. 34273.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord international sur l'Escaut, fait à Gand le 3 décembre 2002, p. 34274.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment à l'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995, p. 34274.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux:
Accord instituant la Conférence européenne de Biologie moléculaire et Annexe, faits à Genève le 13 février 1963
Accord instituant le Laboratoire européen de Biologie moléculaire et Annexe, faits à Genève le 10 mai 1973, p. 34275.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie tot beperking van het gebruik van pesticiden door de beheerders van openbare ruimten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 34276.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 34281.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine of middelgrote ondernemingen, bl. 34295.

1 APRIL 2004. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving, bl. 34299.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Raad van State. Vernietiging. (Publicatie verricht in overeenstemming met het artikel 39 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State), bl. 34309. — Raad van State. Vernietiging. (Publicatie verricht in overeenstemming met het artikel 39 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State), bl. 34309.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid en Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Raad van State. Vernietiging. (Publicatie verricht in overeenstemming met het artikel 39 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State), bl. 34309.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, bl. 34309. — Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, bl. 34310. — Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Besluiten betreffende de leden van de paritaire comités, bl. 34312. — Arbeidsgerichten. Ontslag, bl. 34313.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. Benoeming van een Regeringscommissaris, bl. 34313. — Fonds voor de beroepsziekten. Beheerscomité. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 34313.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 34313. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 34314.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Personeel. Aanduidingen, bl. 34314.

Federaal Agentschap voor nucleaire controle

7 APRIL 2004. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van enkele ereleden van de Wetenschappelijke Raad voor Ioniserende Stralingen opgericht bij het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, bl. 34314.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance relative à la restriction de l'usage des pesticides par les gestionnaires des espaces publics en Région de Bruxelles-Capitale, p. 34276.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, p. 34281.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro, petites ou moyennes entreprises, p. 34295.

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain, p. 34299.

Autres arrêtés

Service public fédéral Intérieur

Conseil d'Etat. Annulation. (Publication faite conformément à l'article 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat), p. 34309. — Conseil d'Etat. Annulation. (Publication faite conformément à l'article 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat), p. 34309.

Service public fédéral Intérieur, Service public fédéral Mobilité et Transports, Service public fédéral de Programmation politique scientifique et Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Conseil d'Etat. Annulation. (Publication faite conformément à l'article 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat), p. 34309.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, p. 34309. — Direction générale Relations collectives de travail, p. 34310. — Direction générale Relations collectives de travail. Arrêtés concernant des membres des commissions paritaires, p. 34312. — Juridictions du travail. Démission, p. 34313.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Sécurité sociale

Office national de Sécurité sociale. Nomination d'un Commissaire du Gouvernement, p. 34313. — Fonds des maladies professionnelles. Comité de gestion. Démission et nomination d'un membre, p. 34313.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités. Démission et nomination d'un membre, p. 34313. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 34314.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Personnel. Désignations, p. 34314.

Agence fédérale de Contrôle nucléaire

7 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel portant désignation de quelques membres d'honneur du Conseil scientifique des Rayonnements ionisants établi auprès de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, p. 34314.

Ministerie van Landsverdediging

Krijgsmacht. Eervolle onderscheidingen. Nationale Orden. Opgeheven bepalingen, bl. 34315.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Ministère de la Défense*

Forces armées. Distinctions honorifiques. Ordres nationaux. Dispositions rapportées, p. 34315.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

15 MARS 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'augmentation de la charge de la station d'épuration de Büllingen, p. 34330.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

15. MÄRZ 2004 — Ministerialerlass bezüglich der Enteignung zwecks der Ausführung von Arbeiten im Hinblick auf die Erhöhung der Belastung der Kläranlage Büllingen, S. 34333.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 34336.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 34337.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 34337.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 34338.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 34336.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 34337.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 34338.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 34338.

Schiedshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 34336.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 34337.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 34338.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 34339.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

Koninklijk Meteorologisch Instituut van België. Te begeven betrekking, bl. 34339.

Service public fédéral de Programmation politique scientifique

Institut royal météorologique de Belgique. Emploi à conférer, p. 34339.

Agenda's**Ordres du jour**

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 34342.

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 34343.

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 34343.

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 34344.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 34345 tot bl. 34404.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 34345 à 34404.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1399 [C — 2004/00112]

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 augustus 1993 houdende oprichting van het Raadgevend Comité voor de Brandweer en van het koninklijk besluit van 6 februari 2003 tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 31 augustus 1993 houdende oprichting van het Raadgevend Comité voor de Brandweer,

— van het koninklijk besluit van 6 februari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 augustus 1993 houdende oprichting van het Raadgevend Comité voor de Brandweer,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 31 augustus 1993 houdende oprichting van het Raadgevend Comité voor de Brandweer;

— van het koninklijk besluit van 6 februari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 augustus 1993 houdende oprichting van het Raadgevend Comité voor de Brandweer.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1399 [C — 2004/00112]

16 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 31 août 1993 portant création du Comité consultatif de l'Incendie et de l'arrêté royal du 6 février 2003 modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 31 août 1993 portant création du Comité consultatif de l'Incendie,

— de l'arrêté royal du 6 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 31 août 1993 portant création du Comité consultatif de l'Incendie,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 31 août 1993 portant création du Comité consultatif de l'Incendie;

— de l'arrêté royal du 6 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 31 août 1993 portant création du Comité consultatif de l'Incendie.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 1 — Annexe 1^{re}

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

31. AUGUST 1993 — Königlicher Erlass zur Schaffung des Beratenden Ausschusses der Feuerwehr

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, insbesondere des Artikels 9;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Es wird ein Beratender Ausschuss der Feuerwehr geschaffen, der als Aufgabe hat, zu allen technischen oder operativen Fragen, die der Minister des Innern ihm unterbreitet, Stellung zu nehmen.

Art. 2 - Der Ausschuss setzt sich zusammen aus:

- a) dem Generalinspektor der Generalinspektion der Feuerwehrdienste oder seinem Beauftragten, der den Vorsitz führt,
- b) einem Berufsoffizier und einem freiwilligen Offizier der Feuerwehrdienste pro Provinz, die vom Provinzgouverneur bestimmt werden,
- c) dem dienstleitenden Offizier des Feuerwehrdienstes und Dienstes für dringende medizinische Hilfe der Region Brüssel-Hauptstadt oder seinem Beauftragten,
- d) zwei Vertretern des Königlichen Verbandes der Feuerwehrkorps Belgiens, von denen der eine dem niederländischsprachigen Flügel und der andere dem französischsprachigen und deutschsprachigen Flügel angehört,
- e) einem Vertreter der Vereinigung der Berufsfeuerwehroffiziere Belgiens,
- f) einem Sachverständigen, der vom Minister des Innern bestimmt wird,
- g) den Mitgliedern der vom König in Anwendung von Artikel 9 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz organisierten Inspektion der Feuerwehrdienste.

Die Mitglieder üben ihr Mandat unentgeltlich, für einen erneuerbaren Zeitraum von vier Jahren aus.

Art. 3 - Der Minister des Innern legt die Arbeitsweise des oben erwähnten Ausschusses fest und billigt seine Geschäftsordnung.

Art. 4 - Artikel 23bis des Königlichen Erlasses vom 8. November 1967 zur Organisation der kommunalen und regionalen Feuerwehrdienste und zur Koordinierung der Hilfeleistung bei Brand in Friedenszeiten wird aufgehoben.

Art. 5 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 31. August 1993

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
L. TOBBACK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 2 — Annexe 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

6. FEBRUAR 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 31. August 1993 zur Schaffung des Beratenden Ausschusses der Feuerwehr

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, insbesondere des Artikels 9 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. August 1993 zur Schaffung des Beratenden Ausschusses der Feuerwehr;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 8. April 2002;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 20. Dezember 2002;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 31. August 1993 zur Schaffung des Beratenden Ausschusses der Feuerwehr wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 2 - Der Ausschuss setzt sich zusammen aus:

- a) einem Mitglied der Vereinigung der Berufsfeuerwehroffiziere Belgiens,
- b) acht Mitgliedern des Königlichen Verbandes der Feuerwehrkorps Belgiens, von denen vier vom niederländischsprachigen Flügel und vier vom französischsprachigen und deutschsprachigen Flügel vorgeschlagen werden, die die Korps X, Y, Z und die autonomen Korps vertreten.

Die Mitglieder werden auf Vorschlag der betreffenden Vereinigungen vom Minister für einen erneuerbaren Zeitraum von vier Jahren bestimmt.

Auf dieselbe Weise wird für jedes Mitglied ein Ersatzmitglied bestimmt.

Das Ersatzmitglied ersetzt das ordentliche Mitglied, wenn dieses verhindert ist.

Der Vorsitz des Ausschusses wird vom Generaldirektor der Zivilen Sicherheit oder von seinem Beauftragten geführt.

Der Vorsitzende kann Sachverständige hinzuziehen, damit sie dem Beratenden Ausschuss in seiner Tätigkeit beistehen.»

Art. 2 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Februar 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1400

[C — 2004/00113]

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 29 oktober 2003 tot vaststelling van de werkwijze van het Raadgevend Comité voor de Brandweer

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 29 oktober 2003 tot vaststelling van de werkwijze van het Raadgevend Comité voor de Brandweer, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 29 oktober 2003 tot vaststelling van de werkwijze van het Raadgevend Comité voor de Brandweer.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1400

[C — 2004/00113]

16 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 29 octobre 2003 fixant les modalités de fonctionnement du Comité consultatif de l'Incendie

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 29 octobre 2003 fixant les modalités de fonctionnement du comité consultatif de l'incendie, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 29 octobre 2003 fixant les modalités de fonctionnement du Comité consultatif de l'Incendie.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

29. OKTOBER 2003 — Ministerieller

Erllass zur Festlegung der Arbeitsweise des Beratenden Ausschusses der Feuerwehr

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. August 1993 zur Schaffung des Beratenden Ausschusses der Feuerwehr, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 6. Februar 2003;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 3. Februar 1994 zur Festlegung der Arbeitsweise des Beratenden Ausschusses der Feuerwehr;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 4. Juli 2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 17. September 2003,

Erlässt:

Artikel 1 - Der Beratende Ausschuss tritt mindestens vier Mal pro Jahr zusammen.

Art. 2 - Der Beratende Ausschuss wird vom Vorsitzenden oder von seinem Beauftragten einberufen.

Auf Antrag eines Drittels der Mitglieder kann der Vorsitzende oder sein Beauftragter den Beratenden Ausschuss einberufen.

Art. 3 - Außer in Dringlichkeitsfällen erfolgt die Einberufung schriftlich, und zwar mindestens zehn Werktage vor dem Tag der Versammlung. Sie enthält die Tagesordnung.

Für jeden Tagesordnungspunkt werden der Einberufung alle diesbezüglichen Unterlagen beigelegt.

Art. 4 - Der Beratende Ausschuss ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner ordentlichen Mitglieder oder Ersatzmitglieder anwesend ist.

Sind nach einer ersten Einberufung des Beratenden Ausschusses die Mitglieder nicht in ausreichender Anzahl anwesend, kann der Ausschuss nach einer erneuten Einberufung über die Punkte beraten, die zum zweiten Mal auf der Tagesordnung stehen, unabhängig von der Anzahl anwesender Mitglieder.

Die Ersatzmitglieder dürfen nur zur Ersetzung der ordentlichen Mitglieder, die verhindert sind, tagen.

Art. 5 - Nicht auf der Tagesordnung stehende Angelegenheiten dürfen während der Versammlung nur in Dringlichkeitsfällen und mit Einwilligung des Vorsitzenden besprochen werden, wobei die Dringlichkeit von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder festgestellt werden muss.

Art. 6 - Jeder Antrag eines Mitglieds des Beratenden Ausschusses auf Behandlung eines nicht auf der Tagesordnung stehenden Vorschlags muss dem Vorsitzenden oder seinem Beauftragten mindestens fünf Werktage vor dem Tag der Versammlung schriftlich mitgeteilt werden.

Dem Antrag sind ein Erläuterungsschreiben oder Unterlagen beizufügen, die dem Beratenden Ausschuss Aufschluss geben können.

Art. 7 - Der Beratende Ausschuss befindetet durch Stellungnahmen.

Nur die Mitglieder, die in Anwendung von Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 31. August 1993 zur Schaffung des Beratenden Ausschusses der Feuerwehr, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 6. Februar 2003, bestimmt worden sind, sind stimmberechtigt.

Die Stellungnahmen des Beratenden Ausschusses werden mit absoluter Stimmenmehrheit abgegeben.

Bei Stimmgleichheit für eine bestimmte Frage werden dem Minister die verschiedenen Meinungen übermittelt.

Art. 8 - Der Beratende Ausschuss legt dem Minister des Innern binnen drei Monaten nach dem Datum seiner ersten Versammlung seine Geschäftsordnung zur Billigung vor.

Art. 9 - Der Beratende Ausschuss hat seinen Sitz im FÖD Inneres, der die Sekretariatsgeschäfte des Ausschusses wahrnimmt.

Art. 10 - Den Mitgliedern können die Fahrtkosten für ihre Fahrten zu den Versammlungen des Beratenden Ausschusses gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über Fahrtkosten erstattet werden.

Art. 11 - Der Ministerielle Erlass vom 3. Februar 1994 zur Festlegung der Arbeitsweise des Beratenden Ausschusses der Feuerwehr wird aufgehoben.

Brüssel, den 29. Oktober 2003

Der Minister des Innern
P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 maart 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 mars 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1401

[C — 2004/00136]

19 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot reglementering van het verzenden van reclame per elektronische post

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot reglementering van het verzenden van reclame per elektronische post, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot reglementering van het verzenden van reclame per elektronische post.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1401

[C — 2004/00136]

19 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 avril 2003 visant à réglementer l'envoi de publicités par courrier électronique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 avril 2003 visant à réglementer l'envoi de publicités par courrier électronique, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 avril 2003 visant à réglementer l'envoi de publicités par courrier électronique.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

4. APRIL 2003 — Königlicher Erlass zur Regelung der Versendung von Werbung per elektronische Post

BERICHT AN DEN KONIG

Sire,

der Erlass, der Ihnen zur Unterschrift vorgelegt wird, bezweckt die Ausführung von Artikel 14 des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft, der dem König ermöglicht, Ausnahmen zu dem Verbot der Verwendung elektronischer Post zu Werbezwecken vorzusehen und dem König die Festlegung der Modalitäten überträgt, nach denen Diensteanbieter den Wunsch des Empfängers, keine Werbung per elektronische Post mehr zu erhalten, befolgen.

In Bezug auf elektronische Post berücksichtigt der vorliegende Text die europäischen Anforderungen, die nun seit dem 12. Juli 2002 in Artikel 13 der Richtlinie 2002/58/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über die Verarbeitung personenbezogener Daten und den Schutz der Privatsphäre in der elektronischen Kommunikation (Datenschutzrichtlinie für elektronische Kommunikation) festgelegt sind.

BESPRECHUNG DER ARTIKEL

Artikel 1 - Dieser Artikel bezweckt die Festlegung von Ausnahmen zu dem in Artikel 14 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vorgesehenen Verbot.

Die erste Ausnahme ist in Artikel 1 Nr. 1 vorgesehen und befreit Diensteanbieter davon, bei ihren Kunden, ob natürliche oder juristische Personen, eine vorherige Einwilligung in den Empfang von Werbung per elektronische Post einzuholen, sofern sie gleichzeitig drei Bedingungen erfüllen.

Der ersten Bedingung zufolge dürfen Diensteanbieter Werbung per elektronische Post ohne vorherige Einwilligung Personen zustellen, zu denen sie bereits eine Vertragsbeziehung unterhalten haben, das heißt ihren Kunden. Es ist durchaus zu verantworten, Diensteanbietern, die elektronische Kontaktinformationen beim Verkauf eines Produktes beziehungsweise einer Dienstleistung unmittelbar von ihren Kunden erhalten haben, zu erlauben, diesen Kunden Werbung zuzusenden, um sie über ihre Tätigkeiten auf dem Laufenden zu halten. Hier ist davon auszugehen, dass der Internetnutzer seine elektronischen Kontaktinformationen beim Abschluss eines Vertrags mit einem Unternehmen, zum Beispiel über eine Website, freiwillig angibt. Natürlich muss die Erhebung der elektronischen Kontaktinformationen unter Einhaltung der Rechtsvorschriften über den Schutz des Privatlebens erfolgen.

Aufgrund der zweiten Bedingung dürfen nur Diensteanbieter, die die elektronischen Kontaktinformationen von Kunden erhalten haben, diese auch nutzen, um für Produkte und Dienstleistungen zu werben, die sie selbst anbieten. Es ist also nicht erlaubt, diese Informationen zu Werbezwecken an Dritte zu übermitteln, ohne die vorherige Einwilligung der betreffenden Person eingeholt zu haben. Diesbezüglich werden auch Unternehmen wie Tochter-, Schwester- oder Muttergesellschaften, die derselben Unternehmensgruppe angehören wie der Diensteanbieter, der die Einwilligung der betreffenden Person erhalten hat, als Dritte angesehen, da es sich um verschiedene juristische Personen handelt.

Darüber hinaus müssen Diensteanbieter diese Nutzung der elektronischen Kontaktinformationen, die sie unmittelbar von Kunden erhalten haben, auf Werbung für Produkte beziehungsweise Dienstleistungen beschränken, die denen, die sie ihren Kunden ursprünglich verkauft haben, ähneln. Möchten sie ihren Kunden Werbung für andere Produkte beziehungsweise Dienstleistungen zukommen lassen, benötigen sie also die vorherige Einwilligung der Kunden. «Ähnlich» sind Produkte beziehungsweise Dienstleistungen, die derselben Produkt- beziehungsweise Dienstleistungskategorie angehören. Man könnte zum Beispiel - heute noch rein hypothetisch - CDs, DVDs, Videokassetten und eventuell Bücher als ähnliche Produkte betrachten. Feuer- und Lebensversicherungen können ebenso als ähnliche Produkte gelten, da es sich in beiden Fällen um Versicherungen handelt. Für Diensteanbieter wird es jedoch nicht immer einfach sein zu entscheiden, ob zwei Produkte beziehungsweise Dienstleistungen einer selben Kategorie angehören (Bsp.: Darf ein Bank- und Versicherungsunternehmen, dem es gestattet ist, Werbenachrichten für Versicherungsprodukte per elektronische Post zu versenden, ebenfalls auf diesem Wege für Bankprodukte werben?). Da es sich bei der «Ähnlichkeit» von Produkten beziehungsweise Dienstleistungen um ein Kriterium des europäischen Gesetzgebers handelt, ist es ratsam abzuwarten, bis sich auf europäischer Ebene schrittweise eine Rechtsprechung durchsetzt, um in bestimmten heikleren Fragen zu entscheiden.

Durch die dritte Bedingung sind Diensteanbieter verpflichtet, ihren Kunden bei der Erhebung ihrer elektronischen Kontaktinformationen die Möglichkeit zu bieten, sich der Nutzung der Information zu Werbezwecken auf einfache Weise und gebührenfrei zu widersetzen. So müssen Diensteanbieter ihre Kunden bei der Erhebung der elektronischen Kontaktinformationen eindeutig über die weitere Nutzung der Information zu Werbezwecken unterrichten und ihnen ermöglichen, sich von vornherein einer solchen Nutzung zu widersetzen, zum Beispiel durch Ankreuzen eines Kästchens.

Die zweite Ausnahme, die in Artikel 1 Nr. 2 vorgesehen ist, betrifft juristische Personen. Es ist nicht erforderlich, die vorherige Einwilligung juristischer Personen in den Erhalt von Werbung per elektronische Post einzuholen. In der Praxis können juristische Personen Inhaber einer oder mehrerer Adressen für elektronische Post sein, wodurch entweder mit ihnen im Allgemeinen oder mit bestimmten ihrer Dienste beziehungsweise Teilbetriebe Kontakt aufgenommen werden kann (info@..., contact@..., privacy@..., sales@..., bestellungen@..., kundendienst@... usw.). An solche Adressen dürfen unerbetene Werbenachrichten per elektronische Post versendet werden, sofern aus den Umständen klar ersichtlich ist, dass diese Adressen juristische Personen betreffen. Vergibt eine juristische Person jedoch Adressen für elektronische Post, die an ihren Domain-Namen gebunden sind, an ihre Angestellten (z.B. Name.Vorname@company.be), handelt es sich um Adressen natürlicher Personen, ob diese Adresse nun beruflichen oder privaten Zwecken dient. Es ist also nicht erlaubt, Werbung an solche Adressen ohne vorherige Einwilligung der betreffenden natürlichen Personen zu senden. Jeder Werbende muss nun sorgfältig abwägen, ob eine Adresse eine juristische Person betrifft. In jedem Fall obliegt ihm der Beweis, dass er von der Pflicht, die Einwilligung einzuholen, befreit ist. Außerdem müssen Produkte beziehungsweise Dienstleistungen, die in den auf diese Weise versendeten Werbenachrichten angeboten werden, juristische und nicht etwa natürliche Personen betreffen. So dürfen sich Werbende also nicht auf diese Ausnahme berufen, um Werbung, die sich eigentlich an natürliche Personen richtet, an die Adresse einer juristischen Person zu senden und so die Verpflichtung, eine vorherige Einwilligung einzuholen, umgehen.

Juristische Personen verfügen allerdings über ein Widersetzungsrecht, das sie ausüben können, indem sie bei einem bestimmten Diensteanbieter den Wunsch äußern, von ihm keine Werbung per elektronische Post mehr zu erhalten (Art. 2). Juristische Personen müssen gemäß Artikel 14 § 2 des Gesetzes bei jeder Werbenachricht, die sie per elektronische Post erhalten, von diesem Recht in Kenntnis gesetzt werden. Konkret müssen Diensteanbieter bei jeder per elektronische Post versendeten Werbenachricht eine elektronische Antwortadresse angeben, um den Empfängern zu ermöglichen, ihren Wunsch zu äußern, solche Nachrichten nicht mehr zu erhalten.

Es sollte ebenfalls betont werden, dass der in der vorliegenden Bestimmung verwendete Begriff der elektronischen Post im weitesten Sinne zu verstehen ist. Tatsächlich betrifft die vorgeschlagene Regelung unter anderem die auf ein Mobiltelefon versendeten Kurznachrichten (Short Message Service oder SMS). Unter elektronischer Post ist nämlich gemäß der Begriffsbestimmung des Gesetzes «jede über ein öffentliches Kommunikationsnetz verschickte Text-, Sprach-, Ton- oder Bildnachricht, die im Netz oder im Endgerät des Empfängers gespeichert werden kann, bis sie von diesem abgerufen wird» zu verstehen.

Daneben ist auf Artikel 13 der Richtlinie 2002/58/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Juli 2002 über die Verarbeitung personenbezogener Daten und den Schutz der Privatsphäre in der elektronischen Kommunikation (Datenschutzrichtlinie für elektronische Kommunikation) zu verweisen, der eine enge Verbindung zwischen den Begriffen der elektronischen Post und der elektronischen Kontaktinformation herstellt, indem er den Erhalt «elektronischer Kontaktinformationen für elektronische Post» seitens des Diensteanbieters hervorhebt. Der Begriff «elektronische Kontaktinformation» wurde hier dem Begriff «Adresse der elektronischen Post» vorgezogen, um auf technologischer Ebene so neutral wie möglich zu bleiben und andere Formen der elektronischen Nachrichtenübermittlung einzuschließen. So bezieht sich der Begriff «elektronische Kontaktinformation» nicht nur auf die Adresse für elektronische Post einer Person, sondern ebenfalls auf die Nummer ihres Mobiltelefons und jede andere Kontaktinformation, die die Zustellung von Werbung per elektronische Post ermöglicht.

Schließlich sollte noch klargestellt werden, dass Diensteanbieter ihren Kunden beziehungsweise juristischen Personen Werbung per elektronische Post zustellen dürfen, solange die Kunden bei ihnen nicht unmittelbar den Wunsch äußern, solche Werbung nicht mehr zu erhalten (siehe Artikel 2 des vorliegenden Erlasses). Es sei daran erinnert, dass Artikel 14 § 2 des Gesetzes Diensteanbieter verpflichtet, bei jeder Versendung von Werbung per elektronische Post eine klare und verständliche Information über das Recht, sich für die Zukunft dem Erhalt von Werbung zu widersetzen, zu übermitteln und ein geeignetes Mittel anzugeben und zur Verfügung zu stellen, um dieses Recht auf elektronischem Wege wirksam auszuüben. Konkret müssen Diensteanbieter bei jeder per elektronische Post versendeten Werbenachricht eine elektronische Antwortadresse angeben, um den Empfängern zu ermöglichen, ihren Wunsch zu äußern, solche Nachrichten nicht mehr zu erhalten.

Art. 2 - Artikel 2 betrifft den Fall, in dem Diensteanbietern unmittelbar der Wunsch übermittelt worden ist, von ihnen keine Werbung per elektronische Post mehr zu erhalten.

In diesem Fall müssen Diensteanbieter dieser Person innerhalb einer annehmbaren Frist eine Empfangsbestätigung per elektronische Post zustellen, die bestätigt, dass diesem Wunsch Rechnung getragen wird. Diese Verpflichtung ist vor allem eine vertrauensbildende Maßnahme für die Kunden. Da die betreffende Person nicht mehr mit Werbung per elektronische Post belästigt werden möchte, sollte man ihr mitteilen, wie ihr Wunsch bearbeitet wird. Ob eine Frist «annehmbar» ist, hängt von der Entwicklung der Technik und der Gebräuche ab. Selbstverständlich darf diese letzte Werbenachricht per elektronische Post keinerlei Werbecharakter besitzen.

Diensteanbieter müssen nun dem Wunsch der betreffenden Person entsprechen und die internen Listen fortschreiben. Dies bedeutet, dass sie jede Zustellung elektronischer Post an die betreffende Person einstellen müssen. Hatte diese außerdem ursprünglich einer Übermittlung ihrer Kontaktinformationen an Dritte zugestimmt, dürfen Diensteanbieter diese Informationen nach der Äußerung des Wunsches niemandem mehr mitteilen.

Diensteanbieter dürfen von der betreffenden Person weder Gebühren noch die Angabe von Gründen verlangen. Sie zahlt nur die Gebühren für die Übermittlung (z.B. Gebühren für die Nutzung eines Dienstes für elektronische Einschreiben, Gebühren für die Übermittlung elektronischer Post...).

Ich habe die Ehre,

Sire,
der ehrerbietige und getreue Diener
Eurer Majestät
zu sein.

Der Minister der Wirtschaft
Ch. PIQUE

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

4. APRIL 2003 — Königlicher Erlass zur Regelung der Versendung von Werbung per elektronische Post

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft, insbesondere des Artikels 14 § 1 Absatz 2 und des Artikels 14 § 2 Absatz 2;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Notwendigkeit für die Diensteanbieter der Informationsgesellschaft, die Ausnahmen zum Verbot der Verwendung elektronischer Post zu Werbezwecken ohne Einverständnis des Empfängers der Nachrichten schon von In-Kraft-Treten des Gesetzes an zu kennen, und die Tatsache, dass in Ermangelung solcher Ausnahmen die Tätigkeit bestimmter Diensteanbieter beeinträchtigt werden könnte;

Aufgrund des Gutachtens 35.077/1 des Staatsrates vom 20. März 2003, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft und Unseres Ministers der Justiz
Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Abweichung von Artikel 14 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 11. März 2003 über bestimmte rechtliche Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft und unbeschadet des Artikels 2 des vorliegenden Erlasses sind Diensteanbieter davon befreit, die vorherige Einwilligung in die Zustellung von Werbung per elektronische Post einzuholen:

1. bei ihren Kunden, ob natürliche oder juristische Personen, wenn jede der folgenden Bedingungen erfüllt ist:

a) Die Diensteanbieter haben die elektronischen Kontaktinformationen unmittelbar beim Verkauf eines Produktes beziehungsweise einer Dienstleistung unter Einhaltung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zum Schutz des Privatlebens erhalten.

b) Sie nutzen die vorerwähnten elektronischen Kontaktinformationen ausschließlich, um für ähnliche Produkte beziehungsweise Dienstleistungen zu werben, die sie selbst anbieten.

c) Sie bieten ihren Kunden bei der Erhebung ihrer elektronischen Kontaktinformationen die Möglichkeit, sich der Nutzung der Information auf einfache Weise und gebührenfrei zu widersetzen,

2. bei juristischen Personen, wenn deren elektronische Kontaktinformationen, die sie zu diesem Zweck nutzen, nicht persönlich sind.

Art. 2 - Jeder kann bei einem bestimmten Diensteanbieter unmittelbar, gebührenfrei und ohne Angabe von Gründen den Wunsch äußern, von ihm keine Werbung mehr per elektronische Post zu empfangen.

Diensteanbieter sind verpflichtet:

1. innerhalb einer annehmbaren Frist eine Empfangsbestätigung per elektronische Post auszustellen, die der betreffenden Person die Registrierung ihres Wunsches bestätigt,
2. innerhalb einer annehmbaren Frist die nötigen Maßnahmen zu treffen, um dem Wunsch der betreffenden Person zu entsprechen,
3. die Liste der Personen, die den Wunsch geäußert haben, von ihnen keine Werbung per elektronische Post mehr zu erhalten, fortzuschreiben.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Unser für Justiz zuständiger Minister und Unser für Wirtschaft zuständiger Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 4. April 2003

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister der Wirtschaft
Ch. PIQUE
Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1402

[C — 2004/00138]

19 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1402

[C — 2004/00138]

19 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-experts

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-experts, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-experts.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

11. MAI 2003 — Gesetz über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Titel und Beruf eines Landmesser-Gutachters*

Art. 2 - Niemand darf den Beruf eines Landmesser-Gutachters ausüben oder die Berufsbezeichnung eines Landmesser-Gutachters oder einen anderen Titel führen, der den Eindruck erweckt, dass er den Beruf eines Landmesser-Gutachters ausübt, ohne folgende Bedingungen zu erfüllen:

1. Inhaber eines der folgenden Befähigungsnachweise sein:

a) Diplom eines Feldmessers, eines Landmessers oder eines Landmesser-Immobilienfachverständigen, das in Anwendung der Königlichen Erlasse vom 31. Juli 1825 zur Festlegung von Bestimmungen über die Ausübung des Feldmesserberufs, vom 1. Dezember 1921 zur Abänderung der Bestimmungen über die Ausübung des Landmesserberufs beziehungsweise vom 18. Mai 1936 zur Abänderung der Bestimmungen über die Ausübung des Berufs eines Landmesser-Immobilienfachverständigen oder des Erlasses des Regenten vom 16. Juni 1947 zur Einsetzung einer einzigen Prüfung für bestimmte Diplomierten zur Erlangung des Diploms eines Landmesser-Immobilienfachverständigen ausgestellt worden ist,

b) Diplom eines Lizienten der Wissenschaften, Studiengang Geographie, Fachbereich Vermessungswesen; Diplom eines Lizienten der Geometrologie,

c) Diplom eines Bau-Industrieingenieurs, Fachbereich Vermessungswesen,

d) Diplom eines graduierten «Landmesser-Immobilienfachverständigen» oder eines Graduierten in «Bautechnik und Immobilien, Fachbereich Vermessen», ergänzt durch ein Zeugnis über das Bestehen der integrierten Prüfung zur Ausstellung der Titel eines Landmesser-Immobilienfachverständigen,

e) Universitätsdiplom oder Diplom mit universitärem Charakter oder Diplom des technischen Hochschulunterrichts, das mit der Ausübung des Berufs eines Landmesser-Gutachters vereinbar ist und das nach Stellungnahme des Hohen Rates für Selbständige und Kleine und Mittlere Betriebe vom König anerkannt worden ist,

f) Diplom, das einem der oben erwähnten Befähigungsnachweise entspricht und von einem Prüfungsausschuss des Staates oder einer Gemeinschaft ausgestellt worden ist,

g) Diplom, das von einer anderen Einrichtung mit gleichwertigem Niveau ausgestellt und nach Stellungnahme des Hohen Rates für Selbständige und Kleine und Mittlere Betriebe vom König anerkannt worden ist,

h) 1) Diplom, das in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft oder einem anderen Staat, der beim Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum Vertragspartei ist, nachstehend «Staat» genannt, erforderlich ist, um Zugang zu dem Beruf eines Landmessers in seinem Gebiet zu erhalten oder ihn dort auszuüben, und das in einem Staat erworben wurde.

Als Diplome gelten:

alle Diplome, Prüfungszeugnisse oder sonstige Befähigungsnachweise beziehungsweise diese Diplome, Prüfungszeugnisse oder sonstigen Befähigungsnachweise insgesamt:

- die in einem Staat von einer zuständigen Stelle ausgestellt werden,

- aus denen hervorgeht, dass der Diplominhaber ein mindestens dreijähriges Studium oder ein dieser Dauer entsprechendes Teilzeitstudium an einer Universität oder einer Hochschule oder einer anderen Ausbildungseinrichtung mit gleichwertigem Niveau absolviert und gegebenenfalls die über das Studium hinaus erforderliche berufliche Ausbildung abgeschlossen hat,

- aus denen hervorgeht, dass der Zeugnisinhaber über die beruflichen Voraussetzungen verfügt, die für den Zugang zum reglementierten Beruf eines Landmessers oder dessen Ausübung in diesem Staat erforderlich sind, wenn die durch das Diplom, das Prüfungszeugnis oder einen sonstigen Befähigungsnachweis bescheinigte Ausbildung überwiegend in der Europäischen Gemeinschaft oder im Europäischen Wirtschaftsraum erworben wurde oder wenn dessen Inhaber eine dreijährige Berufserfahrung hat, die von dem Staat bescheinigt wird, der ein Diplom, ein Prüfungszeugnis oder einen sonstigen Befähigungsnachweis eines Drittlands anerkannt hat.

Einem Diplom sind alle Diplome, Prüfungszeugnisse oder sonstigen Befähigungsnachweise beziehungsweise diese Diplome, Prüfungszeugnisse oder sonstigen Befähigungsnachweise insgesamt gleichgesetzt, die von einer zuständigen Stelle in einem Staat ausgestellt wurden, wenn sie eine in der Europäischen Gemeinschaft oder im Europäischen Wirtschaftsraum erworbene und von einer zuständigen Stelle in diesem Staat als gleichwertig anerkannte Ausbildung abschließen und in diesem Staat in Bezug auf den Zugang zu dem reglementierten Beruf eines Landmessers oder dessen Ausübung dieselben Rechte verleihen,

2) wenn der Betreffende den Beruf eines Landmessers vollzeitlich zwei Jahre lang in den vorhergehenden zehn Jahren in einem anderen Staat ausgeübt hat, der diesen Beruf nicht reglementiert, Diplom:

- das von einer zuständigen Stelle in einem Staat ausgestellt worden ist,

- aus dem hervorgeht, dass der Inhaber ein mindestens dreijähriges Studium oder ein dieser Dauer entsprechendes Teilzeitstudium an einer Universität oder einer Hochschule oder einer anderen Ausbildungseinrichtung mit gleichwertigem Niveau in einem Staat absolviert und gegebenenfalls die über das Studium hinaus erforderliche berufliche Ausbildung abgeschlossen hat,

- und das ihn auf die Ausübung dieses Berufs vorbereitet hat.

Die zweijährige Berufserfahrung darf jedoch nicht verlangt werden, wenn das Diplom des Antragstellers den Abschluss einer auf die Ausübung des Berufs eines Landmessers gerichteten Ausbildung bestätigt.

Dem Diplom sind ein jedes Prüfungszeugnis beziehungsweise Prüfungszeugnisse insgesamt gleichgesetzt, die von einer zuständigen Stelle in einem Staat ausgestellt werden, wenn sie eine in der Europäischen Gemeinschaft oder im Europäischen Wirtschaftsraum erworbene Ausbildung abschließen und von diesem Staat als gleichwertig anerkannt werden, sofern diese Anerkennung den übrigen Staaten und der Europäischen Kommission mitgeteilt worden ist.

Die in den Buchstaben a) bis e) weiter oben erwähnten Diplome müssen von Bildungs- oder Ausbildungseinrichtungen ausgestellt werden, die vom Staat oder von den Gemeinschaften organisiert, anerkannt oder subventioniert werden,

2. den in Artikel 7 erwähnten Eid abgelegt haben.

Art. 3 - Zur Berufstätigkeit des Landmesser-Gutachters im Sinne des vorliegenden Gesetzes gehören folgende Tätigkeiten:

1. Abmarken von Grundstücken,

2. Erstellen und Abzeichnen von Plänen, die für eine Grenzenerkennung, einen Übergang, eine Regelung der Grenzgemeinschaft und gleich welche Urkunde oder gleich welches Protokoll, die/das eine Identifikation des Grundeigentums bildet, dienen müssen und die bei Übertragung oder Hypothekeneintragung vorgelegt werden können.

Die Ausübung der in vorliegendem Artikel beschriebenen Berufstätigkeit fällt ebenfalls in den Zuständigkeitsbereich der Landmesser im öffentlichen Dienst bei der Ausübung ihrer Aufträge als Beamte.

Art. 4 - § 1 - Niemand darf als Selbständiger haupt- oder nebenberuflich den Beruf eines Landmesser-Gutachters ausüben, wenn er nicht den in Artikel 2 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Bedingungen entspricht und wenn er nicht zudem in dem in Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Schaffung föderaler Räte der Landmesser-Gutachter erwähnten Verzeichnis eingetragen ist.

§ 2 - In § 1 erwähnte Personen senden dem Föderalen Rat der Landmesser-Gutachter per Einschreiben eine für echt erklärte Abschrift ihres Befähigungsnachweises.

§ 3 - Die Antragsteller dürfen ihre Tätigkeit als Landmesser-Gutachter als Selbständige oder Lohnempfänger nur ausüben, wenn kein Interessenkonflikt, keine Unvereinbarkeit beziehungsweise kein unlauterer Wettbewerb besteht. Diese Fälle werden in den in Artikel 8 § 1 erwähnten Berufspflichten und durch die Unvereinbarkeitsregeln, die durch Verordnung für die Ausübung anderer Berufe festgelegt sind, definiert.

§ 4 - Die Eintragung unterliegt einer jährlich zu entrichtenden nicht rückzahlbaren Gebühr, deren Höhe von dem für den Mittelstand zuständigen Minister festgelegt wird. Ein Landmesser, der seine Eintragungsgebühr nicht entrichtet, wird aus dem in Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Schaffung föderaler Räte der Landmesser-Gutachter erwähnten Verzeichnis gestrichen.

§ 5 - Wer im Verzeichnis eingetragen ist, kann jederzeit auf Antrag daraus gestrichen werden.

Personen, die im Verzeichnis eingetragen sind, müssen den Föderalen Rat der Landmesser-Gutachter per Einschreiben innerhalb dreißig Tagen über jede Änderung oder Ausdehnung ihrer Tätigkeit als Landmesser-Gutachter auf eine andere Tätigkeit als Selbständige, Lohnempfänger oder Beamte in Kenntnis setzen.

Art. 5 - Wird der Beruf eines Landmessers von einer Gesellschaft ausgeübt, müssen die entlohnten Landmesser unter der Kontrolle und Verantwortung eines selbständigen Landmessers arbeiten, der in dem in Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Schaffung föderaler Räte der Landmesser-Gutachter erwähnten Verzeichnis eingetragen ist.

Übt der Landmesser-Gutachter die in Artikel 3 erwähnten Tätigkeiten als Lohnempfänger aus, ohne unter der Kontrolle und Verantwortung eines in dem Verzeichnis der föderalen Räte der Landmesser-Gutachter eingetragenen Landmesser-Gutachters zu stehen, muss dieser Landmesser-Gutachter im Verzeichnis eingetragen sein; folglich übernimmt der betreffende Landmesser-Gutachter dieselbe Verantwortung und kann in demselben Maß wie der selbständige Landmesser-Gutachter für seine Handlungen verantwortlich gemacht werden.

Art. 6 - Inhaber eines in Artikel 2 Nr. 1 Absatz 1 Buchstabe h) erwähnten Diploms haben das Recht, ihre im Heimat- oder Herkunftsstaat bestehende rechtmäßige Ausbildungsbezeichnung und gegebenenfalls deren Abkürzung in der Sprache dieses Staates zu führen. In diesem Fall müssen neben dieser Bezeichnung Name und Ort der Lehranstalt oder des Prüfungsausschusses, die beziehungsweise der diese Ausbildungsbezeichnung verliehen hat, aufgeführt werden.

Art. 7 - § 1 - Belgier legen den in Artikel 2 Nr. 2 erwähnten Eid ab; er lautet wie folgt:

«Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Verfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes und ich schwöre, die mir als Landmesser-Gutachter erteilten Aufträge auf Ehre und Gewissen, getreu und ehrlich zu erfüllen.»

Personen ausländischer Staatsangehörigkeit legen den Eid wie folgt ab:

«Ich schwöre, die mir als Landmesser-Gutachter erteilten Aufträge auf Ehre und Gewissen, getreu und ehrlich und gemäß den Vorschriften des belgischen Gesetzes zu erfüllen.»

Belgier und Ausländer, die ihren Wohnsitz in Belgien haben, legen den Eid vor dem Gericht Erster Instanz ihres Wohnsitzes ab. Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft oder eines anderen Staates, der beim Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum Vertragspartei ist, legen den Eid vor dem Gericht Erster Instanz ihrer Wahl ab.

In allen Urkunden, die der Landmesser-Gutachter ausstellt, muss er die Eidesleistung mit folgendem Wortlaut vermerken:

«Landmesser-Gutachter, vereidigt durch das Gericht Erster Instanz zu...».

§ 2 - Landmesser-Gutachter, die in dem in Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Schaffung föderaler Räte der Landmesser-Gutachter erwähnten Verzeichnis eingetragen sind, legen den Eid auf Vorlage einer Bescheinigung, die ihre Eintragung belegt, ab. Sie senden dem Föderalen Rat der Landmesser-Gutachter innerhalb sechzig Tagen nach ihrer ersten Eintragung per Einschreiben eine für echt erklärte Abschrift des Protokolls ihrer Eidesleistung; ansonsten werden sie aus dem Verzeichnis gestrichen.

Landmesser-Gutachter, die ihren Beruf als Lohnempfänger oder in einem öffentlichen Dienst ausüben und die Berufsbezeichnung führen möchten, legen den Eid auf Vorlage eines in Artikel 2 Nr. 1 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Befähigungsnachweises ab.

§ 3 - Für Personen, die den in Artikel 2 des Gesetzes vom 6. August 1993 zur Aufhebung des Königlichen Erlasses vom 31. Juli 1825 zur Festlegung von Bestimmungen über die Ausübung des Feldmesserberufs erwähnten Eid abgelegt haben, gilt, dass sie den in vorliegendem Artikel vorgesehenen Eid abgelegt haben.

Art. 8 - § 1 - Selbständige Landmesser-Gutachter sind verpflichtet, sich an die nach Stellungnahme des Hohen Rates für Selbständige und Kleine und Mittlere Betriebe durch Königlichen Erlass festgelegten Regeln im Bereich der Berufspflichten zu halten.

§ 2 - Wenn nachgewiesen wird, dass ein selbständiger Landmesser-Gutachter wegen Pflichtverletzung überführt werden kann, kann er mit folgenden Disziplinarstrafen belegt werden:

- a) Verwarnung,
- b) Rüge,
- c) Aussetzung der Eintragung für einen Zeitraum von höchstens zwei Jahren,
- d) Streichung der Eintragung.

KAPITEL III — *Übergangsbestimmungen*

Art. 9 - § 1 - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 2 Nr. 1 können Personen, die in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1995 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung des Berufs eines vereidigten Landmesser-Gutachters in der in Artikel 17 § 5 des Rahmengesetzes vom 1. März 1976 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung der geistigen Berufe im Dienstleistungsbereich erwähnten Liste der Berufsinhaber eingetragen waren, die Vorlage der in Artikel 4 § 2 erwähnten für echt erklärten Abschrift ihres Befähigungsnachweises zur Unterstützung ihres Antrags auf Eintragung in das Verzeichnis der Berufsinhaber durch einen Nachweis ihrer Eintragung in der vorerwähnten Liste ersetzen.

§ 2 - Wer zum Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes den Beruf eines selbständigen Landmesser-Gutachters ausübt und Inhaber eines der in Artikel 2 Nr. 1 erwähnten Befähigungsnachweise ist oder in der in § 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Liste der Berufsinhaber eingetragen ist, ist ermächtigt, bis zur Entscheidung des Föderalen Rates oder des Föderalen Berufungsrates der Landmesser-Gutachter übergangsweise seinen Beruf weiter auszuüben oder den entsprechenden Titel zu führen. Um für diese Übergangsmaßnahme berücksichtigt zu werden, müssen die Betroffenen innerhalb sechzig Tagen nach In-Kraft-Treten des vorliegenden Gesetzes einen Eintragungsantrag einreichen.

§ 3 - In Artikel 17 § 2 des Rahmengesetzes vom 1. März 1976 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung der geistigen Berufe im Dienstleistungsbereich erwähnte als Sicherheit zu hinterlegende Beträge, die in Ausführung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1995 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung des Berufs eines vereidigten Landmesser-Gutachters gezahlt worden sind, werden der Staatskasse zugeführt. Sie werden von der in Artikel 4 § 4 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Eintragungsgebühr abgezogen.

KAPITEL IV — *Strafbestimmungen*

Art. 10 - Wer gegen die Artikel 2 und 4 verstößt, wird mit einer Geldstrafe von 5 bis 25 Euro belegt.

Art. 11 - Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches einschließlich Kapitel VII und Artikel 85 finden Anwendung auf die im vorliegenden Gesetz erwähnten Verstöße.

Art. 12 - Unbeschadet der Aufgaben der Gerichtspolizeioffiziere sind das Polizeipersonal und die Beamten und Bediensteten, die zu diesem Zweck vom König auf Vorschlag des für den Mittelstand zuständigen Ministers bestellt werden, befugt, mittels Protokollen durch vorliegendes Gesetz vorgesehene Verstöße zu ermitteln und festzustellen.

Diese Protokolle haben Beweiskraft bis zum Beweis des Gegenteils. Sie werden unverzüglich den zuständigen Beamten der Staatsanwaltschaft übermittelt; eine Abschrift des Protokolls wird dem Zuwiderhandelnden innerhalb sieben Werktagen nach dem Datum der Feststellung der Verstöße übermittelt; ansonsten sind sie nichtig.

KAPITEL V — *Aufhebungsbestimmungen*

Art. 13 - § 1 - Folgende Königliche Erlasse werden mit Wirkung vom 7. März 1995 aufgehoben:

- der Königliche Erlass vom 1. Dezember 1921 zur Abänderung der Bestimmungen über die Ausübung des Landmesserberufs,

- der Königliche Erlass vom 18. Mai 1936 über die Ausübung des Berufs eines Landmesser-Immobiliensachverständigen.

§ 2 - Das Gesetz vom 6. August 1993 zur Aufhebung des Königlichen Erlasses vom 31. Juli 1825 zur Festlegung von Bestimmungen über die Ausübung des Feldmesserberufs und der Königliche Erlass vom 18. Januar 1995 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung des Berufs eines vereidigten Landmesser-Gutachters werden aufgehoben.

KAPITEL VI — *In-Kraft-Treten*

Art. 14 - Der König bestimmt das Datum des In-Kraft-Tretens der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Mai 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der mit dem Mittelstand beauftragte Minister

R. DAEMS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1403

[C - 2004/00147]

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 november 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 november 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 november 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1403

[C - 2004/00147]

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 30 novembre 2003 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 30 novembre 2003 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 30 novembre 2003 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

30. NOVEMBER 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und 20. Juli 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. April 1976, 23. Juni 1978, 8. Juni 1979, 14. Dezember 1979, 15. April 1980, 25. November 1980, 11. Mai 1982, 8. April 1983, 21. Dezember 1983, 1. Juni 1984, 18. Oktober 1984, 25. März 1987, 17. September 1988, 22. Mai 1989, 20. Juli 1990, 28. Januar 1991, 1. Februar 1991, 18. März 1991, 18. September 1991, 14. März 1996, 29. Mai 1996, 11. März 1997, 16. Juli 1997, 23. März 1998, 9. Oktober 1998, 15. Dezember 1998, 7. Mai 1999, 24. Juni 2000, 17. Oktober 2001, 14. Mai 2002, 5. September 2002 und 21. Oktober 2002;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass die durch den Königlichen Erlass vom 14. Mai 2002 in Artikel 9.1.2.2. eingeführte Abänderung Infrastrukturanpassungen erforderlich macht, die von den Verwaltern des Straßen- und Wegenetzes noch nicht in vollem Umfang durchgeführt werden konnten;

Da das In-Kraft-Treten dieser Bestimmung demnach dringend um ein Jahr aufgeschoben werden muss;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 2 Absatz 2 Nr. 4 des Königlichen Erlasses vom 21. Oktober 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. Mai 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung wird das Datum "1. Januar 2004" durch das Datum "1. Januar 2005" ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Mobilität ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. November 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

B. ANCIAUX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 1404

[C — 2004/00146]

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 houdende organisatie van de federale politie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 houdende organisatie van de federale politie, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 houdende organisatie van de federale politie.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 1404

[C — 2004/00146]

26 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 portant organisation de la police fédérale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 portant organisation de la police fédérale, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 portant organisation de la police fédérale.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ**

17. OKTOBER 2002 — Königlicher Erlass zur Organisation der föderalen Polizei

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere der Artikel 93, 98 Absatz 1 und 3 und 99 Absatz 2;

In der Erwägung, dass im Königlichen Erlass vom 3. September 2000 über den Generalkommissar und die Generaldirektionen der föderalen Polizei die Zuständigkeiten des Generalkommissars und der Generaldirektionen der föderalen Polizei festgelegt sind;

Aufgrund des Protokolls Nr. 80 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 2. August 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 6. Februar 2002;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass das Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes am 1. Januar 2001 in Kraft getreten ist; dass die Bestimmung und die offizielle Bezeichnung der neuen Strukturen so schnell wie möglich vorzunehmen ist, damit die Öffentlichkeit und die Verwaltungs- und Gerichtsbehörden die zuständigen Dienste, die sie erreichen möchten, korrekt identifizieren können; dass vorliegender Erlass zudem die Grundlage für die darauf folgenden Verordnungstexte in Bezug auf den Stellenplan, die Dienstgrade der Hierarchie und die Sprachkader bilden muss; dass diese Erlasse vor dem 31. Dezember 2002 ergehen müssen, da die durch Artikel 246bis desselben Gesetzes vorgesehene Übergangsperiode dann abläuft;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 34.012/2/V des Staatsrates vom 9. August 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Dienste des Generalkommissars der föderalen Polizei umfassen folgende Direktionen und Dienste:

1. Direktion der integrierten Polizeiarbeit,
2. Direktion der Beziehungen mit der lokalen Polizei,
3. Direktion der Politik in Sachen internationale polizeiliche Zusammenarbeit,
4. Direktion der Arbeit und der Koordination der föderalen Polizei,
5. Dienst Presse- und Öffentlichkeitsarbeit.

Art. 2 - Die Generaldirektion der Verwaltungspolizei umfasst folgende Direktionen:

1. Direktion der Gestaltung, der Geschäftsführung und der Entwicklung,
2. Direktion der Einsätze und der Informationsverwaltung in verwaltungspolizeilichen Angelegenheiten,
3. Direktion der Polizei der Verkehrsverbindungen, die unter anderem folgende Dienste umfasst:
 - a) Dienste, die mit Aufgaben der Straßenpolizei beauftragt sind und in Etterbeek, Oudergem, Bertem, Anderlecht, Antwerpen, Brecht, Grobbendonk, Turnhout, Hasselt, Houthalen, Gentbrugge, Wetteren, Aalter, Jabbeke, Kortrijk, Charleroi, Péruwelz, Senefte, Mons, Daussoulx, Achêne, Awans, Battice, Malmédy, Arlon und Massul gelegen sind,
 - b) Dienste, die mit Aufgaben der Eisenbahnpolizei beauftragt sind und in Brüssel, Antwerpen, Hasselt, Löwen, Lüttich, Libramont, Namur, Charleroi, Mons, Tournai, Gent, Aalst und Brügge gelegen sind,
 - c) Dienste, die mit Aufgaben der Schifffahrtspolizei beauftragt sind und in Antwerpen, Ostende, Gent, Zeebrugge und Lüttich gelegen sind,
 - d) Dienste, die mit Aufgaben der Luftfahrtspolizei beauftragt sind und in den Flughäfen Brüssel-National, Deurne, Ostende, Bierset und Charleroi (Abteilung Gosselies) gelegen sind,
 - e) Dienst Einwanderung und Grenzkontrolle,
4. Direktion der Sicherheitsaufträge und internationalen Aufträge, die unter anderem folgende Dienste umfasst:
 - a) Dienst, der mit dem Schutz der Mitglieder der königlichen Familie und der königlichen Paläste beauftragt ist,
 - b) Dienst, der mit den Polizeiaufträgen beim SHAPE beauftragt ist, gelegen in Mons,
 - c) Dienst für die Koordinierung der humanitären Aufträge,
5. Direktion der allgemeinen Reserve.

Art. 3 - Die Generaldirektion der Gerichtspolizei umfasst folgende Direktionen und Dienste:

1. Direktion der Gestaltung, der Geschäftsführung und der Entwicklung,
2. Direktion der Einsätze und der Informationsverwaltung in gerichtspolizeilichen Angelegenheiten,
3. Direktion der Bekämpfung von Verbrechen gegen Personen,
4. Direktion der Bekämpfung von Eigentumsverbrechen,
5. Direktion der Bekämpfung von Wirtschafts- und Finanzverbrechen,
6. Direktion der Bekämpfung des organisierten Verbrechens,
7. Direktion der Polizeitechnik- und wissenschaft,
8. Gerichtspolizeidienst im Militärmilieu mit Diensten, die in Brüssel, Gent, Lüttich und Deutschland gelegen sind.

Art. 4 - Die Generaldirektion der operativen Unterstützung umfasst folgende Direktionen und Dienste:

1. Direktion der Gestaltung, der Geschäftsführung und der Entwicklung,
2. Direktion der nationalen Datenbank,
3. Direktion der Sondereinheiten mit Diensten, die in Brüssel, Gent, Lüttich, Antwerpen und Charleroi gelegen sind,
4. Direktion der Telematik,
5. Direktion der operativen polizeilichen Zusammenarbeit,
6. Dienst Hundeunterstützung,
7. Dienst Luftunterstützung.

Art. 5 - Die Generaldirektion des Personals umfasst folgende Direktionen und Dienste:

1. Direktion der Gestaltung, der Geschäftsführung und der Entwicklung,
2. Direktion der Mobilität und der Laufbahnverwaltung, die unter anderem einen spezifischen Dienst für die Verwaltung des Personals des Verwaltungs- und Logistikkaders umfasst,
3. Direktion der Ausbildung,
4. Direktion der Anwerbung und der Auswahl,
5. Direktion des juristischen Dienstes, der Streitsachen und der Statuten,
6. Direktion der internen Beziehungen,
7. Direktion des internen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz,
8. Direktion der sozialen Angelegenheiten mit Diensten, die in Brüssel, Antwerpen, Lüttich, Charleroi und Gent gelegen sind,
9. medizinischer Dienst mit Diensten, die in Brüssel, Brügge, Gent, Antwerpen, Hasselt, Lüttich, Namur, Charleroi, Mons und Arlon gelegen sind,
10. Offiziersschule,
11. Ermittlungsschule,
12. föderale Schule.

Art. 6 - Die Generaldirektion der materiellen Mittel umfasst folgende Direktionen und Dienste:

1. Direktion der Gestaltung, der Geschäftsführung und der Entwicklung,
2. Direktion der Finanzen,
3. Direktion des Einkaufsdienstes,
4. Direktion der Infrastruktur,
5. Direktion der Ausrüstung,
6. Dienst für individuelle Ausrüstung mit dezentrierten Verkaufsstellen,
7. Dienst für logistische Unterstützung mit Diensten, die in Brüssel, Brügge, Gent, Antwerpen, Hasselt, Lüttich, Namur, Mons und Arlon gelegen sind.

Art. 7 - Vorliegender Erlass wird mit 1. Januar 2001 wirksam.

Art. 8 - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Justiz sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Oktober 2002

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
A. DUQUESNE
Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 1405

[C — 2004/22249]

26 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 september 1998 betreffende de bescherming van dieren bij wedstrijden

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 6, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 september 1998 betreffende de bescherming van dieren bij wedstrijden;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de beslissing van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen om vanaf 2004 geen duiventransporten meer uit te voeren en de nakende start van het seizoen van de wedvluchten een onmiddellijke opheffing van het verbod om duiven over de weg te vervoeren over een afstand van meer dan 450 km noodzakelijk maken;

Op voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Punt 1° van § 2 van artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 september 1998 betreffende de bescherming van dieren bij wedstrijden wordt opgeheven.

§ 2. Aan punt 2° van artikel 4 van hetzelfde besluit wordt volgende bepaling toegevoegd :

« De Koninklijke Belgische Duivenliefhebbersbond (K.B.D.B.) stelt een reglement op waarin de voorwaarden waaraan het vervoer van duiven over de weg moet voldoen en de sancties in geval van overtreding ervan worden vastgelegd. Dit reglement wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister bevoegd voor het dierenwelzijn. »

§ 3. Aan artikel 4 van hetzelfde besluit wordt volgende paragraaf toegevoegd :

« § 3. De K.B.D.B. bezorgt de Dienst Dierenwelzijn van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu jaarlijks voor het begin van het wedstrijdseizoen alle informatie aangaande de voorziene wedstrijden, lossingsplaatsen en transporten. Eventuele wijzigingen worden onmiddellijk aan de voornoemde Dienst gemeld. »

Art. 2. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 1405

[C — 2004/22249]

26 MARS 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 septembre 1998 relatif à la protection des animaux lors de compétitions

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, modifiée par la loi du 4 mai 1995, notamment l'article 6, § 2;

Vu l'arrêté royal du 23 septembre 1998 relatif à la protection des animaux lors de compétitions;

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en particulier l'article 3, § 1^{er}, remplacées par la loi du 4 juillet 1989 et modifiées par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la décision de la Société nationale des Chemins de Fer belges de ne plus effectuer les transports de pigeons à partir de 2004 et que le début imminent de la saison de concours de pigeons voyageurs rendent nécessaires une abrogation immédiate de l'interdiction de transporter les pigeons par route sur une distance de plus de 450 km;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Le point 1° du § 2 de l'article 4 de l'arrêté royal du 23 septembre 1998 relatif à la protection des animaux lors des compétitions est abrogé.

§ 2. Au point 2° de l'article 4 de ce même arrêté est ajoutée la disposition suivante :

« La Royale Fédération colombophile belge (R.F.C.B.) rédige un règlement dans lequel sont fixées les conditions auxquelles doit satisfaire le transport des pigeons par route et les sanctions en cas d'infraction à celui-ci. Ce règlement est soumis à l'approbation du Ministre qui a le bien-être animal dans ses attributions. »

§ 3. A l'article 4 de ce même arrêté est ajouté le paragraphe suivant :

« § 3. La R.F.C.B. fournit annuellement au Service Bien-être animal du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, avant le début de la saison de concours, toute information relative aux concours programmés, aux lieux de lâcher et aux transports. Les modifications éventuelles sont communiquées sans délai au Service susmentionné. »

Art. 2. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 1406

[C — 2004/11179]

25 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels inzake het beheer en de werking van verzorgingsinstellingen die werden opgericht door meerdere private ondernemingen of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen of krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat wij de eer hebben Uwe Majesteit voor te leggen, heeft tot doel de regels te bepalen, enerzijds voor het beheer, en anderzijds voor de werking van de verzorgingsinstellingen die bedoeld worden in artikel 2, § 3, eerste lid, 6°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, en die werden opgericht door meerdere private ondernemingen, publiekrechtelijke rechtspersonen of één of meerdere inrichters van sectorstelsels.

Vooraleer de artikelen van het ontwerp toe te lichten, is het nuttig de volgende algemene verduidelijkingen aan te brengen.

Het ontwerp voorziet in dezelfde regels voor de verzorgingsinstellingen die werden opgericht door meerdere private ondernemingen, door meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen of door meerdere inrichters van sectorstelsels. Niets rechtvaardigt immers een verschil in het beheer of in de werking van deze verzorgingsinstellingen.

Het spreekt voor zich dat de inrichters van zulke verzorgingsinstellingen, ofwel enkel private ondernemingen kunnen zijn ofwel enkel publiekrechtelijke rechtspersonen ofwel enkel inrichters van sectorstelsels, ofwel een mengeling van voorgaande categorieën.

Voor het gemak van de lezer wordt hierna het woord "ondernemingen" gebruikt om de private ondernemingen en de publiekrechtelijke rechtspersonen aan te duiden en het woord "inrichters" om alle categorieën aan te duiden, nl. de private ondernemingen, de publiekrechtelijke rechtspersonen en de inrichters van sectorstelsels.

Inzake de filosofie en de krachtlijnen van het ontwerp, dient te worden benadrukt dat het koninklijk besluit zo werd opgevat dat het een minimaal wettelijk kader oplegt met het oog op het waarborgen van een goed beheer en een goede werking van de verzorgingsinstelling. Daarbij wordt aan de partijen de nodige ruimte gelaten om de inhoud van die regels zelf te bepalen.

In deze optiek verplicht het ontwerp de partijen voorafgaandelijk afspraken te maken over een reeks punten die essentieel geacht worden om het goed beheer en de goede werking van de verzorgingsinstelling te waarborgen.

Omwille van de logica, worden eerst de regels vastgelegd met betrekking tot de werking van de verzorgingsinstellingen (de artikels 3 tot 5). Vervolgens sommen de artikels 6 en 7 van het ontwerp de beheersregels op voor verzorgingsinstellingen van meerdere inrichters. In artikel 8 tenslotte wordt het beheer van een verzorgingsinstelling opgericht door één inrichter van een sectorstelsel geregeld.

De artikelen van het ontwerp geven aanleiding tot de volgende commentaren :

HOOFDSTUK I. — *Definities en toepassingsgebied*

Artikel 1

Dit artikel bevat de definities die nodig zijn voor een goed begrip van de verdere bepalingen van het ontwerp en behoeven geen bijzondere toelichting.

Artikel 2

Dit ontwerp is van toepassing op verzorgingsinstellingen, die werden opgericht door meerdere ondernemingen en/of één of meerdere inrichters van een sectorstelsel.

Het ontwerp heeft enkel betrekking op de verhouding tussen de inrichters en de verzorgingsinstelling voor wat betreft het beheer en de werking van deze laatste.

Worden dus niet beoogd : de verhouding tussen de inrichters en de verzorgingsinstelling voor de aspecten die door dit besluit niet worden bedoeld, noch de verhouding tussen enerzijds de verzorgingsinstelling of de inrichters — de werkgevers bij sectorstelsels inbegrepen — en anderzijds de aangeslotenen (het personeel of de bedrijfsleiders van de verschillende werkgevers).

Deze worden namelijk beheerst door andere reglementeringen, met name de besluiten van 14 mei 1985 en 7 mei 2000 betreffende de verzorgingsinstellingen, de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid en zijn uitvoeringsbesluit van 14 november 2003 en, ten slotte, de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 maart 1972 houdende ordening van de in

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 1406

[C — 2004/11179]

25 MARS 2004. — Arrêté royal déterminant les règles particulières relatives à la gestion et au fonctionnement des institutions de prévoyance constituées par plusieurs entreprises privées ou plusieurs personnes morales de droit public ou en vertu d'une convention collective de travail sectorielle

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal que nous avons l'honneur de présenter à Votre Majesté, a pour objet déterminer les règles relatives, d'une part, à la gestion et, d'autre part, au fonctionnement des institutions de prévoyance visées par l'article 2, § 3, alinéa 1^{er}, 6°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, et qui sont constituées par plusieurs entreprises privées, personnes morales de droit public ou un ou plusieurs organisateurs de régimes sectoriels.

Avant de commenter les articles du projet, il convient d'apporter les éclaircissements d'ordre général suivants.

Le projet prévoit des règles identiques pour les institutions de prévoyance constituées par plusieurs entreprises privées, par plusieurs personnes morales de droit public ou par plusieurs organisateurs de régimes sectoriels. En effet, rien ne justifie que ces institutions de prévoyance soient gérées ou fonctionnent différemment.

Il va de soi que les organisateurs de telles institutions de prévoyance peuvent être soit uniquement des entreprises privées, soit uniquement des personnes morales de droit public, soit uniquement des organisateurs de régimes sectoriels, soit un mélange des catégories précitées.

Pour la facilité du lecteur, le mot "entreprises" est utilisé ci-après pour désigner les entreprises privées et les personnes morales de droit public et le mot "organisateur" pour désigner toutes les catégories, à savoir les entreprises privées, les personnes morales de droit public et les organisateurs de régimes sectoriels.

Quant à la philosophie et aux lignes directrices du projet, il convient de souligner que l'arrêté royal a été conçu de manière à imposer un cadre légal minimal visant à assurer la bonne gestion et le bon fonctionnement de l'institution de prévoyance tout en laissant aux parties la souplesse nécessaire pour en déterminer le contenu.

Dans cette optique, le projet impose que les parties se mettent préalablement d'accord sur une série de points qui sont jugés essentiels pour garantir la bonne gestion et le bon fonctionnement de l'institution de prévoyance.

Pour une raison de logique, on détermine d'abord les règles relatives au fonctionnement des institutions de prévoyance (articles 3 à 5). Ensuite, les articles 6 et 7 du projet énumèrent les règles de gestion pour les institutions de prévoyance constituées par plusieurs organisateurs. Enfin, l'article 8 règle la gestion d'une institution de prévoyance créée par un organisateur d'un régime sectoriel.

Les articles du projet appellent les commentaires suivants :

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions et champ d'application*

Article 1^{er}

Cet article reprend les définitions nécessaires à la bonne compréhension des articles suivants du projet et n'appelle pas de commentaire particulier.

Article 2

Le présent projet est d'application aux institutions de prévoyance, qui sont constituées par plusieurs entreprises et/ou un ou plusieurs organisateurs d'un régime sectoriel.

Le projet ne concerne que les relations entre les organisateurs et l'institution de prévoyance quant à la gestion et au fonctionnement de cette dernière.

Ne sont donc pas visées la relation entre les organisateurs et l'institution de prévoyance quant aux aspects non visés par le présent arrêté, ni la relation entre, d'une part, l'institution de prévoyance ou les organisateurs — y compris les employeurs dans les régimes sectoriels — et d'autre part, les affiliés (le personnel ou les dirigeants d'entreprise des différents employeurs).

Celles-ci sont, en effet, régies par d'autres réglementations à savoir, les arrêtés du 14 mai 1985 et 7 mai 2000 relatifs aux institutions de prévoyance, la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale et son arrêté d'exécution du 14 novembre 2003 et, enfin, la convention collective du 9 mars 1972 conclue au sein du conseil national du travail coordonnant les accords

de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden, algemeen verbindend verklaard bij het koninklijk besluit van 12 september 1972 (CAO nr. 9).

Voorliggend besluit doet op geen enkel vlak afbreuk aan de bepalingen van die reglementeringen.

HOOFDSTUK II. — *Werkingsregels*

Artikelen 3 tot 5

Deze artikelen zijn van toepassing op alle in dit besluit bedoelde voorzorgsinstellingen, dus zowel op die opgericht door verschillende inrichters als die opgericht door één inrichter van een sectorstelsel.

De krachtlijnen die aan de basis van deze bepalingen liggen, zijn de volgende.

In de eerste plaats heeft men willen vermijden dat een voorzorgsinstelling voor meerdere inrichters in feite een commerciële onderneming zou worden, te vergelijken met een verzekeringsonderneming, aangezien er niet langer economische of sociale banden tussen de inrichters vereist zijn.

Bijgevolg leek het wenselijk er voor te zorgen dat de voorzorgsinstelling, die door meerdere inrichters wordt opgericht in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk (VZW) of een onderlinge verzekeringsvereniging (OVV), een emanatie blijft van deze inrichters.

Omwille van deze redenen werden regels opgelegd met betrekking tot de samenstelling van de algemene vergadering en van de raad van bestuur, die een nauwe band tussen de organen van de voorzorgsinstelling enerzijds en de inrichters en/of de aangesloten anderenzijds moeten tot stand brengen.

Daarom werd voorzien dat de inrichters verplicht lid moeten zijn van de voorzorgsinstelling. Dientengevolge zullen hun vertegenwoordigers ambtshalve in de algemene vergadering zetelen. Hierbij kan worden opgemerkt dat het in het kader van een sectorstelsel niet noodzakelijk is dat vertegenwoordigers van de verschillende werkgevers, die onder het stelsel vallen, lid van de algemene vergadering zijn. Vertegenwoordigers van de inrichtende rechtspersoon volstaan.

De verplichting voor de inrichter om van de voorzorgsinstelling lid te blijven, geldt zolang de instelling belast blijft met de uitvoering van het geheel of van een gedeelte van zijn voorzorgsverbintenissen. Bijvoorbeeld wanneer een inrichter beslist zijn toekomstige verplichtingen aan een ander financieringsinstrument toe te vertrouwen maar zijn verplichtingen voor het verleden ten laste van de voorzorgsinstelling te laten.

Vertegenwoordigers van de aangesloten kunnen eveneens zetelen in de algemene vergadering.

Hieruit volgt dat de algemene vergadering dus enkel uit vertegenwoordigers van de inrichters en/of vertegenwoordigers van de aangesloten kan zijn samengesteld.

In dezelfde geest moet de meerderheid van de raad van bestuur samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van de inrichters en/of vertegenwoordigers van de aangesloten.

Niettemin zullen deskundigen of andere personen, die geen lid van de algemene vergadering zijn, tot bestuurder kunnen worden benoemd, op voorwaarde dat ze in de minderheid blijven.

De bepalingen van dit besluit doen geen afbreuk aan de regels en principes die vervat zijn in de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, noch aan artikel 11 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, noch aan artikel 41 van de nieuwe wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid of aan artikel 13, c), van de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 maart 1972.

HOOFDSTUK III. — *Beheersregels*

Artikel 6

§ 1. Dit artikel legt op de beheersregels vast te stellen die de voorzorgsinstelling voor meerdere inrichters zullen beheersen. Die regels kunnen bepaald worden in de statuten van de voorzorgsinstelling of in een overeenkomst tussen de instelling en de verschillende inrichters, leden of toekomstige leden van het fonds.

Wanneer de beheersregels worden vastgelegd in een overeenkomst dan moeten de voorzorgsinstellingen die na de inwerkingtreding van dit besluit worden opgericht de beheersovereenkomst bij de aanvraag tot toelating voegen.

nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprises, conclus au sein du conseil national du travail, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 12 septembre 1972 (CCT n° 9).

L'arrêté soumis ne porte atteinte sur aucun plan aux dispositions de ces réglementations.

CHAPITRE II. — *Règles de fonctionnement*

Articles 3 à 5

Ces articles sont d'application à toutes les institutions de prévoyance visées dans le présent arrêté, donc aussi bien à celles constituées par plusieurs organisateurs qu'à celles instaurées par un seul organisateur d'un régime sectoriel.

Les lignes directrices qui sont à l'origine de ces dispositions sont les suivantes.

En premier lieu, on a voulu éviter, dans la mesure où plus aucun lien économique ou social entre les organisateurs n'était exigé, que l'institution de prévoyance multi-organisateurs ne devienne, en fait, une entreprise commerciale, à l'instar d'une entreprise d'assurances.

Par conséquent, il est apparu souhaitable de faire en sorte que l'institution de prévoyance constituée par plusieurs organisateurs sous la forme d'une association sans but lucratif (ASBL) ou d'une association d'assurance mutuelle (AAM), reste une émanation de ces organisateurs.

Ce sont les raisons pour lesquelles des règles ont été imposées quant à la composition de l'assemblée générale et du conseil d'administration, qui établissent un lien étroit entre, d'une part, les organes de l'institution de prévoyance et, d'autre part, les organisateurs et/ou les affiliés.

Il est ainsi prévu que les organisateurs doivent obligatoirement être membres de l'institution de prévoyance. De ce fait, leurs représentants siégeront d'office à l'assemblée générale. Il peut être remarqué à ce propos que dans le cadre d'un régime sectoriel, il n'est pas nécessaire que des représentants des différents employeurs qui tombent sous le régime, soient membres de l'assemblée générale. Il suffit qu'il y ait des représentants de la personne morale organisatrice.

L'obligation pour l'organisateur d'être membre de l'institution de prévoyance vaut aussi longtemps que l'institution de prévoyance reste chargée de l'exécution de tout ou partie des engagements de prévoyance de cet organisateur ; c'est le cas, par exemple, lorsqu'il décide de confier ses engagements futurs à un autre véhicule de financement tout en laissant ses engagements passés à charge de l'institution de prévoyance.

Les représentants des affiliés peuvent également siéger à l'assemblée générale.

Il s'ensuit que l'assemblée générale ne peut donc être composée que des représentants des organisateurs et/ou des représentants des affiliés.

Dans le même esprit, le conseil d'administration doit être majoritairement composé des représentants des organisateurs et/ou des représentants des affiliés.

Néanmoins, des experts ou autres personnes extérieures à l'assemblée générale pourront être nommés administrateurs à condition de rester minoritaires.

Les dispositions du présent arrêté ne portent pas atteinte aux règles et principes contenus dans la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, ni à l'article 11 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, ni à l'article 41 de la nouvelle loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, ni à l'article 13, c), de la convention collective de travail précitée du 9 mars 1972.

CHAPITRE III. — *Règles de gestion*

Article 6

§ 1^{er}. Cet article impose que soient déterminées les règles de gestion qui régiront l'institution de prévoyance multi-organisateurs. Ces règles sont précisées soit dans les statuts de l'institution de prévoyance soit dans une convention liant l'institution aux différents organisateurs qui sont ou deviendront membres de l'institution.

Pour les institutions de prévoyance qui seront créées après l'entrée en vigueur du présent arrêté, lorsque les règles de gestion sont mentionnées dans une convention de gestion, celle-ci doit être jointe à la requête d'agrément.

De voorzorgsinstellingen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit reeds bestaan, moeten hun aangevulde statuten of de beheersovereenkomst aan de CBFA meedelen in overeenstemming met artikel 22 (voor de statuten) en 23 (voor de beheersovereenkomst) van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, zoals die moeten worden gelezen krachtens het koninklijk besluit van 14 mei 1985 tot toepassing op de voorzorgsinstellingen van de bovenvermelde wet van 9 juli 1975.

Artikel 9 kent hen een termijn van 24 maanden, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van het besluit, toe (cf. infra) om zich te schikken naar de verplichting om de statuten te wijzigen of om een beheersovereenkomst te sluiten.

Alle wijzigingen, die later aan de statuten of aan de overeenkomst worden aangebracht, hierbij inbegrepen de toetreding van nieuwe leden, moeten aan de CBFA worden meegedeeld in overeenstemming met dezelfde artikelen van de Controlewet.

§ 2. De tweede paragraaf somt de elementen op die minstens moeten voorkomen in de statuten of in de beheersovereenkomst :

1° de regels die toelaten op elk ogenblik het deel van elke inrichter in de voorzorgsinstelling te bepalen, moeten worden gepreciseerd. Het is immers noodzakelijk dat het deel van elke inrichter in de gevormde voorzieningen en eventuele surplussen kan worden berekend. Dit impliceert echter geenszins een individualisering van de dekkingswaarden zelf.

Overigens dienen deze regels rekening te houden met het eventuele bestaan van een solvabiliteitsmarge wanneer één of meerdere van de betrokken pensioenplannen het risico overlijden of invaliditeit dekt. Het is van belang dat de beheersregels zo zijn opgesteld dat ze toelaten te garanderen dat op elk moment de marge zou samengesteld zijn of blijven met naleving van de prudentiële regels die de wetgeving betreffende de voorzorgsinstellingen terzake oplegt.

Bij de hierna opgesomde regels dient eveneens rekening te worden gehouden met het eventuele bestaan van een solvabiliteitsmarge;

2° er wordt gevraagd de regels vast te leggen die moeten toelaten de beheerskosten onder de inrichters van de voorzorgsinstelling te verdelen. Bedoeld zijn, bijvoorbeeld, de kosten voor het beheer van de activa, voor de oprichting van de vzw of de ovv, het ereloon van de actuaris, de bezoldiging van de erkende commissaris;

3° de statuten of de overeenkomst moeten preciseren of er al dan niet solidariteit is tussen de inrichters. Dat kan met name het geval zijn wanneer er economische of sociale banden tussen de inrichters van de voorzorgsinstelling bestaan.

In geval van solidariteit, dient uitdrukkelijk in de statuten of in de beheersovereenkomst te worden vermeld in welke gevallen de solidariteit speelt (bvb. wanneer een inrichter niet langer zijn verplichtingen kan financieren), op welk niveau (bvb. de solvabiliteitsmarge, de overschotten), en indien er een limiet is, welke limiet (bijv. ten belope van een zeker bedrag).

Om het even of er nu al dan niet solidariteit is, mogen de in overweging genomen maatregelen in geen enkel geval afbreuk doen aan de bepalingen van de wet 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid en in het bijzonder op haar artikel 30 dat stelt dat een inrichter ertoe gehouden is de tekorten van de verworven reserves en de tekorten ten opzichte van de in de wet voorziene garanties aan te zuiveren bij de uittreding van één van zijn aangeslotenen;

4° naast de bepalingen die wettelijk vastgesteld moeten worden aangaande de toelating, het ontslag of de uitsluiting van een lid (zie de wet van 27 juni 1921 betreffende de vzw's en artikel 11 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de ovv's) dienen de modaliteiten vastgesteld te worden die van toepassing zijn wanneer het voorzorgsplan van een inrichter, die de voorzorgsinstelling verlaat, in de instelling beheerd blijft (bijvoorbeeld een vermindering van de beheerskosten), of in het geval van een overdracht van de reserves naar een ander financieringsinstrument.

Zo moet, in geval van overdracht gepreciseerd worden of een vergoeding zal worden aangerekend voor de kosten van desinvestering van de dekkingswaarden en of er boetes wordt opgelegd. In die gevallen moet de berekeningswijze van die kosten of die boetes op een nauwkeurige en eenduidige wijze worden vastgelegd.

In dit verband is het nuttig eraan te herinneren dat, overeenkomstig hoofdstuk VI van bovenvermelde wet van 28 april 2003 geen enkele vergoeding of verlies van winstdelingen mag ten laste worden gelegd

Pour les institutions de prévoyance qui existent au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, les statuts complétés ou la convention de gestion doivent être communiqués à la CBFA conformément aux articles 22 (pour les statuts) et 23 (pour la convention de gestion) de la loi du 9 juillet 1975 relative aux entreprises d'assurances tels qu'ils doivent être lus en vertu de l'arrêté royal du 14 mai 1985 concernant l'application aux institutions de prévoyance de la loi du 9 juillet 1975 précitée.

L'article 9 leur accorde un délai de 24 mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté (cf. infra) pour se conformer à l'obligation de modifier les statuts ou de conclure la convention de gestion.

Toutes modifications ultérieures apportées aux statuts ou à la convention en ce compris l'adhésion de nouveaux membres, doivent être communiquées à la CBFA conformément aux mêmes articles de la loi de contrôle.

§ 2. Le deuxième paragraphe énumère les éléments qui doivent au moins obligatoirement figurer dans les statuts ou la convention de gestion :

1° les règles permettant de déterminer à tout moment la part de chaque organisateur dans l'institution de prévoyance doivent être précisées. En effet, il est nécessaire de pouvoir établir la part de chaque organisateur dans l'institution de prévoyance et ce, en ce qui concerne notamment les provisions constituées et les surplus éventuels. Cela n'implique nullement une individualisation des valeurs représentatives elles-mêmes.

Par ailleurs, ces règles doivent notamment tenir compte de l'existence éventuelle d'une marge de solvabilité lorsque l'un ou plusieurs des plans de pensions concernés couvrent les risques de décès ou d'invalidité. Il importe que les règles de gestion mises en place soient telles qu'elles permettent de garantir qu'à tout moment la marge soit constituée ou maintenue dans le respect des règles prudentielles que la réglementation des institutions de prévoyance impose en la matière.

L'existence éventuelle d'une marge de solvabilité doit également être prise en compte pour les règles énoncées ci-après;

2° il est demandé de déterminer les règles permettant de répartir les coûts de gestion entre chaque organisateur de l'institution de prévoyance. Sont visés, par exemple, les frais de gestion des actifs, les frais de constitution de l'asbl ou de l'aam, les honoraires de l'actuaire, les émoluments du commissaire agréé;

3° les statuts ou la convention doivent préciser s'il y a ou non solidarité entre les organisateurs. Cela peut notamment être le cas lorsque des liens économiques ou sociaux lient les organisateurs de l'institution de prévoyance.

Dans l'hypothèse où un lien de solidarité joue, il convient de mentionner avec précision dans les statuts ou la convention de gestion dans quelles hypothèses il joue (par ex. lorsque l'organisateur est en défaut de financer ses engagements), à quel niveau (par ex. la marge de solvabilité, les surplus), et s'il y a une limite, dans quelles limites (par ex. à concurrence d'un certain montant).

Qu'il y ait solidarité ou pas, les mesures envisagées ne peuvent en aucun cas porter préjudice aux dispositions de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale et en particulier à son article 30 qui dit qu'un organisateur est tenu d'apurer les réserves acquises manquantes ainsi que le déficit par rapport aux garanties prévues dans la loi en cas de sortie d'un de ses affiliés;

4° à côté des conditions qui doivent être fixées légalement quant à l'admission, la démission ou l'exclusion d'un membre (cf. la loi du 27 juin 1921 relative aux asbl et l'article 11 de la loi du 9 juillet 1975 concernant les aam), il convient de déterminer les modalités qui sont d'application dans le cas où le plan de prévoyance d'un organisateur qui quitte l'institution de prévoyance, continue d'être géré dans l'institution de prévoyance (comme par exemple, la réduction des frais de gestion), ou dans le cas d'un transfert de réserves vers un autre instrument de financement.

Ainsi, en cas de transfert, il convient de préciser si des frais sont à payer suite au coût entraîné par le désinvestissement des valeurs représentatives, et/ou s'il y a des pénalités. Dans ces cas, la manière de calculer ces frais ou ces pénalités doit être déterminée de manière précise et univoque.

A ce propos, il est opportun de rappeler que, conformément au chapitre VI de la loi précitée du 28 avril 2003, aucune indemnité ou perte de participations bénéficiaires ne peuvent être mises à charge des

van de aangesloten, of van de op het ogenblik van de overdracht verworven reserves worden afgetrokken. Daarenboven dienen de in dat hoofdstuk voorgeschreven inspraakprocedures te worden gevolgd;

5° de procedure en de maatregelen moeten worden gepreciseerd die zullen worden toegepast op een inrichter, die niet langer zijn bijdragen ter financiering van zijn verbintenissen betaalt. Hierbij kan men bijvoorbeeld denken aan een procedure van ingebrekestelling, eventuele nalatigheidsintresten...;

6° de beheersovereenkomst moet de procedure en de regels vermelden die moeten worden gevolgd voor de wijziging ervan (het bevoegde orgaan, de formaliteiten die in acht genomen moeten worden, meerderheid, quorum...);

7° de procedure moet worden gepreciseerd die moet worden gevolgd in geval van geschil over de toepassing of de interpretatie van de beheersregels, en dit om een verlamming van het beheer van de voorzorgsinstelling te vermijden.

Artikel 7

Voor het beheer van de activa heeft de voorzorgsinstelling de keuze tussen enerzijds een globaal beheer (niet specifiek aan elke inrichter) en anderzijds een geïndividualiseerd beheer (verdeling van de activa per inrichter).

Bij een identificatie van de activa per inrichter moeten de modaliteiten van de artikelen 6 tot en met 14 van het koninklijk besluit van 7 mei 2000 betreffende de activiteiten van de voorzorgsinstellingen per inrichter worden toegepast.

Het spreekt voor zich dat dit artikel niet van toepassing is op de voorzorgsinstellingen, die werden opgericht door één inrichter van een sectorstelsel.

Artikel 8

Dit artikel handelt over de beheersregels voor de voorzorgsinstellingen opgericht door één inrichter van een sectorstelsel. Ze moeten in de sectorale CAO waarbij het sectorstelsel wordt ingevoerd worden vastgelegd.

Deze regels zijn geïnspireerd op de regels die in artikel 6 van dit besluit zijn voorzien voor de voorzorgsinstellingen voor meerdere inrichters. Ze werden echter aangepast aan de bijzondere situatie van een sectorfonds. Niet de werkgevers zijn immers de inrichters van de instelling maar wel een rechtspersoon, aangeduid door de representatieve organisaties in het paritair comité of subcomité dat het stelsel invoert.

De sectorale CAO dient minimaal de volgende punten te regelen :

1° de wijze waarop de beheerskosten worden bepaald. De kosten kunnen verdeeld worden onder de werkgevers of op een andere wijze worden betaald, bv. door een fonds voor bestaanszekerheid;

2° indien de CAO in deze mogelijkheid voorziet, de regels die moeten worden gevolgd in geval van opting out (één van de werkgevers wenst de uitvoering van het pensioenstelsel zelf te organiseren op het niveau van de onderneming);

3° de procedure en de maatregelen die zullen worden toegepast op een werkgever, die niet langer zijn bijdragen betaalt. Hierbij kan men bijvoorbeeld denken aan een procedure van ingebrekestelling, eventuele nalatigheidsintresten...;

4° de procedure die moet worden gevolgd in geval van geschil over de toepassing of de interpretatie van de beheersregels, en dit om een verlamming van het beheer van de voorzorgsinstelling te vermijden.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Artikel 9

De in dit besluit bedoelde voorzorgsinstellingen, die op de datum van de inwerkingtreding van het besluit bestaan, beschikken over een termijn van 24 maanden vanaf de datum van inwerkingtreding van het besluit om zich aan te passen. Zie ook de toelichting bij artikel 6, § 1.

Artikel 10

De artikel 10 stelt de inwerkingtreding vast van het besluit.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Economie,
Mevr. F. MOERMAN

affiliés ni déduites des réserves acquises au moment de la cession. De plus, les procédures de consultation prévues dans ce chapitre doivent être suivies;

5° lorsqu'un organisateur est en défaut de payer les contributions destinées à financer ses engagements, la procédure et les mesures qui sont d'application à l'égard de celui-ci doivent être précisées. Cela peut-être par exemple, prévoir une procédure de mise en demeure, d'éventuels intérêts de retard...;

6° la convention de gestion doit mentionner la procédure et les règles à suivre en vue de sa modification (organe compétent, formalités à respecter, majorité, quorum...);

7° il faut préciser quelle procédure doit être suivie en cas de litige quant à l'application ou à l'interprétation des règles de gestion, et ce, en vue d'éviter une paralysie de la gestion de l'institution de prévoyance.

Article 7

En ce qui concerne la gestion des actifs, l'institution de prévoyance a le choix entre, d'une part, une gestion globale (qui n'est pas spécifique à chaque organisateur) et, d'autre part, une gestion individualisée (une répartition des actifs par organisateur).

Dans le cadre d'une identification des actifs par organisateur, les modalités des articles 6 à 14 de l'arrêté royal du 7 mai 2000 relatif aux activités des institutions de prévoyance doivent être appliquées par organisateur.

Il va de soi que cet article n'est pas d'application aux institutions de prévoyance qui sont constituées par un organisateur d'un régime sectoriel.

Article 8

Cet article traite des règles de gestion applicables aux institutions de prévoyance constituées par un organisateur d'un régime sectoriel. Elles doivent être fixées dans la CCT qui instaure le régime sectoriel.

Ces règles sont inspirées des règles prévues à l'article 6 du présent arrêté pour les institutions de prévoyance constituées par plusieurs organisateurs. Elles sont cependant adaptées à la situation particulière d'un fonds sectoriel. Ce ne sont en effet pas les employeurs qui sont les organisateurs de l'institution mais bien une personne morale désignée par les organisations représentatives dans la commission ou la sous-commission paritaire qui instaure le régime.

La CCT sectorielle doit régler au minimum les points suivants :

1° la manière dont les frais de gestion sont déterminés. Les frais peuvent être répartis entre les employeurs ou être payés d'une autre façon, p.ex. par un fonds de sécurité d'existence;

2° si la CCT en prévoit la possibilité, les règles qui doivent être suivies en cas d'opting out (un des employeurs souhaite organiser lui-même l'exécution de l'engagement de pension au niveau de l'entreprise);

3° la procédure et les mesures qui seront appliquées à un employeur qui ne paie plus ses contributions. On peut songer ici à une procédure de mise en demeure, d'éventuels intérêts de retard...;

4° la procédure qui doit être suivie en cas de différent sur l'application ou l'interprétation des règles de gestion, ceci pour éviter une paralysie de la gestion de l'institution de prévoyance.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires et finales*

Article 9

Les institutions de prévoyance visées dans le présent arrêté qui existent à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté, disposent d'un délai de 24 mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté pour s'y conformer. Voir également les commentaires de l'article 6, § 1^{er}.

Article 10

L'article 10 fixe l'entrée en vigueur de l'arrêté.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

La Ministre de l'Economie,
Mme F. MOERMAN

ADVIES 35.539/1 VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 mei 2003 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de nadere regels inzake het beheer en de werking van verzorgingsinstellingen die werden opgericht door meerdere private ondernemingen of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen of krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst", heeft op 25 september 2003 het volgende advies gegeven :

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt nadere regels vast te stellen met betrekking tot het beheer en de werking van de verzorgingsinstellingen die werden opgericht door verschillende private ondernemingen, door verschillende publiekrechtelijke rechtspersonen of krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

De Koning vindt de daartoe vereiste bevoegdheid in artikel 2, § 3, derde lid, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Die wetsbepaling luidt, na de wijziging ervan door artikel 66 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, als volgt :

"De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen inzake het beheer en de werking van de verzorgingsinstellingen die werden opgericht door meerdere private ondernemingen of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen of krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst".

De aangehaalde wetsbepaling strekt de ontworpen regeling tot rechtsgrond.

Voorafgaande vormvereisten

De Commissie voor Verzekeringen en de Controledienst voor de Verzekeringen hebben, overeenkomstig artikel 96, § 1, van de wet van 9 juli 1975, op respectievelijk 17 juni 1999 en 19 oktober 1999 over de ontworpen regeling geadviseerd. Sindsdien is echter de voornoemde wet van 28 april 2003 tot stand gekomen, die ook de bepaling heeft gewijzigd die de ontworpen regeling tot rechtsgrond strekt. Meer in het bijzonder heeft de wet van 28 april 2003 in het nieuwe artikel 2, § 3, derde lid, van de wet van 9 juli 1975, een uitdrukkelijke referentie opgenomen aan de "krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst" opgerichte verzorgingsinstellingen.

Alleen al in het licht van deze wettelijke aanvulling van de bepaling die de ontworpen regeling tot rechtsgrond strekt, zou deze opnieuw aan de Commissie voor Verzekeringen en de Controledienst voor de Verzekeringen om advies moeten worden voorgelegd, temeer daar in het ontwerp expliciet ook de verzorgingsinstellingen worden beoogd die zijn opgericht door één of meer inrichters van een sectorstelsel.

De hierna volgende opmerkingen worden derhalve geformuleerd onder het voorbehoud dat de Commissie voor Verzekeringen en de Controledienst voor de Verzekeringen alsnog de gelegenheid wordt geboden om opnieuw over de ontworpen regeling te adviseren, en dat, indien als gevolg van deze hernieuwde adviesaanvragen, de tekst van het ontwerp nog wordt gewijzigd, deze wijzigingen ook om advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, worden voorgelegd.

Onderzoek van de tekst

Aanhef

Het eerste lid van de aanhef dient te worden aangevuld met een verwijzing naar artikel 2, § 3, derde lid, van de wet van 9 juli 1975, zoals die bepaling werd gewijzigd bij de wet van 28 april 2003 (1).

Artikel 1

1. Het gebruik van streepjes, in artikel 1, wordt beter achterwege gelaten, omdat hierdoor de verwijzing naar de betrokken bepalingen wordt bemoeilijkt. Men vervange de streepjes door de vermeldingen "1", "2", "3", en zo verder.

AVIS 35.539/1 DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 27 mai 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les règles particulières relatives à la gestion et au fonctionnement des institutions de prévoyance constituées par plusieurs entreprises privées ou plusieurs personnes morales de droit public ou en vertu d'une convention collective de travail sectorielle", a donné le 25 septembre 2003 l'avis suivant :

Portée et fondement légal du projet

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend déterminer des règles particulières relatives à la gestion et au fonctionnement des institutions de prévoyance constituées par différentes entreprises privées, différentes personnes morales de droit public ou en vertu d'une convention collective de travail sectorielle.

Le Roi trouve l'habilitation requise à cet effet dans l'article 2, § 3, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Après avoir été modifiée par l'article 66 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, cette disposition s'énonce comme suit :

"Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles particulières relatives à la gestion et au fonctionnement des institutions de prévoyance constituées par plusieurs entreprises privées ou plusieurs personnes morales de droit public ou en vertu d'une convention collective de travail sectorielle".

La disposition légale citée procure le fondement légal des dispositions en projet.

Formalités préalables

Conformément à l'article 96, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975, la Commission des assurances et l'Office de contrôle des assurances ont respectivement rendu un avis les 17 juin 1999 et 19 octobre 1999 sur les dispositions en projet. Toutefois, la loi susvisée du 28 avril 2003 est intervenue entre-temps et a également modifié la disposition procurant le fondement légal de la réglementation en projet. La loi du 28 avril 2003 a plus particulièrement inscrit dans le nouvel article 2, § 3, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1975 une référence expresse aux institutions de prévoyance constituées "en vertu d'une convention collective de travail sectorielle".

Ne fût-ce qu'en raison de cet ajout fait par la loi à la disposition qui constitue le fondement légal de la réglementation en projet, celle-ci devrait être à nouveau soumise à l'avis de la Commission des assurances et à l'Office de contrôle des assurances, d'autant que le projet vise également de manière explicite les institutions de prévoyance constituées par un ou plusieurs organisateurs d'un régime sectoriel.

Les observations qui suivent sont dès lors formulées sous la réserve que la Commission des assurances et l'Office de contrôle des assurances aient encore l'occasion de donner à nouveau un avis sur la réglementation en projet et que, si à la suite de ces nouvelles demandes d'avis, le texte du projet devait encore être modifié, ces modifications soient également soumises à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation.

Examen du texte

Préambule

Le premier alinéa du préambule doit être complété par une référence à l'article 2, § 3, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1975, telle que cette disposition a été modifiée par la loi du 28 avril 2003 (1).

Article 1^{er}

1. A l'article 1^{er}, il vaut mieux abandonner l'usage de tirets dès lors qu'ils compliquent la référence aux dispositions concernées. On les remplacera par les mentions "1", "2", "3", etc.

Dezelfde opmerking geldt voor nog andere bepalingen van het ontwerp, waarin eveneens gebruik wordt gemaakt van streepjes.

1. Gelet op het verband dat bestaat tussen artikel 2, § 3, derde lid, van de wet van 9 juli 1975, en het bepaalde in artikel 2, § 3, eerste lid, 6° (niet : artikel 2, § 3, 6°), van dezelfde wet, kan ook de verwijzing naar deze laatste bepaling worden behouden in het eerste lid van de aanhef.

2. Men vulle de omschrijving van "de verzorgingsinstellingen" aan met de woorden ", hierna' de wet van 9 juli 1975' genoemd;". In de volgende bepalingen van het ontwerp, waarin aan de betrokken wet wordt gerefereerd, kan dan telkens worden volstaan met de weergegeven verkorte vermelding.

3. In onderdeel a) van de omschrijving van "de aangeslotenen" dient de datum van de betrokken wet (28 april 2003) te worden vermeld.

4. In onderdeel b) van de omschrijving van "de aangeslotenen" wordt gerefereerd aan "de bedrijfsleiders zoals bedoeld in artikel 2, § 3, 6° (lees : artikel 2, § 3, tweede lid, 6°), van de wet van 9 juli 1975". Aangezien artikel 2, § 3, tweede lid, 6°, van de wet van 9 juli 1975 zelf een verwijzing bevat naar "de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992", wordt in de ontworpen bepaling beter rechtstreeks gerefereerd aan de desbetreffende bepaling van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

Artikelen 4 en 5

Uit de artikelen 4 en 5 valt niet af te leiden of er een onderlinge verhouding dient te worden in acht genomen tussen het aantal vertegenwoordigers van de onderscheiden categorieën — ondernemingen, inrichters van een sectorstelsel en aangeslotenen — in de algemene vergadering en in de raad van bestuur en welke die verhouding dan wel mag zijn.

Artikel 8

Aangezien het opschrift van de wet van 28 april 2003 reeds is vermeld in een vorig artikel van het ontwerp, volstaat het om in artikel 8, § 3, tweede streepje, te schrijven "... van de genoemde wet van 28 april 2003, zelf wenst te organiseren..."

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

J. Baert en J. Smets, staatsraden;

G. Schrans en A. Spruyt, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. Van Damme.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. Ceule, eerste referendaris-afdelingshoofd.

De griffier,

A. Beckers.

De voorzitter,

M. Van Damme.

25 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels inzake het beheer en de werking van verzorgingsinstellingen die werden opgericht door meerdere private ondernemingen of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen of krachtens een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 2, § 3, eerste lid, 6°, een laatste maal gewijzigd bij de wetten van 12 december 1997, 5 juli 1998 en 28 april 2003 en artikel 2, § 3, derde lid, zoals gewijzigd bij de wet van 28 april 2003;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen van 17 juni 1999;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen van 19 oktober 1999;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State een advies te geven binnen een termijn van een maand;

Cette observation s'applique également à d'autres dispositions du projet recourant aussi aux tirets.

1. Vu le rapport existant entre l'article 2, § 3, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1975 et la règle énoncée à l'article 2, § 3, alinéa 1^{er}, 6° (et non : l'article 2, § 3, 6°), de la même loi, la référence à cette dernière disposition peut également être maintenue à l'alinéa 1^{er} du préambule.

2. Il convient de compléter la définition des "institutions de prévoyance" par les mots ", ci-après dénommée la loi du 9 juillet 1975;". Il suffira ainsi de faire chaque fois référence à la mention abrégée dans les autres dispositions du projet.

3. Dans la définition des "affiliés" sous a), il conviendra de mentionner la date de la loi concernée (28 avril 2003).

4. Dans la définition des "affiliés" sous b), il est fait référence aux "dirigeants d'entreprise tels que visés à l'article 2, § 3, 6° (lire : l'article 2, § 3, alinéa 2, 6°), de la loi du 9 juillet 1975". Etant donné que l'article 2, § 3, alinéa 2, 6°, de la loi du 9 juillet 1975 comprend lui-même une référence aux "personnes visées à l'article 32, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992", il vaut mieux que la disposition en projet fasse directement référence à la disposition concernée du Code des impôts sur les revenus 1992.

Articles 4 et 5

Les articles 4 et 5 n'indiquent pas s'il convient de tenir compte d'un quotient entre le nombre de représentants des différentes catégories — entreprises, organisateur d'un régime sectoriel et affiliés — à l'assemblée générale et au conseil d'administration et quel peut alors être ce quotient.

Article 8

Etant donné que l'intitulé de la loi du 28 avril 2003 est déjà mentionné dans un article précédent du projet, il suffit d'écrire, à l'article 8, § 3, deuxième tiret, "... au niveau de l'entreprise, conformément à l'article 9 de la loi du 28 avril 2003 susvisée";

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre,

J. Baert et J. Smets, conseillers d'Etat;

G. Schrans et A. Spruyt, assesseurs de la section de législation,

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. Ceule, première référendaire chef de section.

Le greffier,

A. Beckers.

Le président,

M. Van Damme.

25 MARS 2004. — Arrêté royal déterminant les règles particulières relatives à la gestion et au fonctionnement des institutions de prévoyance constituées par plusieurs entreprises privées ou plusieurs personnes morales de droit public ou en vertu d'une convention collective de travail sectorielle

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 2, § 3, alinéa 1^{er}, 6°, modifié en dernier lieu par les lois des 12 décembre 1997, 5 juillet 1998 et 28 avril 2003 et l'article 2, § 3, alinéa 3, modifié par la loi du 28 avril 2003;

Vu l'avis de la Commission des Assurances du 17 juin 1999;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances du 19 octobre 1999;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Gelet op het advies 35.539/1 van de Raad van State, gegeven op 25 september 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Définities en toepassingsgebied*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1° de voorzorginstellingen : de voorzorginstellingen bedoeld in artikel 2, § 3, 6°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, hierna "de wet van 9 juli 1975" genoemd;

2° de voorzorgstoezegging : de toezegging van een private onderneming of van een publiekrechtelijke rechtspersoon of van een inrichter van een sectorstelsel aan de aangeslotenen met betrekking tot het opbouwen van voordelen inzake pensioen, overlijden of blijvende invaliditeit;

3° de ondernemingen : de private ondernemingen of de publiekrechtelijke rechtspersonen bedoeld in artikel 2, § 3, 6°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

4° de inrichter van een sectorstelsel : de rechtspersoon, paritair samengesteld, aangeduid via een collectieve arbeidsovereenkomst door de representatieve organisaties van een paritair comité of subcomité, opgericht volgens hoofdstuk III van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, dat een pensioenstelsel op sectorvlak invoert;

5° de aangeslotenen :

a) de personen bedoeld in artikel 3, § 1, 8° van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid;

b) de bedrijfsleiders zoals bedoeld in artikel 32 eerste lid, 1° en 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de voorzorginstellingen belast met de uitvoering van voorzorgstoezeggingen van meerdere ondernemingen en/of één of meerdere inrichters van een sectorstelsel.

HOOFDSTUK II. — *Werkingsregels*

Art. 3. De ondernemingen en/of inrichters van een sectorstelsel moeten lid zijn van de voorzorginstelling, en dit zolang de instelling belast is met de uitvoering van hun voorzorgstoezeggingen.

Art. 4. In de algemene vergadering van de voorzorginstelling mogen alleen vertegenwoordigers van de ondernemingen en/of inrichters van een sectorstelsel en vertegenwoordigers van de aangeslotenen zetelen.

Art. 5. De vertegenwoordigers van de ondernemingen en/of inrichters van een sectorstelsel en de vertegenwoordigers van de aangeslotenen moeten de meerderheid in de raad van bestuur van de voorzorginstelling uitmaken.

HOOFDSTUK III. — *Beheersregels*

Art. 6. § 1. De beheersregels moeten in de statuten van de voorzorginstelling of in een beheersovereenkomst tussen de voorzorginstelling en de ondernemingen en/of inrichters van een sectorstelsel worden vastgesteld.

§ 2. De statuten of de beheersovereenkomst dienen minstens de volgende elementen te vermelden :

1° de regels die moeten toelaten op elk ogenblik het deel van elke onderneming en/of inrichter van een sectorstelsel in de voorzorginstelling vast te stellen;

2° de regels met betrekking tot de verdeling van de beheerskosten tussen de ondernemingen en/of inrichters van een sectorstelsel;

Vu l'avis 35. 539/1 du Conseil d'Etat, donné le 25 septembre 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions et champ d'application*

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° les institutions de prévoyance : les institutions de prévoyance visées à l'article 2, § 3, 6°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, ci-après dénommée "la loi du 9 juillet 1975";

2° l'engagement de prévoyance : l'engagement d'une entreprise privée ou d'une personne morale de droit public ou d'un organisateur d'un régime sectoriel au profit des affiliés en vue de la constitution d'avantages en cas de retraite, de décès ou d'invalidité permanente;

3° les entreprises : les entreprises privées ou les personnes morales de droit public visées à l'article 2, § 3, 6°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

4° l'organisateur d'un régime sectoriel : la personne morale, composée paritairement, désignée via une convention collective de travail par les organisations représentatives d'une commission ou d'une sous-commission paritaire, constituée en vertu du chapitre III de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, qui instaure un régime de pension au niveau sectoriel;

5° les affiliés :

a) les personnes visées à l'article 3, § 1^{er}, 8° de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale;

b) les dirigeants d'entreprises tels que visés à l'article 32, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, du Code des Impôts sur les Revenus 1992 et occupés en dehors d'un contrat de travail.

Art. 2. Le présent arrêté est applicable aux institutions de prévoyance chargées de l'exécution des engagements de prévoyance de plusieurs entreprises et/ou un ou plusieurs organisateurs d'un régime sectoriel.

CHAPITRE II. — *Règles de fonctionnement*

Art. 3. Les entreprises et/ou organisateur(s) d'un régime sectoriel doivent être membres de l'institution de prévoyance, et ce aussi longtemps que l'institution de prévoyance est chargée de l'exécution de leurs engagements de prévoyance.

Art. 4. Seuls des représentants des entreprises et ou organisateur(s) d'un régime sectoriel et des représentants des affiliés peuvent siéger à l'assemblée générale de l'institution de prévoyance.

Art. 5. Les représentants des entreprises et/ou organisateur(s) d'un régime sectoriel et les représentants des affiliés doivent constituer la majorité du conseil d'administration de l'institution de prévoyance.

CHAPITRE III. — *Règles de gestion*

Art. 6. § 1^{er}. Les règles de gestion doivent être établies dans les statuts de l'institution de prévoyance ou dans une convention de gestion liant l'institution de prévoyance et les entreprises et/ou organisateur(s) d'un régime sectoriel.

§ 2. Les statuts ou la convention de gestion doivent au moins mentionner les éléments suivants :

1° les règles permettant de déterminer à tout moment la part de chaque entreprise et/ou organisateur d'un régime sectoriel dans l'institution de prévoyance;

2° les règles permettant de répartir les coûts de gestion entre les entreprises et/ou organisateur(s) d'un régime sectoriel;

3° de graad van de eventuele solidariteit tussen de ondernemingen en/of inrichters van een sectorstelsel;

4° de regels die moeten worden gevolgd wanneer één van de ondernemingen en/of inrichters van een sectorstelsel de uitvoering van haar of zijn voorzorgstoezeggingen geheel of gedeeltelijk niet langer aan de voorzorginstelling toevertrouwt;

5° de regels die moeten worden gevolgd wanneer één van de ondernemingen en/of inrichters van een sectorstelsel niet in staat is haar of zijn verbintenissen te financieren;

6° in geval van een beheersovereenkomst de regels die moeten worden gevolgd om die te wijzigen;

7° de procedure die moet worden gevolgd bij een geschil met betrekking tot de toepassing of de interpretatie van de beheersregels.

Art. 7. Wanneer, in het kader van de verdeling van de activa tussen de ondernemingen en/of inrichters van een sectorstelsel, in een toewijzing van de dekkingswaarden per onderneming en/of inrichter van een sectorstelsel wordt voorzien, zijn de bepalingen van de artikelen 6 tot en met 14 van het koninklijk besluit van 7 mei 2000 betreffende de activiteiten van de voorzorginstellingen op de dekkingswaarden van elk van hen van toepassing.

Art. 8. § 1. De bepalingen van artikel 6 zijn niet van toepassing op de voorzorginstellingen opgericht door één inrichter van een sectoraal stelsel.

§ 2. De sectorale collectieve arbeidsovereenkomst waarbij een sectoraal pensioenstelsel wordt ingevoerd, stelt de beheersregels vast van de voorzorginstelling die het stelsel uitvoert.

§ 3. De in § 2 bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst dient minstens de volgende elementen te vermelden :

1° de wijze waarop de beheerskosten worden bepaald;

2° in voorkomend geval de regels die moeten worden gevolgd wanneer één van de werkgevers de uitvoering van het pensioenstelsel overeenkomstig artikel 9 van de genoemde wet van 28 april 2003, zelf wenst te organiseren op het niveau van de onderneming;

3° de regels die moeten worden gevolgd wanneer één van de werkgevers niet in staat is zijn verbintenissen te financieren;

4° de procedure die moet worden gevolgd bij een geschil met betrekking tot de toepassing of de interpretatie van de beheersregels.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 9. De voorzorginstellingen bedoeld in artikel 2 en die bestonden op de datum van inwerkingtreding van dit besluit beschikken over een termijn van 24 maanden om zich te schikken naar de bepalingen van dit besluit.

Art. 10. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 11. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Mevr. F. MOERMAN

3° le degré de l'éventuelle solidarité entre les entreprises et/ou organisateur(s) d'un régime sectoriel;

4° les règles à suivre lorsque l'une des entreprises et/ou d'organismes d'un régime sectoriel cesse de confier l'exécution de tout ou partie de ses engagements de prévoyance à l'institution de prévoyance;

5° les règles à suivre lorsque l'une des entreprises et/ou d'organismes d'un régime sectoriel est en défaut de financer ses engagements;

6° lorsqu'il existe une convention de gestion, les règles à suivre pour la modifier;

7° la procédure à suivre en cas de litige quant à l'application ou l'interprétation des règles de gestion.

Art. 7. Lorsque, dans le cadre de la répartition des actifs entre les entreprises et/ou organisateur(s) d'un régime sectoriel, une attribution des valeurs représentatives par entreprise et/ou organisateur d'un régime sectoriel est prévue, les dispositions des articles 6 à 14 de l'arrêté royal du 7 mai 2000 relatif aux activités des institutions de prévoyance s'appliquent aux valeurs représentatives de chacune d'entre elles et/ou de chacun d'entre eux.

Art. 8. § 1^{er}. Les dispositions de l'article 6 ne sont pas d'application aux institutions de prévoyance constituées par un seul organisateur d'un régime sectoriel.

§ 2. La convention collective de travail sectorielle par laquelle un régime de pension sectoriel est instauré, fixe les règles de gestion de l'institution de prévoyance qui exécute le régime.

§ 3. La convention collective de travail visée au § 2 doit au moins mentionner les éléments suivants :

1° la façon dont les frais de gestion sont déterminés;

2° le cas échéant, les règles à suivre lorsque l'un des employeurs souhaite organiser lui-même le régime de pension au niveau de l'entreprise, conformément à l'article 9 de la loi du 28 avril 2003 susvisée;

3° les règles à suivre lorsque l'un des employeurs est en défaut de financer ses engagements;

4° la procédure à suivre en cas de litige quant à l'application ou l'interprétation des règles de gestion.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 9. Les institutions de prévoyance visées à l'article 2 qui existent à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, ont un délai de 24 mois à partir de cette date pour se conformer au présent arrêté.

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 11. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Economie,
Mme F. MOERMAN

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1407

[C — 2004/35539]

30 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid

De Vlaamse regering,

- Gelet op het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid;
 Gelet op het decreet van 17 oktober 2003 betreffende de kwaliteit van de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen;
 Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 24 oktober 2003;
 Gelet op het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van dertig dagen;
 Gelet op het advies 36.116/3 van de Raad van State, gegeven op 9 december 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;
 Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 20;
 Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;
 Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° decreet : het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid;
 2° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen;
 3° administratie : de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;
 4° kwaliteitsdecreet : het decreet van 17 oktober 2003 betreffende de kwaliteit van de gezondheids- en welzijnsvoorzieningen;
 5° onthaalbureau : een bureau zoals bedoeld in artikel 6 of artikel 7, § 2, van het decreet, waar de onthaalfunctie, de testing Nederlands en oriëntatie richting arbeidsmarkt of (voortgezet) onderwijs geïntegreerd plaats vinden;
 6° de meerderjarige persoon van de doelgroep : een vreemdeling zoals bedoeld in artikel 3, § 1, van het decreet;
 7° Huis van het Nederlands : een feitelijk samenwerkingsverband of een vereniging als bedoeld in artikel 11 van het decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003;
 8° cliëntvolgsysteem : het computergestuurd cliëntvolgsysteem, bedoeld in artikel 22 van het decreet;
 9° VDAB : de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding.

HOOFDSTUK II. — Doelgroep van het inburgeringsbeleid

Art. 2. § 1. Tot de meerderjarige personen van de doelgroep behoren alle meerderjarige personen die gemachtigd of toegelaten zijn tot een verblijf of om zich te vestigen met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, of van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk.

§ 2. Onder eerste inschrijving van de meerderjarige personen van de doelgroep in de gemeente, als bedoeld in artikel 3, § 1, van het decreet, wordt verstaan de eerste inschrijving van die personen in het rijksregister in de hoedanigheid, bedoeld in § 1, door een gemeente in het Nederlandse taalgebied of door een gemeente in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, waardoor de betrokkene tot de doelgroep behoort.

§ 3. Onder recente inschrijving van de meerderjarige personen van de doelgroep in de gemeente, als bedoeld in artikel 3, § 1, van het decreet, wordt verstaan dat de meerderjarige persoon van de doelgroep, op het moment van aanmelding bij het onthaalbureau, maximaal één jaar onder de bepalingen, bedoeld in § 1 en § 2, valt.

Art. 3. § 1. De volgende categorieën van personen, die geacht worden in het land te verblijven met een tijdelijk doel, alsmede hun echtgenoot, echtgenote of samenwonende partner in het kader van een duurzame relatie en de kinderen die hen vergezellen of die met hen komen samenleven zoals bedoeld in artikel 10 van de wet van 15 december 1980 en in de omzendbrief van 30 september 1997 betreffende het verlenen van een verblijfsmachtiging op basis van samenwonen in het kader van een duurzame relatie, behoren niet tot de doelgroep :

1° de buitenlandse onderdanen die in het bezit zijn van een van de documenten, bepaald bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1991 betreffende de documenten voor het verblijf in België van bepaalde vreemdelingen, voor de uitoefening van de ambten die recht geven op het verkrijgen van deze documenten;

2° de studenten die op basis van hun studies in België verblijfsrecht genieten met toepassing van artikel 55 van het Koninklijk besluit van 8 oktober 1981 of artikel 58 tot en met 61 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

3° de personen die tewerkgesteld worden ter uitvoering van internationale akkoorden die werden goedgekeurd door een federale, gewestelijke of gemeenschapsoverheid in het kader van hun respectieve bevoegdheden;

4° stagiairs die :

- a) tewerkgesteld worden door een Belgische overheid;
- b) tewerkgesteld worden door een internationale instelling van publiek recht die in België gevestigd is;
- c) bedoeld worden in afdeling 1 van hoofdstuk 6 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

5° de postdoctorale vreemdelingen die houder zijn van een doctorsgraad of een gelijkwaardige kwalificatie hebben, die van een tegemoetkoming voor wetenschappelijk onderzoek genieten en die in het kader van de internationale mobiliteit een fundamenteel wetenschappelijk onderzoek in een gastuniversiteit tot een goed einde brengen met het oog op de valorisering van hun wetenschappelijke kennis, opgedaan in het kader van het doctoraat voor een periode van maximaal drie jaar;

6° hooggeschoold personeel, voor zover de duur van hun tewerkstelling niet langer is dan vier jaar en hun jaarlijkse bezoldiging hoger ligt dan het bedrag, opgenomen in artikel 67 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten dat berekend en aangepast wordt volgens artikel 131 van dezelfde wet. Deze periode van vier jaar kan eenmaal worden verlengd met een nieuwe periode van vier jaar.

De uitsluiting van de doelgroep, bedoeld in de eerste alinea, is niet van toepassing als de tewerkstelling niet plaatsvindt in het kader van een terbeschikkingstelling van werknemers in loondienst en als aan een van de volgende voorwaarden is voldaan :

a) de werknemer is onderdaan van een land, waarmee de Europese Unie de toetredingsonderhandelingen in het kader van de uitbreiding van de Europese Unie heeft afgesloten;

b) de jaarlijkse bezoldiging van de werknemer ligt hoger dan het bedrag opgenomen in artikel 69 van de voormelde wet van 3 juli 1978, dat berekend en aangepast wordt volgens artikel 131 van dezelfde wet;

7° navorsers en gasthoogleraren, tewerkgesteld in een universiteit, in een inrichting van hoger onderwijs, een erkende wetenschappelijke instelling of een onderzoeksafdeling van een onderneming, als de duur ervan niet langer is dan vier jaar;

8° personen die een verantwoordelijkheidsfunctie uitoefenen in een buitenlandse luchtvaartmaatschappij met een uitbatingzetel in België;

9° personen die een verantwoordelijkheidsfunctie uitoefenen in een toeristische dienst van hun land;

10° au-pairjongeren, zoals bedoeld in afdeling 2 van hoofdstuk 6 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

11° werknemers, zoals bedoeld in afdeling 2 van hoofdstuk 6 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, die door een arbeidsovereenkomst verbonden blijven met een werkgever die in het buitenland gevestigd is.

§ 2. De minister kan de bepalingen van § 1 aanpassen als de regelgeving waarnaar ze verwijzen, gewijzigd wordt.

HOOFDSTUK III. — *Ondersteuning van de gemeenten*

Art. 4. § 1. De administratie stelt informatiemateriaal met betrekking tot de uitvoering van het Vlaamse inburgeringsbeleid ter beschikking van de gemeenten om hen te ondersteunen bij de informatieplicht, bedoeld in artikel 11 en 18 van het decreet. De gemeente stelt dat informatiemateriaal ter beschikking van de beoogde doelgroep.

§ 2. De administratie maakt maandelijks per gemeente elektronische adressenlijsten op van de personen die zich daar de vorige maand hebben ingeschreven en die tot de doelgroep van het inburgeringsbeleid behoren. Ze bezorgt die lijsten aan de gemeenten die ze op hun beurt bezorgen aan de onthaalbureaus overeenkomstig artikel 11, tweede lid, van het decreet.

Art. 5. De samenwerking tussen een onthaalbureau en de gemeenten van zijn werkingsgebied kan worden geregeld in overeenkomsten die het onthaalbureau met elk van die gemeenten sluit. De gemeente wijst een persoon aan die als contactpersoon fungeert voor het onthaalbureau voor de communicatie over de taken, bedoeld in artikel 11 van het decreet. Het onthaalbureau rapporteert aan de gemeente, als bedoeld in artikel 12 van het decreet. Het onthaalbureau bezorgt de gemeente jaarlijks een financieel en inhoudelijk verslag over de voortgang van het onthaalbureau.

HOOFDSTUK IV. — *Het inburgeringstraject*

Afdeling I. — Het primaire inburgeringstraject voor meerderjarige personen van de doelgroep

Art. 6. § 1. Bij aanmelding wordt de meerderjarige persoon van de doelgroep door het onthaalbureau onthaald en wordt deze persoon in het cliëntvolgsysteem geregistreerd.

§ 2. Na de registratie verwijst het onthaalbureau de meerderjarige persoon van de doelgroep door naar het Huis van het Nederlands voor testing en doorverwijzing naar een passend cursusaanbod Nederlands als tweede taal. Het onthaalbureau verwijst deze persoon eveneens door naar de VDAB. De VDAB onderzoekt hierbij of deze persoon over voldoende vaardigheden of kennis beschikt, dan wel of deze persoon voldoende vaardigheden of kennis aantoonbaar zal verwerven om geheel of gedeeltelijk vrijgesteld te worden van het vormingsprogramma, bedoeld in artikel 13 van het decreet, of meteen over te stappen naar het secundair inburgeringstraject, bedoeld in artikel 20 van het decreet.

§ 3. Het onthaalbureau bepaalt na overleg met de meerderjarige persoon van de doelgroep het vormingsprogramma. Het onthaalbureau laat zich hierbij leiden door de resultaten van de testing door het Huis van het Nederlands en door de resultaten van het onderzoek door de VDAB. Het vormingsprogramma wordt opgenomen in een inburgeringscontract dat door het onthaalbureau en de meerderjarige persoon van de doelgroep wordt ondertekend. Het model van inburgeringscontract is als bijlage I bij dit besluit gevoegd.

Indien evenwel uit het onderzoek door de VDAB en uit de testing door het Huis van het Nederlands blijkt dat de meerderjarige persoon van de doelgroep over voldoende vaardigheden beschikt om meteen in het secundair inburgeringstraject te stappen, dan zal het onthaalbureau een attest van inburgering afleveren. Het model van attest van inburgering is als bijlage II bij dit besluit gevoegd.

Art. 7. Als in het geval bedoeld in artikel 6, § 3, eerste lid, de meerderjarige persoon van de doelgroep, conform de bepalingen van het inburgeringscontract, regelmatig het vormingsprogramma heeft gevolgd, levert het onthaalbureau aan deze persoon een attest van inburgering af. Het model van het attest van inburgering is als bijlage II bij dit besluit gevoegd.

Art. 8. § 1. Het Huis van het Nederlands informeert het onthaalbureau via het cliëntvolgsysteem over de resultaten van de testing bedoeld in artikel 6, § 2.

De VDAB informeert het onthaalbureau via het cliëntvolgsysteem over de resultaten van het onderzoek, bedoeld in artikel 6, § 2.

§ 2. Met betrekking tot het pakket Nederlands als tweede taal wisselen het onthaalbureau en de reguliere voorzieningen binnen de sector onderwijs informatie uit aangaande de planning van het cursusaanbod en de oriëntatie en aanwezigheidsgraad van de meerderjarige personen van de doelgroep.

Afdeling II. — Het primaire inburgeringstraject voor minderjarige anderstalige nieuwkomers

Art. 9. De inhoud van de trajectbegeleiding, bedoeld in artikel 17 van het decreet, wordt vastgelegd volgens de oriëntatie en richtlijnen die door de minister worden bepaald.

Afdeling III. — Het secundaire inburgeringstraject voor meerderjarige personen van de doelgroep

Art. 10. § 1. Met het oog op de samenwerking met de Vlaamse reguliere voorzieningen die instaan voor het secundaire inburgeringstraject voor meerderjarige personen van de doelgroep sluit de minister minstens een overeenkomst met :

1° de Vlaamse minister, bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid, in het kader van het decreet van 4 juni 2003 betreffende het inwerkingsbeleid;

2° de Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs;

3° de Vlaamse minister, bevoegd voor de middenstandsopleiding.

§ 2. De overeenkomsten, bedoeld in § 1, bevatten minstens de volgende elementen :

1° de meerderjarige persoon van de doelgroep met een attest van inburgering op basis van regelmatige deelname moet naadloos naar het secundaire traject kunnen doorstromen;

2° één jaar na de volledige overdracht van een meerderjarige persoon van de doelgroep, zoals bedoeld in artikel 16 van het decreet, koppelen de reguliere voorzieningen de trajectresultaten van die persoon terug naar het onthaalbureau.

In voorkomend geval bevat de overeenkomst ook de volgende elementen :

1° afspraken over de inhoudelijke afstemming van het primaire traject op het secundaire traject;

2° afspraken over de gefaseerde overdracht van de meerderjarige persoon van de doelgroep, zoals bedoeld in artikel 16 van het decreet;

3° afspraken over een continuering van de individuele begeleiding van de meerderjarige persoon van de doelgroep;

4° afspraken over de afstemming van de betreffende regelgeving.

Afdeling IV. — Het uniform computergestuurd cliëntvolgsysteem

Art. 11. Het onthaalbureau registreert het verloop en de resultaten van het primaire inburgeringstraject van de meerderjarige persoon van de doelgroep en van de anderstalige minderjarige nieuwkomer in het cliëntvolgsysteem. De minister bepaalt de richtlijnen voor die registratie.

HOOFDSTUK V. — *Programmatie en erkenning van de onthaalbureaus*

Afdeling I. — De programmatie

Art. 12. Voor de Vlaamse Gemeenschap worden acht onthaalbureaus erkend met respectievelijk de volgende werkingsgebieden :

1° de provincie West-Vlaanderen;

2° de provincie Limburg;

3° de provincie Vlaams-Brabant;

4° de provincie Oost-Vlaanderen, met uitzondering van de stad Gent;

5° de provincie Antwerpen, met uitzondering van de stad Antwerpen;

6° de stad Antwerpen;

7° de stad Gent;

8° het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Een onthaalbureau als bedoeld in het eerste lid, 1° tot en met 5°, heeft een vestigingsplaats in elke centrumstad als bedoeld in artikel 4 van het decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds.

Afdeling II. — De erkenningsprocedure

Art. 13. Een onthaalbureau dat erkend wil worden, dient daartoe met een aangetekende brief een aanvraag in bij de administratie.

De aanvraag is gedateerd en behoorlijk ondertekend en is vergezeld van de volgende stukken :

1° een uittreksel uit de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* waarin de statuten en hun eventuele wijzigingen werden gepubliceerd alsook de samenstelling van de raad van bestuur, als de aanvraag uitgaat van een vereniging zonder winstoogmerk;

2° de rechtsgeldige beslissing om een onthaalbureau te organiseren en daarvoor een erkenning aan te vragen;

3° een uitgewerkt plan voor de organisatie en de werking van het onthaalbureau, opgesteld volgens het model dat door de administratie wordt aangereikt, waarin het onthaalbureau aantoont hoe het voor het hele werkingsgebied, bedoeld in artikel 12, eerste lid, waarvoor het wil worden erkend, de opdrachten zal uitvoeren zoals bepaald bij of krachtens het decreet.

Dit plan bevat de stappen die het onthaalbureau zet om samen met het Huis van het Nederlands en de VDAB diensten te verstrekken als geïntegreerd samenwerkingsverband, via één loket.

Art. 14. Als de erkenningsaanvraag voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 13, en past in de programmatie, bedoeld in artikel 12, kan de minister het onthaalbureau erkennen. Die beslissing wordt aan het onthaalbureau betekend binnen vijftien dagen na ontvangst van de erkenningsaanvraag.

Art. 15. Als de erkenningsaanvraag niet voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 13, of als er geen ruimte is binnen de programmatie, bedoeld in artikel 12, zendt de administratie binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag het gemotiveerde voornemen van de minister om de erkenning te weigeren met een aangetekende brief aan het onthaalbureau. Bij de betekening van dit voornemen worden de mogelijkheid en de voorwaarden vermeld om een bezwaarschrift in te dienen.

Art. 16. § 1. Op straffe van niet-ontvankelijkheid van het bezwaarschrift kan het onthaalbureau, tot uiterlijk vijftien dagen na ontvangst van het voornemen, bedoeld in artikel 15, daartegen met een aangetekende brief een gemotiveerd bezwaarschrift indienen bij de administratie. Het onthaalbureau kan daarin uitdrukkelijk vragen om te worden gehoord.

Dit bezwaar wordt behandeld overeenkomstig artikel 7, § 1, § 2 en § 3, tweede lid en artikel 8 tot en met 14, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 15 september 1998 betreffende de adviserende beroepscommissie inzake gezins- en welzijnsaangelegenheden. De adviserende beroepscommissie bezorgt haar advies aan de minister en aan de administratie uiterlijk één maand na ontvangst van het bezwaarschrift en van het administratieve dossier.

De beslissing van de minister is met redenen omkleed. Ze wordt binnen vijftien dagen nadat de minister het advies van de adviserende beroepscommissie heeft ontvangen aan het onthaalbureau met een aangetekende brief meegedeeld. Bij ontstentenis van advies wordt de beslissing van de minister binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn, genoemd in het tweede lid, met een aangetekende brief meegedeeld aan het onthaalbureau.

§ 2. Als het onthaalbureau geen ontvankelijk bezwaarschrift heeft ingediend, wordt de beslissing van de minister om de erkenning te weigeren binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn, bedoeld in § 1, eerste lid, aan het onthaalbureau betekend met een aangetekende brief.

Art. 17. De erkenning van een onthaalbureau impliceert de goedkeuring van het door het onthaalbureau ingediende plan, bedoeld in artikel 13, tweede lid, 3°. Zodra dit plan niet langer van toepassing is, legt het onthaalbureau een aangepast plan ter goedkeuring voor aan de minister.

Afdeling III. — De erkenningsvoorwaarden

Art. 18. Om erkend te blijven, moet een onthaalbureau voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1° binnen zijn hele werkingsgebied de opdrachten uitvoeren zoals bepaald bij of krachtens het decreet;
- 2° het plan, bedoeld in artikel 13, tweede lid, 3°, en de latere wijzigingen ervan uitvoeren zoals vastgelegd;
- 3° de subsidies, bedoeld in hoofdstuk VI, aanwenden zoals bepaald bij of krachtens het decreet;
- 4° gegevens over personen van de doelgroep niet langer dan vijf jaar bewaren op een wijze die de identificatie van die personen mogelijk maakt;
- 5° in voorkomend geval, voldoen aan artikel 12, tweede lid;
- 6° vanaf 1 januari 2007 voldoen aan de minimale kwaliteitseisen en beschikken over een kwaliteitshandboek en -planning conform de bepalingen van het kwaliteitsdecreet.

Art. 19. De erkenning van een onthaalbureau geldt voor onbepaalde duur op voorwaarde dat voldaan wordt aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 18.

Afdeling IV. — Toezicht op de naleving van de erkenningsvoorwaarden en de procedure van intrekking van de erkenning

Art. 20. De administratie oefent ter plaatse of op stukken toezicht uit op de naleving van de erkenningsvoorwaarden, bedoeld in artikel 18, door de onthaalbureaus.

De onthaalbureaus die erkend zijn of een erkenning aanvragen, verlenen hun medewerking aan de uitoefening van het toezicht. Ze bezorgen de administratie, op haar verzoek, de stukken die met de verleende erkenning of de erkenningsaanvraag verband houden.

Art. 21. § 1 Als het onthaalbureau niet voldoet aan de erkenningsvoorwaarden of niet meewerkt aan het toezicht, kan de administratie het onthaalbureau aanmanen om zich binnen een termijn van maximaal zes maanden aan de erkenningsvoorwaarden of het toezicht te conformeren.

§ 2. Als het onthaalbureau na verloop van de termijn, bedoeld in § 1, de erkenningsvoorwaarden niet naleeft of niet meewerkt aan de uitoefening van het toezicht, kan het gemotiveerde voornemen van de minister tot intrekking van de erkenning aan het onthaalbureau worden betekend met een aangetekende brief waarin de mogelijkheid en de voorwaarden om een bezwaarschrift in te dienen, worden vermeld.

Voor het indienen en het afhandelen van een bezwaarschrift is artikel 16, § 1, van overeenkomstige toepassing. Als het onthaalbureau een ontvankelijk bezwaarschrift heeft ingediend en als de beslissing van de minister niet binnen de gestelde termijn aan het onthaalbureau wordt betekend, behoudt het onthaalbureau zijn erkenning.

Als het onthaalbureau geen ontvankelijk bezwaarschrift heeft ingediend, wordt de beslissing van de minister over de intrekking van de erkenning binnen zestig dagen na het verstrijken van de termijn, bedoeld in artikel 16, § 1, eerste lid, aan het onthaalbureau betekend met een aangetekende brief.

HOOFDSTUK VI. — De subsidiëring

Afdeling I. — De subsidie-enveloppe

Art. 22. Overeenkomstig de bepalingen van het decreet en van dit besluit, kent de minister binnen de beschikbare begrotingskredieten aan de erkende onthaalbureaus een jaarlijkse subsidie-enveloppe toe voor personeels- en werkingskosten en infrastructuur voor de realisatie van een behoeftedekkend aanbod. Daartoe stelt de minister het aantal inburgeringstrajecten, als bedoeld in hoofdstuk IV, afdeling I en II, van het decreet vast.

Art. 23. De minister bepaalt om de twee jaar de subsidie-enveloppe op basis van de instroom van personen van de doelgroep in het werkingsgebied van het onthaalbureau tijdens het voorbije jaar en van het aantal inburgeringstrajecten dat het onthaalbureau tijdens het voorlaatste werkjaar heeft gerealiseerd.

De minister bepaalt wat onder een gerealiseerd inburgeringstraject wordt verstaan.

Art. 24. Als een onthaalbureau de subsidies voor een bepaald jaar niet volledig aanwendt, bouwt het daarmee reserves op. Het bureau wendt die reserves aan om uitgaven te financieren die bijdragen tot de realisatie van zijn taken. Het legt met die reserves in de eerste plaats de wettelijk bepaalde voorziening voor vakantiegeld aan.

De administratie houdt toezicht op de concrete aanwending van de reserves. De aangroei van de reserves kan maximaal 10 % van de laatst toegekende jaarlijkse subsidie-enveloppe bedragen. De gecumuleerde reserves mogen ten hoogste 20 % van de gemiddelde subsidie-enveloppe van de laatste drie jaar bedragen. Het bedrag dat met deze overschrijding overeenstemt, wordt het volgende jaar in mindering gebracht.

De opgebouwde reserves zijn onbeperkt overdraagbaar.

Afdeling II. — De wijze van uitkering van de subsidies

Art. 25. Het onthaalbureau ontvangt een voorschot van 90 % van de subsidie-enveloppe. Dat voorschot wordt uiterlijk tegen 31 december van het betreffende werkjaar uitbetaald.

Art. 26. Het saldo van de subsidie wordt uitbetaald tegen 31 maart van het daaropvolgende werkjaar, na controle en goedkeuring van het rapportagedossier, bedoeld in artikel 27.

Afdeling III. — Het toezicht op de subsidiëringsvoorwaarden

Art. 27. § 1. Het onthaalbureau dient elk jaar uiterlijk tegen 15 september een rapportagedossier in over de besteding van de subsidie-enveloppe van het voorgaande werkjaar. Dit rapportagedossier bevat de volgende elementen :

1° een werkingsverslag met :

a) een voortgangsverslag over de organisatie en werking tijdens het voorgaande werkjaar zoals omschreven in het plan, bedoeld in artikel 13, tweede lid, 3°, en artikel 17;

b) een rapport over de inspanningen die geleverd werden en zullen worden om alle gemeenten van het werkingsgebied te betrekken bij het inburgeringsbeleid;

c) een rapportering over het aantal gerealiseerde primaire inburgeringstrajecten;

2° een financieel verslag met postgewijze toelichting van de ingebrachte kosten. Dit financieel verslag moet geïllustreerd zijn door een bedrijfsrevisor, een gemeenteontvanger, een provincieontvanger of een ontvanger van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, naar gelang van het geval.

§ 2. Het rapportagedossier wordt opgesteld aan de hand van een door de administratie uitgewerkt model en op basis van het cliëntvolgsysteem.

Art. 28. Binnen dertig dagen na de ontvangst van het jaarlijkse rapportagedossier, bedoeld in artikel 27, deelt de administratie met een aangetekende brief haar opmerkingen mee aan het onthaalbureau.

Het onthaalbureau kan tot dertig dagen na ontvangst van die opmerkingen met een aangetekende brief zijn bezwaren daarbij kenbaar maken aan de administratie.

Art. 29. Als na afloop van de procedure, bedoeld in artikel 28, vaststaat dat het onthaalbureau het toegekende voorschot of een deel ervan heeft gebruikt voor andere doeleinden dan voor de realisatie van inburgeringstrajecten, beslist de minister het saldo, bedoeld in artikel 26, niet uit te betalen. Als het bedrag dat werd gebruikt voor andere doeleinden, hoger is dan het bedrag van het saldo, beslist de minister dat het onthaalbureau het verschil tussen beide bedragen moet terugbetalen. Die beslissingen worden met een aangetekende brief aan het onthaalbureau betekend.

HOOFDSTUK VII. — Verplichte inburgering

Afdeling I. — Vrijstelling van de verplichting tot deelname aan de inburgering

Art. 30. De volgende personen, die behoren tot de meerderjarige personen van de doelgroep, bedoeld in artikel 3, § 1, van het decreet, vallen niet onder de toepassing van artikel 5, § 1, van het decreet :

1° een onderdaan van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en, mits zij zich met hem vestigen of komen vestigen :

a) zijn echtgenoot;

b) zijn bloedverwanten in de nederdalende lijn of die van zijn echtgenoot, die jonger zijn dan 21 jaar of die te hunnen laste zijn;

c) zijn bloedverwanten in de opgaande lijn of die van zijn echtgenoot, die te hunnen laste zijn;

d) de echtgenoot van de personen, bedoeld in b) en c);

2° de echtgenoot van een Belg en, mits zij zich vestigen of komen vestigen met hem :

a) de bloedverwanten in de nederdalende lijn, die jonger zijn dan 21 jaar of die ten laste zijn van de Belg of zijn echtgenoot;

b) de bloedverwanten in de opgaande lijn die ten laste zijn van de Belg of zijn echtgenoot;

c) de echtgenoot van de personen, bedoeld in a) en b).

Art. 31. Aan een meerderjarige persoon van de doelgroep, bedoeld in artikel 3, § 1, van het decreet wordt een vrijstelling van de verplichtingen, bedoeld in artikel 5, § 1, van het decreet, toegestaan als :

1° de betrokkene ernstig ziek is of een mentale of fysieke handicap heeft, die deelname of verdere deelname aan het inburgeringstraject blijvend onmogelijk maakt;

2° de betrokkene 65 jaar of ouder is.

De voorwaarden, bedoeld in het eerste lid, 1°, moeten aangetoond worden door voorlegging van een medisch attest.

Aan de in het eerste lid bedoeld persoon wordt door het onthaalbureau een attest van inburgering afgeleverd, waarvan het model is vastgelegd in bijlage III bij dit besluit.

Afdeling II. — Inhoud van de verplichting

Art. 32. § 1. Alleen de meerderjarige persoon van de doelgroep, die aanwezig is bij alle onderdelen van het inburgeringstraject, zoals dat vastgelegd is in het inburgeringscontract, bedoeld in artikel 6, § 3, wordt geacht regelmatig deel te nemen aan het vormingsprogramma.

§ 2. Afwezigheden worden alleen toegelaten om de volgende redenen : ziekte of ongeval, huwelijk, bijwonen van een begrafenis- of huwelijksplechtigheid van een bloed- of aanverwant of van iemand die thuis inwoont, bijwonen van een familiaaraad, oproeping of dagvaarding voor een rechtbank, overmacht, feestdagen van wettelijk erkende godsdiensten of een oproep in het kader van een juridische procedure met betrekking tot het verblijfsstatuut.

Met uitzondering van een afwezigheid op feestdagen van de wettelijk erkende godsdiensten, moet voor elke afwezigheid een schriftelijk bewijs voorgelegd worden aan het onthaalbureau. Als de meerderjarige persoon van de doelgroep die verplichting verzaakt, dan stelt het onthaalbureau hem nogmaals schriftelijk op de hoogte van deze regeling.

§ 3. Als de meerderjarige persoon van de doelgroep driemaal ongewettigd afwezig is tijdens het inburgeringstraject, meldt het onthaalbureau dat aan de door de minister aangewezen ambtenaar zoals bepaald in artikel 12, § 2, tweede lid, van het decreet. Het onthaalbureau stelt de meerderjarige persoon van de doelgroep schriftelijk in kennis van de melding.

Afdeling III. — Sancties

Art. 33. Ter uitvoering van artikel 25, § 1, van het decreet voeren de controlediensten, belast met het toezicht binnen de betreffende beleidsdomeinen, de controle uit inzake de verplichte aanmelding en deelname van de meerderjarige persoon van de doelgroep.

Art. 34. Als wordt vastgesteld dat een onthaalbureau niet meewerkt aan de controle als bepaald in artikel 25, § 1, van het decreet, wordt het bureau daarvan met een aangetekende brief in kennis gesteld, evenals van het voornemen van de minister tot het terugvorderen van 10 % van de subsidies. Het onthaalbureau kan binnen vijftien dagen na ontvangst van dat voornemen met een aangetekende brief een gemotiveerd bezwaarschrift indienen bij de administratie. De definitieve beslissing van de minister wordt aan het onthaalbureau betekend binnen een termijn van zestig dagen vanaf ontvangst van het bezwaarschrift of, als binnen de gestelde termijn geen bezwaarschrift werd ingediend, vanaf het verstrijken van die termijn.

HOOFDSTUK VIII. — Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Art. 35. Hoofdstuk VI, artikel 23 en hoofdstuk VII zijn niet van toepassing in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Art. 36. In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad kan de Vlaamse minister, bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid, de uitoefening van de opdrachten die door artikel 6 tot en met 8 aan de VDAB zijn toegewezen, toevertrouwen aan een andere organisatie.

Art. 37. Met het oog op de samenwerking met reguliere voorzieningen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, andere dan Vlaamse reguliere voorzieningen, die instaan voor het secundaire inburgeringstraject voor meerderjarige personen van de doelgroep, kan de Vlaamse regering een samenwerkingsakkoord afsluiten met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en/of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Artikel 10, § 2, is van overeenkomstige toepassing.

HOOFDSTUK IX. — Overgangs- en slotbepalingen

Art. 38. Conform de bepalingen van het kwaliteitsdecreet stelt de minister de minimale kwaliteitscriteria en de vereisten voor het kwaliteitshandboek en de -planning voor de onthaalbureaus tegen 30 september 2004 vast.

Art. 39. § 1. Tot dat de onthaalbureaus erkend zijn met toepassing van hoofdstuk V, worden voor de implementatie van het Vlaams inburgeringsbeleid de verenigingen en de besturen, bedoeld in het besluit van de Vlaamse regering van 17 oktober 2003 houdende de toekenning van subsidies in het kader van het inburgeringsbeleid, geacht onthaalbureaus te zijn in de zin van artikel 6 en artikel 7, § 2 van het decreet.

§ 2. Waar op 1 april 2004 nog geen Huis van het Nederlands is, wordt de intake en testing verzorgd door de reguliere voorzieningen binnen de sector onderwijs, op basis van een eenvormige procedure conform het Afsprakenkader NT2, goedgekeurd door de Vlaamse regering op 18 juli 2003. De procedure wordt uitgewerkt binnen de Dienst Informatie, Vorming en Afstemming.

Een voorstel van procedure wordt uiterlijk op 31 maart 2004 ter bekrachtiging aan de Vlaamse regering voorgelegd.

Art. 40. Het decreet treedt in werking op 1 april 2004.

Art. 41. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2004.

Art. 42. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 januari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,
A. BYTTEBIER

Bijlage I

Inburgeringscontract¹

Tussen(voornaam en achternaam),
 geboren in.....op.....,
 die woont in(straat en nummer; postnummer
 en gemeente)
 hierna "cursist" te noemen,

en "naam onthaalbureau", gevestigd in(straat en
 nummer; postnummer en gemeente), vertegenwoordigd door "naam coördinator",

wordt overeengekomen wat volgt:

- Via het onthaalbureau wordt de cursist een inburgeringstraject aangeboden dat bestaat uit een vormingsprogramma en trajectbegeleiding. De cursist engageert zich hierbij regelmatig deel te nemen aan het vormingsprogramma.
- De cursist volgt een cursus Nederlands als tweede Taal.
- De cursist wordt vrijgesteld van het volledige vormingsprogramma.

Het vormingsprogramma bestaat uit de volgende onderdelen:

Nederlands als tweede taal

Aanbodverstrekker:
 Naam:
 Adres
 Aanmelden op... om

Cursus	Van	Tot	Aantal uren

Opmerkingen

Maatschappelijke oriëntatie

Cursus	Van	Tot	Aantal uren

Opmerkingen

Loopbaanoriëntatie

Te ondernemen acties

Opmerkingen

¹ Afgesloten tussen onthaalbureau en de nieuwkomer die niet is vrijgesteld voor het volledige primair traject.

2 Om een attest van inburgering te verkrijgen, moet de cursist het vormingspakket regelmatig volgen. Onder regelmatige deelname wordt verstaan dat de cursist maximaal driemaal ongewettigd afwezig is tijdens het programma, zoals opgenomen in punt 1 van deze overeenkomst.

3 De cursist verklaart dat hij akkoord gaat met de bepalingen van het huishoudelijk reglement van het onthaalbureau.

4 De gegevens die de cursist verstrekt worden door het onthaalbureau in een bestand opgenomen. Ze zullen uitsluitend worden gebruikt om de cursist te kunnen doorverwijzen naar een vormingsaanbod en om hem te begeleiden tijdens het inburgeringstraject. De gegevens kunnen worden meegedeeld aan personen of organisaties waarmee het onthaalbureau samenwerkt en aan overheidsdiensten. Een lijst van die gegevens kan de cursist op eenvoudig verzoek verkrijgen. Overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens heeft de cursist het recht om kennis te krijgen van zijn gegevens in het bestand van het onthaalbureau en kan hij zo nodig de verbetering ervan vragen. Als de persoon meer inlichtingen wil over die verwerking, kan hij het openbaar register van de geautomatiseerde verwerkingen van persoonsgegevens raadplegen bij de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, Waterloolaan 115, 1000 Brussel.

5 Sancties.² afwezigheden worden alleen toegelaten om de volgende redenen : ziekte of ongeval, huwelijk, bijwonen van een begrafenis- of huwelijksplechtigheid van een bloed- of aanverwant of van iemand die thuis inwoont, bijwonen van een familieraad, oproeping of dagvaarding voor een rechtbank, overmacht, wettelijk erkende religieuze feestdagen of een oproep in het kader van een juridische procedure met betrekking tot het verblijfsstatuut. Elke afwezigheid moet gewettigd zijn. Als de cursist die verplichting verzaakt, dan stelt het onthaalbureau hem schriftelijk op de hoogte van deze regeling. Als de cursist driemaal ongewettigd afwezig is tijdens het inburgeringstraject, meldt het onthaalbureau dat aan de door de minister aangewezen ambtenaar zoals bepaald in artikel 12, §2, tweede lid, van het inburgeringsdecreet. Die melding kan leiden tot sancties in de vorm van geldboetes. Het onthaalbureau stelt de cursist schriftelijk in kennis van de melding.

6 Als het aangeboden vormingsprogramma niet aangepast is aan de behoeften van de nieuwkomer, kan de nieuwkomer een klachtenprocedure opstarten. Informatie over het opstarten van die procedure kunt u opvragen bij het onthaalbureau of bij het ministerie van de Vlaamse gemeenschap.

7 Andere opmerkingen:

Voor akkoord,
Cursist

Voor akkoord,
coördinator van het onthaalbureau

² Alleen van toepassing als het inburgeringstraject verplicht is voor de nieuwkomer

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 30 januari 2004 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mevr. A. BYTTEBIER

Bijlage II

Attest van inburgering

“Naam onthaalbureau”, onthaalbureau voor nieuwkomers, erkend door de Vlaamse Gemeenschap voor het organiseren van een inburgeringsprogramma in het kader van het Vlaamse inburgeringbeleid verklaart hierbij dat:

.....(voornaam en achternaam),
geboren in.....op....., die woont in(straat en nummer, postnummer en gemeente)
hierna “cursist” te noemen,

- Vrijgesteld wordt van het volgen van een primair inburgeringstraject**
- met regelmaat het vormingsprogramma heeft gevolgd, zoals bepaald in het inburgeringscontract.¹**

Datum.././....

Voor het onthaalbureau,

De verantwoordelijke
organisatie voor het secundair
inburgeringstraject,

Naam
Adres
Handtekening

¹ Aankruisen wat van toepassing is

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 30 januari 2004 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mevr. A. BYTTEBIER

Bijlage III

Attest van inburgering - Vrijstelling van verplichting

“Naam onthaalbureau”, onthaalbureau voor nieuwkomers, erkend door de Vlaamse Gemeenschap voor het organiseren van een inburgeringsprogramma in het kader van het Vlaams inburgeringsbeleid hierna “de nieuwkomer” te noemen, verklaart hierbij dat:

.....(voornaam en achternaam),
geboren in.....op.....,
die woont in.....(straat en nummer, postnummer en gemeente).

vrijgesteld is van de verplichting zoals bepaald in artikel 5 van het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid

Datum.....

Voor het onthaalbureau,

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 30 januari 2004 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mevr. A. BYTTEBIER

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1407

[C — 2004/35539]

30 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la politique flamande d'intégration civique

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique;
Vu le décret du 17 octobre 2003 relatif à la qualité des établissements de santé et d'aide sociale;
Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 24 octobre 2003;
Vu la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;
Vu l'avis 36 116/3 du Conseil d'Etat, donné le 9 décembre 2003, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20;
Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances;
Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté on entend par :

- 1° décret : le décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique;
- 2° Ministre : la Ministre flamande ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions;
- 3° administration : l'Administration de la Famille et de l'Aide sociale du Ministère de la Communauté flamande;
- 4° décret sur la qualité : le décret du 17 octobre 2003 relatif à la qualité des établissements de santé et d'aide sociale;

5° bureau d'accueil : un bureau tel que visé à l'article 6 ou 7, § 2 du décret, où l'accueil, le testing du néerlandais et l'orientation vers le marché du travail ou vers l'enseignement (ou l'éducation permanente) s'effectuent de manière intégrée;

6° la personne majeure du groupe cible : un étranger tel que visé à l'article 3, § 1^{er} du décret;

7° « Huis van het Nederlands » (Maison du néerlandais) un partenariat de fait ou une association tels que visés à l'article 11 du décret du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003;

8° système de suivi du client : le système informatique uniforme de suivi des clients tel que visé à l'article 22 du décret;

9° VDAB : le "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding" (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle).

CHAPITRE II. — *Le groupe cible de la politique d'intégration civique*

Art. 2. § 1^{er}. Appartiennent aux personnes majeures du groupe cible, toutes les personnes majeures autorisées ou admises à séjourner ou à s'établir en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ou de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume.

§ 2. On entend par première inscription des personnes majeures du groupe cible dans la commune, telle que visée à l'article 3, § 1^{er}, du décret, la première inscription de ces personnes dans le registre national en la qualité visée au § 1^{er}, par une commune de la région de langue néerlandaise ou par une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. On entend par inscription récente des personnes majeures du groupe cible dans la commune, telle que visée à l'article 3, § 1^{er} du décret, qu'au moment que la personne majeure du groupe cible se présente au bureau d'accueil, les dispositions visées aux §§ 1^{er} et 2 lui sont applicables pendant un an au maximum.

Art. 3. § 1^{er}. Les catégories suivantes de personnes, qui sont censées séjourner dans le pays à titre temporaire, ainsi que leur époux, épouse ou conjoint dans le cadre d'une relation durable et les enfants qui les accompagnent ou qui viennent vivre avec eux, tels que visés à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980 et dans la circulaire du 30 septembre 1997 relative à l'octroi d'une autorisation de séjour sur la base de la cohabitation dans le cadre d'une relation durable, n'appartiennent pas au groupe cible;

2° les ressortissants étrangers qui possèdent un des documents définis par l'arrêté royal du 30 octobre 1991 relatif aux documents de séjour en Belgique de certains étrangers, pour l'exercice des fonctions donnant droit à l'obtention de ces documents;

2° les étudiants qui, en raison de leurs études en Belgique, bénéficient du droit de séjour en application de l'article 55 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ou des articles 58 à 61 inclus de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

3° les personnes occupées en exécution d'accords internationaux approuvés par une autorité fédérale, régionale ou communautaire dans le cadre de leurs compétences respectives.

4° les stagiaires qui :

a) sont occupés par une autorité belge;

b) sont occupés par un organisme international de droit public établi en Belgique;

c) sont visés à la section 1^{ère} du chapitre 6 de l'arrêté royal portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers;

5° les étrangers en post-doctorat, titulaires d'un diplôme de doctorat ou ayant une qualification équivalente, qui bénéficient d'une allocation de recherche scientifique et qui, dans le cadre de la mobilité internationale, mènent à bonne fin une recherche scientifique fondamentale dans une université d'accueil, en vue de la valorisation de leurs connaissances scientifiques acquises dans le cadre du doctorat pour une période maximale de trois ans;

6° les personnels hautement qualifiés, dans la mesure où la durée de leur occupation ne dépasse pas les quatre ans et que leur rémunération est supérieure au montant visé à l'article 67 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, calculé et ajusté conformément à l'article 131 de la même loi. Cette période peut être prolongée une fois d'une nouvelle période de quatre ans.

L'exclusion du groupe cible visé à l'alinéa premier n'est pas applicable si l'occupation ne s'effectue pas dans le cadre d'une mise en disponibilité de travailleurs salariés et si l'une des conditions suivantes est remplie :

a) le travailleur est ressortissant d'un pays avec lequel l'Union européenne a clôturé les négociations d'adhésion dans le cadre de l'élargissement de l'Union européenne;

b) la rémunération annuelle du travailleur est supérieure au montant visé à l'article 67 de la loi précitée du 3 juillet 1978, calculé et ajusté conformément à l'article 131 de la même loi;

7° les chercheurs et les professeurs invités, occupés dans une université, dans un établissement d'enseignement supérieur, dans un établissement scientifique ou une division de recherche d'une entreprise, si la durée ne dépasse pas quatre ans;

8° les personnes qui exercent des fonctions responsables dans une compagnie aérienne étrangère qui a un siège d'exploitation en Belgique;

9° les personnes qui exercent des fonctions responsables dans un office de tourisme de leur pays;

10° les jeunes au pair tels que visés à la section 2 du chapitre 6 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers;

11° les travailleurs tels que visés à la section 2 du chapitre 6 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, qui restent liés par contrat de travail avec un employeur établi à l'étranger;

§ 2. La Ministre peut adapter les dispositions du § 1^{er} lorsque la législation à laquelle elles se réfèrent, est modifiée.

CHAPITRE III. — *Soutien aux communes*

Art. 4. § 1^{er}. L'administration met du matériel d'information concernant la mise en oeuvre de la politique flamande d'intégration civique à la disposition des communes, en vue de les assister dans leur devoir d'information visé aux articles 11 et 18 du décret. La commune met ce matériel d'information à la disposition du groupe cible visé.

§ 2. L'administration établit mensuellement, par commune, une liste électronique des adresses des personnes qui s'y sont inscrites le mois précédent et qui appartiennent au groupe cible de la politique d'intégration civique. Elle remet ces listes aux communes qui, à leur tour, les transmettent aux bureaux d'accueil conformément à l'article 11, deuxième alinéa du décret.

Art. 5. La coopération entre un bureau d'accueil et les communes de son rayon d'action peut être réglée dans des conventions qu'il conclut avec chacune de ces communes. La commune désigne une personne qui agit comme personne de contact pour le bureau d'accueil en ce qui concerne la communication sur les tâches visées à l'article 11 du décret. Le bureau d'accueil fait rapport à la commune, comme prévu à l'article 12 du décret. Le bureau d'accueil transmet annuellement à la commune un rapport financier et de fond sur le suivi du bureau d'accueil.

CHAPITRE IV. — *Le parcours d'intégration civique*

Section I^{re}. — Le parcours d'intégration civique primaire pour les personnes majeures du groupe cible

Art. 6. § 1^{er}. Lorsqu'elle se présente, la personne majeure du groupe cible est accueillie par le bureau d'accueil et enregistrée dans le système de suivi des clients.

§ 2. Après l'enregistrement, le bureau d'accueil renvoie la personne majeure du groupe cible au « Huis van het Nederlands », en vue d'un testing et du renvoi consécutif à une offre de cours de néerlandais comme seconde langue. De plus, le bureau renvoie cette personne au VDAB. Le VDAB examine si cette personne dispose de connaissances ou aptitudes suffisantes, ou si cette personne va acquérir de manière démontrable des connaissances et aptitudes suffisantes pour être dispensée en tout ou en partie du programme de formation visé à l'article 13 du décret, ou pour entamer d'emblée le parcours secondaire d'intégration civique visé à l'article 20 du décret.

§ 3. Le bureau d'accueil détermine le programme de formation, en concertation avec la personne majeure du groupe cible. Le bureau d'accueil Le programme de formation est repris dans un contrat d'intégration civique signé par le bureau d'accueil et par la personne majeure du groupe cible. Le modèle du contrat d'intégration civique est joint en annexe I au présent arrêté.

Si toutefois il apparaît de l'examen du VDAB et du testing effectué par la « Huis van het Nederlands » que la personne majeure du groupe cible dispose d'aptitudes suffisantes pour entamer d'emblée le parcours secondaire d'intégration civique, le bureau d'accueil délivrera un certificat d'intégration civique. Le modèle du certificat d'intégration civique est joint en annexe II au présent arrêté.

Art. 7. Lorsque, dans le cas visé à l'article 6, § 3, alinéa premier, la personne majeure du groupe cible a suivi régulièrement le programme de formation conformément aux dispositions du contrat d'intégration civique, le bureau d'accueil délivre à cette personne un certificat d'intégration civique. Le modèle du certificat d'intégration civique est joint en annexe II au présent arrêté.

Art. 8. § 1^{er}. La « Huis van het Nederlands » informe le bureau d'accueil des résultats du testing visé à l'article 6, § 2, par le canal du système de suivi des clients.

Le VDAB informe le bureau d'accueil des résultats de l'examen visé à l'article 6, § 2, par le canal du système de suivi des clients.

§ 2. En ce qui concerne les cours de néerlandais comme seconde langue, le bureau d'accueil et les structures régulières au sein du secteur de l'enseignement échangent des informations sur le planning des cours et l'orientation et le taux de fréquentation des personnes majeures du groupe cible.

Section II. — Le parcours d'intégration civique destiné aux nouveaux arrivants mineurs allophones

Art. 9. Le contenu de l'accompagnement de parcours, tel que visé à l'article 17 du décret, est déterminé suivant l'orientation et les instructions fixées par le Ministre.

Section III. — Le parcours d'intégration civique secondaire pour les personnes majeures du groupe cible

Art. 10. § 1^{er}. En vue de la coopération avec les structures flamandes régulières chargées du parcours d'intégration civique secondaire pour les personnes majeures du groupe cible, la Ministre conclut une convention avec au moins :

1° la Ministre flamande chargée de la politique de l'emploi, dans le cadre du décret du 4 juin 2003 relatif à l'intégration par le travail;

2° la Ministre flamande chargée de l'enseignement;

3° la Ministre flamande chargée de la formation des classes moyennes.

§ 2. Les conventions visées au § 1^{er} comportent au moins les éléments suivants :

1° la personne majeure du groupe cible qui détient un certificat d'intégration civique sur base d'une participation régulière doit pouvoir transiter directement au parcours secondaire;

2° un an après le transfert complet d'une personne majeure du groupe cible, tel que visé à l'article 16 du décret, les structures régulières informent le bureau d'accueil des résultats du parcours de cette personne.

Le cas échéant, la convention comporte en outre les éléments suivants :

1° des accords sur l'harmonisation de fond des parcours primaire et secondaire;

2° des accords sur le transfert par étapes tel que visé à l'article 16 du décret;

3° des accords sur la continuation de l'accompagnement individuel de la personne majeure du groupe cible;

4° des accords sur l'harmonisation de la législation en la matière.

Section IV. — Le système informatique uniforme de suivi des clients

Art. 11. Le bureau d'accueil enregistre le déroulement et les résultats du parcours d'intégration civique primaire de la personne majeure du groupe cible et des nouveaux arrivants mineurs allophones dans le système informatique uniforme de suivi des clients. La Ministre arrête les modalités de l'enregistrement.

CHAPITRE V. — Programmation et agrément des bureaux d'accueil

Section I^{re}. — La programmation

Art. 12. Il est agréé, pour la Communauté flamande, huit bureaux d'accueil ayant respectivement les rayons d'action suivants :

1° la province de Flandre occidentale;

2° la province du Limbourg;

3° la province du Brabant flamand;

4° la province de Flandre orientale, à l'exception de la ville de Gand;

5° la province d'Anvers, à l'exception de la ville d'Anvers;

6° la ville d'Anvers;

7° la ville de Gand;

8° la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Un bureau d'accueil tel que visé à l'alinéa premier, 1° à 5° inclus a un lieu d'implantation dans chaque ville-centre telle que visée à l'article 4 du décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du « Vlaams Stedenfonds ».

Section II. — La procédure d'agrément

Art. 13. Pour obtenir un agrément, le bureau d'accueil adresse une demande par lettre recommandée à l'administration.

La demande, datée et dûment signée, est accompagnée des documents suivants :

1° un extrait des annexes au *Moniteur belge* contenant les statuts et d'éventuelles modifications, ainsi que la composition du conseil d'administration, si la demande émane d'une association sans but lucratif;

2° la décision ayant force de loi d'organiser un bureau d'accueil et de solliciter un agrément à cet effet;

3° un plan mis au point pour l'organisation et le fonctionnement du bureau d'accueil, selon le modèle mis à la disposition par l'administration, dans lequel le bureau d'accueil démontre comment il compte exécuter, pour la totalité du rayon d'action visé à l'article 12, alinéa premier, pour lequel il veut être agréé, les missions définies par ou en vertu du décret.

Ce plan contient les démarches entreprises par le bureau d'accueil pour mettre en place un guichet unique pour la prestation de services, dans le cadre d'un partenariat intégré avec la « Huis van het Nederlands » et le « VDAB ».

Art. 14. Lorsque la demande d'agrément remplit les conditions visées à l'article 13 et s'inscrit dans la programmation visée à l'article 12, la Ministre peut agréer le bureau d'accueil. Cette décision est notifiée au bureau d'accueil dans les quinze jours de la réception de la demande d'agrément.

Art. 15. Si la demande d'agrément ne remplit pas les conditions visées à l'article 13, ou si la programmation visée à l'article 12 ne le permet pas, l'administration envoie au bureau d'accueil, par lettre recommandée, dans les quinze jours de la réception de la demande, l'intention motivée de la Ministre de refuser l'agrément. En cas de notification de l'intention, la lettre mentionne la faculté et les conditions de l'introduction d'une réclamation.

Art. 16. § 1^{er}. Sous peine d'irrecevabilité de la réclamation, le bureau d'accueil peut introduire auprès de l'administration une réclamation motivée, par lettre recommandée, dans les quinze jours de la réception de l'intention visée à l'article 15. Le bureau d'accueil peut demander expressément d'être entendu.

La réclamation est traitée conformément à l'article 7, § 1^{er}, § 2 et § 3, deuxième alinéa et aux articles 8 à 14 inclus de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 septembre 1998 relatif à la Commission consultative d'appel pour les questions de la famille et de l'aide sociale. La commission consultative de recours formule son avis à la Ministre et à l'administration au plus tard un mois de la réception de la réclamation et du dossier administratif.

La décision de la Ministre est motivée. Elle est communiquée par lettre recommandée au bureau d'accueil dans les quinze jours de la réception, par la Ministre, de l'avis de la Commission consultative d'appel. Faute d'avis, la décision de la Ministre est communiquée par lettre recommandée au bureau d'accueil dans les quinze jours de l'expiration du délai visé au deuxième alinéa.

§ 2. Si le bureau d'accueil n'a pas introduit de réclamation recevable, la décision de la Ministre de refuser l'agrément est communiquée par lettre recommandée au bureau d'accueil dans les quinze jours de l'expiration du délai visé au § 1^{er}, alinéa premier.

Art. 17. L'agrément d'un bureau d'accueil implique l'approbation du plan visé à l'article 13, alinéa 2, 3°, soumis par le bureau d'accueil. Dès que le plan n'est plus d'application, le bureau d'accueil soumet à l'approbation de la Ministre un plan ajusté.

Section III. — Les conditions d'agrément

Art. 18. Pour conserver l'agrément, un bureau d'accueil doit répondre aux conditions suivantes :

- 1° exécuter, dans la totalité de son rayon d'action, les missions définies par ou en vertu du décret;
- 2° exécuter comme prévu le plan visé à l'article 13, deuxième alinéa, 3° et les modifications ultérieures;
- 3° affecter les subventions visées au chapitre VI, conformément aux dispositions prévues par ou en vertu du décret;
- 4° ne pas conserver les informations sur les personnes du groupe cible au-delà de cinq ans d'une manière qui permet l'identification de ces personnes;
- 5° le cas échéant, remplir l'article 12, deuxième alinéa;
- 6° à partir du 1^{er} janvier 2007, remplir les conditions minimales de qualité et disposer d'un manuel et d'un planning de la qualité conformément aux dispositions du décret relatif à la qualité.

Art. 19. L'agrément d'un bureau d'accueil est valable pour une durée indéterminée, étant entendu que les conditions visées à l'article 18 soient remplies.

Section IV. — Contrôle du respect des conditions d'agrément et procédure de retrait de l'agrément

Art. 20. L'administration exerce le contrôle sur place ou sur pièces en ce qui concerne le respect, de la part des bureaux d'accueil, des conditions d'agrément visées à l'article 18.

Les bureaux d'accueil agréés ou demandeurs d'agrément concourent à l'exercice du contrôle. Ils transmettent à l'administration, sur sa demande, les pièces afférentes à l'agrément ou à la demande d'agrément.

Art. 21. § 1^{er}. Si le bureau d'accueil ne remplit pas les conditions d'agrément ou ne concourt pas au contrôle, l'administration peut sommer le bureau d'accueil à se conformer, dans les six mois au maximum, aux conditions d'agrément ou au contrôle.

§ 2. Si, à l'expiration du délai visé au § 1^{er}, le bureau d'accueil ne remplit pas les conditions d'agrément ou ne concourt pas à l'exercice du contrôle, l'intention motivée de la Ministre de retirer l'agrément peut être notifiée par lettre recommandée, mentionnant la faculté et les conditions de l'introduction d'une réclamation.

En ce qui concerne l'introduction et le traitement d'une réclamation, l'article 16, § 1^{er}, est applicable par analogie. Si le bureau d'accueil a introduit une réclamation recevable et si la décision de la Ministre n'a pas été notifiée au bureau d'accueil dans le délai imparti, le bureau d'accueil maintient son agrément.

Si le bureau d'accueil n'a pas introduit de réclamation recevable, la décision de la Ministre relative au retrait de l'agrément est communiquée par lettre recommandée au bureau d'accueil dans les soixante jours de l'expiration du délai visé à l'article 16, § 1^{er}, alinéa premier.

CHAPITRE VI. — Le subventionnement

Section 1^{re}. — L'enveloppe de subventions

Art. 22. Conformément aux dispositions du décret et du présent arrêté, et en fonction des crédits budgétaires disponibles, la Ministre accorde aux bureaux d'accueil une enveloppe de subventions annuelle pour l'infrastructure, les frais de fonctionnement et de personnel en vue de la réalisation d'une offre couvrant les besoins. La Ministre arrête à cet effet le nombre de parcours d'intégration civique tels que visés au chapitre IV, sections I et II du décret.

Art. 23. La Ministre fixe tous les deux ans l'enveloppe de subventions sur la base de l'arrivée de personnes du groupe cible dans le rayon d'action du bureau d'accueil pendant l'année écoulée et du nombre de parcours d'intégration civique que le bureau d'accueil a réalisé pendant l'avant-dernière année d'activité.

Le Ministre précise ce qu'il faut entendre par parcours d'intégration civique réalisé.

Art. 24. Si un bureau d'accueil ne dépense pas la totalité des subventions allouées pour une année déterminée, il constitue des réserves. Le bureau affectera ces réserves au financement de dépenses qui contribuent à la réalisation de ses missions. Ces réserves doivent être affectées en premier lieu à la provision légale pour le pécule de vacances.

L'administration exerce le contrôle sur l'affectation concrète des réserves. L'accroissement des réserves ne peut dépasser les 10 % de la dernière enveloppe annuelle de subventions allouée. Les réserves cumulées peuvent représenter au maximum 20 % de l'enveloppe de subventions moyenne des trois dernières années. Le montant correspondant à ce dépassement est déduit l'année suivante.

Les réserves constituées sont transférables sans limite.

Section II. — Le mode de liquidation des subventions

Art. 25. Le bureau d'accueil reçoit une avance de 90 % de l'enveloppe de subventions. Cette avance est payée au plus tard le 31 décembre de l'année d'activité en question.

Art. 26. Le solde de la subvention est liquidé pour le 31 mars de l'année d'activité suivante, après contrôle et approbation du dossier de rapport à l'article 27.

Section III. — Le contrôle des conditions de subventionnement

Art. 27. § 1^{er}. Le bureau d'accueil soumet chaque année pour le 15 septembre au plus tard un dossier de rapport sur l'affectation de l'enveloppe de subventions de l'année d'activité écoulée. Ce dossier de rapport comprend les éléments suivants :

1° un rapport d'activité comprenant :

a) un rapport sur l'organisation et le fonctionnement de l'année d'activité écoulée tel que décrit dans le plan visé à l'article 13, alinéa 2, 3° et à l'article 17;

b) un rapport sur les efforts qui ont été et seront consentis pour associer toutes les communes du rayon d'action à la politique d'intégration civique.

c) un rapport sur le nombre de parcours d'intégration civique réalisés;

2° un rapport financier sur les coûts commenté poste par poste. Ce rapport financier doit être visé, selon le cas, par une réviseur d'entreprise, un receveur communal, un receveur provincial ou un receveur d'un centre public d'aide sociale.

§ 2. Le dossier de rapport est établi à l'aide du modèle élaboré par l'administration et sur la base du système de suivi des clients.

Art. 28. Dans les trente jours de la réception du dossier de rapport annuel, visé à l'article 27, l'administration communique ses observations par lettre recommandée au bureau d'accueil.

Le bureau d'accueil peut faire connaître ses objections par lettre recommandée à l'administration jusqu'à trente jours de la réception.

Art. 29. Si, à l'issue de la procédure visée à l'article 28, il est établi que le bureau d'accueil a affecté tout ou partie de l'avance allouée à des objectifs autres que la réalisation de parcours d'intégration civique, la ministre décide de ne pas payer le solde visé à l'article 26. Si le montant affecté à d'autres objectifs est supérieur au montant du solde, la Ministre décide que le bureau d'accueil est tenu de rembourser la différence entre les deux montants. Ces décisions sont notifiées par lettre recommandée au bureau d'accueil.

*CHAPITRE VII. — Intégration civique obligatoire**Section Ire. — Dispense de l'obligation de participer à l'intégration civique*

Art. 30. Les personnes suivantes, appartenant aux personnes majeures du groupe cible visé à l'article 3, § 1^{er}, du décret, ne sont pas soumises aux dispositions de l'article 5, § 1^{er}, du décret :

1° un(e) ressortissant(e) d'un Etat membre de l'Espace économique européen, et, à condition qu'ils s'établissent ou viennent s'établir avec lui(elle) :

a) son conjoint;

b) ses descendants ou ceux de son conjoint qui n'ont pas encore atteint l'âge de 21 ans ou qu'ils ont à charge;

c) ses ascendants ou ceux de son conjoint qu'ils ont à charge;

d) les conjoints des personnes visées sous b) et c);

2° le conjoint d'un Belge et, à condition qu'ils s'établissent ou viennent s'établir avec lui :

a) les descendants qui n'ont pas encore atteint l'âge de 21 ans ou que le Belge ou son conjoint ont à charge;

b) les ascendants que le Belge ou son conjoint ont à charge;

c) les conjoints des personnes visées sous a) et b).

Art. 31. La personne majeure du groupe cible visé à l'article 3, § 1^{er} du décret bénéficie d'une dispense des obligations visées à l'article 5, § 1^{er}, du décret, si :

1° l'intéressé est gravement malade ou a un handicap mental ou physique qui rend toute participation ou continuation de la participation au parcours d'intégration civique impossible à titre permanent;

2° l'intéressé à 65 ans ou plus.

Les conditions visées à l'alinéa premier, 1° doivent être prouvées en présentant un certificat médical.

Le bureau d'accueil délivre à la personne visée à l'alinéa premier un certificat d'intégration civique, dont le modèle est fixé en annexe III au présent arrêté.

Section II. — Contenu de l'obligation

Art. 32. § 1^{er}. Seule la personne majeure du groupe cible, présente à tous les éléments du parcours d'intégration civique visé à l'article 6, § 3, est censée participer régulièrement au programme de formation.

§ 2. Les absences sont autorisées pour les seuls motifs suivants : maladie ou accident, mariage, assistance à une cérémonie funèbre ou au mariage d'un parent ou allié ou d'une personne habitant sous le même toit, assistance à un conseil de famille, convocation ou assignation devant un tribunal, force majeure, jours de fête de religions légalement reconnues, ou une convocation dans le cadre d'une procédure juridique relative au statut de séjour.

A l'exception d'une absence aux jours de fête des religions légalement reconnues, chaque absence doit être justifiée par un certificat écrit à présenter au bureau d'accueil. Si la personne majeure du groupe cible ne remplit pas cette obligation, le bureau d'accueil l'informe à nouveau par écrit de ce règlement.

§ 3. Si la personne majeure du groupe cible s'absente de manière injustifiée à trois reprises pendant le parcours d'intégration civique, le bureau d'accueil le signale au fonctionnaire désigné par la Ministre tel que visé à l'article 12, § 2 du décret. Le bureau d'accueil en informe la personne majeure du groupe cible par écrit.

Section III. — Sanctions

Art. 33. En exécution de l'article 25, § 1^{er}, du décret, les services de contrôle chargés du contrôle dans les domaines de compétence en question, exercent le contrôle en ce qui concerne la présentation et la participation obligatoires de la personne majeure du groupe cible.

Art. 34. S'il est constaté qu'un bureau d'accueil ne concourt pas au contrôle tel que prévu à l'article 25, § 1^{er} du décret, le bureau en est informé par lettre recommandée, ainsi que de l'intention de la Ministre du recouvrement de 10% des subventions. Le bureau d'accueil peut faire connaître ses objections par lettre recommandée à l'administration dans les quinze jours de la réception de cette intention. La décision définitive de la Ministre est notifiée au bureau d'accueil dans les soixante jours de la réception de la réclamation ou, faute de réclamation dans le délai imparti, à partir de l'expiration de ce délai.

CHAPITRE VIII. — La région bilingue de Bruxelles-Capitale

Art. 35. Le chapitre VI, article 23 et le chapitre VII ne sont pas applicables en région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 36. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le Ministre flamand de la politique de l'emploi peut confier l'exécution des missions assignées au VDAB par les articles 6 à 8 inclus, à une autre organisation.

Art. 37. En vue de la coopération avec des structures régulières en région bilingue de Bruxelles-Capitale, chargées du parcours d'intégration civique secondaire pour les personnes majeures du groupe cible, le Gouvernement flamand peut conclure un accord de coopération avec la Région de Bruxelles-Capitale et/ou la Commission communautaire commune. L'article 10, § 2 est applicable par analogie.

CHAPITRE IX. — Dispositions transitoires et finales

Art. 38. Conformément aux dispositions du décret relatif à la qualité, la Ministre fixe les critères de qualité minimum et les exigences relatives au manuel de la qualité et au planning de la qualité pour les bureaux d'accueil pour le 30 septembre 2004.

Art. 39. § 1^{er}. Jusqu'à l'agrément des bureaux d'accueil en application du chapitre V, les associations et administrations visées à l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre portant octroi de subventions dans le cadre de la politique d'intégration civique sont réputées être des bureaux d'accueil au sens de l'article 6 et de l'article 7, § 2, du décret, en vue de la mise en oeuvre de la politique flamande d'intégration civique.

§ 2. Là où il n'y a pas encore une « Huis van het Nederlands », l'accueil et le testing sont effectués par les structures régulières au sein du secteur de l'enseignement, sur la base d'une procédure uniforme conformément au cadre d'accords NT2 approuvé par le Gouvernement flamand le 18 juillet 2003. La procédure est mise au point par le Service Information, Formation et harmonisation.

Une proposition de procédure est soumise à l'approbation du Gouvernement flamand le 31 mars 2004 au plus tard.

Art. 40. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} avril 2004.

Art. 41. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2004.

Art. 42. La Ministre flamande qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 janvier 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Égalité des Chances,
A. BYTTEBIER

Annexe I

¹Contrat d'intégration civique

Entre : (nom et prénom)
 né(e) à le
 qui habite
 (rue et numéro, code postal et commune)
 dénommé ci-après 'apprenant'

et « nom du bureau d'accueil » établi à
 (rue et numéro, code postal et commune), représenté par « nom du coordinateur »,

il est convenu ce qui suit :

Il est offert à l'apprenant, par le biais du bureau d'accueil, un parcours d'intégration civique qui consiste en un programme de formation et un accompagnement de parcours. L'apprenant s'engage à participer régulièrement au programme de formation. L'apprenant suit un cours de néerlandais comme deuxième langue. L'apprenant est dispensé du programme de formation complet.

Le programme de formation comprend les éléments suivants :

néerlandais – deuxième langue

Offreur de cours :

Nom:

Adresse

se présenter le ... à

Cours	Du	jusqu'au	Nombre d'heures

Notes

Orientation sociale

Cours	De	jusqu'au	Nombre d'heures

Notes

Orientation de carrière

Actions à entreprendre

Notes

¹ Conclu entre le bureau d'accueil et le nouvel arrivant qui n'est pas dispensé pour le parcours primaire intégral.

2 Pour obtenir un certificat d'intégration civique, l'apprenant doit suivre le programme de formation régulièrement. On entend par participation régulière que l'apprenant s'absente de manière injustifiée à trois reprises au maximum pendant le programme repris au point 1 du présent contrat.

3 L'apprenant se déclare d'accord sur les dispositions du règlement d'ordre intérieur du bureau d'accueil.

4 Les informations fournies par l'apprenant sont reprises dans un fichier par le bureau d'accueil. Elles seront utilisées exclusivement aux fins de permettre l'orientation de l'apprenant vers un programme de formation et de l'accompagner pendant le parcours d'intégration civique. Les informations peuvent être communiquées à des personnes ou des organisations avec lesquelles le bureau collabore et à des services publics. L'apprenant peut obtenir une liste de ces informations sur simple demande. Conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, l'apprenant a le droit de prendre connaissance de ses informations reprises au fichier du bureau d'accueil et peut au besoin demander de les corriger. Si la personne souhaite avoir plus d'informations sur ces traitements, il peut consulter le registre public des traitements automatisés de données à caractère personnel auprès de la Commission de la protection de la vie privée, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles.

5 Sanctions : les absences sont autorisées pour les seuls motifs suivants : maladie ou accident, mariage, assistance à une cérémonie funèbre ou au mariage d'un parent ou allié ou d'une personne habitant sous le même toit, assistance à un conseil de famille, convocation ou assignation devant un tribunal, force majeure, jours de fête religieux légalement reconnus, ou une convocation dans le cadre d'une procédure juridique relative au statut de séjour. Chaque absence doit être justifiée. Si l'apprenant ne remplit pas cette obligation, le bureau d'accueil l'informe par écrit de ce règlement. Si l'apprenant s'absente de manière injustifiée à trois reprises pendant le parcours d'intégration civique, le bureau d'accueil le signale au fonctionnaire désigné par la Ministre tel que visé à l'article 12, § 2, du décret sur l'intégration civique. Cette information peut entraîner des sanctions sous forme d'amendes. Le bureau d'accueil en informe l'apprenant par écrit.

6 Si le programme de formation offert n'est pas adapté aux besoins du nouvel arrivant, celui-ci peut entamer une procédure de plainte. Des informations sur cette procédure sont disponibles auprès du bureau d'accueil ou auprès du Ministère de la Communauté flamande.

7 Autres remarques :

Pour accord,
l'apprenant

Pour accord,
le coordinateur du bureau d'accueil

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 janvier 2004 relatif à la politique flamande d'intégration civique.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Égalité des Chances,

Mme A. BYTTEBIER

Annexe II

Certificat d'intégration civique

« Nom du bureau d'accueil », bureau d'accueil pour nouveaux arrivants, agréé par la Communauté flamande pour l'organisation d'un programme d'intégration civique dans le cadre de la politique flamande d'intégration civique, déclare que :

..... (nom et prénom),
né(e) à le
qui habite
(rue et numéro, code postal et commune)
dénommé ci-après 'apprenant'

est dispensé de suivre un parcours d'intégration civique primaire
a suivi régulièrement le programme de formation, comme stipulé dans le contrat
d'intégration civique

Date :

Pour le bureau d'accueil,

l'organisation responsable
.....
de l'organisation du
parcours d'intégration civique

Nom:
Adresse
Signature

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 janvier 2004 relatif à la politique flamande d'intégration civique.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Égalité des Chances,

Mme A. BYTTEBIER

Annexe III

Certificat d'intégration civique – Dispense d'obligation

« Nom du bureau d'accueil », bureau d'accueil pour nouveaux arrivants, agréé par la Communauté flamande pour l'organisation d'un programme d'intégration civique dans le cadre de la politique flamande d'intégration civique, dénommé ci-après « le nouvel arrivant », déclare que :

..... (nom et prénom),
né(e) à le
qui habite
(rue et numéro, code postal et commune)

**est dispensé de l'obligation telle que visée à l'article 5 du décret du 28 février 2003
relatif à la politique flamande d'intégration civique**

Date

Pour le bureau d'accueil,

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 janvier 2004 relatif à la politique flamande d'intégration civique.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Égalité des Chances,

Mme A. BYTTEBIER

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1408

[2004/201078]

12 FEVRIER 2004. — Décret relatif à l'accueil, l'hébergement et l'accompagnement des personnes en difficultés sociales (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Au sens du présent décret, on entend par :

1^o maisons d'accueil : tout établissement offrant une capacité d'hébergement d'au moins dix personnes en difficultés sociales et assurant, à titre habituel, les missions visées à l'article 4, à l'exclusion des services ou institutions qui relèvent d'une réglementation spécifique en matière d'hébergement ou de logement, ont pour objectif une prise en charge thérapeutique, sont temporairement créés pour répondre à des événements de nature exceptionnelle ou constituent des initiatives d'accueil développées par un C.P.A.S. en application de l'arrêté ministériel du 18 octobre 2002 réglant le remboursement par l'Agence fédérale d'accueil des demandeurs d'asile des frais relatifs à l'aide matérielle accordée par les centres publics d'aide sociale à un demandeur d'asile indigent hébergé dans une initiative locale d'accueil;

2^o maisons de vie communautaire : tout établissement offrant une capacité d'hébergement d'au moins quatre personnes en difficultés sociales et assurant, à titre habituel, les missions visées à l'article 5, à l'exclusion des services ou institutions qui relèvent d'une réglementation spécifique en matière d'hébergement ou de logement, ont pour objectif une prise en charge thérapeutique ou constituent des initiatives d'accueil développées par un C.P.A.S. en application de l'arrêté ministériel du 18 octobre 2002 réglant le remboursement par l'Agence fédérale d'accueil des demandeurs d'asile des frais relatifs à l'aide matérielle accordée par les centres publics d'aide sociale à un demandeur d'asile indigent hébergé dans une initiative locale d'accueil;

3^o abris de nuit : tout établissement offrant une capacité d'hébergement d'au moins quatre personnes en difficultés sociales et assurant la mission visée à l'article 6, à l'exclusion des services ou institutions qui relèvent d'une réglementation spécifique en matière d'hébergement ou sont créés temporairement pour répondre à des événements de nature exceptionnelle;

4^o maisons d'hébergement de type familial : tout établissement offrant une capacité d'hébergement de moins de dix personnes en difficultés sociales et assurant, à titre habituel, la mission visée à l'article 7, à l'exclusion des services ou institutions qui relèvent d'une réglementation spécifique en matière d'hébergement ou de logement, ont pour objectif une prise en charge thérapeutique, sont temporairement créés pour répondre à des événements de nature exceptionnelle ou constituent des initiatives d'accueil développées par un C.P.A.S. en application de l'arrêté ministériel du 18 octobre 2002 réglant le remboursement par l'Agence fédérale d'accueil des demandeurs d'asile des frais relatifs à l'aide matérielle accordée par les centres publics d'aide sociale à un demandeur d'asile indigent hébergé dans une initiative locale d'accueil;

5^o personnes en difficultés sociales : les majeurs, les mineurs émancipés, les pères mineurs, les mères mineures et les mineures enceintes, caractérisés par une fragilité psychosociale ou matérielle, et se trouvant dans l'incapacité de vivre de manière autonome, ainsi que les enfants qui les accompagnent;

6^o pour les maisons d'hébergement de type familial, ne sont pas considérées comme personnes en difficultés sociales les personnes qui se situent dans un lien de parenté ou d'alliance comptant avec le gestionnaire ou le directeur moins de cinq degrés;

7^o titre de fonctionnement : un agrément, une autorisation provisoire de fonctionnement ou un accord de principe;

8^o équipements collectifs : une cuisine, une salle à manger ou un salon commun constituant, pour les hébergés qui le souhaitent, un lieu de rencontre et de convivialité;

9^o hébergés : les personnes en difficultés sociales qui séjournent dans un établissement visé aux 1^o, 2^o, 3^o et 4^o;

10^o bénéficiaires : les personnes qui peuvent être prises en compte dans la détermination du taux d'occupation des établissements visés aux 1^o et 2^o;

11^o directeur : la personne responsable de la gestion journalière;

12^o projet d'accompagnement collectif : l'ensemble des objectifs et moyens définis par une maison d'accueil ou une maison de vie communautaire pour l'accomplissement des missions visées à l'article 4 ou 5;

13^o projet d'accompagnement individualisé : l'ensemble des objectifs et moyens définis dans un contrat d'adhésion entre la maison d'accueil ou la maison de vie communautaire, l'hébergé et, le cas échéant, un intervenant social extérieur, afin de mettre en place une dynamique de socialisation et de développer une série d'outils indispensables pour permettre à l'hébergé de vivre de manière autonome;

14^o projet d'hébergement collectif : l'ensemble des objectifs et moyens définis par un abri de nuit pour l'accomplissement des missions visées à l'article 6;

15^o taux d'occupation : la moyenne mensuelle, établie sur une période fixée par le Gouvernement, des nuits de présence des bénéficiaires dans les établissements visés aux 1^o et 2^o;

16^o Commission : la Commission consultative relative à l'accueil, l'hébergement et l'accompagnement des personnes en difficultés sociales.

Art. 3. Ne peuvent être exploitées sans un agrément ou une autorisation provisoire de fonctionnement délivré par le Gouvernement :

- 1° toute maison d'accueil;
- 2° toute maison de vie communautaire;
- 3° toute maison d'hébergement de type familial offrant une capacité d'hébergement de plus de trois personnes en difficultés sociales.

Ne peut être exploité sans un agrément, une autorisation provisoire de fonctionnement ou un accord de principe délivré par le Gouvernement tout abri de nuit.

Les exploitants des maisons d'hébergement de type familial offrant une capacité d'hébergement de moins de quatre personnes en difficultés sociales peuvent demander un agrément ou une autorisation provisoire de fonctionnement.

CHAPITRE II. — *Des missions*

Art. 4. Les maisons d'accueil ont pour mission d'assurer aux personnes en difficultés sociales un accueil, un hébergement limité dans le temps dans une structure dotée d'équipements collectifs, ainsi qu'un accompagnement adapté afin de les soutenir dans l'acquisition ou la récupération de leur autonomie.

Art. 5. Les maisons de vie communautaire ont pour mission d'assurer aux personnes en difficultés sociales ayant séjourné préalablement en maison d'accueil ou dans une structure exerçant la même mission et agréée par la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française ou une autorité publique d'un Etat limitrophe, un hébergement de longue durée dans une structure dotée d'équipements collectifs ainsi qu'un accompagnement adapté afin de les soutenir dans l'acquisition ou la récupération de leur autonomie.

Art. 6. Les abris de nuit ont pour mission d'assurer inconditionnellement, sous réserve de l'article 32, aux personnes en difficultés sociales dépourvues de logement un hébergement collectif d'urgence pour la nuit.

Art. 7. Les maisons d'hébergement de type familial ont pour mission d'assurer aux personnes en difficultés sociales un hébergement limité dans le temps.

CHAPITRE III. — *Des titres de fonctionnement*

Section 1^{re}. — De l'agrément

Sous-section 1^{re}. — Des conditions d'agrément

Art. 8. Pour être agréés, les maisons d'accueil, les maisons de vie communautaire, les abris de nuit et les maisons d'hébergement de type familial doivent répondre aux conditions suivantes :

- 1° avoir leur(s) siège(s) d'activités en Région wallonne;
- 2° exercer leurs missions sans opérer, à l'égard des personnes en difficultés sociales, de distinction de nationalité, de croyance, d'opinion ou d'orientation sexuelle, et dans le respect des convictions idéologiques, philosophiques ou religieuses des intéressés;
- 3° avoir un directeur titulaire d'un certificat de bonnes vie et mœurs exempt de toute condamnation à une peine criminelle ou correctionnelle incompatible avec l'exercice de la fonction.

Art. 9. § 1^{er}. Outre les conditions visées à l'article 8, les maisons d'accueil doivent, pour être agréées, répondre aux conditions suivantes :

- 1° être organisées par une personne morale de droit public, une association sans but lucratif ou une fondation;
- 2° disposer d'une capacité d'hébergement d'au moins dix personnes en difficultés sociales;
- 3° disposer d'un projet d'accompagnement collectif;
- 4° disposer, avec les professionnels ou les services nécessaires à l'accomplissement de leurs missions, de conventions définissant les engagements de ceux-ci en matière d'accompagnement social, financier et administratif des hébergés;
- 5° disposer de conventions établissant qu'elles sont en mesure de faire appel, en cas de besoin, à des professionnels ou des services actifs en matière psychologique ou médicale;
- 6° demander aux hébergés, à l'exception de ceux placés avec frais par une autorité judiciaire ou un service de l'aide à la jeunesse, une participation financière;
- 7° la participation financière ne peut dépasser les deux tiers des ressources de l'hébergé et est fonction des services offerts;
- 8° ne pas imposer aux hébergés la participation à des activités économiques organisées directement par elles-mêmes.

§ 2. Outre les conditions visées à l'article 8, les maisons de vie communautaire doivent, pour être agréées, répondre aux conditions suivantes :

- 1° être organisées par une personne morale de droit public, une association sans but lucratif ou une fondation;
- 2° disposer d'une capacité d'hébergement d'au moins quatre personnes en difficultés sociales;
- 3° disposer d'un projet d'accompagnement collectif;
- 4° disposer, avec les professionnels ou les services nécessaires à l'accomplissement de leurs missions, notamment les maisons d'accueil, de conventions définissant les engagements de ceux-ci en matière d'accompagnement social, financier et administratif des hébergés;
- 5° disposer de conventions établissant qu'elles sont en mesure de faire appel, en cas de besoin, à des professionnels ou des services actifs en matière psychologique ou médicale;
- 6° demander aux hébergés une participation financière ne pouvant pas dépasser les deux tiers de leurs ressources;
- 7° la participation financière est fonction des services offerts;
- 8° tenir un registre reprenant les coordonnées de la maison d'accueil ou de la structure exerçant la même mission et agréée par les autres autorités publiques d'où provient l'hébergé.

§ 3. Outre les conditions visées à l'article 8, les abris de nuit doivent, pour être agréés, répondre aux conditions suivantes :

1° être organisés par une personne morale de droit public, une association sans but lucratif ou une fondation;

2° être ouverts au minimum :

a. du 1^{er} novembre au 1^{er} mars;

b. de 22 heures à 7 heures;

3° ne pas accueillir, pendant la journée, les personnes en difficultés sociales y ayant passé la nuit;

4° disposer d'une capacité d'hébergement d'au moins quatre personnes en difficultés sociales;

5° disposer d'un projet d'hébergement collectif;

6° disposer de conventions avec une ou plusieurs maisons d'accueil, définissant les modalités d'orientation des hébergés vers celles-ci ainsi que les modalités de leur prise en charge;

7° disposer, s'il existe dans la commune de leur siège d'activités un relais social tel que visé par le décret du 17 juillet 2003 relatif à l'insertion sociale ou, à défaut, un service chargé de la gestion de l'urgence sociale, de conventions avec ceux-ci, définissant les modalités de l'accueil et de la prise en charge des personnes en difficultés sociales;

8° ne pas réclamer de participation financière aux hébergés.

§ 4. Outre les conditions visées à l'article 8, les maisons d'hébergement de type familial doivent, pour être agréées, répondre aux conditions suivantes :

1° être organisées par une personne physique, une personne morale de droit public, une association sans but lucratif ou une fondation;

2° disposer d'une capacité d'hébergement de maximum neuf personnes en difficultés sociales;

3° établir des collaborations leur permettant de faire appel, en cas de besoin, à des professionnels ou des services actifs en matière sociale, psychologique ou médicale;

4° établir, avec des professionnels ou des services actifs dans le secteur de l'hébergement, notamment les maisons d'accueil et les services offrant des logements à caractère social, des collaborations portant sur les modalités d'accès des hébergés à ces professionnels et à ces services;

5° demander aux hébergés une participation financière ne pouvant pas dépasser la moitié de leurs ressources;

6° la participation financière est fonction des services offerts;

7° tenir un registre de la participation financière acquittée par les hébergés ainsi que de leurs ressources;

8° offrir aux hébergés une durée de séjour d'au maximum cent quatre-vingts jours.

§ 5. Le Gouvernement détermine :

1° les modalités d'élaboration et d'évaluation et le modèle du projet d'accompagnement collectif visé aux §§ 1^{er}, 3^o, et 2, 3^o;

2° le modèle et les modalités d'évaluation du projet d'hébergement collectif visé au § 3, 5^o;

3° les services pris en compte pour le calcul de la participation financière visée aux §§ 1^{er}, 6^o, 2, 6^o, et 4, 5^o, ainsi que leur prix;

4° les ressources à prendre en considération pour l'application des §§ 1^{er}, 6^o, 2, 6^o, et 4, 5^o.

Art. 10. Le Gouvernement détermine pour les maisons d'accueil, les maisons de vie communautaire et les maisons d'hébergement de type familial les conditions d'agrément relatives aux locaux et à la sécurité.

Le Gouvernement détermine pour les maisons d'accueil et les maisons de vie communautaire les conditions d'agrément relatives aux équipements et au personnel.

Le Gouvernement peut déterminer pour les abris de nuit les conditions d'agrément relatives aux locaux, à la sécurité, aux équipements et au personnel.

Sous-section 2. — De la procédure d'agrément

Art. 11. La demande d'agrément d'une maison d'accueil, d'une maison de vie communautaire, d'un abri de nuit ou d'une maison d'hébergement de type familial est introduite auprès du Gouvernement.

Art. 12. § 1^{er}. Le Gouvernement détermine le contenu du dossier de demande d'agrément des maisons d'accueil et des maisons de vie communautaire. Ce dossier comporte au moins :

1° l'identité du pouvoir organisateur, son adresse et, si le pouvoir organisateur est une association sans but lucratif ou une fondation, les statuts de celles-ci et leurs éventuelles modifications parus au *Moniteur belge*, ainsi que leur numéro d'identification au registre des personnes morales;

2° le nom et les qualifications du directeur et des membres du personnel, ainsi qu'une description de leurs fonctions et, s'il échet, une copie de leurs diplômes;

3° le nombre total de personnes pouvant bénéficier des services offerts par le pouvoir organisateur de l'établissement, à quelque titre que ce soit;

4° le nombre d'hébergés pour lequel l'agrément est demandé;

5° un plan de l'établissement indiquant la destination des lieux;

6° une attestation de sécurité délivrée depuis moins d'un an par le bourgmestre;

7° le règlement d'ordre intérieur définissant les droits et les devoirs des hébergés, du directeur et du pouvoir organisateur;

8° le projet d'accompagnement collectif;

9° les conventions visées à l'article 9, § 1^{er}, 4^o et 5^o, et § 2, 4^o et 5^o.

En ce qui concerne les maisons d'accueil, le dossier de demande comporte, en outre, l'indication des actions spécifiques visées à l'article 15, § 2, alinéa 2, que la maison d'accueil est susceptible de développer en faveur des hébergés.

§ 2. Le Gouvernement détermine le contenu du dossier de demande d'agrément des abris de nuit. Ce dossier comporte au moins :

1° l'identité du pouvoir organisateur, son adresse et, si le pouvoir organisateur est une association sans but lucratif ou une fondation, les statuts de celles-ci et leurs éventuelles modifications parus au *Moniteur belge*, ainsi que leur numéro d'identification au Registre des personnes morales;

2° le nom et les qualifications du directeur et, s'il en existe, des membres du personnel, ainsi qu'une description de leurs fonctions et une copie de leurs diplômes;

3° le nombre d'hébergés pour lequel l'agrément est demandé;

4° un plan de l'établissement indiquant la destination des lieux;

5° une attestation de sécurité délivrée depuis moins d'un an par le bourgmestre;

6° le règlement d'ordre intérieur définissant les droits et les devoirs des hébergés, du directeur et du pouvoir organisateur;

7° les horaires et la période d'ouverture;

8° le projet d'hébergement collectif;

9° les conventions visées à l'article 9, § 3, 6° et 7°.

§ 3. Le Gouvernement détermine le contenu du dossier de demande d'agrément des maisons d'hébergement de type familial. Ce dossier comporte au moins :

1° l'identité du pouvoir organisateur, son adresse et, si le pouvoir organisateur est une association sans but lucratif ou une fondation, les statuts de celles-ci et leurs éventuelles modifications parus au *Moniteur belge*, ainsi que leur numéro d'identification au registre des personnes morales;

2° le nom et les qualifications du directeur et, s'il en existe, des membres du personnel, ainsi qu'une description de leurs fonctions et une copie de leurs diplômes;

3° une présentation de l'initiative, précisant les motivations du gestionnaire et les objectifs poursuivis par celui-ci;

4° le nombre d'hébergés pour lequel l'agrément est demandé;

5° un plan de l'établissement indiquant la destination des lieux;

6° une attestation de sécurité délivrée depuis moins d'un an par le bourgmestre;

7° le règlement d'ordre intérieur définissant les droits et les devoirs des hébergés, du directeur et du pouvoir organisateur;

8° tout document permettant d'établir que la maison d'hébergement de type familial est en mesure de respecter les obligations portées par l'article 9, § 4, 3° et 4°.

§ 4. Le Gouvernement détermine les modalités d'élaboration et le modèle du règlement d'ordre intérieur visé aux §§ 1^{er}, 7°, 2, 6°, et 3, 7°, ainsi que le modèle d'attestation-incendie visé aux §§ 1^{er}, 6°, 2, 5°, et 3, 6°.

Art. 13. § 1^{er}. L'agrément est accordé par le Gouvernement, sur avis de la Commission, pour un terme de quatre ans maximum.

L'agrément détermine la capacité d'hébergement de personnes en difficultés sociales de la maison d'accueil, de la maison de vie communautaire, de l'abri de nuit et de la maison d'hébergement de type familial.

L'agrément est renouvelable à la demande de la maison d'accueil, de la maison de vie communautaire, de l'abri de nuit ou de la maison d'hébergement de type familial.

§ 2. Sur avis de la Commission, l'agrément peut être suspendu, réduit ou retiré pour cause d'inobservation des dispositions du présent décret ou des dispositions prises en vertu de celui-ci.

La suspension a pour effet d'interdire l'hébergement de nouvelles personnes en difficultés sociales. La réduction a pour effet de diminuer la capacité d'hébergement.

§ 3. Le Gouvernement fixe les procédures d'octroi, de renouvellement, de suspension, de réduction et de retrait de l'agrément.

Il fixe les modalités de recours en cas de refus, de suspension, de réduction ou de retrait de l'agrément. Le recours n'est pas suspensif.

Section 2. — De l'autorisation provisoire de fonctionnement et de l'accord de principe

Art. 14. § 1^{er}. Le Gouvernement accorde, sur avis de la Commission, une autorisation provisoire de fonctionnement d'une durée d'un an :

1° à toute maison d'accueil qui introduit une demande conforme à l'article 12, § 1^{er}, et qui répond aux conditions visées aux articles 8 et 9, § 1^{er}, 1°, 2°, 6° et 7°;

2° à toute maison de vie communautaire qui introduit une demande conforme à l'article 12, § 1^{er}, et qui répond aux conditions visées aux articles 8 et 9, § 2, 1°, 2°, 6° et 7°;

3° à tout abri de nuit qui introduit une demande conforme à l'article 12, § 2, et qui répond aux conditions visées aux articles 8 et 9, § 3, 1°, 2°, 4° et 8°;

4° à toute maison d'hébergement de type familial qui introduit une demande conforme à l'article 12, § 3, et qui répond aux conditions visées aux articles 8 et 9, § 4, 1°, 2°, 5°, 6° et 7°.

L'autorisation provisoire de fonctionnement détermine la capacité d'hébergement de personnes en difficultés sociales de la maison d'accueil, de la maison de vie communautaire, de l'abri de nuit et de la maison d'hébergement de type familial.

Elle peut être prolongée si des travaux de sécurité le justifient et si le demandeur démontre qu'il est à même de mener à terme ces travaux dans un délai qui ne peut excéder un an.

Si, au terme du premier délai fixé ou au terme de sa prolongation, aucun refus d'agrément n'est intervenu, l'agrément est réputé accordé, sauf dans l'hypothèse où l'autorisation provisoire de fonctionnement :

1° a été ou est suspendue;

2° a fait l'objet d'une réduction.

§ 2. En cas d'urgence, lorsque la capacité d'hébergement des abris de nuit agréés dans la commune ou les communes limitrophes ne suffit pas à répondre aux demandes d'hébergement des personnes en difficultés sociales dépourvues de logement, le Gouvernement accorde un accord de principe à tout abri de nuit qui introduit une demande conforme à l'article 12, § 2, à l'exception des points 4^o, 6^o, 8^o et 9^o, et qui répond aux conditions visées aux articles 8 et 9, § 3, 1^o et 2^o.

L'accord de principe détermine la capacité d'hébergement de personnes en difficultés sociales de l'abri de nuit.

La durée de l'accord de principe est de quatre mois au maximum.

Il n'est pas renouvelable.

§ 3. L'autorisation provisoire de fonctionnement et l'accord de principe peuvent être suspendus, réduits ou retirés pour cause d'inobservation des dispositions du présent décret ou des dispositions prises en vertu de celui-ci.

L'avis de la Commission est requis en cas de suspension, réduction ou retrait de l'autorisation provisoire de fonctionnement.

La suspension a pour effet d'interdire l'hébergement de nouvelles personnes en difficultés sociales. La réduction a pour effet de diminuer la capacité d'hébergement.

§ 4. Le Gouvernement fixe la procédure d'octroi et de prolongation de l'autorisation provisoire de fonctionnement, ainsi que la procédure d'octroi de l'accord de principe.

Il fixe la procédure de suspension, de réduction ou de retrait de l'autorisation provisoire de fonctionnement et de l'accord de principe.

Il fixe les modalités de recours en cas de refus, de suspension, de réduction ou de retrait de l'autorisation provisoire de fonctionnement et de l'accord de principe.

CHAPITRE IV. — *Du subventionnement*

Art. 15. § 1^{er}. Dans la limite des crédits budgétaires, et sur avis de la Commission, le Gouvernement alloue aux maisons d'accueil et aux maisons de vie communautaire disposant d'un titre de fonctionnement, dans le cadre de la programmation prévue à l'article 16, des subventions couvrant des dépenses de personnel.

§ 2. Dans la limite des crédits budgétaires, et sur avis de la Commission, il peut également allouer aux maisons d'accueil et aux maisons de vie communautaire qui bénéficient de subventions couvrant des dépenses de personnel, des subventions couvrant des frais de fonctionnement.

Dans la limite des crédits budgétaires, et sur avis de la Commission, il peut, en outre, allouer aux maisons d'accueil :

1^o des subventions couvrant des frais de personnel pour la réalisation d'actions spécifiques relatives à :

a. l'accompagnement des enfants;

b. l'accueil d'urgence et/ou l'accueil 24 heures sur 24;

2^o des subventions couvrant des frais de personnel et/ou de fonctionnement pour la réalisation d'actions spécifiques relatives au post-hébergement.

§ 3. Le Gouvernement détermine les modalités et les conditions d'octroi des subventions visées aux §§ 1^{er} et 2.

Art. 16. Le Gouvernement détermine, pour les maisons d'accueil et pour les maisons de vie communautaire, une programmation du nombre maximal de personnes en difficultés sociales qui peut être pris en considération pour l'octroi des subventions visées à l'article 15, § 1^{er}.

Cette programmation distingue les personnes selon la classification suivante :

1^o hommes ou femmes non accompagnés d'enfants;

2^o hommes ou femmes accompagnés d'enfants.

Elle est établie par province et tient compte des facteurs suivants :

1^o la superficie;

2^o le nombre de personnes bénéficiaires du revenu d'intégration sociale.

La programmation peut également prendre en considération des facteurs d'ordre conjoncturel ayant pour conséquence une augmentation du nombre de personnes en difficultés sociales dans une ou plusieurs provinces.

Art. 17. § 1^{er}. Sur avis de la Commission, le subventionnement visé à l'article 15, §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}, d'une maison d'accueil ou d'une maison de vie communautaire peut être réduit ou supprimé par le Gouvernement :

1^o lorsque le taux d'occupation minimal fixé par le Gouvernement n'est pas atteint;

2^o lorsque les conditions d'octroi de subventions visées à l'article 15, § 3, ne sont plus remplies;

3^o en cas de non-respect des dispositions des articles 20, 21, 22 et 25 à 30.

§ 2. Le Gouvernement détermine les modalités et la procédure de réduction et de suppression du subventionnement.

Il fixe les modalités de recours en cas de réduction et de suppression du subventionnement. Le recours est suspensif.

Art. 18. § 1^{er}. Pour le calcul du taux d'occupation d'une maison d'accueil, ne sont pas considérées comme bénéficiaires :

1^o les personnes âgées de plus de soixante ans au jour de l'accueil à partir de la quatrième d'entre elles;

2^o les personnes qui ont dépassé la période de séjour prévue dans leur projet d'accompagnement individualisé. Cette période ne peut dépasser deux cent septante-cinq nuits.

§ 2. Sur la base d'une demande dûment motivée, le Gouvernement peut, lorsque la situation du bénéficiaire le justifie, accorder une prolongation de la durée d'hébergement visée au § 1^{er}, 2^o, lorsque celle-ci dépasse deux cent septante-cinq nuits.

La demande de prolongation est introduite, sous peine d'irrecevabilité, dans le mois qui précède la date d'expiration de la durée de séjour visée à l'alinéa 1^{er}.

La prolongation ne peut dépasser nonante nuits. Elle peut être renouvelée deux fois.

Le Gouvernement détermine le modèle de formulaire de demande.

CHAPITRE V. — *Du fonctionnement*

Section 1^{re}. — Dispositions communes

Art. 19. Le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 12, § 1^{er}, 7^o, § 2, 6^o, et § 3, 7^o, est affiché dans un lieu accessible aux demandeurs d'accueil et aux hébergés.

Un exemplaire en est remis aux hébergés dès leur arrivée.

Section 2. — Dispositions spécifiques aux maisons d'accueil, aux maisons de vie communautaire et aux maisons d'hébergement de type familial

Art. 20. Au moins une fois par semaine, l'hébergé est tenu informé par écrit de sa situation financière au sein de la maison d'accueil, de la maison de vie communautaire ou de la maison d'hébergement de type familial.

Section 3. — Dispositions spécifiques aux maisons d'accueil et aux maisons de vie communautaire

Art. 21. La maison d'accueil ou la maison de vie communautaire ouvre un dossier individuel ou familial pour tout hébergé.

Ce dossier comprend les documents administratifs et financiers relatifs à la situation de l'hébergé.

Il est accessible, sous réserve de ce qui relève du secret professionnel, à l'hébergé. Il est également accessible aux fonctionnaires visés à l'article 33.

Art. 22. En collaboration avec l'hébergé, la maison d'accueil et la maison de vie communautaire élaborent, dans les trente jours de son arrivée, un projet d'accompagnement individualisé.

Le projet d'accompagnement individualisé prévoit une programmation de sa réalisation dans le temps.

Il est établi en autant d'exemplaires qu'il y a de parties prenantes dans ce projet. Un exemplaire en est remis à l'hébergé.

Le Gouvernement détermine le modèle du projet d'accompagnement individualisé.

Art. 23. Toute fin de séjour provoquée à l'initiative d'une maison d'accueil ou d'une maison de vie communautaire agréée est inscrite dans un registre. Ce registre reprend l'identité de la ou des personnes concernées, la date de leur départ, leur destination lorsque cette dernière est connue, ainsi que les raisons ayant conduit à prendre la décision de fin du séjour.

Art. 24. Les membres du personnel subventionné de la maison d'accueil et de la maison de vie communautaire suivent une formation continuée selon les modalités fixées par le Gouvernement.

Art. 25. Dans chaque maison d'accueil ou maison de vie communautaire, il est créé un conseil des hébergés qui se réunit au moins une fois par mois.

Afin d'assurer le bon fonctionnement de ce conseil, celui-ci reçoit le soutien logistique et organisationnel du personnel de la maison d'accueil ou de la maison de vie communautaire.

Le conseil est composé des hébergés. Le directeur ou son représentant peut assister aux réunions du conseil.

Le conseil des hébergés donne des avis et fait des suggestions, notamment au sujet du fonctionnement de l'établissement, de l'organisation des services et du projet d'accompagnement collectif.

Section 4. — Dispositions spécifiques aux maisons d'accueil

Art. 26. Pour chaque personne ou famille hébergée, la maison d'accueil rédige un rapport social après six mois de séjour.

Le rapport social est destiné à présenter l'évolution du ou des hébergés dans la perspective d'un départ, d'une orientation vers une maison de vie communautaire et/ou d'une réinsertion.

Ce rapport est versé dans le dossier visé à l'article 21.

Art. 27. § 1^{er}. La maison d'accueil est tenue d'héberger toute personne qui en fait la demande, sauf dans les cas suivants :

1^o lorsque la capacité maximale d'hébergement est atteinte;

2^o lorsqu'il apparaît que l'hébergement de la personne est susceptible de mettre en péril la réalisation du projet d'accompagnement collectif;

3^o lorsqu'il apparaît que la réponse à donner aux problèmes rencontrés par la personne ne relève pas de l'hébergement dans une maison d'accueil.

§ 2. Dans les cas visés au § 1^{er}, la maison d'accueil est néanmoins tenue de faire les démarches nécessaires pour que la personne puisse être prise en charge par un service compétent.

§ 3. La maison d'accueil tient un registre des demandes non rencontrées où sont indiquées les raisons pour lesquelles l'hébergement n'a pas été offert, ainsi que les démarches effectuées pour répondre aux besoins des demandeurs visés au § 2.

Section 5. — Dispositions spécifiques aux maisons de vie communautaire

Art. 28. Ne peuvent séjourner dans une maison de vie communautaire :

1^o les personnes qui, selon le rapport social visé à l'article 26 ou établi par une structure exerçant la même mission qu'une maison d'accueil et agréée par la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française ou une autorité publique d'un Etat limitrophe, ne nécessitent pas un accompagnement de longue durée;

2^o plus de trois personnes âgées de plus de soixante ans au jour de leur entrée dans la maison.

Art. 29. La maison de vie communautaire revoit annuellement, en collaboration avec l'hébergé, le projet d'accompagnement individualisé en fonction de l'évolution de la personne.

Le projet ainsi revu est versé dans le dossier visé à l'article 21.

Art. 30. L'article 27, § 1^{er}, à l'exception du 3^o, et § 3, est applicable aux maisons de vie communautaire.

Section 6. — Dispositions spécifiques aux maisons d'hébergement de type familial

Art. 31. Dès l'arrivée de l'hébergé, la maison d'hébergement de type familial inscrit son nom dans un cahier de présences contresigné par celui-ci.

Le Gouvernement établit le modèle de cahier de présences.

Section 7. — Dispositions spécifiques aux abris de nuit

Art. 32. § 1^{er}. L'abri de nuit est tenu d'héberger toute personne qui en fait la demande, sauf dans les cas suivants :

- 1^o lorsque la capacité maximale d'hébergement est atteinte;
- 2^o lorsqu'il apparaît que l'hébergement de la personne est susceptible de mettre en péril la réalisation du projet d'hébergement collectif;
- 3^o lorsqu'il apparaît que la réponse à donner aux problèmes rencontrés par la personne ne relève pas de l'hébergement dans un abri de nuit;
- 4^o lorsque la durée maximale d'hébergement éventuellement prévue par l'abri de nuit est atteinte.

§ 2. Dans les cas visés au § 1^{er}, l'abri de nuit est néanmoins tenu de fournir les coordonnées des services d'urgence sociale, abris de nuit ou maisons d'accueil les plus proches, ainsi que de donner les itinéraires pour y accéder.

CHAPITRE VI. — Du contrôle

Art. 33. Le contrôle administratif, financier et qualitatif des établissements bénéficiant d'un titre de fonctionnement dans le cadre du présent décret est assuré par les fonctionnaires désignés par le Gouvernement.

Ces fonctionnaires sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi.

Ils sont tenus de prêter, devant le juge de paix de leur domicile, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Dans l'exercice de leurs missions, ils peuvent :

- 1^o procéder à tout examen, contrôle, enquête et recueillir toute information qu'ils estiment nécessaire, notamment :
 - a. interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;
 - b. se faire produire ou rechercher tout document utile à l'accomplissement de leur mission, en prendre copie ou l'emporter contre récépissé;
- 2^o dresser des procès-verbaux de constatation d'infractions qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est notifiée dans les quinze jours de la constatation des faits aux gestionnaires et à l'auteur des faits.

En cas de visite dans des locaux constitutifs d'un domicile et à défaut de l'accord de l'occupant, sauf en cas d'extrême urgence lorsque l'assistance de la personne hébergée en danger le requiert, les fonctionnaires visés ci-avant n'ont accès à ces locaux qu'en vertu d'une autorisation du juge du tribunal de police ou de son suppléant.

Le fonctionnaire délégué pourra fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle; ce délai ne peut être prolongé qu'une seule fois. Il en informe le bourgmestre de la commune où est situé l'établissement.

Art. 34. § 1^{er}. Chaque année, pour le 30 avril, les maisons d'accueil et les maisons de vie communautaire transmettent à l'administration un rapport d'activités relatif à l'année civile antérieure, comprenant notamment :

- 1^o un descriptif du travail social réalisé;
- 2^o une évaluation de leurs activités, avec mention des collaborations existantes;
- 3^o le nombre des hébergés;
- 4^o la liste des membres du personnel occupé dans le cadre du présent décret, avec leurs qualifications, les échelles barémiques appliquées et leur taux d'occupation, ainsi qu'une liste du personnel engagé dans le cadre des activités spécifiques avec leurs qualifications et leur statut juridique;
- 5^o le plan comptable normalisé ou, s'il s'agit d'un service public, le plan établi suivant les règles de comptabilité qui lui sont applicables, pour autant que celles-ci permettent d'isoler les recettes et les dépenses de la maison d'accueil et de la maison de vie communautaire;
- 6^o le compte des recettes et des dépenses et le bilan;
- 7^o le nombre de demandes d'hébergement non rencontrées.

Le rapport d'activités des maisons d'accueil indique, en outre, la durée d'hébergement des bénéficiaires.

§ 2. Les maisons d'accueil et les maisons de vie communautaire transmettent à l'administration toutes modifications de leurs statuts intervenues postérieurement à l'octroi de leur titre de fonctionnement et qui sont relatives aux dispositions du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 35. § 1^{er}. Chaque année, pour le 30 avril, les abris de nuit et les maisons d'hébergement de type familial agréés transmettent à l'administration un rapport d'activités relatif à l'année civile antérieure, comprenant notamment :

- 1^o le nombre des hébergés;
- 2^o le cas échéant, la liste des membres du personnel occupé dans le cadre du présent décret, avec leurs qualifications;
- 3^o le nombre de demandes d'hébergement non rencontrées.

§ 2. Les abris de nuit et les maisons d'hébergement de type familial transmettent à l'administration toutes modifications de leurs statuts intervenues postérieurement à l'octroi de leur titre de fonctionnement et qui sont relatives aux dispositions du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 36. § 1^{er}. Toute personne intéressée peut adresser au Gouvernement, à l'administration ou au bourgmestre une plainte relative au fonctionnement d'une maison d'accueil, d'une maison de vie communautaire, d'un abri de nuit ou d'une maison d'hébergement de type familial.

Toute plainte visée à l'alinéa 1^{er} fait l'objet d'un accusé de réception envoyé dans les huit jours.

§ 2. Le bourgmestre ou l'administration à qui une plainte a été adressée en informe sans délai :

1^o le Gouvernement;

2^o le gestionnaire de la maison d'accueil, de la maison de vie communautaire, de l'abri de nuit ou de la maison d'hébergement de type familial.

L'administration informe également le gestionnaire de la maison d'accueil, de la maison de vie communautaire, de l'abri de nuit ou de la maison d'hébergement de type familial des plaintes qui ont été adressées au Gouvernement.

§ 3. Lorsqu'une médiation s'avère possible, le bourgmestre peut agir en conciliation et formuler les recommandations qui lui semblent de nature à apporter une solution aux difficultés de fonctionnement.

§ 4. Le bourgmestre ou le fonctionnaire qu'il délègue peut visiter la maison d'accueil, la maison de vie communautaire, l'abri de nuit ou la maison d'hébergement de type familial.

En cas de visite de locaux constitutifs d'un domicile et à défaut de l'accord de l'occupant, il requiert l'autorisation du juge du tribunal de police ou de son suppléant.

§ 5. Le bourgmestre ou l'administration adressent au Gouvernement un rapport sur les informations qu'ils ont pu recueillir.

Le gestionnaire de la maison d'accueil, de la maison de vie communautaire, de l'abri de nuit ou de la maison d'hébergement de type familial informe sans délai le bourgmestre et l'administration des suites réservées à la plainte.

Le Gouvernement, l'administration ou le bourgmestre informe le plaignant et le gestionnaire de la suite réservée à la plainte.

CHAPITRE VII. — *Sanctions*

Art. 37. § 1^{er}. Sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 500 à 1.000 euros ou d'une de ces peines seulement les personnes qui gèrent une maison d'accueil, une maison de vie communautaire, un abri de nuit ou une maison d'hébergement de type familial offrant une capacité d'hébergement supérieure à trois lits soit sans avoir obtenu un titre de fonctionnement, soit en contravention avec une décision de refus, de retrait d'agrément ou de fermeture, soit en cas de non-respect caractérisé des conditions d'agrément en portant atteinte gravement à la protection, à la sécurité ou à la santé des personnes hébergées ou qui mentionnent indûment l'agrément.

§ 2. Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 25 à 2.000 euros ou d'une de ces peines seulement :

1^o celui qui, directement ou indirectement, et tout en exerçant une activité ou un mandat dans une maison d'accueil, une maison de vie communautaire ou une maison d'hébergement de type familial offrant une capacité d'hébergement supérieure à trois lits :

a. gère de façon non individualisée les comptes des personnes hébergées;

b. par ruse, contrainte, menace, fausse promesse ou en profitant de l'état de faiblesse ou de maladie, se sera fait remettre des biens appartenant à une personne hébergée;

c. administre les fonds ou biens des hébergés, sauf dans le respect des conditions éventuellement prévues en accord avec ces derniers;

2^o celui qui, directement ou indirectement, et tout en exerçant une activité ou un mandat dans un abri de nuit :

a. par ruse, contrainte, menace, fausse promesse ou en profitant de l'état de faiblesse ou de maladie, se sera fait remettre des biens appartenant à une personne hébergée;

b. administre les fonds ou biens des hébergés, sauf dans le respect des conditions éventuellement prévues en accord avec ces derniers.

CHAPITRE VIII. — *De la fermeture*

Art. 38. § 1^{er}. Selon la procédure qu'il détermine, le Gouvernement peut décider d'urgence la fermeture d'une maison d'accueil, d'une maison de vie communautaire, d'un abri de nuit ou d'une maison d'hébergement de type familial dont la capacité d'hébergement est supérieure à trois lits lorsque :

1^o un manquement aux règles fixées par ou en vertu du présent décret porte gravement atteinte aux droits, à la sécurité ou à la santé des hébergés;

2^o des motifs urgents relatifs à la santé publique ou à la sécurité le justifient.

La décision de fermeture peut ne concerner que certaines parties du bâtiment ou certains sites d'implantation.

Il peut être mis fin à la décision de fermeture si les circonstances qui l'ont justifiée ne sont plus réunies.

Le Gouvernement fixe les règles selon lesquelles un recours peut être exercé contre la décision de fermeture d'urgence.

Ce recours n'est pas suspensif.

§ 2. Selon la procédure qu'il détermine, le Gouvernement ordonne la fermeture des maisons d'accueil, maisons de vie communautaire, abris de nuit ou maisons d'hébergement de type familial dont la capacité d'hébergement est supérieure à trois lits qui fonctionnent sans titre de fonctionnement.

Art. 39. Le bourgmestre est chargé de l'exécution des décisions de fermeture et de procéder aux fermetures qui découlent des décisions de refus ou de retrait d'un titre de fonctionnement.

Il veille à l'application de toutes les mesures nécessaires à cet effet.

A cette fin, il peut procéder à l'évacuation des personnes en difficultés sociales et requérir le centre public d'aide sociale pour assurer l'accueil et l'hébergement urgents de celles-ci.

CHAPITRE IX. — *De la Commission consultative relative aux maisons d'accueil, maisons de vie communautaire, abris de nuit et maisons d'hébergement de type familial*

Art. 40. Il est créé une Commission consultative relative aux maisons d'accueil, maisons de vie communautaire, abris de nuit et maisons d'hébergement de type familial.

Outre la mission de rendre des avis en application des articles 13, §§ 1^{er} et 2, 14, §§ 1^{er} et 3, alinéa 2, 15, §§ 1^{er} et 2, et 17, § 1^{er}, la Commission est chargée de donner au Gouvernement, d'initiative ou à la demande de celui-ci, un avis sur toute matière relevant du présent décret.

En juin de chaque année, elle transmet au Gouvernement, qui l'adresse au Conseil régional wallon, un rapport contenant une évaluation du secteur des maisons d'accueil, des maisons de vie communautaire, des abris de nuit et des maisons d'hébergement de type familial, ainsi qu'une liste des problèmes rencontrés et des propositions de solutions.

Art. 41. § 1^{er}. Le Gouvernement nomme les membres de la Commission pour un terme renouvelable de quatre ans. Celle-ci est composée de :

1° six représentants des maisons d'accueil, choisis sur présentation des fédérations représentatives du secteur;

2° un représentant des maisons de vie communautaire;

3° un représentant des abris de nuit;

4° le cas échéant, un représentant des maisons d'hébergement de type familial;

5° trois travailleurs du secteur des maisons d'accueil, maisons de vie communautaire et abris de nuit, choisis sur présentation des organisations représentatives des travailleurs;

6° quatre personnes, choisies en raison de leurs compétences particulières en matière d'insertion sociale, dont :

a. un travailleur social de centre public d'aide sociale;

b. un travailleur social du secteur associatif;

c. deux experts universitaires;

7° un représentant de la Fédération des centres publics d'aide sociale;

8° un représentant du secteur de l'aide à la jeunesse;

9° trois délégués du Gouvernement;

10° un délégué de l'administration.

Le Gouvernement peut désigner également, pour chaque membre effectif, un suppléant.

§ 2. Les membres visés au § 1^{er}, 9° et 10°, siègent avec voix consultative.

§ 3. Sur proposition de la Commission, le Gouvernement désigne le président et le vice-président parmi les membres visés au § 1^{er}, 1° à 6°.

§ 4. Le secrétariat de la Commission est assuré par le membre visé au § 1^{er}, 10°.

Art. 42. Le Gouvernement fixe le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres de la Commission.

La Commission fixe son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Gouvernement.

CHAPITRE X. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 43. Par dérogation à l'article 2, 1°, 2° et 4°, sont considérés comme maisons d'accueil, maisons de vie communautaire ou maisons d'hébergement de type familial les services ou institutions qui, au jour de l'entrée en vigueur du présent décret, sont agréés en tant que centres d'accueil pour adultes ou maisons maternelles et qui :

1° bénéficient, pour partie ou totalité de leurs infrastructures agréées d'hébergement, d'une aide en matière de logements de transit tels que visés par les articles 31 et 56 du Code wallon du logement;

2° ayant bénéficié de l'aide visée au 1°, bénéficient à nouveau de celle-ci en vue de rénover ou de restructurer partiellement ou totalement leurs infrastructures agréées d'hébergement.

Par dérogation à l'article 2, 1°, 2° et 4°, les maisons d'accueil, maisons de vie communautaire ou maisons d'hébergement de type familial qui bénéficient d'une aide en matière de logements de transit conservent leur qualité de maisons d'accueil, maisons de vie communautaire ou maisons d'hébergement de type familial.

Art. 44. Le chapitre 1^{er} du titre I^{er} du décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'action sociale et d'infrastructures sportives est abrogé.

Art. 45. § 1^{er}. Les centres d'accueil pour adultes agréés sur la base du chapitre 1^{er} du titre I^{er} du décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'action sociale et d'infrastructures sportives sont considérés, jusqu'à l'expiration du délai de validité de leur agrément, comme agréés au sens du présent décret.

§ 2. Les maisons maternelles agréées par l'Office de la Naissance et de l'Enfance à la date du 30 septembre 2000 peuvent continuer à fonctionner à la condition d'introduire une demande d'agrément ou d'autorisation provisoire de fonctionnement conforme à l'article 12, § 1^{er}, ou à l'article 14, § 1^{er}, dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur du présent décret, et pour autant que la décision du Gouvernement relative à cette demande soit, compte tenu du respect des conditions d'agrément ou d'autorisation provisoire, favorable.

§ 3. Les structures d'hébergement visées par le présent décret qui existent au jour de l'entrée en vigueur de celui-ci et ne disposent pas de l'agrément visé aux §§ 1^{er} et 2, peuvent continuer à fonctionner à la condition d'introduire une demande d'agrément ou d'autorisation provisoire de fonctionnement conforme à l'article 12, §§ 1^{er} ou 3, ou à l'article 14, § 1^{er}, dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur du présent décret, et pour autant que la décision du Gouvernement relative à cette demande soit, compte tenu du respect des conditions d'agrément ou d'autorisation provisoire, favorable. Le Gouvernement peut prolonger de deux ans maximum le délai d'un an prévu par l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Les alinéas 3 et 4 de l'article 14, § 1^{er}, ne sont pas applicables à ces structures d'hébergement.

Art. 46. Aussi longtemps que la Commission visée au chapitre IX n'a pas été constituée, la Commission d'agrément et d'avis créée par l'article 25 du décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'action sociale et d'infrastructures sportives assume les missions de celle-ci.

Art. 47. Le présent décret entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 février 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Ph. COURARD

—
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil 624 (2002-2003), n^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance publique du 11 février 2004.

Discussion. Vote.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1408

[2004/201078]

12 FEBRUARI 2004. — Decreet betreffende de opvang van, het verschaffen van een onderkomen aan en de begeleiding van in sociale moeilijkheden verkerende personen (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, ervan.

Art. 2. In de zin van dit decreet wordt verstaan onder :

1° opvangtehuizen : elke inrichting die een huisvestingscapaciteit voor minstens tien in sociale moeilijkheden verkerende personen biedt en doorgaans de opdrachten bedoeld in artikel 4 vervult, met uitsluiting van de diensten of inrichtingen die ressorteren onder een specifieke regelgeving inzake het verschaffen van een onderkomen en huisvesting, die een therapeutische begeleiding als doel hebben, tijdelijk opgericht worden om het hoofd te bieden aan uitzonderlijke gebeurtenissen of opvanginitiatieven vormen uitgaande van een O.C.M.W. overeenkomstig het ministerieel besluit van 18 oktober 2002 tot regeling van de terugbetaling door het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers van de kosten van de materiële hulp door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toegekend aan een behoeftige asielzoeker gehuisvest in een plaatselijk opvanginitiatief;

2° gemeenschapshuis : elke inrichting die een huisvestingscapaciteit voor minstens vier in sociale moeilijkheden verkerende personen biedt en doorgaans de opdrachten bedoeld in artikel 5 vervult, met uitsluiting van de diensten of inrichtingen die ressorteren onder een specifieke regelgeving inzake onderkomen en huisvesting, die een therapeutische begeleiding als doel hebben, tijdelijk opgericht worden om het hoofd te bieden aan uitzonderlijke gebeurtenissen of opvanginitiatieven vormen uitgaande van een O.C.M.W. overeenkomstig het ministerieel besluit van 18 oktober 2002 tot regeling van de terugbetaling door het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers van de kosten van de materiële hulp door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toegekend aan een behoeftige asielzoeker gehuisvest in een plaatselijk opvanginitiatief;

3° nachtsiel : elke inrichting die een huisvestingscapaciteit voor minstens vier in sociale moeilijkheden verkerende personen biedt en doorgaans de opdrachten bedoeld in artikel 6 vervult, met uitsluiting van de diensten of inrichtingen die ressorteren onder een specifieke regelgeving inzake onderkomen of tijdelijk opgericht worden om het hoofd te bieden aan uitzonderlijke gebeurtenissen;

4° opvangtehuizen van het gezinstype : elke inrichting die een huisvestingscapaciteit voor minstens tien in sociale moeilijkheden verkerende personen biedt en doorgaans de opdrachten bedoeld in artikel 7 vervult, met uitsluiting van de diensten of inrichtingen die ressorteren onder een specifieke regelgeving inzake onderkomen en huisvesting, die een therapeutische begeleiding als doel heeft, tijdelijk opgericht worden om het hoofd te bieden aan uitzonderlijke gebeurtenissen of opvanginitiatieven vormen uitgaande van een O.C.M.W. overeenkomstig het ministerieel besluit van 18 oktober 2002 tot regeling van de terugbetaling door het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers van de kosten van de materiële hulp door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toegekend aan een behoeftige asielzoeker gehuisvest in een plaatselijk opvanginitiatief;

5° in sociale moeilijkheden verkerende persoon : de meerderjarigen, de ontvoogde minderjarigen, de minderjarige vaders, de minderjarige moeders en de zwangere minderjarigen, gekenmerkt door een broos psychosociaal of materieel bestaan, en die onmogelijk zelfstandig kunnen leven, evenals de kinderen die met hen samenleven;

6° voor de opvangtehuizen van het gezinstype worden de personen die verwant of aanverwant in minder dan de vijfde graad zijn met de beheerder of de directeur niet als in sociale moeilijkheden verkerende personen beschouwd;

7° werkingstitel : een erkenning, een voorlopige werkingsvergunning of een beginselakkoord;

8° collectieve uitrustingen : een keuken, een gemeenschappelijke woonkamer of salon die voor de ondergebrachte personen die dat wensen, een plaats van ontmoeting en samenwoning vormen;

9° ondergebrachte personen : de in sociale moeilijkheden verkerende personen die in een inrichting bedoeld onder 1°, 2°, 3° en 4° verblijven;

10° gerechtigden : de personen die in rekening gebracht kunnen worden bij de berekening van de bezettingsgraad van de inrichtingen bedoeld onder 1° en 2°;

11° directeur : de verantwoordelijke voor het dagelijks bestuur;

12° collectief begeleidingsproject : alle doelstellingen en middelen die door een opvangtehuis of een gemeenschapshuis omschreven worden voor het volbrengen van de opdrachten bedoeld in artikel 4 of 5;

13° geïndividualiseerd begeleidingsproject : alle doelstellingen en middelen die in een aansluitingscontract omschreven worden tussen het opvangtehuis of het gemeenschapshuis, de ondergebrachte persoon en, in voorkomend geval, een externe maatschappelijk interveniënt, om een dynamisch socialiseringsproces op te starten en een reeks instrumenten tot stand te brengen die de ondergebrachte persoon opnieuw zelfstandig helpen te leven;

14° collectief project ter verschaffing van een onderkomen : alle doelstellingen middelen die omschreven worden door een nachtsiel om de opdrachten bedoeld in artikel 6 te volbrengen;

15° bezettingsgraad : het maandgemiddelde, vastgesteld over een door de regering vastgestelde periode, van de nachten waarin de gerechtigden in de inrichtingen bedoeld onder 1° en 2° aanwezig zijn;

16° commissie : de adviescommissie inzake de opvang van, het verschaffen van een onderkomen aan en de begeleiding van de in sociale moeilijkheden verkerende personen.

Art. 3. Zonder een erkenning of een voorlopige werkingsvergunning afgeleverd door de regering kunnen niet uitgebaat worden :

1° opvangtehuizen;

2° gemeenschapshuizen;

3° opvangtehuizen van het gezinstype met een huisvestingscapaciteit van meer dan drie in sociale moeilijkheden verkerende personen.

Zonder een erkenning, een voorlopige werkingsvergunning of een beginselakkoord afgeleverd door de regering kunnen nachtsielen niet uitgebaat worden.

De uitbaters van opvangtehuizen van het gezinstype met een huisvestingscapaciteit van minder dan vier in sociale moeilijkheden verkerende personen kunnen een erkenning of een voorlopige werkingsvergunning aanvragen.

HOOFDSTUK II. — *Opdrachten*

Art. 4. De opvangtehuizen hebben als doel in de opvang, in het in de tijd beperkte verschaffen van een onderkomen in een structuur met collectieve uitrustingen, evenals in een aangepaste begeleiding te voorzien ten aanzien van de in sociale moeilijkheden verkerende personen, om ze te helpen bij het verwerven of opnieuw verwerven van hun zelfstandigheid.

Art. 5. De gemeenschapshuizen hebben als doel de in sociale moeilijkheden verkerende personen die voorheen in een opvangtehuis of in een structuur verbleven met hetzelfde doel en erkend door de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie of een publieke overheid van een buurtstaat, een onderkomen van lange duur in een structuur met collectieve uitrustingen aan te bieden, evenals een aangepaste begeleiding om ze te helpen bij het verwerven of opnieuw verwerven van hun zelfstandigheid.

Art. 6. De nachtsielen hebben als doel de in sociale moeilijkheden verkerende personen die geen woning hebben, in geval van dringende hulp onvoorwaardelijk onder voorbehoud van artikel 32 een collectief nachtelijk onderkomen te verschaffen.

Art. 7. De opvangtehuizen van het gezinstype hebben als doel de in sociale moeilijkheden verkerende personen een in de tijd beperkt onderkomen te verschaffen.

HOOFDSTUK III. — *Werkingstitels*

Afdeling I. — Erkenning

Onderafdeling I. — Erkenningsvoorwaarden

Art. 8. Om erkend te worden, dienen de opvangtehuizen, de gemeenschapshuizen, de nachtsielen en de opvangtehuizen van het gezinstype aan volgende voorwaarden te voldoen :

1° hun bedrijfszetel(s) in het Waalse Gewest hebben;

2° hun opdrachten vervullen zonder ten aanzien van de in sociale moeilijkheden verkerende personen een onderscheid te maken in nationaliteit, geloof, opinie of seksuele geaardheid, en met respect voor de ideologische, filosofische of geloofsovertuigingen van de belanghebbenden;

3° een directeur hebben die houder is van een bewijs van goed zedelijk gedrag vrij van elke veroordeling tot een criminele of correctionele straf die onverenigbaar zou zijn met de uitoefening van het ambt.

Art. 9. § 1. Naast de voorwaarden bedoeld in artikel 8 dienen de opvangtehuizen om erkend te worden te voldoen aan volgende voorwaarden :

1° georganiseerd zijn door een publiekrechtelijke rechtspersoon, een vereniging zonder winstoogmerk of een stichting;

2° over een huisvestingscapaciteit beschikken voor minstens tien in sociale moeilijkheden verkerende personen;

3° over een collectief begeleidingsproject beschikken;

4° met de professionele sector of de diensten die noodzakelijk zijn voor het volbrengen van hun opdrachten, over overeenkomsten beschikken waarin de verbintenissen van bedoelde sector en diensten omschreven zijn wat betreft de maatschappelijke, financiële en bestuurlijke begeleiding van de ondergebrachte personen;

5° over overeenkomsten beschikken waarin vastgesteld wordt dat ze in staat zijn om in geval van nood een beroep te doen op de professionele sector of de diensten die actief zijn op psychologisch of medisch gebied;

6° van de ondergebrachte personen, met uitzondering van diegenen die door een gerechtelijke overheid zijn of een dienst voor jeugdzorg met overname van de kosten geplaatst zijn, een financiële bijdrage vragen;

7° de financiële bijdrage mag niet meer bedragen dan twee derde van de bestaansmiddelen van de ondergebrachte persoon en hangt van de aangeboden dienstverlening af;

8° de ondergebrachte personen niet verplichten om deel te nemen aan de bedrijfsactiviteiten die zij zelf rechtstreeks organiseren.

§ 2. Naast de voorwaarden bedoeld in artikel 8 moeten de gemeenschapshuizen, om erkend te worden, aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° georganiseerd zijn door een publiekrechtelijke rechtspersoon, een vereniging zonder winstoogmerk of een stichting;

2° over een huisvestingscapaciteit beschikken voor minstens vier in sociale moeilijkheden verkerende personen;

3° over een collectief begeleidingsproject beschikken;

4° met de professionele sector of de diensten die noodzakelijk zijn voor het volbrengen van hun opdrachten, over overeenkomsten beschikken waarin de verbintenissen van bedoelde sector en diensten omschreven zijn wat betreft de maatschappelijke, financiële en bestuurlijke begeleiding van de ondergebrachte personen;

5° over overeenkomsten beschikken waarin vastgesteld wordt dat ze in staat zijn om in geval van nood een beroep te doen op de professionele sector of de diensten die actief zijn op psychologisch of medisch gebied;

6° van de ondergebrachte personen een financiële bijdrage vragen die niet meer mag bedragen dan twee derde van de bestaansmiddelen van de ondergebrachte persoon;

7° de financiële bijdrage hangt van de aangeboden dienstverlening af;

8° een register houden waarin de adresgegevens van het opvangtehuis of de structuur die dezelfde opdracht vervult en erkend is door de andere publieke overheden waarvan de ondergebrachte persoon afkomstig is, vermeld zijn.

§ 3. Naast de voorwaarden bedoeld in artikel 8, moeten de nachtasielen om erkend te zijn aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° georganiseerd zijn door een publiekrechtelijke rechtspersoon, een vereniging zonder winstoogmerk of een stichting;

2° minstens geopend zijn :

a. van 1 november tot en met 1 maart;

b. van 22 uur tot 7 uur;

3° de in sociale moeilijkheden verkerende personen die er de nacht doorgebracht hebben, niet overdag opvangen;

4° over een huisvestingscapaciteit beschikken voor minstens vier in sociale moeilijkheden verkerende personen;

5° over een collectief begeleidingsproject beschikken;

6° over overeenkomsten beschikken met één of meerdere opvangtehuizen waarin de modaliteiten voor hun doorverwijzing en overname omschreven worden;

7° indien er in de gemeente van hun bedrijfszetel een sociaal contactpunt als bedoeld bij het decreet van 17 juli 2003 betreffende de sociale insluiting bestaat of, bij ontstentenis, een dienst belast met het beheer van een dienst dringende maatschappelijke hulpverlening, over overeenkomsten beschikken waarin de modaliteiten voor de opvang en de overname van de in sociale moeilijkheden verkerende personen worden omschreven;

8° geen financiële bijdrage van de ondergebrachte personen eisen.

§ 4. Naast de voorwaarden bedoeld in artikel 8 dienen de opvangtehuizen van het gezinstype, om erkend te worden, aan volgende voorwaarden te voldoen :

1° georganiseerd zijn door een natuurlijke persoon, een publiekrechtelijke rechtspersoon, een vereniging zonder winstoogmerk of een stichting;

2° over een huisvestingscapaciteit voor maximum negen in sociale moeilijkheden verkerende personen beschikken;

3° samenwerkingsverbanden opzetten om in geval van nood een beroep te kunnen doen op professionelen of diensten die in verband met sociale, psychologische of medische aangelegenheden actief zijn;

4° met de professionelen of diensten die actief zijn op huisvestingsvlak, meer bepaald de opvangtehuizen en de diensten die een huisvesting met een sociaal karakter verschaffen, samenwerkingsverbanden opzetten betreffende de modaliteiten voor de toegang van de ondergebrachte personen tot de professionelen en die diensten;

5° van de ondergebrachte personen een financiële participatie vragen die niet meer mag bedragen dan de helft van hun bestaansmiddelen;

6° de financiële participatie hangt af van de aangeboden dienstverlening;

7° een register bijhouden in verband met de financiële participatie die door de ondergebrachte personen wordt betaald, evenals in verband met hun bestaansmiddelen;

8° de ondergebrachte personen een verblijfsduur aanbieden van maximum honderd twintig dagen.

§ 5. De regering bepaalt :

1° de modaliteiten voor de uitwerking en de evaluatie en het model van het collectieve begeleidingsproject bedoeld in de paragrafen 1, 3°, en 2, 3°;

2° het model en de modaliteiten voor de evaluatie van het collectief huisvestingsproject bedoeld in § 3, 5°;

3° de diensten die in rekening worden gebracht voor de berekening van de financiële participatie bedoeld in de §§ 1, 6°, 2, 6° en 4, 5°, evenals hun prijs;

4° de bestaansmiddelen die in overweging worden genomen voor de toepassing van de paragrafen 1, 6°, 2, 6°, en 4, 5°.

Art. 10. De regering bepaalt voor de opvangtehuizen, de gemeenschapshuizen en de opvangtehuizen van het gezinstype de erkenningsvoorwaarden met betrekking tot de lokalen en de veiligheid.

De regering bepaalt voor de opvangtehuizen en de gemeenschapshuizen de erkenningsvoorwaarden met betrekking tot de uitrustingen en het personeel.

De regering kan voor de nachtasielen de erkenningsvoorwaarden bepalen met betrekking tot de lokalen, de veiligheid, de uitrustingen en het personeel.

Onderafdeling 2. — Erkenningsprocedure

Art. 11. De erkenningsaanvraag voor een opvangtehuis, een gemeenschapshuis, een nachtsiel of een opvangtehuis van het gezinstype wordt bij de regering ingediend.

Art. 12. § 1. De regering bepaalt de inhoud van het dossier voor de erkenningsaanvraag van de opvangtehuizen en de gemeenschapshuizen. In dat dossier worden minstens vermeld :

1° de identiteit van de inrichtende macht, diens adres en, indien de inrichtende macht een vereniging zonder winstoogmerk of een stichting is, de statuten ervan en hun eventuele in het *Belgisch Staatsblad* verschenen wijzigingen, evenals het identificatienummer in het Register der rechtspersonen;

2° de naam en de kwalificaties van de directeur en de personeelsleden, evenals een omschrijving van hun functies en, in voorkomend geval, een afschrift van hun diploma's;

3° het totale aantal personen die in aanmerking kunnen komen voor de door de inrichtende macht van de inrichting aangeboden dienstverlening, op ongeacht welke titel;

4° het aantal ondergebrachte personen waarvoor de erkenning is aangevraagd;

5° een plattegrond van de gebouwen met vermelding van de bestemming der lokalen;

6° een veiligheidsattest afgeleverd sinds minder dan één jaar door de burgemeester;

7° het huishoudelijk reglement met omschrijving van de rechten en de plichten van de ondergebrachte personen, de directeur en de inrichtende macht;

8° het collectieve begeleidingsproject;

9° de overeenkomsten bedoeld in artikel 9, § 1, 4° en 5°, en § 2, 4° en 5°.

Wat betreft de opvangtehuizen, bevat het aanvraagdossier daarnaast de vermelding van de specifieke acties bedoeld in artikel 15, § 2, tweede lid, die het opvangtehuis tot stand zou kunnen brengen ten gunste van de ondergebrachte personen.

§ 2. De regering bepaalt de inhoud van het dossier voor de erkenningsaanvraag voor de nachtsielen. In dat dossier worden minstens vermeld :

1° de identiteit van de inrichtende macht, diens adres en, indien de inrichtende macht een vereniging zonder winstoogmerk of een stichting is, de statuten ervan en hun eventuele in het *Belgisch Staatsblad* verschenen wijzigingen, evenals het identificatienummer in het register der rechtspersonen;

2° de naam en de kwalificaties van de directeur en, indien bestaande, de personeelsleden, evenals een omschrijving van hun functies en een afschrift van hun diploma's;

3° het aantal ondergebrachte personen waarvoor de erkenning is aangevraagd;

4° een plattegrond van de gebouwen met vermelding van de bestemming der lokalen;

5° een veiligheidsattest afgeleverd sinds minder dan één jaar door de burgemeester;

6° het huishoudelijk reglement met omschrijving van de rechten en de plichten van de ondergebrachte personen, de directeur en de inrichtende macht;

7° de openingsuren en -periode;

8° het collectieve onderkomenproject;

9° de overeenkomsten bedoeld in artikel 9, § 3, 6° en 7°.

§ 3. De regering bepaalt de inhoud van het dossier voor de erkenningsaanvraag voor de opvangtehuizen van het gezinstype. In dat dossier worden minstens vermeld :

1° de identiteit van de inrichtende macht, diens adres en, indien de inrichtende macht een vereniging zonder winstoogmerk of een stichting is, de statuten ervan en hun eventuele in het *Belgisch Staatsblad* verschenen wijzigingen, evenals het identificatienummer in het register der rechtspersonen;

2° de naam en de kwalificaties van de directeur en, indien bestaande, de personeelsleden, evenals een omschrijving van hun functies en een afschrift van hun diploma's;

3° een presentatie van het initiatief met nauwkeurige omschrijving van de motiveringen van de beheerder en de door hem nagestreefde doelstellingen;

4° het aantal ondergebrachte personen waarvoor de erkenning is aangevraagd;

5° een plattegrond van de gebouwen met vermelding van de bestemming der lokalen;

6° een veiligheidsattest afgeleverd sinds minder dan één jaar door de burgemeester;

7° het huishoudelijk reglement met omschrijving van de rechten en de plichten van de ondergebrachte personen, de directeur en de inrichtende macht;

8° elk document waaruit kan blijken dat het opvangtehuis van het gezinstype in staat is om de verplichtingen uit artikel 9, § 4, 3° en 4° in acht te nemen.

§ 4. De regering bepaalt de modaliteiten voor de uitwerking en het model van het huishoudelijk reglement bedoeld in de §§ 1, 7°, 2, 6° en 3, 7°, evenals het model van het brandattest bedoeld in de §§ 1, 6°, 2, 5° en 3, 6°.

Art. 13. § 1. De erkenning wordt verleend door de regering na advies van de commissie voor een termijn van maximum vier jaar.

De erkenning bepaalt de huisvestingscapaciteit van in sociale moeilijkheden verkerende personen in een opvangtehuis, een gemeenschapshuis, een nachtsiel en een opvangtehuis van het gezinstype.

De erkenning is hernieuwbaar op aanvraag van het opvangtehuis, het gemeenschapshuis, het nachtsiel of het opvangtehuis van het gezinstype.

§ 2. Na advies van de commissie kan de erkenning opgeschort, beperkt of ingetrokken worden wegens niet-inachtneming van verschillende bepalingen van dit decreet of van de bepalingen genomen krachtens dit decreet.

De opschorting heeft als gevolg dat het verschaffen van een onderkomen aan nieuwe in sociale moeilijkheden verkerende personen verboden wordt. De beperking heeft tot gevolg dat de huisvestingscapaciteit verminderd wordt.

§ 3. De regering stelt de procedures vast voor de verlenging, de hernieuwing, de opschorting, de beperking en de intrekking van de erkenning.

Hij stelt de modaliteiten vast voor het beroep in geval van weigering, opschorting, beperking of intrekking van de erkenning. Het beroep is niet opschortend.

Afdeling 2. — Voorlopige werkingsvergunning en beginselakkoord

Art. 14. § 1. De regering verleent na advies van de commissie een voorlopige werkingsvergunning van een duur van één jaar :

1° aan elk opvangtehuis dat een aanvraag indient overeenkomstig artikel 12, § 1, en dat aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 8 en 9, § 1, 1°, 2°, 6° en 7° voldoet;

2° aan elk gemeenschapshuis dat een aanvraag indient overeenkomstig artikel 12, § 1, en dat aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 8 en 9, § 2, 1°, 2°, 6° en 7° voldoet;

3° aan elk nachtasiel dat een aanvraag indient overeenkomstig artikel 12, § 2, en dat aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 8 en 9, § 3, 1°, 2°, 4° en 8° voldoet;

4° aan elk opvangtehuis van het gezinstype dat een aanvraag indient overeenkomstig artikel 12, § 3, en dat aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 8 en 9, § 4, 1°, 2°, 5°, 6° en 7° voldoet.

De voorlopige werkingsvergunning bepaalt de huisvestingscapaciteit van in sociale moeilijkheden verkerende personen in een opvangtehuis, een gemeenschapshuis, een nachtasiel en een opvangtehuis van het gezinstype.

Zij kan worden verlengd indien de veiligheidswerken dat verantwoord en indien de aanvrager aantoonbaar dat hij die werken kan voltooien binnen een termijn dat één jaar niet mag overschrijden.

Indien er bij het beëindigen van de eerste vastgestelde termijn of na de verlenging ervan geen enkele weigering van de erkenning plaatsgevonden heeft, wordt de erkenning geacht toegekend te zijn, behalve in de veronderstelling dat de voorlopige werkingsvergunning :

1° opgeschort is of werd;

2° beperkt is.

§ 2. In geval van dringende noodzakelijkheid verleent de regering, indien de onderkomencapaciteit in de nachtsielen erkend in de gemeente of de aangrenzende gemeenten niet voldoende is om aan de vraag ernaar uitgaande van in sociale moeilijkheden verkerende personen tegemoet te komen, een beginselakkoord aan het nachtasiel dat een aanvraag indient overeenkomstig artikel 12, § 2, uitgezonderd de punten 4°, 6°, 8° en 9° en dat aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 8 en 9, § 3, 1° en 2° voldoet.

Het beginselakkoord bepaalt de huisvestingscapaciteit van in sociale moeilijkheden verkerende personen in een nachtasiel.

De duur van het beginselakkoord bedraagt maximum vier maanden en is niet hernieuwbaar.

§ 3. De voorlopige werkingsvergunning en het beginselakkoord kunnen opgeschort, beperkt of ingetrokken worden wegens niet-naleving van de bepalingen van dit decreet of van de bepalingen genomen krachtens dit decreet.

Het advies van de commissie is vereist in geval van opschorting, beperking of intrekking van de voorlopige werkingsvergunning.

De opschorting heeft tot gevolg dat het verschaffen van een onderkomen aan nieuwe in sociale moeilijkheden verkerende personen verboden wordt. De beperking heeft tot gevolg dat de huisvestingscapaciteit verminderd wordt.

§ 4. De regering stelt de procedure vast voor de toekenning en de verlenging van de voorlopige werkingsvergunning, evenals de procedure voor de toekenning van het beginselakkoord.

Hij stelt de procedure vast voor de opschorting, de beperking of de intrekking van de voorlopige werkingsvergunning en het beginselakkoord.

Hij stelt de modaliteiten vast voor het beroep in geval van weigering, opschorting, beperking of intrekking van de voorlopige werkingsvergunning en het beginselakkoord.

HOOFDSTUK IV. — Subsidiëring

Art. 15. § 1. Binnen de perken van de begrotingskredieten en na advies van de commissie keert de regering in het kader van de programmering bepaald in artikel 16 subsidies ter dekking van de personeelsuitgaven uit aan de opvangtehuizen en de gemeenschapshuizen.

§ 2. Binnen de perken van de begrotingskredieten en na advies van de commissie kan de regering eveneens subsidies ter dekking van de werkingskosten uitkeren aan de opvangtehuizen en de gemeenschapshuizen die in aanmerking komen voor subsidies ter dekking van de personeelsuitgaven.

Binnen de perken van de begrotingskredieten en na advies van de commissie kan hij daarnaast aan de opvangtehuizen uitkeren :

1° subsidies ter dekking van de personeelskosten voor de verwezenlijking van specifieke acties met betrekking tot :

a. de begeleiding van de kinderen;

b. de noodopvang en/of de opvang 24 uur op 24;

2° subsidies ter dekking van de personeelskosten en/of de werkingskosten voor de verwezenlijking van specifieke acties in verband met de fase na het verschaffen van een onderkomen.

§ 3. De regering bepaalt de modaliteiten de voorwaarden voor de toekenning van de subsidies bedoeld in de §§ 1 en 2.

Art. 16. De regering bepaalt voor de opvangtehuizen en de gemeenschapshuizen een programmering van het maximumaantal in sociale moeilijkheden verkerende personen dat in overweging genomen kan worden voor de toekenning van de subsidies bedoeld in artikel 15, § 1.

Die programmering maakt een onderscheid in de personen volgens indeling zoals volgt :

1° mannen of vrouwen die niet vergezeld zijn van kinderen;

2° mannen of vrouwen vergezeld van kinderen.

Die indeling wordt per provincie opgemaakt en houdt rekening met volgende factoren :

1° de oppervlakte;

2° het aantal leefloners.

De programmering kan eveneens factoren van conjuncturele orde in overweging nemen met als gevolg een verhoging van het aantal in sociale moeilijkheden verkerende personen in één of meer provincies.

Art. 17. § 1. Na advies van de commissie kan de subsidiëring bedoeld in artikel 15, §§ 1 en 2, eerste lid, van een opvangtehuis of een gemeenschapshuis door de regering verminderd of geschrapt worden :

1° indien de minimale bezettingsgraad als door de regering bepaald niet bereikt wordt;

2° indien de voorwaarden voor de toekenning van de subsidies bedoeld in artikel 15, § 3, niet meer nageleefd worden;

3° in geval van niet-naleving van de bepalingen van de artikelen 20, 21, 22 en 25 tot en met 30.

§ 2. De regering bepaalt de modaliteiten de procedure voor de beperking en de schrapping van de subsidiëring.

Hij stelt de modaliteiten vast voor het beroep in geval van beperking en schrapping van de subsidiëring.

Dat beroep is opschortend.

Art. 18. § 1. Voor de berekening van de bezettingsgraad van een opvangtehuis worden niet als gerechtigden beschouwd :

1° de personen ouder dan zestig jaar op de dag waarop de opvang plaatsvindt vanaf de vierde van die personen;

2° de personen die de verblijfsperiode bepaald in hun geïndividualiseerd begeleidingsproject overschreden hebben. Die periode mag de tweehonderdvijfenzeventig nachten niet overschrijden.

§ 2. Op grond van een behoorlijk gemotiveerde aanvraag kan de regering, indien de toestand van de gerechtigde dat verantwoordt, een verlenging van de duur van de huisvesting als bedoeld in § 1, 2°, toekennen indien die duur de tweehonderdvijfenzeventig nachten overschrijdt.

De verlengingsaanvraag wordt op straffe van onontvankelijkheid binnen de maand die voorafgaat aan de datum waarop de verblijfsduur bedoeld in het eerste lid verstrijkt, ingediend.

De verlenging mag de negentig nachten niet overschrijden. Zij kan twee keer verlengd worden.

De regering bepaalt het model voor het aanvraagformulier.

HOOFDSTUK V. — *Werking*

Afdeling I. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 19. Het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 12, § 1, 7°, § 2, 6° en § 3, 7° wordt aangeplakt op een plaats die toegankelijk is voor de personen die om opvang verzoeken en voor de ondergebrachte personen.

Afdeling 2. — Bepalingen eigen aan de opvangtehuizen, de gemeenschapshuizen en de opvangtehuizen van het gezinstype

Art. 20. Minstens één keer per week wordt de ondergebrachte persoon schriftelijk ingelicht over zijn financiële toestand in het opvangtehuis, het gemeenschapshuis of het opvangtehuis van het gezinstype.

Afdeling 3. — Bepalingen eigen aan de opvangtehuizen en de gemeenschapshuizen

Art. 21. Het opvangtehuis of het gemeenschapshuis opent een individueel of gezinsdossier voor elke ondergebrachte persoon.

Dat dossier bevat de administratieve en financiële documenten met betrekking tot de toestand van de ondergebrachte persoon.

Het is onder voorbehoud van alles wat onder het beroepsgeheim valt, toegankelijk voor de ondergebrachte persoon. Het is eveneens toegankelijk voor de ambtenaren bedoeld in artikel 33.

Art. 22. In samenwerking met de ondergebrachte persoon werken het opvangtehuis en het gemeenschapshuis binnen de dertig dagen na diens aankomst een geïndividualiseerd begeleidingsproject uit.

Het geïndividualiseerd begeleidingsproject bepaalt een programmering voor de doorvoering ervan in de tijd.

Het wordt in evenveel exemplaren opgesteld als er bij het project betrokken partijen zijn. Eén exemplaar wordt overhandigd aan de ondergebrachte persoon.

De regering bepaalt het model voor het geïndividualiseerd begeleidingsproject.

Art. 23. Elk einde van het verblijf dat tot stand komt op initiatief van een erkend opvangtehuis of gemeenschapshuis wordt in een register ingeschreven. In dat register worden vermeld de identiteit van de betrokken personen, de datum van hun vertrek, hun bestemming indien bekend, evenals de redenen die aan de oorsprong liggen van de beslissing om hun verblijf te beëindigen.

Art. 24. De gesubsidieerde personeelsleden van het opvangtehuis of het gemeenschapshuis volgen een voortgezette opleiding volgens de modaliteiten door de regering vastgesteld.

Art. 25. In elk opvangtehuis of gemeenschapshuis wordt er een raad van de ondergebrachte personen opgericht die minstens één keer per maand vergadert.

Om voor de goede werking van die raad te zorgen krijgt die raad de logistieke en organisationele ondersteuning van het personeel van het opvangtehuis of van het gemeenschapshuis.

De raad bestaat uit de ondergebrachte personen. De directeur of diens vertegenwoordiger kunnen de vergaderingen van de raad bijwonen.

De raad van de ondergebrachte personen brengt adviezen uit en formuleert voorstellen, meer bepaald wat betreft de werking van de inrichting, de organisatie van de dienstverlening en het collectieve begeleidingsproject.

Afdeling 4. — Bepalingen eigen aan de opvangtehuizen

Art. 26. Voor elke ondergebrachte persoon of gezin stelt het opvangtehuis een sociaal verslag op na zes maanden verblijf.

Het sociaal verslag dient om de evolutie van de ondergebrachte persoon of personen voor te stellen met het oog op een vertrek, een doorverwijzing naar een gemeenschapshuis en/of een wederinschakeling.

Dat verslag wordt bij het dossier bedoeld in artikel 21 gevoegd.

Art. 27. § 1. Het opvangtehuis is ertoe verplicht elke persoon die daarom verzoekt, een onderkomen te verschaffen, behalve in volgende gevallen :

1° indien de maximale huisvestingscapaciteit bereikt is;

2° indien blijkt dat het verschaffen van een onderkomen aan de persoon de verwezenlijking van het collectieve begeleidingsproject in gevaar zou kunnen brengen;

3° indien blijkt dat het antwoord op de problemen waarmee de persoon geconfronteerd wordt, niet in het hem verschaffen van een onderkomen in een opvangtehuis bestaat.

§ 2. In de gevallen bedoeld in paragraaf 1 is het opvangtehuis er evenwel toe verplicht de noodzakelijke stappen te ondernemen om de persoon te laten opvangen door een bevoegde dienst.

§ 3. Het opvangtehuis houdt een register bij van de niet voldane aanvragen waarin de redenen vermeld worden waarom die dienstverlening niet is aangeboden, evenals de stappen die ondernomen werden om aan de behoeften van de aanvragers als bedoeld in § 2 te voldoen.

Afdeling 5. — Bepalingen eigen aan de gemeenschapshuizen

Art. 28. In een gemeenschapshuis mogen niet verblijven :

1° de personen die volgens het sociaal verslag bedoeld in artikel 26 of opgesteld door een structuur die dezelfde opdracht als een opvangtehuis vervult en die erkend is door de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie of een openbare overheid van een buurstaat, geen behoefte hebben aan een langdurige begeleiding;

2° meer dan drie personen ouder dan zestig jaar op de dag waarop ze hun intrede doen in het huis.

Art. 29. Het gemeenschapshuis herziet jaarlijks in samenwerking met de ondergebrachte persoon het geïndividualiseerde begeleidingsproject in functie van de evolutie van de persoon.

Het aldus herziene project wordt bij het dossier bedoeld in artikel 21 gevoegd.

Art. 30. Artikel 27, § 1, 3° uitgezonderd, en § 3, geldt voor de gemeenschapshuizen.

Afdeling 6. — Bepalingen eigen aan de opvangtehuizen van het gezinstype

Art. 31. Zodra de ondergebrachte persoon aankomt, schrijft het opvangtehuis van het gezinstype zijn naam in een door hem tegengetekend aanwezigheidsregister.

Het model daarvoor wordt door de regering vastgesteld.

Afdeling 7. — Bepalingen eigen aan de nachtsielen

Art. 32. § 1. Het nachtsiel is ertoe verplicht elke persoon die daarom verzoekt onder te brengen, behalve :

1° indien de maximumcapaciteit voor het verschaffen van een onderkomen bereikt is;

2° indien blijkt dat het verschaffen van onderkomen aan de persoon de verwezenlijking van het collectieve onderkomenproject in gevaar zou kunnen brengen;

3° indien blijkt dat het antwoord op de problemen die de persoon ondervindt, niet onder het verschaffen van een onderkomen in een nachtsiel valt;

4° indien de maximumduur van het eventueel verschaffen van een onderkomen in een nachtsiel bereikt is.

§ 2. In de gevallen bedoeld in paragraaf 1 is het nachtsiel er evenwel toe gehouden de adresgegevens van de meest nabije dienst dringende maatschappelijke hulpverlening, nachtsielen of opvangtehuizen op te geven, evenals de beschrijving van de weg ernaartoe.

HOOFDSTUK VI. — *Controle*

Art. 33. De administratieve, financiële en kwalitatieve controle van de inrichtingen die in aanmerking komen voor een werkingstitel in het kader van dit decreet wordt verzorgd door de ambtenaren aangewezen door de regering.

Die ambtenaren worden bekleed met de hoedanigheid van hulpofficier van de gerechtelijke politie bij de procureur des Konings.

Zij zijn ertoe verplicht voor de vrederechter van hun woonplaats de eed voorgeschreven bij decreet van 20 juli 1831 af te leggen.

In de uitoefening van hun opdrachten kunnen ze :

1° elk nazicht, elke controle, elk onderzoek verrichten en elke informatie inwinnen die zij nodig achten, meer bepaald voor :

a. het ondervragen van elke persoon over elk feit waarvan de kennis nuttig is voor het uitoefenen van het toezicht;

b. zich elk nuttig document laten overmaken of elk nuttig document zoeken voor de voltooiing van hun opdracht, er een afschrift van nemen of het tegen ontvangstbewijs meenemen;

2° proces-verbaal opstellen ter vaststelling van overtredingen die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Daarvan wordt een afschrift bekendgemaakt binnen de vijftien dagen na vaststelling van de feiten aan de beheerders en de daders.

In geval van doorzoeking van de lokalen die een woonplaats uitmaken en bij ontstentenis van de instemming van de bewoner, behalve in uiterst dringende gevallen indien de bijstand aan de in gevaar zijnde ondergebrachte persoon het vereist, hebben de hiervoor genoemde ambtenaren niet toegang tot die lokalen dan krachtens een machtiging van de rechter van de politierechtbank of diens plaatsvervanger.

De gemachtigd ambtenaar kan de overtreder een termijn stellen om zich naar de wet te schikken : die termijn kan slechts één keer verlengd worden. Hij licht er de burgemeester van de gemeente waar de inrichting gelegen is, over in.

Art. 34. § 1. Jaarlijks tegen 30 april maken de opvangtehuizen en de gemeenschapshuizen een activiteitenverslag aan het bestuur over in verband met het voorgaande kalenderjaar, waarin met name melding wordt gemaakt van :

- 1° een omschrijving van het doorgevoerde maatschappelijk werk;
- 2° een evaluatie van hun activiteiten, met vermelding van de bestaande samenwerkingsverbanden;
- 3° het aantal ondergebrachte personen;
- 4° de lijst van de personeelsleden tewerkgesteld in het kader van dit decreet, met hun kwalificaties, de toegepaste weddeschalen en hun bezettingsgraad, evenals een lijst met het in het kader van de specifieke activiteiten in dienst genomen personen met hun kwalificaties en hun rechtspositie;
- 5° het genormaliseerd boekhoudplan of, indien het een openbare dienst betreft, het plan opgesteld volgens de daarvoor geldende boekhoudregels, voor zover de inkomsten en de uitgaven van het opvangtehuis en het gemeenschapshuis onderscheiden kunnen worden;
- 6° het aantal inkomsten en uitgaven en de balans;
- 7° het aantal aanvragen voor het verschaffen van een onderkomen waarop niet kon worden ingegaan.

Het activiteitenverslag van de gemeenschapshuizen vermeldt daarnaast de duurtijd van het onderbrengen van de gerechtigden.

§ 2. De opvangtehuizen en de gemeenschapshuizen delen alle wijzigingen die hun statuten ondergaan hebben na toekenning van de werkingstitel en die betrekking hebben op dit decreet of op één van diens uitvoeringsbesluiten aan het bestuur mee.

Art. 35. § 1. Jaarlijks tegen 30 april maken de erkende nachtasielen en opvangtehuizen van het gezinstype een activiteitenverslag met betrekking tot het voorgaande kalenderjaar aan het bestuur mee, met vermelding meer bepaald van :

- 1° het aantal ondergebrachte personen;
- 2° in voorkomend geval, de lijst van de in het kader van dit decreet tewerkgestelde personeelsleden;
- 3° het aantal aanvragen voor een onderkomen dat niet beantwoord kon worden.

§ 2. De nachtasielen en de opvangtehuizen van het gezinstype delen alle wijzigingen die hun statuten ondergaan hebben na toekenning van de werkingstitel en die betrekking hebben op dit decreet of op één van diens uitvoeringsbesluiten aan het bestuur mee.

Art. 36. § 1. Elke belanghebbende kan aan de regering, aan het bestuur of aan de burgemeester een bezwaar richten met betrekking tot de werking van een opvangtehuis, een gemeenschapshuis, een nachtasiel of een opvangtehuis van het gezinstype.

Elk bezwaar bedoeld in het eerste lid wordt beantwoord door een bewijs van ontvangst dat binnen de acht dagen wordt verstuurd.

§ 2. De burgemeester of het bestuur aan wie een bezwaar wordt gericht, licht er onverwijld over in :

- 1° de regering;
- 2° de beheerder van het opvangtehuis, het gemeenschapshuis, het nachtasiel of het opvangtehuis van het gezinstype.

Het bestuur licht eveneens de beheerder van het opvangtehuis, het gemeenschapshuis, het nachtasiel of het opvangtehuis van het gezinstype in over de bezwaren gericht aan de regering.

§ 3. Indien bemiddeling mogelijk is, kan de burgemeester als verzoenende partij optreden en de aanbevelingen uiten die hem van die aard lijken dat ze een oplossing kunnen inhouden voor de werkingsmoeilijkheden.

§ 4. De burgemeester of de ambtenaar die hij daartoe machtigt kan het opvangtehuis, het gemeenschapshuis, het nachtasiel of het opvangtehuis van het gezinstype bezoeken.

In geval van doorzoeking van lokalen die een woonplaats uitmaken en bij ontstentenis van de instemming van de bewoner, verzoekt hij om de machtiging van de rechter van de politierechtbank of diens plaatsvervanger.

§ 5. De burgemeester of het bestuur richten een verslag over de inlichtingen die ze hebben kunnen inwinnen aan de regering.

De beheerder van het opvangtehuis, het gemeenschapshuis, het nachtasiel of het opvangtehuis van het gezinstype licht de burgemeester en het bestuur onverwijld in over het gevolg dat aan het bezwaar gegeven is.

De regering, het bestuur of de burgemeester licht de bezwaarindiener en de beheerder in over het gevolg dat aan het bezwaar gegeven is.

HOOFDSTUK VII. — *Straffen*

Art. 37. § 1. Gestraft worden met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met een geldboete van 500 tot 1.000 euro of met enkel één van die straffen de personen die een opvangtehuis, een gemeenschapshuis, een nachtasiel of een opvangtehuis van het gezinstype beheren die een onderkomencapaciteit aanbieden van meer dan drie bedden zonder een werkingstitel te hebben gekregen, ofwel als overtreding van een beslissing tot weigering, intrekking van de erkenning of sluiting, ofwel als kennelijke niet-naleving van de erkenningsvoorwaarden waarbij ernstige schade wordt berokkend aan de bescherming, de veiligheid of de gezondheid van de ondergebrachte personen of die onbehoorlijkerwijs de erkenning vermelden.

§ 2. Gestraft worden met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en een geldboete van 25 tot 2.000 euro of met enkel één van die straffen :

1° degene die rechtstreeks of onrechtstreeks, terwijl hij een activiteit of een mandaat uitoefent in een opvangtehuis, een gemeenschapshuis of een opvangtehuis van het gezinstype die een onderkomencapaciteit van meer dan drie bedden aanbieden :

- a. op niet-geïndividualiseerde wijze de rekeningen van de ondergebrachte personen beheert;
- b. door list, dwang, bedreiging, valse belofte of misbruik makend van de zwakheid of ziekte zich goed die aan een ondergebrachte persoon toebehoren, laat overhandigen;

c. gelden of goeden van de ondergebrachte personen beheert, behalve met naleving van de eventueel in overeenstemming met laatstgenoemden overeengekomen voorwaarden;

2° degene die rechtstreeks of onrechtstreeks terwijl hij een activiteit of een mandaat uitoefent in een nachtsiel :

a. door list, dwang, bedreiging, valse belofte of misbruik makend van de zwakheid of ziekte zich goed die aan een ondergebrachte persoon toebehoren, laat overhandigen;

b. gelden of goeden van de ondergebrachte personen beheert, behalve met naleving van de eventueel in overeenstemming met laatstgenoemden overeengekomen voorwaarden.

HOOFDSTUK III. — *Sluiting*

Art. 38. § 1. Volgens de procedure die hij bepaalt kan de regering om dringende redenen beslissen tot de sluiting van een opvangthuis, een gemeenschapshuis, een nachtsiel of een opvangthuis van het gezinstype waarvan de onderkomencapaciteit meer bedraagt dan drie bedden, indien :

1° een tekortkoming aan de krachten of bij dit decreet vastgestelde regels ernstige schade berokkent aan de rechten, de veiligheid of de gezondheid van de ondergebrachte personen;

2° dringende redenen met betrekking tot de volksgezondheid of de openbare veiligheid dat verantwoorden.

De beslissing tot sluiting kan enkel bepaalde gedeelten van het gebouw of bepaalde vestigingen betreffen.

De beslissing tot sluiting kan ongedaan worden gemaakt indien de omstandigheden die tot die beslissing dwongen, niet meer verenigd zijn.

De regering stelt de regels vast volgens welke een beroep kan worden uitgeoefend tegen de beslissing tot sluiting om dwingende redenen.

Dat beroep is niet opschortend.

§ 2. Volgens de procedure die hij bepaalt beveelt de regering de sluiting van de opvangthuizen, de gemeenschapshuizen, de nachtsielen of de opvangthuizen van het gezinstype waarvan de onderkomencapaciteit hoger is dan drie bedden en die zonder werkingstitel functioneren.

Art. 39. De burgemeester is belast met de uitvoering van de beslissingen tot sluiting en laat de sluitingen verrichten die voortvloeien uit de beslissingen tot weigering of intrekking van een werkingstitel.

Hij waakt over de toepassing van alle daartoe nodige maatregelen.

Daartoe kan hij de in sociale moeilijkheden verkerende personen laten evacueren en van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn eisen, dat zij voor de dringende opvang en het dringend onderbrengen van die personen instaan.

HOOFDSTUK IX. — *Adviescommissie inzake de opvangthuizen, de gemeenschapshuizen, de nachtsielen en de opvangthuizen van het gezinstype*

Art. 40. Er wordt een adviescommissie inzake de opvangthuizen, de gemeenschapshuizen, de nachtsielen en de opvangthuizen van het gezinstype opgericht.

Naast de opdracht om adviezen uit te brengen overeenkomstig de artikelen 13, §§ 1 en 2, 14, §§ 1 en 3, tweede lid, 15, §§ 1 en 2, en 17, § 1, is de commissie belast met adviesverlening op eigen initiatief of op diens verzoek, aan de regering over elke aangelegenheid die onder dit decreet valt.

Jaarlijks in juni maakt de commissie een verslag met evaluatie van de sector van de opvangthuizen, de gemeenschapshuizen, de nachtsielen en de opvangthuizen van het gezinstype, evenals een lijst met de ontstane problemen en de voorstellen tot oplossing over aan de regering, die het aan de Waalse Gewestraad overmaakt.

Art. 41. § 1. De regering benoemt de leden van de commissie voor een hernieuwbare termijn van vier jaar. Die bestaat uit :

1° zes vertegenwoordigers van de opvangthuizen, gekozen op de voordracht van de representatieve federaties van de sector;

2° één vertegenwoordiger van de gemeenschapshuizen;

3° één vertegenwoordiger van de nachtsielen;

4° in voorkomend geval, één vertegenwoordiger van de opvangthuizen van het gezinstype;

5° drie werknemers van de sector van de opvangthuizen, de gemeenschapshuizen en de nachtsielen, gekozen op de voordracht van de representatieve werknemersorganisaties;

6° vier personen, gekozen wegens hun bijzondere bevoegdheden inzake maatschappelijke inschakeling, waaronder :

a. één maatschappelijk werker van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;

b. één maatschappelijk werker van de verenigingssector;

c. twee universitaire deskundigen;

7° één vertegenwoordiger van de Federatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

8° één vertegenwoordiger van de jeugdzorgsector;

9° drie gemachtigden van de regering;

10° één gemachtigde van het bestuur.

De regering kan eveneens voor elk gewoon lid een plaatsvervanger aanwijzen.

§ 2. De leden bedoeld in paragraaf 1, 9° en 10°, zetelen met raadgevende stem.

§ 3. Op de voordracht van de commissie wijst de regering de voorzitter en de ondervoorzitter onder de leden bedoeld in paragraaf 1, 1° tot en met 6° aan.

§ 4. Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door het lid bedoeld in § 1, 10°.

Art. 42. De regering bepaalt het bedrag van het aanwezigheidsgeld en de reiskosten van de commissieleden.

De commissie stelt zijn huishoudelijk reglement vast en legt het ter goedkeuring aan de regering voor.

HOOFDSTUK X. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 43. In afwijking van artikel 2, 1°, 2° en 4° worden beschouwd als opvangtehuizen, gemeenschapshuizen of opvangtehuizen van het gezinstype, de diensten of inrichtingen die de dag van inwerkingtreding van dit decreet erkend zijn als opvangcentra voor volwassenen of moederhuizen en die :

1° voor een deel of het geheel van hun erkende huisvestingsinfrastructuren in aanmerking komen voor een tegemoetkoming inzake transitwoningen zoals bedoeld bij de artikelen 31 en 56 van de Waalse Huisvestingscode;

2° terwijl zij in aanmerking zijn gekomen voor de tegemoetkoming bedoeld inder 1°, opnieuw daarvoor in aanmerking komen om hun erkende huisvestingsinfrastructuren geheel of gedeeltelijk te hernieuwen of te herstructureren.

In afwijking van artikel 2, 1°, 2° en 4° behouden de opvangtehuizen, de gemeenschapshuizen of de opvangtehuizen van het gezinstype hun hoedanigheid van opvangtehuizen, gemeenschapshuizen of opvangtehuizen van het gezinstype.

Art. 44. Hoofdstuk 1 van titel I van het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie en sportinfrastructuren wordt opgeheven.

Art. 45. § 1. De opvangcentra voor volwassenen erkend op grond van hoofdstuk 1 van titel I van het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie en sportinfrastructuren worden tot en met het verstrijken van de geldigheidstermijn van hun erkenning als erkend in de zin van dit decreet beschouwd.

§ 2. De moederhuizen erkend door het « Office de la Naissance et de l'Enfance » op datum van 30 september 2000 kunnen blijven werken op voorwaarde dat ze een erkenningsaanvraag of voorlopige werkingsaanvraag indienen overeenkomstig artikel 12, § 1, of artikel 14, § 1, binnen de drie maanden volgend op de inwerkingtreding van dit decreet, en voorzover de beslissing van de regering met betrekking tot die aanvraag gunstig is rekening houdend met de naleving van de erkennings- of voorlopige machtigingsvoorwaarden.

§ 3. De onderkomenstructuren bedoeld bij dit decreet die bestaan op de dag van inwerkingtreding daarvan en die niet over de erkenning beschikken bedoeld in de paragrafen 1 en 2 kunnen blijven werken op voorwaarde dat ze een erkenningsaanvraag of aanvraag voor voorlopige werkingsmachtiging indienen overeenkomstig artikel 12, §§ 1 of 3, of artikel 14, § 1, binnen de drie maanden volgend op de inwerkingtreding van dit decreet, en voor zover de beslissing van de regering met betrekking tot die aanvraag gunstig is rekening houdend met de naleving van de erkennings- of voorlopige machtigingsvoorwaarden. De regering kan de termijn van één jaar bepaald bij artikel 14, § 1, eerste lid, met maximum twee jaar verlengen. De leden 3 en 4 van artikel 14, § 1, zijn niet van toepassing op die onderkomenstructuren.

Art. 46. Zolang de commissie bedoeld in hoofdstuk X niet is samengesteld, neemt de erkennings- en adviescommissie opgericht bij artikel 25 van het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie en sportinfrastructuren de opdrachten ervan waar.

Art. 47. Dit decreet treedt in werking op de datum vastgesteld door de regering.

Bekrachtigen dit decreet, bevelen dat het bekend wordt gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 12 februari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken van de Raad 624 (2002-2003), nrs. 1 tot en met 4.

Volledig verslag, openbare vergadering van 11 februari 2004.

Bespreking, Stemming.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1409

[2004/31160]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1989 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — *Begrotingsjaar 1989*HOOFDSTUK I. — **Vastleggingen verricht in uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie***Afdeling 1.* — Vaststelling van de vastleggingen

Artikel 1. De vastleggingen van uitgaven verricht ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1989 bedragen de som van 0 BEF.

Afdeling 2. — Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 2. De vastleggingskredieten die door de Verenigde Vergadering werd aangewezen voor de vastlegging van het begrotingsjaar 1989 bedragen in het totaal 2 345 600 000 BEF.

Dit bedrag omvat :

1° een bedrag van 2 345 600 000 BEF aan vastleggingskredieten die werden toegewezen bij de begrotingsordonnanties. Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a) oorspronkelijke begrotingen : 2 345 600 000 BEF.

Deze som is onderverdeeld als volgt :

— niet-gesplitste kredieten : 1 945 100 000 BEF;

— gesplitste kredieten : 400 500 000 BEF;

b) kredietaanpassingen :

verhogingen : 0 BEF;

verminderingen : 0 BEF.

2° een bedrag van 0 BEF aan vastleggingskredieten die werden overgedragen van begrotingsjaar 1998 naar begrotingsjaar 1989 bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963.

Art. 3. Het totale bedrag van de voor het begrotingsjaar 1989 omgedeelte vastleggingskredieten wordt verminderd met een bedrag van 2 345 600 000 BEF dat geannuleerd wordt.

Art. 4. Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1989 vastgesteld op 0 BEF; dit bedrag is gelijk aan de ten laste van het begrotingsjaar geboekte vastleggingen.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1409

[2004/31160]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant règlement définitif du Budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1989 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

TITRE I^{er}. — *Année budgétaire 1989*CHAPITRE I^{er}. — **Engagements effectués en exécution du budget de la Commission communautaire commune***Section 1^{re}.* — Fixation des engagements

Article 1^{er}. Les engagements de dépenses effectuées à charges des crédits d'engagements de l'année budgétaire 1989 s'élèvent à la somme de 0 BEF.

Section 2. — Fixation des crédits d'engagement

Art. 2. Les crédits d'engagement affectés par l'Assemblée réunie pour les engagements de l'année budgétaire 1989 s'élèvent au total à 2 345 600 000 BEF.

Ce montant comprend :

1° un montant de 2 345 600 000 BEF représentant les crédits d'engagement affectés par les ordonnances budgétaires. Ce montant se décompose comme suit :

a) budgets initiaux : 2 345 600 000 BEF;

Cette somme se répartit comme suit :

— crédits non dissociés : 1 945 100 000 BEF;

— crédits dissociés : 400 500 000 BEF;

b) ajustements au crédits :

augmentations : 0 BEF;

diminutions : 0 BEF.

2° un montant de 0 BEF de crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 1989 en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963.

Art. 3. Le montant total des crédits d'engagements répartis pour l'année budgétaire 1989 est réduit d'un montant de 2 345 600 000 BEF, qui est annulé.

Art. 4. Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1989 sont fixés à 0 BEF, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire.

HOOFDSTUK II. — **Ontvangsten en uitgaven verricht in uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

Afdeling I. — Vaststelling van de ontvangsten

Art. 5. De ten behoeve van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vastgestelde rechten voor het begrotingsjaar 1989 bedragen de som van 615 134 164 BEF.

Deze som is onderverdeeld als volgt :

Lopende ontvangsten : 615 134 164 BEF;

Kapitaalontvangsten : 0 BEF;

Opbrengsten uit lening : 0 BEF.

Art. 6. De voor het begrotingsjaar 1989 aangerekende ontvangsten bedragen in het totaal 0 BEF.

Deze som is als volgt samengesteld :

Lopende ontvangsten : 0 BEF;

Kapitaalontvangsten : 0 BEF;

Opbrengsten uit lening : 0 BEF.

Art. 7. De vastgestelde rechten nog te innen bij de afsluiting van het begrotingsjaar bedragen 615 134 164 BEF.

Afdeling 2. — Vaststelling van de uitgaven

Art. 8. De ten laste van het begrotingsjaar 1989 aangerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgelegd :

A. Inzake lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

Ordonnanceringskredieten : 0 BEF, samengesteld uit :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

Ordonnanceringskredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

Totaal ordonnanceringen : 0 BEF.

Art. 9. De ten laste van het begrotingsjaar 1989 uitgevoerde betalingen, verantwoord of geregulariseerd, bedragen :

A. Inzake lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

Art. 10. De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan, bij toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963, de verantwoording of de regularisatie naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

A. Inzake lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

CHAPITRE II. — **Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget de la Commission communautaire commune**

Section 1^{re}. — Fixation des recettes

Art. 5. Les droits constatés en faveur de la Commission communautaire commune, pour l'année budgétaire 1989, s'élèvent à la somme de 615 134 164 BEF.

Cette somme se répartit comme suit :

Recettes courantes : 615 134 164 BEF;

Recettes de capital : 0 BEF;

Produits des emprunts : 0 BEF.

Art. 6. Les recettes imputées pour l'année budgétaire 1989 s'élèvent au total à 0 BEF.

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes : 0 BEF;

Recettes de capital : 0 BEF;

Produits d'emprunt : 0 BEF.

Art. 7. Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 615 134 164 BEF.

Section 2. — Fixation des dépenses

Art. 8. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1989 sont arrêtés comme suit :

A. Pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés : 0 BEF se décomposant comme suit :

a) prestations d'année antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Crédits d'ordonnement : 0 BEF, se composant comme suit :

a) prestations d'année antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés : 0 BEF se décomposant comme suit :

a) prestations d'année antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Crédits d'ordonnement : 0 BEF se composant comme suit :

a) prestations d'année antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Total des ordonnancements : 0 BEF.

Art. 9. Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de l'année budgétaire 1989 se montent à la somme de :

A. Pour les dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Art. 10. Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

A. Pour les dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Afdeling 3. — Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 11. De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en toegewezen door de Verenigde Vergadering bedragen :

A. Inzake lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 1 941 400 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 3 700 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 172 600 000 BEF.

Totaal : 2 117 700 000 BEF.

Deze bedragen omvatten :

I. De betalingskredieten bestemd bij de begrotingsordonnanties, die als volgt samengesteld zijn :

1° Oorspronkelijke begrotingen :

A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 1 941 400 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 3 700 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 172 600 000 BEF.

Totaal : 2 117 700 000 BEF.

2° Kredietaanpassingen.

Verhogingen :

A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Verminderingen :

A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

II. De betalingskredieten overgedragen bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 en van bijzondere bepalingen zijn als volgt samengesteld :

A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

Art. 12. Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 1989 beschikbaar gestelde en omgedeelde betalingskredieten wordt als volgt vermindert :

1° De niet-gebruikte betalingskredieten overgedragen naar het begrotingsjaar bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 en van bijzondere bepalingen :

A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 1 941 400 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Section 3. — Fixation des crédits de paiement

Art. 11. Les crédits de paiement ouverts à l'Assemblée réunie et affectés par cette Assemblée s'élèvent à :

A. Pour les dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 1 941 400 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 3 700 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 172 600 000 BEF.

Total : 2 117 700 000 BEF.

Ces montants comprennent :

I. Les Crédits de paiement affectés par les ordonnances budgétaires et se décomposant comme suit :

1° Budgets initiaux :

A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 1 941 400 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

B. Défense de capital :

- Crédits non dissociés : 3 700 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 172 600 000 BEF.

Total : 2 117 700 000 BEF.

2° Ajustement des crédits :

Augementations :

A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Diminutions :

A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

II. Les crédits de paiement reportés en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 et des dispositions spéciales s'établissent comme suit :

A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Art. 12. Le montant des crédits de paiements et répartis pour l'année budgétaire 1989 est réduit :

1° Des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire a lieu en application des articles 17 et 18 de la Loi du 28 juin 1963 et de dispositions spéciales :

A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 1 941 400 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 3 700 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 172 600 000 BEF.

Totaal : 2 117 700 000 BEF.

2° De beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

De omdeling van de overgedragen kredieten blijft behouden in de begroting van 1990.

Art. 13. Er worden bijkomende kredieten toegekend ten bedrage van 0 BEF, tot dekking van de uitgaven verricht buiten of boven de niet-gesplitste kredieten van het begrotingsjaar 1989.

A. Lopende uitgaven : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

Art. 14. Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 11, 12 en 13 worden de definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 1989 als volgt vastgesteld :

A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

Deze bijdragen zijn gelijk aan de verrichtingen aangerekend ten laste van het begrotingsjaar.

Art. 15. Het algemeen resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het begrotingsjaar 1989 zoals dit blijkt uit de artikelen 6, 14, bedraagt :

- Ontvangsten : 0 BEF.
- Uitgaven : 0 BEF.
- Overschot van de ontvangsten : 0 BEF.

HOOFDSTUK III. — Gecumuleerde begrotingsresultaten

Art. 16. Voor alle diensten samen, zowel begroting als afzonderlijke sectie, zijn de gecumuleerde resultaten van de begroting voor 1989 als volgt :

Resultaten per 31 decembner 1988 :

Begroting :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Resultaten van het jaar 1989 (artikelen 15 en 20) :

Begroting :

Uitgavenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : uitgavenoverschot : 0 BEF.

Resultaten per 31 december 1989.

B. Dépense de capital :

- Crédits non dissociés : 3 700 000 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 172 600 000 BEF.

Total : 2 117 700 000.

2° Des crédits de paiement restés disponible et qui sont annulés :

A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1990.

Art. 13. Des crédits complémentaires pour un montant de 0 BEF sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées den plus ou au-delà des crédits non dissociés de l'année budgétaire 1989.

A. Dépenses courantes : 0 BEF.

B. Dépenses de capital : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Art. 14. Par suite des dispositions contenues dans les articles 11, 12 et 13, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1989 sont fixé comme suit :

A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 0 BEF.
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

B. Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 0 BEF.
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charges de l'année budgétaire.

Art. 15. Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de l'année budgétaire 1989, tel qu'il ressort des articles 6 et 14 est :

- Recettes : 0 BEF.
- Dépenses : 0 BEF.
- Excédent de recettes : 0 BEF.

CHAPITRE III. — Résultats budgétaires cumulés

Art. 16. Tous services réunis, budget et section particulière, les résultats cumulés du budget de 1989 se présentent comme suit :

Résultats au 31 décembre 1988 :

Budget :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Total : excédent de recettes : 0 BEF.

Résultats de l'année 1989 (articles 15 et 20) :

Budget :

Excédent de dépenses : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recette : 0 BEF.

Total : excédent de dépenses : 0 BEF.

Résultats au 31 décembre 1989.

Begroting :

Uitgavenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,
E. TOMAS

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,
G. VANHENGEL

Budget :

Excédent de dépenses : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recettes : 0 EF.

Total : excédent de recettes : 0 BEF.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique de Santé,
J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique de Santé,
D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,
E. TOMAS

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,
G. VANHENGEL

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1410

[2004/31159]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

Het Lid van de Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen,
E. TOMAS

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen,
G. VANHENGEL

Nota

Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

Gewone zitting 2003-2004 :

B-128/1. Ontwerp van ordonnantie.

B-128/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1410

[2004/31159]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Commission.

Art. 2. Le Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontière et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique de Santé,
J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique de Santé,
D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,
E. TOMAS

Le Membre du Collège réuni compétent
pour la Politique d'Aide aux Personnes,
G. VANHENGEL

Note

Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

Session ordinaire 2003-2004 :

B-128/1. Projet d'ordonnance.

B-128/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1411

[2004/31164]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, MARPOL 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen, en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol bekrachtigd te Londen op 26 september 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, MARPOL 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

—
Nota

(1) *Documenten van de Raad :*

Gewone zitting 2003-2004 :

A-527/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-527/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1411

[2004/31164]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment au Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires, MARPOL 1973, modifiée par le Protocole y relatif de 1978 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée par l'article 39 de la Commission.

Art. 2. Le Protocole ratifié à Londres le 26 septembre 1997 modifiant la Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires, MARPOL 1973, modifié par le Protocole y relatif de 1978, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

—
Note

(1) *Documents du Conseil :*

Session 2003-2004 :

A-527/1. Projet d'ordonnance.

A-527/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1412

[2004/31168]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999, zal volkomen gevolg hebben.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1412

[2004/31168]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999, sortira son plein et entier effet.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor
het beleid inzake Bijstand aan personen,
E. TOMAS

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor
het beleid inzake Bijstand aan personen,
G. VANHENGEL

Nota

Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijk Gemeenschap commissie :

Gewone zitting 2003-2004 :

A-128/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-128/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la politique de Santé,
J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la politique de Santé,
D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni compétent
pour la politique d'Aide aux personnes,
E. TOMAS

Le Membre du Collège réuni compétent
pour la politique d'Aide aux personnes,
G. VANHENGEL

Note

Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

Session ordinaire 2003-2004.

A-128/1. Projet d'ordonnance.

A-128/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1413

[2004/31170]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting, zal volkomen gevolg hebben wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,
E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën,
Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1413

[2004/31170]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève, le 22 juin 1993, par la Conférence internationale du Travail, en sa quatre-vingtième session (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. La Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève, le 22 juin 1993, par la Conférence Internationale du Travail, en sa quatre-vingtième session, sortira ses pleins et entiers effets en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,
E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad* :
Gewone zitting 2003-2004 :
 A-496/1. Ontwerp van ordonnantie.
 A-496/2. Verslag.
Volledig verslag :
Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

Note

(1) *Documents du Conseil* :
Session ordinaire 2003-2004.
 A-496/1. Projet d'ordonnance.
 A-496/2. Rapport.
Compte rendu intégral :
Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1414

[2004/31169]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming bij het Verdrag van Londen van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval, gedaan te Londen op 7 november 1996 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol bij het Verdrag van Londen van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval, gedaan te Londen op 7 november 1996, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Elke wijziging aangebracht in de bijlagen 1 en 2 van het Protocol, die overeenkomstig artikel 22, § 3, van het Protocol is goedgekeurd, wordt binnen zestig dagen na de aanneming ervan ter kennis van de Raad gegeven.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

MINISTÈRE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1414

[2004/31169]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment à la Convention de Londres de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion des déchets, fait à Londres le 7 novembre 1996 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole à la Convention de Londres de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion des déchets, fait à Londres le 7 novembre 1996, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Tout amendement aux annexes 1^{re} et 2 du Protocole approuvé conformément à l'article 22, § 3, du Protocole est communiqué au Conseil dans les soixante jours qui suivent son adoption.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :
Gewone zitting 2003-2004 :
A-497/1. Ontwerp van ordonnantie.
A-497/2. Verslag.
Volledig verslag :
Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

Note

(1) Documents du Conseil :
Session ordinaire 2003-2004.
A-497/1. Projet d'ordonnance.
A-497/2. Rapport.
Compte rendu intégral
Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1415 [2004/31166]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Maasverdrag, gedaan te Gent op 3 december 2002 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Maasverdrag gedaan te Gent op 3 december 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :
Gewone zitting 2003-2004
A-518/1 Ontwerp van ordonnantie.
A-518/2 Verslag.
Volledig verslag :
Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1415 [2004/31166]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord international sur la Meuse, fait à Gand le 3 décembre 2002 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord international sur la Meuse fait à Gand le 3 décembre 2002 sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :
Session ordinaire 2003-2004
A-518/1 Projet d'ordonnance.
A-518/2 Rapport.
Compte rendu intégral :
Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1416

[2004/31167]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met het Scheldeverdrag, gedaan te Gent op 3 december 2002 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Scheldeverdrag gedaan te Gent op 3 december 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2003/2004

A-517/1 Ontwerp van ordonnantie.

A-517/2 Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1416

[2004/31167]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord international sur l'Escaut, fait à Gand le 3 décembre 2002 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord international sur l'Escaut fait à Gand le 3 décembre 2002 sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2003/2004

A-517/1 Projet d'ordonnance.

A-517/2 Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1417

[2004/31158]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met de wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag van 12 december 1995 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen, en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1417

[2004/31158]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment à l'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er} La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. De wijziging van paragraaf 2 van artikel 43 van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangekomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/155 van 21 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,
E. TOMAS

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,
G. VANHENGEL

Nota

(1) *Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :*

Gewone zitting 2003-2004 :

B-127/1. Ontwerp van ordonnantie.

B-127/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

Art. 2. L'amendement au paragraphe 2 de l'arrêté de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995 et approuvé par la résolution 50/155 du 21 décembre 1995 de l'Assemblée générale des Nations Unies, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Membre du Collège réuni,
compétent pour la Politique de Santé,
J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni,
compétent pour la Politique de Santé,
D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni,
compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,
E. TOMAS

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,
G. VANHENGEL

Note

(1) *Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :*

Session ordinaire 2003-2004 :

B-127/1. Projet d'ordonnance.

B-127/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi le 26 mars 2004.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1418

[2004/31171]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie houdende instemming met volgende Internationale Akten :

Overeenkomst houdende stichting van de Europese Conferentie voor Moleculaire Biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 13 februari 1963

Overeenkomst houdende oprichting van het Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Volgende Internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

— Overeenkomst houdende stichting van de Europese Conferentie voor Moleculaire biologie en Bijlage, opgemaakt te Genève op 13 februari 1963;

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1418

[2004/31171]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux :

Accord instituant la Conférence européenne de Biologie moléculaire et Annexe, faits à Genève le 13 février 1963

Accord instituant le Laboratoire européen de Biologie moléculaire et Annexe, faits à Genève le 10 mai 1973 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet :

— Acord instituant la Conférence européenne de Biologie moléculaire et Annexe, faits à Genève le 13 février 1963.

— Overeenkomst houdende oprichting van het Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie en bijlage, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad* :

Gewone zitting 2003-2004 :

A-485/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-485/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

— Accord instituant le Laboratoire européen de Biologie moléculaire et Annexe, faits à Genève le 10 mai 1973.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documents du Conseil* :

Session ordinaire 2003-2004.

A-485/1. Projet d'ordonnance.

A-485/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1419

[2004/31163]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie tot beperking van het gebruik van pesticiden door de beheerders van openbare ruimten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1° « pesticiden » : de in bijlage I bedoelde producten die bestemd zijn om :

a) planten te beschermen tegen alle schadelijke organismen of de werking van dergelijke organismen te voorkomen;

b) ongewensten planten te doden;

2° « additieven » : de uitvloeiers, hechtmiddelen, synergisten, safeners en andere toevoegingsmiddelen die bestemd zijn om de werking van de onder bijlage I, 1° tot 7° genoemde producten te bevorderen;

3° « specifieke rodenticiden » : rodenticiden ter bestrijding vna kleine veldmuizen (*Microtus arvalis*), grote veldmuizen (*Arvicola terrestris*) en bosmuizen (*Apodemus sylvaticus*);

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1419

[2004/31163]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance relative à la restriction de l'usage des pesticides par les gestionnaires des espaces publics en Région de Bruxelles-Capitale (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions introductives

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente ordonnance, il faut entendre par :

1° « pesticides » : les produits visés à l'annexe I^{re} et qui sont destinés à :

a) protéger les végétaux contre tous les organismes nuisibles ou à prévenir leur action;

b) détruire les végétaux indésirables;

2° « additifs » : les mouillants, adhésifs, synergistes, phytoprotecteurs et autres adjuvants destinés à favoriser l'action des produits visés à l'annexe I^{re}, 1° à 7°;

3^{os} « rodenticides spécifiques » : rodenticides destinés à lutter contre le petit campagnol (*Microtus arvalis*), le grand campagnol (*Arvicola terrestris*) et le mulot (*Apodemus sylvaticus*);

4° « openbare uimten » :

a) de openbare parken en plantsoenen;

b) de goederen bedoeld in artikel 1 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, en dit ongeacht hun oppervlakte;

c) de wegranden, bermen en andere terreinen van het openbaar domein die deel uitmaken van de weg of erbij horen, autosnelwegen en spoorwegen inbegrepen;

d) de oevers van waterlopen, vijvers, moerassen of alle andere wateren die tot het openbaar domein behoren;

e) de terreinen die al dan niet tot het openbaar domein behoren waarvan een overheid eigenaar, vruchtgebruiker, pachter, opstalhouder of huurder is en die voor openbaar nut worden gebruikt of horen bij een gebouw dat voor openbaar nut wordt gebruikt, met uitzondering van boomkwekerijen en tuinbouwinstallaties die uitsluitend voor openbare diensten zijn bestemd;

5° « beheerder van openbare ruimten » : de publieke rechtspersoon die belast is met het onderhoud en de bescherming van de planten die zich in de openbare ruimten bevinden;

6° « gebruiker » : de persoon die pesticiden gebruikt en hantert;

7° « Instituut » : het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

HOOFDSTUK II. — *Beheersbeginselen*

Art. 3. § 1. In alle openbare ruimten is het verboden gebruik te maken van pesticiden.

§ 2. De beheerder van openbare ruimten dient andere technieken te gebruiken dan pesticiden.

§ 3. Wanneer er geen enkel ander bestrijdingsmiddel kan worden toegepast, is het gebruik van pesticiden echter beperkt toegestaan mits rekening wordt gehouden met :

1° de beginselen van geïntegreerde bestrijding, namelijk de rationele toepassing van een combinatie van biologische, biotechnologische, chemische en fysieke bestrijding, teelt- of gewasveredelingsmaatregelen, waarbij het gebruik van pesticiden wordt beperkt tot het strikte minimum dat noodzakelijk is om populaties van schadelijke organismen onder de niveaus te houden waarbij schade optreedt;

en

2° de in artikel 4 gestelde voorwaarden.

Art. 4. § 1. Onverminderd artikel 3 kan de beheerder van openbare ruimten slechts gebruik maken van pesticiden voor het onderhoud van de openbare ruimten die onder zijn beheer vallen, mits voldaan wordt aan de in de §§ 2 tot 5 gestelde voorwaarden.

§ 2. De pesticiden mogen enkel voor de volgende toepassingen worden aangewend :

1° de bescherming en de verzorging van andere eenjarige of overjarige sierplanten dan houtgewassen;

2° de bescherming en de verzorging van houtgewas buiten een bosomgeving;

3° de bescherming tegen insecten van houtgewas in een bosomgeving door middel van lokmiddelen in bomen of omgevallen bomen of met behulp van elke andere techniek waarbij lokstoffen worden gebruikt;

4° het onderhoud van sportterreinen;

5° het onderhoud van terreinen met een andere bedekking dan een plantenbedekking.

§ 3. De pesticiden behoren uitsluitend tot een van de in bijlage I opgenomen productgroepen. Het is verboden pesticiden te gebruiken die tot meerdere productgroepen van bijlage I behoren of waarbij producten van bijlage I met andere producten worden gecombineerd.

4° « espaces publics » :

a) les parcs publics et les squares;

b) les biens visés à l'article 1^{er} de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier et ce quelle qu'e soit leur superficie;

c) les accotements, bernes et autres terrains du domaine public faisant partie de la voirie ou y adossés, en ce compris les autoroutes et les lignes ferroviaires;

d) les berges des cours d'eau, étangs, marais ou toutes autres pièces d'eau relevant du domaine public;

e) les terrains faisant ou non partie du domaine public, dont une autorité publique est propriétaire, usufruitière, emphytéote, superficière ou locataire et qui sont utilisés à une fin d'utilité publique ou adossés à un bâtiment utilisé à une fin d'utilité publique, à l'exclusion des pépinières et les installations de production horticole qui sont exclusivement réservées aux services publics;

5° « gestionnaire d'espaces publics » : la personne de droit public chargée de l'entretien et de la protection des végétaux qui se trouvent dans les espaces publics;

6° « applicateur » : la personne qui utilise et manipule les pesticides;

7° « institut » : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

CHAPITRE II. — *Principes de gestion*

Art. 3. § 1^{er}. Il est interdit de faire usage de pesticide dans les espaces publics.

§ 2. Le gestionnaire d'espaces publics doit utiliser des techniques alternatives à l'utilisation de pesticides.

§ 3. Lorsque aucun autre moyen de lutte ne peut être appliqué, l'utilisation de pesticides est toutefois autorisée de manière restrictive moyennant le respect :

1° des principes de lutte intégrée, à savoir l'application rationnelle d'une combinaison de mesures biologiques, biotechnologiques, chimiques, physiques, culturales ou intéressant la sélection des végétaux dans laquelle l'emploi des pesticides est limité au strict nécessaire pour maintenir la présence des organismes nuisibles et des végétaux indésirables en dessous du seuil à partir duquel apparaissent des dommages inacceptables;

et

2° des conditions fixées à l'article 4.

Art. 4. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 3, le gestionnaire d'espaces publics ne peut avoir recours à des pesticides pour l'entretien des espaces publics dont il a la charge, que moyennant le respect des conditions visées aux §§ 2 à 5.

§ 2. Les pesticides sont uniquement destinés aux utilisations suivantes :

1° la protection et l'entretien des plantes ornementales annuelles ou vivaces non ligneuses;

2° la protection et l'entretien des plantes ligneuses hors milieu forestier;

3° la protection des plantes ligneuses en milieu forestier contre les insectes par traitement d'arbres pièges ou de chablis, ou par toute technique utilisant des attractifs;

4° l'entretien des terrains de sport;

5° l'entretien des terrains revêtus d'une couverture autre que végétale.

§ 3. Les pesticides appartiennent exclusivement à l'un des groupes de produits visés à l'annexe I. L'utilisation de tout pesticide, relevant de plusieurs groupes de produits de l'annexe I ou combinant des produits relevant de l'annexe I avec tout autre type de produit, est prohibée.

§ 4. De pesticiden behoren niet tot de klassen A en B bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik.

Indien er op de markt geen niet-ingedeeld product met een bevredigende werkzaamheid verkrijgbaar is, mogen de volgende producten evenwel behoren tot klasse B bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, en op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik :

1° de herbiciden die voor het onderhoud van sportterreinen worden gebruikt;

2° de insecticiden die overeenkomstig § 2, 1°, 2° en 3° voor de bescherming van sierplanten of voor de bescherming van bosaanplantingen worden gebruikt;

3° de specifieke rodenticiden.

§ 5. De pesticiden mogen niet worden gebruikt indien de verpakking of het etiket de volgende vermeldingen bevat :

1° een verwijzing naar een van de in bijlage II.A. bedoelde risicozinnen;

2° de vermelding « Zwangere vrouwen of vrouwen in de reproductieve leeftijd mogen niet aan dit product worden blootgesteld »;

3° een verwijzing naar een van de in bijlage II.B. bedoelde risicozinnen, de vermelding « Niet gebruiken in de omgeving van watervlakken en waterlopen » of het symbool N (gevaarlijk voor het milieu), behalve indien het product :

a) een insecticide is dat overeenkomstig § 2, 1°, 2° en 3° voor de bescherming van sierplanten of voor de bescherming van bosaanplantingen wordt gebruikt;

b) een herbicide is dat overeenkomstig § 2, 1°, 2° en 5° voor de bescherming van sierplanten of het onderhoud van terreinen met een andere bedekking dan een plantenbedekking wordt gebruikt.

HOOFDSTUK III. — Gebruiks- en opleidingsvoorwaarden

Art. 5. § 1. De persoon die namens de beheerder van openbare ruimten de beslissing neemt om pesticiden te gebruiken, moet aan het Instituut het bewijs leveren dat hij de nodige kennis bezit om die producten te gebruiken.

De gebruiker moet het Instituut het bewijs leveren dat hij de nodige kennis bezit om de toegelaten producten te hanteren.

De Regering stelt hiertoe de vereiste voorwaarden vast en bepaalt de voorwaarden die moeten worden vervuld voor het verstrekken van dit bewijs.

§ 2. Wanneer de gebruiker een beroep doet op de in artikel 4 bedoelde pesticiden, neemt hij alle nodige maatregelen om geen schade toe te brengen aan zijn eigen gezondheid, de gebruikers van de openbare ruimten, de huisdieren en het leefmilieu.

Hij gebruikt aangepast verspreidingsmateriaal dat goed afgesteld en in goede staat is, alsook alle nodige beschermingsmiddelen. Hij volgt de aanbevelingen op het etiket en de verpakking van de gebruikte producten, met name wat de aanbevolen hoeveelheid en de toepassingstermijnen betreft. De veiligheidsafstanden en de voorgeschreven termijnen moeten in acht worden genomen.

HOOFDSTUK IV. — Register

Art. 6. Voor elke behandeling waarbij in artikel 4 bedoelde producten worden gebruikt, houdt de beheerder van openbare ruimten de volgende gegevens in een register bij : de naam van de gebruiker, de volledige naam van het gebruikte product, het doel van de behandeling, de plaats, de datum en het uur, de behandelde oppervlakte, het gebruikte materiaal en de gebruikte dosis.

Op basis van die gegevens bezorgt de beheerder van openbare ruimten het Instituut elk jaar uiterlijk op 31 januari een verslag waarvan het model door de Regering wordt vastgesteld.

§ 4. Les pesticides ne relèvent pas des classes A et B visées à l'article 3 de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole.

Toutefois, peuvent relever de la classe B visée à l'article 3 de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole, si aucun produit non classé d'efficacité satisfaisante n'est disponible sur le marché :

1° les herbicides utilisés pour l'entretien des terrains de sport;

2° les insecticides utilisés, conformément au § 2, 1°, 2° et 3°, pour la protection des plantes ornementales ou pour la protection des plantations forestières;

3° les rodenticides spécifiques.

§ 5. Les pesticides ne peuvent être utilisés si leur emballage ou leur étiquette comporte :

1° une référence à l'une des phrases de risque visées à l'annexe II.A;

2° la mention « Les femmes enceintes ou en âge de procréer ne peuvent être exposées à ce produit »;

3° une référence à l'une des phrases de risque visées à l'annexe I.B, la mention « Ne pas utiliser aux abords des plans d'eau et cours d'eau » ou le symbole N (dangerux pour l'environnement), sauf si le produit est :

a) un insecticide utilisé, conformément au § 2, 1°, 2° et 3° pour la protection des plantes ornementales ou pour la protection des plantations forestières;

b) un herbicide utilisé, conformément au § 2, 1°, 2° et 5° pour la protection des plantes ornementales ou l'entretien des terrains revêtus d'une couverture autre que végétale.

CHAPITRE III. — Conditions de manipulation et formation

Art. 5. § 1^{er}. La personne qui, pour le gestionnaire d'espaces publics, prend la décision d'avoir recours aux pesticides doit fournir à l'Institut la preuve qu'elle a acquis les connaissances suffisantes pour recourir à leur utilisation.

L'applicateur doit fournir à l'Institut la preuve qu'il a acquis les connaissances suffisantes pour pouvoir manipuler les produits autorisés.

Le Gouvernement arrête les exigences requises à cet égard ainsi que les conditions à remplir pour l'apport de cette preuve.

§ 2. Lorsqu'il a recours aux pesticides visés à l'article 4, l'applicateur prend des mesures pour éviter de porter préjudice à sa propre santé, aux utilisateurs des espaces publics, aux animaux domestiques et à l'environnement.

Il utilise un matériel d'application adéquat, bien réglé et en bon état, ainsi que les moyens de protection qui s'imposent. Il se conforme aux recommandations figurant sur l'étiquette et l'emballage des produits utilisés, en particulier pour ce qui concerne le dosage recommandé et la période d'application. Les distances de sécurité et les délais prescrits doivent être respectés.

CHAPITRE IV. — Register

Art. 6. Le gestionnaire d'espaces publics consigne dans un registre, pour chaque traitement impliquant l'utilisation des produits visés à l'article 4, les informations suivantes : le nom de l'applicateur, le nom complet du produit utilisé, le but du traitement, le lieu, la date et l'heure, la surface traitée, le matériel utilisé et la dose appliquée.

Sur la base de ces informations, le gestionnaire d'espaces publics remet à l'Institut, au plus tard pour le 31 janvier de chaque année, un rapport dont le modèle est arrêté par le Gouvernement.

HOOFDSTUK V. — *Strafmaatregelen en administratieve geldboetes*

Art. 7. Wordt gestraft met een geldboete van 3 tot 100 euro, diegene die de voorschriften als vastgesteld i of met toepassing van de artikelen 3, 4, 5 en 6 van deze ordonnantie overtreedt.

Art. 8. § 1. Artikel 2 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu wordt aangevuld met de volgende bepaling :

16° de ordonnantie van tot beperking van het gebruik van pesticiden door de beheerders van openbare ruimten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. Artikel 32 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu wordt aangevuld met de volgende bepaling :

11° in de zin van de ordonnantie van tot beperking van het gebruik van pesticiden door de beheerders van openbare ruimten in het Brussels hoofdstedelijk Gewest :

a) de in artikel 4 van die ordonnantie vastgestelde voorwaarden voor het gebruik van pesticiden niet i acht neemt;

b) de voor de beheerders van openbare ruimten en de gebruikers voorgeschreven gebruiks- en opleidingsvoorwaarden niet in acht neemt;

c) het in artikel 6 van diezelfde ordonnantie bedoelde register niet bijhoudt en het hierbij vereiste jaarverslag niet overzendt.

HOOFDSTUK VI. — *Slot- en opheffingsbepalingen*

Art. 9. De Regering is ertoe gemachtigd de bijlagen II.A en II.B van deze ordonnantie te wijzigen overeenkomstig die wijzigingen die krachtens het Europees recht zouden worden aangebracht in het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik en het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan.

Art. 10. De ordonnantie van 2 mei 1991 betreffende het gebruik van pesticiden wordt opgeheven.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

CHAPITRE V. — *Sanctions pénales et amendes administratives*

Art. 7. Est puni d'une amende de 3 à 100 euros, celui qui enfreint les prescriptions fixées par ou en application des articles 3, 4, 5 et 6 de la présente ordonnance.

Art. 8. § 1^{er}. Dans l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, l'article 2 est complété par la disposition suivante :

16° l'ordonnance du relative à l'utilisation de pesticides par les gestionnaires des espaces publics en Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Dans l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, l'article 32 est complété par la disposition suivante :

11° au sens de l'ordonnance du relative à l'utilisation de pesticides par les gestionnaires des espaces publics en Région de Bruxelles-Capitale :

a) ne respecte pas les conditons fixées pour l'utilisation des pesticides à l'article 4 de cette ordonnance;

b) ne respecte pas les conditions de manipulation et de formation qui osnt prescrites à légard des gestionnaires des espaces publics et des applicateurs;

c) ne tient pas les registres visés à l'article 6 de la même ordonnance et ne transmet par le rapport annuel qui y est requis.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales et abrogatoires*

Art. 9. Le Gouvernement est habilité à adapter les annexes II.A et II.B de la présente ordonnance, conformément aux modifications qui seraient apportées, en vertu du droit des Communautés européennes, à l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole, ainsi qu'à l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi.

Art. 10. L'ordonnance du 2 mai 1991 relative à l'utilisaton des pesticides est abrogée.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Bijlage I

Betrokken productgroepen :

1. Herbiciden
2. Mosbestrijdingsmiddelen
3. Insecticiden en mijtendodende middelen
4. Fungiciden en bactericiden
5. Specifieke rodenticiden en mollenverdelgers
6. Afweermiddelen en lokmiddelen
7. Boomwondbehandelingsproducten
8. Additieven

Bijlage II.A.

- R1 In droge toestand ontplofbaar
- R2 Ontploffingsgevaar door schok, wrijving, vuur of andere ontstekingsoorzaken
- R3 Ernstig ontploffingsgevaar door schok, wrijving, vuur of andere ontstekingsoorzaken
- R4 Vormt met metalen zeer gemakkelijk ontplofbare verbindingen
- R5 Ontploffingsgevaar door verwarming
- R6 Ontplofbaar met en zonder lucht
- R7 Kan brand veroorzaken
- R8 Bevordert de ontbranding van brandbare stoffen
- R12 Zeer licht ontvlambaar
- R14 Reageert heftig met water
- R15 Vormt zeer licht ontvlambaar gas in contact met water
- R16 Ontploffingsgevaar bij menging met oxiderende stoffen
- R17 Spontaan ontvlambaar in lucht
- R18 Kan bij gebruik een ontvlambaar/ontplofbaar damp-lucht-mengsel vormen
- R19 Kan ontplofbare peroxiden vormen
- R29 Vormt vergiftig gas in contact met water
- R30 Kan bij gebruik zeer licht ontvlambaar worden
- R31 Vormt vergiftigde gassen in contact met zuren
- R32 Vormt zeer vergiftigde gassen in contact met zuren
- R39 Gevaar voor ernstige onherstelbare effecten
- R40 Carcinogene effecten zijn niet uitgesloten
- R45 Kan kanker veroorzaken
- R46 Kan erfelijke genetische schade veroorzaken
- R48 Gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling
- R49 Kan kanker veroorzaken bij inademing
- R60 Kan de vruchtbaarheid schaden
- R61 Kan het ongeboren kind schaden
- R62 Mogelijk gevaar voor verminderde vruchtbaarheid
- R63 Mogelijk gevaar voor beschadiging van het ongeboren kind
- R64 Kan schadelijk zijn via de borstvoeding
- R68 Onherstelbare effecten zijn niet uitgesloten

Bijlage II.B.

- R50 Zeer vergiftig voor in het water levende organismen
- R51 Vergiftig voor in het water levende organismen
- R53 Kan in het aquatisch milieu op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken

Nota

*Documenten van de Raad :**Gewone zitting 2003-2004 :*

A-526/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-526/2. Verslag.

*Volledig verslag.**Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.*Annexe I^e

Groupes de produits concernés :

1. Les herbicides
2. Les anti-mousses
3. Les insecticides et les acaricides
4. Les fongicides et les bactéricides
5. Les rodenticides spécifiques et les taupicides
6. Les répulsifs et les attractifs
7. Les mastics et les baumes cicatrisants
8. Les additifs

Annexe II.A.

- R1 Explosif à l'état sec
- R2 Risque d'explosion par le choc, la friction, le feu ou d'autres sources d'ignition
- R3 Grand risque d'explosion par le choc, la friction, le feu ou d'autres sources d'ignition
- R4 Forme des composés métalliques explosifs très sensibles
- R5 Danger d'explosion sous l'action de la chaleur
- R6 Danger d'explosion en contact ou sans contact avec l'air
- R7 Peut provoquer un incendie
- R8 Favorise l'inflammation des matières combustibles
- R12 Extrêmement inflammable
- R14 Réagit violemment au contact de l'eau
- R15 Au contact de l'eau, dégage des gaz extrêmement inflammables
- R16 Peut exploser en mélange avec des substances comburantes
- R17 Spontanément inflammable à l'air
- R18 Lors de l'utilisation, formation possible de mélange vapeur-air inflammable/explosif
- R19 Peut former des peroxydes explosifs
- R29 Au contact d'un acide, dégage un gaz toxique
- R30 Peut devenir très inflammable pendant l'utilisation
- R31 Au contact d'un acide, dégage un gaz toxique
- R32 Au contact d'un acide, dégage un gaz très toxique
- R39 Danger d'effets irréversibles très graves
- R40 Effet cancérigène suspecté - preuves insuffisantes
- R45 Peut provoquer le cancer
- R46 Peut provoquer des altérations héréditaires
- R48 Risque d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée
- R49 Peut provoquer le cancer par inhalation
- R60 Peut altérer la fertilité
- R61 Risque pendant la grossesse d'effets néfastes pour l'enfant
- R62 Risque possible d'altération de la fertilité
- R63 Risque possible pendant la grossesse d'effets néfastes pour l'enfant
- R64 Risque possible pour les bébés nourris au lait maternel
- R68 Possibilité d'effets irréversibles

Annexe II.B.

- R50 Très toxique pour les organismes aquatiques
- R51 Toxique pour les organismes aquatiques
- R53 Peut entraîner des effets néfastes à long terme pour l'environnement aquatique

Note

*(1) Documents du Conseil :**Session ordinaire 2003-2004.*

A-526/1. Projet d'ordonnance.

A-526/2. Rapport.

*Compte rendu intégral.**Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.*

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1420

[S — C — 2004/31172]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — Algemeen

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

TITEL II. — Organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

Art. 2. Deze Titel zet richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas alsook richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van richtlijn 98/30/EG om in de rechtsorde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

HOOFDSTUK II. — Definities

Art. 3. Voor de toepassing van deze titel dient te worden verstaan onder :

1° wet : de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen;

2° ordonnantie van 19 juli 2001 : de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

3° ordonnantie van 11 maart 1999 : de ordonnantie van 11 maart 1999 tot vaststelling van de maatregelen ter voorkoming van de schorsingen van gaslevering voor huishoudelijk gebruik;

4° distributienet : geheel van lokale of gewestelijke pijpleidingen, cabines, aansluitingen, schuiven, ontspanners, meters en bijhorende installaties voor het gasvervoer naar en de levering aan de eindafnemer;

5° netbeheerder : de distributienetbeheerder aangewezen overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk III;

6° leverancier : elke natuurlijke of rechtspersoon die aardgas verkoopt;

7° rijk gas : aardgas meteen calorische bovenwaarde van 0,041868 gigajoule per Nm³ of 11,630 kWu per Nm³;

8° arm gas : aardgas met een calorische bovenwaarde van 0,035169 gigajoule per Nm³ of 9,769 kWu per Nm³;

9° directe leiding : elke leiding die het gasvervoernet met een verbruikerslocatie verbindt en die fysiek geen deel uitmaakt van het distributienet;

10° aansluiting : leiding en bijhorende apparatuur die door de netbeheerder geplaatst werden om een verbinding te verzekeren tussen zijn net en een eindafnemer;

11° in aanmerking komende afnemer : elke natuurlijke of rechtspersoon die zelf zijn leverancier mag kiezen en daartoe kan aansluiten op het distributienet, volgens de voorwaarden bepaald in artikel 11 en volgende;

12° eindafnemer : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas koopt voor eigen gebruik, op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

13° professionele afnemer : eindafnemer die het bewijs aanvoert dat hij het op zijn verbruikerslocatie geleverde gas uitsluitend gebruikt voor beroepsdoeleinden;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1420

[S — C — 2004/31172]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

TITRE I^{er}. — Généralités

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

TITRE II. — Organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale

CHAPITRE I^{er}. — Disposition générale

Art. 2. Le présent Titre transpose dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel ainsi que la directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 98/30/CE.

CHAPITRE II. — Définitions

Art. 3. Pour l'application du présent Titre, il y a lieu d'entendre par :

1° loi : la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations;

2° ordonnance du 19 juillet 2001 : l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;

3° ordonnance du 11 mars 1999 : l'ordonnance du 11 mars 1999 établissant des mesures de prévention des coupures de fourniture de gaz à usage domestique;

4° réseau de distribution : ensemble à caractère local ou régional de canalisations, cabines, branchements, vannes, détentes, compteurs et installations annexes, servant à transporter et à fournir le gaz au client final;

5° gestionnaire du réseau : le gestionnaire du réseau de distribution désigné conformément aux dispositions du Chapitre III;

6° fournisseur : toute personne physique ou morale vendant du gaz;

7° gaz riche : gaz naturel avec un pouvoir calorifique supérieur de 0,041868 gigajoule par Nm³ ou 11,630 kWh par Nm³;

8° gaz pauvre : gaz naturel avec un pouvoir calorifique supérieur de 0,035169 gigajoule par Nm³ ou 9,769 kWh par Nm³;

9° conduite directe : toute canalisation reliant le réseau de transport de gaz à un site de consommation et qui ne fait pas partie physique du réseau de distribution;

10° branchement : conduite et équipement annexe installés par le gestionnaire du réseau pour assurer une liaison entre son réseau et un client final;

11° client éligible : toute personne physique ou morale autorisée à choisir son fournisseur et pouvant à ce titre accéder au réseau de distribution dans les conditions définies aux articles 11 et suivants;

12° client final : toute personne physique ou morale achetant du gaz pour son propre usage, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;

13° client professionnel : client final rapportant la preuve qu'il utilise le gaz fourni à son site de consommation pour un usage exclusivement professionnel;

14° huishoudelijke afnemer : eindafnemer die geen professionele afnemer is;

15° meter : toestel bij een eindafnemer geïnstalleerd teneinde de afgenomen energie te meten gedurende een bepaalde tijdseenheid, met inbegrip van de eventuele uitrusting voor rekeningsoverzicht op afstand;

16° netreglement : reglement voor het netbeheer van het distributienet en de toegang hiertoe, bepaald met toepassing van artikel 9;

17° Regering : de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

18° Minister : de minister van de Regering bevoegd voor energie;

19° Dienst : het bestuur Energie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

HOOFDSTUK III. — *Distributienetbeheer*

Art. 4. § 1. De Regering wijst als netbeheerder aan, de intercommunale die over het eigendoms- of gebruiksrecht beschikt van de distributienetten gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze intercommunale brengt vóór 31 december 2003 haar statuten en bijlagen in overeenstemming met deze Titel.

§ 2. De aanwijzing van de netbeheerder gebeurt voor een hernieuwbare termijn van twintig jaar.

§ 3. Na advies van de Dienst, kan de Regering, ingeval de netbeheerder blijkt geeft van zware nalatigheid met betrekking tot de verplichtingen die hem door deze Titel en door de wet worden opgelegd :

1° de netbeheerder aanmanen om zijn verplichtingen na te komen;

2° voor een vastgestelde duur, een bijzondere commissaris bij de organen van de netbeheerder aanwijzen die belast wordt met het toezicht op de naleving van zijn verplichtingen en met het uitbrengen van verslag hierover bij de Regering; de bijzondere commissaris mag te dien einde de vergaderingen van de organen bijwonen, er het woord nemen en ter plaatse alle documenten inzien.

Wanneer de netbeheerder zijn verbintenissen niet nakomt na de aanwijzing van een bijzondere commissaris, en na verslag van deze, kan de Regering de aanwijzing van de beheerder intrekken, na diens tegenwoordigers gehoord te hebben. In dat geval, wordt een bijzondere commissaris aangeduid, belast met het beheren, in naam van de Regering, van de activiteiten waarmee de netbeheerder ingevolge deze Titel belast is, tot er, overeenkomstig § 4, een nieuwe beheerder aangewezen is.

§ 4. Ingeval van ontbinding van de als netbeheerder aangewezen intercommunale, onderbreking van haar activiteit van gasdistributie, intrekking van de aanwijzing of bij het verstrijken van de in § 2, bepaalde termijn, wijst de Regering, na eensluidend advies van de meerderheid van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de netbeheerder aan.

Art. 5. § 1. De netbeheerder is verantwoordelijk voor de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling van het distributienet, met inbegrip van de aansluitingen op andere netten, teneinde de regelmaat, de betrouwbaarheid en de veiligheid van de bevoorrading te verzekeren, met inachtnaam van het milieubehoud en een rationeel beheer van het openbaar wegennet.

Hiertoe wordt de netbeheerder onder meer belast met de volgende taken :

1° de verbetering, de vernieuwing en de uitbreiding van het net in het kader van het investeringsplan bedoeld in artikel 10, teneinde de continuïteit van de bevoorrading van alle afnemers en de veiligheid te verzekeren;

2° de installatie en het ter beschikking stellen van de aansluitingen;

3° het onderhoud van het net;

4° het bestuur van het net en het beheer van de gasstromen, met inbegrip van het daartoe bestemde gebruik van de aansluitingen;

5° het opstellen en het bewaren van de netplannen;

6° het ter beschikking stellen en het beheer van de toegang tot zijn net;

7° het installeren, het onderhoud en het opnemen van de meters;

8° desgevallend, de omzetting van rijk gas naar arm gas en de desbetreffende interconnecties.

14° client résidentiel : client final qui n'est pas un client professionnel;

15° compteur : équipement installé chez un client final, en ce compris l'équipement de télérelevé éventuel, en vue de mesurer l'énergie prélevée pendant une unité de temps déterminée;

16° règlement du réseau : règlement pour la gestion du réseau de distribution et l'accès à celui-ci, établi en application de l'article 9;

17° Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

18° Ministre : le Ministre du Gouvernement ayant l'énergie dans ses attributions;

19° Service : l'administration de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE III. — *Gestion du réseau de distribution*

Art. 4. § 1^{er}. Le Gouvernement désigne comme gestionnaire du réseau l'intercommunale qui dispose du droit de propriété ou d'usage des réseaux de distribution situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette intercommunale met ses statuts et leurs annexes en conformité avec le présent Titre avant le 31 décembre 2003.

§ 2. La désignation du gestionnaire du réseau a lieu pour un terme renouvelable de vingt ans.

§ 3. Après avis du Service, le Gouvernement peut, en cas de manquement grave du gestionnaire du réseau aux obligations que lui imposent le présent Titre et la loi :

1° mettre en demeure le gestionnaire du réseau de se conformer à ses obligations;

2° désigner, pour une durée déterminée, un commissaire spécial auprès des organes du gestionnaire du réseau, chargé de veiller au respect de ses obligations et de faire rapport au Gouvernement sur celles-ci; le commissaire spécial peut à cette fin assister et intervenir aux réunions des organes et consulter sur place tout document.

A défaut pour le gestionnaire du réseau de se conformer à ses obligations suite à la désignation d'un commissaire spécial, et après rapport de celui-ci, le Gouvernement peut retirer la désignation du gestionnaire, après avoir entendu ses représentants. Dans ce cas, il désigne un commissaire spécial chargé d'administrer, au nom du Gouvernement, les activités dont le gestionnaire du réseau est chargé en vertu du présent Titre, jusqu'à la désignation d'un nouveau gestionnaire conformément au § 4.

§ 4. En cas de dissolution de l'intercommunale désignée comme gestionnaire du réseau, d'interruption de l'activité de distribution de gaz par l'intercommunale, de retrait de la désignation ou à l'expiration du terme visé au § 2, le Gouvernement désigne le gestionnaire du réseau, sur avis conforme de la majorité des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 5. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau est responsable de l'exploitation, de l'entretien et du développement du réseau de distribution, y compris ses interconnexions avec d'autres réseaux, en vue d'assurer la régularité, la fiabilité et la sécurité de l'approvisionnement, dans le respect de l'environnement et d'une gestion rationnelle de la voirie publique.

A cette fin, le gestionnaire du réseau est notamment chargé des tâches suivantes :

1° l'amélioration, le renouvellement et l'extension du réseau dans le cadre du plan d'investissements visé à l'article 10, en vue d'assurer la continuité de l'alimentation de tous les clients et la sécurité;

2° l'installation et la mise à disposition des branchements;

3° l'entretien du réseau;

4° la conduite du réseau et la gestion des flux de gaz, y compris l'utilisation à cette fin des interconnexions;

5° la constitution et la conservation des plans du réseau;

6° la mise à disposition et la gestion de l'accès à son réseau;

7° la pose, l'entretien et le relevé des compteurs;

8° le cas échéant, la conversion du gaz riche en gaz pauvre et les interconnexions y afférentes.

§ 2. De netbeheerder mag geen activiteiten verrichten die betrekking hebben op productie, invoer, verkoop of levering van gas dan deze die noodzakelijk zijn voor het uitvoeren van de opdrachten bepaald in § 1, alsook in de artikelen 14, § 1 en 18, van deze Titel.

§ 3. De netbeheerder onthoudt zich van elke vorm van discriminatie tussen de netgebruikers of tussen categorieën van netgebruikers en waarborgt de vertrouwelijkheid van gevoelige persoonlijke en commerciële gegevens waarvan hij kennis heeft bij de uitvoering van zijn taken.

§ 4. De netbeheerder kan de toegang tot het net slechts weigeren indien de aanvrager van de toegang niet beschikt over de vereiste capaciteit of indien hij niet voldoet aan de technische voorschriften bepaald in het netreglement bedoeld in artikel 9. De weigeringsbeslissing wordt met redenen omkleed.

§ 5. Na advies van de Dienst, kan de Regering bepalen welke inlichtingen of plannen jaarlijks door de netbeheerder aan de Dienst dienen te worden bezorgd om, in alle omstandigheden, de continuïteit van de functie van netbeheerder te waarborgen.

Art. 6. § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 14, § 2, mogen de personen die beschikken over een leveringsvergunning voor gas in België, die rechtstreeks of onrechtstreeks door dergelijke personen worden gecontroleerd of die dergelijke personen rechtstreeks of onrechtstreeks controleren :

1° in de beheersorganen van de netbeheerder, gezamenlijk of individueel, niet vertegenwoordigd worden door bestuurders die samen meer dan een derde van het totaal aantal toe te kennen mandaten uitoefenen;

2° in de controle- of beheersorganen, gezamenlijk of individueel, niet beschikken over een vetorecht of een blokkage over een beslissing betreffende de opdrachten van netbeheerder.

§ 2. De gemeenten mogen het aandeel dat zij rechtstreeks of onrechtstreeks hebben in het maatschappelijk kapitaal van de netbeheerder, niet verminderen zonder toelating van de Regering.

§ 3. De privé-aandeelhouders van de netbeheerder mogen hun aandelen niet overdragen aan niet-aandeelhouders zonder toestemming van de Regering.

Art. 7. De netbeheerder beheert zijn relaties met de reguleringsinstanties en met de overheid en staat in voor zijn boekhouding, het beheer van zijn bankrekeningen en zijn financiering, het opstellen van de contracten met de aanvragers van toegang tot het net en de communicatie met het publiek. Hij beschikt hiervoor over voldoende eigen geschikt personeel.

De bedragen verschuldigd aan de netbeheerder worden gestort op zijn bankrekeningen.

De netbeheerder beschikt op zelfstandige wijze over de middelen en de knowhow nodig voor de besluitneming betreffende de taken toevertrouwd aan derden krachtens het vierde en vijfde lid en de controle ervan.

Vanaf 1 januari 2005, kunnen de activiteiten met betrekking tot de metingen en het beheer van de toegang, met inbegrip van het daaraan verbonden informatiesysteem, niet worden toevertrouwd aan personen zoals bedoeld in artikel 6, § 1.

Onder voorbehoud van de bepalingen in de voorgaande leden van dit artikel, kan de netbeheerder de dagelijkse exploitatie van het distributienet, geheel of gedeeltelijk, toevertrouwen aan één of meerdere exploitatievennootschappen. Wanneer het echter gaat over de openbare dienstverplichtingen zoals bepaald in artikel 18, dienen de nadere regels van deze delegatie inzake de exploitatie door de Regering te worden goedgekeurd, na advies van de Dienst.

De Regering kan andere maatregelen bepalen die inzake organisatie van de diensten en delegatie inzake de exploitatie moeten worden genomen, teneinde de beheersmatige onafhankelijkheid van de netbeheerder ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 6, § 1, te waarborgen.

§ 2. Le gestionnaire du réseau ne peut réaliser des activités de production, d'importation, de vente ou de fourniture de gaz autres que celles nécessaires à l'accomplissement des missions visées au § 1^{er}, ainsi qu'aux articles 14, § 1^{er} et 18, du présent Titre.

§ 3. Le gestionnaire du réseau s'abstient de toute discrimination entre les utilisateurs du réseau ou les catégories d'utilisateurs du réseau et assure la confidentialité des données personnelles et commerciales sensibles dont il a connaissance au cours de l'exécution de ses tâches.

§ 4. Le gestionnaire du réseau ne peut refuser l'accès au réseau à un demandeur d'accès que si celui-ci ne dispose pas de la capacité nécessaire ou s'il ne satisfait pas aux prescriptions techniques prévues par le règlement du réseau visé à l'article 9. La décision de refus est motivée.

§ 5. Après avis du Service, le Gouvernement peut déterminer les informations ou les plans à fournir annuellement par le gestionnaire du réseau au Service, en vue de garantir, en toutes circonstances, la continuité de la fonction de gestionnaire du réseau.

Art. 6. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions visées à l'article 14, § 2, les personnes disposant d'une autorisation de fourniture de gaz en Belgique, ou contrôlées directement ou indirectement par de telles personnes, ou encore contrôlant directement ou indirectement de telles personnes :

1° ne peuvent être représentées, ensemble ou individuellement, dans les organes de gestion du gestionnaire du réseau par des administrateurs exerçant ensemble plus d'un tiers du nombre total de mandats à conférer;

2° ne peuvent exercer, ensemble ou individuellement, dans les organes de contrôle ou de gestion, un droit de veto ou un blocage sur une décision relative aux missions du gestionnaire du réseau.

§ 2. Les communes ne peuvent réduire la part qu'elles détiennent directement ou indirectement dans le capital social du gestionnaire du réseau sans l'autorisation du Gouvernement.

§ 3. Les actionnaires privés du gestionnaire du réseau ne peuvent céder, sans l'autorisation du Gouvernement, les parts sociales qu'ils détiennent à des personnes qui n'ont pas la qualité d'actionnaire.

Art. 7. Le gestionnaire du réseau assure les relations avec les régulateurs et les pouvoirs publics, la tenue de sa comptabilité, la gestion de ses comptes bancaires et de son financement, l'établissement des contrats avec les demandeurs d'accès et la communication avec le public. A cette fin, il dispose en propre d'un personnel qualifié et suffisant.

Les sommes dues au gestionnaire du réseau sont versées sur des comptes bancaires qui lui sont propres.

Le gestionnaire du réseau dispose de manière indépendante des moyens et du savoir-faire nécessaires à la prise de décision relative aux tâches confiées à des tiers en vertu des alinéas 4 et 5 et au contrôle de celles-ci.

A partir du 1^{er} janvier 2005, les activités relatives au comptage et à la gestion des accès, en ce compris le système d'information y afférant, ne peuvent être confiées aux personnes visées à l'article 6, § 1^{er}.

Sous réserve des dispositions prévues aux alinéas précédents du présent article, le gestionnaire du réseau peut confier l'exploitation journalière du réseau de distribution, en tout ou en partie, à une ou plusieurs sociétés exploitantes. S'agissant cependant des missions de service public visées à l'article 18, les modalités de cette délégation d'exploitation doivent être approuvées par le Gouvernement, après avis du Service.

Le Gouvernement peut déterminer d'autres mesures à prendre en matière d'organisation des services et de délégation d'exploitation, en vue d'assurer l'indépendance de gestion du gestionnaire du réseau vis-à-vis des personnes visées à l'article 6, § 1^{er}.

Art. 8. De personeelsleden van de netbeheerder alsook de personeelsleden van de vennootschappen waaraan de netbeheerder taken van dagelijkse exploitatie heeft toevertrouwd, moeten de vertrouwelijke en commercieel gevoelige inlichtingen waarvan zij kennis genomen hebben in het kader van de uitvoering van hun taken, geheim houden, behalve in geval van oproeping als getuige voor een rechtbank en zonder afbreuk te doen aan de mededelingen aan andere netbeheerders of aan de Dienst, die uitdrukkelijk zijn toegelaten krachtens deze Titel.

Art. 9. § 1. De netbeheerder stelt, in samenwerking met de Dienst, het netreglement op. Dit reglement bevat de voorschriften die bedoeld zijn om de goede werking van het net alsook van de aansluitingen en de toegang tot het net te verzekeren en regelt de betrekkingen met de netgebruikers.

Het bepaalt onder meer :

- 1° de voorwaarden van aansluiting op het net;
- 2° de voorwaarden van toegang tot het net;
- 3° de inlichtingen die door de netgebruikers aan de netbeheerder moeten worden verschaft;
- 4° de maatregelen die bedoeld zijn om elke vorm van discriminatie tussen netgebruikers of categorieën van netgebruikers te voorkomen;
- 5° de procedures voor samenwerking tussen de distributienetbeheerder en andere netbeheerders;
- 6° de technische en administratieve voorschriften die de organisatie van de meting mogelijk moeten maken;
- 7° de maatregelen die genomen dienen te worden om de vertrouwelijkheid te verzekeren van de persoonlijke en commerciële gegevens waarvan de netbeheerder kennis heeft bij de uitvoering van zijn opdrachten;
- 8° de ondersteunende diensten die geleverd worden aan de netgebruikers.

§ 2. Het netreglement wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Regering, na advies van de Dienst. Het wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 10. § 1. De netbeheerder stelt, in samenwerking met de Dienst, een investeringsplan op bestemd om de continuïteit en de veiligheid van de bevoorrading te verzekeren.

Dit plan heeft betrekking op een periode van vijf jaar en wordt, na advies van de Dienst, ter goedkeuring voorgelegd aan de Regering. Het wordt elk jaar aangepast voor de volgende vijf jaren.

§ 2. Het investeringsplan wordt meegedeeld aan de Dienst, uiterlijk op 30 juni van het jaar dat voorafgaat aan de periode waarop het betrekking heeft. Het investeringsplan wordt voor de eerste maal opgesteld voor de periode 2005-2009.

§ 3. Elk jaar deelt de netbeheerder de Dienst een aantal inlichtingen mee omtrent onder meer de staat van het net, de dringende ingrepen, het onderhoudsbeleid en een gedetailleerde raming van de capaciteitsbehoeften.

Na advies van de Dienst, stelt de Regering de nadere regels met betrekking tot deze verplichting vast. Zij kan de netbeheerder eveneens de verplichting opleggen om de Dienst zijn onderhoudsprogramma mee te delen, volgens de regels die zij bepaalt.

HOOFDSTUK IV. — *In aanmerking komende afnemers en toegang tot het net*

Art. 11. Iedere professionele afnemer komt in aanmerking vanaf 1 juli 2004.

De Regering bepaalt de datum waarop de huishoudelijke afnemers in aanmerking komen. Deze datum mag niet eerder zijn dan 1 januari 2007 en niet later dan 1 juli 2007.

Art. 12. De netbeheerder komt in aanmerking voor de aankoop van gas dat nodig is voor het uitvoeren van de opdrachten die hem door deze Titel worden toevertrouwd.

Art. 8. Les membres du personnel du gestionnaire du réseau, ainsi que les membres du personnel des sociétés auxquelles celui-ci a confié des tâches d'exploitation journalière, ne peuvent divulguer les informations confidentielles et commercialement sensibles dont ils ont eu connaissance dans le cadre de l'exécution de leurs missions, hormis les cas où ils sont appelés à témoigner en justice et sans préjudice des communications à d'autres gestionnaires de réseaux ou au Service, expressément autorisées en vertu du présent Titre.

Art. 9. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau établit, en collaboration avec le Service, le règlement du réseau de distribution. Ce règlement contient les prescriptions visant à assurer le bon fonctionnement du réseau, de ses interconnexions ainsi que l'accès à celui-ci, et organise les relations avec les utilisateurs du réseau.

Il fixe notamment :

- 1° les conditions de raccordement au réseau;
- 2° les conditions d'accès au réseau;
- 3° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau au gestionnaire du réseau;
- 4° les mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau;
- 5° les procédures de coopération entre le gestionnaire du réseau de distribution et d'autres gestionnaires de réseaux;
- 6° les prescriptions techniques et administratives devant permettre l'organisation du comptage;
- 7° les mesures à prendre pour assurer la confidentialité des données personnelles et commerciales dont le gestionnaire du réseau a connaissance dans l'accomplissement de ses missions;
- 8° les services auxiliaires fournis aux utilisateurs.

§ 2. Le règlement du réseau est soumis à l'approbation du Gouvernement, après avis du Service. Il est publié au *Moniteur belge*.

Art. 10. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau établit, en collaboration avec le Service, un plan d'investissements en vue d'assurer la continuité et la sécurité de l'approvisionnement.

Ce plan couvre une période de cinq ans et est soumis à l'approbation du Gouvernement, après avis du Service. Il est adapté chaque année pour les cinq années suivantes.

§ 2. Le plan d'investissements est transmis au Service au plus tard le 30 juin de l'année qui précède la période qu'il couvre. Un plan d'investissements est établi pour la première fois pour la période 2005-2009.

§ 3. Chaque année, le gestionnaire du réseau communique au Service une série d'informations relatives notamment à l'état du réseau, aux interventions urgentes, à la politique de maintenance et à une estimation détaillée des besoins en capacité.

Après avis du Service, le Gouvernement arrête les modalités de cette obligation. Il peut également imposer au gestionnaire du réseau de transmettre son programme d'entretien au Service, selon les modalités qu'il détermine.

CHAPITRE IV. — *Eligibilité et accès au réseau*

Art. 11. Tout client professionnel est éligible à partir du 1^{er} juillet 2004.

Le Gouvernement fixe la date à laquelle les clients résidentiels sont éligibles. Cette date ne peut être ni antérieure au 1^{er} janvier 2007 ni postérieure au 1^{er} juillet 2007.

Art. 12. Le gestionnaire du réseau est éligible pour l'achat du gaz nécessaire à l'accomplissement des missions qui lui sont confiées par le présent Titre.

Art. 13. De netbeheerder publiceert jaarlijks, en volgens de regels die de Regering kan vaststellen, op zijn internetsite de tarieven die van kracht zijn voor het distributienet, met inbegrip van de tarieven die betrekking hebben op de ondersteunende diensten.

Art. 14. § 1. De gemeenten of de intercommunale die ze met deze opdracht hebben belast, beschikken over het exclusief recht om niet in aanmerking komende afnemers te bevoorraden.

Dit recht wordt uitgeoefend volgens de voorwaarden waarin voorzien door de wet en deze Titel.

§ 2. Zodra een categorie van afnemers in aanmerking komt krachtens artikel 11, wijzen de gemeenten, om de continuïteit van de bevoorrading te verzekeren van de afnemers die geen andere leverancier gekozen hebben, een vennootschap aan, waarin zij een participatie kunnen verwerven, en die belast wordt met de bevoorrading van deze afnemers. Deze aanwijzing wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Regering die voorwaarden kan bepalen om de belangen van de gemeenten te vrijwaren en om de effectieve opening van de markt en de vrijheid van keuze van de in aanmerking gekomen afnemers te verzekeren.

Indien de gemeenten zich verenigd hebben voor de levering van gas aan niet in aanmerking komende afnemers, kan de intercommunale een vennootschap aanwijzen zoals bedoeld in het vorige lid en volgens de daarin bepaalde voorwaarden, of een filiaal oprichten volgens dezelfde voorwaarden.

§ 3. De Regering legt de datum vast waarop de gemeenten of de intercommunale bedoeld in § 1, in aanmerking komen om hun leveringsopdracht uit te voeren.

Art. 15. De leveranciers dienen te beschikken over een leveringsvergunning toegekend door de Regering om aan in aanmerking komende afnemers gas te leveren op een verbruikslocatie gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Regering legt de criteria en de procedure vast voor de toekenning, de hemieuwing, de overdracht en de intrekking van de vergunning. Deze criteria kunnen onder meer betrekking hebben op de eerbaarheid en de beroepservaring van de aanvrager, zijn technische en financiële bekwaamheden, en de kwaliteit van zijn organisatie; de oprichting van een dienst belast met het behandelen van de klachten maakt daar verplicht deel van.

De Regering kan de vergunning intrekken van een leverancier die de artikelen 6 en 7, vierde lid, niet naleeft of die niet beantwoordt aan de door de Regering op grond van het tweede lid van dit artikel vastgestelde criteria, of deze vergunning beperken tot de levering aan bepaalde categorieën van afnemers.

Art. 16. Na advies van de Dienst, kan de Regering, volgens de voorwaarden die zij vastlegt, de toegang tot het distributienet beperken of verbieden voor de invoer van gas afkomstig uit andere lidstaten van de Europese Unie en bestemd voor een in aanmerking komende afnemer die gevestigd is in het Brussels hoofdstedelijk Gewest, voor zover de afnemer, indien hij in de lidstaat van oorsprong zou wonen, geen in aanmerking komende afnemer zou zijn krachtens de wetgeving van deze lidstaat.

Art. 17. § 1. Er wordt in een bemiddelingsprocedure voorzien voor de geschillen betreffende de toegang tot het distributienet, alsook voor de geschillen betreffende de toepassing van het netreglement.

Deze procedure wordt ingeleid op verzoek van één of meerdere belanghebbende partijen.

De Regering bepaalt de organisatieregels van de bemiddelingsprocedure en stelt een lijst op van deskundigen die kunnen optreden als bemiddelaars. De leden van de Geschillenkamer bedoeld in § 2, en de ambtenaren van de Dienst mogen niet als bemiddelaar aangesteld worden.

Art. 13. Le gestionnaire du réseau publie chaque année sur son site Internet et selon les autres modalités que le Gouvernement peut arrêter, les tarifs en vigueur pour le réseau de distribution, en ce compris les tarifs relatifs aux services auxiliaires.

Art. 14. § 1^{er}. Les communes ou l'intercommunale quelles ont chargée de cette mission disposent du droit exclusif d'alimenter les clients non éligibles.

Ce droit est exercé dans les conditions fixées par la loi et le présent Titre.

§ 2. Dès qu'une catégorie de clients devient éligible en vertu de l'article 11, les communes désignent, en vue d'assurer la continuité de l'alimentation des clients devenus éligibles qui n'auraient pas choisi un autre fournisseur, une société dans laquelle elles peuvent détenir une participation, chargée d'alimenter ces clients. Cette désignation est soumise à l'approbation du Gouvernement qui peut fixer des conditions en vue de protéger les intérêts des communes et d'assurer l'ouverture effective du marché et la liberté de choix des clients devenus éligibles.

Si les communes sont associées pour alimenter en gaz les clients non éligibles, il appartient à l'intercommunale de désigner la société visée à l'alinéa précédent, dans les conditions qui y sont définies, ou de créer une filiale dans le respect des mêmes conditions.

§ 3. Le Gouvernement fixe la date à laquelle les communes ou l'intercommunale visée au § 1^{er}, deviennent éligibles en vue d'exercer leur mission d'approvisionnement.

Art. 15. Les fournisseurs doivent disposer d'une autorisation de fourniture octroyée par le Gouvernement pour approvisionner en gaz des clients éligibles sur un site de consommation situé en Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement définit les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de transfert et de retrait de l'autorisation. Les critères d'octroi peuvent notamment porter sur l'honorabilité et l'expérience professionnelle du demandeur, ses capacités techniques et financières et la qualité de son organisation; la mise sur pied d'un service de traitement des plaintes en fait obligatoirement partie.

Le Gouvernement peut retirer l'autorisation d'un fournisseur qui ne se conforme pas aux articles 6 et 7, alinéa 4, ou qui ne répond plus aux critères définis par le Gouvernement en vertu de l'alinéa 2 du présent article, ou limiter cette autorisation à la fourniture de certaines catégories de clients.

Art. 16. Après avis du Service, le Gouvernement peut, dans les conditions qu'il fixe, limiter ou interdire l'accès au réseau de distribution pour des importations de gaz en provenance d'autres Etats membres de l'Union européenne, et destinées à un client éligible établi en Région de Bruxelles-Capitale, pour autant que ce client, s'il était établi dans l'Etat membre d'origine, n'ait pas la qualité de client éligible en vertu de la législation de cet Etat.

Art. 17. § 1^{er}. Une procédure de médiation est organisée pour les litiges relatifs à l'accès au réseau de distribution ainsi que pour les litiges relatifs à l'application du règlement du réseau.

Cette procédure est initiée à la demande d'une ou plusieurs parties intéressées.

Le Gouvernement arrête les modalités d'organisation de la procédure de médiation et établit une liste d'experts pouvant agir en qualité de médiateurs. Les membres de la Chambre de recours visée au § 2, et les agents du Service ne peuvent être désignés comme médiateurs.

§ 2. Een autonoom orgaan wordt opgericht onder de naam « Geschillenkamer » die uitspraak doet over de geschillen zoals bedoeld in § 1, met uitzondering van deze betreffende burgerlijke rechten en verplichtingen.

Deze Kamer is samengesteld uit zes leden, drie effectieve leden en drie vervangende leden, benoemd door de Regering voor een hernieuwbare termijn van drie jaar. De effectieve en de vervangende voorzitter, aangewezen door de Regering, worden gekozen tussen de magistraten van de rechterlijke orde en moeten hun kennis bewijzen van de Franse of de Nederlandse taal.

Iedere belanghebbende kan zijn zaak aanhangig maken bij de Geschillenkamer, bij verzoekschrift verzonden per aangetekend schrijven.

Alvorens een beslissing te nemen, roept de Geschillenkamer de te verschijnen partijen op. Zij kan elke voorlopige of onderzoeksmaatregel bevelen die zij nodig acht.

De Geschillenkamer neemt een beslissing binnen twee maanden volgend op de neerlegging van het verzoekschrift, behoudens verantwoord uitstel.

De beslissingen van de Geschillenkamer zijn met redenen omkleed.

Bij hoogdringendheid, kan de Geschillenkamer eveneens om tijdelijke maatregelen worden verzocht. De verzoeker toont, ter staving van zijn verzoek, het dringend en moeilijk te herstellen nadeel aan dat hij dreigt te lijden bij gebreke aan dergelijke maatregelen.

De Regering bepaalt, voor het overige, de regels inzake de samenstelling, de onverenigbaarheden en de werking van de Geschillenkamer, alsook de procedure voor deze Kamer.

Zij bepaalt tevens de wijze waarop de personen die optreden als bemiddelaar en de leden van de zetel van de Geschillenkamer vergoed worden.

§ 3. Het secretariaat van de bemiddelingsprocedure en van de Geschillenkamer wordt georganiseerd door de Dienst.

HOOFDSTUK V. — Openbare dienstverplichtingen

Art. 18. De netbeheerder wordt belast met de volgende openbare dienstverplichtingen :

1° de levering van gas tegen een specifiek sociaal tarief aan de personen en volgens de voorwaarden bepaald door de federale wetgeving;

2° de voorkoming en tussenkomst inzake schorsingen van gaslevering zoals bepaald in de ordonnantie van 11 maart 1999;

3° de preventieacties teneinde een maximale veiligheid te verzekeren bij het gebruik van gas voor huishoudelijke doeleinden;

4° de organisatie van een ombudsdienst en het geven van inlichtingen inzake prijzen en voorwaarden van de gaslevering aan huishoudelijke afnemers;

5° initiatieven op het vlak van informatie over en demonstratie en levering van toestellen, diensten en financiële bijstand ter bevordering van het rationele gebruik van gas, ten behoeve van alle categorieën van eindafnemers, die al dan niet in aanmerking komen. De distributienetbeheerder stelt daartoe, in samenwerking met de Dienst, een driejarenprogramma op voor rationeel gasgebruik.

Art. 19. § 1. De netbeheerder legt, nadat hij de Dienst om advies heeft verzocht, vóór 31 oktober van elk jaar ter goedkeuring van de Regering, een programma voor met betrekking tot de uitvoering van zijn openbare dienstverplichtingen voor het volgend jaar en de daaraan verbonden begroting.

Hij bezorgt eveneens aan de Regering, vóór 30 juni van elk jaar, een verslag over de uitvoering van zijn openbare dienstverplichtingen tijdens het voorbije jaar, samen met de eraan verbonden rekeningen.

De Regering bezorgt dit verslag aan het Parlement.

§ 2. De Regering kan ter plaatse alle boekhoudkundige en andere stukken in verband met de kostprijs en de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen laten inkijken, door een ambtenaar van de Dienst die daartoe is aangesteld bij ministerieel besluit.

Om de rekeningen te onderzoeken, kan de Regering, naast de in het vorige lid bedoelde ambtenaar, een beroep doen op een bedrijfsrevisor.

§ 3. De netbeheerder houdt een afzonderlijke boekhouding bij voor elke van de verschillende openbare dienstverplichtingen.

§ 2. Il est créé un organe autonome dénommé « Chambre de recours » qui statue sur les litiges visés au § 1^{er}, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations civils.

Cette Chambre est composée de six membres, trois membres effectifs et trois membres suppléants, nommés par le Gouvernement pour un terme renouvelable de trois ans. Le président effectif et le président suppléant, désignés par le Gouvernement, sont choisis parmi les magistrats de l'Ordre judiciaire et doivent attester de leurs connaissances de la langue française ou de la langue néerlandaise.

La Chambre de recours est saisie par tout intéressé, par voie de requête adressée par courrier recommandé à la poste.

Préalablement à sa décision, la Chambre de recours invite les parties à comparaître devant elle. Elle peut ordonner toute mesure d'instruction et provisoire qu'elle estime pertinente.

La Chambre de recours rend sa décision dans les deux mois du dépôt de la requête, sauf prorogation dûment justifiée.

Les décisions de la Chambre de recours sont motivées.

Dans les cas d'urgence, la Chambre de recours peut également être saisie d'une demande de mesures provisoires. Le requérant doit faire valoir, à l'appui de sa demande, le risque de préjudice grave et difficilement réparable qu'il risque d'encourir à défaut de telles mesures.

Le Gouvernement arrête, pour le surplus, les règles relatives à la composition, aux incompatibilités et au fonctionnement de la chambre de recours, ainsi qu'à la procédure devant cette chambre.

Il arrête également le mode de rémunération des personnes intervenant en qualité de médiateur ainsi que des membres composant le siège de la Chambre de recours.

§ 3. Le secrétariat de la procédure de médiation et de la Chambre de recours est organisé par le Service.

CHAPITRE V. — Missions de service public

Art. 18. Le gestionnaire du réseau est chargé des missions de service public suivantes :

1° la fourniture de gaz à un tarif social spécifique aux personnes et dans les conditions définies par la législation fédérale;

2° une mission de prévention et d'intervention en matière de coupure de gaz telle qu'organisée par l'ordonnance du 11 mars 1999;

3° une action de prévention aux fins de garantir une sécurité maximale lors de l'utilisation du gaz à des fins résidentielles;

4° l'organisation d'un service d'ombudsman et la délivrance d'informations en matière de prix et de conditions de la fourniture de gaz, au bénéfice des clients résidentiels;

5° une action d'information, de démonstration, de mise à disposition d'équipements, de services et d'aide financière en vue de promouvoir l'utilisation rationnelle du gaz, au bénéfice de toutes les catégories de clients finaux, éligibles et non éligibles. Le gestionnaire du réseau de distribution établit à cette fin, en collaboration avec le Service, un programme triennal d'utilisation rationnelle du gaz.

Art. 19. § 1^{er}. Le gestionnaire de réseau, après avoir demandé l'avis du Service, soumet pour approbation au Gouvernement, avant le 31 octobre de chaque année, un programme d'exécution des missions de service public pour l'année suivante et le budget y afférent.

Il transmet au Gouvernement, avant le 30 juin de chaque année, un rapport sur l'exécution de ces missions pendant l'année précédente et les comptes y afférents.

Le Gouvernement transmet ce rapport au Parlement.

§ 2. Le Gouvernement peut faire consulter sur place toutes les pièces comptables ou autres, en rapport avec le coût et l'exécution des missions de service public, par un agent du Service désigné à cette fin par arrêté ministériel.

Pour la vérification des comptes, le Gouvernement peut adjoindre un réviseur d'entreprise à l'agent visé à l'alinéa précédent.

§ 3. Le gestionnaire du réseau tient une comptabilité séparée pour chacune des missions de service public.

Art. 20. De kosten verbonden aan de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 18 worden gedragen door de netbeheerder ten titel van exploitatiekosten. De doorrekening van deze kosten in de tarieven wordt geregeld door de federale wetgeving.

HOOFDSTUK VI. — *Pijpleidingen, installaties en directe leidingen*

Art. 21. § 1. De netbeheerder beschikt over het exclusieve recht de pijpleidingen en de installaties van het distributienet te onderhouden, te vervangen en leidingen en installaties van het distributienet te plaatsen in het kader van het investeringsplan bedoeld in artikel 10.

Dit recht omvat het recht om boven of onder het openbaar domein alle werken uit te voeren die nodig zijn voor het aanleggen, de werking of het onderhoud van de infrastructuur van voornoemd net, met inachtneming van de vigerende wettelijke en verordenende bepalingen.

Het Gewest, de eraan verbonden publiekrechtelijke rechtspersonen en de gemeenten hebben, voor het openbaar domein dat onder hun respectief beheer valt, het recht om de ligging of het tracé van de infrastructuur van het distributienet te laten wijzigen.

Worden wijzigingen opgelegd hetzij om reden van openbare veiligheid, hetzij om de schoonheid van een site te bewaren, hetzij in het belang van de openbare weg, een openbare dienst, waterlopen of kanalen, hetzij wegens wijzigingen aangebracht aan de toegangen tot de eigendommen langsheen de gebruikte wegen, dan worden ze uitgevoerd ten laste van de netbeheerder.

In de andere gevallen, zijn de wijzigingen ten laste van het Gewest, van de publiekrechtelijke rechtspersoon of de betrokken gemeente die vooraf een kostenraming mag eisen en, bij onenigheid, zelf tot de uitvoering der werken mag overgaan.

§ 2. Wat de openbare gasdistributie betreft, wordt de wet van 17 januari 1938 tot regeling van het gebruik door openbare besturen, de verenigingen van gemeenten en de concessiehouders van openbare diensten of van diensten van openbaar nut, van de openbare domeinen van den Staat, van de provinciën en van de gemeenten, voor het aanleggen en het onderhouden van leidingen en inzonderheid van gas- en waterleidingen, opgeheven.

Art. 22. Directe leidingen die geëxploiteerd worden bij een druk van 14,7 bar of minder kunnen worden geplaatst indien hiervoor een voorafgaande toekenning van een individuele vergunning door de Regering werd afgegeven. De vergunning bepaalt de rechten en plichten van de houder.

De Regering bepaalt de toekenningsprocedure van de vergunningen bedoeld in het vorig lid. De toekenning van een vergunning is afhankelijk van de weigering van toegang tot het distributienet.

Het aanleggen van een directe leiding doet geen afbreuk aan de verplichting van de leverancier om houder te zijn van een leveringsvergunning zoals bepaald in artikel 15.

HOOFDSTUK VII. — *Sancties*

Art. 23. § 1. Met een gevangenisstraf van een maand en een boete van twee tot vijfhonderd euro, of met één van deze straffen wordt bestraft :

1° al wie zich verzet tegen de controles en onderzoeken van de Dienst en van de Regering uitgevoerd krachtens deze Titel;

2° al wie weigert de Dienst of de Regering de inlichtingen te verschaffen die hij gehouden is te geven krachtens deze Titel, ofwie hun opzettelijk onjuiste of onvolledige inlichtingen verschaft;

3° al wie de verplichting om over een vergunning te beschikken overeenkomstig de artikelen 15, eerste lid, en 22 van deze Titel niet naleeft.

§ 2. De Regering kan de door haar bepaalde inbreuken op de bepalingen van de besluiten ter uitvoering van deze Titel, strafbaar stellen met een gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden en een boete van ten hoogste vijfhonderd euro of met één van deze straffen alleen.

§ 3. Artikel 85 van het Strafwetboek is niet van toepassing op de inbreuken bedoeld in de paragrafen 1 en 2.

§ 4. Elke inbreuk op artikel 8 wordt bestraft met de straf waarin voorzien in artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 20. Les coûts liés aux missions de service public visées à l'article 13 sont à charge du gestionnaire de réseau, au titre de coûts d'exploitation. La répercussion de ces coûts dans les tarifs est réglée par la législation fédérale.

CHAPITRE VI. — *Canalisations, installations et conduites directes*

Art. 21. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau dispose du droit exclusif de maintenir, de remplacer et de poser les canalisations et les installations du réseau de distribution, dans le cadre du plan d'investissements visé à l'article 10.

Ce droit comporte celui d'exécuter sur ou sous le domaine public, tous les travaux nécessaires à l'établissement, au fonctionnement et à l'entretien des infrastructures dudit réseau, dans le respect des dispositions légales et réglementaires en vigueur.

La Région, les personnes morales de droit public dépendant d'elle, et les communes ont, pour le domaine public dont elles assurent respectivement la gestion, le droit de faire modifier l'implantation ou le tracé des infrastructures du réseau de distribution.

Si des modifications sont imposées soit pour un motif de sécurité publique, soit pour préserver la beauté d'un site, soit dans l'intérêt de la voie publique, d'un service public, des cours d'eau ou des canaux, soit en raison de changements apportés aux accès des propriétés situées en bordure de la voie empruntée, elles sont réalisées aux frais du gestionnaire du réseau.

Dans les autres cas, les modifications sont à charge de la Région, de la personne morale de droit public, ou de la commune concernée qui peut exiger un devis préalable et, en cas de désaccord, procéder elle-même à l'exécution des travaux.

§ 2. Pour ce qui concerne la distribution publique de gaz, la loi du 17 janvier 1938 réglant l'usage par les autorités publiques, associations de communes et concessionnaires des services publics ou d'utilité publique, des domaines publics de l'Etat, des provinces et des communes, pour l'établissement et l'entretien des canalisations et notamment des canalisations d'eau et de gaz est abrogée.

Art. 22. Des conduites directes exploitées à une pression de 14,7 bar ou moins peuvent être établies moyennant l'octroi préalable d'une autorisation individuelle délivrée par le Gouvernement. L'autorisation détermine les droits et obligations de son titulaire.

Le Gouvernement arrête la procédure d'octroi des autorisations visées à l'alinéa précédent. L'octroi d'une autorisation est subordonné au refus d'accès au réseau de distribution.

L'établissement d'une conduite directe ne dispense pas le fournisseur d'être titulaire de l'autorisation de fourniture visée à l'article 15.

CHAPITRE VII. — *Sanctions*

Art. 23. § 1^{er}. Sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois et d'une amende de deux à cinq cents euros, ou d'une de ces peines seulement :

1° ceux qui font obstacle aux vérifications et investigations du Service et du Gouvernement exécutées en vertu du présent Titre;

2° ceux qui refusent de fournir au Service ou au Gouvernement les informations qu'ils sont tenus de donner en vertu du présent Titre, ou qui leur donnent sciemment des informations inexacts ou incomplètes;

3° ceux qui méconnaissent l'obligation de disposer d'une autorisation conformément aux articles 15, alinéa 1^{er}, et 22 du présent Titre.

§ 2. Le Gouvernement peut sanctionner les infractions qu'il détermine aux dispositions des arrêtés d'exécution du présent Titre par une peine d'emprisonnement de six mois maximum et une amende de cinq cents euros maximum ou par une de ces peines seulement.

§ 3. L'article 85 du Code pénal n'est pas applicable aux infractions visées aux paragraphes 1^{er} et 2.

§ 4. Toute infraction à l'article 8 est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Art. 24. § 1. Onverminderd de andere maatregelen bepaald in deze Titel of de uitvoeringsbesluiten ervan, kan de Dienst elke natuurlijke of rechtspersoon gelasten zich te houden aan de bepalingen van deze Titel of de uitvoeringsbesluiten ervan, binnen de termijn die de Dienst bepaalt. Als deze persoon in gebreke blijft na het verstrijken van deze termijn, kan de Dienst hem een administratieve boete opleggen. Deze boete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan duizend tweehonderd vijftig euro en niet hoger dan honderdduizend euro. De totale boete mag niet meer bedragen dan twee miljoen euro of drie percent van de omzet die de betreffende persoon gerealiseerd heeft op de gewestelijke gasmarkt in de loop van het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is.

Er mag geen administratieve boete worden opgelegd aan een persoon die reeds voor identieke feiten strafrechtelijk vervolgd is op grond van artikel 23, zelfs in geval van buitenvervolginstelling of vrijspraak.

§ 2. Vooraleer het bedrag van de boete te bepalen, informeert de Dienst de betrokken persoon per aangetekend schrijven en nodigt hem uit de Dienst een nota te bezorgen smet betrekking tot zijn verdedigingsgronden.

Het aangetekend schrijven bevat de vermelding van de in aanmerking genomen grieven, de overwogen sanctie en de melding dat het dossier kan worden ingekeken, de plaats en de uren waarop dit kan, en dit gedurende de hele termijn bepaald in het derde lid van deze paragraaf. Het aangetekend schrijven herneemt de volledige tekst van dit artikel.

De nota dient de Dienst per aangetekend schrijven te worden bezorgd, binnen dertig dagen na ontvangst van het schrijven vermeld in het eerste lid.

De Dienst informeert de betrokken persoon over de datum van het voorafgaand verhoor, alsook de plaats en de uren waarop het dossier kan worden ingekeken. Dit laatste kan gebeuren tijdens de tien dagen die het verhoor voorafgaan. Deze kennisgeving wordt per aangetekend schrijven verzonden.

Het voorafgaand verhoor vindt plaats ten vroegste op de twintigste dag na de verzending van het aangetekend schrijven bepaald in het vorige lid. De betrokken persoon mag zich laten bijstaan door een advocaat of door deskundigen naar keuze. De Dienst stelt een proces-verbaal op van het verhoor en verzoekt de betrokken persoon het te tekenen, desgevallend, nadat deze er zijn opmerkingen aan heeft toegevoegd.

De Dienst neemt de zaak in beraad na het laatste verhoor. Hij bepaalt de administratieve boete middels een met redenen omklede beslissing en informeert de betrokken persoon binnen dertig dagen na het laatste verhoor, per aangetekend schrijven. Na deze termijn, wordt de Dienst geacht definitief af te zien van elke sanctie gegrond op de aan de betrokken persoon ten laste gelegde feiten, behalve in geval van nieuwe elementen.

De kennisgeving van de beslissing vermeldt de mogelijkheden tot beroep bepaald door de wet en door deze ordonnantie en de termijn waarbinnen het kan worden ingesteld.

§ 3. Binnen vijftien dagen na ontvangst van de door de Dienst genomen beslissing, kan de betrokken persoon beroep instellen bij de Regering, per aangetekend schrijven, tegen ontvangstbewijs. Het beroep schorst de betwiste beslissing.

Binnen dertig dagen na het instellen van het beroep, deelt de Regering aan de betrokkene de plaats, dag en uur mee van het verhoor. Deze mededeling wordt per aangetekend schrijven verzonden.

De voorafgaande verhoorprocedure vermeld in § 2, vijfde lid, is van toepassing op het verhoor door de Regering. De Regering neemt de zaak in beraad na het laatste verhoor. Zij kan de door de Dienst opgelegde boete hetzij bevestigen, hetzij verminderen, hetzij opheffen.

Indien de Regering binnen drie maanden na het instellen van het beroep geen beslissing heeft meegedeeld, vervalt de administratieve boete.

Art. 24. § 1^{er}. Sans préjudice des autres mesures prévues par le présent Titre ou ses arrêtés d'exécution, le Service peut enjoindre à toute personne physique ou morale de se conformer aux dispositions du présent Titre ou de ses arrêtés d'exécution dans le délai qu'il détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, le Service peut lui infliger une amende administrative. Cette amende ne peut, par jour calendrier, être inférieure à mille deux cent cinquante euros ni supérieure à cent mille euros. L'amende totale ne peut excéder deux millions d'euros ou trois pour-cent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché régional de gaz au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur.

Aucune amende administrative ne peut être infligée à une personne qui a fait l'objet, pour ces mêmes faits, de poursuites pénales sur la base de l'article 23, même si elles ont abouti à un non-lieu ou à un acquittement.

§ 2. Préalablement à la fixation de l'amende, le Service informe la personne concernée par lettre recommandée et l'invite à lui transmettre un mémoire contenant ses moyens de défense.

La lettre recommandée contient la mention des griefs retenus, la sanction envisagée et le fait que le dossier peut être consulté, à l'endroit et selon les horaires qu'elle indique, pendant toute la durée du délai prévu à l'alinéa 3 du présent paragraphe. Elle reproduit intégralement le présent article.

Le mémoire doit être notifié au Service par lettre recommandée, dans les trente jours qui suivent la réception de la lettre visée à l'alinéa 1^{er}.

Le Service informe la personne concernée de la date de l'audition préalable, ainsi que du lieu où et des heures pendant lesquelles le dossier peut être consulté. Celui-ci peut être consulté dans les dix jours qui précèdent l'audition préalable. La notification se fait par lettre recommandée.

L'audition préalable se déroule au plus tôt le vingtième jour qui suit l'envoi de la lettre recommandée visée à l'alinéa précédent. La personne concernée peut s'y faire assister par un avocat ou par les experts de son choix. Le Service dresse un procès-verbal de l'audition et invite la personne concernée à le signer, le cas échéant, après qu'elle y a consigné ses observations.

Le Service prend l'affaire en délibéré après la dernière audition. Il détermine l'amende administrative par une décision motivée et en informe la personne concernée dans les trente jours de la dernière audition, par lettre recommandée. Passé ce délai, il est réputé renoncer définitivement à toute sanction fondée sur les faits mis à charge de la personne concernée, sauf élément nouveau.

La notification de la décision fait mention des recours prévus par la loi et la présente ordonnance et du délai dans lequel ceux-ci peuvent être exercés.

§ 3. Dans les quinze jours à compter de la réception de la décision prise par le Service, la personne concernée peut introduire un recours auprès du Gouvernement, par lettre recommandée avec accusé de réception. Le recours suspend la décision contestée.

Dans les trente jours qui suivent l'introduction du recours, le Gouvernement communique à la personne concernée les lieu, jour et heure de l'audition au cours de laquelle elle sera entendue. Cette communication se fait par lettre recommandée.

La procédure d'audition préalable prévue au § 2, alinéa 5, s'applique à l'audition auprès du Gouvernement. Le Gouvernement prend l'affaire en délibéré après la dernière audition. Il peut soit confirmer, soit réduire, soit annuler l'amende infligée par le Service.

Si le Gouvernement n'a pas notifié sa décision dans les trois mois qui suivent l'introduction du recours, l'amende administrative est annulée.

§ 4. De administratieve boete dient te worden betaald binnen dertig dagen na de mededeling van de beslissing van de Regering.

De Dienst kan, op verzoek van de betrokken persoon, uitstel van betaling verlenen voor een door haar te bepalen termijn.

Indien de betrokken persoon in gebreke blijft de administratieve boete te betalen, zal deze worden geïnd door middel van een dwangbevel. De Regering stelt de ambtenaren aan die worden belast met de aanmaningen en bevelen tot tenuitvoerlegging. De tenuitvoerlegging wordt betekend bij deurwaardersexploot met opdracht tot betaling.

§ 5. Het beroep tegen de beslissing van de Regering waarin voorzien in § 3, werkt opschortend.

HOOFDSTUK VIII. — Diverse maatregelen

Art. 25. De administratieve boetes die geïnd worden krachtens artikel 24 worden toegewezen aan het Fonds inzake energiebeleid bedoeld in artikel 34 van de ordonnantie van 19 juli 2001.

Art. 26. § 1. De Dienst kan de netbeheerders, de leveranciers en de gebruikers van het net verzoeken hem alle gegevens en informatie die nodig zijn voor de uitoefening van zijn functie, binnen een door hem vastgestelde termijn te verschaffen.

§ 2. De ambtenaren van de Dienst mogen de vertrouwelijke en commercieel gevoelige gegevens waarvan ze kennis krijgen in het kader van hun functie niet vrijgeven, behalve in de gevallen waar ze opgeroepen worden om in rechte te getuigen, onverminderd § 3, en de uitwisseling van informatie met Belgische of Europese autoriteiten, waarin uitdrukkelijk voorzien wordt door wettelijke of verordenende bepalingen.

Elke inbreuk op het eerste lid wordt bestraft met de straffen waarin voorzien in het artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 3. Voor zover ze tot dezelfde vertrouwelijkheid gehouden zijn en dat daarop dezelfde sancties rusten, kan de Dienst aan de andere Belgische reguleringsinstanties de vertrouwelijk en commercieel gevoelige gegevens meedelen die hun noodzakelijk zijn teneinde hun bevoegdheid uit te oefenen.

Art. 27. Eenieder die een bij deze ordonnantie bepaalde functie dan wel een functie krachtens deze ordonnantie uitoefent, is, overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek, verplicht tot geheimhouding met betrekking tot de naamgegevens of de persoonsgebonden gegevens van de eindafnemers.

TITEL III. — Wegenisretributies inzake gas en elektriciteit

Art. 28. § 1. De gemeenten kunnen een jaarlijkse retributie bepalen als vergoeding voor het wegenisrecht van de beheerders van de vervoernetten, van het gewestelijk vervoernet en van de distributienetten van gas en elektriciteit en van de eigenaars van rechtstreekse lijnen of leidingen.

Deze retributie is ten laste van de hierboven vermelde netbeheerders.

§ 2. Het recht bedoeld in § 1, omvat het recht de installaties die nodig zijn voor de ontvangst en distributie van elektrische energie en gas op het grondgebied van de gemeente, te hebben, te plaatsen of te laten plaatsen, te onderhouden of te laten onderhouden, te wijzigen of te laten wijzigen, te verwijderen of te laten verwijderen, op, boven of onder straten, wegen, openbare plaatsen en gebouwen van de gemeente.

Dit recht houdt eveneens afstand in van het natrekkingrecht in hoofde van de gemeenten op de installaties die zich bevinden op, boven of onder openbare domeinen en privéterreinen van de gemeente die bestemd zijn voor de verwezenlijking van het maatschappelijk doel van de netbeheerders bedoeld in § 1.

§ 3. De retributie wordt vastgelegd op een maximaal bedrag van :

1° 0,25 centiemen per vervoerde of verdeelde kWu die aan een in aanmerking komende hoogspanningsafnemer, gevestigd op het grondgebied van de gemeente die de vergoeding int, wordt geleverd;

2° 0,50 centiemen per vervoerde of verdeelde kWu die aan een in aanmerking komende laagspanningsafnemer, gevestigd op het grondgebied van de gemeente die de vergoeding int, wordt geleverd;

3° 0,09 centiemen per vervoerde of verdeelde kWu gas die aan een in aanmerking komende eindafnemer, gevestigd op het grondgebied van de gemeente die de vergoeding int, wordt geleverd.

§ 4. L'amende administrative doit être payée dans les trente jours de la notification de la décision du Gouvernement.

Le Service peut, sur demande de la personne concernée, accorder un sursis de paiement pour un délai qu'il détermine.

Si la personne concernée reste en défaut de payer l'amende administrative, celle-ci est recouvrée par voie de contrainte. Le Gouvernement désigne les agents qui sont chargés de procéder aux sommations et de les déclarer exécutoires. La contrainte est signifiée par exploit d'huissier avec ordre de payer.

§ 5. Le recours contre la décision du Gouvernement visée au § 3, est suspensif.

CHAPITRE VIII. — Mesures diverses

Art. 25. Les amendes administratives perçues en vertu de l'article 24 alimentent le Fonds relatif à la politique de l'énergie visé à l'article 34 de l'ordonnance du 19 juillet 2001.

Art. 26. § 1^{er}. Le Service peut requérir des gestionnaires de réseau, des fournisseurs et des utilisateurs du réseau qu'ils lui procurent, dans le délai qu'il fixe, toutes les données et informations nécessaires à l'exercice de sa mission.

§ 2. Les agents du Service ne peuvent divulguer les données confidentielles ou commercialement sensibles dont ils ont connaissance dans le cadre de leurs fonctions hormis les cas où ils sont appelés à témoigner en justice et sans préjudice du § 3, et de l'échange d'informations avec des autorités belges ou européennes expressément prévu et autorisé par des dispositions légales ou réglementaires.

Toute infraction à l'alinéa 1^{er} est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

§ 3. Pour autant qu'elles soient soumises à la même obligation de confidentialité assortie des mêmes sanctions, le Service peut communiquer aux autres instances de régulation belges les données confidentielles ou commercialement sensibles qui leur sont nécessaires pour exercer leur compétence.

Art. 27. Toute personne qui exerce des fonctions prévues par en vertu de la présente ordonnance est tenue au secret conformément à l'article 458 du Code pénal pour tout ce qui concerne les données nominatives ou à caractère personnel relatives aux clients finaux.

TITRE III. — Redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité

Art. 28. § 1^{er}. Les communes peuvent établir une redevance annuelle rémunérant le droit d'occupation de leur voirie par les gestionnaires de réseaux de transport, de transport régional et de distribution d'électricité et de gaz et les propriétaires de lignes ou de conduites directes.

Cette redevance est à charge des gestionnaires précités.

§ 2. Le droit visé au § 1^{er}, comporte celui de maintenir, de placer ou de faire placer, d'entretenir ou de faire entretenir, de modifier ou de faire modifier, d'enlever ou de faire enlever sur, au-dessus ou au-dessous des rues, voies, places publiques et bâtiments de la commune, les installations nécessaires à la réception et à la distribution d'énergie électrique et de gaz sur le territoire de la commune.

Ce droit d'occupation entraîne également renonciation, dans le chef des communes, au droit d'accession sur les installations érigées sur, au-dessus ou au-dessous des domaines public et privé de la commune, qui sont affectées à la réalisation de l'objet social des gestionnaires de réseaux visés au § 1^{er}.

§ 3. La redevance est fixée à un montant maximal de :

1° 0,25 centimes par kWh transporté ou distribué en vue d'être fourni à un client éligible haute tension établi sur le territoire de la commune percevant la rémunération;

2° 0,50 centimes par kWh transporté ou distribué en vue d'être fourni à un client éligible basse tension établi sur le territoire de la commune percevant la rémunération;

3° 0,09 centimes par kWh de gaz transporté ou distribué en vue d'être fourni à un client final éligible établi sur le territoire de la commune percevant la rémunération.

Men verstaat onder « hoogspanning- en laagspanningsafnemers » de categorieën bedoeld in artikel 2, 19° en 20°, van de ordonnantie van 19 juli 2001 houdende organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De bedragen vermeld in het eerste lid worden elk jaar aangepast aan de index van de consumptieprijzen. De herziening gebeurt éénmaal per jaar, op 1 januari van het jaar waarin de vergoeding verschuldigd is, volgens de volgende berekening :

$$\frac{(\text{Basisbedrag van de vergoeding}) \times (\text{index van de consumptieprijzen van de maand voorafgaand aan 1 januari van het jaar waarin de vergoeding verschuldigd is})}{\text{Index van de consumptieprijzen van de maand [november 2001]}}$$

TITEL IV. — Wijzigingen in de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Art. 29. In artikel 1 van de ordonnantie van 19 juli 2001 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° na de woorden « interne markt voor elektriciteit » worden de volgende woorden bijgevoegd « alsook richtlijn 2003/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 houdende gemeenschappelijke regels voor de interne elektriciteitsmarkt en houdende intrekking van richtlijn 96/92 »;

2° er wordt een derde lid bijgevoegd dat luidt als volgt : « Zij organiseert eveneens de omzetting van richtlijn 2001/77/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 september 2001 inzake de bevordering van elektriciteitsopwekking door hernieuwbare energiebronnen op de interne elektriciteitsmarkt. »

Art. 30. In artikel 2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het 6°, wordt het woord « kwaliteitswannekrachtkoppeling » vervangen door « warmtekrachtkoppeling »; de woorden « door middel van een installatie waarbij energie wordt bespaard, vergeleken bij de productie van dezelfde hoeveelheden warmte en elektriciteit in gescheiden installaties » worden vervangen door de woorden « in het kader van eenzelfde proces »;

2° na het 6°, wordt een 6°*bis* ingevoegd, luidend : « 6°*bis*. kwalitatieve wannekrachtkoppeling : warmtekrachtkoppeling die beantwoordt aan de kwaliteitscriteria bepaald overeenkomstig artikel 16 »;

3° in het 7°, worden de woorden « , organisch afval en organische producten van de landbouw en van de boomkwekerijen » vervangen door de woorden « en biomassa »;

4° het 8°, wordt vervangen door hetgeen volgt : « 8° groenestroomcertificaat : overdraagbare en verhandelbare titel toegekend voor opgewekte groene elektriciteit of elektriciteit geproduceerd op basis van warmtekrachtkoppeling volgens de voorwaarden bepaald krachtens artikel 28 »;

5° een 28° wordt toegevoegd, luidend :

« 28° professionele afnemer : eindafnemer die het bewijs aanvoert dat hij de op zijn verbruikslocatie geleverde elektriciteit uitsluitend gebruikt voor beroepsdoeleinden »;

6° een 29° wordt toegevoegd, luidend :

« 29° huishoudelijke afnemer : eindafnemer die geen professionele afnemer is ».

Art. 31. Artikel 9, tweede lid, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door hetgeen volgt :

« De bedragen verschuldigd aan de netbeheerder worden gestort op zijn bankrekeningen ».

Art. 32. Artikel 11, § 1, tweede lid, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door hetgeen volgt : « Het netreglement bepaalt onder andere de aansluitingsvoorwaarden, de voorwaarden van toegang tot het net, de procedures voor samenwerking tussen de netbeheerder en de beheerders van andere netten waarmee zijn net verbonden is, alsook de inlichtingen die door de verschillende partijen die toegang hebben tot het net moeten worden verschaft ».

Par clients « haute tension » et « basse tension », l'on entend les catégories visées à l'article 2, 19° et 20°, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.

Les montants figurant à l'alinéa 1^{er} sont adaptés annuellement à l'indice des prix à la consommation. La révision se fait une fois par an au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle la rémunération est due, selon la formule suivante :

$$\frac{(\text{Montant de base de la rémunération}) \times (\text{indice des prix à la consommation du mois précédant le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle la rémunération est due})}{\text{Indice des prix à la consommation du mois de [novembre 2001]}}$$

TITRE IV. — Modifications de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale

Art. 29. A l'article 1^{er} de l'ordonnance du 19 juillet 2001 sont apportées les modifications suivantes :

1° après les mots « marché intérieur de l'électricité » sont ajoutés les mots « ainsi que la directive 2003/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 96/92 »;

2° il est ajouté un alinéa 3 rédigé comme suit : « Elle organise également la transposition de la directive 2001/77/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 relative à la promotion de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables sur le marché intérieur de l'électricité. »

Art. 30. A l'article 2 de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :

1° au 6°, les mots « de qualité » sont supprimés; les mots « au moyen d'une installation qui permet de réaliser une économie d'énergie par rapport à la production des mêmes quantités de chaleur et d'électricité dans des installations séparées » sont remplacés par les mots « dans le cadre d'un même processus »;

2° après le 6°, il est inséré un 6°*bis* rédigé comme suit : « 6°*bis*. cogénération de qualité : cogénération répondant aux critères de qualité définis conformément à l'article 16 »;

3° au 7°, les mots « , les produits et déchets organiques de l'agriculture et de l'arboriculture » sont remplacés par les mots « et la biomassa »;

4° le 8°, est remplacé par ce qui suit : « 8° certificat vert titre transmissible et négociable octroyé pour l'électricité verte produite ou l'électricité produite par voie de cogénération qui satisfont aux critères fixés en application de l'article 28 »;

5° il est ajouté un 28° rédigé comme suit :

« 28° client professionnel : client final rapportant la preuve qu'il utilise l'électricité fournie à son site de consommation pour un usage exclusivement professionnel »;

6° il est ajouté un 29° rédigé comme suit :

« 29° client résidentiel : client final qui n'est pas un client professionnel ».

Art. 31. L'article 9, alinéa 2 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Les sommes dues au gestionnaire de réseau sont versées sur des comptes bancaires qui lui sont propres ».

Art. 32. L'article 11, § 1^{er}, alinéa 2 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit : « Le règlement du réseau fixe entre autres les conditions de raccordement, les conditions d'accès au réseau, les procédures de coopération entre le gestionnaire de réseau et les gestionnaires des autres réseaux auxquels son réseau est connecté ainsi que les informations à fournir par les différentes personnes qui ont accès au réseau ».

Art. 33. Artikel 13 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Art. 13. Iedere eindgebruiker die meer dan 10 GWu per jaar en per verbruikslocatie verbruikt, komt in aanmerking vanaf 1 januari 2003.

Iedere professionele afnemer komt in aanmerking vanaf 1 juli 2004.

De Regering bepaalt de datum waarop de huishoudelijke afnemers in aanmerking komen. Deze datum mag niet eerder zijn dan 1 januari 2007 en niet later dan 1 juli 2007.

Een verbruikslocatie kan bevoorradat worden via meerdere leveringspunten. Een locatie die door een openbare wee doorkruist wordt, kan niet beschouwd worden als één verbruikslocatie. De spoorwegnetten van de NMBS en van de MIVB worden elk beschouwd als één verbruikslocatie. »

Art. 34. Artikel 14 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Art. 35. In artikel 16 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « een installatie voor » opgeheven;

2° in het tweede lid, worden de woorden « installatie voor » en « erkend te worden als installatie voor » opgeheven en worden achter het woord « kwaliteitswarmtekraftkoppeling » de woorden « te zijn » ingevoegd;

3° in het derde lid, worden de woorden « voor kwaliteitswarmtekraftkoppeling » opgeheven en worden de woorden « overeenkomstig de procedure waarin voorzien door artikel 28 » gevoegd voor de woorden « voor wat betreft het bepaalde in het eerste lid »;

4° de tweede zin van het derde lid wordt opgeheven.

Art. 36. Artikel 19 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Art. 19. De netbeheerder publiceert jaarlijks op zijn internet-site en volgens de andere regels die de Regering kan bepalen, de tarieven die van kracht zijn voor het net waarvan hij het beheer verzekert, met inbegrip van de tarieven die betrekking hebben op de ondersteunende diensten. »

Art. 37. Artikel 23 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 23. § 1. Er wordt in een bemiddelingsprocedure voorzien voor de geschillen in verband met de toegang tot het distributienet, alsook voor de geschillen in verband met de toepassing van het netreglement.

Deze procedure wordt ingeleid op verzoek van één of meerdere belanghebbende partijen.

De Regering bepaalt de organisatieregels van de bemiddelingsprocedure en stelt een lijst op van deskundigen die kunnen optreden als bemiddelaars. De leden van de Geschillenkamer bedoeld in § 2, en de ambtenaren van de Dienst mogen niet als bemiddelaar aangesteld worden.

§ 2. Een autonoom orgaan wordt opgericht onder de naam « Geschillenkamer » die uitspraak doet over de geschillen zoals bedoeld in § 1, met uitzondering van deze betreffende burgerlijke rechten en verplichtingen.

Deze Kamer is samengesteld uit zes leden, drie effectieve leden en drie vervangende leden, benoemd door de Regering voor een hernieuwbare termijn van drie jaar. De effectieve en de vervangende voorzitter, aangewezen door de Regering, worden gekozen tussen de magistraten van de rechterlijke orde en moeten hun kennis bewijzen van de Franse of de Nederlandse taal.

Iedere belanghebbende kan zijn zaak aanhangig maken bij de Geschillenkamer, bij verzoekschrift verzonden per aangetekend schrijven.

Alvorens een beslissing te nemen, roept de Geschillenkamer de te verschijnen partijen op. Zij kan elke voorlopige of onderzoeksmaatregel bevelen die zij nodig acht.

De Geschillenkamer neemt een beslissing binnen twee maanden volgend op de neerlegging van het verzoekschrift, behoudens verantwoord uitstel.

De beslissingen van de Geschillenkamer zijn met redenen omkleed.

Bij hoogdringendheid kan de Geschillenkamer eveneens om voorlopige maatregelen worden verzocht. De verzoeker toont, ter staving van zijn verzoek, het dringend en moeilijk te herstellen nadeel aan dat hij dreigt te lijden bij gebreke aan dergelijke maatregelen.

Art. 33. L'article 13 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit;

« Art. 13. Tout client final consommant plus de 10 GWh par an et par site de consommation est éligible à partir du 1^{er} janvier 2003.

Tout client professionnel est éligible à partir du 1^{er} juillet 2004.

Le Gouvernement fixe la date à laquelle les clients résidentiels sont éligibles. Cette date ne peut être ni antérieure au 1^{er} janvier 2007 ni postérieure au 1^{er} juillet 2007.

Un site de consommation peut être alimenté par plusieurs points de fourniture. Un site traversé par une voirie publique ne peut être tenu pour un seul site de consommation. Les réseaux de voies ferrées de la SNCB et de la STIB sont chacun réputés constituer un site de consommation. »

Art. 34. L'article 14 de la même ordonnance est abrogé.

Art. 35. A l'article 16 de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « au moyen d'une installation de » sont remplacés par les mots « par voie de »;

2° à l'alinéa 2, les mots « installation de » et « reconnue comme installation de cogénération » sont supprimés;

3° à l'alinéa 3, les mots « de cogénération de qualité » sont supprimés et les mots « conformément à la procédure organisée en exécution de l'article 28 » sont ajoutés avant les mots « prévue à l'alinéa 1^{er} »;

4° la deuxième phrase de l'alinéa 3 est supprimée.

Art. 36. L'article 19 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« Art. 19. Le gestionnaire de réseau publie chaque année sur son site Internet et selon les autres modalités que le Gouvernement peut arrêter, les tarifs en vigueur pour le réseau dont il assure la gestion, en ce compris les tarifs relatifs aux services auxiliaires. »

Art. 37. L'article 23 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 23. § 1^{er}. Une procédure de médiation est organisée pour les litiges relatifs à l'accès au réseau de distribution ainsi que pour les litiges relatifs à l'application du règlement du réseau.

Cette procédure est initiée à la demande d'une ou plusieurs parties intéressées.

Le Gouvernement arrête les modalités d'organisation de la procédure de médiation et établit une liste d'experts pouvant agir en qualité de médiateurs. Les membres de la Chambre de recours visée au § 2, et les agents du Service ne peuvent être désignés comme médiateurs.

§ 2. Il est créé un organe autonome dénommé « Chambre de recours » qui statue sur les litiges visés au § 1^{er}, à l'exception de ceux portant sur des droits et obligations civils.

Cette Chambre est composée de six membres, trois membres effectifs et trois membres suppléants, nommés par le Gouvernement pour un terme renouvelable de trois ans. Le président effectif et le président suppléant, désignés par le Gouvernement, sont choisis parmi les magistrats de l'Ordre judiciaire et doivent attester de leurs connaissances de la langue française ou de la langue néerlandaise.

La Chambre de recours est saisie par tout intéressé, par voie de requête adressée par courrier recommandé à la poste.

Préalablement à sa décision, la Chambre de recours invite les parties à comparaître devant elle. Elle peut ordonner toute mesure d'instruction et provisoire qu'elle estime pertinente.

La Chambre de recours rend sa décision dans les deux mois de sa saisine, sauf prorogation dûment justifiée.

Les décisions de la Chambre de recours sont motivées.

Dans les cas d'urgence, la Chambre de recours peut également être saisie d'une demande de mesures provisoires. Le requérant doit faire valoir, à l'appui de sa demande, le risque de préjudice grave et difficilement réparable qu'il risque d'encourir à défaut de telles mesures.

De Geschillenkamer kan elke maatregel bevelen die zij nuttig acht in afwachting van de beslissing die zij zal nemen.

De Regering bepaalt, voor het overige, de regels inzake de samenstelling, de onverenigbaarheden en de werking van de Geschillenkamer, alsook de procedure voor deze Kamer.

Zij bepaalt tevens de wijze waarop de personen die optreden als bemiddelaar en de leden van de zetel van de Geschillenkamer, vergoed worden.

§ 3. Het secretariaat van de bemiddelingsprocedure en van de Geschillenkamer wordt georganiseerd door de Dienst. »

Art. 38. Artikel 24 van dezelfde ordonnantie wordt als volgt gewijzigd :

1° het 4°, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« 4° Desgevallend, de overname van de door warmtekrachtkoppeling geproduceerde elektriciteit die noch zelfverbruikt noch aan derden geleverd wordt, binnen de grenzen van zijn behoeften. »;

2° een 6°, wordt toegevoegd, luidend :

« 6° Een ombudsdienst organiseren en inlichtingen geven aan huishoudelijke afnemers inzake prijzen en voorwaarden van de levering van elektriciteit. »

Art. 39. Anikel 26 van dezelfde ordonnantie wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 1, wordt het woord « jaarlijkse » vervangen door het woord « maandelijks »;

2° § 2, wordt opgeheven;

3° in § 3, worden de woorden « 1 januari van het boekjaar » vervangen door de woorden « de 1ste dag van elke maand » en de woorden « 31 maart van dat jaar » door de woorden « de vijftiende van de volgende maand »;

§ 3, wordt § 2;

4° in § 4, eerste lid, worden de woorden « door de schuldenaar » en « tijdens het referentiejaar » geschrapt;

§ 4, tweede lid, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Voor de de hoogspanningsafnemers is het ter beschikking gestelde vermogen het aansluitingsvermogen. Dit is gelijk aan het maximale vermogen, in kVA uitgedrukt, dat ter beschikking wordt gesteld volgens het aansluitingscontract. Bij gebrek aan aansluitingscontract of wanneer het afgenomen vermogen overschreden wordt in verhouding tot het maximale vermogen dat volgens het aansluitingscontract ter beschikking wordt gesteld, dan is het aansluitingsvermogen gelijk aan het maximale vermogen, in kVA uitgedrukt, dat wordt afgenomen tijdens de zesendertig voorafgaande maanden, vermenigvuldigd met een factor 1,2. »;

§ 4, wordt § 3;

5° in § 5, wordt het eerste lid vervangen door het volgende lid :

« Het maandelijks te innen recht wordt vastgelegd op 0,67 euro per kVa voor de hoogspanning.

Voor de laagspanning wordt het vastgelegd volgens het volgende barema :

1° ter beschikking gesteld vermogen kleiner dan of gelijk aan 1,44 kVa : 0,00 euro;

2° ter beschikking gesteld vermogen tussen :

1,44 en 6,00 kVa : 0,60 euro

6,01 en 9,60 kVa : 0,96 euro

9,61 en 12,00 kVa : 1,20 euro

12,01 en 36,00 kVa : 2,40 euro

36,01 en 56,00 kVa : 4,80 euro

56,01 en 100,00 kVa : 7,80 euro »;

in § 5, tweede lid, wordt de laatste zin geschrapt;

La Chambre peut ordonner toute mesure qu'elle estime pertinente dans l'attente de la décision qu'elle prendra sur le recours.

Le Gouvernement arrête, pour le surplus, les règles relatives à la composition, aux incompatibilités et au fonctionnement de la Chambre de recours, ainsi qu'à la procédure devant cette Chambre.

Il arrête également le mode de rémunération des personnes intervenant en qualité de médiateur ainsi que des membres composant le siège de la Chambre de recours.

§ 3. Le secrétariat de la procédure de médiation et de la Chambre de recours est organisé par le Service. »

Art. 38. L'article 24 de la même ordonnance est modifié comme suit :

1° le 4° est remplacé par ce qui suit :

« 4° Le cas échéant, la reprise de l'électricité produite par voie de cogénération de qualité qui n'est ni autoconsommée ni fournie à des tiers, dans les limites de ses besoins propres. »;

2° il est ajouté un 6° rédigé comme suit :

« 6° L'organisation d'un service d'ombudsman et une action d'information aux clients résidentiels en matière de prix et de conditions de la fourniture d'électricité. »

Art. 39. L'article 26 de la même ordonnance est modifié comme suit :

1° au § 1^{er}, le mot « annuelle » est remplacé par le mot « mensuelle »;

2° le § 2, est supprimé;

3° au § 3, les mots « janvier de l'exercice » sont remplacés par les mots « de chaque mois » et les mots « 31 mars de l'exercice » par les mots « 15 du mois suivant »;

le § 3, devient le § 2;

4° au § 4, 1^{er} alinéa, les mots « par le redevable » et « durant l'année de référence » sont supprimés;

le § 4, alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour les clients haute tension, la puissance tenue à disposition est la puissance de raccordement. Celle-ci est égale à la puissance maximale, exprimée en kVA, mise à disposition en vertu du contrat de raccordement. A défaut de mention dans le contrat de raccordement ou en cas de dépassement de la puissance prélevée par rapport à la puissance maximale mise à disposition en vertu du contrat de raccordement, la puissance de raccordement est égale à la puissance maximale, exprimée en kVA, prélevée au cours des trente-six mois précédents, multipliée par un facteur 1,2. »;

le § 4, devient le § 3;

5° au § 5, l'alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le droit à percevoir mensuellement est fixé à 0,67 euro par kVa pour la haute tension.

Il est fixé pour la basse tension selon le barème suivant :

1° Puissance mise à disposition inférieure ou égale à 1,44 kVa : 0,00 euro;

2° Puissance mise à disposition comprise entre :

1,44 et 6,00 kVa : 0,60 euro

6,01 et 9,60 kVa : 0,96 euro

9,61 et 12,00 kVa : 1,20 euro

12,01 et 36,00 kVa : 2,40 euros

36,01 et 56,00 kVa : 4,80 euros

56,01 et 100,00 kVa : 7,80 euros »;

au § 5, alinéa 2, la dernière phrase est supprimée;

§ 5, wordt § 4;

6° § 6, wordt § 5;

7° § 7, wordt § 6;

8° § 8, wordt § 7;

9° in § 9, worden de woorden « het boekjaar 2004 » vervangen door « de maand januari 2004 »;

§ 9, wordt § 8;

10° Er wordt een § 9, ingevoegd, luidend als volgt :

§ 9. De kosten verbonden aan de openbardienstverplichtingen bedoeld in artikel 24 en die het bedrag van de krachtens dit artikel geïnde bijdrage overschrijden, worden gedragen door de netbeheerder, ten titel van exploitatiekosten. De doorrekening van deze kosten in de tarieven wordt geregeld door de federale wetgeving.

In § 4, derde lid, worden de woorden « gedeeld door elf » geschrapt.

Voor de openbardienstverplichtingen bepaald in artikel 24, 1° tot 4° en 6°, mogen de overschrijdende kosten bedoeld in eerste lid het bedrag van de begroting voorzien in artikel 25, § 1, niet overschrijden ».

Art. 40. Artikel 27 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Art. 41. § 1. In artikel 28, § 1, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden tussen de woorden « groene energie » en « op het grondgebied » de woorden « alsook kwalitatieve warmtekrachtkoppeling » ingevoegd;

2° het tweede lid wordt vervangen door hetgeen volgt :

Na advies van de Dienst, bepaalt de Regering de criteria, de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van groenestroomcertificaten alsook de procedure voor de certificering van de installaties van groene elektriciteit en warmtekrachtkoppeling »;

3° in het derde lid, worden de woorden « , volgens de voorwaarden en procedures die door de Regering werden vastgelegd » weggelaten.

§ 2. Artikel 28, § 2, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door hetgeen volgt :

« § 2. Iedere leverancier, met uitzondering van de distributienetbeheerder, levert aan de Dienst een aantal groenestroomcertificaten af dat overeenstemt met de in deze paragraaf opgelegde jaarlijkse quota, vermenigvuldigd met het geheel van leveringen, uitgedrukt in MWu, in de loop van het jaar aan in aanmerking komende afnemers gevestigd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en gedeeld door 1 MWu.

De quota zijn :

1° 2 % voor het jaar 2004;

2° 2,25 % voor het jaar 2005;

3° 2,5 % voor het jaar 2006.

De Regering bepaalt, na advies van de Dienst, de quota voor de volgende jaren op basis van de evolutie van de groene-elektriciteitsmarkt en van de werking van de vrijgemaakte markt,

Na advies van de Dienst, bepaalt de Regering de voorwaarden waaronder de leveranciers door andere overheden uitgegeven groenestroomcertificaten aan de Dienst kunnen afleveren, alsook de praktische uitvoeringsregels van deze paragraaf. ».

§ 3. Artikel 28, § 3, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door hetgeen volgt :

« § 3. In geval van, gehele of gedeeltelijke, niet-uitvoering van de verplichting bepaald in § 2, legt de Dienst een boete op aan de betrokken leverancier overeenkomstig artikel 32, § 2bis ».

Art. 42. Artikel 32 van dezelfde ordonnantie wordt als volgt gewijzigd :

1° het tweede lid van § 1, wordt geschrapt;

2° tussen § 2 en § 3, wordt een § 2bis, ingevoegd, luidend :

« § 2bis. Wat betreft de administratieve boete bedoeld in artikel 28, § 3, wordt het bedrag per ontbrekend certificaat vastgesteld op 75 euro voor de jaren 2004, 2005, 2006, en op 100 euro voor de daaropvolgende jaren.

Elk jaar deelt de Dienst, bij aangetekend schrijven, op basis van de inlichtingen die hem werden verstrekt, aan de betrokken leverancier het totaal bedrag van de administratieve boete mee die verschuldigd is voor de niet-naleving van de verplichting bepaald in artikel 28, § 2.

le § 5, devient le § 4;

6° le § 6, devient le § 5;

7° le § 7, devient le § 6;

8° le § 8, devient le § 7;

9° au § 9, les mots « de l'exercice 2004 » sont remplacés par les mots « du mois de janvier 2004 »;

le § 9, devient le § 8;

10° il est inséré un § 9, rédigé comme suit :

« § 9. Les coûts liés aux missions de service public visées à l'article 24 et qui excèdent le montant des droits perçus en vertu du présent article, sont à charge du gestionnaire de réseau de distribution, au titre de coûts d'exploitation. La répercussion de ces coûts dans les tarifs est réglée par la législation fédérale.

Au paragraphe 4, 3^e alinéa, supprimer les mots « et divisés par un facteur onze ».

Pour les missions de service public visées à l'article 24, 1° à 4° et 6°, les coûts excédentaires visés à l'alinéa 1^{er} ne peuvent dépasser le montant du budget prévu à l'article 25, § 1^{er}, ».

Art. 40. L'article 27 de la même ordonnance est abrogé.

Art. 41. § 1^{er}. A l'article 28, § 1^{er}, de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, sont insérés entre les mots « électricité verte » et « sur le territoire », les mots « ainsi que la cogénération de qualité »;

2° l'alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

« Après avis du Service, le Gouvernement arrête les critères, les conditions et la procédure d'octroi des certificats verts, ainsi que la procédure de certification des installations de production d'électricité verte et des unités de cogénération »;

3° à l'alinéa 3, sont supprimés les mots « , aux conditions et selon la procédure arrêtées par le Gouvernement ».

§ 2. L'article 28, § 2, de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Tout fournisseur, à l'exclusion du gestionnaire de réseau de distribution, remet au Service un nombre de certificats verts correspondant au produit du quota annuel qui lui est imposé en vertu du présent paragraphe, par le total des fournitures à des clients éligibles établis en Région de Bruxelles-Capitale, exprimées en MWh, qu'il a effectuées au cours de l'année, divisé par 1 MWh.

Le quota est de :

1° 2 % pour l'année 2004;

2° 2,25 % pour l'année 2005;

3° 2,5 % pour l'année 2006.

Le Gouvernement arrête, après avis du Service, les quotas pour les années suivantes, sur base de l'évolution du marché de l'électricité verte et du fonctionnement du marché libéralisé.

Après avis du Service, le Gouvernement détermine les conditions auxquelles des certificats verts émis par d'autres autorités peuvent être remis par les fournisseurs au Service ainsi que les modalités pratiques d'exécution du présent paragraphe. ».

§ 3. L'article 28, § 3, de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

« § 3. En cas d'inexécution totale ou partielle de l'obligation visée au § 2, une amende est imposée par le Service au fournisseur défaillant conformément à (l'article 32, § 2bis ».

Art. 42. L'article 32 de la même ordonnance est modifié comme suit :

1° le § 1^{er}, alinéa 2 est supprimé;

2° il est inséré, entre le § 2 et le § 3, un § 2bis, rédigé comme suit :

« § 2bis. En ce qui concerne l'amende administrative visée à l'article 28, § 3, son montant est fixé par certificat manquant à 75 euros pour les années 2004, 2005, 2006, et à 100 euros pour les années suivantes.

Chaque année, le Service avise, par lettre recommandée, sur la base des informations qui lui sont communiquées, le fournisseur défaillant du montant total de l'amende administrative due pour non-respect de l'obligation visée à l'article 28, § 2.

Deze leverancier kan, binnen vijftien dagen na deze mededeling, zijn opmerkingen aan de Dienst bezorgen.

Na onderzoek van de eventuele opmerkingen van de betrokken leverancier, deelt de Dienst hem zijn met redenen omklede beslissing inzake het opleggen van een boete mee ».

3° in § 3, eerste lid, worden na de woorden « door de Dienst genomen beslissing », de woorden « krachtens de voorgaande paragrafen » ingevoegd.

4° § 5, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. Het beroep tegen de beslissing van de Regering voorzien in § 3, werkt opschortend. »

Art. 43. Artikel 35 wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Art. 35. § 1. De Dienst kan de netbeheerders, de leveranciers en de gebruikers van de netten verzoeken, hem alle gegevens en informatie die nodig zijn voor de uitoefening van zijn functie, te verschaffen, binnen een door hem vastgestelde termijn.

§ 2. De ambtenaren van de Dienst mogen de vertrouwelijke en commercieel gevoelige gegevens waarvan ze kennis hebben in het kader van hun functie niet vrijgeven, behalve in de gevallen waar ze opgeroepen worden om in rechte te getuigen, onverminderd § 3, en de uitwisseling van informatie met de Belgische en Europese autoriteiten waarin uitdrukkelijk voorzien wordt in wettelijke of verordenende bepalingen.

Elke inbreuk op het eerste lid wordt bestraft met de straffen waarin voorzien in het artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 3. Voor zover ze tot dezelfde vertrouwelijkheid gehouden zijn en daarop dezelfde sancties rusten, kan de dienst aan de andere Belgische reguleringsinstanties de vertrouwelijke en commercieel gevoelige gegevens meedelen die hun noodzakelijk zijn teneinde hun bevoegdheid uit te oefenen. ».

Art. 44. Een nieuw artikel 35bis toevoegen, luidend :

« Art. 35bis. Eenieder die een bij deze ordonnantie bepaalde functie dan wel een functie krachtens deze ordonnantie uitoefent, is, overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek, verplicht tot geheimhouding met betrekking tot de naamgegevens of de persoonsgebonden gegevens van de eindafnemers. »

Art. 45. De Minister bevoegd voor Energie wordt belast met de uitvoering van deze ordonnantie.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Gewone zitting 2003-2004.

Documenten van de Raad. — Ontwerp van ordonnantie, A-506/1. — Verslag, A-506/2.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

Ledit fournisseur peut, dans les quinze jours de cet avis, faire valoir ses observations auprès du Service.

Après examen des observations formulées le cas échéant par le fournisseur défaillant, le Service lui notifie sa décision motivée d'imposer une amende ».

3° il est inséré au § 3, alinéa 1^{er}, après les mots « la décision prise par le Service », les mots « en vertu des paragraphes précédents ».

4° le § 5, est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Le recours contre la décision du Gouvernement visée au § 3, est suspensif. »

Art. 43. L'article 35 est remplacé par ce qui suit :

« Art. 35. § 1^{er}. Le Service peut requérir des gestionnaires de réseau, des fournisseurs et des utilisateurs des réseaux qu'ils lui procurent, dans le délai qu'il fixe, toutes les données et informations nécessaires à l'exercice de sa mission.

§ 2. Les agents du Service ne peuvent divulguer les données confidentielles ou commercialement sensibles dont ils ont connaissance dans le cadre de leurs fonctions hormis les cas où ils sont appelés à témoigner en justice et sans préjudice du § 3 et de l'échange d'informations avec des autorités belges ou européennes expressément prévu et autorisé par des dispositions légales ou réglementaires.

Toute infraction à l'alinéa 1^{er} est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

§ 3. Pour autant quelles soient soumises à la même obligation de confidentialité assortie des mêmes sanctions, le Service peut communiquer aux autres instances de régulation belges les données confidentielles ou commercialement sensibles qui leur sont nécessaires pour exercer leur compétence. ».

Art. 44. Ajouter un article 35bis nouveau rédigé comme suit :

« Art. 35bis. Toute personne qui exerce des fonctions prévues par ou en vertu de la présente ordonnance est tenue au secret professionnel conformément à l'article 458 du Code pénal pour tout ce qui concerne les données nominatives ou à caractère personnel relatives aux clients finaux. »

Art. 45. Le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

G. HENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Session ordinaire 2003-2004.

Documents du Conseil. — Projet d'ordonnance, A-506/1. — Rapport, A-506/2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du vendredi 26 mars 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1421

[S — C — 2004/31162]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine of middelgrote ondernemingen (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan :

1° onder micro-onderneming, kleine en middelgrote onderneming, de natuurlijke persoon of rechtspersoon zoals bepaald door de verordening EG 70/2001 van de Europese Commissie van 12 januari 2001, die investeert op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

2° onder investering, de investering of het investeringsprogramma in materiële en/of immateriële vaste activa zoals bepaald door de Europese verordening 70/2001 van 12 januari 2001;

3° onder steun, de financiële stimulans die onder de voorwaarden vastgesteld door deze ordonnantie, wordt toegekend;

4° onder ontwikkelingszone, de zone bepaald door de Regering met inachtneming van artikel 87, § 3, punt c) van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en op grond van de door de Europese Commissie goedgekeurde kaart betreffende de steun met een gewestelijk doeleinde voor België;

5° onder Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

HOOFDSTUK II. — *Steun*

Art. 3. Met als doel bij te dragen tot de socio-economische ontwikkeling van het Gewest, mag de Regering, binnen jaarlijks vastgelegde specifieke begrotingsbeperkingen, en overeenkomstig de algemene richtsnoeren van het in artikel 2 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw bedoelde Gewestelijk Ontwikkelingsplan, steun toekennen aan de onderneming die een investering uitvoert.

Art. 4. De Regering bepaalt de periode waarin de investering in aanmerking wordt genomen. Zij bepaalt tevens het minimaal bedrag van de in aanmerking komende investeringen. Ten slotte, bepaalt zij, na voorafgaand advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de investeringen die uitgesloten worden. In dit geval, wordt in het bijzonder rekening gehouden met het verwachte effect van de investering op de socio-economische ontwikkeling van het Gewest.

De Regering mag een of meerdere sectoren of economische subsectoren die zij bepaalt het voordeel van de volledige of gedeeltelijke ordonnantie weigeren, na voorafgaand advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 5. De steun bedoeld in artikel 3 bestaat uit een basissteun, gelijk aan maximaal een derde van de maximaal door de Europese Unie toegestane steun buiten een ontwikkelingszone.

Deze basissteun kan worden verhoogd met een bijkomende steun indien de onderneming beantwoordt aan de door de Regering bepaalde doelstellingen op het vlak van werkgelegenheid. Deze bijkomende steun kan tot 50 % bedragen van de maximaal door de Europese Unie toegestane steun buiten een ontwikkelingszone.

Deze basissteun wordt zo nodig verhoogd met een tweede bijkomende steun indien de onderneming beantwoordt aan de door de Regering bepaalde doelstellingen op het vlak van het economisch beleid, met name binnen de perimeters van de wijkcontracten en, voor wat betreft de kleinhandel, te midden van de door het Gewest gesubsidieerde handelskernen. Deze tweede bijkomende steun kan tot 50 % bedragen van de maximaal door de Europese Unie toegestane steun buiten een ontwikkelingszone.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1421

[S — C — 2004/31162]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro, petites ou moyennes entreprises (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente ordonnance, on entend :

1° par micro entreprise, petite entreprise et moyenne entreprise, la personne physique ou morale telle que définie par le règlement CE 70/2001 de la Commission européenne du 12 janvier 2001, qui effectue un investissement sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;

2° par investissement, l'investissement ou le programme d'investissements en immobilisations corporelles et/ou incorporelles tel que défini par le règlement CE 70/2001 du 12 janvier 2001;

3° par aide, l'incitant financier accordé aux conditions prévues par la présente ordonnance,

4° par zone de développement, la zone définie par le Gouvernement dans le respect de l'article 87, § 3, point c) du Traité instituant la Communauté européenne et sur la base de la carte des aides à finalité régionale pour la Belgique approuvée par la Commission européenne;

5° par Gouvernement, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE II. — *Des aides*

Art. 3. En vue de contribuer au développement socio-économique de la Région, le Gouvernement peut octroyer, dans les limites budgétaires spécifiques fixées annuellement, et conformément aux orientations générales du Plan Régional de Développement visé à l'article 2 de l'Ordonnance du 29 août 1991 Organique sur la Planification et l'Urbanisme, une aide à l'entreprise qui réalise un investissement.

Art. 4. Le Gouvernement détermine la période de prise en considération de l'investissement. Il détermine également le montant minimal des investissements éligibles. Enfin, il détermine, après avis préalable du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, les investissements exclus. Dans ce cas, il est notamment tenu compte de l'effet attendu de l'investissement sur le développement socio-économique de la Région.

Le Gouvernement peut exclure du bénéfice de tout ou partie de la présente ordonnance un ou plusieurs secteurs ou sous-secteurs économiques qu'il détermine, après avis préalable du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 5. L'aide visée à l'article 3 se compose d'une aide de base fixée au maximum à un tiers de l'aide maximale autorisée par l'Union européenne en dehors d'une zone de développement.

L'aide de base peut être complétée d'une aide complémentaire si l'entreprise rencontre les objectifs arrêtés par le Gouvernement en matière d'emploi. Cette aide complémentaire peut représenter jusqu'à 50 % de l'aide maximale autorisée par l'Union européenne en dehors d'une zone de développement.

L'aide de base peut être complétée le cas échéant d'une seconde aide complémentaire si l'entreprise rencontre les objectifs arrêtés par le Gouvernement en matière de politique économique, notamment au sein des périmètres des contrats de quartiers et, pour ce qui concerne le commerce de détail, au sein des noyaux commerciaux subsidiés par la Région. Cette seconde aide complémentaire peut représenter jusqu'à 50 % de l'aide maximale autorisée par l'Union européenne en dehors d'une zone de développement.

In de ontwikkelingszone, wordt de basissteun opgetrokken tot 2/5 van de maximaal door de Europese Unie toegestane steun in een ontwikkelingszone.

De cumulatie van de in de leden 1, 2, 3 en 4 bedoelde steun mag in geen geval de door de Europese Unie vastgelegde bovengrens overschrijden, zowel binnen een ontwikkelingszone als buiten die zone.

Art. 6. De steun kan worden verleend ongeacht de financieringswijze van de investeringen : met eigen middelen van de begunstigde onderneming, in de vorm van leningen of kredieten, financieringshuur, financiering door derden of andere door de Regering goedgekeurde financieringswijzen.

De in deze financiering tussenkomende financiële instellingen en andere derden kunnen aan een voorafgaande erkenning onderworpen worden, volgens de regels en op de wijze bepaald door de Regering.

De steun kan, naar gelang van de omstandigheden, worden gestort aan de onderneming of aan de derde die de investering financiert. In elk geval, moet de steun integraal ten goede komen aan de onderneming die de investering uitvoert.

Art. 7. § 1. De toegelaten steun neemt de vorm aan van hetzij een rentetoelage, hetzij een kapitaalpremie, hetzij een vrijstelling van onroerende voorheffing, hetzij versnelde afschrijvingen, hetzij een combinatie van de verschillende vormen van steun.

De kapitaalpremie wordt in een percentage van de toegelaten investering uitgedrukt. De rentetoelage stemt overeen met een gelijkwaardige kapitaalpremie die de vorm aanneemt van een vermindering van de rentevoet gedurende een welbepaalde periode.

§ 2. Aan de middelgrote onderneming, wordt de steun toegekend in de vorm van een kapitaalpremie ongeacht de wijze waarop de investering werd gefinancierd.

§ 3. Onverminderd de steun afkomstig van de Europese Structuurfondsen en onverminderd de steun bedoeld in artikel 5 van de ordonnantie van 1 juli 1993, mag de onderneming, voor eenzelfde investering, het voordeel van de via deze ordonnantie bepaalde steun niet cumuleren met steun die verkregen werden krachtens andere wetgevingen of gewestelijke reglementeringen.

§ 4. De onderneming die een in artikel 5, lid 2, bepaalde bijkomende steun geniet, verbindt zich ertoe, in het geval van aanwerving, zich eerst te richten tot de BGDA.

Art. 8. Binnen de beperkingen bedoeld in artikel 5, kunnen de ondernemingen die steun hebben verkregen voor een investering in onroerende goederen, worden vrijgesteld van de onroerende voorheffing op deze goederen voor een periode van maximaal vijf jaar vanaf de eerste januari volgend op het jaar waarin de onderneming het goed betreft of in gebruik neemt.

Deze vrijstelling geldt zowel voor de gebouwen en de gronden die daarmee een geheel vormen als voor het materieel en de uitrusting, onroerend uit hun aard of hun bestemming, die ingeschreven zijn in de kadastrale legger; ze is beperkt tot het gedeelte van de goederen die werkelijk het voorwerp hebben uitgemaakt van de investering.

De vrijstelling van de onroerende voorheffing zal slechts aangevraagd kunnen worden indien de investering waarop ze betrekking heeft een invloed kan hebben op de berekening van het Kadastraal Inkomen.

De vrijstelling zal in dat geval enkel betrekking hebben op de op het vlak van het Kadastraal Inkomen vastgestelde verhoging.

Art. 9. De onderneming kan gemachtigd worden versnelde afschrijvingen te verrichten zoals bedoeld in artikel 7 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering.

Art. 10. De vrijstelling van onroerende voorheffing en het verrichten van versnelde afschrijvingen worden enkel toegekend ter aanvulling van een kapitaalpremie of een rentetoelage.

Dans la zone de développement, l'aide de basse est portée à 2/5 de l'aide maximale autorisée par l'Union européenne dans une zone de développement.

Le cumul des aides prévues aux alinéas 1^{er}, 2, 3, 4 ne peut en aucun cas dépasser le plafond absolu fixé par l'Union européenne tant dans une zone de développement qu'en dehors de celle-ci.

Art. 6. L'aide peut être octroyée quel que soit le mode de financement de l'investissement : par fonds propres de l'entreprise bénéficiaire, sous forme de prêts ou de crédits, de location-financement, de financement par des tiers, ou par d'autres modes de financement approuvés par le Gouvernement.

Les organismes financiers et autres tiers intervenant dans ce financement peuvent être soumis à un agrément préalable, selon les règles et modalités déterminées par le Gouvernement.

L'aide peut, selon les circonstances, être versée soit à l'entreprise, soit au tiers qui finance l'investissement. Elle doit en tout cas bénéficier intégralement à l'entreprise qui réalise l'investissement.

Art. 7. § 1^{er}. L'aide est octroyée sous la forme soit d'un subside en intérêt, soit d'une prime en capital, soit d'une exonération du précompte immobilier, soit d'amortissements accélérés, soit d'une combinaison de ces différentes formes d'aides.

La prime en capital est exprimée en un pourcentage de l'investissement admis. La subvention en intérêt correspond à une prime en capital équivalente exprimée en une réduction du taux d'intérêt appliquée pendant une période déterminée.

§ 2. Pour la moyenne entreprise, l'aide est octroyée sous la forme d'une prime en capital quel que soit le mode de financement de l'investissement.

§ 3. Sans préjudice ni des aides provenant des fonds structurels européens, ni des aides prévues à l'article 5 de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993, l'entreprise ne peut, pour un même investissement, cumuler le bénéfice des aides prévues par la présente ordonnance avec des aides obtenues en vertu d'autres législations ou réglementations régionales.

§ 4. L'entreprise qui bénéficie d'une aide complémentaire prévue à l'article 5, alinéa 2, s'engage, en cas de recrutement, à s'adresser prioritairement à l'ORBEM.

Art. 8. Dans le cadre des limites visées à l'article 5, les entreprises qui ont bénéficié d'une aide afin de réaliser un investissement en biens immobiliers peuvent être exonérées du précompte immobilier sur ces biens pour une période maximale de cinq ans, prenant cours le 1^{er} janvier qui suit l'année d'entrée en jouissance de ces biens.

Cette exonération s'applique tant aux bâtiments qu'aux terrains qui forment avec ceux-ci un ensemble, ainsi qu'au matériel et à l'équipement, immobilier par nature ou par destination, inscrits au registre cadastral; elle est limitée à la partie des biens qui ont réellement fait l'objet de l'investissement.

L'exonération du précompte immobilier ne pourra être sollicitée que si l'investissement pour lequel elle est demandée est susceptible d'avoir une influence sur la détermination du Revenu cadastral.

L'exonération dans ce cas ne portera que sur l'augmentation constatée au niveau du Revenu cadastral.

Art. 9. L'entreprise peut bénéficier de l'autorisation de pratiquer des amortissements accélérés tels que visés à l'article 7 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique.

Art. 10. L'exonération du précompte immobilier et la pratique d'amortissements accélérés ne sont octroyés qu'en complément d'une prime en capital ou d'une subvention en intérêt.

HOOFDSTUK III. — Voorwaarden en procedures voor toekenning

Art. 11. De Regering bepaalt de nadere regels van indiening van de dossiers.

De Regering bepaalt tevens de nadere regels van toekenning, van betaling en van controle van de steun bedoeld in artikel 3.

Art. 12. De steun mag slechts aan de onderneming worden toegerekend indien zij in orde is met de wettelijke bepalingen die op haar van toepassing zijn en met name met de fiscale, sociale en milieuwetgevingen en reglementeringen.

Art. 13. De onderneming verbindt zich ertoe, gedurende een periode van vijf lopende jaren vanaf de einddatum van de verwezenlijking van de investeringen die hebben geleid tot de toekenning van de steun :

— de bestemming van de activa die het voorwerp hebben uitgemaakt van de investering, te behouden;

— de activa die het voorwerp hebben uitgemaakt van deze investeringen aan te wenden en er geen afstand van te doen;

— de voorwaarden onder welke de steun werd toegekend, na te leven.

HOOFDSTUK IV. — Voorwaarden van terugbetaling van de steun

Art. 14. De Regering bepaalt de nadere regels en de procedures van terugbetaling van de steun.

De in artikel 3 bedoelde steun wordt terugbetaald overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit :

1° in geval van niet naleving van de bepalingen voorgeschreven door of krachtens deze ordonnantie;

2° in geval van faillissement, van ontbinding of van vrijwillige of gerechtelijke vereffening van de onderneming;

3° in geval van verstrekking, bewust of onbewust, door de onderneming, van onjuiste of onvolledige gegevens, ongeacht het effect dat deze inlichtingen zouden hebben gehad op het bedrag van de steun, afgezien van de strafvervolgelingen die van toepassing zijn op de personen die deze inlichten verstrekt hebben.

In geval van terugbetaling van de in artikel 3 bedoelde steun, han de onroerende voorheffing in het kohier worden ingeschreven, zelfs buiten de door artikel 354 vooropgestelde termijn van het Wetboek van de inkomstenbelasting.

Art. 15. De Regering kan afwijken van artikel 14 en de steun behouden :

a) indien de niet-naleving van de in artikelen 11 en 13 bedoelde toekenningsvoorwaarden te wijten is aan een geval van overmacht, te weten ongewone en onvoorziene omstandigheden buiten de wil om van degene die zich erop beroept en waarvan de gevolgen ondanks alle voorzorgsmaatregelen niet konden worden vermeden;

b) in geval van fusie of splitsing van een vennootschap, van inbreng van een algemeenheid van goederen of van een activiteitentak door een vennootschap of een natuurlijke persoon, van overdracht van een algemeenheid van goederen of van een activiteitentak, bedoeld in het Boek XI van het Wetboek van vennootschappen, en in geval van overdracht van de onderneming bedoeld in artikelen 41 tot 43 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, indien :

— de economische activiteit van de onderneming wordt voortgezet in het Gewest,

— de verkregen steun wordt overgedragen naar de nieuwe juridische entiteit,

— en de investeringen die de toekenning van de steun hebben gerechtvaardigd, worden overgedragen en behouden voor dezelfde bestemming als deze waarvoor de steun werd toegekend;

c) indien de onderneming die van plan is om de bestemming van de activa die het voorwerp hebben uitgemaakt van de investering af te staan of te wijzigen, of die de voorwaarden onder welke de steun werd toegekend, niet meer naleeft, voorafgaand de Minister van Economie hiervan op de hoogte brengt per aangetekend schrijven.

De Regering kan afwijken van artikel 14 door de terugbetaling te beperken, voor de gevallen waarin de feiten die leiden tot de terugbetaling niet te wijten zijn aan een nalatigheid of een vrijwillige daad van de onderneming of van haar aandeelhouders, tot de verhouding tussen het aantal jaren van reëel gebruik van het goed dat het voorwerp heeft uitgemaakt van steun en het aantal jaren waarin voorzien in artikel 13, zonder dat er evenwel minder dan twee jaar vestreken is tussen het einde van de investering en de dag van het voorval waardoor de steun werd ingetrokken.

CHAPITRE III. — Conditions et procédures d'octroi

Art. 11. Le Gouvernement détermine les modalités d'introduction des dossiers.

Il détermine également les modalités d'octroi, de liquidation et de contrôle de l'aide visée à l'article 3.

Art. 12. L'aide ne peut être octroyée à l'entreprise que si elle est en règle avec l'ensemble des dispositions légales qui lui sont applicables et notamment les législations et réglementations fiscales, sociales et environnementales.

Art. 13. L'entreprise s'engage, pendant une période de cinq ans courant à partir de la date de la fin de la réalisation des investissements qui ont donné lieu à l'octroi de l'aide :

— à conserver et maintenir l'affectation des actifs qui ont fait l'objet de l'investissement;

— à utiliser et ne pas aliéner les actifs qui ont fait l'objet de ces investissements;

— à respecter les conditions auxquelles l'aide a été accordée.

CHAPITRE IV. — Conditions de restitution de l'aide

Art. 14. Le Gouvernement fixe les modalités et procédures spécifiques de restitution des aides.

L'aide visée à l'article 3 est remboursée conformément aux lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat :

1° en cas de non-respect des dispositions édictées par ou en vertu de la présente ordonnance;

2° en cas de faillite, de dissolution ou de mise en liquidation volontaire ou judiciaire de l'entreprise;

3° en cas de fourniture, sciemment ou non, par l'entreprise de renseignements inexacts ou incomplets, quel qu'ait été l'effet de ces renseignements sur le montant des incitants, sans préjudice des poursuites pénales applicables aux personnes ayant fourni ces renseignements.

En cas de restitution de l'aide visée à l'article 3, le précompte immobilier peut être enrôlé même en dehors du délai prévu à l'article 354 du Code des impôts sur les revenus.

Art. 15. Le Gouvernement peut déroger à l'article 14 en maintenant l'aide :

a) dans le cas où le non-respect des conditions d'octroi visées aux articles 11 et 13 est dû à un cas de force majeure à savoir des circonstances étrangères à celui qui les invoque, anormales et imprévisibles, dont les conséquences n'auraient pu être évitées, malgré toutes les diligences déployées;

b) en cas de fusion ou scission de société, d'apport d'universalité ou de branche d'activité par une société ou une personne physique, de cession d'universalité ou de branche d'activité, visés au Livre XI du Code des sociétés, ainsi qu'en cas de transfert de l'entreprise visé aux articles 41 à 43 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, lorsque :

— l'activité économique de l'entreprise est poursuivie dans la Région,

— l'aide obtenue est transférée dans la nouvelle entité juridique,

— et les investissements ayant justifié l'octroi de l'aide sont transférés et maintenus dans la destination pour laquelle l'aide avait été octroyée;

c) dans le cas où l'entreprise qui a l'intention de céder ou de modifier l'affectation des actifs qui ont fait l'objet de l'investissement, ou qui ne respecte plus les conditions auxquelles l'aide a été accordée en informe préalablement le Ministre qui a l'Economie dans ses attributions par lettre recommandée.

Le Gouvernement peut déroger à l'article 14 en limitant, dans les cas où les faits donnant lieu à restitution ne trouvent pas leur origine dans une faute ou un acte volontaire de l'entreprise ou de ses actionnaires, le remboursement à concurrence du rapport entre le nombre d'années d'utilisation réelle du bien qui a fait l'objet d'une aide et le nombre d'années prévu à l'article 13, sans toutefois que moins de deux ans se soient écoulés depuis la fin de la réalisation de l'investissement jusqu'au jour de l'événement justifiant le retrait de l'aide.

De Regering kan afwijken van artikel 14 door af te zien van de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de steun wanneer de kosten gekoppeld aan de terugbetaling hoger dreigen te ligoen dan het bedrag zelf.

Art. 16. De onderneming die bewust of onbewust, onjuiste of onvolledige gegevens heeft doorgegeven, dient de verkregen steun terug te betalen en wordt van de toepassing van deze ordonnantie uitgesloten gedurende een periode van drie jaar vanaf het ogenblik waarop zij alle steun heeft terugbetaald.

De Regering zal aan de in dit artikel bedoelde teruggave de betaling van een rente kunnen koppelen, berekend tegen de wettelijke rentevoet vanaf de datum van de ingebrekestelling.

Art. 17. Elke betaling van ontvangsten, elke teruggave of elke terugbetaling aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die vereist wordt met toepassing van deze ordonnantie, wordt gestort aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen bedoeld in artikel 2, 1°, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, met uitzondering van de betaling bedoeld in artikel 14, derde lid van deze ordonnantie.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 18. De Regering dient jaarlijks bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een verslag in waarin het in de loop van het voorgaande kalenderjaar gevoerde economische expansiebeleid wordt beschreven.

HOOFDSTUK VI. — Opheffings- en overgangsbepalingen

Art. 19. Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, wordt de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering opgeheven, met uitzondering van het artikel 7.

Artikel 6 van de ordonnantie van 1 juli 1993 wordt opgeheven.

Niettemin blijven de bovengenoemde bepalingen van de wet van 4 augustus 1978 en van de ordonnantie van 1 juli 1993 van toepassing voor de aanvragen die ingediend werden vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Art. 20. De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Gewone zitting 2003-2004.

Documenten van de Raad. — Ontwerp van ordonnantie, A-534/1. — Verslag, A-534/2.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

Le Gouvernement peut déroger à l'article 14 en renonçant à tout ou partie du remboursement de l'aide lorsque le coût lié à la récupération de celle-ci risque d'être supérieur à son montant.

Art. 16. L'entreprise qui a fourni, sciemment ou non, des renseignements inexacts ou incomplets doit restituer l'aide reçue et est exclue du bénéfice de la présente ordonnance pour une période de trois années à compter du moment où elle a restitué l'ensemble des aides.

Le Gouvernement pourra assortir les restitutions visées au présent article du paiement d'intérêts, calculés au taux légal à partir de la date de la mise en demeure.

Art. 17. Tout paiement de revenus ainsi que toute restitution ou tout remboursement dus en application de la présente ordonnance à la Région de Bruxelles-Capitale, s'effectue par versement au Fonds d'aide aux Entreprises visé à l'article 2, 1°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, à l'exception du paiement prévu à l'article 14, alinéa 3 de la présente ordonnance.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 18. Le Gouvernement communique annuellement au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, un rapport exposant la politique d'expansion économique menée au cours de l'année civile précédente.

CHAPITRE VI. — Dispositions abrogatoires et transitoires

Art. 19. En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est abrogée à l'exception de son article 7.

L'article 6 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 est abrogé.

Néanmoins, les dispositions de la loi du 4 août 1978 et de l'ordonnance du 1er juillet 1993 précitées restent d'application pour les demandes introduites avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Art. 20. Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Session ordinaire 2003-2004.

Documents du Conseil. — Projet d'ordonnance, A-534/1. — Rapport, A-534/2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du vendredi 26 mars 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1422

[2004/31165]

1 APRIL 2004. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Deze ordonnantie strekt ertoe richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai om te zetten.

Art. 3. Artikel 2 van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving wordt aangevuld als volgt :

« 5° « omgevingslawaai » : ongewenst of schadelijk geluid buitenshuis dat door menselijke activiteiten wordt veroorzaakt, inclusief lawaai dat wordt voortgebracht door vervoermiddelen, wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en locaties van industriële activiteiten als beschreven in de ordonnantie van 22 april 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IA bedoeld in artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en de uitvoeringsbesluiten en als beschreven in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IB, II en III met toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;

6° « schadelijke effecten » : negatieve effecten op de gezondheid van de mens;

7° « hinder » : mate van geluidshinder voor de omgeving als bepaald met veldonderzoek ;

8° « geluidsbelastingsindicator » : natuurkundige grootte voor de beschrijving van het omgevingslawaai, die een verband met een schadelijk gevolg heeft;

9° « beoordeling » : methode voor de berekening, voorspelling, raming of meting van de waarde van een geluidsbelastingsindicator of de daarmee verband houdende schadelijke gevolgen;

10° « L_{den} » : (dag-avond-nacht geluidsbelastingsindicator) : geluidsbelastingsindicator voor de hinder tijdens de etmaalperiode, zoals gedefinieerd in bijlage I;

11° « L_{day} » : (daggeluidsbelastingsindicator : geluidsbelastingsindicator voor hinder tijdens de dagperiode, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

12° « $L_{evening}$ » : (avondgeluidsbelastingsindicator) geluidsbelastingsindicator voor hinder tijdens de avondperiode, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

13° « L_{night} » (nachtgeluidsbelastingsindicator) : geluidsbelastingsindicator voor slaapstoornissen, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

14° « dosis/effectrelatie » : relatie tussen de waarde van een geluidsbelastingsindicator en een schadelijk effect;

15° « stil gebied in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » : gebied, als afgebakend door de Regering, bijvoorbeeld een gebied dat niet is blootgesteld aan lawaai met een waarde van L_{den} of een andere passende geluidsbelastingsindicator die hoger is dan een door de Regering vastgelegde waarde;

16° « stil gebied op het platteland » : gebied, als afgebakend door de Regering, dat niet blootstaat aan lawaai van verkeer, industrie of recreatie;

17° « belangrijke weg » : gemeentelijke, gewestelijke, nationale of internationale weg, als aangeduid door de Regering, waarop jaarlijks meer dan drie miljoen voertuigen passeren;

18° « belangrijke spoorweg » : spoorweg, als aangeduid door de Regering, waarop jaarlijks meer dan 30 000 treinen passeren;

19° « Geluidsbelastingkaart » : weergave van gegevens omtrent een bestaande of voorspelde geluidssituatie in termen van een geluidsbelastingsindicator, overschrijding van een geldende relevante grenswaarde, aantal blootgestelde personen in een bepaald gebied, aantal woningen dat in een bepaald gebied blootgesteld is aan bepaalde waarden van een geluidsbelastingsindicator;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1422

[2004/31165]

1^{er} AVRIL 2004. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté en Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. La présente ordonnance vise à transporter la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement.

Art. 3. L'article 2 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain est complété comme suit :

« 5° « bruit dans l'environnement » : le son extérieur non désiré ou nuisible résultant d'activités humaines, y compris le bruit émis par les moyens de transports, le trafic routier, ferroviaire ou aérien, et provenant de sites d'activité industrielle tels que ceux qui sont définis dans l'ordonnance du 22 avril 1999 fixant la liste des installations de classe IA visée à l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et ses arrêtés d'exécution et ceux qui sont définis dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des installations de classe IB, II et III en exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;

6° « effets nuisibles » : les effets néfastes pour la santé humaine;

7° « gêne » : le degré de nuisance généré par le bruit dans l'environnement, déterminé par des enquêtes sur le terrain;

8° « indicateur de bruit » : une grandeur physique décrivant le bruit dans l'environnement, qui est corrélé à un effet nuisible;

9° « évaluation » : toute méthode servant à calculer, prévoir, estimer ou mesurer la valeur d'un indicateur de bruit ou les effets nuisibles correspondants;

10° « L_{den} » : (indicateur de bruit jour-soir-nuit) : l'indicateur de bruit associé globalement à la gêne, défini plus précisément à l'annexe I;

11° « L_{day} » : (indicateur de bruit période diurne) : l'indicateur de bruit associé à la gêne pendant la période diurne, définis plus précisément à l'annexe I;

12° « $L_{evening}$ » : (indicateur de bruit pour le soir) : l'indicateur de bruit associé à la gêne le soir, défini plus précisément à l'annexe 1^{re};

13° « L_{night} » (indicateur de bruit période nocturne) : l'indicateur de bruit associé aux perturbations du sommeil, défini plus précisément à l'annexe I;

14° « relation dose-effet » : la relation existant entre la valeur d'un indicateur de bruit et un effet nuisible;

15° « zone calme de la Région de Bruxelles-Capitale » : une zone délimitée par le Gouvernement qui, par exemple, n'est pas exposée à une valeur de L_{den} , ou d'un autre indicateur de bruit approprié, supérieure à une certaine valeur déterminée par le Gouvernement, quelle que soit la source de bruit considérée;

16° « zone calme en rase campagne » : une zone délimitée par le Gouvernement, qui n'est pas exposée au bruit de la circulation, au bruit industriel ou au bruit résultant d'activités de détente;

17° « grand axe routier » : une route communale, régionale, nationale ou internationale, désignée par le Gouvernement, sur laquelle sont enregistrés plus de trois millions de passages de véhicules par an;

18° « grand axe ferroviaire » : une voie de chemin de fer, désignée par le Gouvernement, sur laquelle sont enregistrés plus de 30 000 passages de trains par an;

19° « cartographie du bruit » : la représentation de données décrivant une situation sonore existante ou prévue en fonction d'un indicateur de bruit, indiquant les dépassements de valeurs limites pertinentes en vigueur, le nombre de personnes touchées dans une zone donnée ou le nombre d'habitations exposées à certaines valeurs d'un indicateur de bruit dans une zone donnée;

20° « strategische geluidsbelastingkaart » : een kaart die bedoeld is voor de algemene evaluatie van de geluidsbelastingssituatie in een bepaald gebied ten gevolge van verschillende lawaaibronnen of voor de algemene prognoses voor dat gebied;

21° « grenswaarde » : waarde van L_{den} of L_{night} , en waar passend L_{day} en $L_{evening}$, als bepaald door de Regering, bij overschrijding waarvan de bevoegde instanties beperkingsmaatregelen in overweging nemen of opleggen; de grenswaarden kunnen verschillend zijn voor verschillende typen lawaai (lawaai door weg-, spoorweg- of luchtverkeer, industriellawaai enz.), verschillende omgevingen en verschillende gevoeligheids van bevolkingsgroepen voor lawaai; zij kunnen ook verschillend zijn voor bestaande en nieuwe situaties (bij verandering van de situatie wat de geluidsbron of het omgevingsgebruik betreft);

22° « actieplan » : plan bedoeld voor de beheersing van lawaai-uitstoot en lawaai-effecten, waar nodig met inbegrip van lawaai-vermindering;

23° « akoestische planning » : beheersing van toekomstige geluidshinder door geplande maatregelen, zoals ruimtelijke ordening, ontwikkeling van verkeerssystemen, verkeersplanning, minder geluidshinder door isolatiemaatregelen en lawaai-beheersing aan de bron;

24° « publiek » : een of meer natuurlijke of rechtspersonen alsook de verenigingen, organisaties of groeperingen waar die personen samenkomen ».

Art. 4. Artikel 3 van dezelfde ordonnantie wordt gewijzigd als volgt :

1° het eerste lid, 1°, wordt vervangen als volgt :

« 1° in eerste instantie de schadelijke gevolgen, hinder inbegrepen, van de blootstelling aan omgevingslawaai te vermijden, te voorkomen of te verminderen.

Deze ordonnantie is meer bepaald van toepassing op omgevingslawaai waaraan mensen in bebouwde gebieden, in openbare parken en andere stille gebieden in agglomeraties, in stille gebieden op het platteland, nabij scholen, ziekenhuizen en andere voor lawaai gevoelige gebouwen en gebieden worden blootgesteld ».

2° punt 2° van het eerste lid wordt opgeheven.

3° tussen het eerste en tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Deze ordonnantie is niet van toepassing op lawaai dat door de eraan blootgestelde persoon zelf wordt veroorzaakt, lawaai op de arbeidsplaats, lawaai binnen de vervoermiddelen, en lawaai door militaire activiteiten in militaire terreinen ».

Art. 5. De titel van hoofdstuk II wordt vervangen door de hiernavolgende titel :

« HOOFDSTUK II. — Strategische geluidsbelastingkaart en planning van de strijd tegen geluidshinder ».

Art. 6. Er wordt een afdeling 1 ingevoegd met de benaming « Strategische geluidsbelastingkaart » met een artikel 4 luidend als volgt :

« Artikel 4. § 1. Het Instituut draagt er zorg voor dat uiterlijk op 30 juni 2007 voor alle op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen belangrijke wegen waarop jaarlijks meer dan zes miljoen voertuigen passeren, alle belangrijke spoorwegen waarop jaarlijks meer dan 60 000 treinen passeren, strategische geluidsbelastingkaarten over de situatie in het voorgaande kalenderjaar worden opgesteld, alsook voor de vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De kaarten worden door de Regering goedgekeurd. Uiterlijk op 30 juni 2005, en vervolgens om de vijf jaar, doet het Instituut aan de Commissie mededeling van de belangrijke wegen waarop jaarlijks meer dan zes miljoen voertuigen passeren, van de belangrijke spoorwegen waarop jaarlijks meer dan 60 000 treinen passeren en van de vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Regering neemt de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat uiterlijk op 30 juni 2012, en vervolgens om de vijf jaar, voor alle belangrijke wegen en alle belangrijke spoorwegen, strategische geluidsbelastingkaarten over de situatie in het voorgaande kalenderjaar voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden opgesteld, alsook voor de vluchten boven zijn grondgebied.

20° « carte de bruit stratégique » : une carte conçue pour permettre l'évaluation globale de l'exposition au bruit dans une zone donnée soumise à différentes sources de bruit ou pour établir des prévisions générales pour cette zone;

21° « valeur limite » : une valeur de L_{den} ou L_{night} , et, le cas échéant, de L_{day} et de $L_{evening}$, déterminée par le Gouvernement, dont le dépassement amène les autorités compétentes à envisager ou à faire appliquer des mesures de réduction du bruit; les valeurs limites peuvent varier en fonction du type de bruit (bruit du trafic routier, ferroviaire ou aérien, bruit industriel, etc.), de l'environnement, et de la sensibilité au bruit des populations; elles peuvent aussi différer pour les situations existantes et pour les situations nouvelles (changement de situation dû à un élément nouveau concernant la source de bruit ou l'utilisation de l'environnement);

22° « plan d'action » : un plan visant à gérer les problèmes de bruit et les effets du bruit, y compris, si nécessaire, la réduction du bruit;

23° « planification acoustique » : la lutte contre le bruit futur au moyen de mesures planifiées, telles que l'aménagement du territoire, l'ingénierie des systèmes de gestion du trafic, la planification de la circulation, la réduction du bruit par des mesures d'isolation acoustiques et la lutte contre le bruit à la source;

24° « public » : une ou plusieurs personnes physiques ou morales, ainsi que les associations, organisations ou groupes rassemblant ces personnes ».

Art. 4. A l'article 3 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 1°, est remplacé comme suit :

« 1° d'éviter, prévenir ou réduire en priorité les effets nuisibles, y compris la gêne, de l'exposition au bruit dans l'environnement.

La présente ordonnance s'applique plus particulièrement au bruit dans l'environnement auquel sont exposés les êtres humains dans les espaces bâtis, les parcs publics ou d'autres lieux calmes d'une agglomération, les zones calmes en rase campagne, à proximité des écoles, aux abords des hôpitaux ainsi que d'autres bâtiments et zones sensibles au bruit ».

2° l'alinéa 1^{er}, 2°, est abrogé.

3° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« La présente ordonnance ne s'applique pas au bruit produit par la personne exposée elle-même, au bruit perçu sur les lieux de travail ou à l'intérieur des moyens de transport, ni au bruit résultant d'activités militaires dans les zones militaires ».

Art. 5. Le titre du chapitre II est remplacé par le titre suivant :

« CHAPITRE II. — Cartographie stratégique du bruit et planification de la lutte contre le bruit ».

Art. 6. Il est inséré une section 1^{er} intitulée « Cartographie stratégique du bruit » qui comprend un article 4 rédigé comme suit :

« Article 4. § 1^{er}. L'Institut établit, au plus tard le 30 juin 2007, des cartes de bruit stratégiques montrant la situation au cours de l'année civile précédente pour la Région de Bruxelles-Capitale et pour tous les grands axes routiers dont le trafic dépasse six millions de passages de véhicule par an, tous les grands axes ferroviaires dont le trafic dépasse 60 000 passages de train par an situés sur son territoire, ainsi que le survol de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces cartes sont approuvées par le Gouvernement. Au plus tard au 30 juin 2005, puis tous les cinq ans, l'Institut informe la Commission, des grands axes routiers dont le trafic dépasse six millions de passages de véhicule par an, des grands axes ferroviaires dont le trafic dépasse 60 000 passages de train par an et du survol de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement adopte les mesures nécessaires pour que, au plus tard le 30 juin 2012, puis tous les cinq ans, des cartes de bruit stratégiques montrant la situation au cours de l'année civile précédente soient établies pour la Région de Bruxelles-Capitale, pour tous les grands axes routiers, pour tous les grands axes ferroviaires situés sur son territoire et pour le survol de son territoire.

De kaarten worden door het Instituut opgesteld en door de Regering goedgekeurd.

Uiterlijk op 31 december 2008 doet het Instituut de Commissie mededeling van alle in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen belangrijke wegen en belangrijke spoorvoegen.

De strategische geluidsbelastingkaarten voldoen aan de minimum-eisen van bijlage IV.

De strategische geluidsbelastingkaarten worden ten minste om de vijfjaar, te rekenen vanaf de datum van hun opstelling, opnieuw bezien en zo nodig aangepast.

§ 2. Het Instituut hanteert de geluidsbelastingsindicatoren L_{den} en L_{night} als omschreven in bijlage 1, voor de opstelling en herziening van strategische geluidsbelastingkaarten overeenkomstig artikel 5 van deze ordonnantie.

De Regering kan bestaande geluidsbelastingsindicatoren en daarmee verband houdende gegevens hanteren, die niet meer dan drie jaar oud zijn. Daartoe dienen ze in de bovengenoemde indicatoren te worden omgezet.

Het Instituut kan aanvullende geluidsbelastingsindicatoren gebruiken voor speciale gevallen als genoemd in bijlage 1, punt 3.

Uiterlijk op 18 juli 2005 verstrekt het Instituut de Commissie informatie over relevante op hun grondgebied geldende of geplande grenswaarden, uitgedrukt in L_{den} en L_{night} en eventueel L_{day} en $L_{evening}$ voor wegverkeerslawaaï, spoorweglawaaï, vliegtuiglawaaï op Brussels grondgebied rond de luchthaven Brussel-Nationaal en industriellawaaï met een toelichting over de implementatie van de grenswaarden.

§ 3. De waarden van L_{den} en L_{night} worden bepaald met de in bijlage II omschreven beoordelingsmethoden. De gezondheidseffecten worden bepaald aan de hand van de in bijlage III bedoelde dosis/effectrelaties.

§ 4. Na goedkeuring ervan door de Regering verspreidt ze onder het publiek de strategische geluidsbelastingkaarten die zij heeft opgesteld. De informatie is duidelijk, begrijpelijk en toegankelijk. De belangrijke punten worden in een overzicht weergegeven. ».

Art. 7. Artikel 4 van de ordonnantie van 17 juli 1997 wordt als artikel *4bis* hernummerd.

Art. 8. In hoofdstuk II wordt een afdeling II ingevoegd met de benaming « Planning van de strijd tegen geluidshinder ». Afdeling II is samengesteld uit de artikelen *4bis* tot en met 8.

Art. 9. § 1. In de Franse tekst van het nieuwe artikel *4bis*, punt 1°, van dezelfde ordonnantie wordt het woord « élève » vervangen door het woord « élevé ».

§ 2. Punt 2° van hetzelfde artikel wordt aangevuld als volgt :

« Het beleid omvat eveneens beschermingsmaatregelen voor stille gebieden tegen toenemende geluidsbelasting; ». In hetzelfde punt wordt het woord « tevens » vervangen door het woord « met name ».

§ 3. In hetzelfde artikel wordt een tweede lid ingevoegd luidend als volgt :

« De Regering kiest de maatregelen die in de plannen worden aangegeven doch ze moeten met name voldoen aan prioriteiten ten gevolge van de overschrijding van relevante grenswaarden of van de toepassing van andere criteria die door de Regering worden gekozen en moeten meer bepaald van toepassing zijn op de in de geluidsbelastingkaart aangegeven belangrijkste gebieden. Voor de planning of geluidszonering kan de Regering andere geluidsbelastingsindicatoren gebruiken dan L_{den} en L_{night} ».

§ 4. In hetzelfde artikel wordt een derde lid ingevoegd luidend als volgt :

« Het plan moet voldoen aan de minimumvoorschriften als gesteld in bijlage V ».

Ces cartes sont établies par l'Institut et approuvées par le Gouvernement.

Au plus tard le 31 décembre 2008, l'Institut informe la Commission de tous les - rands axes routiers et ferroviaires situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les cartes de bruit stratégiques répondent aux prescriptions minimales énoncées à l'annexe IV.

Les cartes de bruit stratégiques sont réexaminées et, le cas échéant, révisées tous les cinq ans au moins à compter de leur date d'élaboration.

§ 2. Pour l'établissement et la révision des cartes de bruit stratégiques, l'Institut utilise, conformément à l'article 5 de la présente ordonnance, les indicateurs de bruit L_{den} et L_{night} définies à l'annexe 1.

Les indicateurs de bruit existants et les données correspondantes peuvent être utilisés par le Gouvernement s'ils n'ont pas plus de trois ans. Une conversion devra être opérée afin d'obtenir les indicateurs susmentionnés.

L'Institut peut également utiliser des indicateurs de bruit supplémentaires pour des cas particuliers, tels que ceux énumérés à l'annexe 1^{er}, point 3.

Au plus tard le 18 juillet 2005, l'Institut communique à la Commission les informations relatives à toute valeur limite pertinente en vigueur ou envisagée sur son territoire, exprimée en L_{den} et en L_{night} et, le cas échéant, en L_{day} et en pour le bruit de la circulation routière, pour le bruit de la circulation ferroviaire, pour le bruit des avions aux abords bruxellois de l'aéroport de Bruxelles-National et pour le bruit sur les sites d'activité industrielle. Ces informations sont assorties d'explications quant à la mise en oeuvre des valeurs limites.

§ 3. Les valeurs de L_{den} et L_{night} sont déterminées à l'aide des méthodes d'évaluation définies à l'annexe II. Les effets nuisibles peuvent être évalués à l'aide des relations dose-effet définies à l'annexe III.

§ 4. Le Gouvernement diffuse dans le public les cartes de bruit stratégiques qu'il a établies, après qu'il les ait approuvées. Ces informations devront être claires, compréhensibles et accessibles, et accompagnées d'un résumé exposant les principaux points des cartes ».

Art. 7. L'article 4 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 est renuméroté en article *4bis*.

Art. 8. Il est inséré, dans le chapitre II, une section II intitulée « Planification de la lutte contre le bruit ». Cette section II se compose des articles *4bis* à 8.

Art. 9. § 1^{er}. Dans le point 1° du nouvel article *4bis* de la même ordonnance, le mot « élève » est remplacé par le mot « élevé ».

§ 2. Dans le même article, le point 2° est complété comme suit :

« la stratégie inclut aussi des mesures de protection des zones calmes contre l'augmentation du bruit; ». Dans le même point, le mot « également » est remplacé par le mot « notamment ».

§ 3. Dans le même article, il est inséré un 2° alinéa, rédigé comme suit :

« Le Gouvernement choisit les mesures figurant dans les plans mais celles-ci doivent notamment répondre aux priorités pouvant résulter du dépassement de toute valeur limite pertinente ou de l'application d'autres critères choisis par le Gouvernement et s'appliquer en particulier aux zones les plus importantes déterminées par la cartographie stratégique du bruit. Pour la planification ou le zonage acoustique, le Gouvernement peut utiliser des indicateurs de bruit autres que L_{den} et L_{night} ».

§ 4. Dans le même article, il est inséré un 3^e alinéa, rédigé comme suit :

« Le plan doit satisfaire aux prescriptions minimales énoncées à l'annexe V ».

Art. 10. Artikel 5, § 1, tweede lid van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld als volgt :

« Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan terzake een samenwerkingsakkoord met het Waalse en het Vlaamse Gewest sluiten, welk bij ordonnantie dient te worden bekrachtigd ».

Art. 11. In artikel 6 van dezelfde ordonnantie wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd luidend :

« Het Instituut stelt het plan via een informaticadrager ter beschikking van het publiek.

Het plan moet uiterlijk op 18 juli 2008 aan de Europese Commissie worden overgezonden ».

Art. 12. In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 1bis ingevoegd luidend als volgt :

« Het in artikel 4bis bij deze ordonnantie bedoelde actieplan wordt uiterlijk op 18 juli 2013 aangevuld door specifieke actieplannen bedoeld om een antwoord te bieden aan prioriteiten ten gevolge van de overschrijding van relevante grenswaarden of ten gevolge van de toepassing van andere criteria in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook wat de belangrijke verkeerswegen en belangrijke spoorwegen betreft die op zijn gebied zijn gelegen ».

Art. 13. In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 7ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Het Instituut stelt de Commissie in kennis van de andere relevante criteria bedoeld bij artikel 4bis, tweede lid ».

Art. 14. Artikel 8, § 4, eerste zin, wordt aangevuld als volgt :

« door rekening te houden met de resultaten van het openbaar onderzoek ».

Art. 15. In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Het Instituut draagt er zorg voor dat de informatie verstrekt door de strategische geluidsbelastingkaarten en het overzicht van het in bijlage VI bedoelde actieplan binnen zes maanden na de in de artikelen 4 en 6 bedoelde data aan de Commissie worden overgezonden ».

Art. 16. In de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving worden de volgende bijlagen opgenomen :

BIJLAGE I. — Geluidsbelastingindicator bedoeld in artikel 4, § 2

1. Definitie van het clan-avond-nacht-niveau L_{den}

Het dag-avond-nacht-niveau L_{den} in decibels (dB), is gedefinieerd door de volgende formule :

$$L_{den} = 101g \frac{1}{24} \left(12 \cdot 10^{\frac{L_{day}}{10}} + 4 \cdot 10^{\frac{L_{evening} + 5}{10}} + 8 \cdot 10^{\frac{L_{night} + 10}{10}} \right)$$

waarin :

- L_{day} het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle dagperiodes van een jaar;

- $L_{evening}$ het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle avondperiodes van een jaar;

- L_{night} het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle nachtperiodes van een jaar;

waarbij :

- de dag twaalf uur telt, de avond vier uur en de nacht acht uur; de Regering mag de avondperiode met één of twee uur inkorten en de dag- en/of nachtperiode dienovereenkomstig verlengen, op voorwaarde dat dit voor alle bronnen geldt en zij de Commissie informatie verstrekt over de systematische afwijking van de standaardwaarde;

Art. 10. L'article 5, § 1^{er}, 2e alinéa, de la même ordonnance est complété comme suit :

« La Région de Bruxelles-Capitale peut conclure dans cette matière un accord de coopération avec les Régions wallonne et flamande; accord qui devra être ratifié par ordonnance ».

Art. 11. Dans l'article 6 de la même ordonnance, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre le 1^{er} alinéa et le 2^e alinéa :

« L'Institut met le plan à la disposition du public sur support informatique.

Le plan doit être transmis à la Commission européenne au plus tard le 18 juillet 2008 ».

Art. 12. Dans la même ordonnance, il est inséré un article 1bis, rédigé comme suit :

« Le plan d'action visé à l'article 4bis de la présente ordonnance est complété au plus tard le 18 juillet 2013 par des plans d'action spécifiques destinés à répondre aux priorités pouvant résulter du dépassement de toute valeur limite pertinente ou de l'application d'autres critères pour la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que pour les grands axes routiers et les grands axes ferroviaires situés sur son territoire ».

Art. 13. Dans la même ordonnance, il est inséré un article 7ter, rédigé comme suit :

« L'Institut informe la Commission des autres critères pertinents visés à l'article 4bis, 2e alinéa ».

Art. 14. La 1^{ère} phrase du § 4 de l'article 8 est complété comme suit :

« en tenant compte notamment des résultats de l'enquête publique ».

Art. 15. Dans la même ordonnance, il est inséré un article 8bis, rédigé comme suit :

« L'Institut veille à ce que les informations fournies par les cartes de bruit stratégiques et le résumé du plan d'action visé à l'annexe VI soient transmis à la Commission dans un délai de six mois à compter des dates visées aux articles 4 et 6 ».

Art. 16. Dans l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain, il est inséré les annexes suivantes :

ANNEXE I. — Indicateurs de bruit visés à l'article 4, § 2

1. Définition du niveau jour-soir-nuit (Day-evening-night level) L_{den}

Le niveau jour-soir-nuit L_{den} en décibels (dB) est défini par la formule suivante :

$$L_{den} = 101g \frac{1}{24} \left(12 \cdot 10^{\frac{L_{day}}{10}} + 4 \cdot 10^{\frac{L_{evening} + 5}{10}} + 8 \cdot 10^{\frac{L_{night} + 10}{10}} \right)$$

où :

- L_{day} est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de jour d'une année,

- $L_{evening}$ est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de soirée d'une année,

- L_{night} est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de nuit d'une année;

sachant que :

- le jour dure douze heures, la soirée quatre heures et la nuit huit heures; le Gouvernement peut diminuer la période « soirée » d'une ou deux heures et allonger en conséquence la période « jour » et/ou la période « nuit », pour autant que ce choix soit le même pour toutes les sources et qu'il fournisse à la Commission des informations concernant la différence systématique par rapport à l'option par défaut,

- het begin van de dag (en derhalve het begin van de avond en de nacht) door de Regering (die keuze moet identiek zijn voor het lawaai van alle geluidsbronnen) bepaald wordt. De standaardwaarden zijn als volgt :

dag : van 7.00 tot 19.00 uur, avond : van 19.00 tot 23.00 uur en nacht : van 23.00-7.00 uur in plaatselijke tijd;

- één jaar een voor de geluidsemisatie relevant en voor de weersomstandigheden gemiddeld jaar is,

en waarin :

- alleen het invallende geluid wordt beschouwd, wat inhoudt dat het door de gevel van de betrokken woning gereflecteerde geluid niet in aanmerking komt (in de regel betekent dit bij metingen een correctie van 3 dB).

De hoogte van het waarneempunt voor de bepaling van L_{den} hangt af van de toepassing :

- bij berekeningen met het oog op de opstelling van strategische geluidsbelastingkaarten met betrekking tot de blootstelling aan lawaai in of nabij gebouwen liggen de waarneempunten op een hoogte van $4,0 \pm 0,2$ m (3,8-4,2 m) boven de grond vóór de meest blootgestelde gevel; de meest blootgestelde gevel is die welke gericht is naar de betrokken geluidsbron en er het dichtst bij is; voor andere doeleinden mogen andere keuzen worden gemaakt;

- bij metingen met het oog op de opstelling van strategische geluidsbelastingkaarten met betrekking tot de blootstelling aan lawaai in of nabij gebouwen mogen andere hoogten worden gekozen, maar die mogen nooit minder dan 1,5 m boven de grond zijn, en de resultaten moeten worden herleid tot een hoogte van 4 m;

- voor andere doeleinden, zoals akoestische planning en geluidszonering mogen andere hoogten worden gekozen, maar die mogen nooit minder dan 1,5 m boven de grond zijn. Voorbeelden zijn :

- plattelandsgebieden met huizen van één verdieping;

- de uitwerking van lokale maatregelen ter vermindering van de geluidshinder voor specifieke woningen;

- gedetailleerde geluidsbelastingkaarten voor een beperkte zone, waarop de blootstelling aan lawaai van afzonderlijke woningen wordt aangegeven.

2. Definitie van de nachtgeluidsbelastingsindicator.

De nachtgeluidsbelastingsindicator L_{night} is het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau op lange termijn, als gedefinieerd in ISO 1996-2 :1987, bepaald over alle nachtperiodes van een jaar,

waarin :

- de nacht acht uur omvat, als gedefinieerd onder punt 1;

- een jaar een voor de geluidsemisatie relevant en voor de weersomstandigheden gemiddeld jaar is, als gedefinieerd in punt 1;

- het invallend geluid wordt beschouwd, als beschreven in punt 1;

- het waarneempunt hetzelfde is als voor L_{den} .

3. Aanvullende geluidsbelastingsindicatoren.

In sommige gevallen kan het nuttig zijn naast L_{den} en L_{night} en eventueel L_{day} en $L_{evening}$ speciale geluidsbelastingsindicatoren en bijbehorende grenswaarden te gebruiken.

Enkele voorbeelden :

- de beschouwde geluidsbron is slechts in werking gedurende een beperkt deel van de tijd (bijvoorbeeld minder dan 20 % van de tijd in het totaal aantal dagen van een jaar, het totaal aantal avonden van een jaar of het totaal aantal nachten van een jaar);

- in één of meer periodes, is het gemiddelde aantal gebeurtenissen zeer gering (bijvoorbeeld minder dan één geluidspiek per uur, waarbij een geluidspiek kan worden gedefinieerd als lawaai dat minder dan vijf minuten aanhoudt; een voorbeeld hiervan is het lawaai van passerende treinen of vliegtuigen);

- de lagefrequentiecomponent van het lawaai is sterk;

- L_{Amax} of SEL (geluidblootstellingsniveau van een geluidgebeurtenis) voor bescherming tegen geluidspieken in de nachtperiode;

- le début du jour (et par conséquent, le début de la soirée et de la nuit) est déterminé par le Gouvernement (ce choix est le même pour toutes les sources de bruit). Les périodes par défaut sont établies comme suit :

jour : de 7 à 19 heures, soirée : de 19 à 23 heures et nuit : de 23 heures à 7 heures, en heure locale;

- une année correspond à l'année prise en considération en ce qui concerne l'émission du son et à une année moyenne en ce qui concerne les conditions météorologiques,

et que :

- c'est le son incident qui est pris en considération, ce qui signifie qu'il n'est pas tenu compte du son réfléchi sur la façade du bâtiment concerné (en règle générale, cela implique une correction de 3 dB lorsqu'on procède à une mesure).

La hauteur du point d'évaluation de L_{den} est fonction de l'application :

- dans le cadre d'un calcul effectué aux fins d'une cartographie stratégique du bruit concernant l'exposition au bruit à l'intérieur et à proximité des bâtiments, les points d'évaluation se situent à $4,0 \pm 0,2$ m (3,8 à 4,2 m) au-dessus du sol, du côté de la façade la plus exposée; à cet effet, la façade la plus exposée est la façade externe faisant face à la source sonore spécifique et la plus proche de celle-ci; dans les autres cas, d'autres configurations sont possibles;

- dans le cadre d'un calcul effectué aux fins d'une cartographie stratégique du bruit concernant l'exposition au bruit à l'intérieur et à proximité des bâtiments, on peut retenir d'autres hauteurs, mais elles ne doivent jamais être inférieures à 1,5 m au-dessus du sol et les résultats doivent être corrigés en conséquence avec une hauteur équivalente de 4 m;

- pour d'autres applications, telles que la planification et le zonage acoustiques, on peut retenir d'autres hauteurs, mais elles ne doivent jamais être inférieures à 1,5 m au-dessus du sol, par exemple pour :

- les zones rurales comportant des maisons à un étage;

- des mesures locales, en vue de la réduction de l'impact sonore sur des habitations spécifiques;

- l'établissement d'une carte de bruit détaillée d'une zone de dimensions limitées, montrant l'exposition au bruit de chaque habitation.

2. Définition de l'indicateur de bruit pour la période nocturne (Night-time noise indicator).

L'indicateur de bruit pour la période nocturne L_{night} est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur la base de toutes les périodes nocturnes sur une année,

sachant que :

- la durée de la nuit est de huit heures, conformément à la définition figurant au point 1;

- une année est l'année prise en considération en ce qui concerne l'émission du son, et une année moyenne en ce qui concerne les conditions météorologiques, conformément à la définition figurant au point 1;

- le son incident est pris en considération, comme indiqué au point 1^{er};

- le point d'évaluation est le même que pour L_{den} .

3. Indicateurs de bruit supplémentaires.

Dans certains cas, en plus de L_{den} et L_{night} et $L_{evening}$ s'il y a lieu, de L_{day} et $L_{evening}$, il peut se révéler utile d'utiliser des indicateurs de bruit spéciaux et des valeurs limites correspondantes.

Les cas suivants en sont des exemples :

- la source de bruit considérée n'est présente qu'une petite fraction du temps (par exemple, moins de 20 % du temps sur le total des périodes de jour d'une année, sur le total des périodes de soirée d'une année ou sur le total des périodes de nuit d'une année);

- le nombre d'événements sonores, au cours d'une ou de plusieurs des périodes considérées, est en moyenne très faible (par exemple, moins d'un événement sonore par heure; un événement sonore pourrait être défini comme un bruit durant moins de cinq minutes; on peut citer, comme exemple, le bruit provoqué par le passage d'un train ou d'un avion);

- la composante basse fréquence du bruit est importante;

- L_{Amax} ou SEL (sound exposure level - niveau d'exposition au bruit) pour la protection en période nocturne dans le cas de crêtes de bruit élevées;

- extra bescherming in het weekend of een specifieke periode van het jaar;
- extra bescherming tijdens de dagperiode;
- extra bescherming tijdens de avondperiode;
- combinatie van lawaai uit verschillende bronnen;
- relatief stille zones op het platteland;
- het geluid heeft een sterk tonaal karakter;
- het geluid heeft een impulskarakter.

BIJLAGE II. — Beoordelingsmethoden voor de geluidsbelastingsindicatoren bedoeld in artikel 4, § 3

1. Inleiding

De waarde van L_{den} en L_{night} kan door berekening of door meting (op het waarneempunt) worden bepaald. Voor voorspellingen kan uitsluitend de berekeningsmethode worden gebruikt.

Voorlopige berekenings- en meetmethoden worden beschreven in de punten 2 en 3 van deze bijlage.

2. Voorlopige berekeningsmethoden voor L_{den} en L_{night}

2.1. Aanpassing van de bestaande nationale berekeningsmethoden.

Wanneer de Regering reeds over methoden beschikt voor de bepaling van langetermijnindicatoren, mogen deze methoden worden toegepast, op voorwaarde dat zij aangepast worden aan de definities van de indicatoren in bijlage 1.

Voor de meeste van die methoden betekent dit de invoering van een aparte avondperiode, en van een jaargemiddelde. Sommige bestaande methoden moeten ook worden aangepast wat betreft de uitsluiting van reflectie op de gevel, de invoering van een specifieke nachtperiode en/of het waarneempunt.

Het gemiddelde over een jaar vergt bijzondere aandacht. Fluctuaties in emissie en transmissie kunnen bijdragen tot fluctuaties over een jaar.

2.2. Aanbevolen voorlopige berekeningsmethoden

Als de Regering nok niet over berekeningsmethoden beschikt of wil overstappen naar een andere berekeningsmethode worden de hieronder genoemde methoden aanbevolen :

Voor INDUSTRIELAWAAI : ISO 9613-2 : « Acoustics - Attenuation of sound propagation outdoors, part 2 : General method of calculation ».

Geschikte geluidsemisiegelgegevens (input data) voor deze methode kunnen worden verkregen door metingen overeenkomstig een van de volgende methoden :

- ISO 8297 : 1994 « Acoustics - Determination of sound power levels of multisource industrial plants for evaluation of sound pressure levels in the environment - Engineering method »;

- EN ISO 3744 : 1995 « Acoustics - Determination of sound power levels of noise using sound pressure - Engineering method in an essentially, free field over a reflecting plane »;

- EN ISO 3746 : 1995 « Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using an enveloping measurement surface over a reflecting plane ».

Voor VLIEGTUIGLAWAAI : ECAC.CEAC Doc. 29 « Report on Standard Method of Computing Noise Contours around Civil Airports », 1997. Van de verschillende methoden voor de modellering van de vliegroutes, wordt de segmentatietechniek gekozen als uiteengezet in deel 7.5 van ECAC.CEAC Doc. 29.

Voor WEGVERKEERSLAWAAI : de Franse nationale berekeningsmethode « NMPB-Routes-96 (SETRA-CERTU-LCPC-CSTB) », genoemd in « Arrêté du 5 mai 1995 relatif au bruit des infrastructures routières, Journal Officiel du 10 mai 1995, article 6 » en in de Franse norm « XPS 31-133 ». Voor inputdata betreffende geluidsemisies wordt in deze documenten verwezen naar de « Guide du bruit des transports terrestres, fascicule prévision des niveaux sonores, CETUR 1980 ».

Voor SPOORWEGLAWAAI : de nationale berekeningsmethode van Nederland, gepubliceerd in het « Rekenen Meetvoorschrift Railverkeerslawaai '96, Ministerie Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer, 20 november 1996 ».

- protection supplémentaire durant le week-end ou une période particulière de l'année;

- protection supplémentaire de la période diurne;
- protection supplémentaire de la période de soirée;
- combinaison de bruits de diverses sources;
- zones calmes en rase campagne;
- bruit comportant des composantes à tonalité marquée;
- bruit à caractère pulsionnel.

ANNEXE II. — Méthodes d'évaluation pour les indicateurs de bruit visées à l'article 4, § 3

1. Introduction

Les valeurs de L_{den} et L_{night} peuvent être déterminées par calcul ou par mesure (au point d'évaluation). Pour les prévisions, seules les méthodes de calcul sont utilisables.

Les méthodes provisoires de calcul et de mesure sont décrites aux points 2 et 3.

2. Méthodes provisoires de calcul de L_{den} et L_{night}

2.1. Adaptation des méthodes nationales de calcul existantes.

Si le Gouvernement dispose de méthodes pour la détermination des indicateurs à long terme, il peut utiliser ces méthodes à condition de les adapter aux définitions des indicateurs énoncées à l'annexe 1^{er}.

Pour la plupart de ces méthodes, cela peut impliquer la prise en compte de la soirée en tant que période distincte et la prise en compte de la moyenne sur un an. Certaines méthodes existantes devront également être adaptées en ce qui concerne la réflexion sur la façade dont il ne faudra plus tenir compte, la période de nuit qu'il faudra au contraire prendre en considération, et/ou le point d'évaluation.

L'établissement de la moyenne sur un an demande une attention particulière. Les variations de l'émission comme les variations de la transmission peuvent contribuer aux fluctuations sur une année.

2.2. Méthodes de calcul provisoires recommandées

Si le Gouvernement ne dispose pas de méthodes de calcul ou souhaite changer de méthode de calcul, les méthodes suivantes sont recommandées :

Pour le BRUIT INDUSTRIEL : ISO 9613-2 : « Acoustique - Atténuation du son lors de sa propagation à l'air libre, partie 2 : méthodes générales de calcul ».

Pour cette méthode, des données appropriées d'émission (données d'entrée) peuvent être obtenues par des mesures réalisées suivant l'une des méthodes suivantes :

- ISO 8297 : 1994 « Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique d'installations industrielles multisources pour l'évaluation des niveaux de pression acoustique dans l'environnement - méthode d'expertise »;

- EN ISO 3744-1 : 1995 « Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à partir de la pression acoustique - méthode d'expertise dans des conditions approchant celles du champ libre sur plan réfléchissant »;

- EN ISO 3746 : 1995 « Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à l'aide d'une surface de mesure enveloppante au-dessus d'un plan réfléchissant ».

Pour le BRUIT DES AVIONS : ECAC.CEAC Doc. 29 « Report on Standard Method of Computing Noise Contours around Civil Airports », 1997. Parmi les différentes approches de modélisation des lignes de vol, on utilisera la technique de segmentation mentionnée dans la partie 7.5 de ECAC.CEAC Doc. 29.

Pour le BRUIT DU TRAFIC ROUTIER : la méthode nationale de calcul française « NMPB-Routes-96 (SETRA-CERTU-LCPC-CSTB) », mentionnée dans l'arrêté du 5 mai 1995 relatif au bruit des infrastructures routières, Journal officiel du 10 mai 1995, article 6 » et dans la norme française « XPS 31-133 ». Pour les données d'entrée concernant l'émission, ces documents font référence au « Guide du bruit des transports terrestres, fascicule prévision des niveaux sonores, CETUR 1980 ».

Pour le BRUIT DES TRAINS : la méthode nationale de calcul des Pays-Bas, publiée dans « Reken- en Meetvoorschrift Rail verkeerslawaai '96, Ministerie Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer, 20 november 1996 ».

Deze methoden moeten worden aangepast aan de definitie van L_{den} en L_{night} . Uiterlijk op 1 juli 2003 zal de Commissie overeenkomstig artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG richtsnoeren publiceren betreffende de herziene methoden en op basis van bestaande gegevens emissiegegevens verstrekken voor vliegtuiglawaai, wegverkeerslawaai en spoorweglawaai.

3. Voorlopige meetmethoden voor L_{den} en L_{night}

Wanneer de Regering haar eigen officiële meetmethode wil gebruiken, moet die methode worden aangepast overeenkomstig de definities van de indicatoren in bijlage 1 en overeenkomstig de beginselen voor de meting van langetermijngemiddelden als uiteengezet in ISO 1996-2 : 1987 en ISO 1996-1 : 1982.

Wanneer de Regering nog niet over een meetmethode beschikt of een andere meetmethode verkiest, kan een methode worden vastgelegd op basis van de definitie van de indicator en de beginselen in ISO 1996-2 : 1987 en ISO 1996-1 : 1982.

Meetgegevens die bij een gevel of een ander geluidweerskaatsend voorwerp verkregen zijn, moeten worden verbeterd om het gereflecteerde geluid van de gevel of het voorwerp uit te sluiten (in de regel betekent dit een meetcorrectie van 3 dB).

BIJLAGE III. — Beoordelingsmethoden voor gezondheidseffecten bedoeld in artikel 4, § 3, vijfde lid

Ter beoordeling van de effecten van lawaai op de bevolking dienen de dosis/effectrelaties te worden gebruikt.

Deze dosis/effectrelaties hebben in elk geval betrekking op :

- de relatie tussen hinder en L_{den} voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie;
- de relatie tussen slaapstoornissen en L_{night} voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie.

Indien nodig kunnen er speciale dosis/effectrelaties worden aangevend voor :

- woningen met een speciale isolatie tegen lawaai als gedefinieerd in bijlage VI;
- woningen met een rustige gevel als gedefinieerd in bijlage VI;
- verschillende klimaten/verschillende culturen;
- kwetsbare bevolkingsgroepen;
- tonaal industrieel lawaai;
- industrieel lawaai met een impuls karakter en andere speciale gevallen.

BIJLAGE IV. — Minimumeisen voor strategische geluidsbelastingkaarten bedoeld in artikel 4, § 1

1. Een strategische geluidsbelastingkaart is een weergave van gegevens over een van de volgende aspecten :

- een bestaande, in het verleden bestaand hebbende of voorspelde geluidsbelastingssituatie in termen van een geluidsbelastingsindicator;
- de overschrijding van een grenswaarde;
- een raming van het aantal woningen, scholen en ziekenhuizen in een bepaald gebied dat blootgesteld is aan specifieke waarden van een geluidsbelastingsindicator;
- het geschatte aantal personen in een bepaald aan lawaai blootgesteld gebied.

2. Strategische geluidsbelastingkaarten kunnen aan het publiek voorgesteld worden als :

- grafieken;
- numerieke gegevens in tabelvorm;
- numerieke gegevens in elektronische vorm.

3. Bij strategische geluidsbelastingkaarten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt bijzondere aandacht besteed aan lawaai van :

- wegverkeer;
- spoorwegverkeer;
- vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- industrieterreinen, waaronder havens.

Ces méthodes doivent être adaptées à la définition de L_{den} et de L_{night} et selon les lignes directrices que le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE publiera au plus tard le 1^{er} juillet 2003. Ce comité, en se basant sur les données existantes, fournira des données d'émission pour le bruit des avions, le bruit de la circulation routière et le bruit des trains.

3. Méthodes provisoires de mesure de L_{den} et de L_{night}

Si le Gouvernement souhaite utiliser sa propre méthode de mesure, ladite méthode sera adaptée en fonction des définitions des indicateurs figurant à l'annexe 1^{er} et conformément aux principes applicables aux mesures moyennes à long terme énoncées dans les normes ISO 1996-2 : 1987 et dans ISO 1996-1 : 1982.

Si le Gouvernement ne dispose pas d'une méthode de mesure ou s'il préfère appliquer une autre méthode, il peut définir une méthode en s'appuyant sur la définition de l'indicateur et sur les principes énoncés dans la norme ISO 1996-2 : 1987 et ISO 1996-1 : 1982.

Les données relatives à des mesures effectuées à l'avant d'une façade ou d'un autre élément réfléchissant doivent être corrigées afin d'exclure le facteur réfléchissant de cette façade ou de cet élément (d'une manière générale, cela implique une correction de 3 dB en cas de mesure).

ANNEXE III. — Méthodes d'évaluation des effets nuisibles visées à l'article 4, § 3, 5e alinéa

Pour évaluer l'effet du bruit sur les populations, il y a lieu d'utiliser les relations dose-effet.

Ces relations dose-effet portent en tout cas sur :

- la relation entre la gêne et L_{den} pour le bruit résultant du trafic routier, ferroviaire et aérien, ainsi que pour le bruit industriel;
- la relation entre les perturbations du sommeil et L_{night} pour le bruit résultant du trafic routier, ferroviaire et aérien, ainsi que pour le bruit industriel.

Si nécessaire, des relations dose-effet spécifiques peuvent être utilisées pour :

- les habitations spécialement isolées contre le bruit, telles que définies à l'annexe VI;
- les habitations dotées d'une façade calme, telles que définies à l'annexe VI;
- différents climats/différentes cultures;
- les groupes vulnérables de la population;
- le bruit industriel à tonalité marquée;
- le bruit industriel à caractère impulsionnel et d'autres cas spécifiques.

ANNEXE IV. — Prescriptions minimales pour la cartographie de bruit stratégique visées à l'article 4, § 1^{er}

1. Une carte de bruit stratégique est une représentation des données relatives à l'un des aspects suivants :

- ambiance sonore existante, antérieure ou prévue, en fonction d'un indicateur de bruit;
- dépassement d'une valeur limite;
- estimation du nombre d'habitations, d'écoles et d'hôpitaux d'une zone donnée, qui sont exposés à des valeurs spécifiques d'un indicateur de bruit;
- estimation du nombre de personnes se trouvant dans une zone exposée au bruit.

2. Les cartes de bruit stratégiques peuvent être présentées au public sous forme de :

- graphiques;
- données numériques organisées en tableaux;
- données numériques sous forme électronique.

3. Les cartes de bruit stratégiques relatives à la Région de Bruxelles-Capitale mettront particulièrement l'accent sur les émissions sonores provenant :

- de la circulation routière;
- du trafic ferroviaire;
- du survol de la Région de Bruxelles-Capitale;
- des sites d'activités industrielles, y compris le port.

4. De strategische geluidsbelasting kaarten hebben het volgende doel :

- zij vormen de basis voor de gegevens die overeenkomstig artikel 10, § 2, en bijlage VI aan de Commissie moeten worden toegezonden;
- zij zijn een bron van informatie voor de burger overeenkomstig artikel 4, § 4;
- zij vormen een basis voor de actieplannen overeenkomstig artikel 4*bis* van deze ordonnantie.

Voor elk van deze doeleinden is een ander type strategische geluidsbelastingkaart vereist.

5. Minimumeisen voor de strategische geluidsbelastingkaarten met betrekking tot de aan de Commissie toe te zenden gegevens worden gegeven in de punten 1.5, 1.6, 2.5, 2.6 en 2.7 van bijlage VI.

6. Voor de informatie aan de burger overeenkomstig artikel 4, § 4 is aanvullende en meer gedetailleerde informatie vereist, zoals :

- een grafische voorstelling;
- kaarten waarin overschrijdingen van een grenswaarde worden getoond;
- verschilkaarten waarin de bestaande toestand wordt vergeleken met opties voor toekomstige situaties;
- kaarten waarin de waarde van een geluidsbelastingsindicator, indien nodig, op een andere hoogte dan 4 m wordt getoond.

Deze informatie dient ter aanvulling van het actieplan dat opgesteld wordt krachtens de artikelen 4*bis* en volgende van deze ordonnantie.

De Regering kan regels vastleggen voor de soort en de weergave van de genoemde geluidsbelastingkaarten.

7. Strategische geluidsbelastingkaarten voor lokale of gewestelijke toepassingen moeten worden opgemaakt voor een meethoogte van 4 m en de 5 dB-klassen van L_{den} en L_{night} als genoemd in bijlage VI.

8. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten afzonderlijke strategische geluidsbelastingkaarten worden opgemaakt voor wegverkeerslawaai, spoorweglawaai, vliegtuiglawaai en industriellawaai. Er mogen kaarten voor andere geluidsbronnen worden bijgevoegd.

9. De Regering kan meer gedetailleerde richtsnoeren voor de opstelling van geluidsbelastingkaarten en software daarvoor opstellen, naar gelang van die welke uitgewerkt zullen worden door het comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai.

BIJLAGE V. — Minimumeisen voor actieplannen bedoeld in artikel 4*bis*

1. De actieplannen moeten minimaal de volgende elementen omvatten :

- een beschrijving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen of vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en andere lawaaibronnen waar rekening mee gehouden moet worden;
- de bevoegde instantie;
- de wettelijke context;
- eventuele grenswaarden overeenkomstig artikel 4, 2;
- een samenvatting van de in de geluidsbelastingkaarten vervatte gegevens;
- een beoordeling van het geschatte aantal mensen dat aan lawaai blootgesteld is, een overzicht van problemen die opgelost en situaties die verbeterd moeten worden;
- een overzicht van de overeenkomstig artikelen 5 en 8 georganiseerde openbare raadplegingen;
- reeds bestaande maatregelen voor lawaaivermindering en projecten die in voorbereiding zijn;
- maatregelen die de bevoegde instanties in de eerstvolgende vijf jaar voornemens zijn te nemen, met inbegrip van acties om stille gebieden te beschermen;
- langetermijnstrategie;
- financiële informatie (indien beschikbaar) : begrotingen, kosteneffectiviteits- en kosten-batenanalyses;
- beoogde bepalingen voor de beoordeling van de uitvoering en de effecten van het actieplan.

4. Les cartes de bruit stratégiques sont utilisées aux fins suivantes :

- pour obtenir les données devant être transmises à la Commission en application de l'article 10, § 2 et de l'annexe VI;
- en tant que source d'information des citoyens, en application de l'article 4, § 4;
- pour compléter le plan d'action visé à l'article 4*bis* de la présente ordonnance.

A chacune de ces applications correspond un type distinct de carte de bruit.

5. Les exigences minimales pour les cartes de bruit stratégiques concernant les données à transmettre à la Commission sont précisées aux points 1.5, 1.6, 2.5, 2.6 et 2.7 de l'annexe VI.

6. Pour l'information des citoyens en application de l'article 4, § 4, des informations supplémentaires sont requises, ainsi que des informations plus précises, telles que :

- une représentation graphique;
- des cartes montrant les dépassements d'une valeur limite;
- des cartes différentielles établissant une comparaison entre la situation existante et les diverses situations futures possibles;
- des cartes montrant la valeur d'un indicateur de bruit, le cas échéant à une hauteur autre que 4 m.

Ces informations devront servir à compléter le plan d'action établi en vertu des articles 4*bis* et suivants de la présente ordonnance.

Le Gouvernement peut établir des règles en ce qui concerne le type et la présentation de ces cartes de bruit.

7. Des cartes de bruit stratégiques, à finalité locale ou régionale, seront établies pour une hauteur d'évaluation de 4 m et pour les valeurs de L_{den} et L_{night} de l'ordre de 5 dB, comme spécifié à l'annexe VI.

8. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, des cartes de bruit stratégiques distinctes seront établies pour le bruit du trafic routier et ferroviaire, pour le bruit des avions et pour le bruit industriel. Des cartes supplémentaires pourront être établies pour d'autres sources de bruit.

9. Des lignes directrices donnant de plus amples indications sur les cartes de bruit, sur la cartographie du bruit et sur les logiciels de cartographie, pourront être fixées par le Gouvernement, en fonction de celles qu'aura élaborées le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant dans l'environnement.

ANNEXE V. — Prescriptions minimales pour le plan visé à l'article 4*bis*

1. Le plan doit comporter au minimum les éléments suivants :

- description de la Région de Bruxelles-Capitale, des grands axes routiers et ferroviaires ou du survol de la Région de Bruxelles-Capitale et d'autres sources de bruit à prendre en compte;
- autorité compétente;
- contexte juridique;
- toute valeur limite utilisée en application de l'article 4, § 2;
- synthèse des résultats de la cartographie du bruit;
- évaluation du nombre estimé de personnes exposées au bruit, identification des problèmes et des situations à améliorer;
- compte rendu des consultations publiques organisées en application des articles 5 et 8;
- mesures de lutte contre le bruit déjà en vigueur et projets en gestation;
- actions envisagées par les autorités compétentes pour les cinq années à venir, y compris les mesures prévues pour préserver les zones calmes;
- stratégie à long terme;
- informations financières (si disponibles) : budgets, évaluation du rapport coût-efficacité ou coût-avantage;
- dispositions envisagées pour évaluer la mise en œuvre et les résultats du plan d'action.

2. De maatregelen die de Regering in het kader van haar bevoegdheden voornemens is te nemen kunnen bijvoorbeeld het volgende omvatten :

- verkeersplanning;
- ruimtelijke ordening;
- technische maatregelen tegen lawaaibronnen;
- selectie van stillere bronnen;
- vermindering van de geluidsoverdracht;
- regelgevende of economische maatregelen of stimulansen.

3. De actieplannen moeten inschattingen bevatten van de vermindering van het aantal geluidgehinderde personen (hinder, slaapstoornissen of andere gevolgen).

4. De Regering kan meer gedetailleerde richtsnoeren voor de opstelling van geluidsbelastingkaarten en software daarvoor opstellen, naar gelang van die welke uitgewerkt zullen worden door het comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai.

BIJLAGE VI. — Aan de Commissie over te zenden gegevens bedoeld in artikel 8bis

Aan de Commissie moeten de hieronder genoemde gegevens over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden overgezonden :

1. Een beknopte beschrijving van het Gewest : locatie, omvang, aantal inwoners.

2. Een algemene beschrijving van de wegen, de spoorwegen en de vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : plaats, omvang, gegevens met betrekking tot het verkeer, totaaloppervlakte (in km²) die blootgesteld wordt aan L_{den} waarden hoger dan respectievelijk 55, 65 en 75 dB.

Bovendien wordt het totaalaantal geraamde woningen (per honderdtallen) aangegeven alsook het totaalaantal geraamde personen (per honderdtallen) die in die gebieden verblijven.

De contouren die overeenstemmen met 55 en 65 dB zullen ook op een of meer kaarten worden aangegeven met informatie over de locatie van de gemeenten in het Gewest die binnen die gebieden vallen die door de contouren worden afgebakend.

3. Bevoegde instantie.

4. In het verleden uitgevoerde programma's ter beperking van geluidshinder en van kracht zijnde maatregelen.

5. De gebruikte berekenings- of meetmethoden.

6. Het geschatte aantal mensen (in honderdtallen) dat in woningen woont die blootgesteld zijn aan L_{den} -waarden, op 4 m hoogte aan de meest blootgestelde gevel, in elk van de volgende geluidsbelastingklassen : 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, > 75 dB, afzonderlijk voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie. De cijfers moeten worden afgerond op honderdtallen (bijvoorbeeld : 5.200 = tussen 5.150 en 5.249; 100 = tussen 50 en 149; 0 = minder dan 50). Daarnaast moet, indien mogelijk en van toepassing, aangegeven worden hoeveel mensen in bovengenoemde categorieën in woningen wonen die beschikken over :

- speciale isolatie tegen de betrokken geluidsoort, d.w.z. speciale isolatie van een gebouw tegen één of meer soorten omgevingslawaai, in combinatie met zulke ventilatie- en airconditioningsvoorzieningen dat er hoge isolatiewaarden tegen omgevingslawaai gehandhaafd kunnen worden,

- een stille gevel, d.w.z. de gevel van een woning waarop de L_{den} -waarde van lawaai uit een specifieke bron 4 m boven de grond en 2 m voor de gevel meer dan 20 dB lager is dan die van de gevel met de hoogste L_{den} -waarde.

Er moet worden aangegeven hoe belangrijke wegen, spoorwegen en luchthavens, als gedefinieerd in artikel 2 van deze ordonnantie, alsook de luchthaven Brussel-Nationaal bijdragen tot bovenbedoelde hinder.

2. Parmi les actions que le Gouvernement peut envisager dans son domaine de compétence figurent, par exemple :

- la planification du trafic;
- l'aménagement du territoire;
- les mesures techniques au niveau des sources de bruit;
- la sélection de sources plus silencieuses;
- la réduction de la transmission des sons;
- les mesures ou incitations réglementaires ou économiques.

3. Chaque plan d'action devrait comporter des estimations en termes de diminution du nombre de personnes touchées (géné, perturbation du sommeil ou autre).

4. Des lignes directrices donnant de plus amples indications sur le plan pourront être fixées par le Gouvernement, en fonction de celles qu'aura élaborées le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant dans l'environnement.

ANNEXE VI. — Données à transmettre à la Commission visées à l'article 8bis

Les données à transmettre à la Commission pour la Région de Bruxelles-Capitale sont les suivantes :

1. Brève description de la Région : localisation, taille, nombre d'habitants.

2. Description générale des routes, des lignes de chemin de fer et du survol de la Région de Bruxelles-Capitale localisation, taille, données relatives au trafic, la superficie totale (en km²) exposée à des valeurs de L_{den} supérieures à 55, 65 et 75 dB, respectivement.

On indiquera en outre le total estimé d'habitations (en centaines) et le nombre total estimé de personnes (en centaines) vivant dans chacune de ces zones.

Les courbes de niveau correspondant à 55 et à 65 dB seront également indiquées sur une ou plusieurs cartes qui comporteront des informations sur la localisation des communes de la Région comprises dans les zones délimitées par les courbes.

3. Autorité compétente.

4. Programmes de lutte contre le bruit menés dans le passé et mesures prises concernant le bruit.

5. Méthodes de calcul ou de mesure utilisées.

6. Nombre estimé de personnes (en centaines) vivant dans des habitations exposées à chacune des plages suivantes de valeurs de L_{den} en dB à 4 m de hauteur sur la façade la plus exposée : 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, > 75, indiqué séparément pour chaque source : trafic routier, trafic ferroviaire, trafic aérien et bruit industriel. Les chiffres seront arrondis à la centaine la plus proche (exemple : 5.200 = entre 5.150 et 5.249 personnes; 100 = entre 50 et 149 personnes; 0 = moins de 50 personnes). Il conviendrait en outre de préciser, le cas échéant et si les données sont disponibles, combien de personnes, au sein des catégories susmentionnées, vivent dans des habitations

- spécialement isolées contre le bruit en question, c'est-à-dire équipées d'un système d'isolation spécial contre un ou plusieurs types de bruit dans l'environnement, combiné avec des installations de ventilation ou de conditionnement d'air telles qu'un niveau élevé d'isolation contre le bruit dans l'environnement peut être maintenu,

- avant une façade calme, c'est-à-dire dont la valeur L_{den} à 4 m au-dessus du sol et 2 m à l'avant de la façade est, pour le bruit émis par une source spécifique, inférieur de plus de 20 dB à la valeur L_{den} la plus élevée mesurée en façade.

On précisera en outre comment les grands axes routiers et ferroviaires tels que définis à l'article 2 de la présente ordonnance, ainsi que l'aéroport de Bruxelles-National, contribuent aux résultats visés ci-dessus.

7. Het geschatte totaal aantal mensen (in honderdtallen) dat in woningen woont die blootgesteld zijn aan L_{night} waarden, op 4 m hoogte aan de meest blootgestelde gevel, in elk van de volgende geluidsbelastingklassen : 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, > 70 dB, bijzonder voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie. Deze gegevens kunnen ook vóór 18 juli 2009 worden geëvalueerd voor de klasse 45-49.

Daarnaast moet, indien mogelijk en van toepassing, aangegeven worden hoeveel mensen in bovengenoemde categorieën in woningen wonen met

- speciale isolatie tegen de betrokken geluidssoort, als omschreven in punt 6;

- een stille gevel, als omschreven in punt 6.

Voorts moet worden aangegeven in hoeverre belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen en belangrijke luchthavens bijdragen tot de geluidshinder.

8. Bij grafische weergave moeten strategische geluidskaarten in elk geval de contouren van 60, 65, 70 en 75 dB weergeven.

9. Een samenvatting van het actieplan (niet meer dan tien bladzijden), waarin de in bijlage V genoemde relevante aspecten worden beschreven.

10. Richtsnoeren.

De Regering kan meer gedetailleerde richtsnoeren voor de opstelling van geluidsbelastingkaarten en software daarvoor opstellen, naar gelang van die welke uitgewerkt zullen worden door het comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai.

Art. 17. De Regering kan de bepalingen van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving aanpassen aan de verdere ontwikkeling van verplichtingen voortvloeiend uit de Europese regelgeving.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

Nota

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tevergelijken, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2003-2004.

A-528/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-528/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

7. Le nombre total estimé de personnes (en centaines) vivant dans des habitations exposées à chacune des plages suivantes de valeurs de L_{night} en dB à 4 m de hauteur sur la façade la plus exposée : 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, > 70, indiqué séparément pour chaque source trafic routier, trafic ferroviaire, trafic aérien et bruit industriel. Pour la plage 45-49, ces données peuvent également être évaluées avant le 18 juillet 2009.

Il conviendrait en outre de préciser, le cas échéant et si les données sont disponibles, combien de personnes, au sein des catégories susmentionnées, vivent dans des habitations :

- spécialement isolées contre le bruit en question, comme défini au point 6;

- ayant une façade calme, comme défini au point 6.

On indiquera également comment les grands axes routiers et ferroviaires et l'aéroport de Bruxelles-National contribuent aux résultats visés ci-dessus.

8. Lorsqu'il s'agit de représentations graphiques, les cartes stratégiques doivent au moins comporter les courbes de niveau correspondant à 60, 65, 70 et 75 dB.

9. Résumé du plan d'action, de dix pages au maximum, reprenant tous les aspects importants visés à l'annexe V.

10. Lignes directrices

Des lignes directrices donnant de plus amples indications sur la fourniture des informations susmentionnées pourront être fixées par le Gouvernement, en fonction de celles qu'aura élaborées le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant dans l'environnement.

Art. 17. Le Gouvernement peut adapter les dispositions de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain à l'évolution des obligations découlant de la réglementation européenne.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} avril 2004.

Note

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2003-2004.

A-528/1. Projet d'ordonnance.

A-528/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00219]

Raad van State. — Vernietiging. — (Publicatie verricht in overeenstemming met het artikel 39 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State)

Bij arrest nr. 129.615 van 23 maart 2004 heeft de Raad van State, afdeling administratie, XIIe Kamer, het ministerieel besluit van 15 maart 1996 van de Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken, houdende de erkenning van plaatsers van brandwerende deuren vernietigd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00219]

Conseil d'Etat. — Annulation. — (Publication faite conformément à l'article 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat)

Par arrêt n° 129.615 du 23 mars 2004, le Conseil d'Etat, Section d'administration, XII^e Chambre, a annulé l'arrêté ministériel du 15 mars 1996 du Secrétaire d'Etat à la Sécurité, adjoint au Ministre de l'Intérieur, portant agrément de placeurs de portes résistant au feu.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00218]

Raad van State. — Vernietiging. — (Publicatie verricht in overeenstemming met het artikel 39 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State)

Bij arrest nr. 129.615 van 23 maart 2004 heeft de Raad van State, afdeling administratie, XIIe Kamer, het ministerieel besluit van 5 mei 1995 tot vaststelling van de voorwaarden en de procedure inzake de erkenning van de plaatsers van brandwerende deuren vernietigd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00218]

Conseil d'Etat. — Annulation. — (Publication faite conformément à l'article 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat)

Par arrêt n° 129.615 du 23 mars 2004, le Conseil d'Etat, Section d'administration, XII^e Chambre, a annulé l'arrêté ministériel du 5 mai 1995 fixant les conditions et la procédure d'agrément des placeurs de portes résistant au feu.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN, FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER, PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/00217]

Raad van State. — Vernietiging. — (Publicatie verricht in overeenstemming met het artikel 39 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State)

Bij arrest nr. 129.615 van 23 maart 2004 heeft de Raad van State, afdeling administratie, XIIde Kamer, bijlage 1, punt 2, tweede alinea, van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen vernietigd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR, SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS, SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/00217]

Conseil d'Etat. — Annulation. — (Publication faite conformément à l'article 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat)

Par arrêt n° 129.615 du 23 mars 2004, le Conseil d'Etat, Section d'administration, XII^e Chambre, a annulé l'annexe 1^{re}, point 2, deuxième alinéa de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion, auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/200962]

**Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen
Benoeming van de leden
van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel**

Bij besluit van de Directeur-generaal van 26 maart 2004, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

De heren

TERRYN, Stijn, te Elsene;

MERCKX, Joost, te Tielt-Winge;

VAN REMOORTERE, Francis, te Houyet;

VAN DEN BERGHE, Edgard, te Sint-Niklaas;

MISSANTE, Luc, te Tervuren;

CORNELIS, Paul, te Schoten;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/200962]

**Direction générale Relations collectives de travail
Nomination des membres
de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal**

Par arrêté du Directeur général du 26 mars 2004, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

Messieurs

TERRYN, Stijn, à Ixelles;

MERCKX, Joost, à Tielt-Winge;

VAN REMOORTERE, Francis, à Houyet;

VAN DEN BERGHE, Edgard, à Saint-Nicolas;

MISSANTE, Luc, à Tervuren;

CORNELIS, Paul, à Schoten;

TORDEUR, Daniel, te Halle;
 VAN DER HAEGHE, Jean, te Schilde;
 POTEMANS, Fritz, te Wommel.
 Plaatsvervangende leden :
 Mevrouw
 JESPER, Kristien, te Mortsel;
 de heren
 SOMMEREYNS, André, te Tervuren;
 WITTEVEEN, Erlend, te Boechout;
 KNABBEN, Guido, te Wommel;
 PONCELET, Léopold, te Schaarbeek;
 VAN GAEL, Rudy, te Kontich;
 ENGELS, Walter, te Heist-op-den-Berg;
 VERVAET, Jozef, te Brasschaat;
 JULLIAMS, Bart, te Bertem.
 2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :
 Gewone leden :
 De heren
 DE BATSELIER, Georges, te Lebbeke;
 FRANCO-MOLINA, Francesco, te Herstal;
 DEMUYNCK, Marc, te Kortrijk;
 BEATSE, Yves, te Seneffe;
 VAN DER BRACHT, Marc, te Geraardsbergen;
 VAN HERCK, Peter, te Lint;
 DECAVELE, Piet, te Harelbeke;
 D'ALOISIO, Camillo, te La Louvière;
 ROELANDT, Johan, te Kaprijke.
 Plaatsvervangende leden :
 Mevrouw
 DE WITTE, Cindy, te Hamme;
 de heren
 MAGNUS, Ortwin, te Willebroek;
 LIEVENS, Paul, te Aalst;
 GOLDMANN, Michel, te Mettet;
 Mevrouw
 DE PRETER, Lieve, te Zemst;
 de heren
 CNOP, Walter, te Steenokkerzeel;
 CLEVERS, Dany, te Maldegem;
 DESPINEUX, Bernhard, te Eupen;
 DE GROOTE, Luc, te Kruishoutem.

TORDEUR, Daniel, à Hal;
 VAN DER HAEGHE, Jean, à Schilde;
 POTEMANS, Fritz, à Wommel.
 Membres suppléants :
 Madame
 JESPER, Kristien, à Mortsel;
 Messieurs
 SOMMEREYNS, André, à Tervuren;
 WITTEVEEN, Erlend, à Boechout;
 KNABBEN, Guido, à Wommel;
 PONCELET, Léopold, à Schaerbeek;
 VAN GAEL, Rudy, à Kontich;
 ENGELS, Walter, à Heist-op-den-Berg;
 VERVAET, Jozef, à Brasschaat;
 JULLIAMS, Bart, à Bertem.
 2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :
 Membres effectifs :
 Messieurs
 DE BATSELIER, Georges, à Lebbeke;
 FRANCO-MOLINA, Francesco, à Herstal;
 DEMUYNCK, Marc, à Courtrai;
 BEATSE, Yves, à Seneffe;
 VAN DER BRACHT, Marc, à Grammont;
 VAN HERCK, Peter, à Lint;
 DECAVELE, Piet, à Harelbeke;
 D'ALOISIO, Camillo, à La Louvière;
 ROELANDT, Johan, à Kaprijke.
 Membres suppléants :
 Madame
 DE WITTE, Cindy, à Hamme;
 Messieurs
 MAGNUS, Ortwin, à Willebroek;
 LIEVENS, Paul, à Alost;
 GOLDMANN, Michel, à Mettet;
 Madame
 DE PRETER, Lieve, à Zemst;
 Messieurs
 CNOP, Walter, à Steenokkerzeel;
 CLEVERS, Dany, à Maldegem;
 DESPINEUX, Bernhard, à Eupen;
 DE GROOTE, Luc, à Kruishoutem.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/200973]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen

Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de warenhuizen.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 25 maart 2004, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de warenhuizen :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

Mevrouwen

HUINEN Jeanine, te Merchtem;

VERHASSELT Simonne, te Meise;

de heren

DE VADDER Alfons, te Bonheiden;

DELFOSSÉ Jan, te Brasschaat;

TERRYN Stijn, te Elsene;

BEAUDUIN Joe, te Ukkel;

DEMEZ Luc, te Perwijs;

VEECKMAN Patrick, te Lede;

OTTE Philippe, te Gesves;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/200973]

Direction générale Relations collectives de travail

Nomination des membres de la Commission paritaire des grands magasins.

Par arrêté du Directeur général du 25 mars 2004, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire des grands magasins :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

Mesdames

HUINEN Jeanine, à Merchtem;

VERHASSELT Simonne, à Meise;

Messieurs

DE VADDER Alfons, à Bonheiden;

DELFOSSÉ Jan, à Brasschaat;

TERRYN Stijn, à Ixelles;

BEAUDUIN Joe, à Uccle;

DEMEZ Luc, à Perwez;

VEECKMAN Patrick, à Lede;

OTTE Philippe, à Gesves;

SCHAUTTEET Rudi, te Eeklo;
 ANDRE Olivier, te Péruwelz;
 HICK Fernand, te Fléron;
 EGGERMONT Philippe, te Waterloo;
 COPPEJANS Jan, te Gent;
 JACOBS Georges, te Kortenaeken.
 Plaatsvervangende leden :
 Mevrouwen
 JESPERS Kristien, te Mortsel;
 BINJE-COEN Claire, te Sint-Jans-Molenbeek;
 KAISERGRUBER Carine, te Itter;
 de heren
 HAEGEMAN Peter, te Tienen;
 CASTAING Didier, te Ukkel;
 GAUTHIER François, te Elsene;
 BUYSSCHAERT Dominique, te Bierbeek;
 NAETS Walter, te Oud-Heverlee;
 VANDER LINDEN Stéphane, te Steenokkerzeel;
 JACOBS Pascal, te Gent;
 de SAUVAGE Albert, te Genepiën;
 DELEPIERE Alain, te Nijvel;
 NOLLET Geert, te Aalter;
 LOMMEL Roger, te Luik;
 PERSCHEID Wolfgang, te Elz (Duitsland).
 2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :
 Gewone leden :
 De heer ROLAND Christian, te Saint-Ghislain;
 mevrouw ORVAL Jacqueline, te Luik;
 de heren
 SECLEF Georges, te Antwerpen;
 FRISSEN Jean-Marie, te Tubeke;
 DE DEYN Erwin, te Dilbeek;
 mevrouw DESMET Pia, te Gent;
 de heren
 PASCHENKO Jean, te Aiseau-Presles;
 ANCORA Vincent, te Bergen;
 VANDER ELST Hugo, te Dilbeek;
 mevrouwen
 NEVELSTEEN Myriam, te Vorselaar;
 VAN DAMME Kristel, te Antwerpen;
 PETRE Irène, te Vorst;
 de heren
 CUSUMANO Gerlando, te La Louvière;
 GONZALES Manuel, te Anderlecht;
 DE JAEGER Koen, te Evergem.
 Plaatsvervangende leden :
 De heren
 BIERLAIRE Marcel, te Gerpennes;
 KRIEKELS Ludo, te Diepenbeek;
 FEREMANS Robert, te Mechelen;
 mevrouwen
 LEPAPE Danielle, te Saint-Ghislain;
 DELPLACE Ginette, te Nijvel;
 de heer LINCE Marc, te Pepinster;
 mevrouw DEMELENNE Anne, te Namen;
 de heren
 VAN GOETHEM Daniel, te Zwijndrecht;
 CLAES Etienne, te Brugge;
 DE PUNDER Koen, te Landen;
 VANDAMME Jeroen, te Wervik;
 ANTOINE Bruno, te Aarlen;
 MALEVE René-Paul, te Incourt;
 DECEUKELIER Philippe, te Luik;
 DECOO Erik, te Edegem.

SCHAUTTEET Rudi, à Eeklo;
 ANDRE Olivier, à Péruwelz;
 HICK Fernand, à Fléron;
 EGGERMONT Philippe, à Waterloo;
 COPPEJANS Jan, à Gand;
 JACOBS Georges, à Kortenaeken.
 Membres suppléants :
 Mesdames
 JESPERS Kristien, à Mortsel;
 BINJE-COEN Claire, à Molenbeek-Saint-Jean;
 KAISERGRUBER Carine, à Ittre;
 Messieurs
 HAEGEMAN Peter, à Tirlemont;
 CASTAING Didier, à Uccle;
 GAUTHIER François, à Ixelles;
 BUYSSCHAERT Dominique, à Bierbeek;
 NAETS Walter, à Oud-Heverlee;
 VANDER LINDEN Stéphane, à Steenokkerzeel;
 JACOBS Pascal, à Gand;
 de SAUVAGE Albert, à Genappe;
 DELEPIERE Alain, à Nivelles;
 NOLLET Geert, à Aalter;
 LOMMEL Roger, à Liège;
 PERSCHEID Wolfgang, à Elz (Allemagne).
 2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :
 Membres effectifs :
 Monsieur ROLAND Christian, à Saint-Ghislain;
 Madame ORVAL Jacqueline, à Liège;
 Messieurs
 SECLEF Georges, à Anvers;
 FRISSEN Jean-Marie, à Tubize;
 DE DEYN Erwin, à Dilbeek;
 Madame DESMET Pia, à Gand;
 Messieurs
 PASCHENKO Jean, à Aiseau-Presles;
 ANCORA Vincent, à Mons;
 VANDER ELST Hugo, à Dilbeek;
 Mesdames
 NEVELSTEEN Myriam, à Vorselaar;
 VAN DAMME Kristel, à Anvers;
 PETRE Irène, à Forest;
 Messieurs
 CUSUMANO Gerlando, à La Louvière;
 GONZALES Manuel, à Anderlecht;
 DE JAEGER Koen, à Evergem.
 Membres suppléants :
 Messieurs
 BIERLAIRE Marcel, à Gerpennes;
 KRIEKELS Ludo, à Diepenbeek;
 FEREMANS Robert, à Malines;
 Mesdames
 LEPAPE Danielle, à Saint-Ghislain;
 DELPLACE Ginette, à Nivelles;
 Monsieur LINCE Marc, à Pepinster;
 Madame DEMELENNE Anne, à Namur;
 Messieurs
 VAN GOETHEM Daniel, à Zwijndrecht;
 CLAES Etienne, à Bruges;
 DE PUNDER Koen, à Landen;
 VANDAMME Jeroen, à Wervik;
 ANTOINE Bruno, à Arlon;
 MALEVE René-Paul, à Incourt;
 DECEUKELIER Philippe, à Liège;
 DECOO Erik, à Edegem.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/201036]

**Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen
Besluiten betreffende de leden
van de paritaire comites**

Paritair Subcomité voor de pannbakkerijen

Vervanging van leden.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 15 maart 2004,

dat in werking treedt op 17 maart 2004 :

wordt Mevrouw Inge BUYSE, te Sint-Martens-Latem, plaatsvervangend lid van het Paritair Subcomité voor de pannbakkerijen, als vertegenwoordigster van de werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van de heer Jean-Pierre EECKMAN, te Knokke-Heist, die de leeftijdsgrens heeft bereikt; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen;

wordt Mevrouw Caroline VAN DE VELDE, te Eeklo, als vertegenwoordigster van de werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van Mevrouw Inge BUYSE, te Sint-Martens-Latem, die tot gewoon lid wordt benoemd; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de papier- en kartonbewerking

Vervanging van leden.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 15 maart 2004,

dat in werking treedt op 17 maart 2004 :

wordt Mevrouw Valérie VANHEMELEN, te Ukkel, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de papier- en kartonbewerking, ter vervanging van de heer Erik DECOO, te Edegem, die tot plaatsvervangend lid wordt benoemd; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen;

wordt de heer Erik DECOO, te Edegem, gewoon lid van dit comité, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Etienne CASSIER, te Lokeren, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid

Vervanging van een lid.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 15 maart 2004,

dat in werking treedt op 17 maart 2004,

wordt de heer Rik MEEUWS, te Roeselare, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid, ter vervanging van de heer Freddy VANDERSTEENE, te Nieuwpoort, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten

Vervanging van een lid.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 15 maart 2004,

dat in werking treedt op 17 maart 2004,

wordt Mevrouw Valérie VANHEMELEN, te Ukkel, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten, ter vervanging van de heer Luc DE GROOTE, te Kruishoutem, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor het beheer van gebouwen

Vervanging van een lid.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 15 maart 2004,

dat in werking treedt op 17 maart 2004,

wordt de heer Johan ROELANDT, te Kaprijke, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, ter vervanging van de heer Erik DECOO, te Edegem, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/201036]

**Direction générale Relations collectives de travail
Arrêtés concernant des membres
des commissions paritaires**

Sous-commission paritaire des tuileries

Remplacement de membres.

Par arrêté du Directeur général du 15 mars 2004,

qui entre en vigueur le 17 mars 2004 :

Madame Inge BUYSE, à Sint-Martens-Latem, membre suppléant de la Sous-commission paritaire des tuileries, est nommée, en qualité de représentante de l'organisation d'employeurs, membre effectif de cette sous-commission, en remplacement de Monsieur Jean-Pierre EECKMAN, à Knokke-Heist, qui a atteint la limite d'âge; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

Madame Caroline VAN DE VELDE, à Eeklo, est nommée, en qualité de représentante de l'organisation d'employeurs, membre suppléant de cette sous-commission, en remplacement de Madame Inge BUYSE, à Sint-Martens-Latem, qui est nommée membre effectif; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire de la transformation du papier et du carton

Remplacement de membres.

Par arrêté du Directeur général du 15 mars 2004,

qui entre en vigueur le 17 mars 2004 :

Madame Valérie VANHEMELEN, à Uccle, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire de la transformation du papier et du carton, en remplacement de Monsieur Erik DECOO, à Edegem, qui est nommé membre suppléant; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

Monsieur Erik DECOO, à Edegem, membre effectif de cette commission, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de Monsieur Etienne CASSIER, à Lokeren, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire

Remplacement d'un membre.

Par arrêté du Directeur général du 15 mars 2004,

qui entre en vigueur le 17 mars 2004,

Monsieur Rik MEEUWS, à Roulers, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire, en remplacement de Monsieur Freddy VANDERSTEENE, à Nieuport, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification

Remplacement d'un membre.

Par arrêté du Directeur général du 15 mars 2004,

qui entre en vigueur le 17 mars 2004

Madame Valérie VANHEMELEN, à Uccle, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification, en remplacement de Monsieur Luc DE GROOTE, à Kruishoutem, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire pour la gestion d'immeubles

Remplacement d'un membre.

Par arrêté du Directeur général du 15 mars 2004,

qui entre en vigueur le 17 mars 2004,

Monsieur Johan ROELANDT, à Kaprijke, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, en remplacement de Monsieur Erik DECOO, à Edegem, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/12150]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 12 april 2004, wordt aan de heer Decru, Gilbert, op het einde van de maand juni 2004, in de loop van dewelke hij de leeftijdsgrens zal bereiken, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Kortrijk, Ieper en Veurne.

Het koninklijk besluit van 3 februari 2004 betreffende het eervol ontslag van de heer Decru, Gilbert, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Kortrijk, Ieper en Veurne, wordt ingetrokken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/12150]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 12 avril 2004, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Courtrai, Ypres, Furne est accordée à M. Decru, Gilbert à la fin du mois de juin 2004, au cours duquel il atteindra la limite d'âge.

L'arrêté royal du 3 février 2004 concernant la démission honorable de M. Decru, Gilbert, juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Courtrai, Ypres, Furnes, est retiré.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID
EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22253]

**Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
Benoeming van een Regeringscommissaris**

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2004 dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt de heer Bertels, Jan, directeur-generaal bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, benoemd tot Regeringscommissaris bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, ter vervanging van Mevr. Willame, Elise.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTA-
TION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE
SOCIALE**

[2004/22253]

**Office national de Sécurité sociale
Nomination d'un Commissaire du Gouvernement**

Par arrêté royal du 31 mars 2004 qui entre en vigueur le jour de la présente publication, M. Bertels, Jan, directeur général près du Service public fédéral Sécurité sociale, est nommé Commissaire du Gouvernement près l'Office national de Sécurité sociale, en remplacement de Mme Willame, Elise.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID
EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22164]

**Fonds voor de beroepsziekten. — Beheerscomité
Ontslag en benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 29 februari 2004, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

— wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van het Fonds voor de beroepsziekten verleend aan de heer Massaut, Jean-Pierre;

— wordt de heer Buteneers, Jean-Paul benoemd tot lid van het Beheerscomité van voormeld Fonds, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, ter vervanging van de heer Massaut, Jean-Pierre, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTA-
TION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE
SOCIALE**

[2004/22164]

**Fonds des maladies professionnelles. — Comité de gestion
Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 29 février 2004, qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles est accordée à M. Massaut, Jean-Pierre;

— M. Buteneers, Jean-Paul est nommé en qualité de membre du Comité de gestion du Fonds susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs, en remplacement de M. Massaut, Jean-Pierre, dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22267]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische
ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. —
Ontslag en benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2004, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn functies van plaatsvervangend lid van de Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Aerts, T.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd tot plaatsvervangend lid bij genoemde raad, Mevr. Vanmoerkerke, C., als vertegenwoordigster van een representatieve werknemersorganisatie, ter vervanging van de heer Aerts, T., wiens mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2004/22267]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil techni-
que intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités. —
Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 31 mars 2004, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre suppléant du Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Aerts, T.

Par le même arrêté, est nommée membre suppléant dudit Conseil, Mme Vanmoerkerke, C., au titre de représentante d'une organisation représentative des travailleurs salariés, en remplacement de M. Aerts, T., dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2004/22276]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 maart 2004, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Vandebussche, D. en de heer Creplet, J., werkende leden en aan de heer Martens, R., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd bij voornoemde commissie :

1° als vertegenwoordigers van een representatieve beroepsorganisatie van het geneesherenkorps :

— de heer Martens, R., in de hoedanigheid van werkend lid, ter vervanging van de heer Creplet, J., wiens mandaat hij zal voleindigen;
— de heer Leonard, J.-P., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Martens, R., wiens mandaat hij zal voleindigen;

2° als vertegenwoordiger van een representatieve beroepsorganisatie van de geneesmiddelenindustrie :

— de heer Creplet, J., in de hoedanigheid van werkend lid, ter vervanging van Mevr. Vandebussche, D., wier mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2004/22276]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 31 mars 2004, qui produit ses effets le 1^{er} mars 2004, démission honorable de leur fonction de membre de la Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Vandebussche, D. et à M. Creplet, J., membres effectifs et à M. Martens, R., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés à ladite Commission :

1° au titre de représentant d'une association représentative du corps des médecins :

— M. Martens, R., en tant que membre effectif, en remplacement de M. Creplet, J., dont il achèvera le mandat;
— M. Léonard, J.-P., en tant que membre suppléant, en remplacement de M. Martens, R., dont il achèvera le mandat;

2° au titre de représentant d'une association professionnelle représentative de l'industrie du médicament :

— M. Creplet, J., en tant que membre effectif, en remplacement de Mme Vandebussche, D., dont il achèvera le mandat.

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2004/22287]

Personeel. — Aanduidingen

Bij ministerieel besluit van 30 maart 2004 wordt de heer Haas, Peter, doctor in de diergeneeskunde, erkend in Sankt-Vith, aangeduid als plaatsvervangende inspecteur-dierenarts voor de provincie Luik.

Bij ministerieel besluit van 30 maart 2004 wordt de heer Muller, Philippe, doctor in de diergeneeskunde, erkend in Sankt-Vith, aangeduid als plaatsvervangende inspecteur-dierenarts voor de provincie Luik.

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2004/22287]

Personnel. — Désignations

Par arrêté ministériel du 30 mars 2004, M. Haas, Peter, docteur en médecine vétérinaire agréé à Saint-Vith, est désigné inspecteur-vétérinaire suppléant pour la province de Liège.

Par arrêté ministériel du 30 mars 2004, M. Muller, Philippe, docteur en médecine vétérinaire agréé à Saint-Vith, est désigné inspecteur-vétérinaire suppléant pour la province de Liège.

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR NUCLEAIRE CONTROLE

[C - 2004/00221]

7 APRIL 2004. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van enkele ereleden van de Wetenschappelijke Raad voor Ioniserende Stralingen opgericht bij het Federaal Agentschap voor nucleaire controle

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor nucleaire controle;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 december 2002 tot regeling van de samenstelling en bevoegdheden van de Wetenschappelijke Raad voor Ioniserende Stralingen opgericht bij het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle van 24 september 2003,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden aangesteld tot erelid van de Wetenschappelijke Raad voor Ioniserende Stralingen opgericht bij het Federaal Agentschap voor nucleaire Controle :

— de heer H. DOPCHIE, voormalig Directeur-generaal van AVN.
— de heer G. FIEUW, voormalig diensthoofd van de dienst fysische controle van het SCK.

AGENCE FEDERALE DE CONTROLE NUCLEAIRE

[C - 2004/00221]

7 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel portant désignation de quelques membres d'honneur du Conseil scientifique des Rayonnements ionisants établi auprès de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;

Vu l'arrêté royal du 18 décembre 2002 déterminant la composition et les compétences du Conseil scientifique des Rayonnements ionisants établi auprès de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, notamment l'article 8;

Vu l'avis du Conseil d'Administration de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire du 24 septembre 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Les personnes suivantes sont désignées membre d'honneur du Conseil scientifique des Rayonnements ionisants établi auprès de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire :

— M. H. DOPCHIE, ancien Directeur général de AVN.
— M. G. FIEUW, ancien chef du service Contrôle physique du CEN.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 september 2003.

Brussel, 7 april 2004.

P. DEWAEEL

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 24 septembre 2003.

Bruxelles, le 7 avril 2004.

P. DEWAEEL

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2004/07023]

**Krijgsmacht. — Eervolle onderscheidingen
Nationale Orden. — Opgeheven bepalingen**

Bij koninklijk besluit nr. 4747 van 3 december 2003 :

Wordt bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsorde, zal het militair ordeteken dragen en als houder van deze onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 8 april 2001.

Landcomponent

Luitenant-generaal Van Remoortel H.

Worden bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde, zullen het militair ordeteken dragen en als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 21 juli 1997.

Landcomponent

Reserveluitenant-kolonel Vanhaekendover D.

Op datum van 8 april 2002.

Marinecomponent

Reservekorvetkapitein Fissers G.

Op datum van 15 november 2002.

Medische component

Geneesheer-majoor Vanpeperstraete A.

Op datum van 8 april 2003.

Marinecomponent

Reservekorvetkapitein Landuyt G.

Luchtcomponent

Majoor vlieger July P.

Reservemajoor Baecke F.

Op datum van 21 juli 2003.

Landcomponent

Majoor Thirion P.

Op datum van 15 november 2003.

Landcomponent

Kolonels stafbrevethouders Cecat P., De Vos H., Hendrickx F., Janssens E., Pira J., Roels H., Rolland J., Swennen J., Testelmans E., Vindevogel H.

Kolonel Jacobs R.

Luitenant-kolonels stafbrevethouders De Schryver J., Matthys J., Pauwels D., Van Mulders K.

Luitenant-kolonels Habran P., Moors A., Reinders G., Valentin G.

Luitenant-kolonels militair administrateur Gillain C., Joiris B., Wouters G.

Reserveluitenant-kolonels Claes M., Damiens P., De Court J., Deham B., Laveyne A., Tastenoy H., Vandeven A., Warichet L.

Majoor stafbrevethouder Laurent J.

Majors Baillien M., De Bruyne H., Verfaillie E., Verheyen G.

Reservemajors De Pauw R., De Spiegeleire J., Locmant J.-C., Toelen J.-C.

Marinecomponent

Fregatkapiteins stafbrevethouders Maes R., Marsia L.

Korvetkapitein Lacroix P.

Reservekorvetkapitein Sebrechts M.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2004/07023]

**Forces armées. — Distinctions honorifiques
Ordres nationaux. — Dispositions rapportées**

Par arrêté royal n° 4747 du 3 décembre 2003 :

Est promu Commandeur de l'Ordre de Léopold, portera la décoration militaire et prendra rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 8 avril 2001.

Composante terrestre

Lieutenant général Van Remoortel H.

Sont promus Officier de l'Ordre de Léopold, porteront la décoration militaire et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 21 juillet 1997.

Composante terrestre

Lieutenant-colonel de réserve Vanhaekendover D.

A la date du 8 avril 2002.

Composante marine

Capitaine de corvette de réserve Fissers G.

A la date du 15 novembre 2002.

Composante médicale

Médecin major Vanpeperstraete A.

A la date du 8 avril 2003.

Composante marine

Capitaine de corvette de réserve Landuyt G.

Composante aérienne

Majoor aviateur July P.

Majoor de réserve Baecke F.

A la date du 21 juillet 2003.

Composante terrestre

Majoor Thirion P.

A la date du 15 novembre 2003.

Composante terrestre

Colonels brevetés d'état-major Cecat P., De Vos H., Hendrickx F., Janssens E., Pira J., Roels H., Rolland J., Swennen J., Testelmans E., Vindevogel H.

Kolonel Jacobs R.

Lieutenants-kolonels brevetés d'état-major De Schryver J., Matthys J., Pauwels D., Van Mulders K.

Lieutenants-kolonels Habran P., Moors A., Reinders G., Valentin G.

Lieutenants-kolonels administrateurs militaires Gillain C., Joiris B., Wouters G.

Lieutenants-kolonels de réserve Claes M., Damiens P., De Court J., Deham B., Laveyne A., Tastenoy H., Vandeven A., Warichet L.

Majoor breveté d'état-major Laurent J.

Majors Baillien M., De Bruyne H., Verfaillie E., Verheyen G.

Majors de réserve De Pauw R., De Spiegeleire J., Locmant J.-C., Toelen J.-C.

Composante marine

Capitaines de frégate brevetés d'état-major Maes R., Marsia L.

Capitaine de corvette Lacroix P.

Capitaine de corvette de réserve Sebrechts M.

Luchtcomponent

Kolonel van het vliegwezen staffbrevethouder Taymans F.
Luitenant-kolonel van het vliegwezen staffbrevethouder Coen P.
Luitenant-kolonels van het vliegwezen Gerckens E., Van Hamme E.
Reserveluitenant-kolonels van het vliegwezen Germeys W., Vandergheynst Y.
Majoor vlieger Roose A.
Majoor van het vliegwezen militair administrateur Schoonackers J.
Reservemajors van het vliegwezen Pirenne C., Van Grambezen P.

Medische component

Geneesheer-majoor Desmidt P.
Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde, zullen het militair ordeteken dragen en in de Orde rang innemen :
Op datum van 8 april 2001.

Luchtcomponent

Kapitein-commandant van het vliegwezen Briers R.
Op datum van 21 juli 2002.

Medische component

Geneesheer-majoor Beeckmans M.
Op datum van 8 april 2003.

Landcomponent

Kapitein-commandant van administratie Claes K.
Op datum van 21 juli 2003.

Luchtcomponent

Kapitein-commandant van het vliegwezen Bomblet M.
Op datum van 15 november 2003.

Landcomponent

Majors staffbrevethouders Audenaert D., Van Vlerken B.
Majors Anthierens P., Ceusters J., Coghe S., Darville P., Descheemaeker V., Douillez F., Eecloo P., Fontaine A., Formesyn J., Holsteys H., Leseur D., Mandiau R., Mees D., Peeters P., Rappazzo C., Samyn G., Tancre S., Van De Schoor E., Van Opstal B., Van Ryckeghem P., Vanempten P., Verdoodt K.
Majoor ingenieur van het militair materieel Van Meensel S.
Kapiteins-commandanten Braem P., De Boodt F., De Weirdt R., Demin C., Dutilleux X., Hoeck T., Janssen L., L'Ecluse J.-M., Laire J., Lebon M., Leroy H., Michiels C., Nottebaert J.-C., Schellemans G., Servatius D., Sibille B., Toussaint J., Troch M., Van Ransbeeck M., Verhoeven P., Wouters M.
Kapitein-commandant van administratie Messiaen K.
Aalmoezeniers eerste klasse van de Katholieke Eredienst Bex G., Debruyne J.
Reservekapiteins-commandanten Abattucci D., Bies G., Boucqueau S., Brooymans L., De Cock G., de Potter d'Indoye N. (jonkheer), De Preter M., Dehon D., Flament M., Genaux J., Ghion X., Jacobs J., Poskin E., Roelstraete P., t'Kint de Roodenbeke H. (baron), Theatre D., Van Looveren L., Vanderstukken P., Verhelst I., Vermynen C.
Reservekapitein-commandant van administratie Van Aelst H.
Reserveaalmoezenier eerste klasse van de Katholieke Eredienst Postorino M.

Kapiteins vliegers Boey G., De Wolf H.

Kapiteins De Volder D., Feremans J., Matyn C., Rousseaux M., Sinaeve P., Van Hede J., Veris A., Windey E., Wynen M.
Kapiteins van administratie Rollin G., Vaneerdewegh M.
Adjutant-majors Besonhe R., Dekkers C., Denooz N., Gabriel C., Heylen T., Joris A., Moulin F., Picavet J.-P.
Adjutant-chefs Caboor G., Cauwel G., Claes J., Coenen R., Eyckens R., Knuts R., Lecouturier J., Legrand R., Lejeune J.-M., Matthys R., Ooghe G., Pynnaert A., Rondelet M., Seutin P., Toussaint S., Verlinde F.
Adjudanten Beerten D., Boulanger R., Caufriez J., Collignon B., Considerant P., Daems A., De Pauw W., Delaunoy G., Deroncourt A., Dufloor H., Elen J., Felis A., Fierens E., Goethals N., Hommers A., Jansen H., Kersten J.-C., Lan N., Legros H., Maillet D., Poets H., Renauld J.-C., Riguelle L., Rooms E., Roulin M., Rumers I., Simon R., Theys E., Van Guyse E., Vanerum R., Vanhoet F.

Composante aérienne

Colonel d'aviation breveté d'état-major Taymans F.
Lieutenant-colonel d'aviation breveté d'état-major Coen P.
Lieutenants-colonels d'aviation Gerckens E., Van Hamme E.
Lieutenants-colonels d'aviation de réserve Germeys W., Vandergheynst Y.
Major aviateur Roose A.
Major d'aviation administrateur militaire Schoonackers J.
Majors d'aviation de réserve Pirenne C., Van Grambezen P.

Composante médicale

Médecin major Desmidt P.
Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold, porteront la décoration militaire et prendront rang dans l'Ordre :
A la date du 8 avril 2001.

Composante aérienne

Capitaine-commandant d'aviation Briers R.
A la date du 21 juillet 2002.

Composante médicale

Médecin major Beeckmans M.
A la date du 8 avril 2003.

Composante terrestre

Capitaine-commandant d'administration Claes K.
A la date du 21 juillet 2003.

Composante aérienne

Capitaine-commandant d'aviation Bomblet M.
A la date du 15 novembre 2003.

Composante terrestre

Majors brevetés d'état-major Audenaert D., Van Vlerken B.
Majors Anthierens P., Ceusters J., Coghe S., Darville P., Descheemaeker V., Douillez F., Eecloo P., Fontaine A., Formesyn J., Holsteys H., Leseur D., Mandiau R., Mees D., Peeters P., Rappazzo C., Samyn G., Tancre S., Van De Schoor E., Van Opstal B., Van Ryckeghem P., Vanempten P., Verdoodt K.
Major ingénieur du matériel militaire Van Meensel S.
Capitaines-commandants Braem P., De Boodt F., De Weirdt R., Demin C., Dutilleux X., Hoeck T., Janssen L., L'Ecluse J.-M., Laire J., Lebon M., Leroy H., Michiels C., Nottebaert J.-C., Schellemans G., Servatius D., Sibille B., Toussaint J., Troch M., Van Ransbeeck M., Verhoeven P., Wouters M.
Capitaine-commandant d'administration Messiaen K.
Aumôniers de première classe du Culte Catholique Bex G., Debruyne J.
Capitaines-commandants de réserve Abattucci D., Bies G., Boucqueau S., Brooymans L., De Cock G., de Potter d'Indoye N. (écuyer), De Preter M., Dehon D., Flament M., Genaux J., Ghion X., Jacobs J., Poskin E., Roelstraete P., t'Kint de Roodenbeke H. (baron), Theatre D., Van Looveren L., Vanderstukken P., Verhelst I., Vermynen C.
Capitaine-commandant d'administration de réserve Van Aelst H.
Aumônier de première classe du Culte Catholique de réserve Postorino M.

Capitaines aviateurs Boey G., De Wolf H.

Capitaines De Volder D., Feremans J., Matyn C., Rousseaux M., Sinaeve P., Van Hede J., Veris A., Windey E., Wynen M.
Capitaines d'administration Rollin G., Vaneerdewegh M.
Adjudants-majors Besonhe R., Dekkers C., Denooz N., Gabriel C., Heylen T., Joris A., Moulin F., Picavet J.-P.
Adjudants-chefs Caboor G., Cauwel G., Claes J., Coenen R., Eyckens R., Knuts R., Lecouturier J., Legrand R., Lejeune J.-M., Matthys R., Ooghe G., Pynnaert A., Rondelet M., Seutin P., Toussaint S., Verlinde F.
Adjudants Beerten D., Boulanger R., Caufriez J., Collignon B., Considerant P., Daems A., De Pauw W., Delaunoy G., Deroncourt A., Dufloor H., Elen J., Felis A., Fierens E., Goethals N., Hommers A., Jansen H., Kersten J.-C., Lan N., Legros H., Maillet D., Poets H., Renauld J.-C., Riguelle L., Rooms E., Roulin M., Rumers I., Simon R., Theys E., Van Guyse E., Vanerum R., Vanhoet F.

Marinecomponent

Reservekorvetkapitein Van Den Brande G.
Luitenant-ter-zee eerste klasse Vanherle R.
Luitenants-ter-zee eerste klasse technici Delbrassine Y., Govaerts J.

Reserveluitenants-ter-zee eerste klasse Cornelissen C., Louwette M.

Luitenant-ter-zee Bosteels J.-P.
Luitenant-ter-zee technicus Van De Velde W.
Oppermeesters-chef Debrouwer G., Van Kerckhoven R., Walleyn R.

Oppermeesters Maes J.-P., Thijsbaert H., Vanden Bossche R.
Eerste meesters-chef Boudon W., Guion A.

Luchtcomponent

Majors van het vliegwezen De Beule M., Dreumont O., Letten P., Tavernier F., Wauman D.
Reservemajors van het vliegwezen Dielman J., Vandecasteele J.-P.
Kapitein-commandant vlieger Van Herterijck P.
Kapiteins-commandanten van het vliegwezen Crets P., Hugon C., Meyers L., Naessens D.
Reservekapiteins-commandanten van het vliegwezen Brussel I., Ceulemans C., Coppens J., Demeunynck J.-P., Dermont H., Deschoenmaeker P., Gontier D., Mombaerts M., Pecher A., Pessendorffer B., Schoofs J., Smits M., Vande Velde J., Verstappen K., Waterkeyn C.
Kapiteins vliegers Antoine P., Buzin D., Cassart P.
Kapiteins van het vliegwezen Eviolitte L., Smidts M., Tetaert S., Vilters T.
Adjutant-majors Boghe M., Broucker J.-P., Coucke G., De Coster J., Degeest A., Diepvens M., Geirnaert L., Graeven H., Jassogne A., Lambin R.
Adjutant-chefs vliegers Haentjens B., Verduyze E.
Adjutant-chefs Alardot C., Arron A., Bero G., Campin J.-M., Coenye G., Custers R., De Proot J., Geldhof J., Kreit C., Leroy J.-P., Matton P., Meuwissen A., Neyens J., Saublains P., Schol J., Tambour J.-P., Van Bracom A., Van Eechaute F., Van Hevele C., Vanderidit A., Vandeuren F., Weets H.
Adjutant vlieger Boesmans D.
Adjudanten Bangels R., Bogaerts F., Bogaerts H., Borrey J., Boulanger A., Bouteille L., Brughmans T., Burvenich D., Canart F., Carre J.-C., Cocquyt R., Cornelis P., D'Inverno A., De Cock C., De Decker R., De Keyser A., Defraey A., Dehont M., Delander F., Demoulin G., Demyunck A., Dierckx A., Hautem J.-P., Herbiet M., Ingelbrecht E., Lauvaux M., Legrand J., Mengal J.-M., Messiaen G., Neven E., Noterman E., Oosterlinck E., Richet J.-P., Ruyssen R., Segers J., Van De Vijver W., Van Der Sypt W., Vandersmissen M., Vilers M., Wuyts G.

Medische component

Geneesheren-commandanten Lambrecht S., Raeymaekers W., Vankeirsbilck J.
Kapiteins-commandanten De Groot M., Dierkens G., Joris F., Troch N.
Geneesheer-reservecommandant De Mulder K.
Reservekapitein-commandant Janssens D.
Adjutant-chefs De Baere J., Renier R., Vansimpson L.

Landcomponent

Reservekolonel Vandorpe G.

Luchtcomponent

Reservekolonels Christiaens W.; Pochart J.

Medische component

Geneesheer-reservekolonel de Hemptinne J. (jonkheer).

Composante marine

Capitaine de corvette de réserve Van Den Brande G.
Lieutenant de vaisseau de première classe Vanherle R.
Lieutenants de vaisseau de première classe techniciens Delbrassine Y., Govaerts J.
Lieutenants de vaisseau de première classe de réserve Cornelissen C., Louwette M.
Lieutenant de vaisseau Bosteels J.-P.
Lieutenant de vaisseau technicien Van De Velde W.
Maîtres principaux-chefs Debrouwer G., Van Kerckhoven R., Walleyn R.
Maîtres principaux Maes J.-P., Thijsbaert H., Vanden Bossche R.
Premiers maîtres-chefs Boudon W., Guion A.

Composante aérienne

Majors d'aviation De Beule M., Dreumont O., Letten P., Tavernier F., Wauman D.
Majors d'aviation de réserve Dielman J., Vandecasteele J.-P.
Capitaine-commandant aviateur Van Herterijck P.
Capitaines-commandants d'aviation Crets P., Hugon C., Meyers L., Naessens D.
Capitaines-commandants d'aviation de réserve Brussel I., Ceulemans C., Coppens J., Demeunynck J.-P., Dermont H., Deschoenmaeker P., Gontier D., Mombaerts M., Pecher A., Pessendorffer B., Schoofs J., Smits M., Vande Velde J., Verstappen K., Waterkeyn C.
Capitaines aviateurs Antoine P., Buzin D., Cassart P.
Capitaines d'aviation Eviolitte L., Smidts M., Tetaert S., Vilters T.

Adjudants-majors Boghe M., Broucker J.-P., Coucke G., De Coster J., Degeest A., Diepvens M., Geirnaert L., Graeven H., Jassogne A., Lambin R.

Adjudants-chefs aviateurs Haentjens B., Verduyze E.

Adjudants-chefs Alardot C., Arron A., Bero G., Campin J.-M., Coenye G., Custers R., De Proot J., Geldhof J., Kreit C., Leroy J.-P., Matton P., Meuwissen A., Neyens J., Saublains P., Schol J., Tambour J.-P., Van Bracom A., Van Eechaute F., Van Hevele C., Vanderidit A., Vandeuren F., Weets H.

Adjutant aviateur Boesmans D.

Adjudants Bangels R., Bogaerts F., Bogaerts H., Borrey J., Boulanger A., Bouteille L., Brughmans T., Burvenich D., Canart F., Carre J.-C., Cocquyt R., Cornelis P., D'Inverno A., De Cock C., De Decker R., De Keyser A., Defraey A., Dehont M., Delander F., Demoulin G., Demyunck A., Dierckx A., Hautem J.-P., Herbiet M., Ingelbrecht E., Lauvaux M., Legrand J., Mengal J.-M., Messiaen G., Neven E., Noterman E., Oosterlinck E., Richet J.-P., Ruyssen R., Segers J., Van De Vijver W., Van Der Sypt W., Vandersmissen M., Vilers M., Wuyts G.

Composante médicale

Médecins commandants Lambrecht S., Raeymaekers W., Vankeirsbilck J.

Capitaines-commandants De Groot M., Dierkens G., Joris F., Troch N.

Médecin commandant de réserve De Mulder K.

Capitaine-commandant de réserve Janssens D.

Adjudants-chefs De Baere J., Renier R., Vansimpson L.

Bij koninklijk besluit nr. 4748 van 3 december 2003 :
Worden bevorderd tot Commandeur in de Kroonorde, en zullen als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :
Op datum van 8 april 2001.

Landcomponent

Reservekolonel Vandorpe G.

Luchtcomponent

Reservekolonels Christiaens W.; Pochart J.

Medische component

Geneesheer-reservekolonel de Hemptinne J. (jonkheer).

Par arrêté royal n° 4748 du 3 décembre 2003 :
Sont promus Commandeur de l'Ordre de la Couronne, et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :
A la date du 8 avril 2001.

Composante terrestre

Colonel de réserve Vandorpe G.

Composante aérienne

Colonels de réserve Christiaens W.; Pochart J.

Composante médicale

Médecin colonel de réserve de Hemptinne J. (écuyer).

Op datum van 8 april 2003.

Luchtcomponent

Reservekolonel Scheers W.

Op datum van 15 november 2003.

Landcomponent

Generaal-majors Coene H.; Hougardy P.; Jacobs B.; Somers B.
Kolonels stafbrevethouders Baudoin A.; Bodson A.; Schroyen J.

Luchtcomponent

Kolonels van het vliegwezen stafbrevethouders Moorkens K.; Schoofs E.

Kolonel van het vliegwezen Gennotte J.-P.

Medische component

Kolonel De Neve E.

Worden bevorderd tot Officier in de Kroonorde, en Zulle als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 21 juli 1994.

Landcomponent

Reserveluitenant-kolonel Vanhaekendover D.

Op datum van 8 april 2002.

Medische component

Geneesheer-luitenant-kolonel Pecheux C.

Op datum van 8 april 2003.

Landcomponent

Kapitein-commandant Camal F.

Marinecomponent

Luitenant-ter-zee eerste klasse Batsleer W.

Op datum van 21 juli 2003.

Landcomponent

Kapitein-commandant Christiaens R.

Op datum van 15 november 2003.

Landcomponent

Luitenant-kolonels stafbrevethouders Audenaert D.; De Pauw M.; Devos J.-P.; Hoeven W.; Janssens B.; Maene G.; Maes A., L.; Maes A., A.; Staes E.; Van Sluijs H.; Vandensteendam R.

Luitenant-kolonels Biesmans E.; Lupcin P.; Quintelier S.; Rifaut S.

Luitenant-kolonel militair administrateur Gerits R.

Reserveluitenant-kolonels Donckier de Donceel P.; Geldof J.; Taildeman S.

Reserveluitenant-kolonel ingenieur van het militair materieel Verlinde P.

Majors Maes A.; Saenen M.; Tefnin D.; Verbauwhede P.

Reservemajors Bastiaensen I.; Decre P.; Pouppez A., (jonkheer).

Kapiteins-commandanten Adant R.; Beheydt W.; Brige P.; Broos P.; Coucke R.; De Becker R.; De Candt S.; De Wachter J.; Deckers V.; Delbeuck G.; Deneubourg D.; Doffigny C.; Engelen P.; Fecherolle D.; Jacobs W.; Lambrechts L.; Lefevre G.; Loontjens P.; Mouchamps A.; Packet M.; Philips L.; Pluymers T.; Rigo-Roelandts P.; Romain D.; Sackx E.; Thomee P.; Thys R.; Toussaint A.; Van Meirvenne A.; Van Steen B.

Kapiteins-commandanten van administratie Ballez P.; Bervoets E.; Rutten M.; Spote M.-F.

Reservekapiteins-commandanten Aerts F.; Andre E.; Binet A.; Carlier E.; Colemans A.; Cuylaerts W.; de Bonhome P. (baron); De Brouwer J.-P.; de Formanoir de la Cazerie B., (jonkheer); Debing J.-M.; Desmedt D.; Durieux A.; Hoessels P.; Laurent R.; le Hardy de Beaulieu C., (burggraaf); Moens J.; Naessens J.; Renders L.; Spriesterbach P.; Webers R.; Wolf C.

Reservekapitein-commandant ingenieur van het militair materieel Van De Voorde C.

A la date du 8 avril 2003.

Composante aérienne

Colonel de réserve Scheers W.

A la date du 15 novembre 2003.

Composante terrestre

Généraux-majors Coene H.; Hougardy P.; Jacobs B.; Somers B.
Colonels brevetés d'état-major Baudoin A.; Bodson A.; Schroyen J.

Composante aérienne

Colonels d'aviation brevetés d'état-major Moorkens K.; Schoofs E.

Colonel d'aviation Gennotte J.-P.

Composante médicale

Colonel De Neve E.

Sont promus Officier de l'Ordre de la Couronne et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 21 juillet 1994.

Composante terrestre

Lieutenant-colonel de réserve Vanhaekendover D.

A la date du 8 avril 2002.

Composante médicale

Médecin lieutenant-colonel Pecheux C.

A la date du 8 avril 2003.

Composante terrestre

Capitaine-commandant Camal F.

Composante marine

Lieutenant de vaisseau de première classe Batsleer W.

A la date du 21 juillet 2003.

Composante terrestre

Capitaine-commandant Christiaens R.

A la date du 15 novembre 2003.

Composante terrestre

Lieutenants-colonels brevetés d'état-major Audenaert D.; De Pauw M.; Devos J.-P.; Hoeven W.; Janssens B.; Maene G.; Maes A., L.; Maes A., A.; Staes E.; Van Sluijs H.; Vandensteendam R.

Lieutenants-colonels Biesmans E.; Lupcin P.; Quintelier S.; Rifaut S.

Lieutenant-colonel administrateur militaire Gerits R.

Lieutenants-colonels de réserve Donckier de Donceel P.; Geldof J.; Taildeman S.

Lieutenant-colonel ingénieur du matériel militaire de réserve Verlinde P.

Majors Maes A.; Saenen M.; Tefnin D.; Verbauwhede P.

Majors de réserve Bastiaensen I.; Decre P.; Pouppez A., (écuyer).

Capitaines-commandants Adant R.; Beheydt W.; Brige P.; Broos P.; Coucke R.; De Becker R.; De Candt S.; De Wachter J.; Deckers V.; Delbeuck G.; Deneubourg D.; Doffigny C.; Engelen P.; Fecherolle D.; Jacobs W.; Lambrechts L.; Lefevre G.; Loontjens P.; Mouchamps A.; Packet M.; Philips L.; Pluymers T.; Rigo-Roelandts P.; Romain D.; Sackx E.; Thomee P.; Thys R.; Toussaint A.; Van Meirvenne A.; Van Steen B.

Capitaines-commandants d'administration Ballez P.; Bervoets E.; Rutten M.; Spote M.-F.

Capitaines-commandants de réserve Aerts F.; Andre E.; Binet A.; Carlier E.; Colemans A.; Cuylaerts W.; de Bonhome P. (baron); De Brouwer J.-P.; de Formanoir de la Cazerie B., (écuyer); Debing J.-M.; Desmedt D.; Durieux A.; Hoessels P.; Laurent R.; le Hardy de Beaulieu C., (vicomte); Moens J.; Naessens J.; Renders L.; Spriesterbach P.; Webers R.; Wolf C.

Capitaine-commandant ingénieur du matériel militaire de réserve Van De Voorde C.

Marinecomponent

Fregatkapitein stafbrevethouder Heeren G.
Fregatkapitein Vanoverbeke P.
Reserveluitenant-ter-zee eerste klasse Motte Dit Falisse F.

Luchtcomponent

Luitenant-kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder Ocula M.
Luitenant-kolonels van het vliegwezen militair administrateur Demeyere J.; Vanbesien P.
Majors van het vliegwezen Colin L.; Foubert E.; Stukken J.
Reservemajoor De Vocht J.
Kapiteins-commandanten vliegers Cremasco S.; Cuppens E.; De Winter K.; Goffin P.; Heytens P.; Koos M.; Maniet V.
Kapiteins-commandanten van het vliegwezen Billuart R.; Brodala G.; Hauben C.; Heledt D.; Heynen J.; Kint A.
Reservekapitein-commandant Vanspringel B.
Kapiteins vliegers Capelle J.; Heyman S.
Kapitein van het vliegwezen Lecroart L.

Medische component

Majoor Lomba W.
Geneesheren-commandanten Bonus T.; Buron F.; Francart J.; Van Caekenberghe D.
Tandarts-reservecommandant Awouters P.
Reservekapiteins-commandanten Dabee J.-C.; Dejardin J.; Die-rickx D.; Sterckx J.-C.; Vranckx C.
Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde en zullen in de Orde rang innemen :
Op datum van 8 april 1999.

Luchtcomponent

Kapitein-commandant van het vliegwezen Briers R.
Op datum van 8 april 2002.

Medische component

Geneesheer-kapitein Vanhoutte D.
Op datum van 21 juli 2002.

Medische component

Geneesheren-kapiteins De Schutter G.; Keersebilck E.
Op datum van 15 november 2002.

Landcomponent

Reservekapitein Rosier D.
Reserveluitenant Couvreur B.
Op datum van 8 april 2003.

Landcomponent

Reservekapiteins De Vylder M.; Feys E.; Van Den Brande P.; Venneman J.
Reserveluitenants Decloedt J.; Descamps M.; Verhaeghe P.
Reserveonderluitenanten Bardyn B.; Buermans K.; Devries K.; Kestens J.; Schrurs J.

Marinecomponent

Reservevaandrig-ter-zee Romswinkel B.
Reservevaandrigs-ter-zee tweede klasse Orban P.; Pauwels C.; Pluckers A.; Stainier D.; Vermeulen F.

Luchtcomponent

Kapitein van het vliegwezen Wojtaszek N.
Op datum van 21 juli 2003.

Landcomponent

Kapitein Devlieghere K.
Reservekapiteins Berger H.; De Lille F.; Midol D.
Reserveluitenants Coppens B.; Hoedemaekers B.; Mertens W.; Timmerman B.; Vellut J.-M.
Reserveonderluitenanten Budts B.; Dumalin D.; Hammes D.; Peeters L.; Sottiaux Y.; Van De Perre P.; Van Leemput G.; Van Zande W.; Vande Cauter L.; Verhoeven P.

Composante marine

Capitaine de frégate breveté d'état-major Heeren G.
Capitaine de frégate Vanoverbeke P.
Lieutenant de vaisseau de première classe de réserve Motte Dit Falisse F.

Composante aérienne

Luitenant-colonel d'aviation breveté d'état-major Ocula M.
Lieutenants-colonels d'aviation administrateurs militaires Demeyere J.; Vanbesien P.
Majors d'aviation Colin L.; Foubert E.; Stukken J.
Major de réserve De Vocht J.
Capitaines-commandants aviateurs Cremasco S.; Cuppens E.; De Winter K.; Goffin P.; Heytens P.; Koos M.; Maniet V.
Capitaines-commandants d'aviation Billuart R.; Brodala G.; Hauben C.; Heledt D.; Heynen J.; Kint A.
Capitaine-commandant de réserve Vanspringel B.
Capitaines aviateurs Capelle J.; Heyman S.
Capitaine d'aviation Lecroart L.

Composante médicale

Majoor Lomba W.
Médecins commandants Bonus T.; Buron F.; Francart J.; Van Caekenberghe D.
Dentiste commandant de réserve Awouters P.
Capitaines-commandants de réserve Dabee J.-C.; Dejardin J.; Die-rickx D.; Sterckx J.-C.; Vranckx C.
Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne et prendront rang dans l'Ordre :
A la date du 8 avril 1999.

Composante aérienne

Capitaine-commandant d'aviation Briers R.
A la date du 8 avril 2002.

Composante médicale

Médecin-capitaine Vanhoutte D.
A la date du 21 juillet 2002.

Composante médicale

Médecins capitaines De Schutter G.; Keersebilck E.
A la date du 15 novembre 2002.

Composante terrestre

Capitaine de réserve Rosier D.
Lieutenant de réserve Couvreur B.
A la date du 8 avril 2003.

Composante terrestre

Capitaines de réserve De Vylder M.; Feys E.; Van Den Brande P.; Venneman J.
Lieutenants de réserve Decloedt J.; Descamps M.; Verhaeghe P.
Sous-lieutenants de réserve Bardyn B.; Buermans K.; Devries K.; Kestens J.; Schrurs J.

Composante marine

Enseigne de vaisseau de réserve Romswinkel B.
Enseignes de vaisseau de deuxième classe de réserve Orban P.; Pauwels C.; Pluckers A.; Stainier D.; Vermeulen F.

Composante aérienne

Capitaine d'aviation Wojtaszek N.
A la date du 21 juillet 2003.

Composante terrestre

Capitaine Devlieghere K.
Capitaines de réserve Berger H.; De Lille F.; Midol D.
Lieutenants de réserve Coppens B.; Hoedemaekers B.; Mertens W.; Timmerman B.; Vellut J.-M.
Sous-lieutenants de réserve Budts B.; Dumalin D.; Hammes D.; Peeters L.; Sottiaux Y.; Van De Perre P.; Van Leemput G.; Van Zande W.; Vande Cauter L.; Verhoeven P.

Marinecomponent

Reservevaandrig-ter-zee tweede klasse Van Wesepoel P.

Luchtcomponent

Adjutant Bangels R.

Medische component

Tandarts-reservecommandant Gaye C.

Geneesheren-kapiteins Bastin C.; Van Brabant P.

Geneesheren-reserveluitenants De Bock D.; De Cock G.; Dochez P.; Hanssens G.; Hons L.; Lagowski M.; Nevejan P.; Smolders P.; Van Cauwelaert P.; Vanderhaeghen L.; Verhoeven R.; Verspecht E.; Wauwers J.

Tandartsen-reserveluitenants Aslan K.; Guislain V.; Hessmann D.; Heyrman C.; Kaesemans V.; Lefevre O.; Lobel P.; Massart E.; Remits M.; Tans P.; Vande Vannet B.; Vandecruys P.; Vandersmissen B.; Vandewalle W.; Verbaanderd W.

Op datum van 15 november 2003.

Landcomponent

Kapiteins-commandanten Billen M.; Biname I.; Boschman T.; Bracke S.; Brunin J.; Buyse B.; De Wulf T.; Dejaghère R.; Deneys X.; Denis B.; Fermont S.; Gerard M.; Gysels A.; Hames J.; Jacqmin J.-L.; Keteleer G.; Laermans T.; Libert D.; Loier G.; Michiels E.; Neiryck S.; Pirenne T.; Polome V.; Rober P.; Vanclooster B.; Vastmans C.; Weber J.

Kapiteins vliegers Boone F.; Dupuis D.; Mignolet P.

Kapiteins Acket P.; Bonne D.; Brepoels P.; Coyette P.; De Leenheer D.; Defraigne N.; Dhont O.; Dillen J.; Duray E.; Finet J.; Ganser A.; Gielkens P.; Koenigs B.; Malaise D.; Masure C.; Matz J.; Roekens M.; Schmitz E.; Stevens J.-P.; Stubbe F. Van Cauwenberghe M.; Van Den Broeck Y.; Van Wiele A.; Vermeer C.; Vermeersch J.; Ville M.

Kapitein van administratie Haot P.

Kapitein ingenieur van het militair materieel Van Gyseghem K.

Reservekapiteins Bombeke C.; De Baerdemaeker R.; de Becker P.; Roumieux K.; Vorrsselmans P.

Luitenants De Moor T.; Dupont J.; Noterdaeme S.; Verhaghen E.; Vermeire B.

Reserveluitenants Elskens P.; Martello E.; Ottevaere S.; Veny G.

Reserveonderluitenants Baert A.; Blondeau G.; Bodarwe M.; Boland E.; Bolle D.; Bontemps D.; Born W.,T.; Born W., S.; Box H.; Busschaert F.; Callaert W.; Cornet d'Elzjus-de Peissant A., (graaf); De Bontridder P.; de Gruben F., (baron); de Laet Derache A.; De Moor C.; De Spiegeleer W.; Dermul F.; Dolphijn O.; Dony E.; Dupuis D.; Duvivier F.; Franchimont Y.; Goddemaer P.; Goes F.; Grognet E.; Hache N.; Hoornaert P.; Latoir P.; Lauwers C.; Luyten C.; Maes G.; Maka B.; Masquelier F.; Mathy B.; Matthijs R.; Meerts J.; Meulewaeter J.; Mommens G.; Moorkens N.; Noirfalise M.; Peeters R.; Quiquempoix M.; Regimont Y.; Robbroeckx W.; Roels H.; Schellekens J.; Schmidt P.; Seghers F.; Sleenckx J.; Smits E.; Sturbois A.; Taminiaux E.; Thieffry J.-L.; Vande Maele S.; Vercalsteren F.; Vermassen T.; Verschuren F.; Warichet P.; Weyn R.

Reserveonderluitenants van administratie Freysen S.; Joskin N.; Nagels L.; Van Den Bossche B.

Adjutant-majors Beerlandt J.-P.; Belle J.-P.; Cavillot L.; Claesen J.; De Smet W.; Degrave M.; Demasure J.-P.; Denis J.-L.; Devroey F.; Drouguet J.; Genatzy M.; Host A.; Justus A.; Keunen J.; Kuyken E.; Laurent C.; Marcus P.; Meert R.; Moinnil L.; Nicolas F.; Peeters R.; Radovic Z.; Saelen L.; Spittaël L.; Sterckmans G.; Thomas-Janssen T.; Tonon J.-M.; Van Damme P.; Van Nijlen A.; Vanderstraeten R.; Verstrecken R.; Weemaels J.-P.; Wietkin A.

Adjutants-chefs Brevers J.; Camps A.; Chapelle C.; Deketelaere R.; Delizee M.; Depuydt J.; Deschamps J.; Droogmans P.; Dubois A.; Hanson J.; Hebbelynck M.; Janssens Y.; Lamer A.; Latour J.-M.; Legein E.; Loix E.; Mourmaux T.; Mulders F.; Ooms A.; Osaer G.; Peeters P.; Ponchaux M.; Rammant G.; Roets J.; Schobben E.; Smits R.; Thiernes C.; Van Nyen A.; Vanaken P.; Vanblaere E.; Vandebosch E.; Vannutte J.-M.; Verbeeck J.; Vinstocq G.; Wathelet P.

Composante marine

Enseigne de vaisseau de deuxième classe de réserve Van Wesepoel P.

Composante aérienne

Adjutant Bangels R.

Composante médicale

Dentiste commandant de réserve Gaye C.

Médecins capitaines Bastin C.; Van Brabant P.

Médecins lieutenants de réserve De Bock D.; De Cock G.; Dochez P.; Hanssens G.; Hons L.; Lagowski M.; Nevejan P.; Smolders P.; Van Cauwelaert P.; Vanderhaeghen L.; Verhoeven R.; Verspecht E.; Wauwers J.

Dentistes lieutenants de réserve Aslan K.; Guislain V.; Hessmann D.; Heyrman C.; Kaesemans V.; Lefevre O.; Lobel P.; Massart E.; Remits M.; Tans P.; Vande Vannet B.; Vandecruys P.; Vandersmissen B.; Vandewalle W.; Verbaanderd W.

A la date du 15 novembre 2003.

Composante terrestre

Capitaines-commandants Billen M.; Biname I.; Boschman T.; Bracke S.; Brunin J.; Buyse B.; De Wulf T.; Dejaghère R.; Deneys X.; Denis B.; Fermont S.; Gerard M.; Gysels A.; Hames J.; Jacqmin J.-L.; Keteleer G.; Laermans T.; Libert D.; Loier G.; Michiels E.; Neiryck S.; Pirenne T.; Polome V.; Rober P.; Vanclooster B.; Vastmans C.; Weber J.

Capitaines aviateurs Boone F.; Dupuis D.; Mignolet P.

Captaines Acket P.; Bonne D.; Brepoels P.; Coyette P.; De Leenheer D.; Defraigne N.; Dhont O.; Dillen J.; Duray E.; Finet J.; Ganser A.; Gielkens P.; Koenigs B.; Malaise D.; Masure C.; Matz J.; Roekens M.; Schmitz E.; Stevens J.-P.; Stubbe F. Van Cauwenberghe M.; Van Den Broeck Y.; Van Wiele A.; Vermeer C.; Vermeersch J.; Ville M.

Capitaine d'administration Haot P.

Capitaine ingénieur du matériel militaire Van Gyseghem K.

Capitaines de réserve Bombeke C.; De Baerdemaeker R.; de Becker P.; Roumieux K.; Vorrsselmans P.

Lieutenants De Moor T.; Dupont J.; Noterdaeme S.; Verhaghen E.; Vermeire B.

Lieutenants de réserve Elskens P.; Martello E.; Ottevaere S.; Veny G.

Sous-lieutenants de réserve Baert A.; Blondeau G.; Bodarwe M.; Boland E.; Bolle D.; Bontemps D.; Born W.,T.; Born W., S.; Box H.; Busschaert F.; Callaert W.; Cornet d'Elzjus-de Peissant A., (comte); De Bontridder P.; de Gruben F., (baron); de Laet Derache A.; De Moor C.; De Spiegeleer W.; Dermul F.; Dolphijn O.; Dony E.; Dupuis D.; Duvivier F.; Franchimont Y.; Goddemaer P.; Goes F.; Grognet E.; Hache N.; Hoornaert P.; Latoir P.; Lauwers C.; Luyten C.; Maes G.; Maka B.; Masquelier F.; Mathy B.; Matthijs R.; Meerts J.; Meulewaeter J.; Mommens G.; Moorkens N.; Noirfalise M.; Peeters R.; Quiquempoix M.; Regimont Y.; Robbroeckx W.; Roels H.; Schellekens J.; Schmidt P.; Seghers F.; Sleenckx J.; Smits E.; Sturbois A.; Taminiaux E.; Thieffry J.-L.; Vande Maele S.; Vercalsteren F.; Vermassen T.; Verschuren F.; Warichet P.; Weyn R.

Sous-lieutenants d'administration de réserve Freysen S.; Joskin N.; Nagels L.; Van Den Bossche B.

Adjutants-majors Beerlandt J.-P.; Belle J.-P.; Cavillot L.; Claesen J.; De Smet W.; Degrave M.; Demasure J.-P.; Denis J.-L.; Devroey F.; Drouguet J.; Genatzy M.; Host A.; Justus A.; Keunen J.; Kuyken E.; Laurent C.; Marcus P.; Meert R.; Moinnil L.; Nicolas F.; Peeters R.; Radovic Z.; Saelen L.; Spittaël L.; Sterckmans G.; Thomas-Janssen T.; Tonon J.-M.; Van Damme P.; Van Nijlen A.; Vanderstraeten R.; Verstrecken R.; Weemaels J.-P.; Wietkin A.

Adjutant-chefs Brevers J.; Camps A.; Chapelle C.; Deketelaere R.; Delizee M.; Depuydt J.; Deschamps J.; Droogmans P.; Dubois A.; Hanson J.; Hebbelynck M.; Janssens Y.; Lamer A.; Latour J.-M.; Legein E.; Loix E.; Mourmaux T.; Mulders F.; Ooms A.; Osaer G.; Peeters P.; Ponchaux M.; Rammant G.; Roets J.; Schobben E.; Smits R.; Thiernes C.; Van Nyen A.; Vanaken P.; Vanblaere E.; Vandebosch E.; Vannutte J.-M.; Verbeeck J.; Vinstocq G.; Wathelet P.

Adjudanten vliegers Cuvelier M.; Grinberg F.; Present G.

Adjudanten Amelin F.; Andre P.; Bauwens M.; Beckers H.; Bonte A.; Bouwens A.; Charles P.; Christiaens F.; Commere G.; Compeers H.; Coulier A.; Crommen H.; Croonen G.; Debauche J.; Debels P.; Debruyne J.-L.; Defraigne C.; Dekeersmaecker R.; Deprets C.; Diepvens A.; Georges S.; Gillet R.; Grandjean J.-P.; Gregoire C.; Guelf J.-C.; Hanse A.; Hautain M.; Janssens L.; Lefevre L.; Libert A.; Lognard D.; Massaux D.; Mathieu A.; Maufort D.; Pijpops J.-C.; Reggers R.; Somja J.-M.; Thonet R.; Van Der Spiegel M.; Van Lier J.-P.; Vansteenkiste C.; Verbustel A.

Reserveadjutant Chantraine G.

Eerste sergeant-majoor Hainaut J.

Eerste sergeanten-chef D'Odemont C.; De Vos A.; Delsaut C.; Depasse J.; Deprez M.; Gerard C.; Haccourt J.-P.; Lefevre A.; Rogister R.; Van Brackel C.; Van Hoylandt E.; Vansimpson J.; Verbeke R.

Reserve eerste sergeanten Buntinx J.-P.; De Sloovere D.

Marinecomponent

Luitenant-ter-zee eerste klasse technicus Reveillon C.

Luitenant-ter-zee Damman L.

Reserveluitenants-ter-zee De Grootte P.; Mombaerts J.; Vantiegheem H.

Vaandrig-ter-zee technicus Van Tiggel P.

Reservevaandrigs-ter-zee Lelievre B.; Traens J.

Reservevaandrig-ter-zee tweede klasse Decoene A.

Oppermeesters-chef Brouwers C.; Gathot D.; Lagrange H.

Oppermeesters Goyens M.; Orban G.; Vanmaele F.

Eerste meesters-chef Bertels E.; Declercq G.; Delmotte M.; Verbeke F.

Eerste meester-chef Foucart M.

Luchtcomponent

Kapiteins-commandanten van het vliegwezen Berlaimont C.; Gilles T.

Kapiteins-vliegers Bernaerts N.; Carlier V.; Hamelink B.; Van Avermaet S.

Kapiteins van het vliegwezen Couchard J.-F.; Habiyaemye S.; Henkens D.; Huysmans C.; Leniere J.; Willemsen K.

Luitenant vlieger Pattyn F.

Reserveluitenants Cornil P.; Vermeulen G.

Reserveonderluitenants Cornillie J.; De Becker P.; de Lannoy F.-X., (graaf); Francois R.; Gils H.; Hallet F.; Hertoghe N.; Jamez B.; Lambinet P.; Maetens M.; Masselis B.; Nijs E.; Saubain L.; Siccard L.; Soens J.; Taildeman Y.; Torreborre M.; Van Craenendonck D.; Van Geit P.; Van Humbeek E.; Vandael M.; Vermeersch P.; Wery L.; Wilkin M.

Adjutant-majors Bron A.; Debrus J.; Duprez P.; Fourez C.; Genot J.; Hanut J.; Hugaerts W.; Joseph F.; Jurgens J.; Ketelaers G.; Langen C.; Loncke S.; Marson J.; Maury B.; Prevost R.; Schollen F.; Smisdom A.; Van Den Berghe J.-P.; Vanhove A.; Wuyenborghs L.

Adjutant-chefs Brasseur A.; Daniels H.; Donders M.; Leonet J.-J.; Papart B.; Robijns E.; Selders W.; Tillieu L.; Vanhoutte D.; Wijnants H.

Adjutant vlieger Holtappels R.

Adjudanten Bertrand D.; Branders J.-C.; Brasseur F.; Colyns R.; Debois G.; Demets P.; Descamps A.; Fransen H.; Frenay J.-M.; Freville P.; Gillard S.; Gregoire H.; Hennis J.-C.; Jermei A.; Jonckers C.; Laven H.; Lenartz N.; Lorand M.; Magnee J.; Meeus F.; Nuyts F.; Pierard C.; Roulet M.; Steemans L.; Troisfontaines J.; Van De Wiele L.; Van Inthout J.; Verbiest R.; Vermassen G.; Wuidar R.; Zeleznik W.

Eerste sergeanten-chef Lefevre P.; Mannoy A.; Reynders J.; Vanfraechem A.

Reserve eerste sergeant-chef Bonne E.

Eerste sergeant Tournois L.

Adjudants aviateurs Cuvelier M.; Grinberg F.; Present G.

Adjudants Amelin F.; Andre P.; Bauwens M.; Beckers H.; Bonte A.; Bouwens A.; Charles P.; Christiaens F.; Commere G.; Compeers H.; Coulier A.; Crommen H.; Croonen G.; Debauche J.; Debels P.; Debruyne J.-L.; Defraigne C.; Dekeersmaecker R.; Deprets C.; Diepvens A.; Georges S.; Gillet R.; Grandjean J.-P.; Gregoire C.; Guelf J.-C.; Hanse A.; Hautain M.; Janssens L.; Lefevre L.; Libert A.; Lognard D.; Massaux D.; Mathieu A.; Maufort D.; Pijpops J.-C.; Reggers R.; Somja J.-M.; Thonet R.; Van Der Spiegel M.; Van Lier J.-P.; Vansteenkiste C.; Verbustel A.

Adjutant de réserve Chantraine G.

Premier sergent-major Hainaut J.

Premiers sergents-chefs D'Odemont C.; De Vos A.; Delsaut C.; Depasse J.; Deprez M.; Gerard C.; Haccourt J.-P.; Lefevre A.; Rogister R.; Van Brackel C.; Van Hoylandt E.; Vansimpson J.; Verbeke R.

Premiers sergents de réserve Buntinx J.-P.; De Sloovere D.

Composante marine

Lieutenant de vaisseau de première classe technicien Reveillon C.

Lieutenant de vaisseau Damman L.

Lieutenants de vaisseau de réserve De Grootte P.; Mombaerts J.; Vantiegheem H.

Enseigne de vaisseau technicien Van Tiggel P.

Enseignes de vaisseau de réserve Lelievre B.; Traens J.

Enseigne de vaisseau de deuxième classe de réserve Decoene A.

Maîtres principaux-chefs Brouwers C.; Gathot D.; Lagrange H.

Maîtres principaux Goyens M.; Orban G.; Vanmaele F.

Premiers maîtres-chefs Bertels E.; Declercq G.; Delmotte M.; Verbeke F.

Premier maître-chef Foucart M.

Composante aérienne

Capitaines-commandants d'aviation Berlaimont C.; Gilles T.

Capitaines aviateurs Bernaerts N.; Carlier V.; Hamelink B.; Van Avermaet S.

Capitaines d'aviation Couchard J.-F.; Habiyaemye S.; Henkens D.; Huysmans C.; Leniere J.; Willemsen K.

Lieutenant aviateur Pattyn F.

Lieutenants de réserve Cornil P.; Vermeulen G.

Sous-lieutenants de réserve Cornillie J.; De Becker P.; de Lannoy F.-X., (comte); Francois R.; Gils H.; Hallet F.; Hertoghe N.; Jamez B.; Lambinet P.; Maetens M.; Masselis B.; Nijs E.; Saubain L.; Siccard L.; Soens J.; Taildeman Y.; Torreborre M.; Van Craenendonck D.; Van Geit P.; Van Humbeek E.; Vandael M.; Vermeersch P.; Wery L.; Wilkin M.

Adjudants-majors Bron A.; Debrus J.; Duprez P.; Fourez C.; Genot J.; Hanut J.; Hugaerts W.; Joseph F.; Jurgens J.; Ketelaers G.; Langen C.; Loncke S.; Marson J.; Maury B.; Prevost R.; Schollen F.; Smisdom A.; Van Den Berghe J.-P.; Vanhove A.; Wuyenborghs L.

Adjudants-chefs Brasseur A.; Daniels H.; Donders M.; Leonet J.-J.; Papart B.; Robijns E.; Selders W.; Tillieu L.; Vanhoutte D.; Wijnants H.

Adjutant aviateur Holtappels R.

Adjudants Bertrand D.; Branders J.-C.; Brasseur F.; Colyns R.; Debois G.; Demets P.; Descamps A.; Fransen H.; Frenay J.-M.; Freville P.; Gillard S.; Gregoire H.; Hennis J.-C.; Jermei A.; Jonckers C.; Laven H.; Lenartz N.; Lorand M.; Magnee J.; Meeus F.; Nuyts F.; Pierard C.; Roulet M.; Steemans L.; Troisfontaines J.; Van De Wiele L.; Van Inthout J.; Verbiest R.; Vermassen G.; Wuidar R.; Zeleznik W.

Premiers sergents-chefs Lefevre P.; Mannoy A.; Reynders J.; Vanfraechem A.

Premier sergent-chef de réserve Bonne E.

Premier sergent Tournois L.

Medische component

Geneesheer-commandant Laurent S.
 Geneesheer-kapitein Frameree L.
 Reservekapitein De Reys R.
 Adjudant-majoor Tahir J.-P.
 Adjudant-chefs Bossuyt L.; Pelgrims C.
 Adjudanten Eggen J.; Goethals R.; Jauquet J.-P.; Vansteene E.
 De Gouden Palmen in de Kroonorde worden verleend, met rangneming in de Orde :
 Op datum van 15 november 2003 :

Landcomponent

Adjudant-chefs Beaudoul B.; Belien M.; Brouwers J.; Burtin M.; Colasse C.; Commeyne D.; Cornille M.; Courtain R.; Custine A.; De Clercq P.; De Potter R.; Fassin P.; Henoumont P.; Henris L.; Hermans N.; Keymolen A.; Lenaerts J.-P.; Libbrecht F.; Nijssen D.; Noel C.; Quanten D.; Samyn P., N.; Samyn P., R.; Screve A.; Sinnesael S.; Stassen P.; Terlingo M.; Tholome F.; Van Berlaer M.; Van Daele P.; Van Den Heede J.-P.; Van Wanzele C.; Vande Winkel D.; Vanderlinden A.; Verwee P.; Weytens W.; Wyngaert C.

Adjudanten Arroyo-Arena F.; Barbier P.; Bauwens P.; Bellens M.; Berben A.; Bessemans A.; Bluekens J.; Boucart M.; Bousard E.; Boven K.; Brockx F.; Buchelot P.; Buchwald L.; Cabooter H.; Ceuppens N.; Claes T.; Claus B.; Coquelet J.-M.; Corremans R.; Creelle D.; Cruydt R.; Culot R.; De Blicke R.; De Haes P.; De Nul I.; De Roo M.; De Rossi F.; De Schuyter L.; De Smedt E.; Debergh X.; Deckers A.; Defreyne L.; Degryse D.; Deklerk G.; Deknock G.; Demulder A.; Depasse P.; Desmet S.; Dieu A.; Dricot D.; Dricot J.-F.; Fierens E.; Finfe D.; Frere J.-C.; Gaens M.; Gilles T.; Ginneberge P.; Godefroid C.; Gonze T.; Goudenhoofd V.; Govaert L.; Gregoire M.; Grootclaes J.-M.; Gueulette M.; Hassewer R.; Hausman J.-M.; Heuvelmans X.; Heyvaert M.; Hoebrechts G.; Huchon A.; Huyghe J.; Jadot E.; Janssens R.; Jossels C.; Kinard J.-P.; Kindt D.; Kint F.; Laluye J.-L.; Lanckman P.; Landrie P.; Lapiere L.; Laurent Y.; Layon A.; Legrain J.; Lelievre E.; Lenaerts D.; Lignon P.; Logiest F.; Lorent J.-M.; Lucas G.; Maertens A.; Maes N.; Magdelijns L.; Mathieu A.; Mattheus H.; Maus F.; Meeremans S.; Mees S.; Minguet J.-L.; Moerman P.; Nihoul J.-M.; Nijssen P.; Ossieur P.; Palermo S.; Philippe F.; Piroette J.-M.; Podolski J.; Quintiens M.; Riesterer P.; Rossel G.; Ryelandt C.; Sacre R.; Samyn R.; Scapoli G.; Schockert E.; Simoens J.; Simonis P.; Sinnaeve G.; Sinos A.; Smeets M.; Smits F.; Spinnael S.; Stalpaert P.; Steemans R.; Stegen J.; Sylvestre Y.; Sys P.; Tavernier E.; Terryn J.; Thoron F.; Thys D.; Tilman A.; Van De Maele F.; Van De Maele M.; Van De Poele P.; Van De Reydt Y.; Van De Sande M.; Van Den Boom W.; Van Der Vorst A.; Van Haute M.; Van Lancker G.; Van Loo S.; Van Moorleghem H.; Van Nieuwenhuysse H.; Van Raemdonck J.; Van Rompaey M.; Vander Beken R.; Vanherpe F.; Vanmol T.; Vermeulen P.; Versavel N.; Vilvorder R.; Vleminckx A.; Waegeneer D.; Wauty S.; Willekens P.; Wils H.

Onderkapelmeester D'Herck R.
 Reserveadjudanten Aerts P.; Cuyvers G.; Demandt E.
 Eerste sergeant-majoor Leruth P.
 Reserve eerste sergeant-majoor Vandenbulcke M.

Eerste sergeanten-chef Camps J.; De Boever V.; De Weirdt P.; Janssens M.; Lambert A.; Lebrun C.; Meunier P.; Monteyne M.; Staessen R.; Tuerlinckx-Daems L.; Van Der Straten M.; Verschuere T.; Viaene A.

Eerste sergeanten vliegers Gilson O.; Jorissen R.

Eerste sergeanten Close L.; De Rijckx C.; Desair R.; Francet T.; Gera D.; Labalue P.; Lekens E.; Marschang R.; Martelleur E.; Timmerman L.; Vanhoof F.; Voorter E.

Muzikant tweede klasse Vandenabeele J.

Reserve eerste sergeanten Gotti M.; Ravelingien D.

Sergeanten Storm R.; Vrolix E.

Eerste korporaals-chef Bertels L.; Bonet D.; Compere F.; Creve Y.; Fossion L.; Franck C.; Garcia L.; Gillent T.; Gilson R.; Godrie C.; Houssa C.; Janssens J.; Jaumotte A.; Lambillon M.; Leers H.; Morsa J.-C.; Populaire F.; Scaillee B.; Stassens G.; Van Hecke R.; Wandebrouk C.

Composante médicale

Médecin commandant Laurent S.
 Médecin capitaine Frameree L.
 Capitaine de réserve De Reys R.
 Adjudant-major Tahir J.-P.
 Adjudants-chefs Bossuyt L.; Pelgrims C.
 Adjudants Eggen J.; Goethals R.; Jauquet J.-P.; Vansteene E.
 Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées, avec prise de rang dans l'Ordre :
 A la date du 15 novembre 2003 :

Composante terrestre

Adjudants-chefs Beaudoul B.; Belien M.; Brouwers J.; Burtin M.; Colasse C.; Commeyne D.; Cornille M.; Courtain R.; Custine A.; De Clercq P.; De Potter R.; Fassin P.; Henoumont P.; Henris L.; Hermans N.; Keymolen A.; Lenaerts J.-P.; Libbrecht F.; Nijssen D.; Noel C.; Quanten D.; Samyn P., N.; Samyn P., R.; Screve A.; Sinnesael S.; Stassen P.; Terlingo M.; Tholome F.; Van Berlaer M.; Van Daele P.; Van Den Heede J.-P.; Van Wanzele C.; Vande Winkel D.; Vanderlinden A.; Verwee P.; Weytens W.; Wyngaert C.

Adjudants Arroyo-Arena F.; Barbier P.; Bauwens P.; Bellens M.; Berben A.; Bessemans A.; Bluekens J.; Boucart M.; Bousard E.; Boven K.; Brockx F.; Buchelot P.; Buchwald L.; Cabooter H.; Ceuppens N.; Claes T.; Claus B.; Coquelet J.-M.; Corremans R.; Creelle D.; Cruydt R.; Culot R.; De Blicke R.; De Haes P.; De Nul I.; De Roo M.; De Rossi F.; De Schuyter L.; De Smedt E.; Debergh X.; Deckers A.; Defreyne L.; Degryse D.; Deklerk G.; Deknock G.; Demulder A.; Depasse P.; Desmet S.; Dieu A.; Dricot D.; Dricot J.-F.; Fierens E.; Finfe D.; Frere J.-C.; Gaens M.; Gilles T.; Ginneberge P.; Godefroid C.; Gonze T.; Goudenhoofd V.; Govaert L.; Gregoire M.; Grootclaes J.-M.; Gueulette M.; Hassewer R.; Hausman J.-M.; Heuvelmans X.; Heyvaert M.; Hoebrechts G.; Huchon A.; Huyghe J.; Jadot E.; Janssens R.; Jossels C.; Kinard J.-P.; Kindt D.; Kint F.; Laluye J.-L.; Lanckman P.; Landrie P.; Lapiere L.; Laurent Y.; Layon A.; Legrain J.; Lelievre E.; Lenaerts D.; Lignon P.; Logiest F.; Lorent J.-M.; Lucas G.; Maertens A.; Maes N.; Magdelijns L.; Mathieu A.; Mattheus H.; Maus F.; Meeremans S.; Mees S.; Minguet J.-L.; Moerman P.; Nihoul J.-M.; Nijssen P.; Ossieur P.; Palermo S.; Philippe F.; Piroette J.-M.; Podolski J.; Quintiens M.; Riesterer P.; Rossel G.; Ryelandt C.; Sacre R.; Samyn R.; Scapoli G.; Schockert E.; Simoens J.; Simonis P.; Sinnaeve G.; Sinos A.; Smeets M.; Smits F.; Spinnael S.; Stalpaert P.; Steemans R.; Stegen J.; Sylvestre Y.; Sys P.; Tavernier E.; Terryn J.; Thoron F.; Thys D.; Tilman A.; Van De Maele F.; Van De Maele M.; Van De Poele P.; Van De Reydt Y.; Van De Sande M.; Van Den Boom W.; Van Der Vorst A.; Van Haute M.; Van Lancker G.; Van Loo S.; Van Moorleghem H.; Van Nieuwenhuysse H.; Van Raemdonck J.; Van Rompaey M.; Vander Beken R.; Vanherpe F.; Vanmol T.; Vermeulen P.; Versavel N.; Vilvorder R.; Vleminckx A.; Waegeneer D.; Wauty S.; Willekens P.; Wils H.

Sous-chef de musique D'Herck R.

Adjudants de réserve Aerts P.; Cuyvers G.; Demandt E.

Premier sergent-major Leruth P.

Premier sergent-major de réserve Vandenbulcke M.

Premiers sergents-chefs Camps J.; De Boever V.; De Weirdt P.; Janssens M.; Lambert A.; Lebrun C.; Meunier P.; Monteyne M.; Staessen R.; Tuerlinckx-Daems L.; Van Der Straten M.; Verschuere T.; Viaene A.

Premiers sergents aviateurs Gilson O.; Jorissen R.

Premiers sergents Close L.; De Rijckx C.; Desair R.; Francet T.; Gera D.; Labalue P.; Lekens E.; Marschang R.; Martelleur E.; Timmerman L.; Vanhoof F.; Voorter E.

Musicien de deuxième classe Vandenabeele J.

Premiers sergents de réserve Gotti M.; Ravelingien D.

Sergents Storm R.; Vrolix E.

Premiers caporaux-chefs Bertels L.; Bonet D.; Compere F.; Creve Y.; Fossion L.; Franck C.; Garcia L.; Gillent T.; Gilson R.; Godrie C.; Houssa C.; Janssens J.; Jaumotte A.; Lambillon M.; Leers H.; Morsa J.-C.; Populaire F.; Scaillee B.; Stassens G.; Van Hecke R.; Wandebrouk C.

Marinecomponent

Oppermeesters Adriaenssens A; Daniels I; Santana-Petit J.

Eerste meesters-chef Baudrez A.; Bigneron S.; De Raedemaeker K.; De Souter W.; Debruyne D.; Dekesel N.; Elyn T.; Galland-Van Wassenhove R.; Janssens C.; Mechele R.; Merveille P.; Sabbe J.-P.; Salviolli M.; Tillmanns M.; Van Ooteghem R.; Vanden Abeele A.; Wattelaine S.

Onderkapelmeester Van Der Jeught E.

Reserve eerste meesters-chef Hubrechts R.; Tydgat J.-C.

Meesters-chef Carette D.; Leclercq H.

Meester Dirick M.

Luchtcomponent

Adjutant-chefs Braem L.; Callebaut P.; Christis J.; De Dobbeleer E.; Devos Y.; Druez M.-C.; Dupont E.; Gerard E.; Gillet G.; Gregoire B.; Hermans R.; Herremans M.; Hoebreckx J.; Holsteyns H.; Knaepen C.; L'Hoost R.; Lelievre M.; Marien C.; Marly A.; Mathieu D.; Messelier P.; Rigoir C.; Ruymaekers M.; Sacre M.; Schalkwijk B.; Schuyesmans Y.; Smeets F.; Toth G.; Vanaeken I.; Verleyen D.; Vranken J.

Adjudanten Adamek J.; Beckers Y.; Benaets W.; Bertrand E.; Claes P.; Clausse M.; Clesse C.; Colyns C.; Couvreur K.; Cox L.; Dalla-Riva D.; De Bruyker M.; De Vos F.; De Vulder S.; Delmarche J.-M.; Depuydt P.; Dery F.; Destat D.; Dewart P.; Drijkoningen H.; Dumoulin F.; Duyck G.; Eecloo M.; Geraerts J.; Gilson J.-L.; Giltay P.; Goffinet D.; Graces E.; Hans G.; Henckens J.; Herck J.; Hermand Y.; Hofmans F.; Hollants P.; Huygens E.; Jacques F.; Joachim G.; Jordens F.; Kleynen L.; Kosc Fecko A.; Lemaitre M.; Leveque A.; Maelfeyt K.; Mahy B.; Meirens P.; Meylaerts H.; Moens L.; Nijs M.; Nijs P.; Pery G.; Pierre P.; Pirot P.; Reconnu F.; Remels R.; Roeffaers J.; Schoolaert P.; Snellings F.; Soggia G.; Staelens F.; Stalpaert E.; Tournay C.; Toussaint M.; Vaes F.; Van Eetvelde D.; Van Poele D.; Vanbrabant I.; Vanderbiesen L.; Vangrinsven L.; Vankerschaver P.; Vanlangenakker T.; Verboven J.-P.; Verdonck E.; Verleysen D.; Vitry E.; Wanet N.; Wille D.

Onderkapelmeesters Ceulemans J.; Pauwels J.

Reserveadjudanten Roels D.; Van Den Brande R.

Eerste sergeant-majoor Szpak P.

Eerste sergeanten-chef Decoene C.; Haelterman P.; Keymolen M.; Percenaire P.; Rossion J.; Soudan P.; Swusten E.; Vounckx D.

Eerste sergeanten Anciaux H.; Auversack M.; Besanger V.; Bronckaers E.; Geerts B.; Van Velthoven D.; Vellemans W.

Sergeant Roland T.

Eerste korporaals-chef Brutin A.; Claeys A.; Pierrard J.; Sablon M.

Medische component

Adjutant-chefs Nijs P.; Rocour D.; Sarasin-Dhaene P.

Adjudanten Bommarez L.; Van Der Schueren E.

Eerste sergeant Dautzenberg K.

De Zilveren Palmen in de Kroonorde worden verleend, met rangneming in de Orde :

Op datum van 21 juli 2000

Landcomponent

Eerste korporaal-chef Mahy M.

Op datum van 15 november 2003

Landcomponent

Eerste korporaals-chef Aben J.; Aerts F.; Benedetti A.; Boelpaep J.-P.; Champenois J.-C.; Chantry J.; Collard L.; Counard J.-C.; De Raedemaeker F.; De Rouck H.; De Smet A.; De Tey P.; Debois V.; Descamps W.; Embrechts G.; Ereddia R.; Gerard P.; Gervoyse M.; Graeff A.; Halloy J.; Janssens R.; Kayarts A.; Maertens D.; Mascart J.-C.; Massera R.; Menten L.; Paindavin N.; Poulin E.; Sckuvie F.; Silversmit R.; Taquet B.; Thonnes W.; Vallimaresco R.; Van De Put J.; Vandenberghhe A.; Vanlanden M.; Vershelde F.

Korporaals-chef Defrance A.; Verdonschot J.

Marinecomponent

Eerste kwartiermeesters-chef Bullens P.; Dobbelaere E.; Pervoot D.; Vandenberghhe J.

Composante marine

Maîtres principaux Adriaenssens A; Daniels I; Santana-Petit J.

Premiers maîtres-chefs Baudrez A.; Bigneron S.; De Raedemaeker K.; De Souter W.; Debruyne D.; Dekesel N.; Elyn T.; Galland-Van Wassenhove R.; Janssens C.; Mechele R.; Merveille P.; Sabbe J.-P.; Salviolli M.; Tillmanns M.; Van Ooteghem R.; Vanden Abeele A.; Wattelaine S.

Sous-chef de musique Van Der Jeught E.

Premiers maîtres-chefs de réserve Hubrechts R.; Tydgat J.-C.

Maîtres-chefs Carette D.; Leclercq H.

Maître Dirick M.

Composante aérienne

Adjudants-chefs Braem L.; Callebaut P.; Christis J.; De Dobbeleer E.; Devos Y.; Druez M.-C.; Dupont E.; Gerard E.; Gillet G.; Gregoire B.; Hermans R.; Herremans M.; Hoebreckx J.; Holsteyns H.; Knaepen C.; L'Hoost R.; Lelievre M.; Marien C.; Marly A.; Mathieu D.; Messelier P.; Rigoir C.; Ruymaekers M.; Sacre M.; Schalkwijk B.; Schuyesmans Y.; Smeets F.; Toth G.; Vanaeken I.; Verleyen D.; Vranken J.

Adjudants Adamek J.; Beckers Y.; Benaets W.; Bertrand E.; Claes P.; Clausse M.; Clesse C.; Colyns C.; Couvreur K.; Cox L.; Dalla-Riva D.; De Bruyker M.; De Vos F.; De Vulder S.; Delmarche J.-M.; Depuydt P.; Dery F.; Destat D.; Dewart P.; Drijkoningen H.; Dumoulin F.; Duyck G.; Eecloo M.; Geraerts J.; Gilson J.-L.; Giltay P.; Goffinet D.; Graces E.; Hans G.; Henckens J.; Herck J.; Hermand Y.; Hofmans F.; Hollants P.; Huygens E.; Jacques F.; Joachim G.; Jordens F.; Kleynen L.; Kosc Fecko A.; Lemaitre M.; Leveque A.; Maelfeyt K.; Mahy B.; Meirens P.; Meylaerts H.; Moens L.; Nijs M.; Nijs P.; Pery G.; Pierre P.; Pirot P.; Reconnu F.; Remels R.; Roeffaers J.; Schoolaert P.; Snellings F.; Soggia G.; Staelens F.; Stalpaert E.; Tournay C.; Toussaint M.; Vaes F.; Van Eetvelde D.; Van Poele D.; Vanbrabant I.; Vanderbiesen L.; Vangrinsven L.; Vankerschaver P.; Vanlangenakker T.; Verboven J.-P.; Verdonck E.; Verleysen D.; Vitry E.; Wanet N.; Wille D.

Sous-chefs de musique Ceulemans J.; Pauwels J.

Adjudants de réserve Roels D.; Van Den Brande R.

Premier sergent-major Szpak P.

Premiers sergents-chefs Decoene C.; Haelterman P.; Keymolen M.; Percenaire P.; Rossion J.; Soudan P.; Swusten E.; Vounckx D.

Premiers sergents Anciaux H.; Auversack M.; Besanger V.; Bronckaers E.; Geerts B.; Van Velthoven D.; Vellemans W.

Sergent Roland T.

Premiers caporaux-chefs Brutin A.; Claeys A.; Pierrard J.; Sablon M.

Composante médicale

Adjudants-chefs Nijs P.; Rocour D.; Sarasin-Dhaene P.

Adjudants Bommarez L.; Van Der Schueren E.

Premier sergent Dautzenberg K.

Les Palmes d'Argent de l'Ordre de la Couronne sont décernées, avec prise de rang dans l'Ordre :

A la date du 21 juillet 2000

Composante terrestre

Premier caporal-chef Mahy M.

A la date du 15 novembre 2003

Composante terrestre

Premiers caporaux-chefs Aben J.; Aerts F.; Benedetti A.; Boelpaep J.-P.; Champenois J.-C.; Chantry J.; Collard L.; Counard J.-C.; De Raedemaeker F.; De Rouck H.; De Smet A.; De Tey P.; Debois V.; Descamps W.; Embrechts G.; Ereddia R.; Gerard P.; Gervoyse M.; Graeff A.; Halloy J.; Janssens R.; Kayarts A.; Maertens D.; Mascart J.-C.; Massera R.; Menten L.; Paindavin N.; Poulin E.; Sckuvie F.; Silversmit R.; Taquet B.; Thonnes W.; Vallimaresco R.; Van De Put J.; Vandenberghhe A.; Vanlanden M.; Vershelde F.

Caporaux-chefs Defrance A.; Verdonschot J.

Composante marine

Premiers quartiers-maîtres-chefs Bullens P.; Dobbelaere E.; Pervoot D.; Vandenberghhe J.

Luchtcomponent

Eerste korporaals-chef Adam F.; Auquier P.; Beuprez E.; Beck N.; Beullens M.; Boets J.; Buelens W.; Chartrain M.; Cochet A.; Colin M.; Cortvrient F.; De Meyer G.; Deberdt J.; Francois M.; Gressens M.; Hayot C.; Hayot G.; Jacques A.; Klynen W.; Lecluse G.; Ledocq M.; Lejoly J.-P.; Lenoble A.; Massard F.; Meyer D.; Michiels A.; Montoisly M.; Neyt E.; Peeters H.; Poilvache J.-P.; Remels A.; Santi S.; Schrijvers J.; Sechehaye E.; Servais A.; Sokay J.-M.; Spee N.; Van Der Jeugd R.; Van Hoof J.-P.; Van Leughenagen A.; Van Nuffel C.; Vanbellinghen D.; Wautrecht P.; Wiers H.

Muzikant-chef vierde klasse Castellan P.

Medische component

Eerste korporaals-chef Gillijns W.; Leonard C.; Steurs R.; Van Poucke A.

Bij koninklijk besluit nr. 4749 van 3 december 2003 :
Worden bevorderd tot Commandeur in de Orde van Leopold II en zullen, als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :

Op datum van 15 november 2002.

Medische component

Geneesheer-reserveluitenant-kolonel Dubar G.

Op datum van 15 november 2003.

Landcomponent

Majoor vlieger Noleveaux P.

Luchtcomponent

Majors vliegers De Decker G.; Detaille F.; Donnet L.; Jacquemin G.; Scheers M.; Stams P.

Worden bevorderd tot Officier in de Orde van Leopold II en zullen, als houder van deze nieuwe onderscheiding, in de Orde rang innemen :
Op datum van 15 november 1988.

Landcomponent

Reservekapitein-commandant Campioni E.

Op datum van 8 april 2003.

Luchtcomponent

Kapitein-commandant vlieger Poesen J.

Op datum van 15 november 2003.

Landcomponent

Majoor vlieger Collin E.

Kapiteins-commandanten vliegers Beernaert P.; Gérard B.; Raets M.; Vandenberg D.; Vandezande J.

Kapiteins-commandanten Christiaens R.; Dries P.; Fockenier G.

Kapitein-commandant militair administrateur Dachelet J.

Kapitein-commandant van administratie Mainil B.

Kapitein vlieger Vercauteren A.

Kapitein Dirx J.

Marinecomponent

Luitenant-ter-zee eerste klasse van de diensten De Ridder M.

Luitenant-ter-zee van de diensten Declerck F.

Luchtcomponent

Kapiteins-commandanten vliegers Christijn de Ribaucourt D., (graaf); Van Meldert S.

Kapitein-commandant van het vliegwezen Delhamende L.

Reservekapitein-commandant van het vliegwezen Salotti S.

Kapiteins vliegers Claeys P.; Delhez P.

Kapiteins van het vliegwezen D'Heere J.; Hensen I.; Janssen G.

Medische component

Geneesheer-reservecommandant De Rouck J.-C.

Tandarts-reservecommandant Tielemans M.

Composante aérienne

Premiers caporaux-chefs Adam F.; Auquier P.; Beuprez E.; Beck N.; Beullens M.; Boets J.; Buelens W.; Chartrain M.; Cochet A.; Colin M.; Cortvrient F.; De Meyer G.; Deberdt J.; Francois M.; Gressens M.; Hayot C.; Hayot G.; Jacques A.; Klynen W.; Lecluse G.; Ledocq M.; Lejoly J.-P.; Lenoble A.; Massard F.; Meyer D.; Michiels A.; Montoisly M.; Neyt E.; Peeters H.; Poilvache J.-P.; Remels A.; Santi S.; Schrijvers J.; Sechehaye E.; Servais A.; Sokay J.-M.; Spee N.; Van Der Jeugd R.; Van Hoof J.-P.; Van Leughenagen A.; Van Nuffel C.; Vanbellinghen D.; Wautrecht P.; Wiers H.

Musicien-chef de quatrième classe Castellan P.

Composante médicale

Premiers caporaux-chefs Gillijns W.; Leonard C.; Steurs R.; Van Poucke A.

Par arrêté royal n° 4749 du 3 décembre 2003 :

Sont promus Commandeur de l'Ordre de Léopold II et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 15 novembre 2002.

Composante médicale

Médecin lieutenant-colonel de réserve Dubar G.

A la date du 15 novembre 2003.

Composante terrestre

Major aviateur Noleveaux P.

Composante aérienne

Majors aviateurs De Decker G.; Detaille F.; Donnet L.; Jacquemin G.; Scheers M.; Stams P.

Sont promus Officier de l'Ordre de Léopold II et prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction :

A la date du 15 novembre 1988.

Composante terrestre

Capitaine-commandant de réserve Campioni E.

A la date du 8 avril 2003.

Composante aérienne

Capitaine-commandant aviateur Poesen J.

A la date du 15 novembre 2003.

Composante terrestre

Major aviateur Collin E.

Capitaines-commandants aviateurs Beernaert P.; Gérard B.; Raets M.; Vandenberg D.; Vandezande J.

Capitaines-commandants Christiaens R.; Dries P.; Fockenier G.

Capitaine-commandant administrateur militaire Dachelet J.

Capitaine-commandant d'administration Mainil B.

Capitaine aviateur Vercauteren A.

Capitaine Dirx J.

Composante marine

Lieutenant de vaisseau de première classe des services De Ridder M.

Lieutenant de vaisseau des services Declerck F.

Composante aérienne

Capitaines-commandants aviateurs Christijn de Ribaucourt D., (com-
te); Van Meldert S.

Capitaine-commandant d'aviation Delhamende L.

Capitaine-commandant d'aviation de réserve Salotti S.

Capitaines aviateurs Claeys P.; Delhez P.

Capitaines d'aviation D'Heere J.; Hensen I.; Janssen G.

Composante médicale

Médecin commandant de réserve De Rouck J.-C.

Dentiste commandant de réserve Tielemans M.

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II en zullen in de Orde rang innemen :

Op datum van 21 juli 2003.

Landcomponent

Adjudanten vliegers Cuvelier M.; Présent G.

Op datum van 15 november 2003.

Landcomponent

Kapiteins vliegers De Beul R.; De Laet M.; Hayez O.; Teunkens K.

Onderluitenant vlieger Vanhauwaert B.

Adjutant-majors Taelen J.-P.; Van Rooy J.

Adjutant-chefs Abrassart A.; Albert M.; Arnould G.; Bortier J.-M.; Bruers W.; De Klerk A.; De Ridder R.; Geboers F.; Ladangh H.; Lambert F.; Mennes K.; Michielsens L.; Pardon L.; Peire M.; Ryckmans-Roekens L.; Scheirs Y.; Vandebroek S.; Vanden Boer G.; Vandenhaesvelde P.; Vanesse M.; Verschuere E.

Adjudanten Assenmacker C.; Baerckmans J.-P.; Bayet J.-P.; Bernabé P.; Blanckaert L.; Claessens P.; Colin G.; De Badrihayé M.; De Deyn L.; Degueldre M.; Delerue D.; Demeyere P.; Denert G.; Devooght D.; Doem S.; Eggelen A.; Fedyna M.; Ghijsens H.; Grulois J.; Hoste C.; Jennaux M.; Kenis J.-P.; Maes M.; Portael W.; Put B.; Quesne F.; Ramaekers M.; Rapaille C.; Rommens C.; Scourneau F.; Sponga R.; Temperman R.; Tolpe R.; Torfs G.; Van De Wal P.; Vanden Abeele A.; Vander Schueren C.; Vrancken E. Vranken R.

Onderkapelmeester Doriaux C.

Reserveadjudanten Cannaerts J.; Christiaens P.

Eerste sergeanten-chef Binamé M.; Bos A.; Geldof L.; Mertens I.; Paesbrugge L.

Eerste sergeant Deblaere B.

Muzikant tweede klasse Tillier J.

Reserve eerste sergeant Crochet S.

Eerste korporaals-chef André J.; Bleret F.; Bouvry S.; Brimbois G.; Carion R.; Claeys M.; Damoiseaux G.; De Coen L.; De Wilde H.; Delforge M.; Delvaux J.; Deschuyter E.; Desoignies M. Devarwaere F.; Droushoudt J.; Duez C.; Dupuis F.; Fauconnier J.; Fontaine M.; Gauthier M.; Gielkens J.; Hollay J.-M.; Jeanmenne S.; Kirsch R.; Largher F.; Laurent G.; Laurent L.; Lelièvre J.; Leluron M.; Lenaerts F.; Moret J.; Morreau F.; Noel R.; Prosperi J.-P.; Racquez R.; Renwart M.; Rolland C.; Schepkens M.; Soubry R.; Stalmans L.; Van Hoof M.; Vanelderden M.; Veldeman E.

Korporaal-chef Lenaerts M.

Marinecomponent

Oppermeesters Bille M.; De Baets L.; Depoorter E.; Dewulf M.; Dumont W.; Schelfhaut M.; Van Den Bergh J.-P.; Vanacken P.; Vandevyver D.

Eerste meesters-chef Decorte J.-L.; Heuze P.; Philips J.; Plisnier J.-M.; Vanwinnendael D.; Vermeir D.

Onderkapelmeester Meeus J.

Reserve eerste meester Vandenberghe Y.

Meesters Aubinet G.; Marino J.

Eerste kwartiermeesters-chef Billiet R.; Chielens J.-P.; Frejean A.; Mortier R.

Luchtcomponent

Kapiteins vliegers Matanda Kaiji D.; Vandamme B.; Vos B.

Luitenants vliegers Beulen M.; Casier T.; Collard A.; De Rom X.; De Rouck B.; Van Der Linden S.; Van Lerberghe D.

Adjutant-majors Adriaens P.; Colle F.

Adjutant-chefs Beelen R.; De Wolf P.; Demotte D.; Houbrechts F.; Polis M.; Remans R.; Vanschoonbeek D.; Vlekken G.; Wuillaume J.-M.

Adjudanten vliegers Debergh R.; Douchy R.

Adjudanten Absil Y.; Coutereel M.; Davids M.; De Coster J.; De Lange E.; Debras D.; Defreyne C.; Demaret M.; Frerotte B.; Janssis E.; Jeurissen F.; Juprelle J.-L.; Lebecq C.; Leduc M.; Lekens P.; Meekers G.; Minne C.; Musiaux L.; Nicolay L.; Osselaer D.; Theunis R.; Vande Velde F.; Vanderhaegen L.; Vanderhoydonk P.; Verheyen J.; Vernelen T.; Wafflard W.

Eerste sergeanten-chef Bigneron B.; Bolani C.; Bongaerts J.; Canvat A.; Detilleux P.; Dulieu C.; Eppe M.; Ghisdal E.; Goudenne G.; Lecrompe M.; Mingelinckx J.; Thielens J.; Ulser R.; Van Damme F.; Verdonck H.

Eerste sergeanten Drees J.; Snoeckx J.; Vanhentenrijk I.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II et prendront rang dans l'Ordre :

A la date du 21 juillet 2003.

Composante terrestre

Adjudants aviateurs Cuvelier M.; Présent G.

A la date du 15 novembre 2003.

Composante terrestre

Capitaines aviateurs De Beul R.; De Laet M.; Hayez O.; Teunkens K.

Sous-lieutenant aviateur Vanhauwaert B.

Adjudants-majors Taelen J.-P.; Van Rooy J.

Adjudants-chefs Abrassart A.; Albert M.; Arnould G.; Bortier J.-M.; Bruers W.; De Klerk A.; De Ridder R.; Geboers F.; Ladangh H.; Lambert F.; Mennes K.; Michielsens L.; Pardon L.; Peire M.; Ryckmans-Roekens L.; Scheirs Y.; Vandebroek S.; Vanden Boer G.; Vandenhaesvelde P.; Vanesse M.; Verschuere E.

Adjudants Assenmacker C.; Baerckmans J.-P.; Bayet J.-P.; Bernabé P.; Blanckaert L.; Claessens P.; Colin G.; De Badrihayé M.; De Deyn L.; Degueldre M.; Delerue D.; Demeyere P.; Denert G.; Devooght D.; Doem S.; Eggelen A.; Fedyna M.; Ghijsens H.; Grulois J.; Hoste C.; Jennaux M.; Kenis J.-P.; Maes M.; Portael W.; Put B.; Quesne F.; Ramaekers M.; Rapaille C.; Rommens C.; Scourneau F.; Sponga R.; Temperman R.; Tolpe R.; Torfs G.; Van De Wal P.; Vanden Abeele A.; Vander Schueren C.; Vrancken E. Vranken R.

Sous-chef de musique Doriaux C.

Adjudants de réserve Cannaerts J.; Christiaens P.

Premiers sergents-chefs Binamé M.; Bos A.; Geldof L.; Mertens I.; Paesbrugge L.

Premier sergent Deblaere B.

Musicien de deuxième classe Tillier J.

Premier sergent de réserve Crochet S.

Premiers caporaux-chefs André J.; Bleret F.; Bouvry S.; Brimbois G.; Carion R.; Claeys M.; Damoiseaux G.; De Coen L.; De Wilde H.; Delforge M.; Delvaux J.; Deschuyter E.; Desoignies M. Devarwaere F.; Droushoudt J.; Duez C.; Dupuis F.; Fauconnier J.; Fontaine M.; Gauthier M.; Gielkens J.; Hollay J.-M.; Jeanmenne S.; Kirsch R.; Largher F.; Laurent G.; Laurent L.; Lelièvre J.; Leluron M.; Lenaerts F.; Moret J.; Morreau F.; Noel R.; Prosperi J.-P.; Racquez R.; Renwart M.; Rolland C.; Schepkens M.; Soubry R.; Stalmans L.; Van Hoof M.; Vanelderden M.; Veldeman E.

Caporal-chef Lenaerts M.

Composante marine

Maîtres principaux Bille M.; De Baets L.; Depoorter E.; Dewulf M.; Dumont W.; Schelfhaut M.; Van Den Bergh J.-P.; Vanacken P.; Vandevyver D.

Premiers maîtres-chefs Decorte J.-L.; Heuze P.; Philips J.; Plisnier J.-M.; Vanwinnendael D.; Vermeir D.

Sous-chef de musique Meeus J.

Premier maître de réserve Vandenberghe Y.

Maîtres Aubinet G.; Marino J.

Premiers quartiers-maîtres-chefs Billiet R.; Chielens J.-P.; Frejean A.; Mortier R.

Composante aérienne

Capitaines aviateurs Matanda Kaiji D.; Vandamme B.; Vos B.

Lieutenants aviateurs Beulen M.; Casier T.; Collard A.; De Rom X.; De Rouck B.; Van Der Linden S.; Van Lerberghe D.

Adjudants-majors Adriaens P.; Colle F.

Adjudants-chefs Beelen R.; De Wolf P.; Demotte D.; Houbrechts F.; Polis M.; Remans R.; Vanschoonbeek D.; Vlekken G.; Wuillaume J.-M.

Adjudants aviateurs Debergh R.; Douchy R.

Adjudants Absil Y.; Coutereel M.; Davids M.; De Coster J.; De Lange E.; Debras D.; Defreyne C.; Demaret M.; Frerotte B.; Janssis E.; Jeurissen F.; Juprelle J.-L.; Lebecq C.; Leduc M.; Lekens P.; Meekers G.; Minne C.; Musiaux L.; Nicolay L.; Osselaer D.; Theunis R.; Vande Velde F.; Vanderhaegen L.; Vanderhoydonk P.; Verheyen J.; Vernelen T.; Wafflard W.

Premiers sergents-chefs Bigneron B.; Bolani C.; Bongaerts J.; Canvat A.; Detilleux P.; Dulieu C.; Eppe M.; Ghisdal E.; Goudenne G.; Lecrompe M.; Mingelinckx J.; Thielens J.; Ulser R.; Van Damme F.; Verdonck H.

Premiers sergents Drees J.; Snoeckx J.; Vanhentenrijk I.

Reserve eerste sergeant Durllet D.

Eerste korporaals-chef Guilluy J.-M.; Jammers A.; Lebeau J.; Maerskalcke F.; Michaux J.-M.; Renard C.; Samain F.; Sneijers J.-P.; Swartenbroekx A.

Korporaal-chef Libotte L.

Medische component

Adjutant-chefs Berckmans L.; Coen J.; Daes W.; Desart M.; Dumazy Y.; Gantois P.; Hoslet-Leroy J.; Houman R.; Macharis D.

Adjutanten Darcheville P.; Dassonville J.-L.; Deceuninck E.; Félix G.; Gaune M.; Hosdey P.; Jeuneau C.; Kinif A.; Osselaer A.; Thomas J.; Troch P.; Vandebosch P.; Vreux D.

Eerste korporaals-chef Dandoy C.; Diels F.; Docquier P.; Ducamp R.; Hayez J.-C.; Kloostermeyer L.

De Gouden Medaille in de Orde van Leopold II wordt verleend, met rangneming in de Orde :

Op datum van 15 november 2000.

Landcomponent

Adjutant Tourny D.

Op datum van 8 april 2003.

Landcomponent

Eerste sergeant Schamp H.

Luchtcomponent

Eerste sergeant-chef De Wever Y.

Op datum van 21 juli 2003.

Landcomponent

Eerste korporaals-chef Laureyn D.

Luchtcomponent

Eerste korporaals-chef Aerts G.; Gilliaert P.

Op datum van 15 november 2003.

Landcomponent

Adjutanten Adam E.; Adriaensen F.; Appelmans J.; Baken D.; Bardiaux T.; Baudson A.; Beelen F.; Bekaert J.; Bernaerts G.; Bertels A.; Bloemen E.; Bohon G.; Bossaert D.; Bostijn G.; Bouckaert J.; Boussar J.; Brasseur D.; Bruyere R.; Buekers J.; Carrier S.; Casagrande E.; Casiez A.; Cautaerts P.; Ceulemans Y.; Claessen D.; Cocle P.; Colla W.; Colman P.; Corthouts G.; Culot Y.; D'Haene P.; D'Haene P.; D'Hoey P.; D'Hondt S.; Daubie B.; David J.; Davidson C.; De Beuckelaer P.; De Blicke M.-C.; De Clercq K.; De Cock M.; De Cock P.; De Corte L.; De Koker W.; De Pauw R.; De Roeck S.; De Rooze N.; De Rycke D.; De Rycke J.; De Schuytner K.; Debart J.-F.; Declercq P.; Degeest M.; Dekens L.; Delsaute J.-F.; Demyttenaere J.; Denayer E.; Denayer M.; Denys L.; Desaeger A.; Deschepper J.-J.; Dhont M.; Dirickx B.; Dohmen B.; Dosin J.; Dubois D.; Dufaux J.-P.; Dufour J.-F.; Elegeert F.; Famerée A.; Fontaine F.; Fouret P.; Franken J.; Froyen P.; Garrein F.; Giorgetti D.; Goyen L.; Hannes P.; Haquet T.; Hebrans C.; Heindryckx J.; Hermans M.; Heyens P.; Heylen R.; Heylighen P.; Hiels D.; Hinoul V.; Hirtzig P.; Hoffmann S.; Janssens T.; Jonckers M.; Joos K.; Joris J.; Jourquin M.; Kipigroch S.; Klysz M.; Koppen B.; Lagniaux O.; Lahoutte R.; Lamborelle M.; Lamy B.; Lauwereys R.; Leblanc M.; Legat D.; Lemaire J.-M.; Lenoir P.; Leriche T.; Libioul S.; Lofgen G.; Loré P.; Louard E.; Lox E.; Lynen J.; Maes L.; Manssens J.; Marcin J.-P.; Marechal P.; Mathieu J.-M.; Mathieu V.; Mathurin M.; Mazy R.; Menart D.; Mendes F.; Meulenysen M.; Meunier D.; Michaux E.; Missorten P.; Monnissen P.; Monnoyer D.; Moons B.; Mourisse G.; Muyltermans A.; Nahoel S.; Nies P.; Noben D.; Noiset C.; Noukens F.; Orbie S.; Otoul P.; Paris R.; Peeters M.; Perquy H.; Piron F.; Poismans N.; Pomelli F.; Poncin S.; Ponlot J.-J.; Possemiers R.; Puype Y.; Reeckmans R.; Regnier O.; Remels A.; Risselin T.; Robert E.; Roland F.; Roese C.; Roulet Y.; Sabaux E.; Saen K.; Sajdak P.; Salmon F.; Saulle R.; Schellens E.; Schietecatfe F.; Schoore C.; Slacmender E.; Simons E.; Smet D.; Sovet S.; Struyf V.; Stubbe P.; Swinnen Y.; Szecl S.; Terryn R.; Thielens D.; Tilquin L.; Timmermans D.; Troisier M.; Valemberg P.; Van Accom M.; Van Baelen D.; Van Damme M.; Van De Velde G.; Van De Vyver P.; Van De Walle G.; Van Der Meersch M.; Van Haver R.; Van Laere G.; Van Tilborg X.; Van Vleyen M.; Vanackere C.; Vandekerckhove A.; Vandenbremt S.; Vandenbulcke F.; Vanderbeck D.; Vandercammen B.; Vandewalle A.; Vandeweyer J.; Vandyck R.; Vanhamme P.; Vanhex B.; Vanneste D.; Vast C.; Verboven F.; Verdurmen J.; Vermeiren A.; Vermesen L.; Vermeulen D.; Vermeulen L.; Verschate W.; Vervaeke E.; Voorter H.; Vuegen E.; Walewyns J.; Wallon R.; Warny P.; Weckx E.; Wilkin T.; Willem G.; Winandy B.

Premier sergent de réserve Durllet D.

Premiers caporaux-chefs Guilluy J.-M.; Jammers A.; Lebeau J.; Maerskalcke F.; Michaux J.-M.; Renard C.; Samain F.; Sneijers J.-P.; Swartenbroekx A.

Caporal-chef Libotte L.

Composante médicale

Adjutants-chefs Berckmans L.; Coen J.; Daes W.; Desart M.; Dumazy Y.; Gantois P.; Hoslet-Leroy J.; Houman R.; Macharis D.

Adjutants Darcheville P.; Dassonville J.-L.; Deceuninck E.; Félix G.; Gaune M.; Hosdey P.; Jeuneau C.; Kinif A.; Osselaer A.; Thomas J.; Troch P.; Vandebosch P.; Vreux D.

Premiers caporaux-chefs Dandoy C.; Diels F.; Docquier P.; Ducamp R.; Hayez J.-C.; Kloostermeyer L.

La Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II est décernée, avec prise de rang dans l'Ordre :

A la date du 15 novembre 2000.

Composante terrestre

Adjutant Tourny D.

A la date du 8 avril 2003.

Composante terrestre

Premier sergent Schamp H.

Composante aérienne

Premier sergent-chef De Wever Y.

A la date du 21 juillet 2003.

Composante terrestre

Premier caporal-chef Laureyn D.

Composante aérienne

Premiers caporaux-chefs Aerts G.; Gilliaert P.

A la date du 15 novembre 2003.

Composante terrestre

Adjutants Adam E.; Adriaensen F.; Appelmans J.; Baken D.; Bardiaux T.; Baudson A.; Beelen F.; Bekaert J.; Bernaerts G.; Bertels A.; Bloemen E.; Bohon G.; Bossaert D.; Bostijn G.; Bouckaert J.; Boussar J.; Brasseur D.; Bruyere R.; Buekers J.; Carrier S.; Casagrande E.; Casiez A.; Cautaerts P.; Ceulemans Y.; Claessen D.; Cocle P.; Colla W.; Colman P.; Corthouts G.; Culot Y.; D'Haene P.; D'Haene P.; D'Hoey P.; D'Hondt S.; Daubie B.; David J.; Davidson C.; De Beuckelaer P.; De Blicke M.-C.; De Clercq K.; De Cock M.; De Cock P.; De Corte L.; De Koker W.; De Pauw R.; De Roeck S.; De Rooze N.; De Rycke D.; De Rycke J.; De Schuytner K.; Debart J.-F.; Declercq P.; Degeest M.; Dekens L.; Delsaute J.-F.; Demyttenaere J.; Denayer E.; Denayer M.; Denys L.; Desaeger A.; Deschepper J.-J.; Dhont M.; Dirickx B.; Dohmen B.; Dosin J.; Dubois D.; Dufaux J.-P.; Dufour J.-F.; Elegeert F.; Famerée A.; Fontaine F.; Fouret P.; Franken J.; Froyen P.; Garrein F.; Giorgetti D.; Goyen L.; Hannes P.; Haquet T.; Hebrans C.; Heindryckx J.; Hermans M.; Heyens P.; Heylen R.; Heylighen P.; Hiels D.; Hinoul V.; Hirtzig P.; Hoffmann S.; Janssens T.; Jonckers M.; Joos K.; Joris J.; Jourquin M.; Kipigroch S.; Klysz M.; Koppen B.; Lagniaux O.; Lahoutte R.; Lamborelle M.; Lamy B.; Lauwereys R.; Leblanc M.; Legat D.; Lemaire J.-M.; Lenoir P.; Leriche T.; Libioul S.; Lofgen G.; Loré P.; Louard E.; Lox E.; Lynen J.; Maes L.; Manssens J.; Marcin J.-P.; Marechal P.; Mathieu J.-M.; Mathieu V.; Mathurin M.; Mazy R.; Menart D.; Mendes F.; Meulenysen M.; Meunier D.; Michaux E.; Missorten P.; Monnissen P.; Monnoyer D.; Moons B.; Mourisse G.; Muyltermans A.; Nahoel S.; Nies P.; Noben D.; Noiset C.; Noukens F.; Orbie S.; Otoul P.; Paris R.; Peeters M.; Perquy H.; Piron F.; Poismans N.; Pomelli F.; Poncin S.; Ponlot J.-J.; Possemiers R.; Puype Y.; Reeckmans R.; Regnier O.; Remels A.; Risselin T.; Robert E.; Roland F.; Roese C.; Roulet Y.; Sabaux E.; Saen K.; Sajdak P.; Salmon F.; Saulle R.; Schellens E.; Schietecatfe F.; Schoore C.; Slacmender E.; Simons E.; Smet D.; Sovet S.; Struyf V.; Stubbe P.; Swinnen Y.; Szecl S.; Terryn R.; Thielens D.; Tilquin L.; Timmermans D.; Troisier M.; Valemberg P.; Van Accom M.; Van Baelen D.; Van Damme M.; Van De Velde G.; Van De Vyver P.; Van De Walle G.; Van Der Meersch M.; Van Haver R.; Van Laere G.; Van Tilborg X.; Van Vleyen M.; Vanackere C.; Vandekerckhove A.; Vandenbremt S.; Vandenbulcke F.; Vanderbeck D.; Vandercammen B.; Vandewalle A.; Vandeweyer J.; Vandyck R.; Vanhamme P.; Vanhex B.; Vanneste D.; Vast C.; Verboven F.; Verdurmen J.; Vermeiren A.; Vermesen L.; Vermeulen D.; Vermeulen L.; Verschate W.; Vervaeke E.; Voorter H.; Vuegen E.; Walewyns J.; Wallon R.; Warny P.; Weckx E.; Wilkin T.; Willem G.; Winandy B.

Onderkapelmeester Jandrez E.

Eerste sergeant-majors Bonneux E.; Boulanger P.; Breda P.; Carabin E.; Castado A.; Claessen A.; De Buck K.; Delvaux R.; Depuydt D.; Duquaine F.; Eich R.; Eyckmans B.; Fourneau E.; Franck E.; Groise P.; Hampert B.; Lannoy A.; Lavet G.; Leerman D.; Lemmens M.; Lenaerts T.; Luyckx Y.; Margreve P.; Masson J.-L.; Mercenier D.; Mol R.; Octave J.; Ory M.; Perwez D.; Pignolet P.; Raes M.; Scorniciel J.-M.; Trompet J.; Valet C.; Van Hoefs F.; Van Weert R.; Vandervelde R.; Verlinden D.; Verstraeten F.

Reserve eerste sergeant-majors Bossart M.; Vandepuut H.; Vanloffelt R.; Vanneuville S.

Eerste sergeanten-chef Babic V.; Bottin E.; Cauwberghs J.-F.; Challe F.; Chenot P.; Claes M.; Coddens T.; Dellache B.; Etienne T.; Fontenelle J.-M.; Otjacques P.; Rillaerts M.; Schoutters R.; Slegers R.; Snauwaert K.; Stievenart D.; Van Gucht P.; Wilmotte R.

Eerste sergeant vlieger Pluquet F.

Eerste sergeanten Bolle P.; Bourgeois E.; Brebart C.; Depret M.; Detraux P.; Devergnies J.-P.; Doucet F.; Duret G.; Geldermans E.; Geypen J.; Herbin L.; Jacques A.; Kepenne S.; Latet F.; Leclercq P.; Leyers R.; Meesschaert R.; Nickmans M.; Syoen C.; Thijs D.; Uyttendaele S.; Zmikala G.

Reserve eerste sergeanten Fondu C.; Peters C.; Verhulst B.

Sergeanten De Decker F.; Defrère P.; Delhez B.; Duchesne P.; Goossens D.; Hye L.; Lemmens S.; Pauwels W.; Pesch C.; Rossion P.; Strobel W.; Van Loon M.; Wolfs J.

Reservesergeant Schroeder A.

Eerste korporals-chef Antoine C.; Baert R.; Barella D.; Bauduin A.; Behey B.; Beinaerts M.-L.; Bellings J.; Benito P.; Blaimont P.; Bleus G.; Boffin A.; Bollen S.; Brichart R.; Cappozzo E.; Catania G.; Charlier J.-M.; Chauvez P.; Cielen D.; Cisternino M.; Claeys R.; Cluentius D.; Collin A.; Coppens P.; Croes A.; Cuyppers E.; De Cauwer E.; De Clercq C.; De Combes M.; De Graaf R.; De Jonge J.; De Pelsmaeker R.; De Proost J.-P.; De Rouck R.; De Soete J.; De Wachter J.; Debondt E.; Deckmyn J.-P.; Delcampe P.; Delmarche J.-L.; Denoel C.; Denon E.; Depas B.; Dethiere J.-M.; Dhont R.; Dierickx N.; Donckers S.; Doye J.-M.; Dullier C.; Filée E.; Flammang F.; Fobelets R.; Fontaine M.; Frans J.-B.; Frederix D.; Frenay T.; Gallo E.; Gallo P.; Gernaey J.; Goelff C.; Goffin M.; Gonset A.; Hallemaens M.; Heylen P.; Hoffman J.-M.; Hosten M.; Houet R.; Huybrechts A.; Ilsbroux A.; Ippolito F.; Jacobs W.; Jadot M.; Joniau F.; Joris G.; Laekeman L.; Leeten M.; Lepkyj A.; Louvrier M.; Louwagie J.; Lugand P.; Maassen E.; Maenhoudt F.; Maes G., B.; Maes G., H.; Maillis E.; Malfait A.; Martens P.; Martin A.; Martin D.; Masschelein R.; Mauhin I.; Meire M.; Mommart D.; Monnard C.; Moysse J.-L.; Mulier F.; Paredis M.; Peeters X.; Petris R.; Pidlisni P.; Pole W.; Proost F.; Put P.; Robert M.; Rolle E.; Rotiers R.; Ruysschaert M.; Saerens D.; Schrooten D.; Sente R.; Servais M.; Smets P.; Smit A.; Stas P.; Tevel C.; Theunynck A.; Thielens B.; Thiryon P.; Thomas J.-P.; Tihon D.; Van Aerschot M.; Van De Maele M.; Van Dessel P.; Van Gastel R.; Van Hecke V.; Van Heijst J.; Van Kelst R.; Van Lier G.; Van Oost A.; Vandebeek V.; Vanduffel J.; Vanrobaeys J.-C.; Vekemans J.; Verhulst P.; Verlinden F.; Verstockt J.; Vertcour Y.; Vidal J.-L.; Vierendeels G.; Vochten L.

Korporals-chef Bruyninckx J.; Dehenain W.; Deleuze B.; Dierickx G.; Gobert A.; Schepens M.; Vanchaze L.; Vandermeiren M.; Willem N.

Korporaal Van Rysselberghe D.

Marinecomponent

Hoofdonderkapelmeester Acquet D.

Eerste meesters-chef Daneels E.; De Graeve B.; Debouvry L.; Delhayne M.; Depoorter E.; Deschaumes T.; Dierick J.; Duriau S.; Feys L.; Hancq T.; Hollevoet M.; Lonnoy J.-P.; Louis B.; Migeot J.-M.; Pankock R.; Roose K.; Rys I.; Steyaert R.; Van Rompaey T.

Onderkapelmeesters De Raes C.; Joye P.

Eerste meesters Cornacchione L.; Coussaert G.; Delbaere F.; Schoolmeesters T.; Steyaert R.; Tillemans H.

Reserve eerste meester Guillemyn A.

Meesters-chef Cardon C.; Verhelle K.

Meester Servranckx L.

Reserve meesters Destoop W.; Wellens F.

Tweede meester Brouckaert E.

Reserve tweede meester Vander Maelen P.

Eerste kwartiermeesters-chef Brackx A.; Braem M.; Bruyneel C.; Camps J.; Carpels D.; Claerhout R.; Coens P.; Debruyne L.; Debusschere F.; Decoo D.; Defour H.; Dewyndt G.; Fougnes P.; Frappart J.; Knippenberg D.; Maes M.-R.; Makelberge P.; Michel R.; Savaete I.; Stubbe M.; Van Den Abeele D.; Van Den Heuvel M.-A.; Vandamme G.; Vanzieleghem J.-M.; Veeckman P.; Verheyen V.

Sous-chef de musique Jandrez E.

Premiers sergents-majors Bonneux E.; Boulanger P.; Breda P.; Carabin E.; Castado A.; Claessen A.; De Buck K.; Delvaux R.; Depuydt D.; Duquaine F.; Eich R.; Eyckmans B.; Fourneau E.; Franck E.; Groise P.; Hampert B.; Lannoy A.; Lavet G.; Leerman D.; Lemmens M.; Lenaerts T.; Luyckx Y.; Margreve P.; Masson J.-L.; Mercenier D.; Mol R.; Octave J.; Ory M.; Perwez D.; Pignolet P.; Raes M.; Scorniciel J.-M.; Trompet J.; Valet C.; Van Hoefs F.; Van Weert R.; Vandervelde R.; Verlinden D.; Verstraeten F.

Premiers sergents-majors de réserve Bossart M.; Vandepuut H.; Vanloffelt R.; Vanneuville S.

Premiers sergents-chefs Babic V.; Bottin E.; Cauwberghs J.-F.; Challe F.; Chenot P.; Claes M.; Coddens T.; Dellache B.; Etienne T.; Fontenelle J.-M.; Otjacques P.; Rillaerts M.; Schoutters R.; Slegers R.; Snauwaert K.; Stievenart D.; Van Gucht P.; Wilmotte R.

Premier sergent aviateur Pluquet F.

Premiers sergents Bolle P.; Bourgeois E.; Brebart C.; Depret M.; Detraux P.; Devergnies J.-P.; Doucet F.; Duret G.; Geldermans E.; Geypen J.; Herbin L.; Jacques A.; Kepenne S.; Latet F.; Leclercq P.; Leyers R.; Meesschaert R.; Nickmans M.; Syoen C.; Thijs D.; Uyttendaele S.; Zmikala G.

Premiers sergents de réserve Fondu C.; Peters C.; Verhulst B.

Sergents De Decker F.; Defrère P.; Delhez B.; Duchesne P.; Goossens D.; Hye L.; Lemmens S.; Pauwels W.; Pesch C.; Rossion P.; Strobel W.; Van Loon M.; Wolfs J.

Sergent de réserve Schroeder A.

Premiers caporaux-chefs Antoine C.; Baert R.; Barella D.; Bauduin A.; Behey B.; Beinaerts M.-L.; Bellings J.; Benito P.; Blaimont P.; Bleus G.; Boffin A.; Bollen S.; Brichart R.; Cappozzo E.; Catania G.; Charlier J.-M.; Chauvez P.; Cielen D.; Cisternino M.; Claeys R.; Cluentius D.; Collin A.; Coppens P.; Croes A.; Cuyppers E.; De Cauwer E.; De Clercq C.; De Combes M.; De Graaf R.; De Jonge J.; De Pelsmaeker R.; De Proost J.-P.; De Rouck R.; De Soete J.; De Wachter J.; Debondt E.; Deckmyn J.-P.; Delcampe P.; Delmarche J.-L.; Denoel C.; Denon E.; Depas B.; Dethiere J.-M.; Dhont R.; Dierickx N.; Donckers S.; Doye J.-M.; Dullier C.; Filée E.; Flammang F.; Fobelets R.; Fontaine M.; Frans J.-B.; Frederix D.; Frenay T.; Gallo E.; Gallo P.; Gernaey J.; Goelff C.; Goffin M.; Gonset A.; Hallemaens M.; Heylen P.; Hoffman J.-M.; Hosten M.; Houet R.; Huybrechts A.; Ilsbroux A.; Ippolito F.; Jacobs W.; Jadot M.; Joniau F.; Joris G.; Laekeman L.; Leeten M.; Lepkyj A.; Louvrier M.; Louwagie J.; Lugand P.; Maassen E.; Maenhoudt F.; Maes G., B.; Maes G., H.; Maillis E.; Malfait A.; Martens P.; Martin A.; Martin D.; Masschelein R.; Mauhin I.; Meire M.; Mommart D.; Monnard C.; Moysse J.-L.; Mulier F.; Paredis M.; Peeters X.; Petris R.; Pidlisni P.; Pole W.; Proost F.; Put P.; Robert M.; Rolle E.; Rotiers R.; Ruysschaert M.; Saerens D.; Schrooten D.; Sente R.; Servais M.; Smets P.; Smit A.; Stas P.; Tevel C.; Theunynck A.; Thielens B.; Thiryon P.; Thomas J.-P.; Tihon D.; Van Aerschot M.; Van De Maele M.; Van Dessel P.; Van Gastel R.; Van Hecke V.; Van Heijst J.; Van Kelst R.; Van Lier G.; Van Oost A.; Vandebeek V.; Vanduffel J.; Vanrobaeys J.-C.; Vekemans J.; Verhulst P.; Verlinden F.; Verstockt J.; Vertcour Y.; Vidal J.-L.; Vierendeels G.; Vochten L.

Caporaux-chefs Bruyninckx J.; Dehenain W.; Deleuze B.; Dierickx G.; Gobert A.; Schepens M.; Vanchaze L.; Vandermeiren M.; Willem N.

Caporal Van Rysselberghe D.

Composante marine

Sous-chef de musique principal Acquet D.

Premiers maîtres-chefs Daneels E.; De Graeve B.; Debouvry L.; Delhayne M.; Depoorter E.; Deschaumes T.; Dierick J.; Duriau S.; Feys L.; Hancq T.; Hollevoet M.; Lonnoy J.-P.; Louis B.; Migeot J.-M.; Pankock R.; Roose K.; Rys I.; Steyaert R.; Van Rompaey T.

Sous-chefs de musique De Raes C.; Joye P.

Premiers maîtres Cornacchione L.; Coussaert G.; Delbaere F.; Schoolmeesters T.; Steyaert R.; Tillemans H.

Premier maître de réserve Guillemyn A.

Maîtres-chefs Cardon C.; Verhelle K.

Maître Servranckx L.

Maîtres de réserve Destoop W.; Wellens F.

Second maître Brouckaert E.

Second maître de réserve Vander Maelen P.

Premiers quartiers-maîtres-chefs Brackx A.; Braem M.; Bruyneel C.; Camps J.; Carpels D.; Claerhout R.; Coens P.; Debruyne L.; Debusschere F.; Decoo D.; Defour H.; Dewyndt G.; Fougnes P.; Frappart J.; Knippenberg D.; Maes M.-R.; Makelberge P.; Michel R.; Savaete I.; Stubbe M.; Van Den Abeele D.; Van Den Heuvel M.-A.; Vandamme G.; Vanzieleghem J.-M.; Veeckman P.; Verheyen V.

Luchtcomponent

Adjudanten Adans R.; Aerts S.; Alexandre F.; Arys G.; Baise J.; Bajoux D.; Bande B.; Barbieux P.; Bartholet R.; Bert N.; Bex M.; Biebau F.; Bijn D.; Billen P.; Blochousse M.; Bollion M.; Boone F.; Bourguignon P.; Bovy E.; Breem K.; Bruninx J.; Brussich C.; Bullen J.; Buwalda J.; Carlaire C.; Carle C.; Claesen W.; Clarat J.-M.; Coppens G.; Coppin D.; Cornelissen S.; Corthouts J.; Crahay P.; Creten J.; Cryns H.; Cuvelier R.; Dab L.; Daenen F.; Daniels E.; De Bosscher D.; De Clercq P.; De Cock D.; De Jaeger M.; De Laat E.; De Saffel D.; De Smedt P.; De Waen L.; De Witte M.; Debiere P.; Debondues F.; Debrabandere S.; Dechamps P.; Deckers F.; Decossaux T.; Degueuldre L.; Denolf M.; Derua B.; Dewyse R.; Discart L.; Donghi D.; Duchemin E.; Dufrasne J.; Dury R.; Engelen L.; Flossy K.; Frederickx L.; Geens G.; Geens J.; Geeraerts Y.; Genar D.; Genaux L.; Ghesquiere J.; Gijbels J.-P.; Gillet T.; Gilson P.; Godart C.; Goffaux P.; Goffin J.; Grootjans B.; Guldentops C.; Hamers E.; Hermans I.; Hollevoet P.; Huybrechts G.; Jans J.-F.; Janssens F.; Janssens P.; Janssens R.; Juvyns S.; Labens D.; Lafineur J.-C.; Lanis P.; Laurent P.; Lauwaert L.; Lauwers P.; Ledent P.; Lejeune G.; Lenaerts R.; Leveugle D.; Loix F.; Lucas D.; Machiels M.; Majda M.; Maquet C.; Marteau R.; Mathurin C.; Meers J.; Mees P.; Mention D.; Meurrens C.; Meynckens F.; Midre M.; Milet B.; Moermans E.; Moons E.; Muzin P.; Neven F.; Nies J.; Niesette F.; Pagnaeur J.; Panepinto L.; Parmentier M.; Payot H.; Pierre R.; Pollaris P.; Postiau E.; Preumont E.; Princen D.; Quenon J.; Raskin P.; Résimont V.; Ripet E.; Roland B.; Rosselle F.; Roulive P.; Sakala A.; Schepers W.; Scholliers D.; Schouteden D.; Schuurmans D.; Sergant G.; Sibret J.-P.; Slangen L.; Smeets G.; Snoeks D.; Soudan R.; Standaert M.; Swerts F.; Tavier Y.; Temmerman M.; Theunis D.; Thieren T.; Thomas R., G.; Thomas R., I.; Thorez M.; Timmers G.; Toussaint M.; Van Campenhout J.-P.; Van Caneghem P.; Van Daele D.; Van Den Bossche S.; Van Esch A.; Van Kerkhove R.; Van Melkebeke R.; Van Nerom R.; Van Nijverseel M.; Van Steen D.; Vandebriel L.; Vandekerckhof L.; Vandebouhede M.; Vandendaele K.; Vanderkerken B.; Vandersmissen J.; Vandesande G.; Vandeveldel R.; Vandeweert F.; Vanginderhuysen D.; Vanroye M.; Verbeek R.; Verschoore D.; Vervloessem D.; Vilyn D.; Vincke P.; Vrachten E.; Walravens P.; Wauters R.; Willemse E.; Wostyn J.; Zorc L.

Reserveadjudanten Rosseel A.; Vanrenterghem D.

Eerste sergeant-majors Christiaens P.; Craenen S.; Daniels M.; De Moyer B.; Dewulf D.; Dizier E.; Dumoulin T.; Dupont A.; Flament F.; Heuts P.; Horward J.-F.; Jamar E.; Keisers R.; Klippert J.-F.; Laveine P.; Loos M.; Louis Y.; Louvet L.; Lupant R.; Mattens H.; Ooms E.; Piette A.; Schetz R.; Somers H.; Soyez R.; Vandesompele L.; Vankrunkelsven C.; Winter J.; Wouters T.

Reserve eerste sergeant-majors Baert G.; Corrier C.; Ghislain A.; Schoofs K.

Eerste sergeanten-chef Ciot C.; Crahay R.; Dagrín A.; Deladrier J.; Geerts J.; Gilles J.; Grimonprez D.; Jochmans L.; Lassoie A.; Ledru E.; Leheu P.; Lemaire E.; Maes P.; Minten P.; Sneyders A.; Van Geertruy J.-P.; Van Overtvelt N.; Vandeneynde C.; Vekemans L.; Voorspoels M.; Vranken W.; Wymeersch G.

Eerste sergeanten Deketelaere H.; Janssen F.; Keymolen P.; Uytterelst F.; Vrijns E.

Reserve eerste sergeanten Berghe D.; Delforge M.

Sergeanten Barrez E.; Reniers R.

Eerste korporaals-chef Bougard S.; Bussels A.; Callewaert F.; Claes R.; Crevieaux R.; Cuvelier D.; De Hert H.; De Leeuw J.; Debecker D.; Delahaut M.; Delbart M.; Desroeux Y.; Dreze C.; Drieskens R.; Esposito E.; Gilquin P.; Graindorge M.; Heirman P.; Heyman P.; Hoornaert E.; Houtain E.; Jacque P.; Janssens A.; Linskens J.-N.; Meunier M.; Montigny J.-P.; Nicolas C.; Op De Beeck R.; Pernet J.-L.; Rosier P.; Santermans L.; Sauvage P.; Savenay N.; Schodts R.; Trehout I.; Vaes B.; Van Achte C.; Van Den Daele H.; Van Reyenant J.-L.; Vandekerckhove M.; Vanderhaegen C.; Verdoyen I.; Verstraeten W.; Vranken P.; Willems D.

Korporaals-chef Medaer E.; Peleeheid C.

Medische component

Adjudanten Casterman M.; Coemans E.; Delporte F.; Grymonprez K.; Mouton N.; Opdorp Y.; Peeters A.; Prause P.; Rens C.; Sette D.; Sioen P.; Terry M.; Yperman P.

Eerste sergeant-majors Surmont B.; Verbeke G.

Eerste sergeant Puissant J.

Eerste korporaals-chef Boeckmans F.; Brussee D.; De Geest R.; Dinjart M.; Gryp E.; Hamers H.; Vercruyse J.-P.; Wouters R.

Composante aérienne

Adjudants Adans R.; Aerts S.; Alexandre F.; Arys G.; Baise J.; Bajoux D.; Bande B.; Barbieux P.; Bartholet R.; Bert N.; Bex M.; Biebau F.; Bijn D.; Billen P.; Blochousse M.; Bollion M.; Boone F.; Bourguignon P.; Bovy E.; Breem K.; Bruninx J.; Brussich C.; Bullen J.; Buwalda J.; Carlaire C.; Carle C.; Claesen W.; Clarat J.-M.; Coppens G.; Coppin D.; Cornelissen S.; Corthouts J.; Crahay P.; Creten J.; Cryns H.; Cuvelier R.; Dab L.; Daenen F.; Daniels E.; De Bosscher D.; De Clercq P.; De Cock D.; De Jaeger M.; De Laat E.; De Saffel D.; De Smedt P.; De Waen L.; De Witte M.; Debiere P.; Debondues F.; Debrabandere S.; Dechamps P.; Deckers F.; Decossaux T.; Degueuldre L.; Denolf M.; Derua B.; Dewyse R.; Discart L.; Donghi D.; Duchemin E.; Dufrasne J.; Dury R.; Engelen L.; Flossy K.; Frederickx L.; Geens G.; Geens J.; Geeraerts Y.; Genar D.; Genaux L.; Ghesquiere J.; Gijbels J.-P.; Gillet T.; Gilson P.; Godart C.; Goffaux P.; Goffin J.; Grootjans B.; Guldentops C.; Hamers E.; Hermans I.; Hollevoet P.; Huybrechts G.; Jans J.-F.; Janssens F.; Janssens P.; Janssens R.; Juvyns S.; Labens D.; Lafineur J.-C.; Lanis P.; Laurent P.; Lauwaert L.; Lauwers P.; Ledent P.; Lejeune G.; Lenaerts R.; Leveugle D.; Loix F.; Lucas D.; Machiels M.; Majda M.; Maquet C.; Marteau R.; Mathurin C.; Meers J.; Mees P.; Mention D.; Meurrens C.; Meynckens F.; Midre M.; Milet B.; Moermans E.; Moons E.; Muzin P.; Neven F.; Nies J.; Niesette F.; Pagnaeur J.; Panepinto L.; Parmentier M.; Payot H.; Pierre R.; Pollaris P.; Postiau E.; Preumont E.; Princen D.; Quenon J.; Raskin P.; Résimont V.; Ripet E.; Roland B.; Rosselle F.; Roulive P.; Sakala A.; Schepers W.; Scholliers D.; Schouteden D.; Schuurmans D.; Sergant G.; Sibret J.-P.; Slangen L.; Smeets G.; Snoeks D.; Soudan R.; Standaert M.; Swerts F.; Tavier Y.; Temmerman M.; Theunis D.; Thieren T.; Thomas R., G.; Thomas R., I.; Thorez M.; Timmers G.; Toussaint M.; Van Campenhout J.-P.; Van Caneghem P.; Van Daele D.; Van Den Bossche S.; Van Esch A.; Van Kerkhove R.; Van Melkebeke R.; Van Nerom R.; Van Nijverseel M.; Van Steen D.; Vandebriel L.; Vandekerckhof L.; Vandebouhede M.; Vandendaele K.; Vanderkerken B.; Vandersmissen J.; Vandesande G.; Vandeveldel R.; Vandeweert F.; Vanginderhuysen D.; Vanroye M.; Verbeek R.; Verschoore D.; Vervloessem D.; Vilyn D.; Vincke P.; Vrachten E.; Walravens P.; Wauters R.; Willemse E.; Wostyn J.; Zorc L.

Adjudants de réserve Rosseel A.; Vanrenterghem D.

Premiers sergents-majors Christiaens P.; Craenen S.; Daniels M.; De Moyer B.; Dewulf D.; Dizier E.; Dumoulin T.; Dupont A.; Flament F.; Heuts P.; Horward J.-F.; Jamar E.; Keisers R.; Klippert J.-F.; Laveine P.; Loos M.; Louis Y.; Louvet L.; Lupant R.; Mattens H.; Ooms E.; Piette A.; Schetz R.; Somers H.; Soyez R.; Vandesompele L.; Vankrunkelsven C.; Winter J.; Wouters T.

Premiers sergents-majors de réserve Baert G.; Corrier C.; Ghislain A.; Schoofs K.

Premiers sergents-chefs Ciot C.; Crahay R.; Dagrín A.; Deladrier J.; Geerts J.; Gilles J.; Grimonprez D.; Jochmans L.; Lassoie A.; Ledru E.; Leheu P.; Lemaire E.; Maes P.; Minten P.; Sneyders A.; Van Geertruy J.-P.; Van Overtvelt N.; Vandeneynde C.; Vekemans L.; Voorspoels M.; Vranken W.; Wymeersch G.

Premiers sergents Deketelaere H.; Janssen F.; Keymolen P.; Uytterelst F.; Vrijns E.

Premiers sergents de réserve Berghe D.; Delforge M.

Sergents Barrez E.; Reniers R.

Premiers caporaux-chefs Bougard S.; Bussels A.; Callewaert F.; Claes R.; Crevieaux R.; Cuvelier D.; De Hert H.; De Leeuw J.; Debecker D.; Delahaut M.; Delbart M.; Desroeux Y.; Dreze C.; Drieskens R.; Esposito E.; Gilquin P.; Graindorge M.; Heirman P.; Heyman P.; Hoornaert E.; Houtain E.; Jacque P.; Janssens A.; Linskens J.-N.; Meunier M.; Montigny J.-P.; Nicolas C.; Op De Beeck R.; Pernet J.-L.; Rosier P.; Santermans L.; Sauvage P.; Savenay N.; Schodts R.; Trehout I.; Vaes B.; Van Achte C.; Van Den Daele H.; Van Reyenant J.-L.; Vandekerckhove M.; Vanderhaegen C.; Verdoyen I.; Verstraeten W.; Vranken P.; Willems D.

Caporaux-chefs Medaer E.; Peleeheid C.

Composante médicale

Adjudants Casterman M.; Coemans E.; Delporte F.; Grymonprez K.; Mouton N.; Opdorp Y.; Peeters A.; Prause P.; Rens C.; Sette D.; Sioen P.; Terry M.; Yperman P.

Premiers sergents-majors Surmont B.; Verbeke G.

Premier sergent Puissant J.

Premiers caporaux-chefs Boeckmans F.; Brussee D.; De Geest R.; Dinjart M.; Gryp E.; Hamers H.; Vercruyse J.-P.; Wouters R.

De Zilveren Medaille in de Orde van Leopold II wordt verleend, met rangneming in de Orde :

Op datum van 15 november 2002.

Landcomponent

Eerste korporaal-chef Staelens F.

Op datum van 15 november 2003.

Landcomponent

Eerste korporaals-chef Alexandre D.; Amelinckx N.; Beernaert E.; Biesemans L.; Blondeel M.; Bohy D.; Carlier J.; Ciepers J.; Conkie R.; Damblon D.; Das J.-P.; De Potter O.; Deckers I.; Delitte T.; Dellisse P.; Denys D.; Durieux D.; Francois M.; Goulard M.; Jenet D.; Jordens C.; Laby P.; Leroy L.; Leupe A.; Lieutenant R.; Marchal G.; Massinon M.; Nuyts R.; Pirsoul P.; Ponsart J.-M.; Rings P.; Scheys A.; Teuchie P.; Tison G.; Van Cappel P.; Van Erdeweghe B.; Van Ham J.; Van Praet P.; Vandenbergh R.; Vanderjeugt P.; Vanderlinden P.; Vanderslaghmolen J.-P.; Verniest R.; Verschuere L.

Korporaals-chef Albert R.; Alofs A.; Ambroise J.-C.; Baeten P.; Baetens P.; Barbaglia D.; Bare P.; Baten J.-L.; Baudot D.; Baudoux D.; Baulin F.; Bauraing D.; Bausmans R.; Bavay F.; Berden D.; Berghmans D.; Betri P.; Bisschop P.; Blanpain P.; Balriaux J.-P.; Blyweert A.; Boermans E.; Bosmans P.; Bourgeois F.; Claes G.; Colin R.; Comoth H.; Conings R.; Cool E.; Cormann A.; D'Joos G.; Danloy M.; Daubreme M.; De Braekeleer D.; De Cock P.; De Couvreur A.; De Gendt L.; De Jean D.; De Marco P.; De Wulf S.; De Zutter D.; Dechene P.; Deckx G.; Decraene D.; Dehard T.; Deladrier J.-L.; Delferrière Y.; Denys P.; Depauw J.-M.; Detiège J.-P.; Didriche A.; Doupagne C.; Dubois C.; Dupont T.; Elias P.; Ernest H.; Evrard E.; Fourez J.; Francois J.-L.; Freteur D.; Gérard M.; Grégori S.; Guillaume D.; Gysbrechts T.; Haustraete F.; Hector D.; Huart S.; Hutting M.; Iseppi P.; Jamart A.; Janssens P.; Jeanmart P.; Jeurissen D.; Kellner A.; Keusters P.; Kickens L.; Knuts G.; Koziel D.; Labasse Y.; Lachapelle T.; Lambert D.; Langenaken J.; Lauwereins E.; Leurquin I.; Luyckx M.; Lycke J.-P.; Maertens R.; Maes E.; Malpas J.-M.; Marschal G.; Marx L.; Massart J.-F.; Materne F.; Meerten M.; Meunier T.; Meysters P.; Modave F.; Molemans E.; Montagne M.; Morin J.-M.; Moyson M.; Naessens M.-C.; Naessens T.; Noël J.; Palumbo S.; Patinet T.; Pax B.; Pede D.; Peerenbooms P.; Peeters D.; Peeters M.; Petersbourg R.; Petit S.; Peturkenne-Demarteau J.-M.; Pfeiffer M.; Philippin D.; Philippon J.-L.; Picquet M.; Plesier B.; Preseau W.; Prevot P.; Raets M.; Richard F.; Riga M.; Rigatti D.; Robaye P.; Robert J.; Rutten C.; Ruysen R.; Sapko Z.; Sartiaux D.; Schepens M.; Schumacher A.; Schwind R.; Seynaeve W.; Simar Y.; Simonin P.; Sogne H.; Sottile M.; Speleman P.; Spitaels E.; Stasse P.; Stevenart H.; Thair D.; Theodoulis K.; Thibaut S.; Thys L.; Thys M.; Trigaux J.-P.; Twiddy E.; Van Aelst L.; Van Den Berghe M.; Van Den Bosch E.; Van Der Auwera R.; Van Der Borgt D.; Van Dessel L.; Van Kerkhove M.; Van Kerkhoven M.; Van Landeghem E.; Van Loo R.; Van Looken P.; Van Sebroeck R.; Vanbellinghen P.; Vande Verre G.; Vandenabeele M.; Vandenbussche R.; Vanderydt T.; Vandycke J.-M.; Vanmeerbeck E.; Verbeck D.; Verbeeck S.; Verhelst L.; Verlaine S.; Vermoesen G.; Viglino D.; Vincart P.; Vleugels M.; Wandelaer R.; Wilden A.; Willemse L.

Marinecomponent

Eerste kwartiermeester-chef Decoo P.

Kwartiermeesters-chef Bodart C.; Bollenberg P.; Debergh D.; Heyndrick P.; Vantroostenberghe P.

Luchtcomponent

Eerste korporaals-chef Biarent A.; Broux G.; Cochez M.; Dekinder L.; Dessart C.; Libens P.; Nullens L.; Ruelle T.; Sacré B.; Vermierdt P.

Korporaals-chef Bawin D.; Brahy A.; Cambier C.; Caspeele P.; Coja J.-P.; Coutteau I.; De Saegher D.; Degive S.; Delannoy M.-H.; Draguet E.; Dromelet F.; Galand A.; Kenis E.; Kinnen P.; Longeval D.; Magillissen M.; Monin B.; Peetermans J.; Schoofs M.-R.; Simons P.; Sirjacobs N.; Van Cauwenbergh P.; Van Den Bremt J.-C.; Vandermeeren C.; Vlaeminck R.

Medische component

Eerste korporaal-chef Wets D.

Korporaals-chef De Groote P.; Desmadril W.; Spaerkeer E.

De bepalingen van het koninklijk besluit Nr 3189 van 23 november 2000, artikel 5, houdende toekenning van de Gouden Medaille in de Orde van Leopold II aan de adjudant Tourny, D., worden opgeheven.

La Médaille d'Argent de l'Ordre de Léopold II est décernée, avec prise de rang dans l'Ordre :

A la date du 15 novembre 2002.

Composante terrestre

Premier caporal-chef Staelens F.

A la date du 15 novembre 2003.

Composante terrestre

Premiers caporaux-chefs Alexandre D.; Amelinckx N.; Beernaert E.; Biesemans L.; Blondeel M.; Bohy D.; Carlier J.; Ciepers J.; Conkie R.; Damblon D.; Das J.-P.; De Potter O.; Deckers I.; Delitte T.; Dellisse P.; Denys D.; Durieux D.; Francois M.; Goulard M.; Jenet D.; Jordens C.; Laby P.; Leroy L.; Leupe A.; Lieutenant R.; Marchal G.; Massinon M.; Nuyts R.; Pirsoul P.; Ponsart J.-M.; Rings P.; Scheys A.; Teuchie P.; Tison G.; Van Cappel P.; Van Erdeweghe B.; Van Ham J.; Van Praet P.; Vandenbergh R.; Vanderjeugt P.; Vanderlinden P.; Vanderslaghmolen J.-P.; Verniest R.; Verschuere L.

Caporaux-chefs Albert R.; Alofs A.; Ambroise J.-C.; Baeten P.; Baetens P.; Barbaglia D.; Bare P.; Baten J.-L.; Baudot D.; Baudoux D.; Baulin F.; Bauraing D.; Bausmans R.; Bavay F.; Berden D.; Berghmans D.; Betri P.; Bisschop P.; Blanpain P.; Balriaux J.-P.; Blyweert A.; Boermans E.; Bosmans P.; Bourgeois F.; Claes G.; Colin R.; Comoth H.; Conings R.; Cool E.; Cormann A.; D'Joos G.; Danloy M.; Daubreme M.; De Braekeleer D.; De Cock P.; De Couvreur A.; De Gendt L.; De Jean D.; De Marco P.; De Wulf S.; De Zutter D.; Dechene P.; Deckx G.; Decraene D.; Dehard T.; Deladrier J.-L.; Delferrière Y.; Denys P.; Depauw J.-M.; Detiège J.-P.; Didriche A.; Doupagne C.; Dubois C.; Dupont T.; Elias P.; Ernest H.; Evrard E.; Fourez J.; Francois J.-L.; Freteur D.; Gérard M.; Grégori S.; Guillaume D.; Gysbrechts T.; Haustraete F.; Hector D.; Huart S.; Hutting M.; Iseppi P.; Jamart A.; Janssens P.; Jeanmart P.; Jeurissen D.; Kellner A.; Keusters P.; Kickens L.; Knuts G.; Koziel D.; Labasse Y.; Lachapelle T.; Lambert D.; Langenaken J.; Lauwereins E.; Leurquin I.; Luyckx M.; Lycke J.-P.; Maertens R.; Maes E.; Malpas J.-M.; Marschal G.; Marx L.; Massart J.-F.; Materne F.; Meerten M.; Meunier T.; Meysters P.; Modave F.; Molemans E.; Montagne M.; Morin J.-M.; Moyson M.; Naessens M.-C.; Naessens T.; Noël J.; Palumbo S.; Patinet T.; Pax B.; Pede D.; Peerenbooms P.; Peeters D.; Peeters M.; Petersbourg R.; Petit S.; Peturkenne-Demarteau J.-M.; Pfeiffer M.; Philippin D.; Philippon J.-L.; Picquet M.; Plesier B.; Preseau W.; Prevot P.; Raets M.; Richard F.; Riga M.; Rigatti D.; Robaye P.; Robert J.; Rutten C.; Ruysen R.; Sapko Z.; Sartiaux D.; Schepens M.; Schumacher A.; Schwind R.; Seynaeve W.; Simar Y.; Simonin P.; Sogne H.; Sottile M.; Speleman P.; Spitaels E.; Stasse P.; Stevenart H.; Thair D.; Theodoulis K.; Thibaut S.; Thys L.; Thys M.; Trigaux J.-P.; Twiddy E.; Van Aelst L.; Van Den Berghe M.; Van Den Bosch E.; Van Der Auwera R.; Van Der Borgt D.; Van Dessel L.; Van Kerkhove M.; Van Kerkhoven M.; Van Landeghem E.; Van Loo R.; Van Looken P.; Van Sebroeck R.; Vanbellinghen P.; Vande Verre G.; Vandenabeele M.; Vandenbussche R.; Vanderydt T.; Vandycke J.-M.; Vanmeerbeck E.; Verbeck D.; Verbeeck S.; Verhelst L.; Verlaine S.; Vermoesen G.; Viglino D.; Vincart P.; Vleugels M.; Wandelaer R.; Wilden A.; Willemse L.

Composante marine

Premier quartier-maître-chef Decoo P.

Quartiers-maitres-chefs Bodart C.; Bollenberg P.; Debergh D.; Heyndrick P.; Vantroostenberghe P.

Composante aérienne

Premiers caporaux-chefs Biarent A.; Broux G.; Cochez M.; Dekinder L.; Dessart C.; Libens P.; Nullens L.; Ruelle T.; Sacré B.; Vermierdt P.

Caporaux-chefs Bawin D.; Brahy A.; Cambier C.; Caspeele P.; Coja J.-P.; Coutteau I.; De Saegher D.; Degive S.; Delannoy M.-H.; Draguet E.; Dromelet F.; Galand A.; Kenis E.; Kinnen P.; Longeval D.; Magillissen M.; Monin B.; Peetermans J.; Schoofs M.-R.; Simons P.; Sirjacobs N.; Van Cauwenbergh P.; Van Den Bremt J.-C.; Vandermeeren C.; Vlaeminck R.

Composante médicale

Premier caporal-chef Wets D.

Caporaux-chefs De Groote P.; Desmadril W.; Spaerkeer E.

Les dispositions de l'arrêté royal N° 3189 du 23 novembre 2000, article 5, octroyant la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à l'adjudant Tourny, D., sont abrogées.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2004/27018]

15 MARS 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'augmentation de la charge de la station d'épuration de Büllingen

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24 modifié par l'arrêté du 6 juin 2002;

Vu la décision prise le 2 février 2004 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'augmentation de la charge de la station d'épuration de Büllingen;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par C. Sior, géomètre-expert;

Considérant les échéances fixées par la Directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la Directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de Justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE,

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Büllingen et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 15 mars 2004.

M. FORET

BÜLLINGEN :
augmentation de la charge de la station d'épuration de Büllingen

EMPRISE N°	INDICATIONS CADASTRALES					EMPRISES		
	SECTION	PARCELLE N°	PROPRIETAIRES	NATURE	CONTENANCE (m ²)	PLEINE PROPRIETE (m ²)	SOUS-SOL (m ²)	PROVISoire (m ²)
COMMUNE DE BÜLLINGEN								
1^{re} DIVISION								
1	D	179F	PERINGS, Michel et KERSTGES, Anna	Maehwiese	3.611		20,77	
2	D	179F	In der Reisbach, 20 - 4760 Büllingen	Maehwiese	3.611	9,30		
3	D	179F	Idem	Maehwiese	3.611		109,84	
4	D	179F	Idem	Maehwiese	3.611			739
5	D	179C	WEBER-SIQUET, Carl	Maehwiese	4.674		63,86	
6	D	179C	In der Reisbach, 19 - 4760 Büllingen	Maehwiese	4.674	9,15		
7	D	179C	Idem	Maehwiese	4.674		177,00	
8	D	179C	Idem	Maehwiese	4.674	9,05		
9	D	179C	Idem	Maehwiese	4.674		33,47	
10	D	179C	Idem	Maehwiese	4.674			1.389
11	D	179A	WEBER-SIQUET, Carl	Maehwiese	3.719		108,57	
12	D	179A	In der Reisbach, 19 - 4760 Büllingen	Maehwiese	3.719			626
13	D	178A	MASSON, Heing et DAHM, Mathilde	Maehwiese	5.200		43,96	
14	D	178A	Malmedyerstrasse, 70 - 4760 Büllingen	Maehwiese	5.200	9,03		
15	D	178A	Idem	Maehwiese	5.200		50,04	
16	D	178A	Idem	Maehwiese	5.200			488
17	E	63B	Domaine de la commune de Büllingen	Maehwiese	3.745		119,65	
18	E	63B	Hauptstrasse, 16 - 4760 Büllingen	Maehwiese	3.745			865
19	E	63C	JOUCK, Bernadette	Maehwiese	3.901		16,89	
20	E	63C	Malmedyerstrasse, 4 - 4760 Büllingen	Maehwiese	3.901	9,21		
21	E	63C	Idem	Maehwiese	3.901		118,76	
22	E	63C	Idem	Maehwiese	3.901			637
23	E	62B	JOUCK-SCHAFFNER Malmedyerstrasse, 41 - 4760 Büllingen	Maehwiese	2.146			192
24	E	62A	JOUCK, Ernst	Maehwiese	8.376		62,27	
25	E	62A	Malmedyerstrasse, 6 - 4760 Büllingen	Maehwiese	8.376	9,00		
26	E	62A	JOUCK, Herbert	Maehwiese	8.376		216,00	

EMPRISE N°	INDICATIONS CADASTRALES					EMPRISES		
	SECTION	PARCELLE N°	PROPRIETAIRES	NATURE	CONTENANCE (m ²)	PLEINE PROPRIETE (m ²)	SOUS-SOL (m ²)	PROVISOIRE (m ²)
27	E	62A	Malmedyerstrasse, 6 - 4760 Büllingen	Maehwiese	8.376	9,18		
28	E	62A	JOUCK, Gunter	Maehwiese	8.376		4,34	
29	E	62A	Burgstrasse, 41 - 4750 Bütgenbach JOUCK, Gerhard Zum HuHnermarkt, 6 - 4750 Bütgenbach	Maehwiese	8.376			1.409
30	E	61A	MACKELS, Inge	Maehwiese	2.369		91,65	
31	E	61A	Rue du Champs de Tir, 1 - 4960 Malmedy	Maehwiese	2.369	9,00		
32	E	61A	Idem	Maehwiese	2.369		19,04	
33	E	61A	Idem	Maehwiese	2.369	0,65		
34	E	61A	Idem	Maehwiese	2.369			583
35	E	64A	WEY, Hubertus	Maehwiese	2.369		0,61	
36	E	64A	Schoffen, 154 - 4770 Amel	Maehwiese	2.369	11,63		
37	E	64A	Idem	Maehwiese	2.369		56,26	
38	E	64A	Idem	Maehwiese	2.369	9,26		
39	E	64A	Idem	Maehwiese	2.369		21,17	
40	E	64A	Idem	Maehwiese	2.369			502
41	E	60F	BONHOMME-SCHUMACHER, Jean-Marie	Haus	1.245		10,10	
42	E	60F	Malmedyerstrasse, 19 - 4760 Büllingen	Haus	1.245	9,18		
43	E	60F	Idem	Haus	1.245		8,42	
44	E	60F	Idem	Haus	1.245			109
45	E	60E	BONHOMME, Raymond	Maehwiese	6.725		178,63	
46	E	60E	Klosterstrasse, 24B1 - 4780 Saint-Vith	Maehwiese	6.725			805
47	E	65C	WEY, Agnes	Maehwiese	2.928		21,45	
48	E	65C	Malmedyerstrasse, 31 - 4760 Büllingen	Maehwiese	2.928	9,30		
49	E	65C	Idem	Maehwiese	2.928		167,91	
50	E	65C	Idem	Maehwiese	2.928	12,25		
51	E	65C	Idem	Maehwiese	2.928			1.085
TOTAUX (m²) :						125,19	1.720,66	9.428

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2004/27018]

15. MÄRZ 2004 — Ministerialerlass bezüglich der Enteignung zwecks der Ausführung von Arbeiten im Hinblick auf die Erhöhung der Belastung der Kläranlage Büllingen

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Juli 1962 bezüglich der Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken und der Konzessionen für den Bau von Autobahnen, in seiner durch das Gesetz vom 7. Juli 1978 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 5 bezüglich des Gesetzes vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken;

Aufgrund des Dekrets vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung, insbesondere des Artikels 24, in seiner durch den Erlass vom 6. Juni 2002 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Beschlusses des Vorstands der S.P.G.E. vom 2. Februar 2004 zur Enteignung der Parzellen, die für die Ausführung von Arbeiten im Hinblick auf die Erhöhung der Belastung der Kläranlage Büllingen notwendig sind;

In der Erwägung, dass gemäß Artikel 12 § 2 des Dekrets vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" die "Société publique de Gestion de l'Eau", abgekürzt die "S.P.G.E.", vertreten durch zwei Verwalter aufgrund von Artikel 28 der Satzungen, die Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken der zur Erfüllung ihres Gesellschaftszwecks notwendigen Immobiliengüter in ihrem Namen vornehmen darf, nachdem sie dazu von der Regierung ermächtigt worden ist;

In der Erwägung, dass die Enteignungen aufgrund des Gesetzes vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken vorzunehmen sind;

In der Erwägung, dass die Arbeiten zur Erfüllung des Gesellschaftszwecks der vorgenannten Gesellschaft, nämlich zur Abwasserreinigung beitragen, dass sie eine der Abwasserreinigungsanlagen betreffen, die im durch die Wallonische Regierung am 26. Oktober 2000 genehmigten Investitionsprogramm in Sachen Reinigung vorgesehen sind, und infolgedessen für gemeinnützig erklärt werden können;

Dass diese Parzellen durch den beiliegenden, von C. Sior, Landmesserexperten, erstellten Plan betroffen sind;

In Erwägung der durch die Richtlinie 91/271/EWG über die Behandlung von kommunalem Abwasser festgesetzten Fristen;

In der Erwägung, dass im Rahmen der Europäischen Union die in Verzug geratenen Länder ihre Verzögerung ausgleichen müssen; dass der Belgische Staat gerade vom Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften durch Urteil vom 25. Mai 2000 (C-307/98, § 44) wegen Nichterfüllung der Verpflichtungen insbesondere in Sachen Abwasserreinigung und wegen der zahlreichen Verzögerungen in der Behandlung des vorerwähnten Abwassers verurteilt worden ist; dass dem Belgischen Staat ein begründetes Gutachten von der Kommission zugestellt worden ist (doc. C (2000) 2991 final);

In der Erwägung, dass die schnelle Inbesitznahme der oben beschriebenen Landentnahmen unerlässlich ist, um das erstellte Programm zur Behandlung von städtischem Abwasser nicht zu beeinträchtigen, um die Schädigung der Umwelt noch zu vernünftigen Kosten aufzuhalten und somit nicht nur den Vorschriften des von der Wallonischen Regierung am 26. Oktober 2000 genehmigten Investitionsprogramms in Sachen Reinigung, sondern auch der Richtlinie EWG 91/271, dem Urteil des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften und der begründeten Entscheidung der EWG Kommission möglichst schnell zu genügen,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Aktiengesellschaft "Société publique de Gestion de l'Eau", abgekürzt "S.P.G.E.", wird erlaubt, die Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken der in Büllingen gelegenen und in der beiliegenden Tabelle aufgenommenen Parzellen in ihrem Namen vorzunehmen. Der Plan der Landentnahmen kann am Sitz der enteignenden Instanz, rue de Stassart 14-16, in 5000 Namur, oder bei der Verwaltung, DGRNE, Division de l'Eau (Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Wasser), avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

Art. 2 - Die sofortige Inbesitznahme dieser Landentnahmen wird für unerlässlich im öffentlichen Interesse erklärt.

Art. 3 - Das in Artikel 5 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 vorgesehene Dringlichkeitsverfahren in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken wird angewandt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass wird dem Vorsitzenden des Vorstands der S.P.G.E. zugestellt.

Namur, den 15. März 2004

M. FORET

BÜLLINGEN:

augmentation de la charge de la station d'épuration de Büllingen/Erhöhung der Belastung der Kläranlage Büllingen

EMPRISE/LANDENTNAHME N°	INDICATIONS CADASTRALES/KATASTERBEZEICHNUNGEN					EMPRISES/LANDENTNAHMEN		
	SECTION/FLUR	PARCELLE/PARZELLE N°	PROPRIETAIRES/EIGENTÜMER	NATURE/ART	CONTENANCE/FLÄCHE (M ²)	PLEINE PROPRIETE/VOLLEIGENTUM (M ²)	SOUS-SOL/UNTER (M ²)	PROVISOIRE/VORLÄUFIG (M ²)
			COMMUNE DE BÜLLINGEN					
			1^{re} DIVISION					
1	D	179F	PERINGS, Michel et KERSTGES, Anna	Prairie/Maehwiese	3.611		20,77	
2	D	179F	In der Reisbach, 20 - 4760 Büllingen	Prairie/Maehwiese	3.611	9,30		
3	D	179F	Idem	Prairie/Maehwiese	3.611		109,84	
4	D	179F	Idem	Prairie/Maehwiese	3.611			739
5	D	179C	WEBER-SIQUET, Carl	Prairie/Maehwiese	4.674		63,86	
6	D	179C	In der Reisbach, 19 - 4760 Büllingen	Prairie/Maehwiese	4.674	9,15		
7	D	179C	Idem	Prairie/Maehwiese	4.674		177,00	
8	D	179C	Idem	Prairie/Maehwiese	4.674	9,05		
9	D	179C	Idem	Prairie/Maehwiese	4.674		33,47	
10	D	179C	Idem	Prairie/Maehwiese	4.674			1.389
11	D	179A	WEBER-SIQUET, Carl	Prairie/Maehwiese	3.719		108,57	
12	D	179A	In der Reisbach, 19 - 4760 Büllingen	Prairie/Maehwiese	3.719			626
13	D	178A	MASSON, Heing et DAHM, Mathilde	Prairie/Maehwiese	5.200		43,96	
14	D	178A	Malmedyerstrasse, 70 - 4760 Büllingen	Prairie/Maehwiese	5.200	9,03		
15	D	178A	Idem	Prairie/Maehwiese	5.200		50,04	
16	D	178A	Idem	Prairie/Maehwiese	5.200			488
17	E	63B	Domaine de la commune de Büllingen	Prairie/Maehwiese	3.745		119,65	
18	E	63B	Hauptstrasse, 16 - 4760 Büllingen	Prairie/Maehwiese	3.745			865
19	E	63C	JOUCK, Bernadette	Prairie/Maehwiese	3.901		16,89	
20	E	63C	Malmedyerstrasse, 4 - 4760 Büllingen	Prairie/Maehwiese	3.901	9,21		
21	E	63C	Idem	Prairie/Maehwiese	3.901		118,76	
22	E	63C	Idem	Prairie/Maehwiese	3.901			637
23	E	62B	JOUCK-SCHAFFNER Malmedyerstrasse, 41 - 4760 Büllingen	Prairie/Maehwiese	2.146			192
24	E	62A	JOUCK, Ernst	Prairie/Maehwiese	8.376		62,27	

EMPRISE/LANDENTNAHME N°	INDICATIONS CADASTRALES/KATASTERBEZEICHNUNGEN					EMPRISES/LANDENTNAHMEN		
	SECTION/FLUR	PARCELLE/PARZELLE N°	PROPRIETAIRES/EIGENTÜMER	NATURE/ART	CONTENANCE/FLÄCHE (M ²)	PLEINE PROPRIETE/VOLLEIGENTUM (M ²)	SOUS-SOL/UNTER (M ²)	PROVISOIRE/VORLÄUFIG (M ²)
25	E	62A	Malmedyerstrasse, 6 - 4760 Büllingen	Prairie/Maehwiese	8.376	9,00		
26	E	62A	JOUCK, Herbert	Prairie/Maehwiese	8.376		216,00	
27	E	62A	Malmedyerstrasse, 6 - 4760 Büllingen	Prairie/Maehwiese	8.376	9,18		
28	E	62A	JOUCK, Gunter	Prairie/Maehwiese	8.376		4,34	
29	E	62A	Burgstrasse, 41 - 4750 Bütgenbach JOUCK, Gerhard Zum HuHnermarkt, 6 - 4750 Bütgenbach	Prairie/Maehwiese	8.376			1.409
30	E	61A	MACKELS, Inge	Prairie/Maehwiese	2.369		91,65	
31	E	61AR	rue du Champs de Tir, 1 - 4960 Malmedy	Prairie/Maehwiese	2.369	9,00		
32	E	61A	Idem	Prairie/Maehwiese	2.369		19,04	
33	E	61A	Idem	Prairie/Maehwiese	2.369	0,65		
34	E	61A	Idem	Prairie/Maehwiese	2.369			583
35	E	64A	WEY, Hubertus	Prairie/Maehwiese	2.369		0,61	
36	E	64A	Schoffen, 154 - 4770 Amel	Prairie/Maehwiese	2.369	11,63		
37	E	64A	Idem	Prairie/Maehwiese	2.369		56,26	
38	E	64A	Idem	Prairie/Maehwiese	2.369	9,26		
39	E	64A	Idem	Prairie/Maehwiese	2.369		21,17	
40	E	64A	Idem	Prairie/Maehwiese	2.369			502
41	E	60F	BONHOMME-SCHUMACHER, Jean-Marie	Haus	1.245		10,10	
42	E	60F	Malmedyerstrasse, 19 - 4760 Büllingen	Haus	1.245	9,18		
43	E	60F	Idem	Haus	1.245		8,42	
44	E	60F	Idem	Haus	1.245			109
45	E	60E	BONHOMME, Raymond	Prairie/Maehwiese	6.725		178,63	
46	E	60E	Klosterstrasse, 24B1 - 4780 Saint-Vith	Prairie/Maehwiese	6.725			805
47	E	65C	WEY, Agnes	Prairie/Maehwiese	2.928		21,45	
48	E	65C	Malmedyerstrasse, 31 - 4760 Büllingen	Prairie/Maehwiese	2.928	9,30		
49	E	65C	Idem	Prairie/Maehwiese	2.928		167,91	
50	E	65C	Idem	Prairie/Maehwiese	2.928	12,25		
51	E	65C	Idem	Prairie/Maehwiese	2.928			1.085
INSGESAMT (m ²):						125,19	1.720,66	9.428

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS**COUR D'ARBITRAGE**

[2004/201067]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 25 février 2004 en cause du ministère public et de G. Fairon et autres contre A. Schmitz et la Région wallonne, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 1^{er} mars 2004, le Tribunal de police de Verviers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la personne employée par une personne morale de droit privé qui a commis une infraction involontaire, peut ne pas être condamnée si elle a commis une faute moins grave que son employeur, alors que la personne employée par une personne morale de droit public qui a commis la même infraction devra nécessairement être condamnée, le cumul des responsabilités étant possible dans le second cas, non visé par ledit article ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2938 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/201067]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 25 februari 2004 in zake het openbaar ministerie en G. Fairon en anderen tegen A. Schmitz en het Waalse Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 1 maart 2004, heeft de Politierechtbank te Verviers de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de persoon die is tewerkgesteld door een privaatrechtelijke rechtspersoon en die een onopzettelijk misdrijf heeft gepleegd, eventueel niet kan worden veroordeeld indien hij een minder ernstige fout heeft begaan dan zijn werkgever, terwijl de persoon die is tewerkgesteld door een publiekrechtelijke rechtspersoon en die hetzelfde misdrijf heeft gepleegd, noodzakelijkerwijze zal moeten worden veroordeeld, waarbij de cumulatie van verantwoordelijkheden mogelijk is in het tweede geval, dat in dat artikel niet wordt beoogd ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2938 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/201067]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 25. Februar 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft und G. Fairon und anderer gegen A. Schmitz und die Wallonische Region, dessen Ausfertigung am 1. März 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Verviers folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 5 Absatz 2 des Strafgesetzbuches, in der durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 zur Einführung der strafrechtlichen Verantwortlichkeit von juristischen Personen wieder aufgenommenen Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem die Person, die von einer juristischen Person des privaten Rechts beschäftigt wird und die eine nicht vorsätzliche Straftat begangen hat, eventuell nicht verurteilt werden kann, wenn sie im Vergleich zu ihrem Arbeitgeber einen weniger ernsthaften Fehler begangen hat, während die Person, die von einer juristischen Person des öffentlichen Rechts beschäftigt wird und die gleiche Straftat begangen hat, notwendigerweise verurteilt werden muß, wobei die Kumulierung der Verantwortlichkeiten im zweiten Fall, auf den sich dieser Artikel nicht bezieht, möglich ist? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2938 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/201056]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 9 maart 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 10 maart 2004, heeft de n.v. Nationale Maatschappij der Pijpleidingen, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Bischoffsheimlaan 11, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 3 van de wet van 12 augustus 2003 tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 september 2003), wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en gewesten, en van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2942 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201056]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 9 mars 2004 et parvenue au greffe le 10 mars 2004, la s.a. Société nationale de transport par canalisations, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, boulevard Bischoffsheim 11, a introduit un recours en annulation de l'article 3 de la loi du 12 août 2003 visant à modifier l'article 15/5 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (publiée au *Moniteur belge* du 9 septembre 2003), pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions ainsi que des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2942 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2004/201056]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 9. März 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 10. März 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Nationale Maatschappij der Pijpleidingen AG, mit Gesellschaftssitz in 1000 Brüssel, Bischoffsheimlaan 11, Klage auf Nichtigklärung von Artikel 3 des Gesetzes vom 12. August 2003 zur Abänderung von Artikel 15/5 des Gesetzes vom 12. April 1965 über die Beförderung gasförmiger und anderer Produkte durch Leitungen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. September 2003), wegen Verstoßes gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften und gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2942 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[2004/201057]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 10 maart 2004 in zake de n.v. Groep Immo Dobbelaere tegen het Vlaamse Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 19 maart 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 257, § 2, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het de kwijtschelding of proportionele vermindering van onroerende voorheffing uitsluit wanneer het onroerend goed langer dan twaalf maanden, rekening houdend met het vorige aanslagjaar, buiten de wil van de eigenaar niet in gebruik is genomen, in de mate dat het gaat om een afgebroken gebouw met het oog op een nieuwbouw ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2953 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201057]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 10 mars 2004 en cause de la s.a. Groep Immo Dobbelaere contre la Région flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 19 mars 2004, le Tribunal de première instance de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 257, § 2, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il exclut la remise ou réduction proportionnelle du précompte immobilier lorsque l'immeuble est resté inoccupé en dehors de la volonté du propriétaire pendant plus de douze mois, compte tenu de l'exercice d'imposition précédent, dans la mesure où il s'agit d'un bâtiment démolé en vue d'une nouvelle construction ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2953 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2004/201057]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 10. März 2004 in Sachen der Groep Immo Dobbelaere AG gegen die Flämische Region, dessen Ausfertigung am 19. März 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 257 § 2 Nr. 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den Erlaß oder die proportionale Ermäßigung des Immobilienvorabzugs ausschließt, wenn die Immobilie länger als zwölf Monate - unter Berücksichtigung des vorherigen Veranlagungsjahres - aus vom Willen des Eigentümers unabhängigen Gründen unbenutzt geblieben ist, insofern es sich um ein abgerissenes Gebäude im Hinblick auf Neubau handelt?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2953 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201068]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 mars 2004 et parvenue au greffe le 1^{er} avril 2004, F.-X. Robert, demeurant à 1000 Bruxelles, rue aux Laines 33, a introduit un recours en annulation et une demande de suspension des articles 6, 7, 8 et 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale (publiée au *Moniteur belge* du 26 mars 2004), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2968 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/201068]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 maart 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 april 2004, heeft F.-X. Robert, wonende te 1000 Brussel, Wolstraat 33, beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van de artikelen 6, 7, 8 en 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2004), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2968 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/201068]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. März 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. April 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob F.-X. Robert, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue aux Laines 33, Klage auf Nichtigkeitsklärung und einstweilige Aufhebung der Artikel 6, 7, 8 und 18 des Sondergesetzes vom 2. März 2004 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. März 2004), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2968 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

**PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C - 2004/21044]

**Koninklijk Meteorologisch Instituut van België
Te begeben betrekking**

1.1. Bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België, Ringlaan 3, 1180 Brussel, is een betrekking van wetenschappelijk personeelslid te begeben.

Deze betrekking is toegankelijk voor kandidaten die bij toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse of de Franse taalrol.

1.2. De kandidaten moeten de volgende algemene toegangsvaardigheden vervullen :

- Belg zijn of burger van een Staat die deel uitmaakt van de Europese economische ruimte;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de gepostuleerde betrekking.

2. Voor deze betrekking werd het profiel, met inbegrip van de speciale wetenschappelijke geschiktheid waaraan de kandidaten moeten voldoen, als volgt vastgesteld.

2.1. Toelatingscriteria.

1. De kandidaten moeten houder/houdster zijn van het diploma van licentia(a)t(e) of doctor in de wiskunde of natuurkundige wetenschappen of van burgerlijk ingenieur.

2. De kandidaten moeten kunnen aantonen over een stevige ervaring te beschikken in het domein van de meteorologische modellering.

3. De kandidaten moeten het bewijs leveren dat ze de informatica middelen, van belang voor deze discipline, uitstekend beheersen.

4. De kandidaten moeten het bewijs leveren dat ze in staat zijn rapporten en publicaties op te stellen.

2.2. Selectiecriteria.

De voorkeur zal gegeven worden aan kandidaten :

1. gespecialiseerd in fijnmazige modellering boven begrensde domein;
2. met een goede kennis over de numerieke methodes gebruikt voor de voorspelling op korte termijn;
3. met een goede kennis van het Engels.

2.3. Tijdens zijn/haar eerste mandaat zal de weerhouden kandidaat/kandidate aantonen dat hij/zij :

1. zich kan integreren in de operationele fase van de numerieke weersvoorspelling;
2. bekwaam is om in team te werken, te dialogeren en zijn kennis met anderen te delen;
3. bereid is om zendingen in het buitenland uit te voeren, meestal in Europa.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C - 2004/21044]

**Institut royal météorologique de Belgique
Emploi à conférer**

1.1. Un emploi d'agent scientifique est à conférer à l'Institut royal météorologique de Belgique, avenue Circulaire 3, 1180 Bruxelles.

Cet emploi est accessible à des candidat(e)s pouvant être affecté(e)s soit au rôle linguistique français soit au rôle linguistique néerlandais en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

1.2. Les candidat(e)s doivent remplir les conditions d'accès générales suivantes :

- être belge ou citoyen d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi sollicité.

2. Le profil de cet emploi, y compris les aptitudes scientifiques spéciales auxquelles les candidat(e)s doivent répondre, a été déterminé comme suit.

2.1. Critères d'admission.

1. Les candidat(e)s doivent être porteurs/porteuses du diplôme de licencié(e) ou docteur en sciences mathématiques ou physiques ou d'ingénieur civil.

2. Les candidat(e)s doivent pouvoir faire état d'une solide expérience dans le domaine de la modélisation météorologique.

3. Les candidat(e)s doivent fournir la preuve d'une excellente maîtrise des moyens informatiques mis en œuvre dans cette discipline.

4. Les candidat(e)s doivent justifier d'être à même de rédiger des rapports et des publications.

2.2. Critères de sélection.

La préférence ira aux candidats :

1. spécialisés dans la modélisation à mailles fines sur aire limitée;
2. ayant une bonne connaissance des méthodes numériques mises en œuvre en prévision à courte échéance;
3. ayant une bonne connaissance de l'anglais.

2.3. Au cours de son premier mandat, on vérifiera si le candidat/la candidate retenu(e) :

1. peut s'intégrer dans la phase opérationnelle de la prévision numérique du temps;
2. est à même de travailler en équipe et témoigne du désir de dialoguer et de partager ses connaissances avec d'autres;
3. est disposé à effectuer des missions à l'étranger, la plupart en Europe.

2.4. De kandidaten, die op de voorgeschreven wijze een kandidatuur hebben ingediend welke kan worden weerhouden op grond van de toelatingscriteria en de nationaliteits- en diplomaveristen, zullen voor een interview kunnen worden opgeroepen door de Commissie voor Werving en Bevordering.

2.5. De kandidaten dienen te voldoen aan de voorwaarden inzake vereist profiel en vereiste speciale wetenschappelijke geschiktheid uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der kandidaturen eindigt.

3. Behoudens ingeval van de eventuele toepassing van de bepalingen van artikel 16 van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat, gaat het om een werving voor een mandaat van twee jaren.

Indien de weerhouden kandidaat/kandidate bij zijn/haar aanwerving niet in het bezit is van een doctorsdiploma dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling, zal de eventuele vaste benoeming slechts kunnen worden verleend op voorwaarde dat de betrokkene bedoeld diploma zal hebben behaald of het bewijs zal hebben geleverd dat hij/zij in de tak der wetenschap waarop het ambt betrekking heeft, wetenschappelijk werk heeft verricht dat met een doctoraatsverhandeling kan vergeleken worden luidens een gunstig en met redenen omkleed advies van de Commissie voor Werving en Bevordering van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België.

Aan de betrokkene zal de vaste benoeming overigens slechts kunnen worden verleend indien hij/zij de nodige mandaten heeft voleindigd, die elk worden gevolgd door een advies van voormelde Commissie over de wetenschappelijke verdiensten van het betrokken personeelslid. Bij toepassing van de statutaire bepalingen kunnen mandaten worden verleend voor een maximumperiode van in totaal tien jaren.

4. Diplomaveristen.

4.1. De vereiste diploma's, hierboven bedoeld onder punt 2.1, moeten eindexamen's zijn die na ten minste vier jaar studie zijn uitgereikt door een universiteit of door een van de instellingen die ermee gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

4.2. De kandidaten dienen het vereiste diploma/de vereiste diploma's te hebben behaald uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der kandidaturen eindigt.

5. Geldigheid van diploma's behaald in het buitenland.

5.1. Indien de diploma's hierboven bedoeld onder het punt 4, of één ervan, werden uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor Werving en Bevordering van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België vooraf de geldigheid van het/de door de kandidaat/kandidate voorgelegde diploma/diploma's nagaan overeenkomstig de statutair vastgestelde procedure. De Commissie zal daartoe advies inwinnen bij de diensten van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap.

5.2. Daarom dient de betrokken kandidaat/kandidate aan zijn/haar kandidatuur de passende bescheiden en inlichtingen toe te voegen die de bevoegde diensten nodig hebben voor bovengemeld advies, meer in het bijzonder :

— een vertaling van het diploma indien dit niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Engels of Duits (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die moeten worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol; vertaling in het Frans voor de kandidaten die moeten worden ingedeeld bij de Franse taalrol);

— een verklaring waarmee de Universiteit, die het diploma heeft uitgereikt, volgende inlichtingen verstrekt (voor zover deze inlichtingen niet voorkomen in het diploma zelf) :

* het aantal studiejaren dat normalerwijze vereist is voor het behalen van het diploma;

* moest een verhandeling worden ingediend voor het behalen van het diploma ?

2.4. Les candidat(e)s ayant introduit leur candidature de la manière prescrite et dont la candidature peut être retenue sur la base des critères d'admission et des conditions de nationalité et de diplôme pourront être convoqué(s) pour un interview devant le Jury de Recrutement et de Promotion.

2.5. Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les candidat(e)s doivent remplir les conditions fixées par rapport aux profils et aptitudes scientifiques spéciales requises.

3. Hormis l'application éventuelle des dispositions de l'article 16 de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, il s'agit d'un recrutement pour un mandat de deux ans.

Si, lors de son recrutement, le candidat/la candidate retenu(e) ne possède pas un diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation, la nomination définitive éventuelle pourra seulement être accordée à condition que l'intéressé(e) ait obtenu ledit diplôme ou justifié, dans la discipline scientifique à laquelle appartient la fonction, de travaux scientifiques jugés comparables à une dissertation de doctorat par un avis favorable et motivé du Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut royal météorologique de Belgique.

Par ailleurs, la nomination définitive ne pourra seulement être accordée à l'intéressé(e) que lorsqu'il/elle aura terminé les mandats nécessaires dont chacun est suivi par un avis du jury précité sur les mérites scientifiques de l'agent intéressé. En application des dispositions statutaires, l'octroi de mandats est limité à une période maximale de dix ans.

4. Conditions de diplôme.

4.1. Les diplômes exigés dont question ci-dessus sous le point 2.1 doivent être des diplômes de fin d'études délivrés après quatre ans d'études au moins par une université ou par un établissement y assimilé par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

4.2. Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les candidat(e)s doivent avoir obtenu le diplôme requis/les diplômes requis.

5. Validité de diplômes obtenus à l'étranger.

5.1. Si les diplômes visés ci-dessus sous le point 4, ou un de ces diplômes, ont été délivrés par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge, le Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut royal météorologique de Belgique vérifiera préalablement, conformément à la procédure statutaire définie, la validité du/des diplôme(s) en question présenté(s) par le candidat/la candidate. A cet effet le Jury demandera l'avis des services des Communautés française ou flamande.

5.2. C'est pourquoi le candidat/la candidate concerné(e) doit ajouter à sa candidature les renseignements et les pièces en rapport dont les services susvisés doivent disposer en vue de donner l'avis dont question ci-dessus, en particulier :

— une traduction du diplôme si celui-ci n'a pas été décerné en français, néerlandais, anglais ou en allemand (traduction en français pour les candidats devant être affecté(e)s au rôle linguistique français ; traduction en néerlandais pour les candidats devant être affecté(e)s au rôle linguistique néerlandais);

— une attestation par laquelle l'Université, qui a décerné le diplôme, fournit les renseignements suivants (pour autant que ces renseignements ne figurent pas dans le diplôme en question) :

* le nombre d'années d'études à accomplir normalement en vue de l'obtention du diplôme;

* la rédaction d'un mémoire, était-elle requise pour l'obtention du diplôme ?

6. Taalregime der kandidaten.

De kandidaat/kandidate, die zijn/haar onderwijs tot het behalen van het vereiste diploma noch in het Nederlands noch in het Frans heeft genoten, dient uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der kandidaturen eindigt tevens een door het SELOR (Selectiebureau van de Federale Overheid – voorheen: Vast Wervingssecretariaat – Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel; tel. : + 32-0800 505 54; URL : <http://www.selor.be>; e-mail: info@selor.be), afgeleverd bewijs van taalkennis te hebben behaald waaruit blijkt

— dat hij/zij geslaagd is in het taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma;

— dat hij/zij de taalkennis bezit welke vereist is voor de ambten van niveau 1 in het taalkader waar de gesolliciteerde betrekking te begeven is;

dit bewijs van taalkennis is in dat geval vereist voor het bepalen van de taalrol waarbij de kandidaat/kandidate kan worden ingedeeld;

7. Nationaliteitsvereiste.

De kandidaten dienen de voorwaarde inzake nationaliteit te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der kandidaturen eindigt.

8. Nadere inlichtingen omtrent deze betrekking, de bezoldiging, enz., kunnen ingewonnen worden bij de instelling waar dit ambt te begeven is (Koninklijk Meteorologisch Instituut van België, Ringlaan 3, 1180 Brussel).

9. Indienen van de kandidaturen.

De kandidaturen moeten

— worden ingediend binnen 30 kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*;

— bij aangetekend schrijven worden gericht aan de heer G. Auquier, Hoofd van de Dienst Human Resources van de POD Wetenschapsbeleid, Wetenschapsstraat 8 (1ste verdieping), 1000 Brussel.

Aan de kandidaturen dienen te worden toegevoegd :

1. een curriculum vitae;
2. een afschrift van het/de vereiste diploma's;
3. een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken;
4. de bescheiden en inlichtingen hierboven bedoeld onder punt 5.2 indien het/de vereiste diploma(s), behaald door de kandidaat/ kandidate, werd(en) uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling.

In de kandidatuur dient uitdrukkelijk te worden medegedeeld :

— de betrekking waarvoor gesolliciteerd wordt;

— het adres waar de kandidaat/kandidate de aangetekende brief zal kunnen in ontvangst nemen waarmede hem/haar kennis zal worden gegeven van zijn/haar plaats in de rangschikking der kandidaten; elke wijziging van dit adres dient onmiddellijk te worden medegedeeld.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

6. Régime linguistique des candidats.

Le candidat/la candidate dont la langue véhiculaire des études pour l'obtention du diplôme requis n'était pas le français ou le néerlandais, doit/doivent avoir obtenu, au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR (Bureau de Sélection de l'Administration fédérale — l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement — Boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles; tél. : + 32-0800 505 55; URL : <http://www.selor.be>; e-mail: info@selor.be), prouvant

— qu'il/ elle a réussi l'examen linguistique se substituant au diplôme exigé en vue de la détermination du régime linguistique;

— qu'il/ elle a la connaissance linguistique requise pour les emplois du niveau 1 du cadre linguistique où l'emploi postulé est à conférer;

ledit certificat de connaissances linguistiques est alors requis pour déterminer le rôle linguistique auquel le candidat/la candidate peut être affecté(e);

7. Condition de nationalité.

Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les candidat(e)s doivent remplir la condition de nationalité.

8. Des renseignements complémentaires concernant cet emploi, le traitement, etc., peuvent être obtenus à l'établissement où ce poste est à conférer (Institut royal météorologique de Belgique, avenue Circulaire 3, 1180 Bruxelles).

9. L'introduction des candidatures.

Les candidatures doivent être

— introduites dans les 30 jours calendrier à compter de la publication du présent avis au *Moniteur belge*;

— adressées par lettre recommandée à M. G. Auquier, Chef du Service des Ressources humaines du SPP Politique scientifique, rue de la Science 8 (1^{er} étage), 1000 Bruxelles.

Elles doivent être accompagnées :

1. d'un curriculum vitae;
2. d'une copie du/des diplôme(s) exigé(s);
3. d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés ;

4. des renseignements et pièces visés ci-dessus sous le point 5.2 si le/ les diplôme(s) requis, obtenu(s) par le candidat/la candidate, a/ont été décerné(s) par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge.

Le candidat/la candidate doit indiquer explicitement dans sa candidature:

— l'emploi postulé;

— l'adresse à laquelle il/elle acceptera la lettre recommandée lui informant de sa place dans le classement des candidat(e)s; chaque modification de cette adresse doit être communiquée sans retard.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20057]

Commission des Affaires sociales

Convocation (1)

Mercredi 28 avril 2004, à 9 h 30 m

(Rue du Lombard 69, salle 201)

Ordre du jour

1. Projet de décret modifiant le décret de la Commission communautaire française du 16 juillet 1994 relatif à l'agrément et aux subventions des centres de planning familial.

— Désignation du rapporteur.

— Discussion générale.

— Examen et vote des articles.

— Vote sur l'ensemble du projet de décret.

2. Projet de décret modifiant le décret de la Commission communautaire française du 7 novembre 1997 fixant les règles d'agrément et d'octroi des subventions aux centres d'action sociale globale.

— Désignation du rapporteur.

— Discussion générale.

— Examen et vote des articles.

— Vote sur l'ensemble du projet de décret.

(1) Dans les conditions de l'article 20 du règlement, les réunions des commissions sont publiques.

**ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2004/20056]

Commission de la Santé

Convocation (1)

Mardi 27 avril 2004, à 14 h 30 m
(Rue du Lombard 69, salle 323)

Ordre du jour

1. Proposition de résolution relative à la lutte contre le VIH/SIDA, déposée par Mme Caroline Persoons, MM. Paul Galand, Serge de Patoul, Mme Françoise Schepmans, MM. Mahfoudh Romdhani, Michel Lemaire et Mme Dominique Braeckman.

- Désignation du rapporteur.
- Exposé des auteurs de la proposition de résolution.
- Discussion.
- Vote.

2. Divers.

(1) Dans les conditions de l'article 20 du règlement, les réunions des commissions sont publiques.

**ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2004/20054]

Commission publique

Commission du budget, de l'administration, des relations internationales et des compétences résiduelles

Convocation (1)

Mardi 27 avril 2004, à 12 h 30 m
(Rue du Lombard 69, salle 321)

Ordre du jour :

1. Proposition de résolution concernant l'évolution à apporter aux institutions bruxelloises, par M. Marc Cools et Mme Isabelle Gelas.

Rapporteuse : Mme Caroline Persoons.

Poursuite des votes.

2. Proposition de décret instituant un service de médiation de la Commission communautaire française, déposée par Mme Évelyne Huytebroeck et M. Fouad Lahssaini.

Rapporteuse : Mme Caroline Persoons.

Poursuite de la discussion générale.

Examen des articles.

Votes.

3. Proposition de résolution relative à l'égalité entre les femmes et les hommes en Commission communautaire française, déposée par Mmes Sfia Bouarfa et Amina Derbaki Sbaï.

Rapporteuse : Mme Dominique Braeckman.

Poursuite de la discussion générale.

Examen des référants, des considérants et du dispositif.

Votes.

4. Proposition de résolution relative à l'assentiment par l'Assemblée de la Commission communautaire française de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales, déposée par MM. Philippe Smits et Michel Lemaire.

Proposition de résolution concernant la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités, déposée par M. Mahfoudh Romdhani et Mme Dominique Braeckman.

Désignation du rapporteur.

Exposé des auteurs des propositions.

Discussion.

Examen des référants, des considérants et du dispositif.

Votes.

5. Proposition de résolution visant à instaurer des clauses types relatives au respect des droits fondamentaux dans les accords internationaux conclus entre le Collège de la Commission communautaire française et le Gouvernement d'un Etat ou d'une autre entité habilitée à conclure des traités.

Rapporteur : M. Mohamed Azzouzi.

Poursuite de la discussion générale.

Examen des référants, des considérants et du dispositif.

Votes.

Une collation est prévue pour les membres de la commission.

(1) Dans les conditions de l'article 20 du règlement, les réunions des commissions sont publiques.



**ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2004/20055]

Commission publique

Commission de l'enseignement, de la formation, de la culture, du tourisme, du sport et du transport scolaire

Lundi 26 avril 2004, à 14 h 30 m

(Rue du Lombart 69, salle 323)

Ordre du jour :

1. Auditions relatives à la formation professionnelle dans la Région bruxelloise.

Rapporteurs : MM. Mohamed Azzouzi, Philippe Smits et Joël Riguelle.

Lecture et approbation du rapport.

2. Divers.

(1) Dans les conditions de l'article 20 du règlement, les réunions des commissions sont publiques.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Société nationale des Chemins de fer belges

Certains articles du "Recueil officiel des tarifs, Fascicule I, Conditions Générales pour le transport des voyageurs, des bagages accompagnés et pour d'autres prestations en service intérieur" ont été modifiés. Ces modifications font l'objet d'un :

- 1^{er} supplément au 01.04.2004: art. 23, § 5, "Cartes train - remboursement"; art. 36, § 2, § 7, § 9, § 10 et § 11 "B-excursions"; art. 28 Key Card Annexe 1 : modification de l'aire de validité de certaines gares : Angleur, Cérroux-Mousty, Deinze, Gavere-Asper, Gembloux, Gent-Dampoort, Gentbrugge, Kwatrecht, Landskouter, Melle, Poulseur, Rivage, Sclessin, Wondelgem, Zone Bruxelles.

- 2^e supplément au 01^{er}.05.2004: art. 41, § 2 "Personnes handicapées", art. 47, § 1^{er} et § 2 "Marins demandeurs d'emploi", art. 90, § 4 "Utilisation des facilités mises à disposition des personnes handicapées dans certaines gares".

Ce document peut être consulté gratuitement dans les gares et bureaux de renseignements et téléchargé gratuitement à l'adresse suivante : www.sncb.be.

Pour recevoir par courrier le Fascicule et supplément(s) éventuel(s), le bon de commande peut être demandé :

- par fax au numéro 02/525 45 05;

- par e-mail à l'adresse :

46.092:FMB@b-rail.be;

- par courrier à l'adresse :

SNCB

Direction Voyageurs

Bureau VG 092 - section 27

rue de France 56

1060 Bruxelles

Le bon de commande reprend tous les détails relatifs au paiement.

Le paiement des documents ci-dessus donne droit à l'envoi automatique et gratuit des adaptations jusqu'à la parution d'une nouvelle édition. (12572)

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Bepaalde artikels van de "Officiële Verzameling van de tarieven", Bundel I, Algemene Voorwaarden voor het vervoer van reizigers, begeleide bagage en voor andere prestaties in binnenlands verkeer werden aangepast en zijn het voorwerp van een :

- 1^e bijvoegsel op 01.04.2004 : art. 23, § 5 "Treinkaarten - terugbetalingen"; art. 36, § 2, § 7, § 9, § 10 en § 11 "B-Dagtrips"; art. 28 KeyCard Bijlage 1 : aanpassing van het geldigheidsgebied van bepaalde stations: Angleur, Cérroux-Mousty, Deinze, Gavere-Asper, Gembloux, Gent-Dampoort, Gentbrugge, Kwatrecht, Landskouter, Melle, Poulseur, Rivage, Sclessin, Wondelgem, Zone Brussel.

- 2^e bijvoegsel op 01.05.2004 :

art. 41, § 2 "Personen met een handicap", art. 47, § 1 en § 2 "Gratis reizen voor werkzoekende zeelieden", art. 90, § 4 "Gebruik van de faciliteiten die in bepaalde stations ter beschikking gesteld worden van personen met een handicap".

Dit document kan gratis geraadpleegd worden in de stations, in de inlichtingenkantoren en kan gratis gedownload worden op www.nmbs.be

Om per post de Bundel(s) en eventuele bijlage(n) te ontvangen, volstaat het een bestelbon aan te vragen :

- per fax op het nummer 02/525 45 05;

- per e-mail op het adres :

46.092:FMB@b-rail.be;

- per post op het adres :

NMBS

Directie Reizigers

Bureau RZ 092 - sectie 27

Frankrijkstraat 56

1060 Brussel

De bestelbon bevat alle inlichtingen betreffende de betaling.

De betaling van voormelde documenten geeft recht op de automatische ontvangst van eventuele aanpassingen tot de publicatie van een nieuwe uitgave. (12572)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS

Somocom, naamloze vennootschap, Romeinsesteenweg 1022, 1780 Wemmel

Ondernemingsnummer 0432.773.913

Er zal een bijzondere algemene vergadering gehouden worden op 5 mei 2004, te 18 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van het ontwerp van « convention d'actionnaires » die door Somocom N.V. en de andere aandeelhouders van Alcopa N.V., ondertekend zal worden (hierna de « Overeenkomst »).

2. Bespreking en goedkeuring van artikel 24 van de Overeenkomst (« Conséquences du changement de contrôle d'une Société Membre ») : in het kader van artikel 556 e.v. van het Wetboek van vennootschappen.

3. Volmactregeling voor ondertekening van de definitieve versie van de Overeenkomst.

4. Volmactregeling voor het uitvoeren van de nodige administratieve formaliteiten. (12412)

Despierre André, naamloze vennootschap, Nijverheidsstraat 2, 8650 Houthulst

Ondernemingsnummer 0407.159.577

Jaarvergadering op 5 mei 2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vernieuwing mandaten van de bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (12413)

**Heyvaert Roger, naamloze vennootschap,
Veurt 58, 2870 Breendonk (Puurs)**

Ondernemingsnummer 0435.447.648

Jaarvergadering op 5 mei 2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per
31 december 2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.
Allerlei. Zich richten naar de statuten. (12414)

**Ro-Ma, naamloze vennootschap,
Kapellestraat 10, 9790 Wortegem-Petegem**

Rechtspersonenregister ondernemingsnummer 0444.376.004

H.R. Oudenaarde 36026 — BTW 444.376.004

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de
algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van
notaris Bob Bultereys, te Avelgem, Stijn Streuvelsstraat 11, op woensdag
5 mei 2004, om 11 uur, met als dagorde :

1. Vaststelling van de omzetting van het kapitaal van thans één
miljoen tweehonderdvijftigduizend Belgische frank (1 250 000 BEF) in
dertigduizend negenhonderd zesentachtig euro negenenzestig cent
(€ 30.986,69).

2. Kapitaalverhoging met dertigduizend vijfhonderd dertien euro
éénendertig cent (€ 30.513,31) om het te brengen op éénenzestigdui-
zend vijfhonderd euro (€ 61.500,00) door incorporatie van de beschik-
bare reserves tot beloop van voormeld bedrag en zonder creatie van
nieuwe aandelen.

3. Schrapping van artikel 7 in verband met het toegestaan kapitaal.

4. Aanneming nieuwe statuten ingevolge aanpassing aan het nieuwe
Wetboek vennootschappen en andere wetswijzigingen.

5. Machtiging tot uitvoering en coördinatie.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de
statuten. (12415)

**Desmet, naamloze vennootschap,
Cleyemeereweg 4, 8432 Middelkerke**

Ondernemingsnummer 0439.566.386

Jaarvergadering op 5 mei 2004, te 15 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen en goedkeuring van
de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de
bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Verderzetting vennootschap. (12416)

**Vema, naamloze vennootschap,
Steenweg op Bergen 711, 1600 Sint-Pieters-Leeuw**

Ondernemingsnummer 0436.737.946

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 5 mei 2004,
te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goed-
keuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwij-
ting aan bestuurders. 5. Varia. (12417)

**Ewaco, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Kortrijksestraat 26, 8020 Oostkamp**

Ondernemingsnummer 0424.652.241

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 5 mei 2004, om
14 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per
31 december 2003. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Diverse.
Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (12418)

**Pierrefitte, naamloze vennootschap,
Rodenburgstraat 11, 8510 Kortrijk (Marke)**

Ondernemingsnummer 0407.323.289

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 5 mei 2004, om
13 uur. — Dagorde : Lezing van de jaarrekening op 31 december 2003,
verslag, Goedkeuring van deze jaarrekening. Aanwending van de
maatschappelijke resultaten. Kwijting aan de bestuurders. Allerlei.
(12419)

**A.R.C.-Construct, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 120, 9310 Meldert**

Ondernemingsnummer 0451.726.723

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 5 mei 2004,
te 10 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per
31 december 2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan
bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Varia. (12420)

**Hof Te Rode, naamloze vennootschap,
Zuidstationstraat 24, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0436.570.670

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 5 mei 2004,
te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring
der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Varia. (12421)

**Prado, naamloze vennootschap,
Zuidstationstraat 24, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0431.792.926

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 5 mei 2004,
te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuurders.
2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat.
4. Varia. (12422)

**Cambrimmo, naamloze vennootschap,
Terkamerenlaan 22, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer 0465.393.726

Jaarvergadering op 5 mei 2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per
31 december 2003. Bestemming resultaat. kwijting bestuurders. Allerlei.
Zie statuten. (12423)

**Hof Ter Beuken, naamloze vennootschap,
Zemstbaan 123, 2800 Mechelen**

Ondernemingsnummer 0430.256.069

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 5 mei 2004,
te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaar-
rekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (12424)

**Recutex, naamloze vennootschap,
Zultseweg 234, 8790 Waregem**

R.P.R. Kortrijk — BTW 0458.022.617

—
 Jaarvergadering op 5 mei 2004, om 10 uur, op de zetel. — Agenda :
 1. Verslagen in het kader van art. 523 § 1 Venn. Wet. 2. Jaarverslag.
 3. Verslag commissaris. 4. Goedkeuring jaarrekening per
 31 december 2003. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Allerlei. (12425)

**Recutex-Invest, naamloze vennootschap,
Zultseweg 234, 8790 Waregem**

BTW 0458.022.518 — R.P.R. Kortrijk

—
 Jaarvergadering op 5 mei 2004, om 11 uur, op de zetel. — Agenda :
 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003.
 3. Kwijting aan de bestuurder. 4. Allerlei. (12426)

**Brouwerij Roman, naamloze vennootschap,
Hauwaart 105, 9700 Oudenaarde**

Ondernemingsnummer 0400.244.665

—
 De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene
 vergadering op woensdag 5 mei 2004, om 15 uur, in Gasthof « Stad
 Gent », Stationsstraat 68, te Oudenaarde. — Agenda : Jaarverslag van
 de raad van bestuur. Controleverslag van de commissaris. Goedkeuring
 van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003. Kwijting aan de
 bestuurders. Kwijting aan de commissaris. Herbenoeming van de
 commissaris. Rondvraag. Om tot de vergadering te worden toegelaten
 leggen de aandeelhouders hun aandelen neer, naar bepaling van art. 18
 van de statuten, bij de naamloze vennootschap KBC, Oudenaarde-
 Centrum, Hoogstraat 26.
 (12427) De raad van bestuur.

**Hugal, naamloze vennootschap,
Clement Van Ophemstraat 118, 3090 Overijse**

Ondernemingsnummer 0445.878.910

—
 De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen
 bijwonen die zal gehouden worden op 5 mei 2004, te 11 uur, op de
 maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. De aandeelhouders worden
 verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (12428)

**Cometal, naamloze vennootschap,
Industrieweg Noord 1129, 3660 Opplabek**

Ondernemingsnummer 0428.163.839

—
 De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 5 mei 2004,
 te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders en commissaris.
 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat.
 4. Ontlasting aan bestuurders en commissaris. 5. Statutaire benoe-
 mingen. 6. Varia. Om toegelaten te worden, neerlegging der aandelen
 op de zetel, vijf volle dagen vóór de vergadering. (12429)

**Patrimoniale Osterrieth, naamloze vennootschap,
Kapelsestraat 47, bus 3, 2950 Kapellen**

Ondernemingsnummer 0404.736.854

—
 De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te
 wonen, dewelke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel in
 Kapellen, op 5 mei 2004, te 11 uur.

Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de resultaten-
 rekening per 31 december 2003. 2. Bestemming van het resultaat.
 3. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 4. Varia.

—
 Om aan de algemene vergadering deel te nemen, worden de aandeel-
 houders verzocht zich te gedragen naar de bepalingen van artikels 24
 en 25 der statuten. (12430)

**Id Consulting Group, société anonyme,
rue de la Madeleine 7, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0419.242.116

—
 L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le
 5 mai 2004, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du
 conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affec-
 tation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour
 assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12431)

**Immonop, société anonyme,
avenue de la Gare 35, 6840 Neufchâteau**

Numéro d'entreprise 0447.889.283

—
 L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le
 4 mai 2004, à 14 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du
 conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affec-
 tation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination
 d'administrateurs. 6. Divers. (12432)

**Société d'Importation Apollinaris, société anonyme,
rue du Collecteur 15, 1070 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0402.054.013

—
 Assemblée générale ordinaire, le 4 mai 2004, à 11 heures, au siège
 social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'adminis-
 tration et du commissaire-réviseur. 2. Examen et approbation du bilan
 et du compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge à
 donner aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Renouvelle-
 ment du mandat du commissaire-réviseur. 6. Divers. (12433)

**Sandy Wood, société anonyme,
rue du Collecteur 15, 1070 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0424.076.179

—
 L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le
 4 mai 2004, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du
 conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation
 des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux
 administrateurs et commissaire-réviseur. 5. Divers. Pour assister à
 l'assemblée, dépôt des titres, cinq jours francs avant la réunion. (12434)

**Gravimmo, société anonyme,
rue Mitoyenne 314, 4710 Lontzen**

Numéro d'entreprise 0433.611.972

—
 L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le
 5 mai 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du
 conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affec-
 tation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (12435)

**Société anonyme Orena Office de Renseignements
pour Adjudications,
boulevard Lambert 140, bte 8, 1030 Bruxelles**

Assemblée générale ordinaire le 5 mai 2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Divers. Dépôt des titres, un jour franc avant l'assemblée, au siège social. (12436)

**S.A. Stocker Industrie N.V., société anonyme,
avenue Brugmann 49, 1060 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0430.092.456

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 mai 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (12437)

**Cogephoto, société anonyme,
rue Bonne Fortune 15, 4000 Liège**

Numéro d'entreprise 0402.352.634

L'assemblée générale ordinaire se tiendra, le 5 mai 2004, à 14 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (12438)

**Lubrichim, société anonyme,
rue Emile Bouilliot 34, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0407.551.834

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 mai 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12439)

**Dekeukelaere et fils, société anonyme,
rue du Chemin Vert 49A, 7730 Nechin**

Numéro d'entreprise 0464.910.013

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 mai 2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement des mandats des administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (12440)

**Agreco, société anonyme,
chemin de Nivelles 1, 1380 Plancenoit (Lasne)**

Numéro d'entreprise 0437.781.388

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 mai 2004, à 14 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. (12441)

**Anciens Etablissements Vinicoles de la Côte d'Or
(Gemy), société anonyme,
rue Derbègue 5, 6040 Jumet**

Numéro d'entreprise 0401.637.705

L'assemblée générale annuelle se tiendra le 5 mai 2004, à 15 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Examen et approbation du bilan et des comptes de résultats arrêtés au 31 décembre 2003.
3. Décharge aux administrateurs et à l'associé chargé du contrôle des écritures de la société.
4. Divers.

Dépôt des titres : au moins trois jours francs avant la date fixée pour l'assemblée, soit au siège social de la société, ou dans une agence de la Société Générale de Banque, à Charleroi. (12442)

**Immolasne, société anonyme,
avenue Belle-Vue 63, 1410 Waterloo**

Numéro d'entreprise 0413.718.856

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 5 mai 2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (12443)

**New Medical Imaging, « N.M.I. », société anonyme,
avenue J. Broquet 2A, 1310 La Hulpe**

Numéro d'entreprise 0452.779.370

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 5 mai 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Approbation répartition des résultats. 4. Décharge conseil d'administration. 5. Approbation émoluments administrateurs. 6. Divers. (12444)

**De Spirlet-Consultants, société anonyme,
avenue du Castel 90, 1200 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0446.196.832

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 5 mai 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation des comptes annuels au 30 novembre 2003. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Elections statutaires. Se conformer aux statuts. (12445)

**Ets Simon, société anonyme,
quai des Ardennes 77, 4020 Liège**

R.C. Liège 134796 — T.V.A. 420.052.362
Numéro d'entreprise 0420.052.362

Convocation

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont priés de bien vouloir assister aux assemblées générales statutaire et extraordinaire de la société anonyme Ets Simon, ayant son siège social à 4020 Liège, quai des Ardennes 77, qui se tiendront respectivement le mercredi 5 mai, à 18 heures et 18 h 30 m, au siège social de la société, quai des Ardennes 77, à 4020 Liège. Au cas où le quorum de présence ne serait pas atteint pour certains des points repris à l'ordre du jour de ces assemblées, une seconde assemblée qui pourra valablement délibérer, quelle que soit la portion du capital représentée, se tiendra le 19 mai suivant à 18 heures, même lieu. L'ordre du jour est le suivant :

Assemblée générale statutaire.

1. Rapport du arrêté royal. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Elections statutaires éventuelles.

Assemblée générale extraordinaire

1. Conversion du capital en euro. 2. Adaptation des statuts au Code des sociétés.

Pour les formalités d'admission aux assemblées générales, se conformer aux statuts.

Pour le conseil d'administration : L. Lambert. (12446)

**Rambeaux — Dor, société anonyme,
avenue Reine Elisabeth 1, 5300 Andenne**

Numéro d'entreprise 0407.111.275

Assemblée générale ordinaire le 5 mai 2004, à 19 h 30 m, au siège social, avenue Reine Elisabeth 1, à Andenne. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des bilans et compte de pertes et profits. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (12447)

**Marisan, naamloze vennootschap,
Oude Gaveresesteenweg 26, 9820 Merelbeke**

H.R. Gent 161965

Jaarvergadering op 12 mei 2004, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (12448)

**M.R.I., naamloze vennootschap,
Volgelheide 24, 9052 Gent (Zwijnaarde)**

H.R. Gent 150767

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op woensdag 12 mei 2004, om 11 u . 30 m., met de volgende dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (12449)

**Swinen Printing, naamloze vennootschap,
Muizenstraat 172, 1981 Hofstade**

Ondernemingsnummer 0444.578.021

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op 7 mei 2004, om 9 uur, op het kantoor van notaris Rose-Marie Baetens, te 2800 Mechelen, Schuttersvest 41, B2, om te beraadslagen over volgende agenda :

1. Vermindering van het aantal aandelen tot 1.249 aanpassing statuten.
2. Ontslag en (her)benoeming bestuurder(s), aanpassing statuten.
3. Aanpassing statuten aan de huidige wetgeving.
4. Varia.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

Aangezien op de eerste vergadering gehouden op 16 april 2004 ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal niet was vertegenwoordigd, kan de vergadering van 7 mei 2004 overeenkomstig artikel 558, van de vennootschapswet op de geldige wijze beraadslagen en besluiten, ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde kapitaal. (12450)

**Exmar S.A., société anonyme,
De Gerlachekaai 20, B-2000 Antwerpen**

Antwerpen numéro d'entreprises (BE) 860 409 202

CONVOCATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE

Le conseil d'administration a l'honneur d'inviter les actionnaires à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le 11 mai 2004, à 10.30 heures à Anvers, De Gerlachekaai 20 (rez-de-chaussée Belgica), en vue de délibérer sur l'ordre du jour suivant:

1. Examen et délibération du rapport du conseil d'administration et du commissaire pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

2. Approbation des comptes annuels pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2003 et approbation de la répartition du bénéfice.

Proposition: le conseil d'administration propose l'approbation des comptes annuels et de la répartition du bénéfice.

3. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

Proposition: le conseil d'administration propose de donner décharge aux administrateurs et au commissaire.

4. Nominations statutaires.

Proposition: nomination de Madame Helga Platteau en tant que commissaire de la société, qui formera un collège avec le commissaire en fonction, Klynveld Peat Marwick Goerdeler, Réviseurs d'entreprises.

5. Rémunération aux membres du conseil d'administration, aux membres du comité d'audit et aux membres du comité de nomination et de rémunération.

Proposition: le conseil d'administration propose de fixer la rémunération annuelle pour chacun des administrateurs à EUR 25.000 et pour le président à EUR 50.000. Aux membres du comité d'audit, une rémunération de EUR 6.250 sera attribuée, pour le président la rémunération sera fixée à EUR 12.500.

Aux membres du comité de nomination et de rémunération aucune rémunération ne sera accordée.

CONVOCATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE

Le conseil d'administration a l'honneur d'inviter les actionnaires à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le 11 mai 2004, à 11.30 heures, à De Gerlachekaai 20 (rez-de-chaussée Belgica), en vue de délibérer sur l'ordre du jour suivant:

1. Transformation du capital en 48.519.000 US dollar et détermination de la valeur de référence.

Proposition de décision: l'assemblée décide de transformer le capital en US dollar; le capital s'élèvera ainsi à 48.519.000 US dollar.

La valeur de référence du capital, pour l'application des dispositions du Code des sociétés est de EUR 45.000.000. Cette valeur est fixée sur base du cours de clôture du US dollar en date du 28 février 2003, comme résulte d'une attestation en date du 30 mars 2004 délivrée par la Fortis Banque.

Proposition de décision: l'assemblée générale décide d'adapter le texte de l'article 4 des statuts, pour le mettre en concordance avec la décision prise.

2. Transformation du montant du capital autorisé en 10.782.000 US dollar et détermination de la valeur de référence.

Proposition de décision: l'assemblée générale décide de transformer le montant du capital autorisé en US dollar.

La valeur de référence, pour l'application des dispositions du Code des sociétés est de EUR 10.000.000. Cette valeur est fixée sur base du cours de clôture du US dollar en date du 28 février 2003, comme résulte d'une attestation en date du 30 mars 2004 délivrée par la Fortis Banque.

Proposition de décision : l'assemblée générale décide d'adapter le texte de l'article 5, § 1, des statuts, pour le mettre en concordance avec la décision prise.

3. Extension de l'objet social.

Examen des rapports spéciaux :

Rapport spécial établi par le conseil d'administration en application de l'article 559 du Code des sociétés contenant une justification détaillée de la modification proposée. A ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société au 29 février 2004.

Rapport du commissaire sur cet état.

Proposition de décision : l'assemblée générale décide d'étendre l'objet social de la société en ajoutant à l'article 2 des statuts le paragraphe suivant:

"- La société peut également donner des actifs en gage en tant que garantie de financements accordés à des sociétés du groupe auquel elle appartient, pour autant que ces financements servent à son activité ou à la réalisation de son objet social.

- Donner toutes garanties pour compte des sociétés du groupe."

4. Modification du lieu, de la date et de l'heure de l'assemblée générale.

Proposition de décision: l'assemblée générale décide de modifier le lieu de l'assemblée générale et de déplacer la date et l'heure de l'assemblée générale au troisième mardi du mois de mai, à 14.30 h.

Par conséquent, le texte de l'alinéa 1 de l'article 32 sera modifié comme suit:

"L'assemblée générale ordinaire se réunit le troisième mardi du mois de mai, à quatorze heures trente, au lieu désigné dans les avis de convocation."

5. Acquisition et cession d'actions propres.

Proposition de décision:

Autorisation au conseil d'administration d'acquérir en bourse, conformément aux conditions prescrites par la loi, avec les moyens disponibles au sens de l'article 617 du Code des Sociétés, durant une période de dix-huit mois commençant à la date de l'assemblée générale extraordinaire ayant voté la résolution, maximum 10 % du nombre existant d'actions de la société, à un prix unitaire équivalant à la moyenne des vingt derniers cours en clôture de l'action Euronext Bruxelles, qui précèdent immédiatement l'acquisition, et augmenté de 20 % au maximum ou diminué de 20 % au maximum, étant entendu que toutes les actions déjà acquises par la société et ses filiales directes doivent être prises en compte de façon cumulative.

Autorisation à conférer à ses filiales directes:

- d'acquérir en bourse, conformément aux conditions prescrites par la loi, avec les moyens dont la somme totale est également disponible à la société, au sens de l'article 617 du Code des sociétés, durant une période de dix-huit mois commençant à la date de l'assemblée générale extraordinaire ayant voté la résolution, maximum 10 % du nombre existant d'actions de la société, à un prix unitaire équivalant à la moyenne des vingt derniers cours, en clôture de l'action Exmar à Euronext Bruxelles, qui précèdent immédiatement l'acquisition, et augmenté de 20% au maximum ou diminué de 20% au maximum, étant entendu que toutes les actions déjà acquises par la société et ses filiales directes doivent être prises en compte de façon cumulative.

- de vendre en bourse les actions de la société ainsi acquises, tout en tenant compte des conditions prescrites par la loi, durant une période de dix-huit mois, commençant à la date de l'assemblée générale extraordinaire ayant voté la résolution, à un prix unitaire équivalant à la moyenne des vingt derniers cours, en clôture de l'action Exmar à Euronext Bruxelles, qui précèdent immédiatement la vente et augmenté de 20 % au maximum ou diminué de 20 % au maximum.

6. Coordination des statuts.

7. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour exécuter les décisions prises.

DISPOSITIONS COMMUNES POUR LES DEUX CONVOCATIONS

Conformément à l'article 34 des statuts, les actionnaires d'actions au porteur sont priés de déposer leurs titres au siège social ou auprès des agences de la Fortis Banque, KBC Banque ou Petercam, au plus tard le 5 mai 2004

Les actionnaires nominatifs sont priés de faire connaître leur intention d'assister à l'assemblée générale, au siège de la société, par simple lettre, endéans le même délai.

Les sociétés et les actionnaires qui souhaitent se faire représenter sont priés de faire usage du formulaire de procuration, qui est mis à disposition au siège de la société, sur le website (www.exmar.be) ou chez les agences financières prénommées.

Le cas échéant, les procurations signées doivent parvenir au siège de la société au plus tard le 5 mai 2004.
(12451) Pour le conseil d'administration.

**Exmar N.V., naamloze vennootschap,
De Gerlachekaai 20, B-2000 Antwerpen**

Antwerpen R.P.R. (BE) 0860.409.202

UITNODIGING VOOR DE GEWONE ALGEMENE VERGADERING

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen op de gewone algemene vergadering op 11 mei 2004, om 10.30 uur, in Antwerpen, De Gerlachekaai nummer 20 (gelijkvloers gebouw Belgica), om over volgende dagorde te beraadslagen en te beslissen:

1. Kennisname en bespreking van het verslag van de raad van bestuur en de commissaris over boekjaar afgesloten per 31 december 2003.

2. Goedkeuring van de jaarrekening over boekjaar afgesloten per 31 december 2003 en van het voorstel tot winstverdeling.

Voorstel: de raad van bestuur stelt voor de jaarrekening en de winstverdeling goed te keuren.

3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris.

Voorstel: de raad van bestuur stelt voor de bestuurders en de commissaris kwijting te verlenen.

4. Statutaire benoemingen.

Voorstel: benoeming van Mevrouw Helga Platteau als commissaris van de vennootschap, die samen met de huidige commissaris, Klynveld Peat Marwick Goerdeler Bedrijfsrevisoren, een college zal vormen.

5. Vergoeding aan de leden van de raad van bestuur, de leden van het auditcomité en de leden van het benoemings- en remuneratiecomité.

Voorstel: de raad van bestuur stelt voor de jaarlijkse bezoldiging voor elk van de bestuurders vast te stellen op EUR 25.000 en voor de voorzitter op EUR 50.000. Aan de leden van het auditcomité zal een vergoeding van EUR 6.250 worden toegekend, aan de voorzitter wordt een bedrag van EUR 12.500 toegekend. Aan de leden van het benoemings- en remuneratiecomité worden geen vergoedingen toegekend.

UITNODIGING

VOOR DE BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen op de buitengewone algemene vergadering op 11 mei 2004, om 11.30 uur, in Antwerpen, De Gerlachekaai 20 (gelijkvloers gebouw Belgica), om over volgende dagorde te beraadslagen en te beslissen:

1. Omzetting van het kapitaal in 48.519.000 US dollar en bepaling van de referentiewaarde.

Voorstel tot besluit: de algemene vergadering beslist het kapitaal om te zetten in US dollar, zodat het kapitaal van de vennootschap 48.519.000 US dollar bedraagt.

De referentiewaarde van het kapitaal voor toepassing van de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen bedraagt EUR 45.000.000. Deze waarde is bepaald op basis van de slotkoers van de US dollar op 28 februari 2003 zoals deze waarde blijkt uit het attest afgeleverd door de Fortis Bank op 30 maart 2004.

Voorstel tot besluit: de algemene vergadering beslist artikel 4 van de statuten aan te passen, om dit in overeenstemming te brengen met vorig besluit.

2. Omzetting van het bedrag van het toegestaan kapitaal in 10.782.000 US dollar en bepaling van de referentiewaarde.

Voorstel tot besluit: de algemene vergadering beslist het bedrag van het toegestaan kapitaal om te zetten in US dollar.

De referentiewaarde voor toepassing van de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen bedraagt EUR 10.000.000.

Deze waarde is bepaald op basis van de slotkoers van de US dollar op 28 februari 2003 zoals deze waarde blijkt uit het attest afgeleverd door de Fortis Bank op 30 maart 2004.

Voorstel tot besluit: de algemene vergadering beslist artikel 5, § 1, van de statuten aan te passen, om dit in overeenstemming te brengen met vorig besluit.

3. Uitbreiding van het doel van de vennootschap.

Kennisname van de bijzondere verslagen :

Bijzonder verslag van de raad van bestuur in toepassing van artikel 559 van het Wetboek van vennootschappen waarin een omstandige verantwoording van de voorgestelde doelsuitbreiding wordt gegeven; bij dit verslag wordt een samenvattende staat gevoegd over de actieve en passieve toestand van de vennootschap per 29 februari 2004.

Verslag van de commissaris over deze staat.

Voorstel tot besluit: de algemene vergadering beslist tot uitbreiding van het doel van de vennootschap door toevoeging aan artikel 2 van de statuten van volgende paragraaf:

“- De vennootschap kan ook activa in zekerheid geven tot waarborg van financieringen toegekend aan vennootschappen van de groep waartoe ze behoort, voor zover deze financieringen dienstig zijn voor haar activiteit of de verwezenlijking van haar doel.

- Het stellen van alle andere waarborgen voor rekening van vennootschappen van de groep.”

4. Wijziging van plaats, datum en uur van de algemene vergadering.

Voorstel tot besluit: de algemene vergadering beslist de plaats van de vergadering te wijzigen en de datum van de algemene vergadering te verplaatsen naar de derde dinsdag van de maand mei, om 14.30 uur, en beslist bijgevolg artikel 32, alinea 1 van de statuten aan te passen als volgt:

“De gewone algemene vergadering wordt gehouden de derde dinsdag van de maand mei, om 14.30 uur, op de plaats aangeduid in de oproepingen.”

5. Aan- en verkoop van eigen aandelen.

Voorstel tot besluit:

Machtiging aan de raad van bestuur om met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden, met beschikbare middelen in de zin van artikel 617 van het Wetboek van vennootschappen, gedurende een periode van 18 maanden vanaf de datum van deze algemene vergadering, via de beurs, maximum 10 % van het aantal bestaande aandelen van de vennootschap in te kopen tegen een eenheidsprijs gelijk aan het gemiddelde van de twintig laatste slotkoersen op Euronext Brussel vóór de verwervingsdatum, en vermeerderd met 20 % maximum of verminderd met maximum 20 %, waarbij alle door de vennootschap en haar rechtstreekse dochtervennootschappen reeds ingekochte aandelen van de vennootschap cumulatief in rekening dienen gebracht te worden.

Machtiging aan haar rechtstreekse dochters om:

- met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden met middelen waarvan de totale som ook bij de vennootschap beschikbaar is, in de zin van artikel 617 van het Wetboek van vennootschappen, gedurende een periode van 18 maanden vanaf de datum van de buitengewone algemene vergadering die dit voorstel heeft aangenomen, via de beurs, maximum 10 % van het aantal bestaande aandelen van de vennootschap te kopen tegen een eenheidsprijs gelijk aan het gemiddelde van de twintig laatste slotkoersen van het aandeel Exmar op Euronext Brussel voor de verwervingsdatum, en vermeerderd met maximum 20 % of verminderd met maximum 20 %, waarbij alle door de vennootschap en haar rechtstreekse dochtervennootschappen reeds ingekochte aandelen van de vennootschap cumulatief in rekening dienen gebracht te worden.

- om met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden gedurende een periode van 18 maanden vanaf de datum van debuitengewone algemene vergadering die dit voorstel heeft aangenomen, via de beurs, ingekochte aandelen van de vennootschap te verkopen tegen een eenheidsprijs gelijk aan het gemiddelde van de twintig laatste slotkoersen van het aandeel Exmar op Euronext Brussel vóór de verkoopdatum, en vermeerderd met maximum 20 % of verminderd met maximum 20 %.

6. Coördinatie van de statuten.

7. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen.

**GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN
VOOR BEIDE UITNODIGINGEN**

Conform artikel 34 van de statuten dienen de houders van aandelen aan toonder, hun aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap of op de kantoren van Fortis Bank, KBC-Bank of Petercam ten laatste op 5 mei 2004.

Houders van aandelen op naam dienen binnen dezelfde termijn hun voornemen aan de vergadering deel te nemen, per brief aan de vennootschap kenbaar te maken.

De vennootschappen en aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen bij volmacht, worden verzocht gebruik te maken van het volmachtformulier dat ter beschikking ligt op de zetel van de vennootschap, op de website (www.exmar.be) of bij bovengenoemde financiële instellingen.

In voorkomend geval, moeten de ondertekende volmachten op de zetel van de vennootschap toekomen ten laatste op 5 mei 2004. (12451) Namens de raad van bestuur.

CMB S.A., BELGISCHE SCHEEPVAARTMAATSCHAPPIJ COMPAGNIE MARITIME BELGE, en abrégé CMB, société anonyme, De Gerlachekaai 20, B-2000 Antwerpen

Inscrit dans le registre des personnes morales sous le n° 0404.535.431

Le texte néerlandais faisant foi.

CONVOCATION

Le conseil d'administration a l'honneur d'inviter MM. les actionnaires le mardi 11 mai 2004, à Anvers, au siège de la société.

A. A UNE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE,
À 14 HEURES, EN VUE DE DÉLIBÉRER SUR L'ORDRE DU
JOUR SUIVANT :

ORDRE DU JOUR

I. ANNULATION D' ACTIONS PROPRES

Proposition de décision :

Annulation de trois cent cinquante mille (350.000) actions propres coupon numéro 15 attaché, qui ont été acquises par la société en exécution de l'autorisation conférée par l'assemblée générale extraordinaire du 20 juin 2003, pour une valeur comptable globale de € 22.829.973,22 (vingt-deux millions huit cent vingt-neuf mille neuf cent soixante-treize euros et vingt-deux centimes); conformément aux dispositions de l'article 623 du Code des sociétés; cette annulation s'opère sans diminution de capital mais par suppression de la réserve indisponible (constituée à partir des réserves disponibles) à concurrence du montant mentionné plus haut.

II. ACQUISITION ET CESSION D' ACTIONS PROPRES

Propositions de décision :

1. Autorisation à conférer au conseil d'administration d'acquérir en bourse, conformément aux conditions prescrites par la loi, avec les moyens disponibles au sens de l'article 617 du Code des sociétés, durant une période de dix-huit mois commençant à la date de l'assemblée générale extraordinaire ayant voté la résolution, maximum dix pour cent du nombre existant d'actions de la société, à un prix unitaire équivalent à la moyenne des vingt derniers cours, en clôture d'Euronext Brussels, qui précèdent immédiatement l'acquisition et augmentée de 10 % au maximum ou diminuée de 15 % au maximum, étant entendu que toutes les actions déjà acquises par la société et ses filiales directes doivent être prises en compte de façon cumulative.

2. Autorisation à conférer à ses filiales directes:

- d'acquérir en bourse, conformément aux conditions prescrites par la loi, avec les moyens dont la somme totale est également disponible à la société au sens de l'article 617 du Code des sociétés, durant une période de dix-huit mois commençant à la date de l'assemblée générale extraordinaire ayant voté la résolution, maximum dix pour cent du nombre existant d'actions de la société, à un prix unitaire équivalent à la moyenne des vingt derniers cours, en clôture d'Euronext Brussels, qui précèdent immédiatement l'acquisition et augmentée de 10 % au maximum ou diminuée de 15 % au maximum,

étant entendu que toutes les actions déjà acquises par la société et ses filiales directes doivent être prises en compte de façon cumulative.

- de vendre en bourse les actions de la société ainsi acquises, tout en tenant compte des conditions prescrites par la loi, durant une période de dix-huit mois, commençant à la date de l'assemblée générale

extraordinaire ayant voté la résolution, à un prix unitaire équivalent à la moyenne des vingt derniers cours, en clôture d'Euronext Brussels, qui précèdent immédiatement la vente et augmentée de 20 % au maximum ou diminuée de 20 % au maximum.

III. MODIFICATION STATUTAIRE

Proposition de décision :

Adaptation de la première phrase de l'article 4 comme suit, sous la condition suspensive de l'approbation du point I de l'ordre du jour :

“Le capital social souscrit, fixé à cinquante millions de euro, est représenté par sept millions d'actions sans valeur nominale.”

IV. COORDINATION DES STATUTS

V. AUTORISATION AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

d'exécuter les décisions prises.

B. A L'ISSUE DE CETTE ASSEMBLÉE, À 14 HEURES 30, À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE, EN EXÉCUTION DES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 32 DES STATUTS, EN VUE DE DÉLIBÉRER SUR L'ORDRE DU JOUR SUIVANT:

ORDRE DU JOUR

1. Communication du rapport du conseil d'administration et de celui du commissaire pour l'exercice 2003.

2. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2003.

3. Approbation de la proposition de la répartition bénéficiaire.

4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

5. Nominations statutaires.

Propositions de décision :

Point 2 - Approbation des comptes annuels de la société clôturés au 31 décembre 2003.

Point 3 - Approbation de la répartition bénéficiaire proposée.

Point 4 - Octroi de la décharge aux administrateurs.

- Octroi de la décharge aux administrateurs qui ont donné leur démission dans le courant de l'exercice passé, nommément Monsieur Yves Brasseur, Monsieur Patrick De Brabandere, Monsieur Didier Vleurinck et Monsieur Philippe Vlerick, pour l'exécution de leur mandat d'administrateur jusqu'au moment de leur démission, le 20 juin 2003.

- Octroi de la décharge au commissaire.

Point 5 - Renouvellement de la nomination, en tant qu'administrateur, pour une période de trois ans se terminant après l'assemblée générale ordinaire de l'an 2007, de Madame Virginie Saverys, Monsieur Nicolas Saverys, Monsieur Philippe Van Damme et Monsieur Eric Verbeeck.

- Attribution du mandat de commissaire, pour une période de trois ans se terminant après l'assemblée générale ordinaire de l'an 2007, à un collège de commissaires qui sera composé de Madame Helga Platteau et de KPMG Reviseurs d'entreprises, avec Monsieur Serge Cosijns comme représentant permanent.

- Etablissement de la rémunération fixe payable au collège de commissaires à € 66.170 par an pour le contrôle des comptes statutaires et à € 47.550 par an pour le contrôle des comptes consolidés.

- Maintien de la rémunération fixe payable annuellement aux membres du conseil d'administration à € 25.000 par administrateur et au double pour le président.

Maintien de la rémunération fixe payable annuellement aux membres du comité d'audit à € 6.250 par membre et au double pour le président du comité d'audit.

Etablissement d'une rémunération additionnelle payable annuellement aux membres du comité de rémunération et de nomination de € 1.500 par membre.

Pour assister à ces assemblées, MM. les actionnaires d'actions au porteur sont priés de déposer leur titres, conformément à l'article 34 des statuts, au siège social ou auprès des agences de la Fortis Banque et de Petercam, au plus tard le 5 mai 2004.

Les actionnaires nominatifs sont, conformément à l'article 34 des statuts, priés de faire connaître leur intention d'assister à l'assemblée générale au conseil d'administration, par simple lettre, endéans le même délai.

Les sociétés et les actionnaires qui souhaitent se faire représenter sont priés de faire usage des formulaires de procuration, qui sont mis à leur disposition au siège de la société ou qui leur ont été envoyés.

Les formulaires de procuration sont aussi disponibles sur le site web www.cmb.be. Aucun autre formulaire de procuration ne sera accepté.

Anvers, le 25 mars 2004.

(12452)

Le conseil d'administration,

CMB N.V., BELGISCHE SCHEEPVAARTMAATSCHAPPIJ COMPAGNIE MARITIME BELGE, in het kort CMB, naamloze vennootschap, De Gerlachekaai 20, B-2000 Antwerpen

Ingeschreven in het rechtspersonenregister onder het nr. 0404.535.431

OPROEPING

De raad van bestuur heeft de eer de Dames en Heren aandeelhouders op te roepen op dinsdag 11 mei 2004, te Antwerpen, op de zetel van de vennootschap.

A. TOT EEN BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING, OM 14 UUR, OM OVER VOLGENDE AGENDA TE BERAADSLAGEN :

AGENDA

I. INTREKKING VAN EIGEN AANDELEN

Voorstel tot besluit :

Intrekking van 350.000 (driehonderdvijftigduizend) eigen aandelen coupon nummer 15 aangehecht, die door de vennootschap werden ingekocht in uitvoering van de machtiging daartoe verleend door de buitengewone algemene vergadering van 20 juni 2003, tegen een gezamenlijke boekwaarde van EUR 22.829.973,22 (tweeëntwintig miljoen achthonderdnegeentwintigduizend negenhonderddrieëntwintig euro en tweeëntwintig cent); overeenkomstig de bepalingen van artikel 623 van het Wetboek van Vennootschappen geschiedt de intrekking van deze aandelen zonder vermindering van het kapitaal doch tegen opheffing van de aangelegde onbeschikbare reserve (gevormd uit beschikbare reserves) tot beloop van bovenvermeld bedrag.

II. AAN- EN VERKOOP VAN EIGEN AANDELEN

Voorstellen tot besluit :

1. Machtiging aan de raad van bestuur om met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden, met beschikbare middelen in de zin van artikel 617 van het Wetboek van vennootschappen, gedurende een periode van achttien maanden vanaf de datum van de buitengewone algemene vergadering die dit voorstel heeft aangenomen, via de beurs, maximum tien ten honderd van het aantal bestaande aandelen van de vennootschap in te kopen tegen een eenheidsprijs gelijk aan het gemiddelde van de twintig laatste slotkoersen op Euronext Brussel voor de verwervingsdatum, en vermeerderd met maximum 10 % of verminderd met maximum 15 %, waarbij alle door de vennootschap en haar rechtstreekse dochtervennootschappen reeds ingekochte aandelen van de vennootschap cumulatief in rekening dienen gebracht te worden.

2. Machtiging aan haar rechtstreekse dochters verlenen :

- om met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden met middelen waarvan de totale som ook bij de vennootschap beschikbaar is, in de zin van artikel 617 van het Wetboek van vennootschappen, gedurende een periode van achttien maanden vanaf de datum van de buitengewone algemene vergadering die dit voorstel heeft aangenomen, via de beurs, maximum tien ten honderd van het aantal bestaande aandelen van de vennootschap te kopen tegen een eenheidsprijs gelijk aan het gemiddelde van de twintig laatste slotkoersen op Euronext Brussel voor de verwervingsdatum, en vermeerderd met maximum 10 % of verminderd met maximum 15 %, waarbij alle door de vennootschap en haar rechtstreekse dochtervennootschappen reeds ingekochte aandelen van de vennootschap cumulatief in rekening dienen gebracht te worden.

- om met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden gedurende een periode van achttien maanden vanaf de datum van de buitengewone algemene vergadering die dit voorstel heeft aangenomen, via de beurs, ingekochte aandelen van de vennootschap te verkopen tegen een eenheidsprijs gelijk aan het gemiddelde van de twintig laatste slotkoersen op Euronext Brussel voor de verkoopdatum, en vermeerderd met maximum 20 % of verminderd met maximum 20 %.

III. STATUTENWIJZIGING

Voorstel tot besluit :

Aanpassing van de eerste zin van artikel 4 als volgt, onder de opschortende voorwaarde van goedkeuring van het agendapunt I :

“Het geplaatste maatschappelijke kapitaal, vastgesteld op vijftig miljoen euro, is vertegenwoordigd door zeven miljoen aandelen zonder vermelding van nominale waarde.”

IV. COORDINATIE VAN DE STATUTEN

V. MACTHIGING AAN DE RAAD VAN BESTUUR

tot uitvoering van de genomen beslissingen.

B. TOT DE GEWONE ALGEMENE VERGADERING, OM 14.30 UUR, TER VOLDOENING AAN DE BEPALINGEN VAN ARTIKEL 32 DER STATUTEN, OM OVER DE VOLGENDE AGENDA TE BERAADSLAGEN:

AGENDA

1. Mededeling van het verslag van de raad van bestuur en van dat van de commissaris over het boekjaar 2003.

2. Goedkeuring van de jaarrekening van de maatschappij over het boekjaar 2003.

3. Goedkeuring van het voorstel tot toewijzing van het resultaat.

4. Het verlenen van kwijting aan de bestuurders en de commissaris.

5. Statutaire benoemingen.

Voorstellen tot besluit:

Punt 2 - Goedkeuring van de per 31 december 2003 afgesloten jaarrekening.

Punt 3 - Goedkeuring van de voorgestelde bestemming van het resultaat.

Punt 4 - Het verlenen van kwijting aan de bestuurders.

- Het verlenen van kwijting aan de bestuurders die in de loop van het afgelopen boekjaar hun ontslag hebben ingediend, met name de Heer Yves Brasseur, de Heer Patrick De Brabandere, de Heer Didier Vleurinck en de Heer Philippe Vlerick, voor de uitoefening van hun mandaat tot op datum van ontslagname, zijnde 20 juni 2003.

- Het verlenen van kwijting aan de commissaris.

Punt 5 - Herbenoeming, als bestuurder, voor een periode van drie jaar, vervallend na de gewone algemene vergadering van het jaar 2007, van Mevrouw Virginie Saverys, de Heer Nicolas Saverys, de Heer Philippe Van Damme en de Heer Eric Verbeeck.

- Het mandaat van commissaris voor een periode van drie jaar, vervallend na de gewone algemene vergadering van 2007, toe te vertrouwen aan een college van commissarissen dat zal samengesteld zijn uit: mevrouw Helga Platteau en KPMG Bedrijfsrevisoren, met als vaste vertegenwoordiger de Heer Serge Cosijns.

- Het bedrag van de vaste vergoeding voor het college van commissarissen vast te leggen op € 66.170 per jaar voor het nazicht van de statutaire jaarrekening en € 47.550 per jaar voor het nazicht van de geconsolideerde jaarrekening.

- Het jaarlijkse bedrag van de vaste vergoeding te betalen aan

de leden van de raad van bestuur te behouden op € 25.000 per bestuurder en op het dubbele voor de voorzitter.

Het jaarlijkse bedrag van de extra vergoeding te betalen aan de leden van het auditcomité te behouden op € 6.250 per lid en € 12.500 voor de voorzitter van het auditcomité.

Bovendien een extra jaarlijkse vergoeding vast te leggen voor de leden van het benoemings- en remuneratiecomité van € 1.500 per lid.

Om deze algemene vergaderingen bij te wonen, dienen de Dames en Heren aandeelhouders van aandelen aan toonder, overeenkomstig artikel 34 der statuten, hun aandelen neer te leggen op de zetel van de vennootschap of op de kantoren van de Fortis Bank en Petercam ten laatste op 5 mei 2004.

De aandeelhouders op naam dienen overeenkomstig artikel 34 van de statuten binnen dezelfde termijn de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte te stellen van hun bedoeling deel te nemen aan de algemene vergaderingen.

De vennootschappen en de aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen, worden verzocht gebruik te maken van de volmachtformulieren die op de zetel van de vennootschap te hunner beschikking liggen, of hun opgestuurd werden. De volmachtformulieren zijn eveneens ter beschikking op de website www.cmb.be.

Andere volmachten zullen niet aanvaard worden.

Antwerpen, 25 maart 2004.
(12452)

De raad van bestuur.

City Hotels, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : Leuvensesteenweg 555 b. 2, 1930 Zaventem

R.P.R. nr. 0416.712.394

De aandeelhouders, de obligatiehouders en de houders van warrants worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op dinsdag 18 mei 2004, om 14 uur, in de maatschappelijke zetel aan de Leuvensesteenweg 555, in 1930 Zaventem.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur inzake de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar 2003.

2. Verslag van de commissaris inzake de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar 2003.

3. Jaarrekening City Hotels N.V. per 31 december 2003 en geconsolideerde jaarrekening van de groep City Hotels voor het boekjaar 2003.

Voorstel van beslissing : goedkeuring van de jaarrekeningen, inclusief de voorgestelde resultaatsverwerking.

4. Kwijting van de bestuurders en de commissaris.

Voorstel van beslissing : verlening van kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor de vervulling van hun mandaat gedurende het boekjaar 2003. Verlenen van kwijting aan de heer Aloïs Vertongen, voor de vervulling van zijn mandaat als bestuurder tijdens het boekjaar 2001 voor de periode van 1 januari 2001 tot 15 mei 2001.

5. Statutaire benoemingen.

Voorstel van beslissing :

5.1. Bekrachtiging overeenkomstig artikel 519 van het wetboek van vennootschappen van de benoeming tot bestuurder van de heer Philippe de Vicq de Cumptich. Zijn mandaat zal verstrijken bij de jaarvergadering van 2006.

5.2. Benoeming overeenkomstig artikel 524, § 4 van het wetboek van vennootschappen van de volgendend bestuurders tot onafhankelijke bestuurder in de zin van artikel 524, § 2 van het wetboek van vennootschappen voor de resterende duur van hun bestuursmandaat : de heren Paul Custers, Philippe Janssens, en Marc Van Heddeghem, en de B.V.B.A. Tacan met als vaste vertegenwoordiger de heer Johan Tack.

6. Diversen.

De aandeelhouders, de obligatiehouders en de houders van warrants die wensen deel te nemen aan deze algemene vergadering worden verzocht, overeenkomstig artikel 20 van de statuten, hun effecten en eventuele volmachten ten laatste op 13 mei 2004 neer te leggen bij de Bank Degroof of bij Fortis Bank. De effectenhouders worden toegelaten tot de vergadering op vertoon van het neerleggingscertificaat.

(12565)

De raad van bestuur.

City Hotels, société anonyme

Siège social : Leuvensesteenweg 555 b. 2, 1930 Zaventem

R.P.M. 0416.712.394

Les actionnaires ainsi que les porteurs d'obligations et de warrants sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mardi 18 mai 2004, à 14 heures, au siège social, Leuvensesteenweg 555, à 1930 Zaventem.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration relatif aux comptes annuels et aux comptes consolidés de l'exercice 2003.

2. Rapports du commissaire sur les comptes annuels et consolidés de l'exercice 2003.

3. Comptes annuels City Hotels S.A. arrêtés au 31 décembre 2003 et comptes consolidés du groupe City Hotels pour l'exercice 2003.

Décision proposée : approbation des comptes annuels de l'exercice, en ce compris l'affectation du résultat proposée.

4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

Décision proposée : octroi de décharge aux administrateurs et au commissaire pour l'accomplissement de leur mandat au cours de l'exercice 2003. Octroi de décharge à M. Aloïs Vertongen, pour l'accomplissement de son mandat d'administrateur au cours de l'exercice 2001, pour la période allant du 1^{er} janvier 2001 au 15 mai 2001.

5. Nominations statutaires.

Décisions proposées :

5.1. Ratification, conformément à l'article 519 du Code des sociétés, de la nomination de M. Philippe de Vicq de Cumpitch, en qualité d'administrateur. Son mandat expirera à l'assemblée annuelle de 2006.

5.2. Nomination, conformément à l'article 524, § 4, du Code des sociétés, des administrateurs suivants à titre d'administrateur indépendant au sens de l'article 524, § 2, du Code des sociétés pour le restant de leur mandat d'administrateur : MM. Paul Custers, Philippe Janssens et Marc Van Heddeghem, ainsi que la S.P.R.L. Tacan, avec comme représentant permanent, M. Johan Tack.

6. Divers.

Les actionnaires ainsi que les porteurs d'obligations et de warrants qui souhaitent assister à cette assemblée générale sont priés, conformément à l'article 20 des statuts, de déposer leurs titres et procurations éventuelles au plus tard le 13 mai 2004, à la Banque Degroof ou chez Fortis Banque. Les porteurs de titres doivent être en possession du certificat de dépôt pour être admis à l'assemblée.

(12565)

Le conseil d'administration.

City Hotels, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : Leuvensesteenweg 555, bus 2, 1930 Zaventem

RPR nr. 0416.712.394

De aandeelhouders, de obligatiehouders en de houders van warrants worden verzocht een buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op dinsdag 18 mei 2004, in de maatschappelijke zetel, aan de Leuvensesteenweg 555, in 1930 Zaventem, na afloop van de gewone algemene vergadering die om 14 uur zal aanvangen.

Dagorde :

1. Update statuten.

Voorstel van beslissing :

De vergadering beslist om de statuten als volgt te wijzigen teneinde deze in overeenstemming te brengen met de nieuwe bepalingen van het Wetboek van vennootschappen, een aantal bepalingen te verduidelijken en een aantal taalkundige verbeteringen aan te brengen, met onmiddellijke uitwerking nadat deze beslissing tot statutenwijziging is goedgekeurd :

Invoeging op het einde van het vierde deel van artikel 7 van de woorden « en de andere effectenhouders onder de voorwaarden van artikel 535 van het Wetboek van vennootschappen ».

Aanpassing van de bepalingen van de statuten aan de nieuwe bepalingen van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de benoeming van onafhankelijke bestuurders en de benoeming van

een vaste vertegenwoordiger voor rechtspersonen-bestuurders en diens gevolg invoeging in het eerste lid van artikel 10 van de woorden « leden, » en « benoemd »; invoeging van een nieuw tweede lid in artikel 10 « Een bestuurders is onafhankelijk wanneer hij voldoet aan de criteria opgesomd in artikel 524, § 4, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen. »; vervanging in het thans derde lid, dat het vierde lid wordt, van artikel 10 van de woorden « hun wettelijke vertegenwoordiger of door een speciaal hiertoe aangeduide afgevaardigde » door de woorden « een vaste vertegenwoordiger aangeduid en benoemd overeenkomstig artikel 61, § 2, van het Wetboek van vennootschappen ».

Vervanging in het vierde lid van artikel 13 van de woorden « hetzij schriftelijk, hetzij per telegram, telex of telecopie » door de woorden « door middel van een stuk dat zijn handtekening draagt (met inbegrip van de digitale handtekening zoals bedoeld in artikel 1322, alinea 2, van het Burgerlijk Wetboek) waarvan kennis is gegeven per brief, telefax, e-mail of enig ander middel vermeld in artikel 2281 van het Burgerlijk Wetboek ».

Toevoeging in het eerste lid (derde streepje) van artikel 116 van de woorden « op te richten conform artikel 524bis van het Wetboek van vennootschappen en » tussen de woorden « directiecomité » en « waarvan de leden ».

Vervanging in artikel 17 van het woord « 17 » door het woord « zestien ».

Toevoeging op het einde van het vierde lid van artikel 21 van de woorden « De niet-stemgerechtigde effectenhouders ondertekenen eveneens een aanwezigheidslijst. ».

Vervanging van het tweede lid van artikel 26 door de woorden « Op eenendertig december van ieder jaar stelt de raad van bestuur een volledige inventaris op, met naleving van de wettelijke voorschriften. ».

Vervanging van het derde lid van artikel 26 door de woorden « Op hetzelfde ogenblik maakt de raad van bestuur de jaarrekening op die de balans, de resultatenrekening en de toelichting omvat, evenals het jaarverslag op, conform de wet. ».

Aanpassingen in de artikelen 1, 5 t.e.m. 9, 12 t.e.m. 14, 16 t.e.m. 24, 26 t.e.m. 28 en 30 t.e.m. 33, met het oog op een nauwkeuriger taalgebruik en een vlottere leesbaarheid, zonder inhoudelijke wijzigingen.

2. Verkrijging eigen aandelen.

Voorstel van beslissing :

De vergadering beslist om de bevoegdheid voor de raad van bestuur te vernieuwen om op de Beurs of op om het even welke manier, overeenkomstig de wettelijke voorschriften, gedurende een periode van achttien maanden vanaf de bekendmaking van deze beslissing in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*, maximaal tien procent van het bestaand aantal aandelen van de vennootschap te verwerven binnen een prijsvork van één eurocent tot honderd vijfenveertig euro (EUR 0,01 tot EUR 145,00) per aandeel, en diens gevolg vervanging in het tweede lid van artikel 9 van de woorden « eenentwintig mei tweeduizend en twee » door de woorden « achttien mei tweeduizend en vier ».

3. Volmacht coördinatie statuten.

Voorstel van beslissing :

De vergadering verleent aan Peter Van Melkebeke en/of Aurélie Van Ruysevelt, ten dien einde woonstkeuze doende op het adres van de burgerlijke vennootschap onder de rechtsvorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt, van der Vorst & Dekegel, Geassocieerde Notarissen », alle rechten om de gecoördineerde tekst van de statuten van de vennootschap op te stellen, te ondertekenen en neer te leggen op de griffie van de bevoegde rechtbank van koophandel, overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake.

4. Volmacht formaliteiten.

Voorstel van beslissing :

De vergadering verleent voor zoveel als nodig bijzondere volmacht aan Mevr. Gerda Mertens, wonende te 1300 Waver, chemin Hallaux 42, evenals aan hun bedienden, aangestelden en lasthebbers, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, teneinde de vervulling van de formaliteiten bij het rechtspersonenregister en, desgevallend, bij de administratie van

de belasting over de toegevoegd waarden, alsook bij een ondernemingsloket met het oog op de inschrijving van de gegevens in de Kruispuntbank van Ondernemingen, te verzekeren.

De aandeelhouders, de obligatiehouders en de houders van warrants die wensen deel te nemen aan deze vergadering worden verzocht, overeenkomstig artikel 20 van de statuten, hun effecten en eventuele volmachten ten laatste op 13 mei 2004 neer te leggen bij de Bank Degroof of bij Fortis Bank. De effectenhouders worden toegelaten tot de vergadering op vertoon van het neerleggingscertificaat. (12566)

De raad van bestuur.

City Hotels, société anonyme

Siège social : Leuvensesteenweg 555, bte 2, 1930 Zaventem

RPM n° 0416.712.394

Les actionnaires ainsi que les porteurs d'obligations et de warrants sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi 18 mai 2004, au siège social, Leuvensesteenweg 555, à 1930 Zaventem, à l'issue de l'assemblée générale ordinaire qui débutera le même jour, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Mise à jour des statuts.

Décision proposée :

L'assemblée décide de modifier les statuts (qui n'existent qu'en néerlandais) comme suit afin de les mettre en concordance avec les nouvelles dispositions du Code des sociétés, de préciser quelques dispositions et d'apporter quelques corrections au niveau linguistique, avec effet immédiat après approbation de cette résolution de modification aux statuts :

Insertion à la fin du quatrième alinéa de l'article 7 des mots « en de andere effectenhouders onder de voorwaarden van artikel 535 van het Wetboek van vennootschappen ».

Adaptation des dispositions des statuts aux nouvelles dispositions du Code des sociétés concernant la nomination d'administrateurs indépendants et la nomination d'un représentant permanent pour des administrateurs personnes morales et dès lors insertion au premier alinéa de l'article 10 des mots « waarvan minstens drie onafhankelijke leden, » entre les mots « leden, » et « benoemd »; insertion d'un nouveau deuxième alinéa à l'article 10 « Een bestuurder is onafhankelijk wanneer hij voldoet aan de criteria opgesomd in artikel 524, § 4, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen. »; remplacement à l'actuel troisième alinéa, qui deviendra le nouveau quatrième alinéa de l'article 10 des mots « hun wettelijke vertegenwoordiger of door een speciaal hiertoe aangeduide afgevaardigde » par les mots « een vaste vertegenwoordiger aangeduid en benoemd overeenkomstig artikel 61, § 2, van het Wetboek van vennootschappen ».

Remplacement au quatrième alinéa de l'article 13 des mots « hetzij schriftelijk, hetzij per telegram, telex of telecopie » par les mots « door middel van een stuk dat zijn handtekening draagt (met inbegrip van de digitale handtekening zoals bedoeld in artikel 1322, alinea 2, van het Burgerlijk Wetboek) waarvan kennis is gegeven per brief, telefax, e-mail of enig ander middel vermeld in artikel 2281 van het Burgerlijk Wetboek ».

Ajout au premier alinéa (troisième tiret) de l'article 16 des mots « op te richten conform artikel 524bis van het Wetboek van vennootschappen en » entre les mots « directiecomité » et « waarvan de leden ».

Remplacement à l'article 17 du chiffre « 17 » par le mot « zestien ».

Ajout à la fin du quatrième alinéa 21 des mots « De niet-stemgerechtigde effectenhouders ondertekenen eveneens een aanwezigheidslijst. ».

Remplacement du deuxième alinéa de l'article 26 par les mots « Op éénendertig december van ieder jaar stelt de raad van bestuur een volledige inventaris op, met naleving van de wettelijke voorschriften. ».

Remplacement du troisième alinéa de l'article 26 par les mots « Op hetzelfde ogenblik maakt de raad van bestuur de jaarrekening op die de balans, de resultatenrekening en de toelichting omvat, evenals het jaarverslag op, conform de wet. ».

Adaptation aux articles 1^{er}, 5 à 9, 12 à 14, 16 à 24, 26 à 28 et 30 à 33, en vue d'un langage plus précis et d'une lecture plus aisée, sans modifications au contenu.

2. Acquisition d'actions propres.

Décision proposée :

L'assemblée décide de renouveler l'autorisation au conseil d'administration d'acquérir à la Bourse ou de n'importe quelle manière, conformément aux dispositions légales, pendant une période de dix-huit mois à partir de la publication de cette décision aux annexes de *Moniteur belge*, au maximum 10 % du nombre actuel d'actions de la société dans une fourchette de un eurocent à cent quarante-cinq euros (EUR 0,01 à EUR 145,00) par action, et dès lors, remplacement au deuxième alinéa de l'article 9 des mots « eenentwintig mei tweeduizend en vier » par les mots « achttien mei tweeduizend en vier ».

3. Procuration coordination des statuts.

Décision proposée :

L'assemblée confère à Peter Van Melkebeke et/ou Aurélie Van Ruyssevelt, ayant élu domicile au siège de la société civile sous forme de société coopérative à responsabilité limitée « Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt, van der Vorst & Dekegel, Notaires Associés », tous pouvoirs afin de rédiger le texte de la coordination des statuts de la société, le signer et le déposer au greffe du tribunal de commerce compétent, conformément aux dispositions légales en la matière.

4. Procuration formalités.

Décision proposée :

L'assemblée confère pour autant que de besoin tous pouvoirs à Mme Gerda Mertens, domiciliée à 1300 Wavre, chemin Hallaux 42, ainsi qu'à ses employés, préposés et mandataires, avec droit de substitution, afin d'assurer les formalités auprès du registre des personnes morales et, le cas échéant, auprès de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, ainsi qu'à un guichet d'entreprise en vue d'assurer l'inscription des données dans la Banque Carrefour des Entreprises.

Les actionnaires ainsi que les porteurs d'obligations et de warrants qui souhaitent assister à cette assemblée générale sont priés, conformément à l'article 20 des statuts, de déposer leurs titres et procurations éventuelles au plus tard le 13 mai 2004 à la Banque Degroof ou chez Fortis Banque. Les porteurs de titres doivent être en possession du certificat de dépôt pour être admis à l'assemblée. (12566)

Le conseil d'administration.

Ion Beam Applications, société anonyme, Chemin du Cyclotron 3, 1348 Louvain-la-Neuve

N° d'entreprise 0428.750.985

Les Actionnaires sont invités à participer à l'Assemblée Générale Ordinaire qui se réunira le 12 mai 2004, à 10 h, à l'Hôtel Mercure boulevard de Lauzelle 61, 1348 Louvain-la-Neuve, tél. : 010-45 07 51.

Ordre du jour :

1. Rapport de Gestion du Conseil d'Administration.

2. Rapport des Commissaires.

3. Approbation des Comptes Annuels de l'exercice 2003.

Proposition de décision: approbation des comptes annuels en ce compris l'affectation du résultat.

4. Décharge à donner aux membres du Conseil d'Administration

Proposition de décisions: accorder la décharge à l'ensemble des administrateurs à l'exception de Monsieur James F. Clouser pour leur gestion au cours de l'exercice 2003. Refuser la décharge à Monsieur James F. Clouser pour sa gestion au cours de l'exercice 2003.

5. Décharge à donner au Collège des Commissaires

Proposition de décision: accorder la décharge au Collège des Commissaires pour l'exercice de son mandat pendant l'année 2003.

6. Nominations d'administrateurs

Proposition de décisions :

Sur proposition du Comité de nomination institué au sein du conseil d'administration, renouveler les mandats de Messieurs Peter Vermeeren, Arthur Janta Polczynski et Jean Stéphanne en qualité d'administrateurs indépendants.

Renouveler les mandats de Messieurs Eric de Lamotte, Jean-Louis Bol et Pierre Mottet en qualité d'administrateurs exécutifs.

Fixer l'échéance des mandats ayant fait l'objet d'un renouvellement à l'assemblée générale ordinaire de 2008 appelée à statuer sur les comptes de l'exercice 2007.

7. Non-Renouvellement du mandat d'un des commissaires réviseurs du Collège.

Proposition de décision :

- Prendre acte de la fin du mandat de la société Salustro-TriestVleck SCPRL représentée par Monsieur André Clybouw en qualité de commissaire pour le contrôle des comptes statutaires en collège avec PricewaterhouseCoopers Réviseurs d'Entreprises SCCRL;

- Décider de ne pas procéder au renouvellement de ce mandat.

8. Divers

Ce point ne recouvre que des informations à communiquer aux actionnaires et ne donnera lieu à aucune décision.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires doivent déposer leurs actions au porteur, conformément à l'article 23 des statuts, pour le jeudi 6 mai au plus tard, à la Banque ING (anciennement Bruxelles Lambert), en son siège social, avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles, ou dans l'une de ses succursales ou agences.

Les actionnaires nominatifs doivent, dans le même délai, informer par lettre le Conseil d'Administration de leur intention d'assister à l'assemblée en indiquant le nombre d'actions pour lesquelles ils entendent prendre part au vote.

Tout actionnaire peut se faire représenter à l'assemblée générale par écrit par un mandataire pourvu que ce dernier soit lui-même actionnaire.

Les personnes morales sont toutefois autorisées à se faire représenter par un mandataire non actionnaire.

Tout actionnaire peut voter par correspondance en adressant à la société un formulaire reprenant l'ordre du jour de l'assemblée générale et pour chacun des points de cet ordre du jour, le sens du vote (pour/contre/abstention) qu'il entend émettre.

Ce formulaire doit parvenir à la société au plus tard le vendredi 7 mai, avec l'identité complète de l'actionnaire et l'indication du nombre d'actions pour lesquelles l'actionnaire entend prendre part au vote; si ces actions sont au porteur ou dématérialisées, le formulaire doit être accompagné de l'attestation de dépôt voir plus haut.

Les rapports visés aux points 1, 2 et 3 de l'ordre du jour sont à la disposition des actionnaires qui en font la demande, au siège de la société.

Ils sont adressés d'office aux actionnaires nominatifs.
(12567) Le Conseil d'Administration.

Spector Photo Group N.V.
Publieke vennootschap
die een openbaar beroep doet op het spaarwezen,
Kwatrechtsteenweg 160, 9230 Wetteren

Ondernemingsnummer 0405.706.755

—
Oproeping
tot de Jaarlijkse Algemene Vergadering van Aandeelhouders

De Jaarlijkse Algemene Vergadering van Aandeelhouders van de vennootschap zal worden gehouden op woensdag 12 mei 2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te 9230 Wetteren, Kwatrechtsteenweg 160, om te beraadslagen en te beslissen over de hierna vermelde agenda:

1. Bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur met betrekking tot de statutaire en geconsolideerde jaarrekeningen over het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

2. Bespreking van de verslagen van het College van Commissarissen met betrekking tot de statutaire en geconsolideerde jaarrekeningen over het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

3. Bespreking en goedkeuring van de statutaire jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2003 met inbegrip van de door de Raad van Bestuur voorgestelde bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit:

'De Vergadering bespreekt de statutaire jaarrekening afgesloten op 31 december 2003 evenals de bestemming van het resultaat. De Vergadering keurt de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003, met

inbegrip van de bestemming van het resultaat zoals voorgesteld door de raad van bestuur in haar jaarverslag goed en met name de toewijzing van een bedrag van 2.434.051,00 — als vergoeding van het kapitaal en de verlening van een brutodividend van 0,36 — per aandeel.'

4. Bespreking en goedkeuring van de geconsolideerde jaarrekening betreffende het boekjaar 2003.

Voorstel tot besluit:

'De Vergadering keurt de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2003 goed.'

5. Kwijting aan de bestuurders en de commissarissen voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

Voorstel tot besluit:

'De Vergadering verleent, per afzonderlijke stemming, kwijting aan de bestuurders en de commissarissen voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.'

6. Ontslag bestuurder/Benoeming nieuwe bestuurder.

Voorstel tot besluit:

'De Vergadering aanvaardt het ontslag van dhr. Hubert Libert op zijn verzoek als bestuurder met ingang van heden en benoemt in zijn plaats onder dezelfde voorwaarden, tot bezoldigd bestuurder dhr. Patrick De Greve, wonende te Putstraat 15, 9051 Sint-Denijs-Westrem en dit voor een periode ingaand op 12 mei 2004 en eindigend na de Gewone Algemene Vergadering van Aandeelhouders te houden in 2005.'

7. Bekrachtiging van de onafhankelijkheid van de volgende bestuurders:

Voorstel tot besluit:

'De Vergadering aanvaardt de verklaring van functionele, familiale en financiële onafhankelijkheid van (I) Capital & Finance NV, vert. door dhr. Bernard Woronoff, vaste vertegenwoordiger, (II) dhr. Luc Vansteenkiste, (III) dhr. Patrick De Greve en (IV) dhr. Werner Bruggeman. Geen enkele van de criteria die de hoedanigheid van onafhankelijk bestuurders in de weg staan en die opgesomd worden in de punten 1°, 2° en 3° van art. 524, § 4, van het Wb. Venn. zijn op bovenvermelde bestuurders van toepassing. Deze bestuurders vermelden uitdrukkelijk, en de raad van bestuur bevestigt, dat zij geen banden onderhouden met de vennootschap die van aard zijn om hun onafhankelijkheid in het gedrang te brengen. De Vergadering bekrachtigt derhalve de onafhankelijkheid van bovenvermelde bestuurders.'

Om aan de Algemene Vergadering deel te nemen of om zich daarop te laten vertegenwoordigen, moeten de aandeelhouders en warrant-houders voldoen aan artikel 22 van de statuten. De effecten aan toonder moeten worden neergelegd op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te Kwatrechtsteenweg 160, B-9230 Wetteren, of op de kantoren van Fortis nv of KBC Bank & Verzekeringen nv, en dit uiterlijk op 7 mei 2004.

Ingeval de effecten vertegenwoordigd zijn door een globaalcertificaat dat gedeponerd is bij een vereffeningsinstelling, dient een attest opgesteld door de houder van het globaalcertificaat of door de financiële tussenpersoon waarbij de effectenhouder zijn effecten op een effectenrekening aanhoudt, waarbij de onbeschikbaarheid van de desbetreffende effecten tot op 12 mei 2004 wordt vastgesteld, te worden neergelegd op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te Kwatrechtsteenweg 160, B-9230 Wetteren, of op de kantoren van Fortis nv of KBC Bank & Verzekeringen nv, en dit uiterlijk op 7 mei 2004. Een door de erkende rekeninghouder of door de vereffeningsinstelling opgesteld attest waarbij de onbeschikbaarheid van de gedematerialiseerde effecten tot op 12 mei 2004 wordt vastgesteld, moet op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te Kwatrechtsteenweg 160, B-9230 Wetteren, of op de kantoren van Fortis nv of KBC Bank & Verzekeringen nv, worden neergelegd, zulks uiterlijk op 7 mei 2004.

Teneinde te kunnen deelnemen aan de Vergadering worden de houders van aandelen op naam en van de warranten op naam overeenkomstig artikel 22 van de statuten verzocht hun voornemen aanwezig te zijn op de Gewone Algemene Vergadering schriftelijk kenbaar te maken aan de Raad van Bestuur en dit ten laatste op 7 mei 2004.

De warranthouders worden erop gewezen dat zij de Algemene Vergadering mogen bijwonen doch enkel met raadgevende stem.

Indien een aandeelhouder zich wenst te laten vertegenwoordigen, moet een schriftelijke volmacht, overeenkomstig het type-exemplaar dat ter beschikking ligt op de zetel van de vennootschap, ten laatste op 7 mei 2004 worden gedeponeerd bij dezelfde banken.

De jaarbrochure kan vanaf 19 april geraadpleegd worden op de website van de vennootschap: www.spectorphotogroup.com. Dit document kan ook bekomen worden bij de maatschappelijke zetel van de vennootschap.
(12568)

De raad van bestuur.

**Barco, naamloze vennootschap,
President Kennedypark 35, 8500 Kortrijk**

B.T.W.-plichtige - Ondernemingsnummer BE 0473.191.041
Rechtspersonenregister Kortrijk

De raad van bestuur heeft de eer de houders van aandelen, obligaties en warrants uit te nodigen tot het bijwonen, in het Customer Center van Barco te 8520 Kuurne, Noordlaan 5, van

* de eerste buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden, op 12 mei 2004, om 16.30 uur,

en indien op deze vergadering het door de wet vereist quorum om geldig te beraadslagen en besluiten niet wordt bereikt,

* op een tweede buitengewone algemene vergadering die op dezelfde plaats zal doorgaan op 1 juni 2004, om 10 uur,

telkens met volgende agenda houdende voorstellen tot besluit :

Agenda :

1. Verslagen

— Verslag van de raad van bestuur opgemaakt in uitvoering van artikel 583 van het Wetboek van vennootschappen waarin een omstandige verantwoording wordt gegeven van de voorgenomen uitgifte van warrants "Personeel-2004"

— Verslag van de raad van bestuur opgemaakt in uitvoering van de artikelen 596 en 598 van het Wetboek van vennootschappen betreffende de voorgestelde opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande houders van aandelen en obligaties bij de voorgenomen uitgifte van warrants "Personeel-2004" en dit in voordeel van de in dit verslag en in de navolgende agenda genoemde personen.

— Verslag van de commissaris van de vennootschap opgemaakt in uitvoering van de artikelen 596 en 598 van het Wetboek van vennootschappen.

2. Machtiging inzake verwerving en vervreemding van eigen aandelen

Voorstel van besluit:

Verlenging van de machtiging aan de raad van bestuur om, overeenkomstig de bepalingen van artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen, gedurende een termijn van achttien (18) maanden vanaf de bekendmaking van deze statutenwijziging in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*, het maximaal aantal eigen aandelen of winstbewijzen zoals toegestaan door het Wetboek van vennootschappen, zijnde tien procent (10 %) van het kapitaal, te verwerven voor een prijs die minimaal gelijk is aan één euro (€ 1,-) en die maximaal gelijk is aan de gemiddelde slotnotering van het aandeel over de laatste dertig (30) kalenderdagen voorafgaand aan de verrichting, verhoogd met tien procent (10 %), alsmede, voor zover als nodig, verlenging van de machtiging tot vervreemding van de eigen aandelen door verkoop of ruil of ter beurze, tegen dezelfde voorwaarden als deze gesteld voor de verwerving van de eigen aandelen.

3. Machtiging inzake verwerving en vervreemding van eigen aandelen ter voorkoming van een ernstig en dreigend nadeel

Voorstel van besluit :

Verlenging van de machtiging voor drie (3) jaar om zonder verder besluit van de algemene vergadering van aandeelhouders en overeenkomstig de wettelijke bepalingen, aandelen of winstbewijzen van de vennootschap te verkrijgen of te vervreemden, ter voorkoming van een ernstig en dreigend nadeel.

4. Machtiging tot inkoop en verkoop van eigen aandelen door rechtstreekse dochtervennootschappen

Voorstel van besluit :

Machtiging aan de raad van bestuur, voor zover de wet dit toelaat, tot het verwerven of het overdragen via de beurs van eigen aandelen via verkoop, aankoop of ruil door rechtstreekse dochtermaatschappijen waarin "Barco" de meerderheid van de stemrechten bezit en dit volgens de voorwaarden zoals bepaald in de hoger vermelde machtiging inzake inkoop en verkoop van de eigen aandelen.

5. Wijziging van de datum van de gewone algemene vergadering

Voorstel van besluit :

Verplaatsing van de datum van de gewone algemene vergadering naar voortaan de eerste woensdag volgend op één mei, om zeventien uur, en voor de eerste maal in het jaar tweeduizend en vijf (2005).

6. Statutenwijzigingen

Voorstel tot besluit :

— Aanpassing van de tekst van Artikel 14 : Verkrijging van eigen aandelen aan het besluit over de eerste drie punten van de agenda, en dit door vervanging :

(i) in de tweede zin van dit artikel van de woorden "acht mei tweeduizend en twee"

(ii) in de vijfde zin van dit artikel van de woorden "elf juni tweeduizend en drie"

door de datum van de buitengewone algemene vergadering die zal besluiten over de verlenging van gezegde machtigingen.

— Doorheen de ganse tekst van de statuten, waar nodig, de term "Benoemingscomité" telkens te vervangen door "Remuneratie- en Benoemingscomité".

— Aanpassing van de eerste zin van Artikel 29 : Gewone, bijzondere en buitengewone algemene vergadering aan het besluit aangaande het vierde agendapunt en deze zin te laten luiden :

"De gewone algemene vergadering moet ieder jaar worden bijeengeroepen op de eerste woensdag volgend op één mei, om zeventien uur."

7. Goedkeuring van een warrantplan "Opties Barco 02 - Personeel 2004"

Voorstel van besluit :

Besluit tot goedkeuring van een warrantplan ten behoeve van personeelsleden van de vennootschap of geaffilieerde vennootschappen en personen die een belangrijke rol spelen bij de uitbouw en het succes van de vennootschap (het "Personeel") van de naamloze vennootschap "Barco" (de "Vennootschap") in België en in het buitenland ter creatie van vierhonderd duizend (400.000) naakte warrants ("Opties" genoemd), die zullen worden aangeduid als "Opties Barco 02 - Personeel 2004", en er de modaliteiten van vast te stellen overeenkomstig het ontwerp ter zake dat samen met de voormelde verslagen kosteloos wordt toegezonden aan degenen die de formaliteiten hebben vervuld om aan de vergadering deel te nemen alsook aan de aandeelhouders op naam.

8. Besluit tot kapitaalverhoging onder voorwaarde

Voorstel van besluit :

Besluit om, op voorwaarde en naarmate van de uitoefening van de warrants "Opties Barco 02 - Personeel 2004" het kapitaal te verhogen ten belope van het maximumbedrag gelijk aan het aantal door de warrants "Opties Barco 02 - Personeel 2004" vertegenwoordigde inschrijvingsrechten die bij de uitgifte vierhonderd duizend (400.000) bedragen, vermenigvuldigd met de toepasselijke inschrijvingsprijs zoals voorzien in de uitgiftevoorwaarden der warrants "Opties Barco 02 - Personeel 2004", door uitgifte van maximum vierhonderd duizend (400.000) nieuwe aandelen - onder voorbehoud van een effectieve toepassing van de antiverwateringsclausule - van dezelfde aard en met dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen, en die dividendgerechtigd zullen zijn over het volledig lopende boekjaar van hun uitgifte.

Deze aandelen zullen worden uitgegeven tegen een prijs die gelijk is aan

a) voor Personeelsleden

— de laagste van

(i) de gemiddelde koers van het aandeel op de beurs gedurende dertig dagen die het Aanbod voorafgaan, of

(ii) de laatste slotkoers die voorafgaat aan de dag van het Aanbod,

— of zulke uitoefenprijs als van toepassing onder de vigerende wetgeving voor erkende warrantenplannen in de landen waar het Plan ten uitvoer wordt gelegd met dien verstande dat deze prijs zo nauw mogelijk aansluit met de prijs in toepassing van het warrantenplan

b) voor andere dan Personeelsleden : de gemiddelde koers van het aandeel op de beurs gedurende dertig dagen die het Aanbod voorafgaan.

De uitoefenprijs zal worden bestemd op de rekening "Kapitaal" tot beloop van de fractiewaarde van de bestaande aandelen op dat ogenblik, en voor het gebeurlijke saldo op de rekening "Uitgiftepremies" die op dezelfde wijze als het kapitaal de waarborg van derden uitmaakt en waarover, behoudens de mogelijkheid tot omzetting in kapitaal slechts kan worden beschikt met inachtneming van de voorwaarden gesteld voor kapitaalvermindering.

9. Besluit tot opheffing van voorkeurrecht

Voorstel van besluit:

Opheffing het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders en van de houders van de nog uitstaande warrants in het voordeel van de personeelsleden van de vennootschap of geaffilieerde vennootschappen en personen die een belangrijke rol spelen bij de uitbouw en het succes van de vennootschap (het "Personeel") van de naamloze vennootschap "Barco" (de "Vennootschap") in België en in het buitenland, die door het "Remuneratie- en Benoemingscomité" als begunstigden van het plan zullen worden aangeduid.

Het "Remuneratie- en Benoemingscomité" zal op basis van de voorwaarden van het warrantplan "Opties Barco 02 - Personeel 2004" onderhands de uitoefenprijs vaststellen voor de warrants "Opties Barco 02 - Personeel 2004" die in de toekomst geplaatst worden alsook duidelijk aangeven welke bijzondere voorwaarden van toepassing zijn.

Elk semester zal ter informatie van de aandeelhouders het aantal warrants "Opties Barco 02 - Personeel 2004" dat werd toegekend, ter inzage liggen op de zetel van de vennootschap met opgave van de gemiddelde uitoefenprijs en verwijzing naar de bijzondere voorwaarden die eventueel van toepassing zijn op de toegekende warrants.

10. Machtiging tot plaatsing van de warrants "Opties Barco 02 - Personeel 2004"

Voorstel van besluit :

Machtiging aan de raad van bestuur, met mogelijkheid tot substitutie aan het "Remuneratie- en Benoemingscomité", om deze vierhonderd duizend (400.000) warrants "Opties Barco 02 - Personeel 2004" op de gepast geoordeelde tijdstippen aan te bieden aan de leden van het Personeel die als begunstigden van het plan worden aangeduid.

11. Machtigingen

Voorstel van besluit :

Machtiging verlenen aan elk lid van de raad van bestuur om

1) De genomen besluiten uit te voeren, er de uitvoeringsmodaliteiten van te bepalen, en in het algemeen het nodige te doen.

2) Na elke periode voor uitoefening van de warrants de verwezenlijking van de opeenvolgende kapitaalverhogingen te doen vaststellen bij authentieke akte en op de rekening "Kapitaal" en de rekening "Uitgiftepremies" overeenkomstig het bovenvermelde de bedragen in te schrijven die overeenstemmen met het aantal nieuw uitgegeven aandelen ingevolge uitoefening van de warrants "Opties Barco 02 - Personeel 2004".

3) In de statuten het bedrag van het geplaatst maatschappelijk kapitaal en het aantal aandelen aan te passen aan de nieuwe toestand van kapitaal en aandelen zoals dit zal blijken krachtens de vastgestelde verwezenlijkingen van de kapitaalverhogingen.

De eigenaars van aandelen, obligaties of warrants op naam dienen ten laatste in de loop van de vijfde (5de) werkdag vóór de vergadering - dus uiterlijk op 5 mei 2004, respectievelijk 24 mei 2004 - de raad van bestuur te verwittigen van hun inzicht om aan de vergadering deel te nemen.

Om de vergadering te kunnen bijwonen dienen de eigenaars van aandelen of warrants aan toonder ten laatste in de loop van de vijfde (5de) werkdag vóór de vergadering - dus uiterlijk op 5 mei 2004, respectievelijk 24 mei 2004 - hun effecten neer te leggen op de zetel van de vennootschap of bij een kantoor van ING en dienen het bewijs van neerlegging te vertonen.

Volmachten dienen tevens ten laatste in de loop van de vijfde (5de) werkdag vóór de vergadering - dus uiterlijk op 5 mei 2004, respectievelijk 24 mei 2004 - neergelegd te worden op de zetel van de vennootschap.

In dit verband wordt erop gewezen dat de volmachten die voor de buitengewone algemene vergadering van 12 mei 2004 werden neergelegd, geldig blijven voor de nieuwe buitengewone algemene vergadering van 1 juni 2004, tenzij de volmachtgever beslist deze volmacht te herroepen of te wijzigen.

Voor de aandeelhouders die dit wensen zijn blanco volmachtformulieren schriftelijk aan te vragen op de zetel van de vennootschap of op de website van de vennootschap www.barco.com. De raad van bestuur.

Barco, naamloze vennootschap, President Kennedypark 35, 8500 Kortrijk

B.T.W.-plichtige - Ondernemingsnummer BE 0473.191.041
Rechtspersonenregister Kortrijk

De raad van bestuur heeft de eer de houders van aandelen, obligaties en warrants uit te nodigen tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering, welke zal gehouden worden in het Customer Center van Barco te 8520 Kuurne, Noordlaan 5, op woensdag 12 mei 2004, om 17 uur.

Ter gelegenheid van de algemene vergadering wordt de mogelijkheid geboden aan de aandeelhouders om het Customer Center van Barco te bezoeken vanaf 15.30 uur.

De algemene vergadering wordt bijeengeroepen met de volgende agenda houdende voorstellen tot besluit :

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris over de jaarrekening en over de geconsolideerde jaarrekening van Barco NV afgesloten op 31 december 2003.

2. Goedkeuring van de jaarrekening van Barco NV afgesloten op 31 december 2003.

Voorstel tot besluit :

Goedkeuring van de jaarrekening, inclusief de bestemming van het resultaat en vaststelling van het brutodividend op 2 euro per volledig volgestort aandeel.

3. Mededeling van de geconsolideerde jaarrekening.

4. Het verlenen van kwijting aan de bestuurders en de commissaris.

Voorstel tot besluit:

Bij afzonderlijke stemming kwijting verlenen aan elk van de bestuurders en de commissaris voor de door hen vervulde opdracht tijdens het boekjaar 2003.

5. Ontslag en (her)benoeming van bestuurders

Voorstel tot besluit:

Verhoging van het aantal bestuurders van negen (9) naar tien (10) en (a) wegens het verstrijken van de duur van hun opdracht, herbenoeming als onafhankelijke bestuurder in de zin van artikel 524, §4, van het Wetboek van vennootschappen voor de hierna aangegeven duur :

— de heer Jozef Cornu, wonend Grouwesteestraat 13, te 9170 Sint-Gillis-Waas, tot de sluiting van de gewone algemene vergadering van 2010.

— de heer Marc Ooms, wonend Emile Duraylaan 58, te 1050 Brussel, tot de sluiting van de gewone algemene vergadering van 2010.

— de heer Eric Van Zele, wonend Hertenaan 9, te 1560 Hoeilaart, tot de sluiting van de gewone algemene vergadering van 2010.

— de heer Robert J. Verhoeven, wonend Halve Maanstraat 24A, te 2890 Sint-Amands tot de sluiting van de gewone algemene vergadering van 2007.

(b) benoeming van de heer Jan P. Oosterveld, wonend Gerbrandyhof 4, 5631 NP Eindhoven, Nederland tot bestuurder tot de sluiting van de gewone algemene vergadering van 2007.

(c) vaststelling, overeenkomstig artikel 17 van de statuten van de enveloppe voor de globale vergoeding van de volledige raad van bestuur op een totaal bedrag van 1.850.000 euro voor het jaar 2004, welke over de diverse bestuurders zal worden verdeeld overeenkomstig het inwendig reglement.

(d) vaststelling dat overeenkomstig artikel 27 van de statuten de vennootschap in en buiten rechte geldig wordt vertegenwoordigd door twee gezamenlijk handelende bestuurders.

De eigenaars van aandelen, obligaties of warrants op naam dienen ten laatste in de loop van de vijfde (5de) werkdag vóór de vergadering - dus uiterlijk op 5 mei 2004 - de raad van bestuur schriftelijk te verwittigen van hun inzicht om aan de vergadering deel te nemen.

Om de vergadering te kunnen bijwonen, dienen de eigenaars van aandelen of warrants aan toonder ten laatste in de loop van de vijfde (5de) werkdag vóór de vergadering - dus uiterlijk op 5 mei 2004 - hun effecten neer te leggen op de zetel van de vennootschap of bij een kantoor van ING en dienen het bewijs van neerlegging te vertonen.

Volmachten dienen tevens in de loop van de vijfde (5de) werkdag vóór de vergadering - dus uiterlijk op 5 mei 2004 - neergelegd te worden op de zetel van de vennootschap.

Voor de aandeelhouders die dit wensen, zijn blanco volmachtformulieren schriftelijk aan te vragen op de zetel van de vennootschap of op de website van de vennootschap www.barco.com.

Het jaarverslag 2003 (Nederlands en Engels) kan eveneens geconsulteerd op de website van de vennootschap www.barco.com. (12569) De raad van bestuur.

MIKO NV
2300 Turnhout, Steenweg op Mol 177

BTW-nummer : BE 404.175.739

Oproeping tot de jaarvergadering der aandeelhouders

De raad van bestuur van Miko NV heeft de eer haar aandeelhouders en de commissaris uit te nodigen op de gew. alg. verg. die zal gehouden worden op woensdag 12 mei 2004, om 15 uur, in het Paterspad 2300 Turnhout, Paterstraat 100, en die zal gevolgd worden door een buitengewone alg. verg. op dezelfde plaats.

De agenda van de gewone vergadering is als volgt :

1. Kennisname en bespreking van de gecons. jaarrek. van de groep Miko afgesloten op 31/12/2003.

2. Bespreking van het jaarverslag van de RvB en de verslagen van de commissaris over de verrichtingen van het boekjaar afgesloten op 31/12/2003.

3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrek. afgesloten op 31/12/2003 en bestemming van het resultaat. VtB: de Verg. keurt de jaarrek. afgesloten op 31/12/2003 goed alsmede de ingesloten resultaatsbestemming.

4. Kwijting aan de leden van RvB. VtB: de Verg. verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de bestuurders die gedurende het boekjaar afgesloten op 31/12/2003 in functie waren, voor hun verrichtingen tijdens dit boekjaar.

5. Kwijting aan de commissaris. VtB: de Verg. verleent kwijting aan de commissaris.

6. Machtiging van de RvB tot inkoop van eigen aandelen. VtB: de Verg. verleent machtiging aan de RvB om krachtens art. 620 § 1 van het Wetboek van Venn. maximum 10 % van het geplaatste kapitaal door aankoop of ruil te verkrijgen aan een prijs gelijk aan tenminste 85 % en ten hoogste 115 % van de laatste slotkoers waaraan deze aandelen genoteerd werden op Euronext Brussel op de dag voorafgaand aan die aankoop of ruil. De machtiging wordt verleend voor een periode van 18 maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van deze beslissing in de Bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*. Overeenkomstig art. 620 § 1 van het Wetboek Venn. kan deze machtiging hernieuwd worden.

7. Het mandaat van de commissaris is terug toe te kennen. VtB: de Verg. beslist het mandaat van commissaris terug toe te kennen aan PricewaterhouseCoopers met maatschappelijke zetel te 1200 Brussel, Marcel Thiry laan 216, vertegenwoordigd door de heer Luc Discry. Het mandaat wordt toegewezen voor een periode van 3 jaar, eindigend met de alg. verg. van 2007.

8. Diversen.

De agenda van de buitengewone algemene vergadering is als volgt :

1. Wijziging statuten Miko NV : de RvB stelt voor om volgende artikelen te wijzigen :

art. 14, art. 16, art. 18 en art. 23 :

art. 14 : Samenstelling van de RvB. VtB: volgende wijzigingen worden ingevoerd :

Een bestuurder is van rechtswege ontslagnemend bij de algemene vergadering van het jaar nadat hij de leeftijd van zeventig bereikt. De algemene vergadering heeft echter de bevoegdheid om één vierde van het aantal effectieve bestuurders te benoemen met een leeftijd tussen 70 en 75 jaar indien deze kandidaten voorgedragen worden. Het mandaat van deze bestuurders eindigt bij de algemene vergadering van het jaar waarin de leeftijd van 75 bereikt wordt.

De stichting Administratiekantoor "OKOM" naar Nederlands recht, met statutaire zetel te Westblaak 204, 3012 KM Rotterdam, Nederland (de "Stichting").

art. 16 : Voorzitterschap. VtB : de RvB kiest elk jaar onder zijn leden een voorzitter.

Het kiezen van de voorzitter gebeurt op de eerste vergadering van de RvB volgend op de alg. verg. Het mandaat van de voorzitter wordt toegewezen tot de eerste vergadering van de RvB volgend op de alg. verg. van het volgend kalenderjaar. De uittreedende voorzitter mag zich herkiesbaar stellen. Bij staking van stemmen wordt beslist in het voordeel van de kandidaat voorgedragen door de bestuurders die voorgedragen zijn door de Stichting.

Ingeval de voorzitter onbeschikbaar is, dan wordt de functie uitgeoefend door de oudste bestuurder voorgedragen door de Stichting.

art. 18 : Beraadslaging RvB. VtB : de besluiten van de RvB worden bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen genomen. Blanco en ongeldige stemmen worden niet bij de uitgebrachte stemmen geteld. Bij staking van stemmen wordt beslist in het voordeel van de voorzitter.

art. 23 : Dagelijks bestuur : de RvB stelt voor om art. 23 van de statuten aan te passen aan de Wet Vennootschappen van 2 augustus 2002.

VtB : de AV geeft de bevoegdheid aan de RvB om conform art. 524bis van de Wet Vennootschappen een directiecomité op te richten.

Daarnaast heeft de raad van bestuur de mogelijkheid conform art. 522, § 1, drie adviserende comités nl. auditcomité, benoemingscomité en beloningscomité op te richten. De werking van het directiecomité en de adviserende comités worden in een intern protocol vastgelegd door de raad van bestuur.

2. Benoeming bestuurders: alle bestuurders behalve de heer Franky Depickere zijn ontslagnemend. Gelet op het advies van de Stichting Administratiekantoor OKIM, gelet op het advies van het benoemingscomité,

stelt de RvB voor :

— volgende bestuurders te herbenoemen voor een periode van 6 jaar :

Frans Michielsens wonende te 2360 Oud-Turnhout, Witte Bremlaan 26; Stef Michielsens wonende te 2350 Vosselaar, Antwerpsesteenweg 225; Aloïs Michielsens wonende te 1380 Ohain-Lasne, Chemin de Bas Ransbeck 5A; Willy Menève wonende te 2930 Brasschaat, Augustijnslei 60 b 26. Het mandaat van deze bestuurders zal eindigen

met de alg. verg. van 2010.

— volgende bestuurders te herbenoemen voor een periode van 3 jaar:

Frans Van Tilborg wonende te 2460 Kasterlee, Kattenberg 147a.

Zijn mandaat eindigt met de alg. verg. van 2007.

— volgende bestuurders te benoemen als onafhankelijke bestuurders voor een periode van 3 jaar: Wim Joos wonende te 2460 Tielen-Kasterlee, Kraanschoot 3; Jo Coppens wonende te 2300 Turnhout, Josephine Charlottelei 8. Beide heren werden weerhouden als onafhankelijke bestuurders omdat ze geen relaties hebben met de referentieaandeelhouder noch ooit tot het management van het bedrijf behoord hebben. Verder bezitten ze geen maatschappelijke rechten die één tiende van het kapitaal vertegenwoordigen.

Hun mandaat eindigt met de alg. verg. van 2007.

VtB : de vergadering herbenoemt de volgende bestuurders voor een periode van 6 jaar : Frans Michielsens, Stef Michielsens, Aloïs Michielsens en Willy Menève.

Frans Van Tilborg wordt benoemd voor een periode van 3 jaar en Wim Joos en Johan Coppens worden als onafhankelijke bestuurders benoemd voor een periode van 3 jaar.

Het ontwerp van de jaarrekening, de geconsolideerde jaarrekening, het jaarverslag en de verslagen van de commissaris liggen op de zetel van de vennootschap ter inzage ten behoeve van de aandeelhouders vanaf 28/4/2004.

Teneinde te kunnen deelnemen aan deze Verg. worden de aandeelhouders overeenkomstig art. 29 van de statuten verzocht hun aandelen aan toonder minstens drie werkdagen voor de algemene Verg. d.i. ten laatste op vrijdag 7/5/2004, neer te leggen op de zetel van de vennootschap of aan de loketten van één van de hiernavermelde banken:

— KBC Bank NV CBC Banque SA ING Bank NV

De aandeelhouders worden toegelaten op voorlegging van een attest waaruit blijkt dat de aandelen werden neergelegd.
(12570) De raad van bestuur.

**Aannemingsbedrijf A. van Loon, naamloze vennootschap,
Achterstraat 27, 2910 Essen**

H.R. Antwerpen 202470 — NN 414.764.674

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 10.05.2004, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73501)

**A.B.S., naamloze vennootschap,
Brechtsebaan 30, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 55087 — BTW 403.715.780

Jaarvergadering d.d. 10.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag/ kwijting bestuurders. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Divers. Zie statuten. (73502)

**ACIC, naamloze vennootschap,
Loze Bareel 21-23, 2560 Nijlen**

H.R. Mechelen 69744 — BTW 443.400.559

De algemene vergaderingen op 10.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarvergadering. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bespreking artikel 523, § 1, « tegenstrijdige belangen » 6. Varia. Zich schikken naar statuten. (73503)

**Aerotrim, naamloze vennootschap,
Industrielaan 24, 3900 Overpelt**

H.R. Hasselt 36575 — BTW 401.276.825

Jaarvergadering op 11.05.2004, om 10 u. 30 m., op het kantoor notaris D. Seresia, J. De Vriendtstraat 23, Overpelt. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Verslag commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris-revisor. Allerlei. Statutenwijziging : a) Omzetting kapitaal in euro. b) Wijziging aan artikel 5 van de statuten. c) Aanpassing van de statuten aan : - de wet van 7-5-1999 omtrent het Wetboek van vennootschappen. - de genomen beslissingen en derhalve afschaffing van de bestaande tekst van de statuten en goedkeuren van de nieuwe statuten. d) Vaststelling benoeming vaste vertegenwoordiger van een bestuurder. e) Machtiging aan de raad van bestuur. (73504)

**Ajag, naamloze vennootschap,
Nieuwstraat 2, 9840 De Pinte**

H.R. Gent 11499

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73505)

**« All-Car-Lease », naamloze vennootschap,
Frans de L'Arbreiaan 61, 2170 Merksem (Antwerpen)**

BTW 446.123.685

Gewone algemene vergadering op 10.05.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening over het boekjaar 2003 en aanwending van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders en van de commissaris-revisor. 5. Benoemingen. 6. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (73506)

**Apotheek Vandervoort, naamloze vennootschap,
Ossenberg 81, 2450 Balen**

H.R. Turnhout 43477 — BTW 440.513.127

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73507)

**Bemalo, naamloze vennootschap,
Blancefloerlaan 50, 2050 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 239551

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, Blancefloerlaan 50, te 2050 Antwerpen, op maandag 10.05.2004, te 17 uur. — Agenda : 1. Verslagen van bestuurders. 2. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening. 3. Bestemming der resultaten. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Diversen. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. Om toegelaten te worden tot de vergadering, dient men zich te schikken naar de statuten. (73508)

**Bestinvest, naamloze vennootschap,
Kneukelputlei 6, 2840 Rumst**

H.R. Antwerpen 284706 — BTW 444.713.425

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Voorlegging en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Varia. (73509)

**BFH Protection, naamloze vennootschap,
Burg. Maenhoutstraat 44A, 9820 Merelbeke**

H.R. Gent 184224 — BTW 458.107.937

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 10.05.2004, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Goedkeuring van de bezoldiging van de mandatarissen van het bestuursorgaan. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73510)

**Bloch & C°, naamloze vennootschap,
Vestingstraat 59-63, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 309986 — BTW 455.128.255

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Diversen. Zie statuten. (73511)

**Bloemendaele, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 70, te 8730 Beernem**

H.R. Brugge 7800

De aandeelhouders worden bij deze uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op maandag 10.05.2004, te 15 uur, met volgende agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (73512)

**Bopad, naamloze vennootschap,
Heirweg 52, 9190 Stekene**

NN 464.051.265

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Varia. (73513)

**Breendonk, naamloze vennootschap,
Autostrade 102, 1840 Londerzeel**

H.R. Brussel 661611 — BTW 406.075.652

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (73514)

**Société civile anonyme sous forme de société commerciale
Brussels High Club, avenue Louise 335, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0461.372.283

L'assemblée générale aura lieu à Bruxelles, boulevard M. Lemonnier 69, le lundi 10.05.2004, à 16 heures, au sein du cabinet de Me Lambert Van Deuren, avec comme ordre du jour : - Démission et nomination des administrateurs - Transfert du siège social - Dispositions diverses. Les actionnaires sont priés de déposer leurs actions trois jours au moins avant la date de l'assemblée générale au siège social de la société. (73515)

**Bureel Janssen, naamloze vennootschap,
weg naar Opoeteren 107/1, 3660 Oplabbeek**

H.R. Tongeren 69960

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73516)

**Casembroot, naamloze vennootschap,
Groene Poortdreef 40, 8200 Brugge (Sint-Michiels)**

BTW 435.877.913 — Rechtspersonenregister 0435.877.913

De jaarvergadering zal gehouden worden op 10.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders/commissarissen. 6. (Her)benoemingen/ontslagen. 7. Vraagstelling. 8. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (73517)

**« Castledyne and Palladin », naamloze vennootschap,
J. Ratincxstraat 5-7, bus 52, 2600 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 226662 — BTW 421.618.913

Jaarvergadering op 10.05.2004, te 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaten. Kwijting bestuurders. Diversen. Zie statuten. (73518)

**Chrispas, société anonyme,
rue Gretry 219, 4020 Liège**

R.C. Liège 174451 — T.V.A. 441.276.655

Assemblée générale ordinaire le 10.05.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Lecture et approbation des comptes annuels. 3. Attribution du résultat. 4. Décharge au conseil d'administration. 5. Indemnités pour les administrateurs. 6. Nominations, démissions. Pour la présence à l'A.G. se conformer aux statuts. (73519)

**Clarco, naamloze vennootschap,
Oude Sint-Denijsstraat 2, 8550 Zwevegem**

RPR 0424.038.567 — NN 424.038.567 — Ger. arr. Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 10.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bespreking jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (73520)

**Cobel, naamloze vennootschap,
Wolvendreef 69, 8500 Kortrijk**

Gerechtelijk arrondissement Kortrijk — RPR 0433.785.582

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 10.05.2004, om 19 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 30.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 5. Statutaire benoemingen. (73521)

De raad van bestuur.

**Comexim, naamloze vennootschap,
Lange Herentalsestraat 52, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 291311 — BTW 447.959.559

Jaarvergadering op 10.05.2004, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73522)

Coopman, naamloze vennootschap,
Zavelhoek 5, 8647 Lo
 H.R. Veurne 33785

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 10.05.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Onderzoek en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting bestuurders. 3. Benoeming bestuurders. 4. Allerlei. (73523)

« Cotton Trading Company »,
in het kort : « Cotraco », naamloze vennootschap,
Henegouwenstraat 43, 9000 Gent
 RPR 0453.986.031 — BTW 453.986.031 — Ger. arr. Gent

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 17 uur op de zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. Zich richten naar de statuten. (73524)

Coudeco Belgium, naamloze vennootschap,
Fruithoflaan 118, 2600 Berchem
 H.R. Antwerpen 122288 — BTW 404.942.138

Jaarvergadering op maandag 10.05.2004, te 14 uur, in de sociale zetel te 2600 Berchem (Antwerpen), Fruithoflaan 118. — Agenda : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Allerlei. (73525)

« DBC Invest », naamloze vennootschap, beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht onder de rechtsvorm van een naamloze vennootschap, ICBE, Kouter 27, 9000 Gent
 Ondernemingsnummer 0471.263.810

Daar op de buitengewone algemene vergadering van 15 april 2004, het wettelijk aanwezigheidsquorum niet werd bereikt, nodigt de raad van bestuur de aandeelhouders uit op de tweede buitengewone algemene vergadering die geldig zal beraadslagen en beslissen ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het kapitaal en die zal worden gehouden op donderdag 06 mei 2004, om 10 uur, in de maatschappelijke zetel met de volgende ongewijzigde agenda en voorstellen tot besluit :

1. Wijziging naam

Voorstel tot besluit : Wijziging naam vennootschap in « DBV Invest ». Vervanging tekst tweede alinea van artikel 1 van de statuten door volgende tekst : « De naam van de vennootschap luidt : « DBV Invest ». Wijziging naam compartimenten in « DBV Equity Europe », « DBV Equity Select Portfolio » en « DBV Equity Technology & Telecom ». Wijziging artikel 8 en 14 van de statuten.

2. Bevestiging zetelverplaatsing

Voorstel tot besluit : Aanpassing statuten aan beslissing zetelverplaatsing van de raad van bestuur en vervanging tekst eerste alinea van artikel 2 van de statuten door volgende tekst : « De zetel van de vennootschap is gevestigd te 9000 Gent, Kouter 27 ».

3. Aanpassing artikel 14 van de statuten

Voorstel tot besluit : Schrapping in artikel 14 van de statuten van volgende drie zinnen : « Doelstelling is over de lange termijn beter te presteren dan het marktgemiddelde. » - « Het compartiment stelt zich als doel beter te presteren dan het marktgemiddelde. » - « Doelstelling is over de lange termijn beter te presteren dan het marktgemiddelde. »

4. Aanpassing statuten aan de nieuwe bepalingen van het wetboek van vennootschappen

Voorstel tot besluit : Aanpassing statuten aan nieuwe bepalingen wetboek van vennootschappen, en als gevolg daarvan wijziging artikelen 18, 19, 24, 26 en 27 van de statuten.

5. Volmacht voor formaliteiten Kruispuntenbank voor Ondernemingen, Ondernemingsloket en Belasting over de Toegevoegde Waarde

Voorstel tot besluit : Toekenning volmacht vermeld in agendapunt 5 aan door de raad van bestuur voorgesteld persoon.

De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan de algemene vergadering of zich wensen te laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te schikken naar de statuten van de vennootschap. (73526)

De Voorzienigheid, naamloze vennootschap,
Scholtisplein 11, 3680 Maaseik

H.R. Tongeren 42223

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen welke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op maandag 10.05.2004, om 16 uur, met volgende agenda : 1. Verslag van de bestuur- en toezichtsraad. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en de bedrijfsrevisor. 5. Statutaire benoemingen. (73527)

Debardes, naamloze vennootschap,
Grote Markt 17, 1500 Halle

H.R. Brussel 311641 — BTW 411.521.807

Algemene vergadering op 10.05.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur aan de algemene vergadering. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming van het resultaat per 31.12.2003. Ontlasting van de bestuurders. Toekomstperspectieven van de vennootschap. Varia. (73528)

Degecentrum, naamloze vennootschap,
Bankstraat 54, 8560 Gullegem

H.R. Kortrijk 147353

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, te 14 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73529)

Delaere Vastgoed, naamloze vennootschap,
Schooiweg 4, 8490 Jabbeke

H.R. Brugge 93917 — NN 474.462.632

Jaarvergadering ter maatschappelijke zetel op maandag 10.05.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (73530)

Dheedene Construct, naamloze vennootschap,
Gentseweg 203, 8792 Desselgem

H.R. Kortrijk 115549 — BTW 434.216.243

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatshebben op 10.05.2004, om 16 uur. — Dagorde : 1. Lezing van de jaarrekening op 31.12.2003. 2. Goedkeuring van deze jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen bestuurders. 6. Verscheidene. (73531)

Dheedene Devlop, naamloze vennootschap,
Gentseweg 203, 8792 Desselgem
 H.R. Kortrijk 132767 — NN 452.867.066

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde :
 1. Lezing van de jaarrekening op 31.12.2003. 2. Goedkeuring van deze
 jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuur-
 ders. 5. Verscheidene. (73532)

Dheedene Invest, naamloze vennootschap,
Gentseweg 203, 8792 Desselgem
 H.R. Kortrijk 121082 — BTW 440.507.187

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die
 zal plaatshebben op 10.05.2004, om 16 uur. — Dagorde : 1. Lezing van
 de jaarrekening op 31.12.2003. 2. Goedkeuring van deze jaarrekening.
 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders.
 5. Verscheidene. (73533)

Dillen R., naamloze vennootschap,
Mechanicalaan 6-8, 2610 Wilrijk
 H.R. Antwerpen 189030 — BTW 411.582.282

Algemene vergadering op de maatschappelijke zetel, op 10.05.2004,
 te 14 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaar-
 rekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuur-
 ders. (73534)

Dimowo, naamloze vennootschap,
Gentseweg 203, 8792 Desselgem
 H.R. Kortrijk 96933 — BTW 419.804.122

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te
 wonen welke zal plaatshebben op de zetel van de vennootschap, op
 10.05.2004, om 15 uur, met volgende dagorde : 1. Lezing van de jaar-
 rekening op 31.12.2003. 2. Goedkeuring van deze jaarrekening.
 3. Samenstelling raad van bestuur. 4. Kwijting te verlenen aan de
 bestuurders. 5. Verscheidene. (73535)

De raad van bestuur.

Domein Reckheim, naamloze vennootschap,
Groenplaats 1, te 3621 Lanaken (Rekem)
 H.R. Tongeren 73119 — BTW 449.436.731

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die
 zal gehouden worden op 10.05.2004, te 10 uur, op de maatschappelijke
 zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring
 van de jaarrekening op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Samenstelling raad van bestuur. 5. Kwijting te verlenen aan de
 bestuurders. 6. Beraadslaging artikel 633 & 634 Wetboek Vennoot-
 schappen. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te
 schikken naar de bepalingen van de statuten. (73536)

Drijsen, naamloze vennootschap,
Simon Stevinlaan 16, 2650 Edegem
 H.R. Antwerpen 269988 — NN 437.281.245

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen
 die zal gehouden worden op 10.05.2004, te 18 uur. — Dagorde :
 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening
 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen
 aan de bestuurders. 5. Allerlei. (73537)

Drukkerij Bulckens, naamloze vennootschap,
Hemeldonk 11, 2200 Herentals

Ondernemingsnummer 0444.719.264

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergade-
 ring der Aandeelhouders gehouden op de maatschappelijke zetel op
 10.05.2004, om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur.
 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting
 bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken
 naar de bepalingen in de statuten. (73538)

Dubatex, naamloze vennootschap,
Tieltstraat 176, 8760 Meulebeke

H.R. Kortrijk 139975 — BTW 426.608.473

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 10 uur, op de zetel. — Agenda :
 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting bestuurders.
 Zich schikken naar de statuten. (73539)

« Duke International », société anonyme,
 allée du Cloître 7, 1000 Bruxelles

Registre des personnes morales à Bruxelles 0402.453.691

Messieurs les Actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée géné-
 rale ordinaire qui se tiendra le 05.05.2004, à 11 heures, à 1000 Bruxelles,
 allée du Cloître 7. Ordre du Jour : 1. Rapport de gestion du conseil
 d'administration et rapport du commissaire. 2. Approbation des
 comptes annuels de l'exercice social clôturé le 31.12.2003 et affectation
 du résultat. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Les actionnaires sont priés de se
 conformer aux articles 23 et 24 des statuts. (73540)

Duvaco, naamloze vennootschap,
Heirentstraat 7, 8760 Meulebeke

H.R. Kortrijk 117340 — BTW 436.268.287

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 9 uur, op de zetel van de vennoot-
 schap. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwij-
 ting bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (73541)

Echobel, naamloze vennootschap,
Donderslagweg 25, 3530 Houthalen-Helchteren

H.R. Hasselt 32168 — BTW 401.294.443

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maat-
 schappelijke zetel, Donderslagweg 25, te Houthalen-Helchteren, op
 08.05.2004, te 18 uur. — Agenda : 1. Verslag van bestuurders en
 commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening en geconsolideerde
 jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming der resultaten. 4. Kwijting
 aan bestuurders en commissaris-revisor. 5. Benoemingen en/of ontslag
 bestuurders en commissaris-revisor. 6. Rondvraag. Om toegelaten te
 worden tot de algemene vergadering zich schikken naar artikel 24 der
 statuten. (73542)

**Eijssen, naamloze vennootschap,
Industrielaan 16, 3900 Overpelt**

H.R. Hasselt 72245 — BTW 434.450.033

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statuair benoemingen. Allerlei. (73543)

**Elaflex, naamloze vennootschap,
Merksemsesteenweg 192, 2100 Deurne (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 134351 — BTW 404.945.108

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, welke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 10.05.2004. — Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Winstbestemming. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 5. (Her)Benaming bestuurders. 6. (Her)Benaming commissaris. 7. Rondvraag. Om de vergadering te kunnen bijwonen worden de aandeelhouders verzocht hun titels neer te leggen op de maatschappelijke zetel, vijf volle dagen vóór de vergadering. (73544)

**E.M.I., naamloze vennootschap,
Mechanicalaan 6-8, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 94617 — BTW 403.998.862

Algemene vergadering op de maatschappelijke zetel, op 10.05.2004, te 10 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag en verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Benoeming van de raad van bestuur. (73545)

**Erka, naamloze vennootschap,
Kemzekestraat 28, 9190 Stekene**

H.R. Sint-Niklaas 48364

Jaarvergadering op 10.05.2004, te 10 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag. (73546)

**Ets Burman E., naamloze vennootschap,
Eekhoornlaan 33, 2610 Wilrijk (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 51837 — BTW 404.289.070

Jaarvergadering op 10.05.2004, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Rondvraag. (73547)

**Ets Gustave Desenfans, société anonyme,
boulevard Guillaume Van Haelen 82, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 208684 — T.V.A. 400.488.254

Assemblée générale ordinaire le 10.05.2004, à 15 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres : boulevard G. Van Haelen 82 : se conformer aux statuts. (73548)

**Ets Meurice, société anonyme,
chaussée de Bruxelles 151, 6040 Jumet (Charleroi)**

R.C. Charleroi 53395 — T.V.A. 407.679.815

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le 10.05.2004, à 14 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Démission d'un administrateur. Les actionnaires qui désirent assister à la réunion sont priés de déposer leurs actions au porteur au siège social au plus tard le 4 mai 2004, et ce en vertu de l'article 28 des statuts.

(73549)

Le conseil d'administration.

**Eurostock, naamloze vennootschap,
Gentseweg 494, 8793 Waregem**

H.R. Kortrijk 99312 — BTW 421.450.647

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Allerlei. (73550)

**Finhoubel, naamloze vennootschap,
Industriezone Oost Heersterveldweg 1, 3700 Tongeren**

RPR 0439.577.769

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 19 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(73551)

De raad van bestuur.

**Firma Narcy, naamloze vennootschap,
K. Van de Woestijnestraat 16, 8430 Middelkerke**

H.R. Oostende 46072 — BTW 440.068.016

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 10.05.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73552)

**« Flitecar Belgium », naamloze vennootschap,
Berkenhoekstraat 3, 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver**

H.R. Mechelen 57945 — BTW 425.207.715

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Lezing van de jaarverslagen van de raad van bestuur. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. Kwijting aan de bestuurders. Toewijzing van het resultaat. Bespreking artikel 523, § 1, « tegenstrijdige belangen ». Rondvraag. Zich schikken naar statuten. (73553)

**Forma International, naamloze vennootschap,
Koning Albertlaan 46C, 9990 Maldegem**

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (73554)

**Fremarca, naamloze vennootschap,
Gallifortlei 141, 2100 Antwerpen (Deurne)**
Ondernemingsnummer 0422.159.539

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering, die zal worden gehouden op het kantoor van notarissen Van Bael, Holvoet, Van Bael & Verhaert, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, op woensdag 05.05.2004, om 09 uur, met volgende

Agenda :

- A. Jaarvergadering
1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op eenendertig december negentienhonderd achtennegentig en bestemming van het resultaat.
 3. Kwijting bestuurders.
 4. Ontslag en benoeming.
 5. Allerlei.
- B. Buitengewone algemene vergadering.
1. Schraping uit de statuten van de zetelvestiging.
 2. Omzetting kapitaal in euro.
 3. Inlassing van de mogelijkheid slechts twee bestuurders te benoemen, en voor de raad van bestuur om over te gaan tot schriftelijke besluitvorming.
 4. Invoering van een regeling met betrekking tot het belangenconflict van de bestuurders.
 5. Invoering van een regeling voor het geval van vereniging van alle aandelen in één hand.
 6. Aanpassing van de statuten :
 - om ze in overeenstemming te brengen met de genomen besluiten, het Wetboek van Vennootschappen en de wetgeving op de corporate governance,
 - schrapping van overbodige dan wel achterhaalde bepalingen,
 - hernummering en herschikking met het oog op coördinatie,
 - goedkeuring van een nieuwe tekst van de statuten.
- (73555) De raad van bestuur.

**Garage Daniels, naamloze vennootschap,
Rijksweg 648, 3630 Maasmechelen**
RPR 0441.583.095

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten.
(73556) De raad van bestuur.

**Giraldo, naamloze vennootschap,
Steenstraat 84, 8000 Brugge**
H.R. Brugge 49956 — BTW 413.757.953

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering, ter maatschappelijke zetel op 10.05.2004, op 14 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen. (73557)

**Gladis, naamloze vennootschap,
Ketelbuiserstraat 25, 8810 Lichtervelde**
H.R. Oostende 48722 — BTW 445.999.565

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 11 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring

jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepaling van de statuten. (73558)

**Goossens, naamloze vennootschap,
Langestraat 305, 1620 Drogenbos**
Ondernemingsnummer 417.407.826

Jaarvergadering op 07.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (73559)

**Grupal, société anonyme,
rue de la Station 72, 4340 Awans**
R.C. Liège 209061

Assemblée générale extraordinaire le 10.05.2004, à 11 h 30 m, au siège social. Objet : Accord de poursuite des activités selon article 633 des lois coordonnées.

Assemblée générale ordinaire le 10/05/2004, à 12 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/2003. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. Dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant la date de l'assemblée. (73560)

**Gray d'Albion, naamloze vennootschap,
H. Horriestraat 42, 8800 Roeselare**
H.R. Kortrijk 110629 — BTW 428.907.472

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op maandag 10.05.2004, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Artikel 103 Venn. Wet. 6. Bekrachtiging benoeming bestuurders. 7. In ontbinding stellen vennootschap. 8. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (73561)

**Grim, naamloze vennootschap,
Krijgsgasthuisstraat 96, 9000 Gent**

Rechtspersonenregister Gent — Ondernemingsnummer 0459.146.728
BTW 459.146.728

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 05.05.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Samenstellen bureau.
2. Benoeming bestuurder.

Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. (73562)

**Habikan, commanditaire vennootschap op aandelen,
Beauvoislaan 74, 2920 Kalmthout**
H.R. Antwerpen 301863

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73563)

**Halam, naamloze vennootschap,
Adelbert Kennisplein 15, 2100 Deurne (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 155877

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73564)

**HNBS 1691, société anonyme,
rue P. Van Humbeek 5, 1080 Bruxelles**
R.C. Bruxelles 525503 — T.V.A. 438.735.849

Assemblée générale ordinaire lundi 03.05.2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des P.V. des assemblées précédentes. 2. Rapport des administrateurs. 3. Approbation des comptes annuels et de la répartition bénéficiaire de l'année 2003. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination, démission, révocation, renouvellement de mandats d'administrateurs. (73565)

**Houthandel L. Wuyts en zoon, naamloze vennootschap,
Engelsplein 12-13-14, 3000 Leuven**
GA Leuven — BTW 403.599.578

Gewone algemene vergadering, op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Kwijting. 4. Bezoldigingen. 5. Ontslag en benoeming. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73566)

**Houthandel Louis Verwee, naamloze vennootschap,
Heirweg 115, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 14931 — BTW 405.379.331

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. (73567)

**Huis Henry Martine, naamloze vennootschap,
Noordstraat 170, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 93113 — BTW 417.104.156

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 10.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73568)

**« Insurance Finance Consultants », naamloze vennootschap,
in het kort : « I.F.C. », naamloze vennootschap,
Zegemeerpad 3, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 71864

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 10.05.2004, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31.12.2003 en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Allerlei. (73569)

**Immo-Syla, société anonyme,
rue Gretry 219, 4020 Liège**

R.C. Liège 181561 — T.V.A. 448.234.822

Assemblée générale ordinaire en date du 10.05.2004, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport du conseil d'administration. 2. Lecture et approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Approbation des rémunérations et prélèvements des administrateurs. 5. Décharges à donner aux administrateurs. 6. Nominations, démissions. Pour la présence à l'A.G. se conformer aux statuts. (73570)

**« Immo V en VDV Estate », naamloze vennootschap,
De Bosschaertstraat 200, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 173636 — NN 439.084.059

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 10.05.2004, om 20 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan hun bestuur verlenen aan de leden van de raad van bestuur. 5. Rondvraag. (73571)

**Immobiëlen Hugo Ceusters, naamloze vennootschap,
Frankrijklei 31-33, 2000 Antwerpen**

RPR Antwerpen 0404.697.064

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Vaststelling en goedkeuring verdaging jaarvergadering. 2. Toepassing van artikel 523 Wet. venn. 3. Verslag raad van bestuur en commissaris. 4. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris. 7. Goedkeuring uitvoering herstelplan van 03.10.2003. 8. Rondvraag. (73572) De raad van bestuur.

**Immocan, naamloze vennootschap,
Fleriskotstraat 84, 8431 Middelkerke**

H.R. Oostende 28639 — BTW 437.636.878

Jaarvergadering op 10.05.2004, te 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaten. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73573)

**Immocel, naamloze vennootschap,
Wilrijkstraat 26, 2140 Borgerhout (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 241758

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 10.05.2004, te 10 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Rondvraag. (73574)

**Infogeco, société anonyme,
rue Vergote 30, 1200 Bruxelles**

RPR 0400.479.148

Assemblée générale statutaire du 10.05.2004, à 14 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Délibération de l'article 523. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Divers. Se conformer aux statuts. (73575)

**J.B.P., naamloze vennootschap,
Hoogveld 11, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 47734

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73576)

**Jan Leenaerts, naamloze vennootschap,
Groot Eyszel 21, 2328 Meerle**

H.R. Turnhout 71838 — BTW 450.233.418

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Varia. (73577)

**JFE Vastgoed, naamloze vennootschap,
Plantin en Moretuslei 132A, bus 3, 2010 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 64167 — BTW 472.118.103

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op maandag 10.05.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Toepassing artikelen 633 en 634 van het Wetboek vennootschapsbelasting. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, gelieve men zich te schikken naar de statuten. (73578)

**Jogaca, naamloze vennootschap,
Grote Baan 90, 3530 Houthalen**

RPR 0428.436.330

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 14 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (73579)

De raad van bestuur.

**Jurinvest, naamloze vennootschap,
Lindendreef 11, 8510 Kortrijk (Rollegem)**

H.R. Kortrijk 147235 — RPR 459.946.284

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 14 uur. — Agenda : 1. Melding toepassing artikel 523 Wetboek van vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (73580)

**Kalmthal, naamloze vennootschap,
Brasschaatsteenweg 304, 2920 Kalmthout**

H.R. Antwerpen 220635 — BTW 419.957.639

Algemene vergadering op 10.05.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bespreking verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (73581)

**Kelna, naamloze vennootschap,
Zammelseweg 123, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 68582 — BTW 420.196.872

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (73582)

**Klaasen & C°, naamloze vennootschap,
Peelsestraat 33, 2380 Ravels**

H.R. Turnhout 29533 — BTW 404.166.237

Gewone algemene vergadering, op 10.05.2004, te 19 u. 30 m., op de slachterij, Peelsestraat 50, te Ravels. — Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissarissen. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Winstverdeling. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. (73583)

**Krifimmo, naamloze vennootschap,
Bergstrat 4, 9490 Erpe-Mere**

H.R. Aalst 57295

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 10.05.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Neerlegging der titels op de maatschappelijke zetel ten laatste vijf dagen voor de vergadering. (73584)

**L & M, naamloze vennootschap,
Gracialaan 14, 8420 Klemskerke**

H.R. Brugge 64811

Jaarvergadering op maandag 10.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Beslissing inzake verderzetting of ontbinding van de vennootschap. 4. Benoeming bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (73585)

**« La Lega », naamloze vennootschap,
Werkenplein 22, 8610 Kortemark**

H.R. Veurne 34549 - NN 450.123.649

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Bestemming resultaat. 3. Benoemingen. 4. Bezoldigingen. 5. Kwijting bestuurders. 6. Kennisname van het verslag opgemaakt door de raad van bestuur in toepassing van artikel 633 Wet. venn. en beraadslaging en besluitvorming over de in het verslag voorgestelde maatregelen, dan wel over de al dan niet ontbinding van de vennootschap. 7. Allerlei. (73586)

**La Promotion commerciale, société anonyme,
rue Lesbroussart 76, 1050 Bruxelles-5**

R.C. Bruxelles 626323 — T.V.A. 430.381.179

Assemblée générale ordinaire le 10.05.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport du conseil d'administration. 2. Lecture et approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Approbation des rémunérations et prélèvements des administrateurs. 5. Décharges à donner aux administrateurs. 6. Nominations, démissions. Pour la présence à l'A.G. se conformer aux statuts. (73587)

**Lalemant Tura, naamloze vennootschap,
Doornzelestraat 71, 9000 Gent**

H.R. Gent 190670 — BTW 464.409.076

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 12 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73588)

**Lekri, naamloze vennootschap,
J. Mattheessensstraat 26, 2540 Hove**

H.R. Antwerpen 142 — NN 428.247.278

Jaarvergadering op 08.05.2004, om 12 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie
statuten. (73589)

**Lesco, naamloze vennootschap,
Tragelweg 4, 9230 Wetteren**

H.R. Gent 136935 — BTW 425.105.468

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei.
Zich schikken naar de statuten. (73590)

**Leysens - Vancan Kinderartikelen, naamloze vennootschap,
Dr. Willemsstraat 5, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 54758 — BTW 419.992.974

Jaarvergadering 10.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
statuten. (73591)

**Lindim, naamloze vennootschap,
Wolvendreef 69, 8500 Kortrijk**

Gerechtelijk arrondissement Kortrijk — RPR 0433.644.042

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te
wonen, die zal plaatshebben op 10.05.2004, om 18 uur, op de zetel van
de vennootschap, met volgende agenda : 1. Lezing van de jaarrekening
per 30.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de
leden van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de toewijzing van
het resultaat. 5. Statutaire benoemingen.

(73592)

De raad van bestuur.

**Loc-Moriensart, société anonyme,
rue de Moriensart 9, 1341 Céroux-Mousty**

R.C. Nivelles 69480 — T.V.A. 445.603.647

Assemblée générale ordinaire le 10.05.2004 à 19 heures, au siège
social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil administration. 2. Appro-
bation comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation résultat.
4. Décharge aux administrateurs. 5. Rémunération des administrateurs.
6. Révocation et/ou démission d'administrateurs. 7. Nominations
statutaires et du conseil d'administration. 8. Divers. (73593)

**Loda, naamloze vennootschap,
Ambachtstraat 20, 2390 Westmalle**

H.R. Antwerpen 22259 — BTW 415.667.467

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten.
(73594)

**Ludo Van den heuvel, naamloze vennootschap,
Bisschopstraat 59, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 333401 — BTW 419.643.180

Jaarvergadering op 10.05.2004, op de maatschappelijke zetel. —
Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening op
31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rond-
vraag. Zich schikken naar de statuten. (73595)

**Lummerzheim & C°,
Zeeschipstraat 107, 9000 Gent**

H.R. Gent 1032926 — BTW 401.077.083

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op
de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, te 14 u. 30 m. — Dagorde :
1. Verslagen van de raad van bestuur en de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van
het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
5. Benoemingen en ontslagen. 6. Diversen. (73596)

**« M.V. Enterprises », naamloze vennootschap,
H. Van Veldekesingel 84, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 74268 — BTW 437.381.017

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke
zetel. — Dagorde : 1. Bespreking jaarrekening per 31.12.2003. 2. Goed-
keuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.
5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (73597)

**Machricha, naamloze vennootschap,
Lindendreef 65, 2920 Kalmthout**

BTW 445.849.117

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde :
1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaar-
rekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting
van de Bestuurders. 5. Vaststelling vergoeding raad van bestuur.
6. Rondvraag. (73598)

**Maliejelore, naamloze vennootschap,
Wielewaalnest 2, 1820 Perk**

H.R. Brussel 1072 — NN 434.615.824

Jaarvergadering op de zetel op 10.05.2004. — Dagorde : 1. Verslag
bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaat.
4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Neerlegging titels vijf dagen
voor A.V. (73599)

**Mansio, naamloze vennootschap,
Adelbert Kennisplein 15, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 286662

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73600)

**Marcann, naamloze vennootschap,
Kaai 30, 2890 Sint-Amands**

H.R. Mechelen 60386 — BTW 432.727.886

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Resultaatverwerking. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73601)

**« MDN Invest », naamloze vennootschap,
Katteputstraat 10/39, 1082 Brussel**

H.R. Brussel 622080 — BTW 462.698.413

Gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 10.05.2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. (73602)

**Menken, naamloze vennootschap,
Boomsesteenweg 38, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 225929 — BTW 421.561.802

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 5. Statutaire benoemingen. 6. Diverse. Zich richten naar de statuten. (73603)

**Mertens Faema, naamloze vennootschap,
Luikersteenweg 261B, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 46660 — BTW 414.051.824

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, welke zal gehouden worden op 10.05.2004, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (73604)

**Mivi, naamloze vennootschap,
Petrus Basteleusstraat 10, 1600 Sint-Pieters-Leeuw**

H.R. Brussel 511666 — BTW 435.583.052

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening + bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Verslag artikelen 633-634 : besluitvorming aangaande verderzetting vennootschap. 6. Varia. (73605)

**Moda, commanditaire vennootschap op aandelen,
Lokerseweg 34, 8970 Reningelst (Poperinge)**

H.R. Ieper 34061 — NN 447.373.797

De algemene vergadering zal gehouden worden op maandag 10.05.2004, om 14 uur. — Agenda : 1. Verslag van de zaakvoerder. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting zaakvoerder. 5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (73606)

**Quartier, naamloze vennootschap,
Watervan 15, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 75593 — BTW 448.683.792

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op maandag 10.05.2004, om 15 uur. — Agenda : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Bezoldigingen bestuurders. 4. Resultaatsbestemming. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (73607)

De raad van bestuur.

**« NDC Engeneering », société anonyme,
rue du Parc 47, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 190642 — T.V.A. 460.582.130

L'assemblée se tiendra au siège social de la société en date du 10.05.2004, à 18 heures, et aura pour ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (73608)

**Nera, naamloze vennootschap,
Neerstraat 19, 3560 Lummen**

H.R. Hasselt 69112 — BTW 419.122.944

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73609)

Nerva, naamloze vennootschap, te 8530 Harelbeke

H.R. Kortrijk 72707 — BTW 405.419.319

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, Kortrijksesteenweg 244, te Harelbeke, op 08.05.2004, te 11 uur. — Agenda : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming der resultaten. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 5. Benoemingen en/of ontslag bestuurders en commissaris-revisor. 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, zich schikken naar artikel 24 der statuten. (73610)

**Nestan, naamloze vennootschap,
Nieuwland 40, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 519944 — BTW 425.687.963

Gewone algemene vergadering op 10.05.2004, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel, Nieuwland 40, 1000 Brussel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. Titels neerleggen volgens statuten. (73611)

**Nouvelle Maison Langrand, société anonyme,
boulevard Tirou 63, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 120995 — T.V.A. 416.342.113

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes 2002. 2. Décharge aux Administrateurs. 3. Nominations statutaires des administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (73612)

**Nouvelle société belge d'Impress. et d'Edition, société anonyme,
rue de la Caserne 33-35, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 206048 — T.V.A. 403.513.070

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'Assemblée Générale Ordinaire qui se tiendra au siège social, le 10.05.2004, à 11 heures. — Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Nominations, dénominations administrateurs.
6. Divers. Se conformer aux statuts. (73613)

**« Orion-Marke », naamloze vennootschap,
Karel van Manderstraat 17, 8510 Marke**

Ger. arr. Kortrijk — RPR 0456.829.913 — BTW 456.829.913

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 07.05.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Benoemingen. 5. Diversen. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (73614)

**Pinkhage, naamloze vennootschap,
Mazier 36, 1730 Asse**

RBK Brussel - RPR 400.303.261

Jaarvergadering op 10.05.2004, te 10 uur, op zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen. Toepas. art. 523 W.Venn. 2. Jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Emolumenten bestuurders. 6. Kwijting bestuurders. 7. Benoemingen en ontslagen. 8. Varia. Zich schikken naar de statuten. (73615)

**Pluymhoeve, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 102, 2160 Wommelgem**

H.R. Antwerpen 299993 — BTW 451.325.954

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Voorlegging en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Varia. (73616)

**Probobel, naamloze vennootschap,
Dokter Van De Perrelei 38, 2140 Borgerhout**

H.R. Antwerpen 226327 — BTW 413.267.114

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 10.05.2004, te 15 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring der jaarrekening per 31.12.2003. 2. Aanwending van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. (73617)

**Proselect, naamloze vennootschap,
Kwadestraat 151, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 120511 — BTW 439.414.156

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Verslag art. 523 Wb. Venn. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag, benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (73618)

**Rationele Immobiliën Maatschappij, naamloze vennootschap,
Meiboomlaan 14, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 106737 — BTW 426.476.237

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 10.05.2004, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73619)

**Redeco, naamloze vennootschap,
Gouv. Roppesingel 83, 3500 Hasselt**

RPR 0434.622.752

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (73620) De raad van bestuur.

**Restaurant Victoria, naamloze vennootschap,
Poederleesteenweg 48, 2460 Lichtaart**

H.R. Turnhout 69594 — BTW 447.607.191

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 10.05.2004, om 17 uur. — Agenda : 1. Kennisname en goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur betreffende het boekjaar afgesloten op 31.12.2003, desgevallend met bijzondere aandacht voor de passages welke in gezegd verslag opgenomen werden in uitvoering van artikel 523 Wet. venn. 2. Kennisname en goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31.12.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Winstverdeling. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73621)

**« Roos Invest », naamloze vennootschap,
Rozenlaan 20, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 60351 — BTW 478.607.106

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. (73622)

**Royal Léopold Club, société anonyme,
avenue A. Dupuich 42, à Bruxelles**

R.C. Bruxelles 7854 — T.V.A. 403.406.370

Assemblée générale ordinaire lundi 10.05.2004, à 18 heures, au siège
social. — Ordre du jour : Rapports du conseil d'administration/
commissaire. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Décharge
administrateurs/commissaire. Démissions d'administrateurs, élections
d'administrateurs. Divers. Pour être admis au vote, les actionnaires
doivent, par lettre adressée au conseil d'administration, reçue huit jours
francs au moins avant la date fixée pour l'assemblée, informer le conseil
de leur présence et du nombre d'actions pour lesquelles ils entendent
prendre part au vote. (73623)

**Royal Léopold Club, société anonyme,
avenue Adolphe Dupuich 42, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 7854 — T.V.A. 403.406.370

Assemblée générale extraordinaire le 10.05.2004, à 18 h 30 m. La
présente assemblée a comme ordre du jour : 1. Conversion du capital
en euro, tant en ce qui concerne le capital que le capital autorisé. 2. En
vue de mettre les statuts en concordance tant avec la résolution prise,
qu'avec le législation actuellement en vigueur, modification des arti-
cles 3, 5, 8, 8bis, 9, 15, 16, 23, 26, 27; 29 et 31 des statuts. 3. Pouvoirs à
conférer au conseil d'administration pour exécuter les résolutions
prises et notamment en vue de la coordination des statuts. 4. Pouvoirs
à conférer à la société privée à responsabilité limitée Jordens, pour les
formalités au registre de commerce et auprès de la taxe sur la valeur
ajoutée et de la Banque Carrefour des Entreprises. (73624)

**Schurant, naamloze vennootschap,
Merelveld 8, 2630 Aartselaar**

RPR 0429.255.583

Jaarvergadering op maandag 10.05.2004, te 14 u. 30 m., op de maat-
schappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Bestem-
ming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen
bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (73625)

**« Singelinvest », naamloze vennootschap,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 546.470 — NN 444.380.655

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 10.05.2004, à 10 heures,
au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion.
2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du
résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Délibération en
application des articles 633 et 634 du Code des sociétés. 6. Démission et
nomination d'administrateurs. 7. Divers. (73626)

**Siraton, naamloze vennootschap,
Zamanstraat 14, 9100 Sint-Niklaas**

RPR 0441.664.655 — BTW 441.664.655

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die
zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om
10 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring
van de jaarrekening afgesloten op 30.12.2003. 3. Bestemming van het
resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. 6. Ontslag en
benoeming van bestuurders. De aandeelhouders dienen zich te
schikken naar de bepalingen van de statuten. (73627)

**Sofradi, naamloze vennootschap,
Grote Baan 178, 9120 Beveren (Waas)**

NN 442.635.348

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke
zetel op 10.05.2004, te 17 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003. 3. Kwijting aan bestuurders.
4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de
vergadering zich schikken naar de statuten. (73628)

**Sogemad, naamloze vennootschap,
Diestsebaan 2A, 2230 Herselt**

H.R. Turnhout 69114 — BTW 429.914.490

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene
vergadering, die zal plaatshebben op maandag 10.05.2004, te 18 uur, ter
administratieve zetel, Grote Markt 45, te 2260 Westerlo. — Dagorde :
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goed-
keuring bezoldigingen bestuurders. 6. Diversen. Om geldig aanwezig
of vertegenwoordigd te zijn, dienen de aandeelhouders hun aandelen
neer te leggen op de Bank Degroof, Nijverheidsstraat 44, te 1040 Brussel
of op de administratieve zetel, Grote Markt 45, te 2260 Westerlo, ten
minste vijf volle dagen vóór de vergadering. (73629)

**Sogerim, naamloze vennootschap,
Adelbert Kennisplein 15, 2100 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 26871

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar
de statuten. (73630)

**Spillemaeckers, naamloze vennootschap,
Leopoldstraat 27, 2850 Boom**

Jaarvergadering op 10.05.2004, op de zetel. — Dagorde : 1. goedkeu-
ring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 2. bestemming van
het resultaat. 3. kwijting verlenen aan de bestuurders. 4. herbenoemen
van de vervallen mandaten. 5. rondvraag. (73631)

**Steba, naamloze vennootschap,
Tichelrijlaan 7, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 70321 — NN 433.657.405

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 19 uur, op de maatschappelijke
zetel. — Agenda : 1. Bespreking jaarrekening. 2. Goedkeuring jaar-
rekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag,
benoeming, vergoeding bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de
statuten. (73632)

**Steverlynck Gebroeders, naamloze vennootschap,
Oudenaardestraat 84, 8570 Anzegem (Vichte)**

H.R. Kortrijk 127

De jaarvergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden ten zetel van de vennootschap, Oudenaardestraat 84, te 8570 Anzegem (Vichte) op dinsdag 04.05.2004, om 15 uur. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 2. Bestemming resultaat. 3. Verlening van kwijting aan bestuurders. 4. Eventuele bezoldigingen. 5. Herbenoemingen bestuurders. 6. Diverse. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen, moeten de houders van effecten aan toonder, ten gevolge artikel 27 van de statuten, hun effecten minstens vijf dagen voor de datum van de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap of op de plaats in het bericht van bijeenroeping aangeduid, hebben neergelegd.

(73633)

De raad van bestuur.

**« Steverlynck Group », naamloze vennootschap,
Oudenaardestraat 84, 8570 Anzegem (Vichte)**

H.R. Kortrijk 138654

De Jaarvergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden ten zetel van de vennootschap, Oudenaardestraat 84, te 8570 Anzegem (Vichte), op dinsdag 04.05.2004, om 15 u. 30 m. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 2. Verlening van kwijting aan bestuurders. 3. Bestemming resultaat. 4. Eventuele bezoldigingen. 5. (Her)benoemingen bestuurders. 6. Diverse. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen, moeten de houders van effecten aan toonder, ten gevolge artikel 20 van de statuten, hun effecten minstens vijf volle werkdagen voor de datum van de algemene vergadering op de zetel van de vennootschap of op de plaats in het bericht van bijeenroeping aangeduid, hebben neergelegd.

(73634)

De raad van bestuur.

**Stoeterij Ten Rozen, naamloze vennootschap,
Rozendreef 245, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 59918 — BTW 443.891.301

Jaarvergadering op 10.05.2004, te 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Aanvaarding wijze van samenroeping. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 en bestemming resultaat. 4. Decharge bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten.

(73635)

**« Stone Island », naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 693, 3090 Overijse (Jezus-Eik)**

H.R. Brussel 475499 — BTW 427.818.597

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening + bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Varia.

(73636)

**« T & N Consult », naamloze vennootschap,
Knipscheerstraat 50, 3570 Alken**

RPR 0440.426.916

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(73637)

De raad van bestuur.

**Tolrip, société anonyme,
avenue de la Ramée 18, 1180 Bruxelles-18**

R.C. Bruxelles 513572 — T.V.A. 435.370.939

Assemblée générale ordinaire le 10.05.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers.

(73638)

**Tovi, naamloze vennootschap,
Luikersteenweg 261, bus 2, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 55

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone jaarvergadering welke zal gehouden worden op 10.05.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire voorschriften.

(73639)

**Transim, naamloze vennootschap,
Doorniksesrijksweg 347, 8510 Kortrijk (Kooigem)**

H.R. Kortrijk 84983 — BTW 408.480.064

De jaarvergadering op 10.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten.

(73640)

**Transport Ghyselinck, naamloze vennootschap,
Fietelstraat 129, 9700 Bevere**

H.R. Oostende 27064 — BTW 422.974.537

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten.

(73641)

**« Uprade Group », société anonyme,
rue Terre à Briques 29A, 7522 Tournai**

R.C. Tournai 76157 — T.V.A. 450.243.514

Assemblée générale ordinaire le 10.05.2004, à 9 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers.

(73642)

**V.D.H. & V., naamloze vennootschap,
Goirleweg 3, 2382 Ravels**

H.R.T 69400 — BTW 446.998.368

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 10.05.2004, om 16 uur. — Agenda : 1. Bij toepassing van artikel 633 Wetboek Vennootschappen : beraadslaging over het al dan niet voortzetten van de activiteiten van de vennootschap aangezien het netto-actief gedaald is tot minder dan één/vierde van het kapitaal. Voorafgaandelijk hieraan : kennisname van het verslag van de raad van bestuur, waarin de maatregelen staan opgesomd die zij wenst te nemen tot herstel van de financiële toestand van de vennootschap. 2. Verslag van raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Kwijting accountant. 7. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten.

(73643)

**Van Den Bergh & C°, naamloze vennootschap,
Drukkerijstraat 13, 9240 Zele**

H.R. Dendermonde 31964 — BTW 416.825.529

Algemene vergadering op 05.05.2004, te 12 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders en commissaris. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaten. Kwijting bestuurders en commissaris. Statutaire benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (73644)

**Vanleeuw & C°, naamloze vennootschap,
Grote Steenweg 69A, 3440 Zoutleeuw**

H.R. Leuven 69263 — BTW 430.875.582

Uitnodiging tot de statutaire jaarvergadering van maandag 10.05.2004, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73645)

**« VDV-Invest », naamloze vennootschap,
Nieuwerkerken, Dorp 2, 9320 Nieuwerkerken**

BTW 467.112.606

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73646)

**Vebor, naamloze vennootschap,
Brechtsebaan 36, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 177673 — BTW 406.273.513

Jaarvergadering dd 10.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag / kwijting bestuurders. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Divers. Zie statuten. (73647)

**Verbist Brothers, naamloze vennootschap,
Koning Leopoldlaan 1, 2870 Breendonk**

H.R. Mechelen 172307 — BTW 400.786.281

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 14 u. 30 m., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Verslag artikel 633-634 Wet. venn. Allerlei. Zich richten naar statuten. (73648)

**Vereecke P. & zonen, naamloze vennootschap,
Weststraat 158, 9940 Sleidinge**

H.R. Gent 89039 — BTW 401.057.485

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die zal worden gehouden op 10.05.2004, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in artikel 553 Wet. venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van KBC vanaf 05.07.2004. (73649)

**Verhegge Jan Metaalconstructies, naamloze vennootschap,
Stationstraat 70, 8850 Ardooe**

H.R. Brugge 73098 — BTW 443.185.872

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Bestemming resultaat. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73650)

**Victoria Benelux, société anonyme,
avenue des Aubépines 1, 1180 Bruxelles**

T.V.A. 444.219.715

Assemblée générale le 14.05.2004 à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation des comptes au 31.12.2003. Affectation de résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au plus tard le jour de l'assemblée au siège social. (73651)

**Voltex, naamloze vennootschap,
Noorderlaan 127A, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 224582 — BTW 421.280.995

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 10.05.2004, om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (73652)

**Walena, commanditaire vennootschap op aandelen,
Rollegemkapelsestraat 92, 8880 Ledegem**

ON 0433.918.612

Aangezien het vereiste quorum op de buitengewone algemene vergadering van 13.04.2004, niet werd bereikt worden de aandeelhouders uitgenodigd op een tweede algemene vergadering op 06.05.2004, om 14 uur, op het kantore van notaris Frederic Opsomer, Doorniksewijk 40, 8500 Kortrijk.

Agenda :

1. Aanvaarding ontslag gegeven door commanditaire zaakvoerder.
2. Benoeming nieuwe commanditaire zaakvoerder & opvolging.
3. Aanpassing van de statuten.
4. Zich richten tot de statuten. (73653)

**Wielka, naamloze vennootschap,
Kronkelstraat 77, 8793 Sint-Eloois-Vijve**

H.R. Kortrijk 112332

Jaarvergadering op 10.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Allerlei. (73654)

**Kciroy, naamloze vennootschap,
Zuidlaan 284, 9230 Wetteren**

Dendermonde RPR 0462.716.724

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Verlengen mandaten. Varia. Zich richten naar de statuten. (12453)

Taverne du Sablon, naamloze vennootschap,
Bargeweg 15, 8000 Brugge
 Brugge RPR 0417.102.176

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
 statuten. (12454)

Het Hollands Huis, naamloze vennootschap,
Anne Frankplein 1, bus 1, 3500 Hasselt
 Hasselt RPR 0459.099.713

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag. De Raad van
 Bestuur. (12455)

Ras, naamloze vennootschap,
Heirbaan 74, 1745 Opwijk
 Brussel RPR 0454.054.822

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
 Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Herbenoe-
 ming bestuurders. Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders.
 Varia. (12456)

"Pashuizen", naamloze vennootschap,
Halewijnlaan 2, 2050 Antwerpen

Antwerpen RPR 0404.980.344 — BTW 404.980.344

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij
 te wonen, die zal gehouden worden op 10/05/2004 te 18 uur, op de
 zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verslag van de raad van
 bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rond-
 vraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de
 voorschriften van de statuten. (12457)

Reseda, naamloze vennootschap,
Kleine Wouwer 98, 1860 Meise
 Brussel RPR 0454.340.872

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
 statuten. (12458)

Bermag, naamloze vennootschap,
Uitbreidingsstraat 54, 2600 Berchem
 Antwerpen RPR 0417.263.613

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda :
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening 31/12/2003. Tegenstrijdigheid
 van belangen. Kwijting bestuurders en externe accountant. Rondvraag
 en varia. Zich richten naar de statuten. (12459)

Slingerbeeck, naamloze vennootschap,
Nerviërslei 33, 2900 Schoten
 BTW 0458.174.748 — RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 10/05/2004 om 16 u. op de zetel. Agenda :
 1. Toepassing art. 523 Venn. W. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goed-
 keuring jaarrekening per 31/12/2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwij-
 ting bestuurders en vaststelling bezoldiging. 6. Allerlei. Zich schikken
 naar de statuten. (12460)

Brainbox, naamloze vennootschap,
Bellestraat 30, 9280 Lebbeke
 Dendermonde RPR 0445.759.441

Jaarvergadering op 02/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag bestuurders. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004.
 Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Rondvraag.
 Om tot de vergadering te worden toegelaten, neerlegging van de
 aandelen 5 dagen voor datum van algemene vergadering op de zetel
 van de vennootschap. (12461)

Corimmo, naamloze vennootschap,
Hundelgemse Steenweg 57, 9820 Merelbeke
 Gent RPR 0400.132.027

Jaarvergadering op 6/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda :
 Goedkeuring uitstel jaarvergadering. Verslag Raad van Bestuur. Goed-
 keuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting
 bestuurders. Belangen conflicten. Varia. Zich richten naar de statu-
 ten. (12462)

Emandendi, naamloze vennootschap,
Sint-Jobsteenweg 64, 2970 's-Gravenwezel
 Antwerpen RPR 0461.944.583

Jaarvergadering op 07/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda :
 Jaarverslag raad van bestuur en controleverslag commissaris - revisor.
 Goedkeuring jaarrekening per 30/12/2003. Bestemming resultaat.
 Kwijting bestuurders en commissaris - revisor. Ontslagen en benoe-
 migen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (12463)

Vanderhaeghen, naamloze vennootschap,
't Hoge 10, 8500 Kortrijk
 Kortrijk RPR 0439.660.319

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene
 vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van
 notaris Pieter Van Ongeval te 9790 Wortegem-Petegem, Kortrijk-
 straat 158, op vrijdag, 7 mei 2004 om 15.00 uur, met volgende agenda :
 a) Verslag van de raad van bestuur inzake de inbreng in natura
 waarvan sprake onder punt b) en inzake de uitbreiding van het doel
 waarvan sprake onder punt f); staat van activa en passiva; verslag van
 de bedrijfsrevisor inzake de inbreng in natura. b) Kapitaalverhoging ten
 bedrage van eur 79.821,87 door inbreng van een onroerend goed, mits
 creatie en uitgifte van 322 nieuwe aandelen zonder aanduiding van
 nominale waarde, uit te geven en in te schrijven tegen de globale prijs
 van eur 338.580,00, begrijpende een uitgiftepremie van eur 258.758,13
 welke geboekt zal worden op een onbeschikbare rekening "uitgifte-
 premies"; Inschrijving, volstorting en toekenning van de nieuwe
 aandelen en vaststelling van hun rechten. c) Kapitaalverhoging ten
 bedrage van eur 258.758,13 door incorporatie van de onbeschikbare
 rekening "uitgiftepremiën", zonder creatie van nieuwe aandelen.
 d) Kapitaalverhoging ten bedrage van eur 50.710,50 door incorporatie
 van beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen. e)
 Schrapping van de alinea[0092]s betreffende het toegestaan kapitaal in
 artikel 5 van de statuten. f) Uitbreiding van het doel met activiteiten

betreffende verzekeringsbemiddeling. g) Wijziging van de vertegenwoordigingsbevoegdheid van de bestuurders. h) Volledige herbewerking van de statuten, en aanpassing van de statuten aan gewijzigde wetgevingen. (12464)

Artilabo, naamloze vennootschap,

Paardenstraat 12, 9070 Destelbergen

Gent RPR 0428.585.590

Jaarvergadering op 30/04/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (12465)

Calidris, naamloze vennootschap,

Zeedijk Duinbergen 395, 8301 Knokke-Heist

Brugge RPR 0435.177.038

Jaarvergadering op 30/04/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (12466)

Diamex Manufacturing, naamloze vennootschap,

Hoveniersstraat 53, bus 29, 2018 Antwerpen

Rb. Kh. Antwerpen RPR 0404.947.680

Jaarvergadering op 03/05/2004 om 11.30 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur en verslag commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Allerlei. (12467)

Eurofrost, naamloze vennootschap,

Izegemsestraat 412, 8501 Kortrijk

Kortrijk RPR 0402.773.001

Bijzondere algemene vergadering op 5 mei 2004 om 9 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Beraadslaging over de voortzetting van de vennootschap en voorlezing van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 633, derde lid W. Venn. 2. Voorlezing van de aangepaste verslagen van de Raad van Bestuur en van de commissaris betreffende het boekjaar afgesloten op 31/12/2002. 3. Onderzoek en goedkeuring van de aangepaste jaarrekening betreffende het boekjaar afgesloten op 31/12/2002. 4. Goedkeuring van de verwerking van het resultaat betreffende het boekjaar afgesloten op 31/12/2002. 5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat betreffende het boekjaar afgesloten op 31/12/2002. 6. Varia. (12468)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Menen

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Menen organiseert een aanwervingsexamen voor de functie van technisch medewerker (m/v), in voltijds contractueel dienstverband.

De technische medewerker(-ster) geeft leiding aan het uitvoerend personeel van de technische dienst : hij krijgt zijn opdrachten van de O.C.M.W.-ingenieur.

Het werkgebied van de technische dienst situeert zich hoofdzakelijk binnen de rusthuizen van het O.C.M.W. en dit voor volgende domeinen : onderhoud wagenpark, elektriciteitswerken, schilderwerken, sanitair, vloerwerken, timmer- en metselwerk.

Vereisten :

voldoen aan de aanwervingsvoorwaarden vermeld in het Reglement voor het contractueel personeel;

houder zijn van een getuigschrift van het hoger secundair technisch onderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs in de specialiteit die bepaald wordt als volgt : elektronica of elektriciteit;

slagen voor een aanwervingsexamen.

Verloning : C1-C3 (minimum brutomaandloon = € 1.529,5);

maaltijdcheques;

hospitalisatieverzekering na zes maand in dienst;

maximum zes jaar ervaring kan meetellen.

Een wervingsreserve zal worden aangelegd voor drie jaar voor zowel voltijdse als deeltijdse personeelsleden. Deze betrekkingen zijn toegankelijk voor zowel vrouwelijke als mannelijke kandidaten.

In het kader van het gelijke-kansenplan spoort het O.C.M.W.-Menen ook vrouwen aan om zich kandidaat te stellen voor deze vacature.

De kandidaturen, vergezeld van een kopie van het vereiste diploma en een curriculum vitae met vermelding van geboorteplaats en -datum, dienen per aangetekende brief gestuurd te worden aan de O.C.M.W.-secretaris, Leopoldplein 12, 8930 Menen, of via overhandiging tegen ontvangstbewijs bij de O.C.M.W.-secretaris of de adviseur personeelszaken, Leopoldplein 12 (eerste verdieping), 8930 Menen, en dit ten laatste tegen donderdag 3 juni 2004 (poststempel of ontvangstbewijs geldt als bewijs).

Een inschrijvingsformulier, de aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, de functiebeschrijving en alle andere nuttige inlichtingen kunnen bekomen worden op hetzelfde adres (op de personeelsdienst, bij Inge Motte, tel. 056-52 11 41). (12469)

Stad Turnhout

Turnhout is een groene stad in het grensgebied van de Noorderkempen. Met meer dan 39 000 inwoners heeft zij een grote centrumfunctie in de regio, is dynamisch en vernieuwend.

Het stadsbestuur wenst volgende vacature in te vullen :

GIS-coördinator (m/v), statutair, met een proefperiode van één jaar, er wordt een wervingsreserve aangelegd voor drie jaar

Uw functie :

u onderhoudt een strategische planning in de sector geografische informatiesystemen (GIS);

u inventariseert en volgt GIS-initiatieven op, zowel op lokaal als bovenlokaal niveau, en organiseert het lokaal instrumentarium;

u bewaakt de kwantiteit en kwaliteit van geleverde diensten en producten : coördineren dataverkeer, formaliseren procedures...

Uw profiel :

houder zijn van een diploma van universitair onderwijs in de studiegebieden wetenschappen, toegepaste wetenschappen of toegepaste biologische wetenschappen, of houder zijn van een diploma van industrieel ingenieur.

Wij bieden :

een statutaire betrekking op A-niveau (weddenschappen A1a-A1b-A2a);

gratis hospitaalverzekering, maaltijdcheques en fietsvergoeding.

Het bestuur streeft naar een zo groot mogelijke verscheidenheid in zijn organisatie. Daarom moedigen we personen uit minderheids-groepen extra aan om te solliciteren voor deze job.

Interesse ?

De volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden alsook een gedetailleerde omschrijving van de functie zijn te bekomen via de personeelsdienst op het nummer 014-44 33 81, en kunnen tevens geraadpleegd worden op www.turnhout.be, rubriek vacatures.

Om te kandideren stuurt u aangetekend uw sollicitatiebrief met curriculum vitae, samen met een afschrift van uw diploma, uiterlijk op woensdag 12 mei 2004, naar het College van burgemeester en schepenen, p/a stadhuis, Grote Markt 1, te 2300 Turnhout. De postdatum geldt als bewijs. (12470)

Limburgs Universitair Centrum

Het Limburgs Universitair Centrum stelt binnen de vakgroep Natuurkunde volgend mandaat (m/v) vacant :

Docent/Hoofddocent Experimentele Natuurkunde (mandaat/WNI/2004/006)

Deze vacature betreft een voltijdse benoeming binnen het reguliere kader van het ZAP. De ranginname in het ZAP kader zal bepaald worden op niveau van docent of hoofddocent, afhankelijk van de wetenschappelijke kwaliteiten en de anciënniteit van de kandidaat.

Opdracht :

De onderzoekopdracht situeert zich in het Instituut voor Materiaal-onderzoek. Van de kandidaat wordt ruime onderzoekservaring verwacht in het gebied van 'soft condensed matter' zoals de fysica van polymeren of biomaterialen en moleculaire interacties in complexe organische/biologische materiaalsystemen. Ervaring om onderzoeksprojecten aan te trekken en de uitvoering ervan te leiden strekt tot aanbeveling.

De kandidaat is bereid om onderwijsopdrachten op te nemen in de bacheloropleiding 'Natuurkunde' en in de nieuwe masteropleiding biomedische wetenschappen - afstudeerrichting 'Bio-elektronica en Nanotechnologie'.

De kandidaat is verder bereid om binnen de vakgroep Natuurkunde de coördinerende verantwoordelijkheid te dragen van de groep Practica en Demonstraties Natuurkunde.

Diploma :

De kandidaat is doctor in de natuurkunde of natuurkundig ingenieur met doctoraat.

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website: <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 14.5.2004 op dit adres dienen toe te komen. (12471)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor de Faculteit Economische en Toegepaste Economische wetenschappen - bibliotheek zoeken wij een bibliothecaris (M/V)

Graad 7 - VB/C/2004/08/W

Doel van de functie :

De bibliotheek ETEW staat in voor de wetenschappelijke informatievoorziening voor onderzoekers en studenten van de Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen.

U staat in voor de organisatie, coördinatie en leiding van de faculteitsbibliotheek. U zorgt daarbij voor een dienstverlening die beantwoordt aan de informatiebehoeften van onderzoekers en studenten. U verzorgt ook binnen K.U.Leuven de samenwerking met andere faculteitsbibliotheeken, de campus gedragswetenschappen en met de Centrale Bibliotheek; en extern met verwante bibliotheken en relevante partners in binnen- en buitenland.

Opdrachten :

U staat in voor het integrale management van de faculteitsbibliotheek, inclusief leiding en motivatie van de medewerkers.

U bent eindverantwoordelijke voor het financieel beheer van de faculteitsbibliotheek en voor de goede werking van balie en uitleendienst.

U coördineert de uitbouw van een evenwichtige collectie.

U begeleidt en ziet toe op de verwerving, conservering en beschikbaarstelling van gedrukte en elektronische informatiebronnen.

U ontwikkelt innoverende informatie- en documentatiediensten voor onderzoekers en studenten.

U rapporteert over de bibliotheekwerking aan de overlegorganen binnen de faculteit en binnen de universiteitsbibliotheek.

U onderhoudt contacten met het onderwijs- en onderzoeksveld binnen de faculteit, met collega's bibliothecarissen en u volgt ontwikkelingen inzake consortiumvorming en samenwerkingsinitiatieven.

Profiel :

U bezit een universitair diploma, bij voorkeur aangevuld met studies in bibliotheek en informatiekunde.

Ervaring met traditionele en elektronische bibliotheekdiensten en dienstverlening in een bibliotheek- of documentaire omgeving, evenals kennis van trends en ontwikkelingen in informatie- en bibliotheektechnologie is noodzakelijk.

U bezit de nodige leidinggevende, organisatorische en communicatieve vaardigheden.

U hebt een uitstekende kennis van het Engels.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 28, fax : 016-32 83 10.

E-mail: Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 14 mei 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (12472)

Appel aux candidatures pour les emplois vacants des fonctions à pourvoir dans l'enseignement libre subventionné (année académique 2004-2005)

Ecole supérieure des Arts
INSTITUT SAINT-LUC LIEGE

Enseignement supérieur artistique de type court et de type long

— Au *Moniteur belge* paru le 7 avril 2004, page 19371 - Erratum.

Il y a lieu d'intercaler, dans la liste des emplois vacants, entre le n° 29 et le n° 30, un n° 29bis: « Technique et technologie, construction théorie: 60/600èmes ».

(12473)

Avis rectificatif au Moniteur belge du 13 avril 2004

Appel aux candidats pour les fonctions de rang 1
à conférer dans la Haute Ecole Lucia de Brouckère pour l'année académique 2004-2005

Dans le tableau ci-après, il faut lire :

N°	Institution	Catégorie	EV	Fonction	Cours à conférer	Matières	Volume de la charge
23	ISEC	ECONOMIQUE	EV	MA	Stages Sciences économiques	Stages Techniques des ventes	2/10e

au lieu de :

N°	Institution	Catégorie	EV	Fonction	Cours à conférer	Matières	Volume de la charge
23	ISEC	ECONOMIQUE	EV	MA	Stages Sciences économiques	Stages Techniques des ventes	1/10e

(12474)

Ville de Tournai

Académie des Beaux-Arts de la ville de Tournai

Ecole supérieure des Arts (officiel subventionné)
Enseignement supérieur artistique de type long

Cadre du personnel 2004-2005 — Emplois vacants

Professeurs	Cours	Heures
Cours généraux	Psycho-pédagogie/générale	8/12
Cours généraux	Histoire et actualité des arts/générale	2/12
Cours généraux	Philosophie/générale	3/12
Cours généraux	Sciences et sciences appliquées/ Technologie des polymères	2/12
Cours généraux	Marketing/spécifique à la publicité	1/12
Cours généraux	Droit/notions de législation et de droit	1/12
Cours artistiques	Dessin/Atelier	4/12
Cours artistiques	Communication graphique et visuelle/Publicité	6/12
Cours artistiques	Communication graphique et visuelle/PAO	6/12
Cours artistiques	Couleur/général	8/12
Cours artistiques	Architectures d'intérieur/Atelier	12/12
Cours artistiques	Architecture/rénovation	2/12
Cours techniques	Technique et technologie/dessin d'architecture	2/12
Cours techniques	Technique/mobilier et design	8/12
Cours techniques	Technique et technologie/matériaux	4/12
Assistant	Cours	Heures
Cours artistiques	Arts numériques/3D	10/20
Cours artistiques	Photographie/recherches photographiques	8/20
Direction	Cours	Heures
Directeur	Mandat de cinq ans renouvelable	36/semaine

Introduire une candidature pour chaque fonction.

Sont à joindre à la candidature :

les dossiers comprenant les documents relatifs aux titres requis pour enseigner et à l'expérience utile visés aux articles 68, 82 et 235 du décret du 20 décembre 2001 - *Moniteur belge* du 3 mai 2002;

un projet pédagogique et artistique relatif au cours à conférer ainsi que les programmes afférents détaillés année par année.

En outre, pour le cours de psychopédagogie, une formation artistique est souhaitée (arrêté d'application relatif à l'organisation de l'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur dans les Ecoles supérieures des Arts).

Les candidatures sont à adresser, par recommandé, au Collège des bourgmestre et échevins de la ville de Tournai, pour le 31 mai 2004 au plus tard. Les candidatures tardives ne seront pas prises en considération.

Les formes et délais requis pour la présentation du candidat devant les commissions de recrutement seront déterminés par le conseil de gestion pédagogique de l'Ecole supérieure des Arts et le candidat sera prévenu de la date de son passage devant la commission de recrutement par courrier recommandé.

Renseignements : hôtel de ville : 069-33 22 22.

Académie : 069-84 12 63.

(12563)

Ecole supérieure des Arts Saint-Luc de Tournai

Appel aux candidatures pour les emplois vacants de professeurs à pourvoir dans l'Ecole supérieure des Arts Saint-Luc de Tournai
Enseignement supérieur artistique de type court (année académique 2004/2005)

Le présent appel est lancé conformément aux dispositions de l'article 355 du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts.

Ces emplois sont définis à l'article 75 du décret du 20 décembre 2001 précité.

Pour la bonne compréhension de la suite du présent appel, il y a lieu d'entendre par :

Emploi vacant : emploi organique qui n'est pas attribué à un membre du personnel nommé ou engagé à titre définitif ou à un membre du personnel désigné ou engagé à titre temporaire pour une durée indéterminée.

Mutation : le transfert, dans la même fonction et le même cours à conférer que celui pour lequel le membre du personnel est nommé ou engagé à titre définitif, d'un membre du personnel nommé ou engagé à titre définitif vers une Ecole supérieure des Arts du même pouvoir organisateur ou vers une Ecole supérieure des Arts autre pouvoir organisateur du même réseau.

Extension de charge : la procédure selon laquelle le pouvoir organisateur étend la charge d'un membre du personnel nommé ou engagé à titre définitif, d'un membre du personnel désigné à titre temporaire pour une durée indéterminée, dans la même fonction et les mêmes cours à conférer ou dans la même fonction et d'autres cours à conférer et à concurrence d'une charge complète maximum à titre de temporaire pour une durée indéterminée.

Les emplois vacants des fonctions visés par le présent appel sont accessibles aux membres du personnel engagés à titre définitif par mutation ou extension de charge, aux membres du personnel temporaires engagés à durée indéterminée par extension de charge et aux candidats à un engagement à titre temporaire.

Conditions requises :

1° être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne sauf dérogation accordée par le Gouvernement;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° être porteur d'un des titres de capacité pour la fonction à conférer, comme stipulé à l'article 82 :

pour l'enseignement des cours généraux, nul ne peut exercer la fonction de professeur s'il n'est porteur d'un diplôme de docteur, de licencié conféré conformément aux dispositions du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques ou d'ingénieur industriel ou d'architecte ou d'un titre de niveau universitaire délivré par une haute école organisée ou subventionnée ou d'un titre dont le porteur a obtenu l'assimilation à un tel diplôme;

pour l'enseignement des cours techniques, nul ne peut exercer la fonction de professeur ou d'assistant s'il n'est porteur d'un diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur ou d'un titre dont le porteur a obtenu l'assimilation à un tel diplôme.

En outre, les candidats pour les emplois de professeur de cours artistiques doivent faire preuve d'une expérience utile hors enseignement de cinq ans dans une pratique artistique et les candidats pour les emplois de professeur de cours techniques doivent faire preuve d'une expérience utile hors enseignement de deux ans;

4° a) s'il s'agit d'un engagement à durée déterminée, remettre, lors de l'entrée en fonction, un certificat médical, daté de moins de six mois, attestant que le candidat se trouve dans des conditions de santé telles qu'il ne puisse mettre en danger celle des étudiants et des autres membres du personnel;

b) s'il s'agit d'un engagement à durée indéterminée, avoir satisfait à un examen médical vérifiant les aptitudes physiques fixées par le Gouvernement;

5° satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

6° être de conduite irréprochable;

7° satisfaire aux lois sur la milice.

1. Forme de la candidature :

La demande sera rédigée sur feuille format A4 d'après le modèle approprié reproduit ci-après :

MOD DM : demande de mutation.

MOD DEC : demande d'extension de charge.

Les modèles « D » sont réservés aux professeurs nommés à titre définitif.

MOD TDIEC : demande d'extension de charge d'un membre du personnel désigné à titre temporaire pour une durée indéterminée.

Le modèle ci-avant est réservé aux seuls professeurs désignés à titre temporaire pour une durée indéterminée.

MOD CTDI : demande de désignation à titre temporaire pour une durée indéterminée (reconduction d'une désignation à durée déterminée effectuée pour l'année académique 2003/2004 dans un emploi vacant - fonction principale).

Remarque : une désignation effectuée en vertu de l'article 360 du décret du 20 décembre 2002 ne peut en aucun cas donner lieu à une désignation à durée indéterminée.

Le modèle ci-avant est réservé aux seuls professeurs désignés à titre temporaire pour une durée déterminée dans un emploi vacant occupé à titre principal.

MOD CTDD : demande de désignation à titre temporaire pour une durée déterminée pour les fonctions d'assistant, d'accompagnateur et de professeur.

La demande mentionnera :

l'emploi vacant sollicité, repris au tableau ci-après (Ecole supérieure des Arts, cours à conférer, volume de la charge);

l'identité du candidat;

ses titres et son expérience utile;

son projet pédagogique et artistique relatif au cours à conférer (à annexer à la demande);

la liste de ses publications scientifiques;

le relevé de ses diverses expériences professionnelles (les justifications éventuelles seront annexées).

La demande sera établie en double exemplaire. Si le candidat sollicite plusieurs emplois vacants, il établira une demande séparée, en double exemplaire, pour chaque emploi.

A chaque exemplaire de la demande, le candidat joindra un état de services.

2. Introduction des candidatures :

Les personnes intéressées doivent être adresser leur dossier complet à : Ecole supérieure des Arts Saint-Luc, c/o M. Landrieu, chaussée de Tournai 50, 7520 Ramegnies-Chin, au plus tard le lundi 17 mai 2004 (date de la poste faisant foi).

Les candidatures doivent être introduites par lettre recommandée à la poste, dans les formes et délais fixés par le présent appel.

3. Forme pour la présentation devant la commission de recrutement :

Les candidatures aux fonctions du personnel enseignant qui répondent aux conditions fixées par l'article 357 sont examinées par la commission de recrutement.

Cette commission examine les projets pédagogiques et artistiques des candidats. Après examen des projets, la Commission sélectionne les candidats retenus pour un entretien individuel. La commission de recrutement remet un rapport motivé pour chaque candidat au conseil de gestion pédagogique. Le directeur transmet le rapport accompagné de l'avis du conseil de gestion pédagogique au pouvoir organisateur.

Liste des emplois vacants

		Identification du cours à conférer						
N°	Fonction	Domaine	Catégorie	Générique	Spécialité	Volume	Diviseur	
1	Professeur type court	Arts de l'espace et visuels	Cours généraux	Sciences humaines et sociales	Littérature	1 h 30	16 h	
2	Professeur type court	Arts de l'espace et visuels	Cours généraux	Méthodologie	De la recherche	3 h	16 h	
3	Professeur type court	Arts visuels	Cours généraux	Sciences humaines et sociales	Communication (TC)	1 h 30	16 h	
4	Professeur type court	Arts visuels	Cours généraux	Sciences humaines et sociales	Sémiologie de l'image (TC)	1 h 30	16 h	
5	Professeur type court	Arts de l'espace	Cours techniques	Techniques et technologies	Coupe couture	3 h	16 h	
6	Professeur type court	Arts de l'espace	Cours techniques	Stages	-	1 h	16 h	
7	Professeur type court	Arts visuels	Cours techniques	Techniques et technologies	Infographie	2 h	16 h	
8	Professeur type court	Arts de l'espace	Cours techniques	Techniques et technologies	Infographie	2 h	16 h	
9	Professeur type court	Arts visuels	Cours techniques	Techniques et technologies	Photographie et image animées	3 h	16 h	
10	Professeur type court	Arts de l'espace	Cours artistiques	Stylisme de mode	Atelier (TC)	10 h	16 h	
11	Professeur type court	Arts de l'espace	Cours artistiques	Création d'intérieur	Atelier (TC)	2 h	16 h	

Identification du cours à conférer							
N°	Fonction	Domaine	Catégorie	Générique	Spécialité	Volume	Diviseur
12	Professeur type court	Arts visuels	Cours artistiques	Dessin	Dessin et moyens d'expression	3 h	16 h
13	Professeur type court	Arts de l'espace	Cours artistiques	Dessin	Atelier	8 h	16 h
14	Professeur type court	Arts de l'espace	Cours artistiques	Dessin	Dessin et moyens d'expression	3 h	16 h
15	Professeur type court	Arts de l'espace	Cours artistiques	Dessin	Modèle vivant	1 h	16 h
16	Conférencier	Arts visuels	Cours techniques	Techniques et technologies	Typographie	40 h/année	

MOD CTDI

MODELE DE DEMANDE DE DESIGNATION A **TITRE TEMPORAIRE POUR UNE DUREE INDETERMINEE** DANS UN EMPLOI VACANT DES FONCTIONS DE PROFESSEUR ET D'ACCOMPAGNATEUR (ANNEE ACADEMIQUE 2004-2005)

RESERVE AUX MEMBRES DU PERSONNEL DESIGNES POUR UNE DUREE DETERMINEE POUR L'ANNEE ACADEMIQUE 2003-2004 DANS UN EMPLOI VACANT ET QUI OCCUPENT UNE FONCTION PRINCIPALE

(Les candidats désignés en vertu de l'article 360 du décret du 20 décembre 2001 ne sont pas concernés)
(à établir en double exemplaire)

ECOLE SUPERIEURE DES ARTS sollicitée :

EMPLOI VACANT SOLLICITE N° :		(indiquer le n° de l'emploi figurant à la liste)	
Fonction	Cours à conférer (Domaine, catégorie, générique, spécialité)	Volume de la charge et diviseur	

IDENTITE DU CANDIDAT :

NOM Epouse de Sexe

PRENOM Date de naissance Nationalité

ADRESSE : RUE N° BP

N° POSTAL : LOCALITE :

TELEPHONE :

TITRES :

Dénomination	Spécialité	Date de délivrance	Etablissement

Vous avez été désigné pour une durée déterminée dans un emploi vacant :

Ecole supérieure des Arts :

Date de la désignation pour l'année académique 2003-2004 :

- fonction :

- cours enseignés :

- volume de la charge :

CASE RESERVEE AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le rapport sur la manière dont le membre du personnel s'est acquitté de sa tâche a été établi le :

.....

Mention attribuée :

ATTENTION : INTRODUIRE UNE DEMANDE SEPARÉE POUR CHAQUE EMPLOI VACANT SOLLICITE

MOD CTDD

MODELE DE DEMANDE DE DESIGNATION A TITRE TEMPORAIRE POUR UNE DUREE DETERMINEE DANS UN EMPLOI VACANT DES FONCTIONS D'ASSISTANT, DE PROFESSEUR ET D'ACCOMPAGNATEUR (ANNEE ACADEMIQUE 2004-2005)

(à établir en double exemplaire)

ECOLE SUPERIEURE DES ARTS sollicitée :

EMPLOI VACANT SOLLICITE N° :		(indiquer le n° de l'emploi figurant à la liste)	
Fonction	Cours à conférer (Domaine, catégorie, générique, spécialité)	Volume de la charge et diviseur	

IDENTITE DU CANDIDAT :

NOM Epouse de Sexe

PRENOM Date de naissance Nationalité

ADRESSE : RUE N° BP

N° POSTAL : LOCALITE :

TELEPHONE :

TITRES :

Dénomination	Spécialité	Date de délivrance	Etablissement

Etablissement(s) d'enseignement où vous êtes affecté actuellement :

.....

(indiquez si vous êtes temporaire (T, TDD, TDI) ou définitif (D), la fonction, les cours enseignés et le nombre d'heures ou le volume de la charge).

ATTENTION : INTRODUIRE UNE DEMANDE SEPARÉE POUR CHAQUE EMPLOI VACANT SOLLICITE

MOD TDIEC

MODELE DE DEMANDE D'ACCESSION A UN EMPLOI VACANT DES FONCTIONS DE
 PROFESSEUR ET D'ACCOMPAGNATEUR **PAR EXTENSION DE CHARGE** (ANNEE
 ACADEMIQUE 2004-2005)

RESERVE AUX MEMBRES DU PERSONNEL DESIGNES A TITRE TEMPORAIRE POUR UNE
 DUREE INDETERMINEE QUI N'ONT PAS UNE CHARGE COMPLETE
 (à établir en double exemplaire)

ECOLE SUPERIEURE DES ARTS sollicitée :

EMPLOI VACANT SOLLICITE N° :		(indiquer le n° de l'emploi figurant à la liste)	
Fonction	Cours à conférer (Domaine, catégorie, générique, spécialité)	Volume de la charge et diviseur	

IDENTITE DU CANDIDAT :

NOM Epouse de Sexe

PRENOM Date de naissance Nationalité

ADRESSE : RUE N° BP

N° POSTAL : LOCALITE :

TELEPHONE :

TITRES :

Dénomination	Spécialité	Date de délivrance	Etablissement

Fonction à laquelle vous êtes désigné à titre temporaire pour une durée indéterminée (indiquer la spécialité) :

.....

Date de la désignation :

Ecole supérieure des Arts où vous êtes affecté à titre temporaire pour une durée indéterminée :

.....

- fonction y exercée :

- cours enseignés :

- volume de la charge actuelle :

(pour laquelle vous êtes rémunéré, prestée en tant que temporaire désigné pour une durée indéterminée dans la même fonction et les mêmes cours à conférer ou dans la même fonction et d'autres cours à conférer)

ATTENTION : INTRODUIRE UNE DEMANDE SEPARÉE POUR CHAQUE EMPLOI VACANT SOLLICITE

MOD DM

MODELE DE DEMANDE D'ACCESSION A UN EMPLOI VACANT DES FONCTIONS DE
PROFESSEUR ET D'ACCOMPAGNATEUR **PAR MUTATION** (ANNEE ACADEMIQUE 2004-2005)

TRANSFERT DANS LA MEME FONCTION VERS UNE AUTRE ECOLE SUPERIEURE DES ARTS
(à établir en double exemplaire)

ECOLE SUPERIEURE DES ARTS sollicitée :

EMPLOI VACANT SOLLICITE N° :		(indiquer le n° de l'emploi figurant à la liste)	
<i>Fonction</i>	<i>Cours à conférer</i> <i>(Domaine, catégorie, générique, spécialité)</i>	<i>Volume de la charge et diviseur</i>	

IDENTITE DU CANDIDAT :

NOM Epouse de Sexe

PRENOM Date de naissance Nationalité

ADRESSE : RUE N° BP

N° POSTAL : LOCALITE :

TELEPHONE :

TITRES :

Dénomination	Spécialité	Date de délivrance	Etablissement

Fonction à laquelle vous êtes nommé (indiquer la spécialité) :

.....

Date de la nomination :

Ecole supérieure des Arts où vous êtes affecté à titre définitif :

- fonction y exercée :

- cours enseignés :

- volume de la charge :

**ATTENTION : INTRODUIRE UNE DEMANDE SEPARÉE POUR CHAQUE EMPLOI VACANT
SOLLICITE**

MOD DEC

MODELE DE DEMANDE D'ACCESSION A UN EMPLOI VACANT DES FONCTIONS DE
 PROFESSEUR ET D'ACCOMPAGNATEUR **PAR EXTENSION DE CHARGE** (ANNEE
 ACADEMIQUE 2004-2005)

POUR LES MEMBRES DU PERSONNEL NOMMES A TITRE DEFINITIF QUI N'ONT PAS UNE
 CHARGE COMPLETE
 (à établir en double exemplaire)

ECOLE SUPERIEURE DES ARTS sollicitée :

EMPLOI VACANT SOLLICITE N° :		(indiquer le n° de l'emploi figurant à la liste)	
Fonction	Cours à conférer (Domaine, catégorie, générique, spécialité)	Volume de la charge et diviseur	

IDENTITE DU CANDIDAT :

NOM Epouse de Sexe

PRENOM Date de naissance Nationalité

ADRESSE : RUE N° BP

N° POSTAL : LOCALITE :

TELEPHONE :

TITRES :

Dénomination	Spécialité	Date de délivrance	Etablissement

Fonction à laquelle vous êtes nommé (indiquer la spécialité) :

.....

Date de la nomination :

Ecole supérieure des Arts où vous êtes affecté à titre définitif :

- fonction y exercée :

- cours enseignés :

- volume de la charge actuelle :

(pour laquelle vous êtes rémunéré, prestée en tant que définitif dans la même fonction et les mêmes cours à conférer ou dans la même fonction et d'autres cours à conférer)

ATTENTION : INTRODUIRE UNE DEMANDE SEPARÉE POUR CHAQUE EMPLOI VACANT SOLLICITE

Stad Brugge

De stad Brugge zoekt voor onmiddellijke indiensttreding een TECHNISCH ASSISTENT/HUISBEWAARDER in contractueel verband voor de BIEKORF.

1. Diploma : je beschikt over een diploma lager technisch secundair onderwijs

2. Profiel :

je hebt inzicht in electromechanica en bent technisch aangelegd;

je hebt verantwoordelijkheidszin en bent flexibel.

3. Inlichtingen :

De functieomschrijving en bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden op de Personeelsdienst Stad Brugge, Blinde Ezelstraat 1, 8000 Brugge. Tel : 050-44 81 67. E-mail: personeelsdienst@brugge.be

4. Kandidaatstellingen :

De kandidaatstellingen worden ingewacht op uiterlijk 6 mei 2004 per aangetekend schrijven te richten aan het college van burgemeester en schepenen, Stadhuis, Burg 12, te 8000 Brugge, of tegen ontvangstbewijs overhandigd in de Personeelsdienst.

In de kandidaatstelling dienen volgende gegevens vermeld te staan :

naam en voornaam van de in aanmerking komende persoon;

plaats en datum van geboorte;

aantal personen ten laste in het gezin zelf.

De selectieproeven gaan door op 15 mei 2004.

De stad Brugge organiseert een aanwervingsexamen met het oog op de statutaire benoeming en het aanleggen van een werfreserve voor TECHNISCH ASSISTENT bij de GROENDIENST.

1. Diploma : houder zijn van een diploma van 3 jaar secundair onderwijs (of daarmee gelijkgesteld), richting land- en/of tuinbouw, ofwel richting hout bouw of mechanica met 3 jaar ervaring in een groendienst, tuinaanlegbedrijf of plantenkwekerij ofwel 6 jaar ervaring in een groendienst, tuinaanlegbedrijf of plantenkwekerij, wanneer het diploma van lager secundair onderwijs werd behaald in een andere richting dan hierboven aangehaald.

2. Profiel :

houder zijn van een rijbewijs B bij benoeming op proef;

zelfstandig kunnen optreden en in teamverband kunnen werken;

kennis van tuinbouw en basiskennis administratie.

3. Inlichtingen :

Het examenprogramma, de functieomschrijving en bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden op de Personeelsdienst Stad Brugge, Blinde Ezelstraat 1, 8000 Brugge. Tel: 050-44 81 67. E-mail: personeelsdienst@brugge.be

4. Kandidaatstellingen :

Kandidaturen uiterlijk op 15 mei 2004 per aangetekend schrijven te richten aan het college van burgemeester en schepenen, Stadhuis, Burg 12, te 8000 Brugge, of tegen ontvangstbewijs overhandigd in de Personeelsdienst.

Deze kandidaatstelling dient vergezeld te zijn van een kopie van het vereiste studiegetuigschrift, een curriculum vitae en — in voorkomend geval — van de opgave van de beroepspraktijk. (12571)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij definitief vonnis d.d. 8 maart 2004, uitgesproken op tegenspraak, werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, dertiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde :

De Vylder, Dirk Hubert Adrienne, meubelmaker, geboren te Lokeren op 7 maart 1954, wonende te 9240 Zele, Langestraat 262/W1; veroordeeld uit hoofde van :

als dader of mededader zoals voorzien door artikel 66 van het Strafwetboek :

A. te 9420 Erpe-Mere, op 30 april 2002 :

wetens en willens, een cheque te hebben uitgegeven zonder voorafgaand, toereikend en beschikbaar fonds;

B. te 9240 Zele, op 1 mei 2002 :

als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen,

namelijk : als feitelijk bestuurder van de N.V. Denderkeuken Industries, met maatschappelijke zetel te 9240 Zele, Hansevelde 54, H.R. Dendermonde 43303, en in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, bij vonnis d.d. 18 november 2002;

C. te 9240 Zele, van 1 april 2002 tot 18 november 2002 :

als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen,

namelijk : als feitelijk bestuurder van de N.V. Denderkeuken Industries, zoals vermeld onder B, door het creëren van een kunstmatig en ruïneus krediet door het systematisch niet nakomen van de financiële verplichtingen, de schuldvorderingen een belangrijk gedeelte van het passief uitmakend;

tot, voor de feiten omschreven onder de tenlasteleggingen A, B en C samen, een hoofdgevangenisstraf van zes maanden, met uitstel van tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar, en een geldboete van vijfhonderd euro, verhoogd met 40 decimes, of tweeduizend vijfhonderd euro bedragende, of een vervangende gevangenisstraf van negentig dagen bij niet betaling binnen de door de wet bepaalde termijn, met uitstel van tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar voor een gedeelte groot driehonderd euro, verhoogd met 40 decimes, of duizend vijfhonderd euro, de vervangende gevangenisstraf voor het met uitstel verleende gedeelte bepaald op vierenvijftig dagen;

alsmede tot de helft van de kosten, gevallen aan de zijde van het openbaar ministerie in hun geheel begroot op de som van 15,91 euro;

tevens tot een vergoeding van 25 euro als bijdrage in de beheerskosten in strafzaken;

bovendien tot het betalen van een bedrag van tien euro, vermeerderd met 45 decimes, 55 euro bedragende, bij wijze van bijdrage tot de financiering van het fonds tot financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

tevens werd gezegd dat deze veroordeling gepaard gaat met het verbod om gedurende een termijn van tien jaar :

persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen;

persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.

Tevens werd de publicatie van dit vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bevolen op kosten van de beklaagde.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Dendermonde, 9 april 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) L. Pauwels. (12475)

Bij definitief vonnis d.d. 8 maart 2004, uitgesproken op tegenspraak, werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, dertiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde :

Moerenhout, Eddy Emile, arbeider, geboren te Etterbeek op 19 november 1952, wonende te 9220 Hamme, Meerstraat 127, veroordeeld uit hoofde van :

als dader of mededader zoals voorzien door artikel 66 van het Strafwetboek :

A. te 9220 Hamme, op 1 december 2002 :

als koopman die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen,

namelijk : Moerenhout, Eddy, wonende te 9220 Hamme, Meerstraat 127, H.R. Dendermonde 58791, en in staat van faillissement verklaard bij vonnis d.d. 14 maart 2003, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde;

B. te 9220 Hamme, van 1 november 2002 tot 14 maart 2003 :

als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen,

namelijk : Moerenhout, Eddy, zoals vermeld onder A,

door het creëren van een kunstmatig en ruïneus krediet door het systematisch niet nakomen van de financiële verplichtingen, de schuldvorderingen een belangrijk gedeelte van het passief uitmakend;

C. te 9220 Hamme, van 4 juli 2002 tot 14 maart 2003 :

als natuurlijke persoon die koopman is, waarvan de omzet over het laatste boekjaar, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, het bedrag van 20 miljoen frank, hetzij 495.787,05 euro, niet overschrijdt, met bedrieglijk opzet, niet zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde, alle verrichtingen te hebben ingeschreven in ten minste drie dagboeken zodanig ingericht dat in bijzonderheden in elk dagboek de vereiste gegevens kunnen worden gevolgd,

namelijk : Moerenhout, Eddy, zoals vermeld onder A;

tot, voor de feiten omschreven onder de tenlasteleggingen A, B en C samen, een hoofdgevangenisstraf van drie maanden, met uitstel van tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar, en een geldboete van vijfhonderd euro, verhoogd met 40 decimes, of tweeduizend vijfhonderd euro bedragende, of een vervangende gevangenisstraf van negentig dagen bij niet betaling binnen de door de wet bepaalde termijn, met uitstel van tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar;

alsmede tot de kosten, gevallen aan de zijnde van het openbaar ministerie, in hun geheel begroot op de som van 12,71 euro;

tevens tot een vergoeding van 25 euro als bijdrage in de beheerskosten in strafzaken;

bovendien tot het betalen van een bedrag van tien euro, vermeerderd met 45 decimes, 55 euro bedragende, bij wijze van bijdrage tot de financiering van het fonds tot financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

tevens werd gezegd dat deze veroordeling gepaard gaat met het verbod om gedurende een termijn van tien jaar :

persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen;

persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.

Tevens werd de publicatie van dit vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bevolen op kosten van de beklaagde.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Dendermonde, 13 april 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) L. Pauwels. (12476)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

—
Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire
—

Vrederegerecht van het kanton Aarschot
—

Beschikking, d.d. 9 april 2004 :

stellen vast dat De Cremer, Dorothea, geboren te Aarschot op 19 mei 1917, wonende te 3200 Aarschot, Albertlaan 2, niet in staat is haar goederen te beheren;

voegen aan deze persoon als voorlopig bewindvoerder toe : Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61.

Aarschot, 16 april 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc. (63564)

Beschikking, d.d. 1 april 2004 :

stellen vast dat Ickx, Maria Virginia Angelina, geboren te Kessel-Lo op 8 oktober 1913, wonende te 3220 Holsbeek, Kortrijksebaan 4 (Sint-Margaretha), niet in staat is haar goederen te beheren;

voegen aan deze persoon als voorlopig bewindvoerder toe : Tyzo, Louis, geboren te Schoten (Antwerpen) op 24 maart 1932, wonende te 1070 Brussel, Eierplantenstraat 2, bus 4.

Aarschot, 15 april 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc. (63565)

Vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 04A245, op 2 april 2004 (Rep.R. 634/2004), werd aangesteld als voorlopig bewindvoerder : Malfiet, Walter, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Rubenslei 27, over Joossens, Jozef Johannes, geboren te Antwerpen op 23 maart 1966, wonende te 2060 Antwerpen, Pothoekstraat 22.

Borgerhout (Antwerpen), 15 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Verbeken, Sonja. (63566)

Vrederegerecht van het derde kanton Brugge

Beschikking d.d. 2 april 2004 :

verklaart De Bruycker, Clara, geboren te Sijsele op 18 december 1912, wonende te 8340 Moerkerke, Hoornstraat 96, doch verblijvende in Huyze Den Hoorn, te 8340 Damme, Groenestraat 10, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Mr. Demolder, Michel, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Koolkerksesteenweg 12, met de bevoegdheden zoals omschreven in artikel 488bis, f, van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 14 april 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Van der Veken, Monique. (63567)

Beschikking d.d. 2 april 2004 :

verklaart De Leyn, Marcel, geboren te Moerkerke op 20 augustus 1908, wonende te 8340 Moerkerke, Hoornstraat 96, doch verblijvende in Huyze Den Hoorn, te 8340 Damme, Groenestraat 10, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Mr. Demolder, Michel, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Koolkerksesteenweg 12, met de bevoegdheden zoals omschreven in artikel 488bis, f, van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 14 april 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Van der Veken, Monique. (63568)

Vrederegerecht van het kanton Kapellen

Beschikking d.d. 30 maart 2004 :

Janssen, Lucienne Huberte, geboren op 31 maart 1924, wonende te 2920 Kalmthout, Heidestatiestraat 32, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Laken, Pierre C.E., geboren op 10 februari 1949, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Bosruiterlei 6.

Kapellen (Antwerpen), 19 april 2004.

De griffier, (get.) Van Havermaet, Jeannine. (63569)

Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 15 april 2004, werd Schuer, Yvonne, geboren te Lier op 3 februari 1925, wettelijke gedomicilieerd en verblijvende in het Rusthuis Sint-Jozef, Koningin Astridlaan 4, te 2500 Lier, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (63570)

Vrederegerecht van het kanton Meise

Mevr. Cauwenbergh, Joanna, verblijvende in de Residentie Oase, te 1860 Meise, Kapellelaan 295, werd bij beschikking van 14 april 2004 van de vrederechter van het kanton Meise niet in staat gesteld haar goederen te beheren en kreeg toegewezen als voorlopige bewindvoerder : Mevr. Van Paesschen, Maria, bediende, wonende te 1853 Strombeek-Bever, Potaarde 13.

Meise (Wolvertem), 19 april 2004.

De adjunct-griffier, (gete.) Peeters, Lieve. (63571)

Mevr. Van Snick, Octavia, geboren te Ninove op 9 december 1965, wonende te 1780 Wommel, Pastorijstraat 11, werd bij beschikking van 14 april 2004 van de vrederechter van het kanton Meise niet in staat gesteld haar goederen te beheren.

Mr. D'Hollander, Jean, advocaat, wonende te 1780 Wommel, De Limburg Stirumlaan 62, werd aangesteld als voorlopige bewindvoerder.

Meise (Wolvertem), 16 april 2004.

De adjunct-griffier, (gete.) Peeters, Lieve. (63572)

Vrederegerecht van het kanton Wetteren-Zele, zetel Wetteren

Beschikking d.d. 9 april 21004 :

De Groeve, Yvonne, geboren te Wetteren op 21 juni 1926, wonende te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 55, niet meer in staat is haar goederen te beheren en voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder : Mr. Van Kerckhove, Ghislaine, advocaat te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 62.

Wetteren, 19 april 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Robberechts, Katrien. (63573)

Friedensgericht des Kantons Sankt Vith

Durch Urteil des Herrn Friedensrichters des Kantons Sankt Vith vom 13. April 2004 wurde der Herr Friedrich Limburg, wohnhaft in 4750 Bütgenbach, Buergstraße 27, zum vorläufigen Verwalter von Frau Josefine Katharina Lauter, Witwe Heinen, geboren in Bütgenbach am 30. August 1927, und wohnhaft in 4750 Bütgenbach, Büllnger Straße 1, zur Zeit verweilend im Alten- und Pflegeheim, in 4750 Bütgenbach, Zum Walkerstal 15, bestellt.

Es wurde festgestellt, dass die vorgenannte Frau Josefine Lauter außer Stande ist, ihre Güter selbst zu verwalten.

Für gleichlautenden Auszug: (gez.) Raymond Neven, Chefgriffier. (63596)

Durch Urteil des Herrn Friedensrichters des Kantons Sankt Vith vom 26. März 2004 wurde die Frau Liliane Schaff, wohnhaft in 4960 Malmedy (Ligneuville), chemin Thomas 14, zum vorläufigen Verwalter von Frau Maria Margaretha Zangerle, geboren am 20. Juni 1925 in Recht, Witwe des Herrn Maurice Schaff, wohnhaft in 4780 Sankt Vith (Recht), zur Kaiserbaracke 44a, bestellt.

Es wurde festgestellt, dass der vorgenannte Frau Maria Margaretha Zangerle außer Stande ist, ihre Güter selbst zu verwalten.

Für gleichlautenden Auszug: (gez.) Raymond Neven, Chefgreffier.
(63597)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 5 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 14 avril 2004, Di Pasquale, Francesco, né le 16 octobre 1954, domicilié à 7080 Frameries (Eugies), rue Mitoyenne 173, mais se trouvant actuellement au centre hospitalier du Grand Hornu, route de Mons 63, à 7301 Hornu, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dieu, Vincent, avocat, domicilié à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 47.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Doyen, Hélène.
(63574)

Suite à la requête déposée le 6 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 14 avril 2004, Dufour, Jean-Marc, de nationalité belge, né le 8 février 1956, fonctionnaire administration finances, domicilié à 7387 Angre, cité de la Grande Honnelles 14, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Mahieu, Philippe, avocat, domicilié à 7330 Saint-Ghislain, Septième Rue 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Doyen, Hélène.
(63575)

Justice de paix du premier canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 11 mars 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, rendue le 31 mars 2004, Mme Detry Dit Chinq, Marthe José, née à Anderlecht le 5 février 1917, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue Terre-Neuve 47, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Van Der Sanden, Willy, domicilié à 1090 Jette, rue Mayelle 25.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yamina Belarbi.
(63576)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 16 mars 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir, rendue le 1^{er} avril 2004, Mme Boniver, Marie-Claude, née le 28 avril 1947, domiciliée rue Comhaire 13, à 4000 Liège, résidant au centre neurologique, Champs des Alouettes 70, à 4557 Fraiture, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Goijen-Corroy, Marianne, avocat, dont les bureaux sont sis rue de l'Ourthe 58, à 4171 Poulseur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.
(63577)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 26 février 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 23 mars 2004 a déclaré Mme Eremine, Pascaline, née le 27 juillet 1914, c/o Mme Delecourt, à 4430 Ans, rue de la Légia 62, résidant à l'établissement maison de repos du XX Août, rue du Méry 2, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Delecourt, Marie-Louise, veuve Eremine, Alexandre, née le 29 janvier 1923, domiciliée à 4430 Ans, rue de la Légia 62.

Liège, le 19 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (63578)

Suite à la requête déposée le 18 février 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 19 avril 2004 a déclaré Mlle Dolhain, Fabienne Elise Jacqueline Patricia, née le 18 avril 1981 à Liège, célibataire, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue Jean Volders 45, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Joël, Chapelier, avocat à Liège, chaussée de Gaule 20.

Liège, le 19 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (63579)

Suite à la requête déposée le 23 février 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 23 mars 2004 a déclaré M. Laurent, Alexandre, né le 11 juin 1933, résidence Fleurie, à 4000 Liège, rue de l'Université 41, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Leduc, Léon, avocat, domicilié à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Liège, le 19 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (63580)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 6 avril 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 13 avril 2004, M. Detroz, Benoît, époux Netten, Viviane, né le 22 février 1955 à Outrelouxhe, domicilié rue Jackie Jansen 12, à 4030 Liège (Grivegnée), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Netten, Viviane, domiciliée rue Jackie Jansen 12, à 4030 Liège (Grivegnée).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole.
(63581)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du mardi 6 avril 2004, M. Destin, Gilbert Félicien, époux de Despicht, Arlette, né à Ombret-Rawsa le 12 décembre 1929, domicilié et résidant à 4121 Neuville-en-Condroz (Neupré).

Sprimont, le 19 avril 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte.
(63582)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 16 avril 2004, rep. 1409, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé de Menten de Horne, Michel Marie Ghislain Annick Benoit, né à Braine-l'Alleud le 13 août 1982, domicilié à 1200 Bruxelles, avenue Heydenberg 8/15, a été déclaré inapte à gérer seul ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme de Menten de Horne, Winnie, domiciliée à 5561 Namur (Celles), Grand Trussogne 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (63583)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 19 april 2004, werd Marinower, Claude, advocaat, kantoorhoudend te 2018 Antwerpen, Consciencestraat 7, bij beschikking d.d. 7 november 2001 (Rolnr. 01B606 - Rep.R. nr. 2632/2001), aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Lobo, Leslie, p.a. Micheline Lobo-De Belder, F-26400 Crest (Ardèche), rue des Frères Gamon 4, met keuze van woonst op het kantoor van Mr. C. Marinower, advocaat, Consciencestraat 7, te 2018 Antwerpen, ontslagen van zijn opdracht.

Antwerpen, 19 april 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Van Hoeylandt, Carlos. (63584)

Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 8 april 2004, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Degevy, Marguerite, geboren te Ekeren op 3 oktober 1915, in leven wonende in het rusthuis N.V. De Gouden Regen, 2960 Brecht, Goudenregenlaan 9, door De Roy, Xavier, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, daartoe aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen op 29 juni 1994 (rolnummer 94B1433 - Rep.R. 2783/1994), en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1994, bl. 19186, onder nummer 5684, ingevolge het overlijden van Degevy, Marguerite, te Brecht op 25 december 2002.

Antwerpen, 14 april 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Verbessens, Nicole. (63585)

Vrederecht van het kanton Haacht

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 19 april 2004, verklaart Van Dyck, Denise Adèle Cornélie, geboren te Brussel op 10 maart 1933, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, L.A. Schockaertstraat 123, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Haacht op 14 november 2003 (rolnummer 03B197), tot voorlopig bewindvoerder over Cools, Gustavine, geboren te Sint-Gillis op 24 juni 1916, wonende te 3150 Haacht, Dennenweg 17, verblijvende in het Geriatriesch Ziekenhuis, Pater Damiaanstraat 33A, te 3120 Tremelo (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 november 2003), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Tremelo op 16 februari 2004.

Haacht, 19 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Annika Peeters. (63586)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 19 april 2004, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Schildermans, Maria, geboren te Neerpelt op 3 maart 1912, wettelijk gedomicilieerd en verblijvend Kloosterhof 1, kamer 509, 3910 Neerpelt, ingevolge haar overlijden op 1 april 2004 te Neerpelt.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Moermans. (63587)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 19 april 2004, werd gezegd voor recht dat de beschikking, gewezen door ons, vrederechter van het kanton Westerlo, d.d. 20 mei 2003, rep. nr. 1038/2003, in de zaak ingeschreven onder rolnummer 03B108, waarbij over de beschermde persoon : Becker, Else Theresia, geboren op 1 juni 1925 te Frankfurt am Main, laatst wonend in het rusthuis « Sint-Barbara », Campus De Nethe, te 2230 Herselt, Provinciebaan 84, en overleden op 11 april 2004, de genaamde Van den Eynde, Guido, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Diestseweg 155, werd aangewezen tot voorlopige bewindvoerder, wordt opgeheven.

Westerlo, 19 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Josephine Brems. (63588)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 19 april 2004, werd gezegd voor recht dat de beschikking, gewezen door ons, vrederechter van het kanton Westerlo, d.d. 16 december 2003, rep. nr. 2445/2003, in de zaak ingeschreven onder rolnummer 03B236, waarbij over de beschermde persoon : Van Loock, Gustaaf, geboren op 1 juni 1910 te Ramsel, laatst wonend in het rusthuis « Sint-Barbara », te 2230 Herselt, Dieperstraat 17, en overleden te Herselt op 4 april 2004, zijn dochter, de genaamde Van Loock, Augusta Florentina, geboren op 23 maart 1945 te Langdorp, wonend te 3201 Langdorp, Roosstraat 20, werd aangewezen tot voorlopige bewindvoerder, wordt opgeheven.

Westerlo, 19 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Josephine Brems. (63589)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 15 april 2004, werd Mr. Jan Borgonie, met kantoor te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 26, in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Van Nieuwenhove, Romania, in leven wonende te 2880 Bornem, E.De Jonghestraat 74, geboren te Puurs op 29 januari 1915, ingang van 21 maart 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 april 2004.

Willebroek, 19 april 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Borgonie, Mike. (63590)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

Par ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, du 19 avril 2004, il a été mis fin au mandat de Mme Yvette Francine Marcq, belge, née le 16 février 1936 à Braine-l'Alleud, sans profession, domiciliée route du Lion 47, à 1420 Braine-l'Alleud, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme José Marcq, née le 10 mai 1930 à Braine-l'Alleud, domiciliée en dernier lieu à la résidence « Le Ménil », rue du Ménil 95, à Braine-l'Alleud, décédée le 11 août 2003 à Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (63591)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 16 avril 2004, Mme le juge de paix du second canton de Namur a ordonné la mainlevée de la mesure d'administration provisoire prise le 17 décembre 2003 à l'égard de M. Benoit Bolen, né à Namur le 13 février 1973, domicilié et résidant actuellement à 5002 Saint-Servais, rue de Gembloux 105, et a déchargé Me Dominique Rasquin, avocat à 5000 Namur, rue Pépin 32, de sa mission d'administrateur provisoire.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (63592)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederecht van het kanton Aalst

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 16 maart 2004 en verbeterd bij vonnis d.d. 19 april 2004 werd een einde gesteld aan de opdracht van Gul, Umit, wonende te Aalst, Binnenstraat 44, als voorlopig bewindvoerder over : Gul, Mehmet, geboren te Zele op 21 september 1977, wonende te Gent, Stropkaai 38, gedomicilieerd te Aalst, Binnenstraat 44.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Vermeulen, Benjamin, advocaat, wonende te Aalst, Leopoldlaan 32a.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeman. (63593)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 6 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 14 avril 2004, Me Dieu, Vincent, avocat, dont le cabinet est sis à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 47, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire du nommé Eser, Ali, né le 19 août 1973, domicilié à 7380 Quiévrain, rue du Moulin 2, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix de Boussu, rendue le 26 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Doyen, Hélène. (63594)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, du 2 avril 2004, M. Bruno Clérin, domicilié à 5000 Namur, rue Henri Lemaître 67, désigné par ordonnance du 21 novembre 2001, du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, administrateur provisoire de François, Jean, né à Ortho le 28 mars 1914, domicilié à 5020 Flawinne, rue

Chevalier David 8, résidant à 5100 Jambes, rue de Dave 163, home « Les Chardonnerêts », a été déchargé de sa mission, et Me Françoise d'Orange, avocat à 5000 Namur, rue Juppin 6-8, a été nommée pour le remplacer.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (63595)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**Publication prescrite par l'article 793**
du Code civil*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Volgens akte nr. 04-58, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 13 januari 2004, heeft de heer Backaert, Marc, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Jos Vanderstraetenstraat 64, handelend in hoedanigheid van volmachtdrager krachtens een onderhandse volmacht, gedateerd van 23 december 2003, en gegeven door Mevr. Segers, Olga Sybilla Gertrude Micheline, geboren te Brussel op 14 oktober 1955, wonende te 1700 Dilbeek, Victor Van Malderlaan 9, handelend in haar hoedanigheid van draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarige zoon, Verhulst, Stefaan, geboren te Jette op 17 juni 1987, wonende bij de moeder, verklaard, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Verhulst, Johan André Edmond, geboren te Oostende op 13 mei 1957, laatst wonende te 1702 Dilbeek (Groot-Bijgaarden), Brusselstraat 96, en overleden te Sint-Agatha-Berchem op 9 december 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de heer Backaert, Marc, een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, d.d. 17 december 2003, waarbij Mevr. Segers, Olga, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen de heer Verhulst, Johan André Edmond, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Jean-Jacques Boel, te Asse, Gemeenteplein 13.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van onderhavige publicatie, gericht aan voornoemde heer Jean-Jacques Boel, notaris.

Asse, 20 april 2004.

(Get.) Jean-Jacques Boel, notaris te Asse.

(12477)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare tweeduizend en vier, op vijf april, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Lieve Geurts, adjunct-griffier, is verschenen : Bart Van Den Bergh, advocaat, geboren te Aalst op 26 oktober 1973, en wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, A. Sauwenslaan 3, handelend als volmachtdrager namens Vanlessen, Maria José Leontine, gepensioneerde, wonende te 3668 As, Hoogstraat 156, handelend in haar hoedanigheid van moeder en wettelijke voogdes over de persoon en de goederen van haar verlengd minderjarige dochter, Claes, Rolande Rita Julia Maria, geboren te Eisden op 16 oktober 1949, en wonende te 3668 As, Hoogstraat 156, hiertoe gemachtigd door beschikking van de heer vrederechter te Bree, d.d. 26 februari 2004, die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Claes, Albert Nicolaas, geboren te Niel-bij-As op 6 december 1915, in leven wonende te As, Hoogstraat 156, overleden te Genk op 1 september 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Schotsmans, met standplaats te 3650 Dilsen-Stokkem, A. Sauwenlaan 11.

Waarvan akte, opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze, na voorlezing, ondertekend, samen met ons, adjunct-griffier.

(Onleesbare handtekening.) (12478)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 20 avril, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Cramer, Léon, né à Herstal le 6 juillet 1936, domicilié à 4020 Liège, rue des Maraîchers 57, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de Bonanno, Corinna, née à Liège le 7 décembre 1967, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge :

Marmol Caniego, Julie, née à Liège le 18 juin 1991;

Marmol Caniego, Frédéric, né à Liège le 1^{er} août 1993,

tous trois domiciliés à 4630 Soumagne, rue de la Charmille 11;

à ce, autorisée par ordonnance de la justice de paix du canton de Fléron, rendue en date du 11 juillet 2003, ordonnance produite en copie, et qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Marmol Caniego, Julio, né à Ripoll (Espagne) le 21 juin 1960, de son vivant domicilié à Soumagne, rue de la Charmille 11, et décédé le 29 juin 2003 à Visé.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Alain Delière, notaire à 4032 Chênée, rue Neuve 6.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible.) (12479)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 16 avril 2004 :

M. Malaise, Jean-Michel Serge Jacques, de nationalité belge, né à Vilvorde le 12 mars 1972, domicilié à 1410 Waterloo, avenue des Combattants 20, lequel comparant s'exprimant en français, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Bodart, Isabelle Denise Marie Ghislaine, née à Namur le 7 avril 1972, de son vivant domiciliée à Waterloo, avenue des Combattants 20, et décédée le 27 avril 2003 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me De Ruydts, Charles, notaire de résidence à 1800 Vilvorde, Vlaaderenstraat 83.

Nivelles, le 16 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J.-M. Lamotte. (12480)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 april 2004, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 14 september 2004, aan Antwerp Window Line N.V., Ter Stratenweg 40, 2520 Ranst, ondernemingsnummer 0454.403.131.

Commissaris in opschorting : Verresen, Patrick, Platanenlaan 64, 2980 Zoersel.

Indienen van de schuldvorderingen voor 21 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping.

Uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, zetelend in het gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, op 14 september 2004, om 11 u. 30 m., zaal 18.

De rechtbank heeft bepaald dat Antwerp Window Line N.V. geen daden van beschikking mag stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting; behoudens deze die normaal en onontbeerlijk behoren tot het dag-dagelijks voeren van de handelsactiviteit.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (12481)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Onetwo One, avec siège social à 1030 Schaerbeek, chaussée de Haecht 594.

Numéro d'entreprise 0446.595.324.

Curateur : Henderickx, Alain.

Liquidateur : Vanackere, Alain, rue Plaine d'Aviation 9, 1140 Evere.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12482)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Onetwo One, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Haachtsesteenweg 594.

Ondernemingsnummer 0446.595.324.

Curator : Henderickx, Alain.

Vereffenaar : Vanackere, Alain, Vliegplein 9, 1140 Evere.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12482)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Shonarga, avec siège social à 1040 Etterbeek, avenue des Nerviens 5.

Numéro d'entreprise 0449.906.784.

Curateur : Lemaire, Luc.

Liquidateur : Saidur, Rahman, avenue des Nerviens 5, 1040 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12483)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Shonarga, met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Nervierslaan 5.

Ondernemingsnummer 0449.906.784.

Curator : Lemaire, Luc.

Vereffenaar : Saidur, Rahman, Nervierslaan 5, 1040 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12483)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. A.L.S. Cars, avec siège social à 1140 Evere, rue Laurent Vandenhoven 66.

Numéro d'entreprise 0473.891.124.

Curateur : Lemaire, Luc.

Liquidateur : Turan, Ismailov, rue Laurent Vandenhoven 68, 1140 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12484)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. A.L.S. Cars, met maatschappelijke zetel te 1140 Evere, Laurent Vandenhovenstraat 66.

Ondernemingsnummer 0473.891.124.

Curator : Lemaire, Luc.

Vereffenaar : Turan, Ismailov, Laurent Vandenhovenstraat 68, 1140 Evere.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12484)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de Nick Ey Mousse Limited, société de droit anglais, avec siège social à 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), rue Ch. Demeer 94, bte 4C.

Numéro d'entreprise 0464.182.711.

Curateur : Van De Velde, Claire.

Liquidateur : Scheers, Serge, rue Charles Demeer 94, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12485)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van Nick Ey Mousse Limited, vennootschap naar Engels recht, met maatschappelijke zetel te 1020 Laken (Brussel-Stad), Ch. Demeerstraat 94, bus 4C.

Ondernemingsnummer 0464.182.711.

Curator : Van De Velde, Claire.

Vereffenaar : Scheers, Serge, Charles Demeerstraat 94, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12485)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Marbel Auto, avec siège social à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, place Saint-Lazare 1.

Numéro d'entreprise 0458.737.249.

Curateur : Van De Velde, Claire.

Liquidateur : Mohamed, Kemari, avenue Lecharlier 63/2, 1090 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12486)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Marbel Auto, met maatschappelijke zetel te 1210 Sint-Joost-ten-Node, Sint-Lazarusplein 1.

Ondernemingsnummer 0458.737.249.

Curator : Van De Velde, Claire.

Vereffenaar : Mohamed, Kemari, Lecharlierlaan 63/2, 1090 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12486)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Millennium Import-Export, avec siège social à 1070 Anderlecht, boulevard Maurice Herbette 24.

Numéro d'entreprise 0465.452.619.

Curateur : Austraet, Luc.

Liquidateur : Rivolta, Roberto, Piazza Della Chiesa 2, Louate (Italie).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12487)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Millennium Import-Export, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Maurice Herbetteplein 24.

Ondernemingsnummer 0465.452.619.

Curator : Austraet, Luc.

Vereffenaar : Rivolta, Roberto, Piazza Della Chiesa 2, Louate (Italië).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12487)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C.R.L. Donna et Dar, avec siège social à 1180 Uccle, avenue Princesse Paola 2.

Numéro d'entreprise 0464.917.337.

Curateur : Gasia, Christophe.

Liquidateur : Isaac, Levi, avenue du Domaine 149, 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12488)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de C.V.B.A. Donna et Dar, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Prinses Paolalaan 2.

Ondernemingsnummer 0464.917.337.

Curator : Gasia, Christophe.

Vereffenaar : Isaac, Levi, Domeinlaan 149, 1190 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12488)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Bazko, avec siège social à 1180 Uccle, avenue Princesse Paola 2.

Numéro d'entreprise 0464.341.968.

Curateur : Gasia, Christophe.

Liquidateur : Isaac, Levi, avenue du Domaine 149, 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (12489)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Bazko, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Prinses Paolalaan 2.

Ondernemingsnummer 0464.341.968.

Curator : Gasia, Christophe.

Vereffenaar : Isaac, Levi, Domeinlaan 149, 1190 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (12489)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 april 2004, is Sogyo Belgium N.V., De Keyserlei 58/60, bus 33, 2018 Antwerpen-1, computeradviesbureaus, ondernemingsnummer 0472.530.550, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 20 april 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (12490)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 april 2004, is Antwerp Conditioning Center B.V.B.A., Kammenstraat 72, 2000 Antwerpen-1, exploitatie van fitnesscentra en gymnastiekzalen, ondernemingsnummer 0422.109.653, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Wouters, Louis, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 20 april 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (12491)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 april 2004, is Xytec Project Engineering Belgium B.V.B.A., Brusselstraat 51, 2018 Antwerpen-1, vervaardiging van elektrische installaties, ondernemingsnummer 0463.047.118, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Sant, Paul, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 20 april 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (12492)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 april 2004, is Briksteen N.V., in vereffening, Kipdorp 38, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0426.544.731, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 20 april 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (12493)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 april 2004, is Bati-Cars B.V.B.A., Duinstraat 28, 2060 Antwerpen-6, groothandel in motorvoertuigen, ondernemingsnummer 0457.256.020, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Sant, Paul, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 20 april 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (12494)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 april 2004, is Cyclops B.V.B.A., in vereffening, Sint-Erasmusstraat 4, bus 5, 2140 Borgerhout (Antwerpen), op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0442.048.893.

Vereffenaar : Mr. Jan Van De Vijver.

Datum van de staking van betaling : 20 april 2004.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (12495)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 20 april 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van C.V. Theo Martens en Zonen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8340 Damme, Haringgat 4, voor onderneming voor het uitvoeren van diverse land- en tuinbouwwerken en van werken in verband met de veeteelt voor rekening van derden, met als ondernemingsnummer 030.592.007.

Datum van staking van betalingen : 20 april 2004.

Curator : Mr. Kurt Creyf, advocaat te 8000 Brugge, Predikherenrei 11.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 19 mei 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 28 mei 2004, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (12496)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 19 februari 2004, het faillissement van Vanlerberghe, Paul, destijds wonende te 8430 Middelkerke, Zeedijk 275, overleden op 3 maart 2002, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) H. Crombez. (12497)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Van Der Meulen, Peter, zelfstandige chauffeur, Middelkouter 95/A, 9450 Haaltert, ondernemingsnummer 0734.298.710, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12498)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Claessens, Koen, groothandel in sport- en kampeerartikelen, Gentse Steenweg 311/6, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0684.118.234, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12499)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Tellier, Jo, bouwonderneming, Treinstraat 6/1, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0719.221.148, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Dirk, Bert, Lindenstraat 162, 9470 Denderleeuw.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 10 u. 20 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12500)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Rustieke Bouw en Afbraakwerken B.V.B.A., handel in bouwmaterialen, Heirbaan, 9200 Dendermonde, ondernemingsnummer 0473.724.046, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Magda Jannis, Leo Du Boisstraat 44, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 50 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12501)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd The Two Daniellas N.V., horeca, Halsteenweg 45, 9402 Meerbeke, ondernemingsnummer 0462.454.923, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Eric Creytens, Centrumlaan 48, tweede verdieping, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12502)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Veiling Wetteren N.V., groothandel in groenten en fruit, Albrechtlaan 78/1, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0463.282.985, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curatoren : Mr. Marga Pieters, Affligemdreef 144, 9300 Aalst, en Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12503)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Back Up Fun B.V.B.A., tussenpersoon in de handel, Ruisstraat 233A, 9140 Temse, ondernemingsnummer 0478.006.201, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Evelyne Martens.

Curator : Mr. Alain Cleyman, Parklaan 14, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12504)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Smet, Inge, onderneming voor het plaatsen van vloer- en wandtegels, Beekveldstraat 42, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0719.209.864, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Eric Creytens, Centrumlaan 48, tweede verdieping, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12505)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd El Qods Trading B.V.B.A., verkoop tweedehandskledij, Heizijdestraat 9, 9280 Lebbeke, ondernemingsnummer 0449.257.874, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Johan Bogaert, Schoolstraat 15, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 30 maart 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12506)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd De Ryck, René, aannemer in lichte metaalconstructies, Zandstraat 2, 9290 Berlare, ondernemingsnummer 0749.324.307, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Magda Jannis, Leo Du Boisstraat 44, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12507)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Van Den Eede, Louis, kleinhandel in huisdieren, Moorselbaan 494, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0760.129.414, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 20 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12508)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Alain Arcade B.V.B.A., horeca, Klein Hulststraat 74, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0441.483.721, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Marianne Buyse.

Curator : Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12509)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Parewyck, Johnny, zakenkantoor, Kattelinnestraat 99, 9420 Erpe-Mere, ondernemingsnummer 0582.976.037, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 10 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12510)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Baeyens, Gavino, kleinhandel in algemene voedingsmiddelen, zonder gekende woon- of verblijfplaats, ondernemingsnummer 0779.098.654, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Dirk Bert, Lindenstraat 162, 9470 Denderleeuw.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 10 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12511)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd General Trading and Management B.V.B.A., publiciteitsagentschap, Parklaan 141, bus 9, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0462.771.063, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 10 u. 20 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12512)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Broquet, Cedric, schrijnwerker, zonder gekende verblijfplaats, Onderwijslaan 19/4, 9400 Ninove, ondernemingsnummer 0515.907.366, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Dirk Bert, Lindenstraat 162, 9470 Denderleeuw.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12513)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Karaman-Sahin V.O.F., uitbating van een snackbar, Kouterstraat 1, 9240 Zele, ondernemingsnummer 0474.208.056, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Magda Jannis, Leo Du Boisstraat 44, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 10 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12514)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 19 april 2004, werd Cooman, Frida, handel in kranten en tijdschriften, Nieuwbeekstraat 81, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0760.246.903, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 19 april 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 mei 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Borms. (12515)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 19 april 2004, op bekentenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Claeys, Peter, elektrotechnisch installateur en installateur van centrale verwarming; geboren te Eeklo op 2 februari 1968, wonende te 9990 Maldegem, Koning Albertlaan 3/D; H.R. Gent 195581 gehouden tot 30 juni 2003, ondernemingsnummer 0648.529.330.

Rechter-commissaris : de heer Van Hulle, Guido.

Datum staking van de betalingen : 15 april 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 17 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 juni 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Ghekiere, Johan, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 15.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (12516)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 19 april 2004, op bekentenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Wachtebeeks Banden Center B.V.B.A., in het kort : « W.B.C. », onderneming voor het gewone onderhoud van auto's en de hulpverlening bij pech onderweg, groothandel en kleinhandel in banden voor motorvoertuigen; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9185 Wachtebeke, Stationsstraat 85/A; H.R. Gent 203104 gehouden tot 30 juni 2003, ondernemingsnummer 0477.920.780.

Rechter-commissaris : de heer De Wulf, Roland.

Datum staking van de betalingen : 31 maart 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 17 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 juni 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Ghekiere, Johan, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 15.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (12517)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 19 april 2004, op bekentenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Area Productions B.V.B.A., onderneming voor de uitbating van een kantoor voor mechanografische werken, grafisch ontwerper, groothandel in software, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake informatica en handelsaangelegenheden, publiciteitsonderneming, onderneming voor het verrichten van diensten in de mediasector; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Derbystraat 379, H.R. Gent 193576 gehouden tot 30 juni 2003, ondernemingsnummer 0454.195.867.

Rechter-commissaris : de heer Van Maldegem, André.

Datum staking van de betalingen : 19 april 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 17 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 juni 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. De Poorter, Edmond, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (12518)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de N.V. Crea Spore, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Geerdegemvaart 48, met ondernemingsnummer 0424.675.502, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van Craenenbroeck, Yves, wonende te 2180 Ekeren, Laar 162.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12519)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de N.V. B & V, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Koningin Astridlaan 182, met ondernemingsnummer 0459.783.166, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. De Oliveira Negri, Domingas, wonende te 2530 Boechout, Welvaartstraat 42.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12520)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de N.V. Van Den Broeck Jos en Zonen, met maatschappelijke zetel te 2221 Booischot, Dorpsstraat 55, met ondernemingsnummer 0451.417.907, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van Den Broeck, Walter, wonende te 2235 Hulshout, Kerkstraat 45.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12521)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van Kenneth, N.V. naar het recht van Delaware, VSA, met zetel : Renner Road, 701, 2nd floor, Wilmington, Delaware, 19810 New Castle County (USA), en met uitbatingsetel te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Lemanstraat 30, met ondernemingsnummer 0464.037.112, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer De Vocht, Guido, wonende te 2500 Lier, Mechelsestraat 4C.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12522)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. R.T.V. Producties Brussel, met maatschappelijke zetel te 2870 Puurs, Provincieaan 25B, met ondernemingsnummer 0429.598.944, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van Engelen, Vincent, wonende te 1140 Evere, Henry Dumontlaan 3/B40.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12523)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Global Events, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 110, met ondernemingsnummer 0473.437.501, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Scheyltjens, Ives, voorheen wonende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 110/1, doch aldaar van ambtswege afgevoerd d.d. 22 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12524)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de C.V.B.A. Rotex, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Koningin Astridlaan 88, 2e verdieping, met ondernemingsnummer 0443.816.075, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mr. Van Hocht, Kristin, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 33, bus 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12525)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de heer Van Haezevelde, Germain, voorheen wonende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 85, en laatst wonende te 2811 Hombeek, Kriekerijveld 6, met ondernemingsnummer 0515.592.018, overleden op 4 januari 1983, en werd de gefailleerde, intussen overleden, verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12526)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de C.V.O.H.A. Qualit Masters, plaatsing van plafonds en bekleding van muren, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Belgradestraat 29, handeldrijvende onder de benaming Mechels Plafondcenter, met ondernemingsnummer 0476.003.942.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 april 2004.

Tot curatoren werden benoemd : Mr. Van Daele, Eddy, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 33, bus 1, en Mr. Vannueten, Nancy, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Dijk 21/2.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 17 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 14 juni 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12527)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de N.V. Chamberlain, beheer en exploitatie van sportcentra, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Hanswijkvaart 12, met ondernemingsnummer 0437.299.754.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 april 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. De Ridder, Etienne, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 64.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 17 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 14 juni 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12528)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Kreverbel, hulpbedrijf van het verzekeringswezen, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Bafferstraat 23, met ondernemingsnummer 0459.339.441.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 april 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. De Ridder, Etienne, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 64.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 17 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 14 juni 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12529)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Dynamic, groothandel in kantoor machines en -materieel, met maatschappelijke zetel te 2580 Beerzel, Bossevelde 5, met ondernemingsnummer 0462.399.295.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 april 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. De Ridder, Etienne, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 64.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 17 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 14 juni 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12530)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Pacific Pro, groot- en kleinhandel in textielwaren en confectie van kleding, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Stuivenbergvaart 36, met ondernemingsnummer 0444.491.513.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 april 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. De Ridder, Etienne, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 64.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 17 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 14 juni 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12531)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de heer Daelemans, Jan Alfons Maria, geboren te Tisselt op 10 juli 1944, plaatsing van aluminium ramen en deuren, wonende te 2870 Puurs, Groenstraat 90, en er handel drijvende onder de benaming Hout-Plastick Daelemans, met ondernemingsnummer 0579.694.764.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 april 2004.

Tot curatoren werden benoemd : Mr. Van Daele, Eddy, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 33, bus 1, en Mr. Vannueten, Nancy, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Dijk 21/2.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 17 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 14 juni 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12532)

Bij vonnis d.d. 19 april 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Belgian Import-Export Corp., afgekort : « Belimemexco », taverne, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Wilgenstraat 65, en voorheen met uitbatingszetel te 2800 Mechelen, Tervuursesteenweg 196, handelsdrijvende onder de benaming Taverne Harlekijn, met ondernemingsnummer 0439.829.573.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 april 2004.

Tot curatoren werden benoemd : Mr. Joris, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Frans Halsvest 33, bus 1, en Mr. Coeckelbergh, Tom, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 23/3.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 17 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 14 juni 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (12533)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 15 april 2004, werd het faillissement van de heer Detramasure, Philip, thans wonende te Ronse, Libbrechtstraat 5, ingeschreven in het voormalige H.R. Oudenaarde 41438, met ondernemingsnummer 0736.228.812, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (12534)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 19 april 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Bilén Management B.V.B.A., te 3650 Dilsen-Stokkem, Stationsstraat 64, ondernemingsnummer 0460.422.673, handelswerkzaamheid : onderaanneming in de metaalsector.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Scheepers, Jef, en Scheepers, Jozef, Leopoldwal 4, te 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 5 april 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 19 mei 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvoor-
dingen heeft plaats op 3 juni 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de
rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijk-
vloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4257.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meur-
mans. (12535)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van
19 april 2004, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van
Tuma N.V., Engelenstraat 8, 3631 Rekem, ondernemingsnum-
mer 0401.316.912, handelswerkzaamheid : algemene bouwonderne-
ming.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Miguet, Roger, en Cuypers,
Lode, Putstraat 36, te 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op
8 maart 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 19 mei 2004 neergelegd ter
griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22,
bus 4.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvor-
dingen heeft plaats op 3 juni 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de
rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijk-
vloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4258.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meur-
mans. (12536)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van
19 april 2004, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van
Vanwetswinkel, Carlo, te 3660 Opglabbeek, Groenstraat 43,
ondernemingsnummer 0705.748.541, handelswerkzaamheid : plaatsen
van gyproc en pleisterwerken.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Miguet, Roger, en Cuypers,
Lode, Putstraat 36, te 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op
13 januari 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 19 mei 2004 neergelegd ter
griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22,
bus 4.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvor-
dingen heeft plaats op 3 juni 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de
rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijk-
vloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4259.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meur-
mans. (12537)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 20 avril 2004, la première chambre du tribunal de
commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de la société
anonyme Cycles Magniette, ayant son siège social à 5660 Couvin, route
de Charlemagne 31, y ayant exploité un commerce de détail et
réparation de cycles, cyclomoteurs et motocyclettes, ainsi qu'un
commerce de détail en accessoires et pièces détachées, immatriculée la
B.C.E. sous le numéro 0426.791.090, R.C. Dinant 32775,
T.V.A. 426.791.090.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Jacqueline Meunier, avocate à
5620 Florennes, rue Ruisseau des Forges 7;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du
Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec
leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 1^{er} juin 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant,
premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (12538)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 14 avril 2004, le tribunal de commerce de Huy a
déclaré close, pour insuffisance d'actifs, la faillite de Mme Jacqueline
Christiaens, née le 22 mars 1968 à Horion-Hozémont, domiciliée à
4280 Hannut, rue de Huy 57, R.C. Huy 45505, pour l'exploitation d'une
friterie, T.V.A. 651.500.597.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et
déclaré ce failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (12539)

Par jugement du 14 avril 2004, le tribunal de commerce de Huy a
déclaré close, pour insuffisance d'actifs, la faillite de M. Albert Sauve-
nier, né le 26 juillet 1949, domicilié à 4280 Hannut, rue René Limme 9,
et actuellement à 4280 Hannut, rue de la Gare 33, R.C. Huy 44084, pour
l'activité de cressiculture et horticulture maraîchère, T.V.A. 602.813.230.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et
déclaré ce failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (12540)

Par jugement du 14 avril 2004, le tribunal de commerce de Huy a
déclaré close, pour insuffisance d'actifs, la faillite de Mme Chantal
Ledent, née le 22 septembre 1961 à Liège, ayant été domiciliée à
4500 Huy, rue René Dubois 5, R.C. Huy 45471, pour l'activité de
boulangerie-pâtisserie sous la dénomination « Aux douceurs
d'Antan », T.V.A. 603.741.361.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et
déclaré ce failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (12541)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillites sur aveu

Par jugement du lundi 19 avril 2004, le tribunal de commerce de
Verviers a déclaré la faillite de Delhougne, Nathalie Marie Huguette
Victorine, née à Verviers le 20 novembre 1968, domiciliée à
4800 Verviers, rue des Volontaires de Guerre 33, inscrite à la Banque-
carrefour des entreprises sous le numéro 0607.809.027, pour l'exploita-
tion d'une librairie et d'un commerce de détail en tabacs à
4800 Verviers, chaussée de Heusy 141, sous l'appellation « Librairie
Delhougne ».

Curateur : Me Ghislain Royen, avocat à 4880 Aubel, Côte de Hagel-
stein 23-25.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les
trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 juin 2004,
à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx.
(12542)

Par jugement du lundi 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Bruspirit, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, Pont aux Lions 2 (troisième étage), inscrite à la Banque-carrefour des entreprises sous le numéro 0474.326.040, pour un commerce de détail en jouets ayant été exercé au siège social.

Curateur : Me Pierre Andri, avocat à 4800 Verviers, place Albert I^{er} 8.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 juin 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (12543)

Par jugement du lundi 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Herzé, Frédéric G.A., né à Rocourt le 28 mai 1972, domicilié à 4970 Stavelot (Francorchamps), route de Spa 198, inscrite à la Banque-carrefour des entreprises sous le numéro 0652.567.302, pour l'activité d'entreprise de transports routiers de marchandises exercée au domicile.

Curateur : Me Annette Lecloux, avocat à 4900 Spa, rue de l'Eglise 21C.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 juin 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (12544)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Cour d'appel de Mons

Par arrêt du 19 avril 2004, la première chambre de la cour d'appel de Mons a rapporté la faillite de la S.A. Volcan Production, R.C. Charleroi 189530, dont le siège social est établi à 6200 Châtelet, rue Cyprien Prévôt 44, dont la faillite avait été ouverte par décision du tribunal de commerce de Charleroi du 28 décembre 2003.

Le greffier, chef de service, (signé) Cl. Chevalier. (12545)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift, d.d. 14 februari 2004, verzoeken de heer Eeckhoudt, Rudy Kamiel, geboren te Erembodegem op 7 oktober 1952, technisch tekenaar, en zijn echtgenote, Mevr. Bury, Lucette Thérèse, geboren te Geraardsbergen op 25 maart 1953, regentes, beiden wonend te Ninove (Meerbeke), Ternatstraat 277, en die gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Schendelbeke, op 21 augustus 1974, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de akte wijziging van huwelijksstelsel te homologeren, verleden voor notaris Laurent Rens, te Geraardsbergen, op 30 januari 2004, houdende wijziging van huwelijksstelsel, met behoud van het stelsel van gemeenschap van aanwinsten, doch met inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Geraardsbergen, 14 februari 2004.

Namens de verzoekers, (get.) Laurent Rens, notaris. (12546)

Bij verzoekschrift van 29 maart 2004 hebben de heer Magnus, Dierk Marie Jean Charles Jozef, geboren te Halle op 16 augustus 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Geeroms, Gilberte Marie-Thérèse, geboren te Ukkel op 17 augustus 1959, samenwonende te 1651 Beersel (Lot), Walravensstraat 67, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van Brussel een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Jozef Van Elslande, te Alsemberg, op 29 maart 2004.

Dat deze wijziging niet de vereffening van hun huwelijksstelsel noch een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft. Bij deze wijziging werd overgegaan tot inbreng van een onroerend goed en hypothecaire lening in de huwgemeenschap.

(Get.) J. Van Elslande, notaris. (12547)

Bij verzoekschrift, d.d. 20 april 2004, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Van Cauwenbergh, Karel Julien Remi Marie, makelaar in onroerende goederen, geboren te Mere op 31 juli 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Verniers, Hilda Maria, directrice, geboren te Oostende op 1 februari 1954, samenwonende en gehuisvest te 9450 Haaltert, Mussenzele 8, de homologatie aangevraagd van de akte, verleden voor notaris Rodolphe Eeman, te Aalst, op 25 maart 2004, houdende wijziging van hun huwelijkscontract, door inbreng van de heer Van Cauwenbergh, Karel, en door Mevr. Verniers, Hilda, van eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) R. Eeman, notaris. (12548)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van 19 februari 2004 werd de akte, verleden voor notaris Peter Verstraete, te Roeselare, op 19 november 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel door, onder meer, inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, tussen de heer en Mevr. Gilbert Pieters - Pype, Rachel, samenwonende te Ledegem (Sint-Eloois-Winkel), Moorseelestraat 13, gehomologeerd.

(Get.) P. Verstraete, notaris. (12549)

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 15 april 2004, hebben de heer Crets, Eduard Gaston Josepha, en Mevr. Ilegems, Leopoldine Rosette Francine, wonende te Ravels, Deken Adamsstraat 7, om homologatie verzocht van de akte van 6 februari 2004, verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde (Ravels), inhoudende wijziging van huwelijksvoorwaarden. Deze wijziging betreft de inbreng door Mevr. Ilegems in het gemeenschappelijk vermogen van de hiernagenoemde onroerende goederen :

onder Ravels, eerste afdeling :

A. woning op en met grond en alle aanhorigheden, te Ravels, Deken Adamsstraat 7, de bouwgrond volgens titel ten kadaster gekend wijk C, nummer 50/E, met een oppervlakte van 12 a 50 ca, de woning en grond thans ten kadaster gekend wijk C, nummer 50/W, met een oppervlakte van 12 a 41 ca, alsmede aanpalend :

B. perceel grond, gelegen te Ravels, aan de Deken Adamsstraat, ter streke « Kerkakker », volgens titel en thans ten kadaster gekend wijk C, nummer 50/X, telkens met een oppervlakte van 15 a 40 ca.

Voor de verzoekers, de echtgenoten Crets-Ilegems, (get.) Filip Segers, notaris. (12550)

Bij vonnis van 6 april 2004, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte verleden voor notaris Paul De Meirsmans, te Lokeren, van 6 april 2004, gehomologeerd, waarbij de echtgenoten, de heer Thienpondt, Joris Dominicus, geboren te Berlare op 8 juni 1935, en Mevr. Lion, Adriana Helena, geboren te Berlare op 12 januari 1935, samenwonende te Berlare, Heide 2a, hun bestaand wettelijk huwelijksvermogensstelsel van gemeenschap handhaven, waarbij inbreng gedaan werd door de heer Joris Thienpondt van een persoonlijk onroerend goed en waarbij een verblijvingsbeding werd bepaald.

Namens de echtgenoten, de heer en Mevr. Thienpondt-Lion, (get.) Paul De Meirsmans, notaris te Lokeren. (12551)

Bij verzoekschrift van 20 april 2004 hebben de echtgenoten Frans Reby - Simoen, Ferdinande, samenwonende te 8940 Wervik (Geluwe), Derde Lansiersstraat 8, tot de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Ieper, een verzoek gericht tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Dirk Dewaele, te Wervik (Geluwe), op 20 april 2004.

Het wijzigend contract betreft enkel het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd wordt, met name: de inbreng door de heer Frans Reby van het hem persoonlijk toebehorend woonhuis, te Geluwe, Derde Lansiersstraat 8, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) D. Dewaele, notaris. (12552)

Bij vonnis van 12 februari 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent een akte gehomologeerd, verleden voor notaris François Bouckaert, te Oosterzele, op 5 mei 2003. In deze akte hebben de heer Boterdaele, Antoine Maurice Marc, gepensioneerde, geboren te Scheldewindeke op 14 juli 1935, en Mevr. De Geyter, Norma Marie Thérèse Alida, gepensioneerde, geboren te Sint-Denijs-Boekel op 15 oktober 1930, samenwonende te Oosterzele, Verbindingsweg 6, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd. Deze wijziging houdt de inbreng in van volgende onroerende goederen eigen aan de heer Boterdaele, Antoine, in het gemeenschappelijk vermogen:

gemeente Oosterzele, derde afdeling, Scheldewindeke:

1. een gedeelte van een woonhuis met aanhorigheden staande op en met een perceel grond, gelegen aan de Verbindingsweg 6, ten kadaster gekend sectie B, nummer 1080/C, met een oppervlakte van veertien aren zestien centiaren (14 a 60 ca);

2. een woonhuis met bedrijfsgebouwen, met aanhorigheden op en met de grond, staan en gelegen aan de Verbindingsweg 8, ten kadaster gekend sectie B, nummer 1076/F, met een oppervlakte van drieëntwintig aren tachtig centiaren (23 a 80 ca).

Oosterzele, 20 april 2004.

(Get.) F. Bouckaert, notaris. (12553)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde van 25 november 2003, werd gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Marc Sobrie, te Zwalm, op 23 september 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Deforce, Tillo Frans Alfons, notaris, en zijn echtgenote, Mevr. Eeckman, Marie Paule Adrienne Alice, tandarts, samenwonende te Kruishoutem (Wannegem-Lede), Wannegemdorp 33.

De wijziging houdt ondermeer in de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de partijen, (get.) Marc Sobrie, notaris. (12554)

Bij vonnis, gewezen op 6 april 2004 door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, werd de akte gehomologeerd, inhoudende de wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Velghe, Marc Gaston Emma Georges, leraar, geboren te Gent op 4 februari 1950 (nummer identiteitskaart 297 0023352-43 - nationaal nummer 500204 491 65), en zijn echtgenote, Mevr. Hendrickx, Rosanna Rita Fernande Gaby, lerares, geboren te Wetteren op 17 december 1950 (identiteitskaart 297 0023047 29 - nationaal nummer 501217 442 85), samenwonende te 9660 Brakel, Leinstraat 67.

De wijzigende akte, opgemaakt door notaris Jozef Verschueren, te Nazareth, op 28 januari 2004, voorziet dat zij hun oorspronkelijk stelsel wensen te behouden en dat zij aan de gemeenschap wensen toe te voegen, het onroerend goed ingebracht door de heer Velghe, Marc, zoals bepaald in zelfde akte van 28 januari 2004.

De verzoekers, (get.) Velghe, Marc; Hendrickx, Rosanne. (12555)

Bij verzoekschrift van 9 maart 2004 aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren hebben de heer Schoefs, Jean François, geboren te Tongeren op 3 februari 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Janssen, Rosita Marina Regina, geboren te Koersel op 1 maart 1960, samenwonende te Bilzen, Schietboomstraat 61, gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Jozef Theunissen, alsdan te Eigenbilzen, op 15 februari 1984, de homologatie aangevraagd van de akte, verleden voor notaris Joel Vangronsveld, te Eigenbilzen (Bilzen), op 8 maart 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij zij het stelsel der gemeenschap van goederen hebben aangenomen.

Eigenbilzen, 9 april 2004.

Namens de echtgenoten Schoefs-Janssen, (get.) Joel Vangronsveld, notaris te Eigenbilzen. (12556)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 1 maart 2004, werd gehomologeerd de akte, verleden voor geassocieerd notaris Bart Van de Keere, te Evergem (Sleidinge), op 3 november 2003, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Casteels, Eric, Europees ambtenaar, en Mevr. Bogaert, Christelle, zelfstandige, samenwonende te 1980 Zemst, Larestraat 20, houdende inbreng door de echtgenote, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Casteels-Bogaert, (get.) B. Van de Keere, notaris. (12557)

Bij verzoekschrift van 1 april 2004, ondertekend door de echtgenoten Gunther Rombaut - Verschelden, Maria, wonend te 9250 Waasmunster, Belselestraat 43, wordt de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jan Muller, te Waasmunster, op 1 april 2003, waarbij voornoemde echtgenoten, overeenkomstig artikelen 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, het stelsel van scheiding van goederen hebben aangenomen ter vervanging van het wettelijk stelsel, verleden voor het ambt van notaris Octaaf Van Duffel, te Zaffelaere, op 18 januari 1990, ter homologatie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, voorgelegd.

(Get.) Jan Muller, notaris. (12558)

Volgens vonnis, uitgesproken op 17 februari 2004 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Raphaël August Sophia Van Roy en Mevr. Liesbet Beatrijs Deboeck, te Grimbergen (Humbeek), Driesstraat 46, verleden voor notaris Marc Grooten, te Humbeek (Grimbergen), op 12 juni 2003, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel: namens de echtgenoten Van Roy-Deboeck, (get.) Marc Grooten, notaris. (12559)

Par jugement prononcé le 19 février 2004, la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles a homologué la modification de régime matrimonial des époux, M. Hermand, Roland Alphonse Ghislain, belge, né à Ixelles le 27 janvier 1951, et Mme Verachtert, Monique Marie Jeanne Ghislaine, belge, née à Ottignies le 23 octobre 1953, domiciliés rue du Poteau 6, à 1380 Lasne, mariés sous le régime de la communauté réduite aux acquêts, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Pinchart, à Genappe, le 19 juillet 1973.

Le contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu le 17 novembre 2003 par le notaire Monique Evrard, à Genappe, comporte le maintien du régime de communauté existant avec apport à la communauté d'un immeuble propre à Mme Verachtert.

(Signé) Monique Evrard, notaire. (12560)

En date du 23 mars dernier, M. Mendes, Frederico, né à Kutusongo (République du Congo) le 18 janvier 1967, de nationalité belge, et son épouse, Mme M'Bengo, Nicole Pulcherie, née à Bordeaux-Gironde (France) le 13 mars 1968, de nationalité belge, domiciliés à 1090 Bruxelles (Jette), avenue Notre-Dame de Lourdes 28/M/H, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Agnès Costa, de résidence à Anderlecht, le 11 mars 2004.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens.

Pour les époux Mendes-M'Bengo, (signé) Costa, notaire. (12561)

Par jugement rendu par la première chambre du tribunal de première instance de Charleroi le 1^{er} avril 2004, a été homologué l'acte modificatif à régime matrimonial reçu par le notaire Etienne Lombart, à Philippeville, le 30 juin 2003, entre les époux Fontaine, Marc Emile Camille Ghislain, et Bourgeois, Edith Gabrielle Jeanne, domiciliés à Froidchappelle, rue du Milombois 23, acte portant apport au patrimoine commun de droits immobiliers, sans liquidation du régime existant.

(Signé) Etienne Lombart, notaire à Philippeville. (12562)